



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

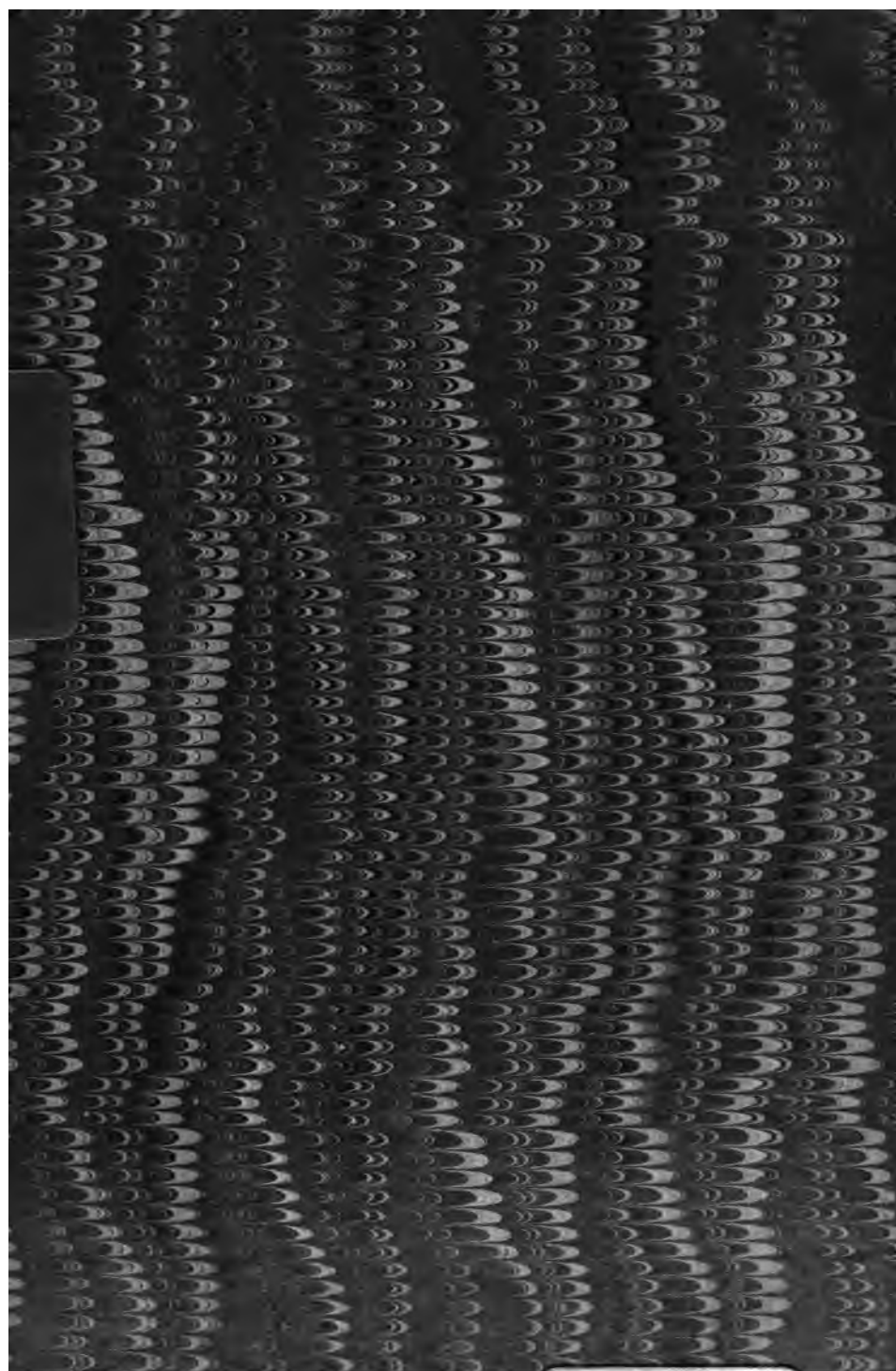
We also ask that you:

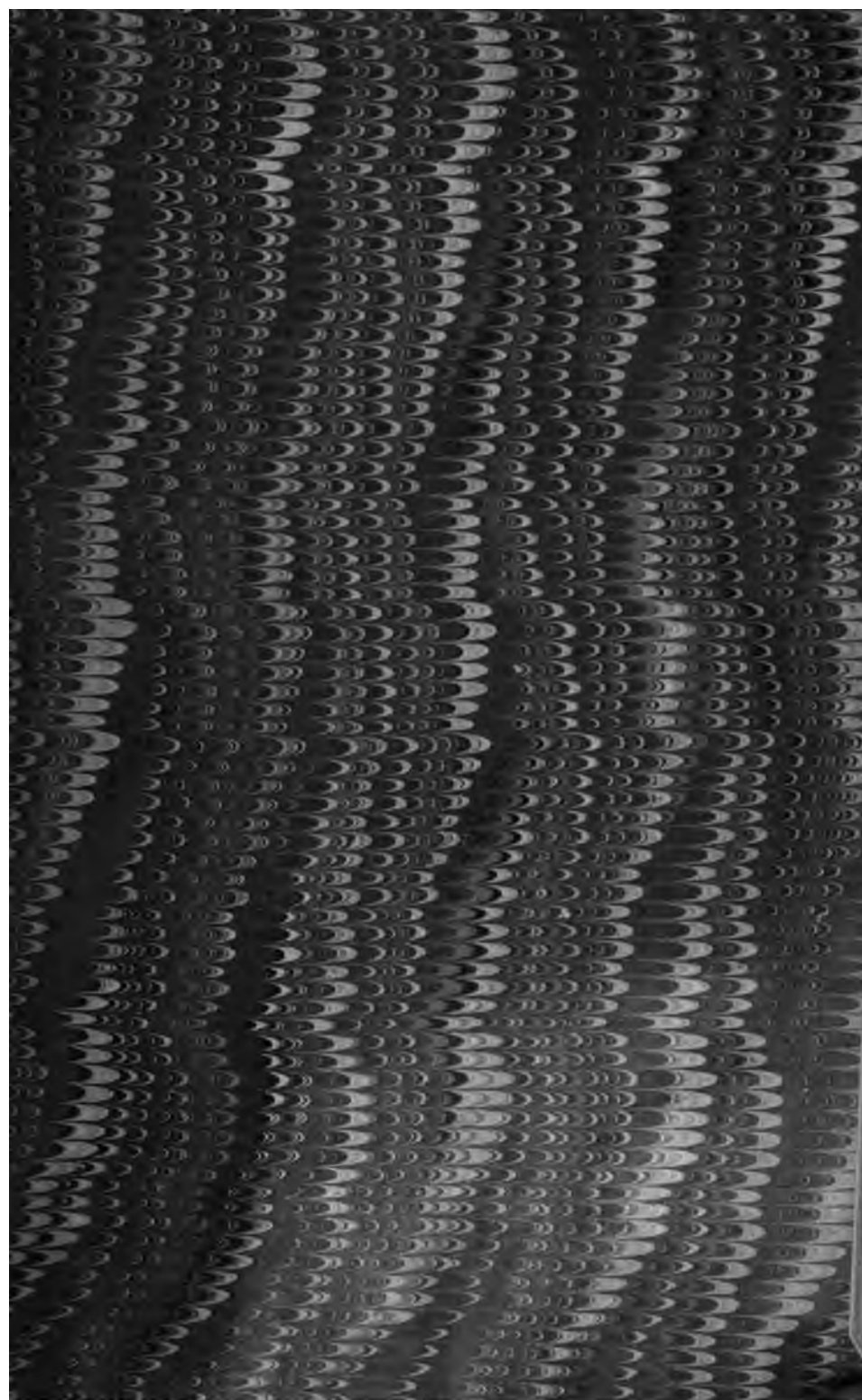
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>







HELIGA BIRGITTAS
UPPENBARELSER

Efter Gamla Handskrifter

UTGIFNA AF

G. E. KLEMMING.

—
TREDJE BANDET.
—



STOCKHOLM
P. A. NORSTEDT & SÖNER
1861.

141 i. 122

SJETTE BOKEN.

Här sigx aff christi fäghrind oc at nar judh- 601
ane varo dröfdhe hugnadhos the nar the saghä
hans änlite Capitulum j

GWz modhär taladhe til brudhina sighiande Jak
är himerikis drotning Min son älskir thik aff allo 5
hiärta, thy radhär jak thik at thw älska änkte
vtan han, Thy at han är sua astundelikin at thu
thorff änkte astunda vm thu hauir han Sua faghär
at al fäghrind aff elementis älla nakre andre klar-
het oc fäghrind är suasom skugge i hans liknilsom 10
ok thy nar iak opfostradhe han var han sua
faghär at huar then han saa fik hugnadh aff the
hiärta sorgh som han hafdhe Thy sagdho opta
jodhane mällan sin Gangom at see marie son at
vi maghom fa hugnadh Ok än thot the ey visto 15
at han var gudz son tho fingo the storan hugnadh
aff hans syyn Hans licamme var ok sua reen at
aldre kom lws älla nakar madhkir a han ok ey
fandz nakir orenlikhet älla thofwan j hans haare

Aff enom som dömdis til skärslo eld ij 20

GWz son sagdhe sine brudh Han som nu liggir
siukir for hulkom thw bidhär hawir mykyt dylskir
varit til mina thiänist Ok hawir giort alt sit liu-
irne mik genuärdhoght Vtan lät nu tho sighia
honum at iak skal giua honum mina nadh vm 25

han hawir vilia at bättra sik vm han längir kan
 lifwa ok manis at haua vilia til at bättra sik, thy
 at aff mykle miskund varkunna iak honum for
 pinonna besklikhet som honum bör haua for synd-
 5 ena Nar then sami var dödhir for prins tima
 syntis vor herra annantidh ok sagdhe Se huru
 rätuis iak är i minom dom Thänne som thyngdis
 aff sua storom siukdom kom til min dom ok än
 thot han var dömdir til nadha for godhan vilia
 602 10 tho för än han vordhir fullelica rensadhir skal
 han haua sua beska ok hardha pino j skärslo
 elde At ängin dödhelikin man forma thz thänkia
 huat skulu tha the haua som allan sin vilia haua
 j världinne oc mödhas aff ängom dröuilsom

15 Huru diäfullin flydhe fran enom gudhelicom
 man oc en prestir frälstis som länge var
 tryltir iij

EN diäfwl syntis gudz brudh standa mz bundnom
 handom när enom som stodh a gudhelicom bönom
 20 Nar diäfullin hafdhe ena stund standit ropadhe
 han mz ryghelike röst ok höghe ok myklo thuti
 ok gik sua bort skämmandis Aff hulkom godhir
 ängil sagdhe til brudhina Thänne diäfwl dröfdhe
 nakra stund thänna mannin ok syntis thy haua
 25 bundna händir at han fik ey makt owir han sua-
 som han hafdhe vilia Ok for thy at thänne stodh
 manlica a mote diäfwlsins hardho frestilsom är
 thz gudz dombir at diäfwllin forma ey at göra
 honum som han ville, Tho hafdhe än diäfwllin
 30 hop at faa nakat owir han Vtan j thänna timanom

är han sua wonnin at han skal aldre optarmer fa
makt owir han Vtan gudz nadh skal ökias thänna
mannenom daghlica Ok thy ropadhe diäfwllin at
han miste then han hafdhe sua länge frestat

THänne var munkir ok frestadhir vm gudz lic- 5
amma tolff ar, Vm thz vare sandir ok marie nampn
hulkit han gat aldre nämpt vtan orena oc sörogha
thanka Han vardh fräls for sancta birgitto bön
sua at han kunne aldre gladhir vardha vtan then
dagh han tok gudz licamma ok marie nampn var 10
honum sötast Ok een prestir tryltir aff ene trol-
konu til kötzsins skörlimnadh badh sancta birgitto
bidhia for sik hulkin som hördhe af gudz anda
O dottir thu vndra hui diäfwllin herras owir
thänna mannin thz gör mannana ostadhuga vili 15
suasom thw mat vndirstanda j thänna trylta 603
prestenom aff trolkonone Thy skalt thu vita at
thässe quinnan hawir thry ond thing som är otro-
likhet oc hårdzska ok päninga giri ok skörlimnadh,
Thy nalkas diäfwllin hänne ok skänke hänne aff 20
sins besklikhetz dräg Thy skalt thw vita at thässa
quinnona tunga skal vardha hänna ände ok hänna
hand hänna dödhir ok siälwir diäfwllin skal göra
hänna tästament So komo hänne all thässin thing
thy at the thridhio natten a vardh hon galin Ok 25
grep kniiff ok stak sik j inäluin ok ropadhe allom
ahörandom kom diäfwl oc fyl mik ok ginstan and-
adhe hon sit liiff mz rädhelico ropi Än prestin
vardh fräls aff frestilsom oc gaffs j klos ir oc
thiänte gudhi alt til sins liiffs ända 30

At gudz ordh skulu *predicas allom* oc ämuäl
thom som ey vilia gärna höra thom *iiij^m*

HVlkin som haur sins herra snillis gul aghir
göra thry thing Först giua thz thom thz vilia
5 haur ok biudha thz thom som thz vilia ey haur
Annantidh skal han tholughir vara oc matelikin
Thridhiatidh skal han vara skällikin ok jämpn at
vtgiua thy at then man som hawir thässa dygdhe
han hawir mit gul som är min snille thy at änkte
10 är dyrare j malmenom än gullit swa är oc änkte
dyrare j scriptinne än min snille Jak vpfylte han
mz thässe snillene som thw nu bidhär före thy
skal han suasom min riddare diärflica *predica*
min ordh oc mina nadh ey at enast thom som
15 vilia höra thom vtan ämuäl thom som ey vilia
höra thom Annantidh skal han vara tholughir
for mina skuld vitande sik haur then herra som
al obrygdhilse oc hadh tholde Thridhiatidh skal
han jämpnlica vtgiua min ordh oc thom *predica*
20 sua fatikom som rikom, spari ängom oc rädhis
ängin thy at iak är j honum ok han i mik Hwa
604 forma at skadha honum mädhan jak alzualloghir
är j honum ok vtan han Jak skal giua honum
dyrasta lön for sit äruodhe ey licamlikit oc ey
25 jordzlikit Vtan mik siäluan j hulkom alt got är
ok alt ympnyt

Här afwitas onde ok ildiärue renliues män oc
manas til bättring v capitulum

IAk är aldra thinga skapare ok aff ängo skapadhär
30 Jak bortuände langan tima min oghon aff thänna

stadhenom for thera wranglikhet som byggia j
 honum thy suasom the som först byggia j honum
 skyndadho sik til ena dygdh Sua ga nu thässe
 aff eno illo oc til annat oc huar astunda at fore-
 koma annan j ondo ok rosa sik aff syndom Än 5
 nu böghia mina älskelica modhír böne mik til
 miskund Vtan än atirbliua nakra rötir aff värsto
 släkt Sua som thw mat vndirstanda mz aptedöme
 oc liknilsom Vm nakan hirdhe sagdhe til sin herra,
 min herra faa siäff ok spak faar äru j thine faara 10
 hiordh ok j bland thom finnas stangole ok otaini
 vädhra som stanga oc omaka faarin thera hofwodh
 är til änkte nyttokt thera skin är syndir riffwit
 thera köt rutit oc thera jnalue illa luktande Än
 herran suaradhe iak skal afhugga vädhranna hofw- 15
 odh mz huassasto iarne at min siäfwö faar skulin
 ey dröuas thera skin skal aff flaas thy at thz bär
 mik änga vl thera köt ok inalue thy at the äru
 rutin skulu vtkastas a mark ok gifuas foghlom
 som ey kunno skodha mällan rent oc orent Jak 20
 är then herran iak hawir j thänna stadhenom
 nakra suasom enfald faar Än j bland thom äru
 somlike suasom stangule vädhra stangande farin,
 the framlöpa bradhelica suasom wädhra rifwande
 vllena ther äptir stanga the mz hornom oc sla 25
 nidhír farin til jordhina Sua dröfwa thässe men-
 lösa manna enfalloghet ok sla thom nidhír til
 jordh mz bakdantilsa hornom ok mz sina onda
 gerninga hornom Thy skal thera hofwodh som är
 thera hoghmodhoga akt mz thera höghfärdz oc 30 605
 ondra dirfwis hornom huggas bort aff thom mz
 minom grumma dom hulkin som är huassasta

swärdh, thera skin som är thera skrumptelikhet
 som the haua sik j fört for renleksins enfalloghet
 oc for the sama skrymptelikhetina skal thera skin
 flaas aff allo godho aff dyäflomen thy at the
 5 tedho ok beuisto annat ok annat varo the The
 thiänto mik mz munnenom oc ey mz gerningomen
 thera köt är redhoboit oc vndirgiuit skörom lusta
 ok är thy j mine asyn suasom hörro köt, thy
 skal thz brännas mz eld vtan miskund Thera jn-
 10 alue thz äru thera thanka ok astundilse som the
 hafdho til världinna oc ey til mik j hulkom mine
 ouini som äru syndena ok diäflane skyltos oc ey
 jak, skulu plaghas aff diäflomen sua at ey skal
 vara nakir wrangir luste älla nakar the wrang
 15 astundan älla vili ther the skulu ey fore pinas
 Thy mädhan än är timin skulle thera wranga
 hofwodh som är thera wrange vili oc höghfärdh
 afläggias oc nidhårböghias til ödhmiukt, enfallog-
 hetinna skin atirtakas kötit atirhallas aff wrangom
 20 lusta Jnälfin som äru thankane helins ok läkins
 mz idhrugha ok scriptamalom at iak skuli ey vt-
 kräfwia af thom bradha rätuiso äptir thera for-
 skyllan ok vndirgiua thom diäflanna valde swa
 at the formaghin änkte vtan thz som diäflenom
 25 thäkkis oc skulu ältas aff diäflomen aff eno illo
 oc til annat

Huru som syndas fyrom lundom j wredhe ok
 ey är bradhelica suarande j wredhe .vj^m

JAk är thin skapare ok brudhgomme thu min
 30 nya brudh syndadhe nu fyra fallellica j thine

wredhe Först for thy at thu vast othologh j
 thino hiärta vidh ordh mädhan jak tholde for
 thik slagh ok standande fore domarenom suaradhe
 iak ey et ordh Annantidh syndadhe thu j thy at
 thu suaradhe grum ordh ok ophögdhe mykit 3
 thina röst mz obrygdhilsom mädhan iak korsfastir 606
 mz spikom saa op til himelin oc iak oplät ey
 min mwn Thridhiatidh thy at thw forsmadhe mik
 for huars skyld thu skulle al thing tholomodhe-
 lica thola Fiärdhatidh for thy thw gafft ey got 10
 äptedöme thinom jamcristne som villir for ok
 hafdhe skulit mz thino tholomodhe läras til bätra
 Thy vil iak at thu skalt ey optar mer wredhgas
 Vtan nar nakir retir thik til wredhe, tha tala ey
 för wredhin är bort rördh aff hughenom ok tha 15
 huxsins retilse ok wredhe är owir farin oc wredh-
 inna sak granlica thänkt tha tala mz siäfflikhet
 Är ok nakat j hulko ey är alla vardhir nakir
 nytta talande oc thw synda ey thighiande tha är
 bätir at thighia for mere forskyllan 20

At gudz ordh äru predicande vij^m

IAk är thin herra oc gudh ok aldra thinga skap-
 are Än thot iak är glömdir ok forsmadhir thz
 skalt thu sighia honom som thw vest at mik
 älska som thw bidhir fore Nar thu var skapadhir 25
 j mäso diäkns ämbite tha fikt thu vald at pre-
 dica at thu skulle lära fakunnogha oc afwita
 otoktogha, sua giordhe jak siäluir ok thz giordhe
 mine apostla ok kanneswena hulke for ena siäl
 affling gingo kring vm mang land, städhi, ok bya 30
 ok anduordadho sik j dödhin for siälanna helso

thy mädhan thit ämbite är at *predica* thy bör
thik ey at thighia thy at mine värste ouini äru
när thik ok thu vmgar mz thom Visselica thera
forbannadha sualgh ok drykkir är mik sua hat-
5 ughir suasom the atin köt a langa fredagh, The
äru suasom ypit kar at badhom ändomen hulkit
aldre opfyltis än thot alt hafwit ingutis j thz
Swa kunno the aldre mättas ok thera owirmatta
sköra käte öke thera sualgh oc synd, the köra
10 ämuäl fran sik mina ängla thera gömara ok kalla
til sik diäflana hulka som äru närmer thom än
607 godha ängla The sta j minom koor ey at the
skulu thäkkias mik Vtan at the skulin ey afwitas
alla misthäkkias mannom, The thikkias vara gambla
15 forfädhra fölghiara, Än the äru sannelica liughara
oc suikara j mine asyn, the haua brutit the tro
som the lofwadhe mik ok suika siälanna aff hulkra
välgerningom the lifwa thy at the hiälpa thom ey
mz godho liuärne alla bönom Thy for allom min-
20 om änglom oc hælghom mannom swär jak j minne
sannind iak som är siälff sannindin oc ey framgik
aff minom mun vtan sannind At vtan the bätra
sik Jak skal lata thom ena stund framga at sins
vilia vägh ok sidhan skal jak ledha thom owir
25 then vägh som likir är thornom oc huassom
stiongom ok jak skal skipa mina thiänisto män a
höghro hand ok a vinstro handinna som thom
skulu forbiudha at gaa aff väghenom ok alte
thom ok köre fram at gaa Ok sidhan suasom
30 dödhe kroppin fallir a jordhinna Swa skulu thera
siäla nidhär fara til hæluitis ok hylias mz hæluitis
pinom sua diuplica at the skulu aldre opstaa

At straffa oc auita oc lära syndogha män
diärflica vtan räddogha viij^m

CHristus taladhe O min brudh thu huxsadhe opta
mz thik Mädhän min gudh aldra herra ok al-
ualloghär tholde tholomodhelica sin forradhara 5
Hwi skal tha ey iak som är hans creatur thola
ok vmbära mz thom som byggia när mik at the
vardhin ey vanlica värre aff minom affuitelsom
ok manilsom til tholkin thankä suara iak thik at
han är en del mildir oc tho litit j gudz kärlek 10
brännande thy at godhär riddare standär mällan
onda män oc seande sins herra orät vm han
forma ey meer tha tala han at minzsto mot sins
herra vanhedhär ok thol tholomodhelica the smä-
likhetina som han faar ther fore Swa skalt thw 15
tröstelica tala ok auita thera brut thy at the äru
mykyt ledhe aff dödhelicom syndom ok a hulka
ledhis the hårdhas mot mik aff thy thz skal ey 608
reknas thik til synd at thu taladhe vtan meere
lön skulu thik vaxsa Thy sua som mine apostla 20
predicadho mangom Än thot ey alle vmuändos
ey thy sidhär fingo the sin fulla lön Sua skal oc
thik vardha thy at än thot ey höra alle thik tho
skulu nakre bätras oc helas aff thinom ordhom
thy skalt thw sighia thom at iak skal koma sua 25
raskär oc grymbir vtan the bätra sik at alle the
thz höra skulu grata ok the thz vtröna skulu
vanskas Jak skal döma thom suasom thiwfua mz
otalike skam for allom minom änglom ok hälghom
mannom thy at the toko ey renliues klädhebonadh 30
til at liua väl J mine asyn äru the suasom thiufwa

aghiande thz gooz som ey är thera Vtan thera
 som väl liua oc thy skal jak löna thom suasom
 suikarom mz mino swärdhe hulkit som alla thera
 limi skal syndir skära aff hofuodheno oc til föt-
 5 irna Jak skal opfylla thom mz brännande eld oc
 vällande ther aldre skal vanskas älla forgaa, thy
 at jak kalladhe thom som mildir fadhír oc the
 villo ey höra mik Jak tedhe thom min ordh sua-
 som aldre var för giort oc the forsmadhe thom
 10 Hafdhe jak sänt hedhningomen min ordh the
 hafdho vanlica takit vidh thom ok bättrat sik,
 Thy skal iak ey spara thom ok ey taka mina
 älskelica modhír böne ok mina hälghra manna
 for thom Vtan the skulu vara j pinone sua länge
 15 som jak är j mine ära hulkin som är ok bliuir ä
 for vtan ända Tho huru länge som siälin jñne-
 lykkis j licanmanom sua länge är min miskund
 thom ypin

At diäfla sta när ondom prestom ix^m

20 CHristus sighír Then prestin som thu bidhír fore
 är sua som tang mz hulke mina dygdha gul vt-
 dragx Han är suasom vilt faar ey viliande höra
 modhírna röst Nar han gar til mit altare sta
 dyäflana vidhír hans sidho huars siäl the inne-
 609 25 byggia thy at hon är dödh for mik Nar han
 läggir hofwodh linit a sik tha myrkia diäflane
 hans siäl sua at han huxsar ey oc vndírstar ey
 huru rädhelikit är at gaa til mit altara ok huru
 ren han skulle vara som nalkas mik aldre ren-
 30 astom Nar han far i inäso särkin tha j förís han

j hiärtans hãrdzsko oc ogudhelikhet thy at han
 thãnkir ey sina synd vara thunga oc ey åuãrdhe-
 lica pino vara stora ok aldre kombir j hans hugh
 hulkin åuãrdhelik glãdhi år Nar han insätir sik
 stolam tha sätir diãfwllin thungt wk owir hans 5
 hals Sua at synda lustin lustir han oc thyngir
 sua hans siäl at han latir han ey at skodha alla
 grata sina synde Nar han takir sik handlinit tha
 vardha alla gudhelica gerninga honum thunga oc
 blyghelica oc wãrlzlica gerninga lãtta Nar han 10
 giurdhar sik mz lindanom tha bindz hans vili mz
 diãfflenom sua at han forthãnkir ok vil liua j
 syndinne Ok tha sundirlösis min kärlekir mz hon-
 um thy at hans vili år til alt thz som diãfullin
 skiutir j hans hugh vtan han atirhiöllis mz minom 15
 lönlicom doin Nar han före sik ij mässo hakulin
 tha iföre diãfwllin han j vantro Nar han läs con-
 fiteor tha suara diãflane thw liughir vi årom vitnis-
 mãn thin scriptamal åru lik judassã scriptamalom
 thy at thu sighir annat mz munnenom oc annat 20
 hawir thw j hiärtano Nar han gar til mit altara
 tha vãnde jak mit ånlite fran honum huat hållir
 han sighir mässo aff mine modhír ålla aff minom
 hãlghom mannom Thz år inik sua kãrt suasom
 vin almãnnergx qvinna offradhe nakrom manne j 25
 kari sit orena manadha blodh at drikka Ok sua-
 som nakir sagdhe til sin owin vakta thik iak vil
 göra thik skadha Nar han vighe min licamma tha
 fly diãflanna fran honum ok hans licamme atir-
 bliuír suasom stokkir thy at hans siäl år dödh 30
 för minom öghom Ok aff the dyrfwinne at han
 takir mik til sin mun löpir allir diãfla skarin atir

610 til hans thy at han hawir ängin kärlek til min
 Tho är jak sua miskundsambir at vm han sagdhe
 mz idhrugho hiärta oc inz sanne forakt oc vilia
 at sik bättra O herra gudh forlat mik mina synde
 5 for thina pino oc for thin kärlek som thw hawir
 til mankönit Jak toke vidh honum ok aldre opt-
 armer kommo diäflanna atir thil hans, Vtan han
 hauir världinna thräk j sinom mwn ok opuällande
 madhca j sino hiärta Thy thäkkis honum ey mina
 10 ordha sötme, Onyttelica thanka äta hans hiärta
 sua at han thänkir änkte a mik thy skal han
 aldre ga til mit altara Än hwat är mit altara
 vtan thz himerikis brödhit ok äran som är j hime-
 rike aff hulke änglane ok hänghe män glädhias
 15 Thz tekna thz altarit j kirkione aff stenom huar
 min korsfästir licamme offras daglica suasom offrin
 teknadho j gamblo laghomen hulkin nu göras j
 kirkionne hwat tekna himerikis brödh vtan sang
 ok glädhi the glädhina skal han aldre vtröna älla
 20 smaka j himerikis glädhi För thässon altareno skal
 han aldre sta ok aldre skal han see mit änlite
 Än mine syni the skulu see mit änlite Jak är
 suasom sandir pellicanus thy at iak skal giua
 thom mit eghit blodh ok iak vidhir quäke thom
 25 här oc j komaskolande värild alt til mätte Thän
 ledhe örnin skal födha thänna prestin huars sidh-
 uänia är at fortaka sinom vngom thera fordhan
 oc födho ena stund, sua at the synas maghre aff
 hungir allan sin liiffs tima Sua skal diäfwllin
 30 födha han ena stund mz sin lusta at han skuli
 känna hungir for vtan ända Tho är min miskund
 honum ypin mädhan han liuir vm han vändis til

inik Thanne prestir var foghate oc sattis aff sino
 föghti for *sancta* birgitto ordha skuld ok ther äptir
 kom han til hænna suasom galin oc af sinna oc
 sagdhe Nw rântin j mik aff minom hedhîr ok
 mino jngialde huru mykit batadhin j Hon suar- 5 611
 adhe Ey ma klärkin hulkin som är enkannelica
 gudz thianare haua tholikit ämbite vtan siäla vadha
 Thy sighîr iek thik at thz skal vardha vtan iaff
 suasom jak hördhe j gudz dom vtan thu bätra
 thik oc vara thik rasklica Ok suasom jak kallas 10
 birgitta sua skalt thw ey vndkoma gudz son ok
 ouanan oc ondan dödh Nakra stund ther äptir
 miste then prestin sina kirkio oc do inz ohördhom
 dödh thy at nar een klokka gödz vtsprang väll-
 ande malmin aff giutonne oc formonne ok brände 15
 han til dödz

Huru siäla magho frälsas af skärslo elde x^m

Jak är himerikis drotning iak är miskunna modhîr
 iak är rätsa manna glädhi Jak är syndogha
 manna tilgangir til gudh Ängin pina är then j 20
 skärslo elde ther ey vordhîr lättare at thola for
 mina skyld än hon älligis vare ängin är oc swa
 forbannadhîr at han miste miskund mädhan han
 lifwir thy at for mina skuld frestas han lättare
 aff diäflenom än han älligis frestadhis Ängin är 25
 ok swa bortuändir fran gudhi vtan han se als-
 tingis forbannadhîr vm han calla a mik at han
 maghe ey atirkoma til gudh oc fa hans miskund
 Nw for thy at iak är miskundsam oc iak fik
 miskund aff minom son vil iak te thik huru then 30

sami thin dödhe vin ther thu fore sörghē ma
 frälsas aff sinom plaghom ther min son thik aff
 sagdhe Först ma han frälsas aff thom eldenom
 som han thol for skörlimnadh in vm nakar ville
 5 for hans siäl skuld hiälpa ene qvinno til gipto-
 mala Ok andra giua j klostir Ok thridhio hiälpa
 til at hon maghi sta j ankiodom thy at han synd-
 612 adhe margfallelica j skörlimnadh Annantidh thy
 at han syndadhe thräfallelica j owirmato sualghe
 10 Först kräselica oc owirmato ätande ok drikkande
 Annantidh redhande manga rätte for höghfärdh
 skuld Thridiatidh länge sitiande owir bordh ok
 for latande gudz thiänist ok rätauisa ok dygdhe-
 lica gerninga Thy hulkin som vil taki in j gudz
 15 hedhir som är threfallir ok een for thässe owir-
 matto fylle thre fatika män vm eet helt aar ok
 giue thom tholka rätte ok sua godha som han
 siäluir ätar som thom intakir ok äti ey siälwir
 för än han see the thre äta At then langa dualan
 20 som han hafdhe sitiande vidh bordh maghe bätras
 ok afskrapas vm thässe litla bidadhena Ok skipi
 thöm threm ympnyn gangklädhe ok sänga klädhe
 suasom han see at the vidhirthorfwa Thridhiatidh
 for höghfärdh som han hafdhe mangfallelica skal
 25 then som vil intaka siw fatika män j huarre viko
 vm eet aar huat dagh han vil oc thwa thera fötir
 ödhmiuklica thänkiande sua mz sik i sino hiärta
 nar han thwa thom O herra ihesu christe thw
 som stungin var aff judhomen miskunna honum
 30 Annantidh O herra ihesu christe thw som bundin
 var vidh studhina miskunna honum Thridhia tidh
 O herra ihesu christe thu som menlös var dömdir

aff omildom miskunna honum Fiärdhatidh O herra
 ihesu christe thu som var förðhîr v thinom eghnom
 klädhom ok förðhîr j gabbilsa klädhe miskunna
 honum Fämptatidh O herra ihesu christe thw som
 sua grynlîka vast flängdîr at thin riiff syntos oc 5
 änkte var heelt a thik miskunna honum Siatta
 tidh O herra ihesu christe thu som var slaghin a
 hals oc spottadhîr i änlite miskunna honom Siunda-
 tidh O herra ihesu christe thu som var vtråktîr
 a korseno oc hafðhe blodhoght hofwodh oc händîr 10 613
 oc fötîr oc munnin oc öron ful inz blodh oc
 öghonin ful inz taarom miskunna honum Sidhan
 fatike männene äru thwaghne tha giui thom mat
 suasom han forma ok the vidhîr thorfwa ok bidhi
 thom ödhmiuklica at the bidhin for hans siäl Fiär- 15
 dha tidh syndadhe han mangfallelica j lati Först
 var han latir at ga til kirkio Annantidh at leta
 ok rökta sik aflat Thridhiatidh at sökia hælghra
 manna stadha thy for thz första hulkin som vil
 gange til kirkio entima j manadhenom vm eet aar 20
 ok late sighia ena mässo for hans siäl For annat
 gange huru opta han ganglica gitîr älla vil sär-
 lica for hans siäl til nakra stadha som aflat gifs,
 ok huar han höre vara gudhelica thöm som aflatit
 lysa For thridhia sände sit offîr mz nakrom tron- 25
 om rätuison man til the hælgho män här äru j
 rikeno huar almoghans samquämd är aff gudhe-
 likhet for aflat skuld suasom til sancte Erikx Ok
 sancte sigfridhz oc andra flere Fämptatidh thy at
 han syndadhe j fanytte äro oc glädhi Thy hulkin 30
 som vil taki älla the fatika män som j hans gardh

äru ok gränd, eentidh j huaríom manadhe vm eet
 ar Ok láti sighthia eena siäla mässon for thom j sino
 huse Ok prestin mane thom at the bidhin for
 hans siäl för än han byriar mässona oc giui fatiko
 5 mannomen mat sua at the gangin thädhan mz
 hugnadh oc then dödhe glädhis for thera böne
 Siättatidh thy at han skal giälla sin giäld til
 ytarsta skärfwin ok dwälias j pinone skalt thu
 vita at han hafdhe j sinom yttarsta tima vilia än
 10 thot ey sua hetan som han skulle at giälla sin
 giäld ok for then vilian är han j helso hopi aff
 hulko mannin ma vndirsta huru stor ok mykin
 614 mins sons miskund är hulkin som hwilo giuér for
 sua litit Thy at hafdhe han ey haft then vilian
 15 tha hafdhe han varit for vtan anda fordömdir
 Thy skulu hans äruingia haua vilia at giälda hans
 giäld allom thom the vita at han var skyllughir
 ok bidhia thom ödhmiuklica at the forlatin hon-
 um vm the fingo skadha aff thy at the bidde
 20 äptir sinom pänningom allighis skulu hans arfwa
 bära hans synd Sidhan sände huario klostre j
 rikeno tholkit offir som han vil ok láti sighthia ena
 mässon oppinbarlica j conuencione ok bidhia alle
 for hans siäl j mässone at gudh vari honum mildir
 25 Ther äptir sighthis een siäla mässon j hwarre sokna
 kirkio ther han hafdhe godz ok prestin sighe folk-
 eno för än han böri mässona Thässe mässan skal
 sighthias for hans siäl jak bidhir vm ihesu christi
 nampn at j forlatin honum vm han bröt nakat
 30 mot jdhir j ordhom älla gerningom älla budhi
 For siwnda at han var domare ok anduordadhe
 sina doma wrangom mannom Ok for thy är han

j diäflanna handom Tho for then skuld at thz var
 mot hans vilia at the giordho orättelica än thot
 han aktadhe thz mindra än han skulle thy ma
 han frälsas vm han faar hiälp, oc the hiälpin är
 mins sons hälgaste licamme som daghlica offras 5
 oc vighis a altareno thy at thz brödhit som sätz
 a altarit är brödh för än the ordhin äru sagdh
 som ther til höra ok tha ordhin sighias vmuändis
 thz j mins sons licamma som han tok aff mik
 vtan smitto ok lät sidhan korsfästa Tha lofwas 10
 gudh fadhîr aff sonsins limom ok hedhras j thom
 hälghe anda Sonin glädz j fadhîrsins valde ok iak
 hans modhîr som han födde hedhras aff allo hime-
 rikis härskapi Alla änglane vända sik til hans oc
 loffwa han Rätuisa manna siäla thakka honum thy 15
 at the äru atirlösta vm han O huru rådhelikit
 vslom syndarom är hulke som dyruas at hanna 615
 tholkin oc sua värdhoghan mz sua owärdhoghom
 handom Thy ma thänne licanin som do aff
 kärlek frälsa han thy sighis en mässa aff huarre 20
 mins sons höghtidh som är aff hans födzslo dagh
 aff atanda dagh thrättanda dagh Paska dagh,
 Hälghe thorsdagh Pingiz dagha dagh Hälghe lic-
 amma dagh Ok ena aff huarre mine höghtidh, Ok
 nio mässa fore nio ängla chora Ok kostîr ok 25
 klädhe giues nio fatikom mannom at änglane som
 han var gifwin til gömo som han mangfallelica
 wredha giordhe maghin blidheas oc offra gudhi
 hans siäl Ther äptîr sighis en mässa for alla
 cristna siäla at hans siäl maghe faa hwilo mz 30
 thom Thänne var välborin man oc miskundsambir
 äptîr hans dödh syntis han sancta birgitto sigh-

iande Änkte oplypte mik sua mykyt aff minom
 dröuilsom som at gudz licamme offras fore mik
 oc rätuisa manna böne Nw for thy at iak var
 domare ok iak andwordadhe mina doma thom
 5 som litit älskadho rätuisona thy haldz iak än j
 vtläghe Vtan rasklica vardhe iak fräls vm the
 som skullo vara mine vini varin athughulare vm
 mina helso

At al thing dröuas nar ihesus christus tholde
 10 pinona xj^m

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande Al
 thing dröfdhos j mins sons dödh Thy at guddomin
 som andwordadhe sonin j dödhin ok skildis aldre
 fran honum ok ey j dödhenom syntis suasom var-
 15 kunnande j thöm dözsins tima Än tha at gud-
 domin ma änga sorgh älla pino thola thy at han
 är opinlikin oc owmskiptelikin Sialuir sonnin tholde
 värk j allom limom oc ämuäl j hiärtano än thot
 han var odödhelikin a guddomsins väghna, hans
 20 sial som odödhelikin var tholde thy at hon vtgik
 aff licammanom Änglane syntos ämuäl suasom
 dröfdhe nar the sagho sin gudh pinas j mandom-
 enom Än huru matte änglanä dröuas hulke som
 616 odödhelike äru Sannelica suasom godhir oc rätuis
 25 man seande sin vin thola nakir hardh thing ther
 han skulle faa fore mästo äro gladdis aff the
 äronne som vinin skulle faa oc tho dröfdhis han
 aff hans pino Sua varo änglane sua som dröfdhe
 aff mins sons pino än thot the äru opinlike ok
 30 varo gladhi aff hans pino nyttelikheth ok koma

skulande äro Al Elementa dröfdhos Solin ok
 maanin atirdroghe sit lius ok sken jordhin skalff
 Stenane syndir brusto grafvana opfyltos j mins
 sons dödz tima Alle hedhningane dröfdhos huar
 the varo thy at sua som een sorgha stiungir kom 5
 j thera hiarta Än thot the viste ey alla vndir-
 stodho huadhan han var Ämuäl dröfdhos thera
 hiarta som han korsfästo j thom timanom tho ey
 til thera äro Ok än ämuäl dröfdhos orene andane
 j thom timanom Än the som varo j habrains sköte 10
 dröfdhos sua mykyt at the vildo hällir haua varit
 auärdhelica j hälluite än see tholkin pino j sinom
 herra Ok iak hans modhir som honum när stodh
 tholde tha hardhare sorgh än nakor forma at
 thänkia Thy o min dottir minz a mins sons pino 15
 oc fly världinna ostadhughet hulkin ey är vtan
 fanyt syn ok sköt falnande blomstir

Jomfru maria liknar sik vidh bistok xij

Iomfru maria gudz modhir taladhe O mins sons
 brudh Thu helsadhe mik ok liknadhe mik vidh 20
 bistok Visselica iak var sua som bij thy at min
 licamme var sua som ensamit trät i mina modhir
 quidh för än siälin tilfögdhis honum Min licamme
 var ok äptir minom dödh sua som trä til thäs
 gudh ophögdhe mina siäl mz licammanom til gud- 25
 domin, thetta vardh tha bistokkir nar thz signadha
 biit drogh sik aff himpenom ok liuande gudh
 nidhirfor i min licamma Visselica j mik var en
 sötaste honax dropi Hulkin mz alle matto var til
 reddir at taka thäs hällghe anda nadha som liknas 30

sötasta honagh oc var vpfyltír nar gudz son kom
 j mik mz valde ok kárlek oc höuisklekhet han
 kom mz valde, thy at han var herra ok min
 617 gudh, Han kom mz kárlek thy at han tok man-
 5 dom ok tholde dödh a korseno for then kárlekin
 han hafdhe til mannanna siäla Han kom mz
 höuiskhet thy at al adams synd var skild fran
 mik thy tok min höuiskaste son ok höuiskan lic-
 amma Ok suasom biit hawir gad ther thz tho ey
 10 mz stingir vtan nödhoght Swa hawir min son rät-
 uisonna hárdszsko ok grumhet ther han tho ey
 idhna vtan nar han retis aff syndom Thäso bino
 var illa atirgullit thy at For valdit var han and-
 wordadhír j wranga manna händir For kárlekin
 15 var han giuin j grymma manna händir For höuisk-
 hetina var han naktadhír oc omiskunnelica flängdir
 Thy vare thz biit välsignat hulkit aff mino trä
 giordhe sik biistok oc opfylte han mz sino honaghe
 sua fulstoplica at aff thöm sötma mik är giuin
 20 bortförís then eterlike smakin aff aldra manna
 munne

At mannin äghir skipa allan sin tima til gär-
 ninga äptir gudz vilia Capitulum xiiij

GWz son taladhe til sina brudh Thu skalt haua
 25 thry thing Först ey ga vtan äptir minom vilia
 Annantidh ey sitia vtan til min hedhír Thridhia-
 tidh ey sta vtan til thins brudhgomma nytto ok
 gagn tha gaar thu äptir minom vilia nar thw
 skipir allan thin tima äptir minom vilia nar thw
 30 ey ätir oc ey sofwir oc gör ey nakat annat vtan

suasom thw vndirstar at mik thakkis Än thw
 star stadhelica nar thw hawir vilia at sta j mine
 thianist Än thu sitir nar thu idhkelica oplypte
 thin hugh til himerikis thing skodhande hulkit
 æuerdhelikit liiff är, ok hælghra manna ära Mz 5
 thässom threm skalt thu hua annor thry Först
 skalt thw vara skipadh sua som the jomfru som
 skal fastas, ther sua thänkir mz sik Alt thz jak
 forma skal iak nu samansanka aff mins fadhirs
 gozse til min brudgoma ther jak skal mz vara j 10
 vidhirthorfft ok genuärdho älla nödh ok lost Swa
 skal ok thu göra Thin licamme är sua som thin
 fadhir thy skalt thu vträfia aff honum alt thz 618
 äruodhe som thw format til fatika manna nytto
 ok andra godha gerninga at thu maghe glädhias 15
 mz mik suasom mz thinom brudhgomma ok for
 thy at thin licamme är dödhelikin thorff thw ey
 spara han j thässe värld at han maghe opsta til
 bätra liiff j komaskolande värld Annantidh thänk
 mz thik sua som godh hustru thänkir mz sik 20
 Mädhän min man älska mik hui skal jak dröuas
 älla syrghia älla hwem skal iak rädhas vñ han
 är mik fridhsambir Thy ther til at han skal ey
 wredhgas mik skal jak göra honum allan hedhír
 oc sta altidh äptir hans vilia Thridhiatidh thänk 25
 mz thik at thin brudhgumme är æuerdhelikin oc
 aldra rikast mz hulkom thu skalt hua æuerdhe-
 likin hedhír oc æuärdhelica rikedoma Älska thy
 ey forganglik thing at thu maghe faa æuerdhelik
 godh thing 30

Huru christus lokkar sina thiänisto män til sik
mz sinom godhom änglom xiiij

- EN ängil taladhe til gudh sighiande O herra loff
vari thik aff allo thino härskapi for allan thin
5 kärlek ok älskogha Thu andvordadhe j mina gömo
thässa thina brudh här standande Nw atir and-
uordhär iak thik hona Jak lokkadhe hona til thik
suasom barn giuande hännerne äple sidhan äplit var
ätit sagdhe iak hännerne O dottär fölg mik frammer
10 Jak skal giua thik sötasta viin thy at j äppleno
är ey vtan litin smakär än j vineno är sötme ok
huxsins glädhi Sidhan hon hafdhe smakat vinit
sagdhe iak hännerne Gak än frammer ok iak skal
skipa thik thz som äuerdhelikit är j hulko alt got
15 är Ther äptär sagdhe var herra til sina brudh
sant är thz som min thiänisto man taladhe thik
ahörande Han lokkadhe thik suasom mz äple til
mik Nar thu thänkte mz thik at al the thing thu
haffdhe varo aff mik ok thakkadhe mik ensampnom
20 for thom Thy at suasom j äpleno är ey vtan en
619 smakär ok litin mätte Swa j thom timanom smak-
adhe ey min kärlekär mykyt thik vtan sua at een
gudz vidhirkänno smakär var j thino hiärta Än
tha gik thu längra fram nar thu huxsadhe sua
25 mz thik gudz ära är äuerdhelikin oc världinna
glädhi mykyt stunt ok j ändelyktinne mykit onytte-
lik hwat dughär mik at iak älskär sua thässin värld-
lica thing Aff tholkom thanka thilburdhe thu man-
lica affhaldä aff världinna lustilsom oc göra godha
30 gerninga äptär thy thu formatte for mit namn ok
tha astundadhe thu vinsins sötma ther äptär nar

thw huxsadhe gudh vara alzuallughan aff hulkom
alt got är ok forläst thin vilia tha vast thu rätte-
lica giordh min eghin ok thy gaff iak thik mina
samthykkio oc iak giordhe thik enkannelica mina
Sidhan sagdhe var herra til angillin min thiānare 5
Thu äst rikir mz mik oc thin hedhír áuārdhelikin,
thins kārlex eldir slekkis aldre thin dygdh vanskas
alla minzskas aldre thu anduardadhe mik mina
brudh än iak vil at thu skalt än göma hona ther
til at hon kombir til laghlikin aldir Göm hona at 10
diāfwllin skuli ey kasta nakat mot hānne ouarlica
Ok thu foresee ok skipa hānne dygdha klādhe ok
alz vänleqx klādhe mätta hona mz minom ordh-
om hulkin som āru sua som fārst köt ther blodhit
aff betras oc fārskas ok kranka kötit maktas Ok 15
godhír luste vpuākkias j siālinne Jak giordhe
hānne sua som nakar plāghír at göra sin vin som
han fanga aff kārlek for hans godho ok sighír
honum min vin, gak in j mit hus oc see huat
ther är ok huat thu skalt göra, nar han gaar in 20
j husit teer han ey honum fulasta orma alla
grymasta leon ther āru j huseno at vinin skuli
ey rādhas vtan til vinsins hugnadh latir han orma
synas sua som faghír faar sighiande sinom vin Min
vin thu skalt vita at iak ālska thik ok iak fang- 25
adhe thik for thino godho thy sigh minom vinum
alt thz thu see Thy at the skulu göma thik oc
hugna thik sua at thik skal bātir thākkias min
fāngilse än thit eghit frālse Samuledh giordhe iak
Jak fangadhe thik nar iak kalladhe thik aff thin- 30
om lusta til min ālskogha Nar iak kalladhe thik
aff vārldinna vadhōm j thāssa huilona hampn j

hulke the äru sannelica leon vm sina ilzsko som
 thu vänter vara jomfrwr mz renlek Ok thöm thu
 tror vara enfalla som faar j gudhelica thinga
 skodhan the äru sannelica sua som orma som
 5 krypa a quidhenom j owirmato sualghe ok jordz-
 lica thinga giri Thy huat som hälzst thu höre
 alla see aff thom föör thz ey til andra än til
 mina vini hulke som thik göma ok lära thy at
 min ande ther thik ledde j hampnena oc til godh
 10 opbyrilse han skal thik ledha til fädhírnis landit
 ok bátra anda

Här six at onde kirkionna formän liknas far-
 ande qvinno ok drinkarom .xv^m

THän formannin thu bidhír fore vände nu sin
 15 öghon fran mik oc vände sik til världinna mz
 sins värdhelikhetz prydda klädhbonadh Thy at
 vm han ville vara min tha saaghe han daghlica
 til min ok lase atuaktelicare mina bok Ok huxsa-
 dhe ey sua atuaktelica the laghin som kallas kirk-
 20 ionna lagh Hon suaradhe O min käre herra hwat
 ey äru kirkiona lagh thin lagh Var herra suar-
 adhe The varo min lagh mädhan mine laase thom
 ok the laasos for mina skuld än nu äru the ey
 min thy at the läsas j dublara husom hulke
 25 som thry öghon kasta a enne tärning Thy at for
 litla rätuiso som the finna j kirkiona laghom afla
 the sik stora päninga summo Ok ey läsas the nu
 for min hedhír vtan j the matto ok til thän anda
 at päanningin maghe aflas Än j doblara husom
 30 plägha vara alnännigx qvinnor ok drinkara tholke

lāsa nu ok kanna kirkiona lagh tholke kallas nu
vise oc sniälle Vtan the āru sannelica dara ok
osnille thy at suasom almenningis qvinna ār kynd- 621
ogh ok diārff j ordhom lös j latom faghir j ānlite
ok pryd j klādhābonadh Sua the som nu lāsa 5
mina kirkio lagh āru skōre j sinom ordhom aldre
oplätz thera mun til at predica oc aldre til mit
loff The āru löse j sinom sydhom sua at āmuāl
blyghas lekmān aff thera sidhom ok ey at enast
fordārua the sik sialua vtan āmuāl dragha the 10
andra til synd mz sino āptedōme Ok ānkte astunda
the vtan synas ok lofwas aff vārldinne Gaa hōgh-
tidhelica ok hedhīrica klādde ok afla hedhīr ok
rikedoma Min kannedombir oc min ordh ok budh-
ordh āru thom besk mit liuārne oc min vāghir 15
ledhīr Sannelica thera vmgangir ok liuārne loktar
j mine asyn suasom almānningis qvinna thy at
sua som almānningis qvinna ār ledhare ok fulare
ān andra qvinnor Sua āru tholke mik hatughare
ān nakre andre, thy at the prisa sik ok rosa aff 20
thy at the kunna laghin hulkin the nytia til at
fulkompna sin lusta ok suika andra Āmuāl j mino
huse huar laghin lāsas āru drinkara ok skōrlimpn-
adz mān hulke sik āra aff thy at the gaa owir
andra j ondo Ok reta ok opuākkia naturina til 25
owirflōdhelikhet tholke āru nu laghanna mästara
glādhiandis aff owirflōdhelicom thingom oc ānkte
blyghandis aff sinom syndom ok aldra minzst
syrghia the aff andra manna syndom Tho alt vm
ens vm the lasin vāl min lagh skullen the finna 30
at the vardhin vārdhskyllogharen at liua renlicare
ān andre ok at the skullin vara ōdhmiukaren ān

andre ok bätir liua än andre Jak är suasom then
 vallughir herra som älskar mangra bya faar hulk-
 in tho takir alla eghnar sik engsins bysins faar
 än thot han är välloghir vtan the han äghir haua
 622 5 mz rät Swa jak än thot jak är alzuälloghir ok
 aldra thinga skapare tho takir iak ey nakra vtan
 thom iak äghir at haua a rätuisonna väghna ok
 the som mz kärlek vidhirkännas at the äru mine
 Tho alt vm ens hwa som villir far fran mik ok
 10 vil atirkoma til mik ok höra mina röst han skal
 hel vardha Ok suasom faar vilt farande fran sine
 eghne hiordh ok komit til andra hiordh oc thz
 höre sina modhir bräkia skynda thz at löpa til
 modhirna Ok samu ledh modhorin hörande sins
 15 lambs röst löpir mote thy mz alle makt ok halz
 ey atir aff äruodhe vm hon är j frälso siälffs
 valde Swa iak aldra thinga skapare takir gerna
 then som höre mina röst ok gladhelica löpir iak
 mot honum sua som fadhír glädhiandis aff tapp-
 20 adhom son ok atirfangnom Ok suasom modhir
 glädhiandis aff sius tappadha barns atirkomo

Aff hálghra manna glädhe oc onda manna
 pinom i allom therá limom xvj^m

EN hálaghír man taladhe til gudz brudh sighiande
 25 Vm jak hafdhe tholt een dödh for huaría the
 stund som iak lifdhe j världinne ok hafdhe jak
 altidh atir fangit liiff, Aldre hafdhe iak thy hállir
 format at fulthakka gudhi for hans kärlek Thy
 at hans loff gaar aldre aff min mwn Glädhi skils
 30 aldre vidh mina siäl Hedhir oc ära är altidh j

mine syn Glädhi oc frygdh är aldre borto aff
mine hörssl Ther äptir sagdhe var herra tha til
then sama hālagha mannin Sigh thāsse mine
brudh luat the forskylla som meer ālska vārd-
inna ān mik sin gudh ther meer ālska skapadh 5
thing ān skaparin ok hulka pino the qvinnan
hawir nu hulkin som lifdhe j allom lusta nar hon
lifdhe j vārdinne, Then hālghe mannin suaradhe
Hānna pina är nu aldra thungast thy at for hōgh-
fārdhina som hon hafdhe j allom linom optāndis 10 623
hānna hofwod ok hāndir oc arma oc fōtir ok
brinna suasom j rādhelicom lygna eld hānna
bryst stingx suasom mz yghilkutta skinne hulkit
in fāstis j hānna kōt suasom thorna ālla gadda
stingande sōrghelica Hānna arma ok alle andre 15
limi hulka hon sua sōtelica vtrākte til manzsins
vmfāpnilse, āru sua som twe orna hulke som
sliongas kring vm hona ok bita ok opsuālgħia
ohughnelica oc throttas aldre at slita hona Hānna
quidhīr pinas sua vsālica suasom huassaste pal 20
vare instungin j hānna naturlica hemelica lim oc
insloghis mz alle vidhīrfrestan ok makt at han
skulle ā meer ok meer inga Hānna laar ok hānna
knā āru suasom hardhaste iis obōghelikin hauande
ānga ro ok āngin vārma, Hānna fōtir mz hulkom 25
hon fordhe sik til lustans ok drogh andra mz sik
standa suasom owir huassasta harknyfwa sundir-
skārande vtan atiruāndo Thāsse frwn fōlgdhe sin-
om eghnom vilia oc stygdis mykyt vidh scripta-
mal oc do bradhōm dōdh aff strupans thrytman 30
vtan scriptamal Hon syntis sta j gudz dom ok
alle diāflanne rōghdho hānne sighiande O domare

see the quinnan som sik vilde löna for thik än
 aff os var hon känd Domarin suaradhe synda
 vidhiringanga oc scripta maal är bästa thwätirska
 Thy for then skuld at hon ville ey rensa oc thwa
 5 sik j sinom tima skal hon hädhan fran suart göras
 aff idhre orenlikhet Ok for thy at hon ville ey
 skända sik siälua for faam mannom thy skal hon
 nu skändas aff allom for mangom

At mote standa diäfuls frestilsom ok huru
 10 kärlekin beuara for diäflenom xvij^m

624 MARIA gudz modhir taladhe O dottir vm thin
 ouin fresta thik mz värلز gooz lusta Suara honom
 O ouin thu skapadhe änkte thy format thu ok
 15 änkte at giua Ok vm thw for matte nakat giua
 15 tha forginges thz rasklica Vm han frestar thik j
 värلزlica manna vinskap Sigh honum at värلزlikin
 vinskapir ändas mz vee Vm han lokka thik ok
 blidhca mz közsins lusta suara honum at thu vilt
 ey haua then lustan thy at han smakir som etir
 20 j ändalyktinne ok ändas mz sorgh Än tha i thasse
 samtalan syntis bradhelica diäfwllin oc jomfrun
 sagdhe til hans Hör thu diäfwl Sigh hanne ahör-
 ande huar är thz thu skapadhe Diäfwllin suaradhe
 Jak skapadhe änkte Vtan iak var väl skapadh
 25 kreatura oc aff mik siäluom var jak ondir Tha
 sagdhe jomfru maria annantidh Huat ey hafdhe
 thin vinskapir nakan tima sälan älla godhan ända
 mz glädhi Diäfwllin suaradhe thz var aldre ok
 aldre skal thz vardha Thridhiatidh sagdhe jom-
 30 frun Hwat ey hafdhe thin luste nakan tima godhan

anda Diäfwllin suaradhe Ney thy at han byrias j
 ondo ok ledhír til ondan anda Ther äptir sagdhe
 diäfwllin til jomfrw mariam Thu jomfru giff mik
 vald owir thässa Jomfrun suaradhe hwi takir thu
 hona ey j thit vald Diäfwllin suaradhe Thy at 5
 iak forma ey at skilia twäggia handa blodh ther
 är samman blandat j eeno kari, Thy at gudz kär-
 lex blodh är blandat mz hanna hiärta kärlex
 blodhe Jomfrun sagdhe hwi later thw ey hona
 vara tha j ro ok huilo Diäfwllin suaradhe aldre 10
 skal iak thz göra thy at forma iak ey at dräpa
 hona mz dödhelicom syndom tha skal iak läggia
 rökt oppa at hon maghe plaghas ok näfsas fore
 nadhelica synde, ok vm iak forma ey at fulkompna
 thz tha skal iak kasta mina thistil borra j hännas 15
 klädhis fald aff hulkom hon skal mangfallelica
 oroas För än hon gitir han bortkastat, Thz är at
 iak skal insända j hanna hiärta vmskiptelica thanka 625
 Aff hulkom hon skal mangfallelica oroas Jomfrun
 sagdhe Tha vil iak hiälpa hanne oc huru opta 20
 hon bort rifwir thom ok atirkastir thom j thit
 anlite Swa opta skal syndin forlatas hanne Ok
 hanna krona ok lön ökis

Aff thom som ey taka älla vndfa thäkkelica
 gudz gafwo ok nadhe xviiij 25

CHristus sighir vm nakar är suasom vidhírthorft-
 oghir oc fatikir man ok thörstoghír huars röst
 husbondin höre, giuir homum aff thöm bázsta
 dryk han hawir Then vidhírthorftoghe takande
 drykkin, ok smakande sighir han Thanne drykkir 30

thakkis mik ey oc ey thakkir iak thik for han oc
 atirkastir han dryckin j giuarens öghon, giuande
 honum oc görande smälikhet for kärlek Husbondin
 takir smälikhetina oc for thy at han är mildir
 5 thänkir han mz sik Min gästir giordhe mik storan
 orät vtan ey vil iak hämpna owir han för än
 thingx time är ok vi kommom badhe for rättan
 domara ok afthorka sua alla smittona aff sino
 änlite Swa göra mik nu mange renliues män thy
 10 at the ropa til mik j sinom fatikdom oc forsmä-
 ilsom ok dröuilsom sighiande Giff os nakan hughn-
 adh tha varkunna iak thom aff mine mykle misk-
 und oc iak giwir thom bázsta viin oc dryk thz
 är min hálghe anda som thom opfyller ok latir
 15 thom ey akta forsmäilse älla fatikdom Än the
 smaka mins anda viin oc halla thz ena stund oc
 forsina thz sidhan Ok thakka ey mik vtan atir-
 kasta thz j mit änlite nar the forethänkia ök
 astunda oc yskia hällir vara mz världinne ok
 20 hoghmodhas aff mine nadh som the haua Sua
 gör nu then mik som thu kenne hulkin iak hug-
 nadhe mz minom anda nar han var fatikir oc vtan
 hugnadh oc tha han var forsmadhir oc hafdhe
 ey sialina glädhi vidhirquäkte iak han mz mine
 626 25 glädhi thy at än thot iak tala ey mz licammas
 röst älla min ordh höras ey oppinbarlica, tho
 röre min ande mina vtualda män mz lönlicom
 jnskiutlsom ok sökilsom oc opuäkke thom ok läre
 til bätre thing ä meer ok meer Än thenne smak-
 30 adhe min anda oc tok mins hughnadz nadh oc
 rekna sua som äunkte thz iak gaff homum ok fore-
 thanke nu at atirkasta min dryk j mit änlite tho

atirkastadhe han ey än min dryk See här ok
 skodha huru tholughir oc miskundsambir iak är
 thy at ey at enast vmbär iak han tholomodhelica
 vtan for othykkio atirgiällir jek honum godh thing
 Thy at han hawir nu meere hedhir oc godhuilia 5
 aff mannom oc fulstoplicare oc meer än för gifwas
 honum vidhirthorftelik thing Än fore thetta thiäna
 han nu mik mindra än för Mina nadhe ok alske-
 likhet hawir han ok rekna for änkte Ok sua star
 han for mik sua som then man som thänkir mz 10
 sik at han vil atirkasta drykkin j gifwarens öghon
 thy at världin som han forlät lusta meer hans
 hugh än iak, Honum synas thung the thing som
 han hawir oppa takit ok andelikit liuärne är hon-
 um ledhosampt ok vmskipta loktin tee thik ympnyt 15
 at thu maghe thz bätir pröfwa, Thy at swa länge
 som han thiänte mik aff allo hiarta ok bant sik
 hetelica til mik tha kändis ena handa söt lokt j
 hans klädhom oc thz är ey vndir Thy at anglane
 som fulle äru mz sötma vmkringgiua oc när äru 20
 daglica gudz thiänarom Än nu kännis tholkin lokt
 som vilin ok huxsins akt är Än hwat skal iak göra
 nar min drykkir atirkastas j mit anlite Sannelica
 iak skal afthorka han suasom siäfwir oc tholughir
 man oc vmbära tholomodhelica til thäs som al- 25
 männelikit thing kombir j mins doms tima Ok
 tha skal allom synas oc tees smälica munksins
 dirwe ok othokke oc tholugha herrans vald 627

At somlike akta ey komaskolande äro ok ey christi pino älla godhgerninga ok thy fordömas the *Capitulum* xix

Tän som thu kenne läs ok siongir O herra gudh
 5 fräls mik aff ondom man Thässe röst är j minom
 örom sua som röst aff pipo Hans läpa röst är
 swasom twägga samanslaggha stena liudh hua
 kan tha suara til hans röst mädhan ey veetz huat
 han sighir Hans hiarta ropa til mik suasom mz
 10 threm röstom Första röstin sighir Jak vil hua
 min vilia jak skal sofwa oc opsta nar mik thäkkis
 Thäk ordh skulu vara j minom läpom, thz som
 lusta ok sööt är skal ingaa j min mwn Ey vil
 iak hua atirhald vtan iak vil hua naturinna oc
 15 kropsins mätte oc fylle ok iak skal giua hanne
 ömpnyt huat hon bedhis Jak astunda päninga j
 pungi oc klädhanna blötelikhet oppa minom lic-
 amma oc nar iak hawir all thässin thing tha
 hawir iak mina glädhi oc thz iak astundar ok thz
 20 reknar iak mina sälikhet Annor hans röst ropar
 oc sighir Döddhin är ey sua hardhir som six aff
 Domin är ey sua grymbir som scrifwas, predicare-
 ne sighia oc höta mang hardh thing for räddogha
 ok varilsa skuld Vtan mindre thing atirgiällas for
 25 miskunnina skuld thy är mik lusteliket ok aldra
 bäst vm iak hawir min vilia j thässe värld siälin
 gange thit hon gitir Thridhia röstin ropir oc sighir
 Gudh hafdhe ey skapat mik vtan han ville giua
 mik sit rike han hafdhe ey tholt pinona vtan han
 30 ville inledha mik j himerikis fadhirnis land Ok
 hwi vilde han thola sua hardha ok beska pino

alla hua nōdde han ther til alla huat nytto ar aff
 thy alla huru ma iak vita at himerikis rike ar
 Ey vndirstar iak thz vtan suasom aff eene hōrsl 628
 Ey see iak hans godhlek oc ey vet iak hans godh-
 lek ok ey vet iak hwat honum ar troande allas 5
 ey Vm jak hauir min vilia thz ar min glādhi ok
 thz hafdhe iak gerna fore himerikis rikis glādhi
 Tholkin ar hans thanke ok vili thy lydhir hans
 rops rōst j minom drom sua som stena liudh
 Vtan iak suara honum til fōrsta hans hiarta rōst 10
 Min vin thin vāghir ar ey til himerikis ok ey
 smaka thik mina pino thanke thy ar hāluite thik
 ypit thy at thit liuārne ālska nidhirsta thingin ok
 thiit ledhir thin vāghir Til andra rōstina suara
 iak thik o son dōdhin skal koma thik hardhir 15
 domin skal vara othollikin oc omōghelikit skal
 thik vara vndan fly thu skalt hua beska pino
 vtan thu bātra thik Til thridhio thins hiartans
 rōst suara iak thik O brodhir al the thing som
 iak giordhe thom giordhe iak aff kārlek for thik 20
 at thu skulle vara mik likir oc atirkoma til mik
 nar thu villir fore Ån nu ar min kārlekir vtslāktir
 j thik min ordh synas thik vara flātia Min vāghir
 vansomlikin oc hardhir at gaa thy āptir star thik
 besk pina ok dyāflanna kompanskap vtan thu 25
 vmskipte thit hiarta til bātre thing Visselica thu
 vānde til mik thin millasta herra ok skapara bakin
 oc ey ānlitit thu ālska min ouin til min forsmāilse
 thu trodhir min tekn vndir thinom fotom oc vt-
 rākkir diāruelica ouinsins tekn ok baner See huru 30
 the sta fore mik som synas vara mine eghne Jak
 see thetta oc iak thol tholomodhelica vtan fore

thera hãrdzsko skuld, vilia the ey  n atuakta huat
 jak giordhe for thera skuld ok huru jak stodh
 fore thom Sannelica iak stodh fore thom threm
 lundom F rst suasom then man huars  ghon
 5 huassaste kniffwir ginom gik Annantidh swasom
 629 then man huars hi rta ginom stungis mz huassasta
 su rdhe Thridhia tidh suasom then man som kolna-
 dhe j allom limom for instandande pinona hardha
 besklikhet Swa stodh iak for thom  n huat tekna
 10  ghat vtan min licamme thy at honum var pinan
 sua  m ok saar suasom  ghans stiongir oc v rkir
 ok ey thy sidhir tholde iak hona aff k rlek Huat
 tekna su rdhit vtan mina modh rs sorgh hulkin
 som meer dröfdhe ok thwingadhe mit hi rta  n
 15 min eghin sorgh ok pina Thridhia tidh skuluo al
 min in lue oc alle mine limi j pinonne sua stodh
 iak for thom tholik thing tholde iak for thom,
 Vtan the forsma ok gl ma al th ssin thing sua
 som ond r son gl mande sinne modhir Hwat ey
 20 var iak thom sua som modhir hulkin som hauande
 barn j sinom quidh astunda at barnit skal f dhas
 aff quidhinom ok vm barnit faa d pilse akta hon
 litit sin d ddh Jak f dde mannin sua som modhir
 mz mine pino aff h luitis myrke til  u rdhelikin
 25 dagh Jak bar han suasom j quidh mz mykle van-
 samlikhet nar iak fulkom nadhe al the thing som
 prophetane spadho aff mik Jak f dde han mz mine
 mi lk nar iak tedhe honum min ordh oc iak gaff
 honum lifsins budhordh Vtan mannin forsma mik
 30 sua som gl mskir son gl mande sina modhir v rk,
 Hap dröfdhe mik for min k rlek han g r mik
 graat for quidz v rkia han till ggir siukdom til

min saar Han frambíudhír mik stena j hungrenom
 ok mätte mik mz thrák for thörst án hulkin ár
 the sorghin som mannin gör mik mædhan iak ár
 odröuelikin ok opinlikin bliuande æuerdhelica gudh
 Sannelica tha gör mannin mik sua som sorgh nar 5
 han skil sik fran mik mz syndinne ey for thy at
 mik ma nakir sorgh álla dröuilse hända vtan sua
 som nakir man syrghe stundom aff annars ondo
 Ok mannin giordhe mik sorgh nar han viste ey
 huat synd var álla huru hardh hon var tha han 10
 hafdhe ey prophetanna kánnedom ok ey laghin
 ok hafdhe ey hört mins mundz ordh Án nu gör 630
 han mik suasom grat owir sorghena án thot iak
 ár oumskiptelikin nar han veet min kárlek ok
 min vilia ok gör mot minom budhordhom oc 15
 syndir diærfuelica mot sins samuidz skáлом, For
 hulkit nu siunka mange diupare j háluite Sidhan
 the visto min vilia án the hafdho sunkit vm the
 hafdhin ey fangit budhordhin Án mannin giordhe
 mik suasom saar án thot iak gudh maa ey sarghas, 20
 nar han lagdhe synd owir synd Han tillagdhe
 suasom skadhelikin siukdom owir min saar nar
 han ey at enast gör manga synde vtan rosa sik
 aff syndomen ok hawir ey idhrugha fore thom
 Ther owir gifwir mannin mik stena for brödh oc 25
 thrák at slákkia min thörst Hwat ár thz brödhít
 som jak astunda vtan siálinna thrifnadhír hiærtans
 idhrughe gudhelik astundan ödhmiukt j bránnande
 kárlek For thæssin giuér mannin mik stena mz
 sins hiarta hárðzsko mätte mik mz thrák j thy 30
 at han hawir ángin jdhrugha vtan fafänga tröst,
 Forsma at atirkoma til min án thot han ther til

manas ok plaghas ok wyrdhír sik ey at see til
 min alla skodha min kárlek, thy maa iak väl kára
 at iak fódde thom oc frambar j lius swasom
 modhír mz mina pino várk vtan the vilia hállir
 5 vara j myrkiomen Jak fódde thom ok fódhe mz
 mins sötma miölk oc the glöma thz ok thy lággia
 the diárflica ilzskona thrák owír fauizskona várk,
 mik som the skullo fódha mz dygdhanna tarom
 mätta the mz syndinne ok frambiudha mik stena
 10 for godha sidha oc gerninga sötma Thy skal iak
 opsta j quámelicom tima mot thom áptír thera
 forskyllan swa som rätuis domare hauande tholo-
 modh j rätuiso oc miskund j rätuiso ok snille j
 miskunnene ok the skulu see mina áro jnnan
 15 himilin ok owan ok nidhan ok vtan himilin ok j
 huariom stadh ok j allom kullom ok dalom Ok
 631 amuál the som fordömas skulu see hona oc skulu
 skändas mz várdhoghe skam ok blygdh

At kald människia j gudhelicom kárlek som tho
 20 hawír idhrugha skal skodha christi pino xx^m

JOmfrw maria gudz modhír sighír Jak ár suasom
 the modhír som hawír twa syni Vtan the for-
 mogha ey at taka modhírna spina Thy at the áru
 mykyt kalde bliuande j kaldo huse Tho álka
 25 modherin thom sua mykyt at vm thz vare möghe-
 likit gerna syndírskare hon sina spina til synina
 nytto Jak ár sannelica miskunna modhír thy at
 iak miskunna allom Jak hawír sua som twa syni
 Förste ár thera jdhrughe som bryta mot min son
 30 Annar ár vili at bátra giordha synde Vtan thásse

twe synine äru mykit kalde thy at the haua ängin
 kärlex hita oc ey gudhelex kärlex astundan thera
 siäl äs swa mykyt kald j gudhelex hugnaz lugha
 at the formagha ey taka mina spina Vtan for
 thy at iak äs miskundsam gik iak til min son 5
 sighiande O min son loff vari thik ok hedhir for
 alla the älskelikhet som thw giordhe mz mik Jak
 hawir twa syni miskunna thom thy at the äru
 sua kalle at the formagha ey taka modhirna spina
 Min son suaradhe mik O älskelica modhir for 10
 thina skuld skal iak sända eldz gnisto j thera hus
 hwadhan aff fulstopa eldir ma optändas thy skal
 eldin ginstan vidhirquäkias mz vidh at thine syni
 maghin värmas ok gita takit thina spina Sidhan
 sagdhe maria til gudz brudh Han som thw bidhir 15
 fore hafdhe särlica guthelikhet til mik ok än tho
 at han vafdhe sik j myklo ondo tho tröste han
 altidh a mina hialp ok hafdhe en litin kärlex
 värma til mik Än til min son hafdhe han ängin
 kärlek Ok ey hafdhe han gudhelikin räddogha oc 20
 thy skulle han pinas vtan ända vm han hafdhe
 varit calladhir aff världine j sinom ondom ger-
 ningom Än for then skuld at iak äs full mz misk-
 und thy glömde iak ey honum vtan än äs nu
 nakat got hop j honum for mina böne skuld vm 25
 han vil siälwir hialpa sik Thy at han hawir nu
 jdhrugha for giordha synde ok vilia at bätra vtan
 han äs mykyt kallir j kärlek ok gudhelikhet Ok
 at han maghe hetir vardha ok gita takit mina
 spina, skal eldz gnista sändas j hans siäl thz äs 30
 at mins sons pino skodhan skal idhkelica vara j
 hans thanka Skodhi thy huru gudz son oc jom-

fruna son hulkin som är een gudh mz fadhîrnom
 oc thöm hâlgha anda var pinadhîr huru han var
 fangadhîr ok slaghin oc sputtadhîr ok flängdir alt
 in til rifwina swa at kôtit slitnadhe ok bort rôktis
 5 mz flângiomen Hwru han stodh värkx fullir a
 korseno tha alla hans synor varo vtthanda ok
 ginom stungna Huru han ropadhe a korseno gaff
 op sin anda, vm han bläse idhkelica at thässe
 gnistene tha skal han varmbir vardha ok iak skal
 10 taka han til mina spina thz är til twa dygdhe
 som iak hafðhe Hulka som äru gudz räddoghe oc
 lydhna thy at än thot iak aldre syndadhe tho
 räddis iak j huariom tima at iak skulle nakra-
 ledhis dröua min gudh, mz räddoghanom skal iak
 15 giua dia minom sonom thz är at iak skal ôkia
 hans idhrugha som thu bidhîr fore at han skal ey
 at enast haua idhrugha fore at han giordhe illa
 Vtan han skal ämuäl rädhas pinona ok rädhas at
 optarmer dröfwa min son ihesum christum Jak
 20 skal ämuäl dia giua hans vilia Visselica jak är
 the som aldre var gudhi olydhog thy skal iak
 sända i then som hetîr är mins sons kärlek ok
 lydhno mz hulke han skal lydha j allo thy honum
 vardhîr budhit Thanne var *sancta* birgitto frände
 25 ok mykyt värzlîkin ok vmuändis til idhrugha mz
 633 gudhelicom ordhom Han plägadhe opta sighia a
 mädhan iak stygdis vidh synda idhrugha tha
 kände iak mik thyngdan suasom mz boiom Än
 sidhan iak tilburdhe at idhna synda vidhîrgango
 30 kände iak mik sua lättan j minom hugh at iak
 aktadhe ey hedhîr älla skadha ok änkte är mik
 söt at höra oc tala vtan aff gudhi Han tok kirk-

ionna hālgilse ok doo sighiande Söte ihesus miskunna mik

Maria bidhír for enom dödhom oc christus
sighír at honum dughír litit hans aruinga väl-
gärninga som göras mz höghfärdh xxj 5

MARIA gudz modhír taladhe O min son Vālsignat
vari thit nampn thw āst āronna konungír oc vāll-
oghír herra bauande rātuiso mz miskund Thin
licamme mik aldra kārast hulkin som föddis oc
opfostradhis j minom quidh vtan synd vigdhis j 10
dagh for thāsse manzsins siāl thy bidhír iak thik
o kāraste son at thz hiälpe hans siāl ok miskunna
honum Sonnin suaradhe Vālsignadh vari thu min
signadha modhír af hwariā kreatura thy at thin
miskund ār otalikin Jak ār likír thom man som 15
köpte litin akar sua som fām fota vidhír for māsta
vārdh j hulkom bāzsta gul var gömpt Thānne
akar var thānne man bauande fām licamlik siin
hulkin som jak köpte oc atirlöste mz mino dyr-
asto blodhe J hulkom dyrt gul var thz ār siālin 20
skapadh aff minom guddom hulkin som nu ār
bort fördh aff kroppenom oc ensamin jordhin atir
bliuír hans arfwa ok āpterkomande āru like thōm
maktoghom man hulkin som gangande til dom
ropa til stupogreffwin ok sighír Skil hofwodhit 25
fran hans krop mz suārdheno ok lāt han ey lāngír
liua ok spar ey hans blodh Swa göra the homum
thy at the gaa sua som til dom nar the āruodha
höuelica for sins fadhirs siāl Vtan the ropa til
stupogrefwan ok bidhia hugga aff homum hofwodhit 30

Hwa ær thænne stupogrefwe vtan diæfwllin skil-
 iande the siæl som honum lydhe fran gudhi til
 hans ropa the nar the forsmæ ðdhmiuktina oc
 634 göra for höghfærdh ok værlðinna hedhîr thz godha
 5 som the göra meer æn aff gudhelicom kærulek Thy
 at vm höghfærdhina skils hofwodhit som ær gudh
 fran mannenom, oc tilföghis honum mz ðdhmiuk-
 tine The ropadho ok æmuæl at han skulle ey længe
 liua nar the ækta ey hans dödð at the maghin
 10 faa hans gooz The ropa oc at ey spara hans
 blodh nar the ækta ey hans besko pino oc ey
 huru længe han ær i hænne vm the maghin ful-
 kompna sin vilia Visselica thera thanke ær allir til
 værlðinna oc litit ækta the mina pino Tha suar-
 15 adhe jomfrwn O min son jak see thina hardho
 grymmo råtuiso ther iak ey til tala vtan til thina
 mildasta miskund Miskunda thy honum for mina
 böne thy at han las daglica mina tidhe j min
 hedhîr Ok lat ey han giælða hans æptirkomara
 20 höghfærdh som the idhna æptir han thy at the
 glædhias ok han graatir ohugnelica Sonin suaradhe
 vælsignadh vari thu min kæraasta modhîr thin ordh
 æru ful mz sötma oc sötare æn honagh thin ordh
 gaa fram aff thy hiærta som fult ær mz miskund
 25 oc thy lydhe the ok rökta miskund Thænne som
 thu bidhîr fore skal faa thræfalla miskund for
 thina skuld Först skal han frælsas aff diæflanna
 handom som han slita omættelica sua som korpa
 thy at sua som gripande foghla slæppa the braadh
 30 som the hua j sinom klöm nar the hōra nakat
 rådhelikit liudh ok fly for thæs liudhsins rådd-
 ogha Swa skulu diæflanne slæppa hans siæl for

thina skuld Ok aldre optare hanna hona alla dröua
 Annantidh skal han föras w hardhare brändagha
 ok j lättarin Thridhiatidh skulu hælge angla
 hugna han tho är han ey än alstingx fräls Vtan
 an thorff han hiälp vidhir thu veest ok seer alla 5
 rätuiso j mik at ängin maa inga j äuerdhelica
 sälighet Vtan han är rensadhir sua som gul rensat
 j elde Thy skal thänne alstingis frälsas for thina
 böne then tidh miskunnina ok rätuisonna time
 kombir 10

Huru christus takir en til miskund oc radhir
 honum föra fran sik höghfärdh oc giri ok liua
 mz miskund ok rätuiso Capitulum xxij 635

CHristus taladhe O min brudh then formannin
 som thw bidhir fore kom nu atir til min threm 15
 lundom Först suasom nakin man Annantidh sua-
 som hauande swärdh j hand Thridhiatidh suasom
 framräkkiande handina ok bedhandis miskund thy
 for mina modhir böne skal iak nu vända mik til
 hans ok löpa mot honum sua som modhir mot 20
 tappadhan son ther hon hawir nu atir fangit Ok
 än thot mine apostla offradho mik sina böne fore
 honum tho hafdho the litla nadh fore honum thy
 at ä sidhan han tok mina kirkio värdhelikhet tha
 hawir han varit mik genuärdhoghvir Ok ey hauir 25
 han sat sik fore kirkiona sua som godhar forman
 Än nu skal iak klädha han at han skuli ey vara
 nakin huat är hans näkt vtan hans faa godha ger-
 ninga huars godha gëringa klädhebonadhir skullen
 klädha mz dygdhom hans sial som nakin synis j 30

mine asyn än thot hon synis honum siälwom väl
kläd Nu skal iak giua honum hiälp for mina
modhär böne oc mina hälgha manna at han maghe
klädhas ok j föras thy at han kom nakin til min
5 Nar han thänkte sua mz sik Jak hawir änkte got
aff mik jak forma änkte vtan gudh ok iak är
änkte got värdhär thy viste jak huru iak matte
blidhca min gudh ok huat honum är thäkt gerna
giordhe iak thz ämuäl vm iak skulle döo for hans
10 skuld mz tholkom thanka kom han til mik thy
skal jak löpa mot honum ok klädha han Han
hafdhe ämuäl suärdh j hand nar han skodadhe
mins doms grymlikhet sighiande mz sik Gudz
dombir är othollikin oc omöghelikit är at vndan
15 fly thy vil iak gerna alt thz gudh vil ok iak är
redhoboin til hans vilia mz minom vilia thy at
iak hawir änga godha gerninga vardhe äptir hans
636 vilia oc ey äptir minom Thänne thanke ok thenne
vili fördhe fran honum mins grymelikhetz swärdh
20 oc fördhe til hans mina miskund Thridhiatidh
framrakte han handina nar han skodadhe mz sik
Jak veet mik hua syndat owirmatto oc iak vare
värdhoghär hardhan dom tho tröste jak a thin
godhlek o herra gudh hopandis hiälp, thy at thw
25 forsmadhe ey thin hatare paulum oc ey the synd-
ogha quinnona magdalenam thy vände iak mik til
thik O herra gudh at thu vili göra mz mik äptir
thine mykle milhet ok miskund For thänna thanka
ok astundan skal iak räkkia honum mina misk-
30 unnelica hand ok ökia honum min sötma vm han
fulkompna mannelica thässen thry som iak honum
sighär Först skal han föra fran sik alla höghfärdh

ok rosn oc taka sanna ödhmiukt Annantidh lägga
 aff sino hiarta alla giri ok haui thässe värzllico
 thingin sik lant sua som godhír syslo man görande
 rekinskap sinom herra Thridthia tidh vari atuaktol
 at han glöme ey sina synde oc sina vndirdana 5
 vtan rätte thom oc näfse mz rätuiso ok miskund
 skodhande sins gudz gerninga hulkin til sik tok
 aff miskund oppinbara syndara tollara oc almenn-
 ingx qvinnor ok forsmadhe höghfärdhogha a rät-
 uisona väghna Hwat ey scrifwas at een kom til 10
 min oc sagdhe Mästare iak skal fölgia thik huart
 thu gaar ok iak suaradhe honum Ey skalt thw
 fölga mik Än hwi nekadhe iak ok vidhirsagdhe
 honum vtan for thy at iak saa hans hiarta oc
 vilia at han ville haua äro oc oppehälle ok thy 15
 forsmadhe min rätuisa han Swa göri oc thanne
 Göri huarior thom brutlica miskund som kombir
 til hans ödhmiukande sik ok frambiudhande värdd-
 hogha bättring ok bedhis nadh ok näfse thom först
 mattelica oc sua hardhelica mz plaghom älla pän- 20
 inga skadha som han findir vilia bliua j sine synd
 ok ey atir uända Ok vakte at göre ey the näfst- 637
 ena for giri vtan fore kärlek ok rätuiso ok vände
 the päningana j tholka matto at han maghe göra
 gudhi godhan rekinskap aff thom Swa at the pän- 25
 ingane vare miskunnelica vt takne aff thom som
 brutlike varo Qk thom sniällelica vtgiui til gudz
 hedhír Ok vm then som een tima är näfstar mz
 sak ok päninga skadha vil ey bättra sik tha taki
 aff honum badhe ingiäld ok ämbite at han skuli 30
 skämmas suasom asne Hulkin som tros nakat
 mykyt värddhoghar vara tha han bär forgyltan

sadhul ok tha sadhulin tax aff honum vtköris han
 suasom osinnoght diur Sua gör iak aldra thinga
 skapare först näfse iak mannenom mz licamlike
 sorgh ok värk oc hans vilia genuärdho, ok vil han
 5 än ey tha lata aff ondo tha före iak mina misk-
 und fran honum ok latir han j the pino som
 honum är redha a rätuisona väghna

Huru maria bidhir sin son for enom mykyt
 syndoghom ok sonin sighir honum huru han
 10 ma bätra sik hötande honum hardha pino vm
 han ey bätra sik *Capitulum* xxiiij

JOMfrun taladhe til sin son sighiande O min son
 välsignadhir vari thu Jak bedhis aff thik miskund
 for thässom röfwara for hulkom thin brudh bidhir
 15 gratande Sonnin suaradhe O min modhir hui bidhir
 thu for honum han hawir giört thry roff Först
 röfwadhe han oc ränte mina ängla oc vtualda män
 Annantidh ränte han manga manna licamma thy
 at han skilde thera siäla vidh thera licamma för
 20 än thera naturlica dödz time kom Thridhiatidh
 röuadhe han manga menlösa manna gooz Först
 röuadhe han änglana thy at han bortfördhe mangra
 manna siäla fran thom hulko som skullo tilföghias
 thera vördhskapi thy at han drogh thom til ond
 638 25 thing mz skörom ordhom oc ondom gerningom oc
 äptedömom Ok for thy at han tholde oc stadde
 onda män j thera ilzsko thom som han skulle mz
 rät pina oc rätta oc näfsa Annantidh bödh han
 at dräpa manga menlösa män j sinne wredhe
 30 Thridhiatidh röuadhe han orätuislica menlösa manna

goz ok lagdhe othollikin skat a fatika män oc
 vsla Mädh thässom threm hawir han annor thry
 ond thing Först mykla världinna giri Annantidh
 skört liuärne thy at än thot han är j hionalaghi
 tho haldir han thz ey aff gudhelicom kärlek vtan 5
 til at opfylla oe fulkompna sin sköra lusta Thridhia-
 tidh hawir han höghfärdh swa at han reknar ängin
 vara sik lican See hulkin han är som thu bidhir
 före Thw see alla rätuiso j mik ok hwat huarion
 tilbör, Hwat ey suaradhe iak iacobi ok johannis 10
 modhir tha hon gik til mik oc badh at en thera
 skulle sitia a mina höghra hand oc annar a mino
 vinstro hand Jak suaradhe hanne at then som
 mera äruodha ok sik ödhmiukar meer skal sitia
 a mina höghro hand oc vinstro Huru skal nakar 15
 then sitia mz mik älla vara mz mik som änkte
 äruodha for mik vtan hällir mot mik Modherin
 suaradhe Valsignadhir vari thu min son fullir mz
 alle rätuiso ok miskund Jak see thina rätuiso som
 eld ok aldra starkasta som biärgh oc hanne thor 20
 ängin nalkas vtan thwärt amot seer iak thina
 lättasta miskund O min son iak tala til hanne
 thy at än thot iak hawir litla rätuiso til a röu-
 arins väghna tho forma the rätuisan ängaledhis
 hela han vtan thin miskund ther til hialpe Visse- 25
 lica han är likir thy barne som hawir mun oc
 öghon ok händir ok fötir oc tho kan thz ey tala
 mz munnenom Ok ey skudha älla skilia mällan 639
 eldin oc solina klarhet ok ey gaa mz fottomen
 ok ey äruodha mz handomen Swa är thezne röu- 30
 are viasselica han växste aff sinom fözslo tima til
 diafwlsins gerninga Hans öron varo atirlukt til at

höra godh thing Hans öghon myrktos til koma-
 skolandä thinga vndirstandilsa Hans munder var
 atirlyktir til thit loff ok godhagerninga händir
 til gudh varo honum alstingx vanmaktogha sua
 5 mykyt at all dygdh oc allir godhlekir var suasom
 dödhir fore honum tho stodh han suasom mz enom
 fot j twem fiätom, Then fotin var hans astundan
 oc thanke ther han mz hugxsadhe när sik mz
 astundan sighiande Gudh gaue at iak funne nakan
 10 then mik sagdhe huru iak matte mik bätra ok
 blidhca min gudh thy at skulle iak ämuäl döo
 for hans skuld gerna giordhe jak thz Första fiätit
 var at han idhkelica räddis ok thänkte huru hardh
 äuerdhelik pina är Annat fiätit var for the sorgh
 15 han hafdhe aff himerikis rikis mistilsom Thy o
 min sötaste son miskunna honum for thin godhlek
 ok mina böne thy at iak bar thik j minom quidh
 Sonin suaradhe välsignadh vari thu min sötasta
 modhir thin ordh äru ful mz snille oc rätuise ok
 20 for thy at al rätuise oc miskund är j mik, thy
 atirgalt iak nu röuarenom thry godh thing for
 the thry godho han giordhe mik til hedhir Jak
 tedhe honum min vin som honum viiste liifsins
 vägh thy at han hafdhe vilia at bätra sik oc for
 25 thy at han räddis äuerdhelica pino thy gaff iak
 honum meere vndirstandilse aff äuerdhelicom pin-
 om än han för hafdhe at han skuli vndirstanda j
 sino hiarta huru hardh oc besk äuerdhelica pina
 är For the sorgh som han hafdhe for himerikis
 30 rikis mistilsom lyste iak hans hop at han hopas
 nu hetelicare än för, oc rädhis nu snällelicare oc
 skällicare Ther äptir sagdhe maria Välsignadhir

vari thu min son aff huarre creatura j himerike
 ok jordherike thy at thu atirgalt röuarenom thassin
 thry aff thine rätuiso, Thy bidhír jak nu thik at
 thu vördhoghas giua honum amuäl thina miskund
 thy at thu gör änkte vtan miskunnin fölghe, giff 5
 thy honum aff thine miskund ena nadh fore mina
 bön oc andra for thins thiänisto manz som mik
 bidhír bidhia for honum Ok thriddhia nadh giff
 honum for mina dottir oc thina brudh böne skuld
 oc taara Sonin suaradhe välsighnadh vari thu min 10
 kärasta modhír ängla frw oc alla andra drotning
 thin ordh äru mik sööt suasom bázsta viin oc
 lustelikin ok thäk owir al the thing som kunnu
 thänkias oc äru pröuadh j alle snille oc rätuiso
 välsignadhír vari thin mundir oc thine läpa aff 15
 hulkom al miskund gaar fram til vsla syndogha
 män Thu six oc predicas oc äst sannelica misk-
 unnina modhír thy at thu skodhír alla manna
 ysäldir oc böghe mik til miskund beez huat thw
 vilt thy at ey ma thin kärlekir älla thin bön fa- 20
 fäng vara Tha suaradhe Modherin O min son ok
 min herra Thanne röfuare är mykyt vadhelica
 staddir thy at han star a enom fot suasom j twem
 fiätom thy ther til at han maghe stadhelicare staa
 tha giff honum thz mik är aldra kärast thz är 25
 thin hälaghaste oc renaste licamme hulkin som
 thu tokt aff mik vtan alla syndelica giri Thanne
 licammen är raskastä siuka manna hiälp han giuir
 blindom syn döuom hörsl haltom gang handomin
 gerning han är starkaste ok fetasta plastir ther 30
 siuke aff rasklica mäktas oc vidhírfaas Giff thy

honum at han maghi känna hiälp j sik aff thänna
 licammanom ok lustas j honum inz kärlex hita
 Annantidh bidhír iak at thu värdhoghis tee hon-
 641 um huat han skal göra ok huru han maghe blidhca
 5 thik Thridhiatidh bidhír iak thik at honum gíues
 huila aff sins kötz brändagha for thera böne som
 bidhia for honum Sonin suaradhe O min kärasta
 modhír thin ordh äru söt som honagh j minom
 örom Vtan for then skuld at iak är rätuis ok
 10 thik ina änkte nekas thy vil iak sua som sniällír
 herra thänkia mik vm thina bön Ey thy at nakat
 vmskipte är när mik älla at thu veest ey al thing
 oc seer j mik Vtan jak dwäl for mina brudh
 skuld at hon maghe vndirstanda mina snille

15

.xxiiij.

MAria gudz modhír taladhe välsignadhír vari thu
 min son äronna konungír oc änglanna Jak bidhír
 thik annan tidh fore röuarenom Sonin suaradhe
 välsignadh vari thu min kärasta modhír Sua som
 20 thin miölk ingik j mins mandoms licamma oc
 styrkte älla mina limi Swa ganga thin ordh in j
 mit hiärta ok lusta thz, thy at huar thin bön är
 aff skälikhet oc allír thin vili til miskund Thy
 skal jak göra miskund mz röuarenom for thin
 25 kärlek Modherin suaradhe O min käraste son giff
 thy honum thz som mik är kärast thy at thänne
 röfware är hungrughír oc tombir aff godho thy
 giff honum nadh at hans wrange thorstír maghe
 vtsläkkias oc hans siukdombír minzskas oc hans
 30 vili rättas oc vptändas til godh thing hulkin här

til hawir varit slio oc kaldir j thinom kärlek
 Sonin⁷ suaradhe suasom thz barn som matin fortax
 thz döör rasklica j licamnenom Swa thanne som
 diaflenom var föddir aff sinom barndom forma ey
 liua vtan han föddhis mz minom kost Thy vm han 5
 astunda at taka min licamma oc vm han girnas
 at vidhírquåkias mz hans söta frukt Tha skal han
 gaa til min mz threm dygdhom som är mz sann-
 om jdhrugha for giordha synde ok mz fullom
 vilia at bättra sina syndir oc mz vilia at aldre 10
 optarmer göra jlla vtan bliua j godho Til thera
 böne som bidhia for honum suara jak thik at
 röuarin skal göra thz som iak sighir vm han vil 642
 faa helso Först for then skuld at han thordhe sta
 mot äronna konung thy skal han nu for sina 15
 synda bättring väria mina hælgho kirkio tro oc
 haua sit liiff ospart til dödhin for hanna värn
 At sua som han äruodadhe för inz alle makt for
 värلز hedhir oc värلزlix herra gagn Swa skal han
 nu äruodha at min troo maghe ökias oc kirkionna 20
 oc trona ouini nidhírthrykkias ok dragha alla the
 som han forma til mik mz ordhom ok äptedömom
 suasom han drogh förra fran mik nar han äru-
 odhadhe for världinne Jak sighir thik for sant at
 gör han ey meer Än at han bindir sin hiälm 25
 for min hedhir ok takir skioldin a sin arm mz
 the akt at han vil sta när mine hælgho tro thz
 skal reknas honum for fulla gerning vm han
 vardhir kalladhir j thöm punctenom Ok vm ouinine
 nalkas honum forma ängin skadha honum thy äru- 30
 odhä diärflica, thy at han hawir valloghan herra
 nar han hawir mik til herra Äruodhe mannelica

thy at dyr lön skulu giuas honum som är äuärdhe-
 likit liiff for thy at han dröfdhe änglana oc hālgha
 män thy lati sighia ena mässo huar dagh vm eet
 heelt aar aff allom hālghom mannom huar honum
 5 synis oc giui prestenom sin lön at ängla oc hālghē
 män maghin blidheas aff thy offreno ok vāda
 sin öghon til hans thy at the blidheas vm tholik
 offir Nar min licamme som är konungxlikit offir
 offras oc tax mz kärlek oc ödhmiukt Sidhan for
 10 thy at han hawir röuat manga manna gooz oc
 giort orät änkiom ok fatikom ok väriolösom skal
 han atir giälla alt thz som han veet sik orättelica
 haua bidhiande ödhmiuklica thom som orättadhe
 äru at the forlatin thz miskunnelica Ok for thy
 15 at han forma ey allom folt göra thom som han
 hawir orät giort thy lati byggia eet altare j nakra
 643 kirkio huar honum synis aff sinom eghnom kost-
 nadh Huar een mässo skuli daghlica sighias a
 mādhan världin star for thom som han hawir
 20 giort skadha Ok at thetta maghe stadhukt vara
 giui sua mykyt ingiäld til altarit at een prestir
 maghe ewerdhelica oppehallas aff thy Ther äptir
 for thy at ödhmiuktin var lankt fran honum for
 thy skal han ödhmiuka sik thz mästa han forma,
 25 ok binda thöm til fridh oc sāmio som han wredha
 giort hawir suasom thz ma quämelicast vardha
 Ok nar han höre synde älla laste afwitas älla
 loffwas j nakrom vari ey diärwir at väria thom
 oc lustes ey j thom mz fanytte äro vtan huxe oc
 30 sighi ödhmiuklica Sannelica syndin lustadhe mik
 hulkin som mik dugdhe til änkte, oc mykyt synd-
 adhe jak j folsko dyrfwē ok väl matte jak haua

vaktat mik vm iak hafðhe vilit thy káro bröðhír
 bidhír for mik gudh at han giui mik sin anda
 mz hulkom iak maghe sta mot tholkom thingom
 ok bátra mina synde Än for thy at han synd-
 adhe mangfallelica j sino káti támpre sin licamma 5
 mz skállico atirhalle Vm han höre min ordh oc
 fulkompnar thom mz gerningomen tha skal honum
 vardha helsa oc áuerdhelikit liiff alligis skal jak
 vtráfwia hans synde alt til ytarsta punctin ok
 han skal haua thy hardhare oc beskare pino at 10
 iak lát honum thetta sighia än han hafðhe alligis
 fangit

[xxv]

¶ Threm árom ápte taladhe gudhtz son til sina
 brudh Jak sagðhe thik för aff röfuarenom faghran 15
 sang oc faghirsta gauo oc lakedom Än nu sighír
 iak ey honum helsonna sang vtan grat oc vee
 thy at vtan han vände sik rasklica a andra sidho
 skal han känna mina ráðhelica rátuiso, thy at hans
 dagha skulu styntas hans afföðha skal ey göra 20
 frukt andre skulu taka hans samansankadha rike-
 doma oc gooz ok han skal dömas suasom värste
 röfware ok suasom olydhoghír son forsinande sins
 fadhírs manilse Sua händö honum al thässe thing 644
 thy at han ville ey bátra sik 25

Gwz son taladhe &c leta i konunga bokinne
 capitulo xxx (Áttönde Boken, Kap. 30)

At skodha gudz vndirlica gerninga oc ey värzl-
 lica manna stridhe älla gerninga xxvij

CHristus sighír sine brudh Hwi löstir thik at höra 30
 värzllica manna gerninga ok froma manna stridhír

Ok hui hindras thu j tholke onyttelike hörsl mädh-
 an iak är aldrea thinga herra ok ängin luste är
 reknande vtan mik Vm thu ville höra härrellica
 gerninga oc skodha stora gerninga Skölle thu ände-
 5 lica skudha oc höra mina gerninga hulka vndir-
 lica äru j thankanum ok j hörslinne ok ogripelike
 j vndirstandilsom Nu än thot diäfullin röre värld-
 inna herra äptir sinom vilia ok än thot the faa
 framgang aff mine lönlike rätauiso tho är iak thera
 10 domare oc the skulu dömas mz minom dom the
 byriadho sik ny lagh mot minom laghom thy at
 the läggia alla akt vppa huru the mogho hedhras
 aff världinne affa rikedomna fulkompna sin lusta
 oc vtuidha ok vphöghia sina släkt thy swär iak j
 15 minom gudhdom oc mandom at vm the döo j
 tholkom skipilsom the skulu aldre inga j thz
 landit som ysraels sonom louadhis vndir liknilsom
 hulkit som flöt mz miölk oc honagh ey hällir än
 the som astundadho kötgryttona oc bliuo dödhe
 20 mz bradhom dödth thy at suasom the doo mz
 bradhom dödth, swa skulu thasse döo mz siälinna
 dödth än the som min vilia göra skulu ingaa j
 thz landit som flytir mz miölk oc honagh thz är
 j himerikis äro huar ey är jordhin vndir aat ok
 25 ey himelin owan til vtan jak siälwir aldrea thinga
 herra ok skapare Jak är vndi vtan ok owan oc
 jnnan Jak skal opfylla al thing iak skal mätta
 mina vini ey mz honax sötma vtan mz otalicom
 oc vndirlicom sötma sua at the skulu änkte
 30 astunda vtan mik ok änkte vidhirthorfwa vtan
 mik j hulkom alt got är, thetta godha skulu mine
 ovini aldre smaka vtan the vändas fran sine wrang-

likhet Thy at vm the thänktin huat iak giordhe
 for thera skuld tha retten the mik aldre sua til
 wredhe Jak gaff thom al vidhirthorftelik thing ok 645
 lustelikin at haua mz matto Jak vnte thom mate-
 lica haua värلز hedhír ok vini ok lusta Thy huar 5
 then som ár j hedhír oc huxsa sua mz sik mädhan
 iak ár j hedhír tha vil iak mik haua höuisklica j
 minom stadga Jak skal göra minom gudhi wrdh-
 ning Jak skal ängin nidhír thrykkia hiälpa van-
 maktoghom ok älska alla Tholkin thäkkis mik j 10
 sins hedhírs stadhga än then som hawír rikedoma
 ok thänkír sua mz sik mädhan iak hawír rike-
 dona skal iak ängxsins thing taka orätuislica oc
 ängom göra orät Jak skal vakta mik for dödhel-
 licom syndom ok hiälpa fatikom mannom tholkin 15
 ár mik thäkkír j sinom rikedomom Än then som
 ár j lusta oc tilbundin giptomalom oc thänkír
 sua mz sik Mit köt ár ostadhugt oc jak forma
 ey thy atirhalla Thy mädhan iak hawír laghlica
 hustrw skal iak ey girnas flere Jak skal göma 20
 mik aff huarre vanskaplike fylsko tholkin ma
 thäkkias mik Än fläste sätia nu sin lagh for min
 lagh thy at j sinom hedhír vilia the änga haua
 sik höghre The kunno aldre mättas aff rikedomom
 j sinom lusta vilia the gaa owír loffica matto ok 25
 skipan Thy vtan the bätra sik oc byria annan
 vägh skulu the aldre inga j mit land j hulko
 som andelikit honagh ok iniölk ár, thz ár ande-
 likin sötme oc mätte sua fulcomlica at the som
 han faa astunda änkte meer ok vidhirthorfwa 30
 änkte vtan thz the haua

At en siäl fordömdis for thy at hon aktadhe
ey gudz dödh Capitulum xxviij

Mykyt hárskap syntis sta når gudhi til hulkit
var herra sagdhe the siälin är ekki min thy at
5 hon varkunnadhe sik ey mere owir mina sidho
saar ok mins hiärta än vm hännas ouins skioldir
ginom stungis hon aktadhe sua mykit mina handa
saar swa som thyndir klutir syndir riffwos ok
mina fota saar varo honum sua blöt suasom han
10 saghe blöt äple syndir skäras Tha taladhe gudh
til siälinna sighiande thw spordhe opta mädhan
thu vast liuandis hui jak gudh do j licammenom
Nw spör jak aff thik O vsol siäl hwi äst thw
dödh hon suaradhe thy at jak älskadhe ey thik
15 Tha suaradhe var herra siäline Thw vast mik sua-
som döt borit barn sine modhir hulkin som ey
thol minne värk for dödhä barne än for thy som
liuandis gaar fram aff hänna quidh Sua atirlöste
iak thik mz sua storo värdhe oc sua mykle besk-
20 likhet swasom nakan min hälgahan man Än thot
thu aktadhe thz änkte, Thy suasom dödhborit
barn hawir ey sötma aff modhirna spinom ey
hugnadh aff hänna ordhom oc ey värma aff
hänna bryste Swa skalt thw aldre haua mina
25 hälgöra manna otalikin sötma thy at thin luste
ok sötme thäktis thik, Thw skalt aldre höra min
ordh til hugnadh thy at thins mundz ordh oc
världinna thäktos thik oc mins mundz ordh varo
thik besk oc othäk Thu skalt aldre känna min
30 kärlek oc godhlek thy at thu vast kald som frost
til alt got Gak thy thit som dödhborin barn skulu

vtkastas huar thu skalt auerdhelica bliua j thinom
 dödh thy at thu vilde ey lifwa j mino liuse ok
 liue Ther aptir taladhe gudh til sit härskap O
 mine vini vm alla stiärno oc planeto vmuändins
 j tungo oc vm alle hälghe män badhin mik ey 5
 giordhe iak miskund mz thom som aff skylloghe
 rätauiso aghia fordömas Thässe sialin var liik threm
 Först thom som fölghdo mik j mine predican aff
 ilzsko at the mattin finna tilfalle aff minom ordh-
 om oc gerningom at röghia mik oc fordärua mik 10
 the sagho mina godha gerninga oc iartekne som
 ängin formatte at göra vtan gudh The hördho
 mina snille oc prisadho mit loflica liuerne ok the
 awndadhis a mote mik aff thy oc wredhgadhos
 mot mik j sinom hugh Vtan hui giordho the sua 15
 Sannelica thy at mina gerninga varo godha oc
 thera gerninga varo onda ok for thy at iak lydde
 ey thera syndom vtan iak stodh mot thom ok
 affuite thom huasselica Swa fölgdhe thässe sialin 647
 mik mz licammanom oc ey aff gudhelicom kärlek 20
 Vtan for ensampna manna syn hon hördhe mina
 gerninga oc saa mz öghomen ok wredhgadhis mot
 thom Hon hördhe oc min budhordh ok gabbadhe
 thom, kände min godhlek ok aktadhe han ey Saa
 mina vini thrifwas j godho oc afwndadhis mot 25
 thom Än hwi giordhe hon sua vtan for thy at
 min ordh ok mina vtualdo manna varo mot hanna
 jlzsko Min budhordh ok manilse mot hanna lusta
 min kärlekir oc lydhna mot hanna vilia Tho
 sagdhe hanna samuit hanne at hanne tilburdhe 30
 hedhra mik owir al thing aff himeltunglanna rör-
 ilsom oc iordhinna frukt oc andra thinga skipan

forstodh *hon* ok viste mik vara aldra thinga
 skapara, oc *än* thot *hon* viste thz tho wredh-
 gadhis *hon* minom ordhom thy at iak straffadhe
 oc afwite *hänna* onda *gerninga* Annantidh var
 5 *hon* liik thom som mik drapo hulke som sagdho
 mällom sin Dräpom *han* diärflica thy at *han* skal
 ängaledhis opsta Än jak foresagdhe minom thiän-
 arom ok kännosuenom at jak skulle opsta Thridia
 daghin vtan mine ouine världinna älskara trodho
 10 ey at iak skulle opsta mz rätauiso thy at the
 sagho min ensamén mandom vtantil Än ey sagho
 the guddomin jnnantil ok thy syndadho the diärf-
 lica mot mik Än hafdhin the vitit at iak var
 gudh aldre hafdhe the dräpit mik Swa huxsadhe
 15 thässin siälin Jak skal göra min lusta swasom
 mik thäkkis Jak skal diärflica dräpa *han* mz synde-
 licom vilia ok thom *gerningom* som mik lustar
 Hwat skadhér mik alla hui skal iak halla mik
 aff minom lusta thy at ey skal *han* opstanda at
 20 döma ok ey dömer *han* äpter mannanna *gerning-*
om thy at *vm* *han* dömde sua hardhelica aldre
 hafdhe *han* atir löst mannin ok *vm* *han* hafdhe
 648 syndena swa ledha oc hatugha aldre vinbare *han*
 syndogha män sua tholomodhelica Thridhiatidh
 25 var *han* likir thom som gömdo mina graff hulke
 sik vänkto oc värnadho grafwena mz gömarom at
 jak skulle ey opstanda sighiande Gömom granlica
 at *han* ey opstande ok vi skolom ey vanlica thiäna
 honum Swa giordhe thässin siälin *hon* vänkte sik
 30 mz syndä hårdhsko oc gömde granlica mina graff
 thz är mina vtualda manna vmgangilse i hulkom
 iak huilas *hon* gömde granlica at ey skullo min

ordh alla manilse inga til hænna thänkiande sua
 mz sik Jak skal vakta oc göma mik fran thom
 at iak skuli ey höra thera ordh oc fa nakra
 gudhelica thanka oc sua tilbyria at forlata min
 vana lusta at iak skuli ey höra nakat thz som 5
 minom vilia misthakkis oc sua aff ilzsko bortdrogh
 hon sik fran thom som hon skulle hällir haua til-
 fögth sik mz kärlek Thanne var höghsläktadhir
 litit aktande gudh ok hädde gudz hälgha män
 sitiande vidh bordh han doo nyusande vtan scripta- 10
 mal Hans siäl syntis sta j gudz dom hulke dom-
 arin sagdhe thu taladhe som thu ville oc giordhe
 som thu formatte thy bör thik nu thighia ok
 höra Swara thy mik än thot iak al thing veet
 mine brudh ahörande Huat ey hördhe thu at iak 15
 sagdhe at iak vil ey alla astunda syndox manz
 dödh vtan at han skuli vmuändas hui kompt thw
 ey atir til min mädhan thu formatte Siälin suar-
 adhe jak hördhe thz vtan jak skötte thz ey älla
 aktadhe Domarin sagdhe annantidh huat ey hör- 20
 dhe thu at jak sagdhe Gangin forbannadhe j eldin
 ok komin välsignadhe j rikit hwi skyndadhe thu
 ey tha til välsignilsen Siälin suaradhe iak hördhe
 thz vtan iak trodhe thz ey Än sagdhe domarin
 huat ey hördhe thu at iak gudh är rätuis ok 25
 äuerdhelikin ok rädhelikin domare Hwi räddis thu
 tha ey komaskolande dom Siälin sagdhe Jak hör-
 dhe thz vtan iak älskadhe mik siäluan Jak atir-
 lykte min öron at jak skulle ey höra domin Jak
 atirtäpte hiärtat at iak skulle ey thänkia rätuis 30
 thing Domarin sagdhe thy är nu rätuisa at dröu-
 ilse ok skam skal vplata thit vndirstandilse thy at

thw ville ey vndirstanda nar thw formatte Tha
 burtfördhis siälin aff domenom thiutande oc rop-
 ande oc saghdhe ve ve hulkin atirlön vtan nar
 skal ändin vardha tha hördhis röst sighiande Swa
 5 som siälfft aldra thinga ophoff hawir ey ända sua
 skal oc ey thik vardha ände

Christus biudhir sine brudh jdhkelica at taka
 hans licamma xxix

JAk är thin gudh ok herra hulkins röst moyses
 10 hördhe j buskanom ok johannes j iordane Fran
 thänna daghenom vil iak at thu skalt idhkelicare
 taka min licamma Han är läkedombir ok kostir
 ther siälin aff styrkis ok siukir man j siälinne oc
 vanmaktoghír j dygdhomen vidhírquäkis ok styrkis
 15 Huat ey scrifwas at prophetin sändis til eena
 kvinno hulkin han födde mz litlo miöli ok thz
 minzskadhis ey til thäs gudh gaff ragn owir jordh-
 inna Jak är likir thom prophetanom min licamme
 är thz miölit Han är siälina kostir oc opnötis ey
 20 ok minzskas ey vtan mätte siälina ok är al tidh
 then sami swa at han kan ey opnötas Än licam-
 likin kostir hauir thry thing han tuggas Först oc
 smältir Annantidh görs han til änkte Thridhiatidh
 mätte han ena stund Än min licamme tuggas ok
 25 bliuar otoggadhír Annantidh görs han ey til änkte
 vtan bliuir then sami Thridhiatidh mättir han ey
 ena stund vtan äuärdhelica thänne kostin foretekn-
 adhis j hypna födhonne som kalladhis Manna,
 som the gamblo fädhirne aato j ödhknene Thetta
 30 är thz kötít som iak lofwadhe j lästine oc thz

mätte äüärdhelica thy sua som siukir man vaxe
 til licamlikin styrk aff licamlike födho Swa huar
 then som takir min licamma mz godhe akt vaxe
 til andelikin styrk Han är starkaste lakedombir
 hulkin ingaar til siälina ok mätte hona Thässin 5
 födhan är licanmans sinnom lönlik ok siälinna
 vndirstandilsom oppinbar Thanne koster är van- 650
 smakande ondom mannom hulkom änkte thäkke-
 lica smaka vtan världinna sötme hulkra öghon
 änkte see vtan sina giri Hulkra vndirstandilse 10
 änkte skodha vtan sin vilia

Huru godhir vili liknas vidh träs rot ther al-
 tidh äghir vara äptir gudz vilia xxx

GWz son taladhe til sina brudh Än thot iak al
 thing veet tho sigh mik mz thinom eghnom ordh- 15
 om hulkin thin vili är Ämbrat suaradhe hanna
 ängil for hona hulkin som hanne var giuin til
 gömo sighiande Hanna vili är suasom scrifwas
 Vardhe thin vili sua j jordhrike som j himerike
 Var herra suaradhe Thz är thz som jak vil oc 20
 jak bedhis thz är mik thäkkiast thiänist Thy thu
 min brudh thik tilbör at vara suasom välrodat
 trä hulkit ey thorff rådhas thry ond thing Först
 vm trät är väl rotat ginom graffs thz ey aff
 mwlluerplenom Annantidh vmkulslaas thz ey aff 25
 vädhir stormenom Thridhiatidh thorkas thz ey aff
 solinna hita thit trä är thin siäl Hanna första rot
 är godhir vili äptir gudz vilia Aff thässa vilians
 rot framganga sua manga dygdhe huru manga
 rötir a träno äru Thy skal thässe rotin aff hulke 30

aldra rötir vaxa vara stark ok thiok ok diuplica
 rotadh j jordhinne Swa skal thin vili vara starkir
 i tholomodh thiokkir i gudhelicom kärlek diuplica
 rotadhir j sanne ödhmiukt Vm thin vili är sua
 5 rotadhir tha thorff han ey rådhas mulwärpelin
 Hwat teknar thanne mulwärpel som gaar vndir
 jordhinne vtan diäfullin hulkin som lönlica oc
 osynlica gaar kring vm siälina oc dröwir hona,
 Han klyfwir vilians rot vm hon är ostadhugh at
 10 thola ok rifwir hona sundir mz sino biti Nar han
 insändande wranga thanka ok astundilse gripir
 thin vilia til mang thing ok latir thik astunda
 nakot mot minom vilia Ok nar främsta ok stark-
 asta hofwodh rotin är skadadh tha skadhas alla
 15 andra rötirna ok bolin thyrcas oc falna Thz är
 651 vm thin vili ok astundilse wrängis tha smittas
 alla andra thina dygdhe oc misthökkias mik oc
 ämuäl vare thu vördhogh vndirgiuas diäfwlsins
 herradöme for ondan vilia vm han rättis ey mz
 20 idhrugha Än thot vilin folcompnas ey mz ger-
 ningene Än vm vilians rot är stark oc thiök tha
 ma muluärpelin gnagha hona än ey forma han
 klyfwa hona Vtan aff thy bitino vaxe rotin annan-
 tidh til mere styrk Swa vm thin vili är starkir
 25 oc stadhughir j genuärdhogom ok sälom thingom
 tha maa diäfwllin gnagha vilian thz är at han ma
 insända wranga thanka Än vm thw lydhir ey
 thom vtan star mote mz vilianom tha skulu the
 ey vardha thik til pino vtan the skulu dugha
 30 thik for tholamodhsins skuld til mere lön ok
 dygdhanna höghelikkhet Än vm thik händir at
 falla j synd for othol alla aff oforsedho tha stat

op rasklica mz idhrugha oc scriptamalom tha skal
 jak forlata syndena ok giua thik tholomodh oc
 styrk aff diäfulsins inskiutlsom Annantidh vm
 träit är väl rotat thorff thz ey rädhas vädhir
 storma Swa vm thin vili är äptir minom vilia tha 5
 thorff thw ey dröuas aff världinna genuerdho oc
 motegang hulkin som är sua som vädhir thänk-
 iande mz thik sua, At vanlica tilbör mik swa
 thola dröuilse oc genuärdho Ey skalt thw dröuas
 aff thinom smalik älla obrygdhile thy at iak for- 10
 ma at vphöghia oc nidhir thrykka hwem jak vil
 Ey skalt thu syrghia aff thins licamma plagho oc
 pino thy at iak forma hela oc slaa älla plagha,
 ok iak gör änkte vtan sak Än hulkin som hawir
 sin vilia mik genuärdhoghan han dröuis här j 15
 världinne thy at han forma ey at fulkompna thz
 han vil ok än star hans pina redho j andre värld
 for ondan vilia Än vm han anduordadhe mik sin
 vilia tha formatte han rasklica al tilkomande thing
 thola Thridhiatidh vm träit är väl rotat thorff thz 20
 ey rädhas mykyn hita thz är hulkin som hawir
 fulkompnin godhan vilia han thörkas ey aff gudz 652
 älskogha for världinna älskogha oc ey atirdrax
 han aff gudz älskogha for nakar wrang frestilse
 Än thera sial som ostadhughe äru vmuändis rask- 25
 lica aff godho byriadho oc aff gudz kärlek äntigia
 aff diäfulsins frestilsom älla aff världinna gen-
 uärdho älla girnandis onyttelica fanyt thing for
 hanna älskogha Thy vit at then mannin som thu
 nu oppa thänkir är ey got trä hans howodh rot 30
 är brustin som är godhir vili swa som scrifwas
 vardhe gudz vili, thy at han tok oatirhallox liu-

arnis thunga Än kärleksins hiti kolnadhe j honum
 Jak halp honum for mina modhär böne skuld thy
 at han hafdhe thry thing fatikdom j rikedomom
 Siukdom j kroppenom oc vanskilse oc minzskilse
 5 j visdom Thetta var min vili at vm han hafdhe
 tholomodhelica standit j thässom threm skulle han
 haa fangit auerdhelica rikedomu auerdhelica hel-
 brygdho oc fäghrind ok gudz vidhirkänno ok syn
 ok til at fa thässin thing halp iak honum giuande
 10 honum andelica thinga styrk oc inskiutande honum
 min vilia Än hans vili är genuärdhoghär minom
 vilia Han bedhis sliolica hiälp thy at han angxlas
 aff fatikdomenom at han skuli ey thola sorgh
 Annantidh angxlas han aff siukdomenom at han
 - 15 skuli thola värk han angxlas aff visdomsins vansk-
 ilsom at han skuli ey forsmas aff androm thy fik
 han aff minom lönlica visdom hiälp j thom thing-
 om som han dröfdhis aff äptir sinom vilia thy at
 han hawir nu mere rikedomu än han hafdhe för
 20 oc mere visdom ok hedhär Thy nar diäfwlzlike
 muluärpelen bitir han mz sinom frestilsom ma
 han rädhas at han fallir thy at hans vilia godha
 hofwodh rot är brustin, Ok thy vm världinna
 älskoghe vardhär hetir j hans hiärta visna han
 25 ginstan j godho oc gar fram til giri Vm honum
 koma dröuilse angxlas han aldra väghna swa som
 trä aff vädhirstormom j ängo stadhughär vtan til
 653 al thing kärofullir Vm världinna hedhär tilblästis
 honum mödhis han ey litit huru han maghe allom
 30 thäkkias oc aff allom callas godhär oc mote löpa
 allom thingom sniällelica See huru mykyn ostadh-
 ughet honum kom aff ostadhoghom vilia än huat

skal iak göra Jak är suasom godhär yrta gardz
 aghare j huars yrtagardhe mang ofruitsamlikin
 trä äru oc faa godh trä Vm al the godho träin
 ophiöggins hwa inginge tha j yrtagardhin alla
 trägardhin Ok vm al fructsamlico trän oprifwins 5
 mz rotom tha syntis trägardhin mykyt fwl aff
 grafwomen ok aff jordhina opgrauilsom Swa vm
 jak vtledde alla godha aff världinne hwa inginge
 tha j mina kirkio Ok vm jak bort toke alla onda
 j enum punct tha syntis manga fula grafwa j trä- 10
 gardhenum at tha thiäntin alla mik for pinonna
 räddogha skuld oc ey aff kärlek ok minom älsko-
 gha, thy gör jak sua som godhär träplantare hulkin
 som i sätir planto quist alla telong j thorran stok
 ok nar han är nakat vaxin ok fästir tha afhuggir 15
 han thz som thort är oc kastir j eld Swa skal jak
 planta mik söt dygdha trä ok nar the taka vaxsa
 skal iak afhugga thz som thort är oc kasta j eld
 Ok iak skal rensa min trägardh swa at änkte
 ofruitsamelikt skal atir bliua thz som the nyo 20
 frukt qvistana maghe hindra

Huru en siäl oc en diäful syntos liik j allom
 limom *Capitulum xxxi*

GWz brudh sa standa j gudz dom swa som twa
 diäfla lica j allom limom Thera munna varo gap- 25
 ande swa som wlua thera öghon swa som lugh-
 ande glas jnnantil brännande thera öron nidhär-
 hängdo sua som hunda Bukin stor oc thrutmande
 händirne som grips klöö laarin syntis vtan lidha-
 mot fötirne sua som hambradhe oc til halffs af- 30

- 654 hugne tha sagdhe en thera til domarin O domare
döm thässe riddarins siäl som mik är liik til mina
hustru ok samföghilse Domarin suaradhe Sigh
hwat rät thw hawir til hanne Diäfullin suaradhe
5 Jak spör aff thik thy at thw äst rätuis Hwat ey
hwar nakat diur finz andro likt pläghir sighias at
thz diurit är leons köns älla wargx älla nakat
thollikit Nw spör jak aff thik hulkins köns thässin
siälin är älla huat hon är liik diäflomen älla änglo-
10 men Domarin suaradhe ey är hon änglomen liik
vtan thik oc thinom likom som ympnyt synis Tha
sagdhe diäfullin Swa som leande oc glädhiandis
Mädhan thässin siälin var skapadh aff thins kär-
lex hita var hon lik thik Än nu thy at hon for-
15 smadhe thin sötma är hon vordhin min mz thrä-
fallom rät Först thy at vi ärom liik j skipilsom
oc skapnadh Annantidh thy at vi hauom lican
smak Thridhiatidh for thy at vi hauom badhin
een vilia Domarin suaradhe Än thot iak vet al
20 thing tho for mina brudh skuld som här när star
sigh huru thässin siälin är thik liik j skipilsom
Diäfullin sagdhe Swa som vi hauom lica limi sua
haua vi ok lica gerninga vi hauom ypin ögon tho
seem vi änkte got Visselica jak vil änkte see thz
25 thik tilhöre älla til thin lusta Swa vilde ok hon
ey see mädhan hon formatte, thz thik til hördhe
älla til siälina helso vtan hon aktadhe oc saa en-
samna världinna lustilse Vi hauom ämuäl öron oc
tho hörom vi änkte til vart gagn Swa vilde hon
30 änkte höra thz som tilhördhe thinom hedhir Thz
är samuledh mz mik al the thing thin äru the
äru mik besk thy skal thins sötma oc thins godh-

lex röst aldre inga j var öron os til hugnadh oc
 thrifnadh alla glädhi Vi hafwom ypna ok gapande
 munna thy at hon hafdhe sin mwn ypin til al
 världinna sööt thing oc atirluktan til thik ok thin
 hedhir Swa hawir jak oc min mun ypin til thin 5 655
 retilse ok dröuilse oc aldre atirhiölle iak min
 mun aff ondo thik j mot vm möghelikit vare at
 thu matte dröuas alla minzskas j thine äro Hans
 händir äru suasom grips klöö Thy at alt thz han
 formatte at faa aff värlzlicom thingom thz hiolt 10
 han til sin dödh ok hafdhe längir haldit vm thu
 hafdhe han latit längir liua Swa haldir iak alla
 the som koma j mins völdz händir swa fastelica
 at aldre släppe iak thom, Vm the takins ey aff
 mik nödhogom mz thine rätkuiso Hans quidhir är 15
 thrutmande ok stor thy at hans giri vträktis
 vtan matto han opfyltis oc mättadhis ey, Visselica
 sua mykyn var hans giri at hafdhe han ensam
 fornat at faa alla världinna gerna hafdhe han
 ther til äruodhat Ok an hafdhe han vilit styra 20
 owan til j himerike Vi hafwom ämuäl lica giri
 thy at vm iak formatte ensam at faa alla siäla
 j himerike ok j iordhrike oc i skärslo elde gerna
 gripi iak thom oc vm een siäl vare owiraat for
 mina giri läte jak ey hona frälsa aff pinonne 25
 Hanna bryst är kallast suasom ok är mit thy at
 hon hafdhe ängin kärlek til thin ok aldre smak-
 adhe hanne alla thäktis thin kännedombir Swa
 hawir oc iak ängin kärlek til thin vtan for the
 awndena som jak hawir til thin läte iak gerna 30
 dräpa mik mz hardhastom oc beskastom dödh ok
 all tidh opnyas til samo pino til thäs at thw

skulle dräpas vm möghelikit vare at dräpa thik
 Var laar äru vtan lidhamot thy at een är var
 vili Thy at aff thy första iak var skapadhír rördhis
 min vili mot thik ok aldre vilde iak thz som thu
 5 ville Swa var ok siälina vili altidh genuerdhoghír
 thinom budhordhom Vare fötír synas swa som
 hambradhe oc til halffs afhugne thy at suasom
 pläghas framga mz fotomen til kropsins nytto
 656 swa framgar mannin til gudh mz kärlex astundan
 10 oc godhom gerningom Än thassin siälin ville aldre
 framga til thik mz astundan alla gerning Swa som
 jak vil oc ey thy ärom vi lik j alle lima skipilsom
 Vi hauom ämuäl lican smak Thy at än thot vi
 vitom väl thik vara höghelicast godhan tho smak-
 15 om vi ey huru sötír ok godhír thu äst thy sua
 som vi ärom liik j allom thingom sua döm os til
 samföghilse Tha suaradhe een ängil sighiande O
 herra gudh Sidhan thässe siäl var tilfögdh licam-
 enom fölgdhe iak hanne al tidh oc ey skilde iak
 20 mik vidh hanne sua länge iak fan nakat got j
 hanne Än nu forlatír jak hona oc vidhírsighír
 suasom toman säk aff allo godho Sannelica hon
 hafdhe thry ond thing särdeles Först at hon hiölt
 thin ordh ok kändedom for lyghn Annantidh hiölt
 25 hon thin dom for fals Thridhiatidh hiölt hon thina
 miskund for änkte vtan thin miskund var suasom
 dödh for hanne Thassin siälin var j hionalaghi ok
 hafdhe ey vtan ena hustru ok blandadhe sik ey
 mz andre qvinno ok thänna hionalax troskapin
 30 gömde han ey for gudhelikin kärlek oc räddogha
 Vtan for thy at han älskadhe sua kärlica sina
 hustru köt at han girnadhes ey at blandas mz

andro köti, Han hördhe oc mässo ok var j gudhe-
 licom tidhom ey for gudhelikhet vtan at han
 skulle ey vara vtskildir alla vtmärktir aff androm
 cristnom mannom Han gik oc til kirkio mz androm
 for the sak oc mz the akt at thu skulle giua hon- 5
 um sins krops helso oc förlek oc världinna rike-
 doma oc hedhír oc at thu skulle göma han aff
 thy misfalle hulkit som kallas olykka aff mannom
 O herra gudh thw atirgalt honum alt j världinne
 ok myklo mer än han forthiänte thy at thu gaff 10
 honum faghír barn oc kropsins helbrygdho oc
 världinna rikedom oc hedhír oc gömde han aff
 thom skadha ok olykko som han räddis Thu gaff
 honum aff thine rätuiso thz han girnadhís sua 657
 mykyt at thu atirgalt honum hundradha for eet 15
 ok änkte atirbleff olönat thy atirlatir iak hona
 toma aff allo godho Tha suaradhe diäfwllin O
 domare mädhan han fölgdhe minom vilia ok thw
 atir galt hánne hundradha faalt aff thy hon skulle
 haua aff thik, thy döm os til samföghilsa Hwat 20
 ey är scrífwat j thinom laghom at huar som een
 vili är oc een samthykkio ther ma vardha laghlik
 hionalax samföghilse Swa är oc mällom os thy at
 hánna vili är min vili Hwi komom vi tha ey til
 inbyrdhis samföghilsa Domarin suaradhe Sighi 25
 siälin siälff sin vilia huru hánne thäkkis thin sam-
 föghilsa Siälin suaradhe domarenom hällir vil iak
 j háluitis pino vara än komma j himerikis glädhi
 ther til at thu gudh skuli ther aff haua hughnadh
 Swa äst thu mik hatughír at mindra aktir jak 30
 mina pino än at thu hughnis ey Tha sagdhe diäf-
 ullin til domarin tholkin vilia hawir ok iak thy

at iak vil hällir æuerdhelica pinas än koma j thina
 äro til thäs at thu skulle haua ther aff hugnadh
 Tha sagdhe domarin til sialina thin vili är thin
 domare ok äptir thinom vilia skalt thu thola domin
 5 Ok tha vändis domaren til mik som al thässin
 thing saa ok sagdhe mik Ve är thässom thy at
 han är värre än then röfwarin ther iak thik för
 aff sagdhe han hafdhe sina sial fala astundadhe
 kropsins orenlikhet Ok swек sin jamcristin thy
 10 ropa mannana röstir hämd owir han Änglane
 vända sit änlite fran honom hæghe män fly hans
 kompaniskap Tha nalkadhis diäfwllin sialine som
 honom var liik ok sagdhe til domarin See jak ok
 jak Jak thy at jak är illir aff mine ilzsko oc ey
 15 atirlösdar oc ey skal iak atirlösas Än thänne är
 658 suasom annar jak, thy at han är atirlöstir, oc
 liknadhe sik mik lydhande hällir mik än thik thy
 döm han mik Domarin suaradhe Vm thu ödh-
 miukadhe thik Jak gaue thik äro ok vm thässe
 20 sialin hafdhe beez nadha j ytarsta punctenom mz
 vilia at bätra sina synde aldre skulle hon sta j
 thinom handom Vtan for thy at hon lydde thik
 alt til ändalyktene thy är räтуisa at hon skal
 æuerdhelica vara thin Tho alt vm eens the godho
 25 gerninga som hon giordhe nar hon lifdhe the skulu
 atirhalla thina ondzsko at thu maghe ey pina hona
 sua mykyt som thw vilt Diäfwllin sagdhe thy är
 hon min thy sua som pläghir sighias hanna köt
 skal vara mit köt Än thot iak är ey kötlikin ok
 30 hanna blodh skal vara mit blodh, Oc diäfwllin
 syntis mykyt glädhias aff thy oc saman slo sinom
 handom Ok tha sagdhe domarin til hans hwi glädz

thu swa mykyt alla hwat glädhi är thik aff siäl-
 ina fortapilsom sigh thz ahörande mine brudh
 hulkin som ey kan begripa alla vndirstaa andelik
 thing vtan liknilse An thot iak vndirstaar oc veet
 al thing Tha suaradhe diäfullin Nar thässin siälin 5
 brindir tha brindir iak ä meer oc meer grymme-
 lica ok när jak vptände hona mz pinom ok brand-
 agha optändis jak ä thäs meer Tho for then
 skuld at thw atirlöste hona mz thino blodhe ok
 älskadhe sua mykyt at thu gaff thik siäluan vt 10
 for hona oc tho formatte jak suika hona oc aff thy
 glädz jak Domarin sagdhe thin ilzska är mykyn

NAr thässin siälin presenteradhis domarenom ältis
 hon aff fyrom diäflom hulke som syntis like fyrom
 blamannom hulke som sagdho See bradhin vi 15
 fölghom hanne ok märktom alla hanna vägha ok
 nu fiöl hon j vara händar hwat skolom vi göra
 Domarin sagdhe hwat sak hawin j mot hanne
 Förste blamannin sagdhe thu gudh sagdhe sua 659
 jak är rätuis oc miskundsambir owir manna synde 20
 Än thässin siälin hiolt ok räknadhe sik suasom
 hon vare skapadh til auerdhelik fordömilse Annar
 blamannin sagdhe thu herra gudh sagdhe at mannin
 skal vara rätuis mz sinom jamcristne oc ey suika
 han Än thanne swek sin jamcristin ok borghadhe 25
 oc tok aff mangom alt thz han formatte hauande
 ängin vilia til at atirgiälla Thridhi sagdhe at
 mannin skulle ey skapadh thing meera älska än
 skaparin än thanne älskadhe al thing vtan thik
 Fiärdhe sagdhe at ängin ma ingaa j himerike 30
 vtan then som leta ok astunda gudh mz allo

hiarta Än thanne astundadhe änkte got oc ängin
 andelik thing thäktis honum vtan thz got som
 han giordhe thz giordhe han til thz ena at han
 skulle ey märkias älla reknas aff cristnom mann-
 5 om ey vara cristin Tha sagdhe domarin siäline
 Hwat sighir thw aff thik siäline, Hon suaradhe
 mit hiarta är hart mot thik oc jak vil thik jlt
 som är min skapare oc atirlösare tho skal jak nu
 nödhogh sighia sannind Jak är suasom dödhföt
 10 barn blint ok halt forsmände oc ey skodhande
 modhärna wanilse Thy sighir mit samuit mik min
 dom at jak skal fölghia thom j pinomen hulkra
 sidhi oc raadh jak folgdhe j jordhrike ok sua gik
 hon bort aff gudz asyn mz mästom grat Domarin
 15 sagdhe til diäfullin som siäline var likir See vm
 cring thy at jak latir thik see oc vndirstanda Ok
 tha syntis en fäghirsta stiärna vp fara j himelin
 ok diäfullin seande hona thigdhe tha sagdhe var
 herra til hans hwem är hon liik Diäfullin suar-
 20 adhe hon är meer skinande än solin Swa som jak
 är suartare än rökir hon är ful mz allom sötma
 ok gudhelike älskelikhet ok iak är fullir mz alle
 ilzsko ok besklikhet Var herra sagdhe huru thäkkis
 thz thik j thinom hugh älla huat ville thu giua
 25 til at hon gauis j thit vald Diäfullin suaradhe
 660 Alla the siäla som äru j häluite fran the försto
 thit kom oc til thassa stundina gaue iak gerna
 for hona Ok än ville iak thola sua beska pino
 suasom otalike swärdz odda varin infäste vidh
 30 nakan stolpa oddir vidh od sua samarlica at näp-
 lica vare en nals vddir mällom thera gerna fore
 iak aff himpnenom oc nidhär til hälunitis at thom

stolpanom til thäs at the stiärnan gafwis j mit
 vald Var herra suaradhe thin ilzska är mykyn til
 mik oc mina vtualda manna Tha är jak sua kär-
 lex fullir at vin möghelikit vare at iak matte
 annantidh döo gärna tholde iak ena tholka pino 5
 for huaria ena siäl oc for hwarn een oren anda
 som iak tholde en tima a korseno for alla siäla
 Swa at ey en oren ande atirbliui Vtan thw äst
 sua afwndz siukir at thu ville ey at en ensammin
 siäl kome til mik, Tha sagdhe var herra til the 10
 godho siälinna som syntis opfara som stiärna Min
 vtualda kom j the glädhe thu astundadhe kom j
 then sötma som aldre skal ändas kom til thin
 gudh ok herra hulkin thu opta astundadhe Jak
 skal giua thik mik siäluan j hulkom alt got är 15
 ok al sötme kom til mik aff världinne hulkin lik
 är sorgh oc pino thy at j hänne är ey vtan ysäld
 Tha sagdhe var herra til mik som thetta saa oc
 hördhe See dottir thetta var giort när mik j enum
 punkt älla ögna bliki Vtan thu forma ey gripa 20
 andelik thing vtan liknilse thy tedhe jak thik
 thetta sua at mannin skuli vndirstanda huru hardhir
 jak är ondom oc huru mildir godhom

Huru onde föräldra som känna sinom barnom
 at hua ondzskonna etir j syndelicom sidhom 25
 til at stinga andra mz owiruälle ok orätuiso
 liknas vidh orma Capitulum xxxij

ORmin oc hans quinköns maki hua badhin etir
 j sino samblande nar the samanblandas oc aff
 thera natur aflas etir ormbir När ormin är afladhir 30

661 forma han ey liuande vardha vtan vin mina nadh
 thy at ankte ar vtan mik alla ma vara alla faa
 anda vtan aff mine dygdh Nar orinin ar föddir
 for thy at modherin hawir ey spina som han
 5 maghe dia läggir hon sik owir sin son oc gör
 han sua hetan at han när quäffs Nar han känne
 mykyn hita ouan til oc mykla köld aff jordhinne
 tha thwingir nöddin han til at han vände munnin
 til jordhina oc tilbyria smam oc smam at sugha
 10 jordhina oc äta ther äptir lærer modhorin han at
 röra sik oc stingir han j stiärtin Ok nar han til-
 böria at vtrökkia sik stingir hon han annantidh
 at han skuli at sik dragha stiärtin Samuledh
 stingir hon hofwodhit ok känner honum sua sik
 15 vtrökkia oc stundom sik at ringsliunga Ther
 äptir skodhir modherin nakar stadh hwar solin ar
 heet oc draghir thit mz sik sin son gangande lät-
 lica for honum at han nimi fölgia oc nar han
 fölgir oc sompnar j solinna hita huxsar modhorin
 20 swa mz sik Min son hawir gad til ilzsko oc thy
 ar vidhir thorftelikit at han nimi stinga Vtan for
 thy at han hawir an blötan gad thy bristir han
 rasklica vm iak läggir nakat hart för han för an
 han vardhir starkar oc van at stinga Ok thy
 25 foresee hon honum vislica oc letar nakat aldra
 blötast oc läggir for han sofwande Ther äptir
 bläsir hon j hans öron oc vpuäkke han sua hardhe-
 lica at han vardhir allir swasom osinna aff thäs
 blästins rörlsom oc tilbyria at stinga thz blöta
 30 som ar sat for honum oc tiluäns sua länge at
 stinga thz blöta at gaddin hardhna aff stiongdiinna
 sidhuanio at han nymbir sidhan stinga stena oc

stokka oc annor hardh thing Nar sonnin är sua
 lårdhír at stinga látir modhorin han fara, Tholkin
 är thān mannin som thu kenne thy at han är
 suasom orm vnge föddir aff ormslicom fadhír oc
 ormslike oc etirlike kvinno thy at badhin thāssin 5
 saman komo mz värsta etre som är höghfardhin
 hulkin fordömelicare skadhír siälina an licamlikit
 etir kroppin Visselica thānne ormbír hafðhe owir-
 matto astundan til hedhír oc oskállica giri ok bran
 til qvinnona lusta hon skodadhe han vara sniállan 10
 ok faghran ok bran mz jämpnom älskogha til orm-
 in thy saman komo the mz höghfardh, ok for- 662
 smadho min räddogha oc föddo sua som etirorm
 aff eterlico köni j hulkrā sambland iak gaff siäl
 skapadha aff minom gudhdom thy at iak är misk- 15
 undsambir oc swa vtkrafðhe rätuisan Nw for thy
 at modhorin hawir ey andelex kärlex spina mz
 hulkom hon maa giua dia sinom son thy gör hon
 han hetan vndir sik thz är at hon opfostra han
 til världinna älskogha oc vtledhír han mz värld- 20
 inna högho mannom astundande mz alle giri at
 han maghe reknas mz välloghom mannom oc op-
 uákkande han til sina fordömlsa tala hon til
 hans sighiande vn thu hafðhe thz herradömit oc
 thz höfdhinga dömit matte thw vara likir thinom 25
 fadhír ok tholkin hedhír höuir thik oc aptir tholk-
 om hedhír aghír thu áruodha thy orm vngin lårdhír
 mz tholkom ordhom aff modhírne oc hetir giordhír
 til jordzlik thing oc kaldir j gudhelicom kärlek
 tilbyria han tha at äta oc sugha jordhinna j thy 30
 at astunda orättelica jordzlik thing oc átande
 hungra han ä thās meer Ther aptir stings han j

stiärtin aff modhírne at han skuli nima at róra
 limina oc oprätta hofwodhit nar han lærís aff
 hánne at lokka til sik somlica mz blidhe lofwan
 oc somlica tilföghia sik mz faghrom oc liofwom
 5 ordhom Ok nar hon biudhír honum ey spara
 pánínga ok gooz at han skuli callas godhír Ey
 spara liiff at han kallis manlikin Ey haua huilo
 at han maghe afla sik höghtidhelikit nampn Modh-
 orin kánne orin vnganom krypa oc före gangir oc
 10 ledhír han til solina hita nar hon höghfärdhas j
 sine grymmelikhet oc mz sinom lösom latom vp-
 uákke han til tholik samo thing sighiande honum
 hemelica oc oppinbarlica Swa lifdhe thin fadhír
 oc thine slakta män oc swa höwir oc tilbör väll-
 15 oghom oc fromom man liua oc framga blygdh är
 vm thu vilt vara hálaghare än the Vanhedhír är
 vm thu vilt vara ödhmiukare än the, hulke mz
 663 faghrom ok blidhom ordhom afladho sik manna
 thykkio oc godhuilia oc fingo stort nampn aff
 20 thy at the licadhe sik thera sidhom Nw orin vngin
 framlokkadhír mz thässom manilsom fölghe modh-
 írne aff ene synd oc j andra til thäs han kombír
 til kötsins skör limp nadh sua som j solina hita
 Ok nar han tilbyria ther at huilas oc sötelica
 25 lustas lærís han aff modhírne at stinga oc for thy
 at hon veet hans vanmakt j gaddenom oc fatik-
 dom j goze ok vanskilse j styrk, Thy äggir hon
 oc radhír honum först blöt thing at han skuli fa
 oc afla sik först thz gooz minna reknas ok swa faa
 30 först litin hedhír hulkit som alt synis j ophoueno
 blöt oc söt at haua Ok han lydhande eterlico
 radhino stingir vsla män oc fatika hulka som ey

haua inakt at motesta bort takande thera gooz
 Somlica stingir han mz orät somlica mz hat ok
 skil thom fran lifweno Sidhan jlzskona gaddir är
 starkir vordhin j thessom mindro thingomen op-
 uäkkis han aff modhirna bläst oc radhom ok til- 5
 böria at vpfara til höghre thing jlzskas sidhan ok
 afwndas mot valloghom gör forrädhilse ok op-
 uække örlögh ok kiuff Swa at han rådhis ey at
 vtrakkia sina ilzsko gad til starkasto thingin thz
 är til the hælgho kirkio orät Vtan thz atuaktelica 10
 foresees oc beuaras sniällelica Än at oprifwa
 thässa gadzsins oc orinsins ilzsko är ey vtan een
 väghir som är at orinsins tunga afhuggis oc thz
 skuli snielle män skudha huat hans tunga är oc
 huru hon skal aff huggas Ther äptir sagdhe var 15
 herra Swa som klädhit kenne ey at thz j ginum
 stingx oc suasom äplit skalas oc thäs äghare
 skadhas ey Swa är min pina i thässa ormsins
 hiarta thy at aldre aminnis han hona atuaktelica.
 j sino hiarta Vtan han sätir sina tro j foreskipan 20
 sighiande Vm gudh foreuiste at jak skulle for-
 dömas hwi skal jak längir äruodha Vm jak skal
 helas ok frälsas rasklica tha takir han min jdhr-
 ugha Ve är honum vtan han bättra sik rasklica 664
 thy at ängin fordömis aff thy at jak all thing 25
 fore veet Thu skalt oc vita at the ormslica quinnan
 hans modhir skal ey fa thz hon osniällelica astundar
 oc ey skulu the synine älla the släktin thrifwas
 vtan hon skal döo j sorghom oc hanna aminne
 skal vara j glömsco 30

At christus älskadhe swa mykyt kirkiona at
han ville korsfästas for hona hulkin nu älska
ey han fulcomplica xxxiij.

GVdh fadhär taladhe til sin son thu äst likir thom
5 brudhgomma som fäste sik brudh faghra j änlike
ok höuiska j sinom sidhom oc inledde j sit brudha-
hus oc älskadhe som sik sialuan Swa fäste thu
thik nya brudh nar thu bran mz swa storom
kärlek til människiona siäla at thu vilde siälwir
10 for thom sargas oc a korseno vtthänias thom
inledde thu j mina hælgha kirkio suasom j brudha-
hus hulka thu vigdhe mz thino blodhe Vtan sanne-
lica thin brudh är vordhin horkona Brudha husins
dör är atirlykt ok j brudhina stadh liggir värsta
15 horkona hulkin som sua thänke mz sik nar min
man sofwir ok liggir nakin tha skal jak framledha
mot honum hwast swärdh oc dräpa han thy at
han thäkkis mik ey Huat tekna brudhin vtan siäl-
anna hulka som thu atirlöste mz thino blodhe
20 hulkra som margha magho callas een brudh for
ena tro ok ena älskelikhet än thot the äru manga
the äru nu vardhna horkonu thy at the älska
mera världinna än thik the leta oc astunda annars
lusta oc ey thin Brudhahusens dör som är kirk-
25 ian är atirlykt huat tekna dörrena vtan godhan
vilä vm hulkin ther gudh gaar jn j siälinna
Thässe dörrin är atirlykt sua som hauande änsins
gooz fulcompnilse, vtan thins ouins vili fulkompnas
thy at alt thz som lusta ok thäkkis til kroppin
665 30 thz älskas thz hedhras thz six oc predicas hälaght
oc got Än thin vili hulkin som är at männena

skulin älska thik hetelica astunda thik sniällelica
 ok gifwa al thing for thik skällica är alstingx
 atirlykt oc glömd Ok somlike inganga ämuäl
 stundom at thins brudhahus dörrum ey mz the
 akt at the vilia göra thin vilia älla älska thik aff 5
 allo hiärta vtan for manna blygdh at the skulin
 ey kallas älla synas wrange ok at ey skuli oppin-
 barlica synas vtantil fore mannom tholke som the
 äru jnnantil for mik sinom gudhi Swa är brudha-
 husins dörr älla atirstängd Ok mere är thera luste 10
 ok kärlekir til horkarlin än til thik The huxa äm-
 uäl mz sik at the vilia dräpa thik nar thu är nakin
 oc sofwande tha synis thu thom nakin nar the
 see thin licamma vndir brödz liknilse a altareno
 hulkin thu tokt aff renasta jomfrunna inäluom 15
 tho ey minzskande guddomin ok rekna han vara
 sua som litit brödh Thy at the see änkte j hon-
 um aff thins guddoms makt mädhan thu äst tho
 sannelica gudh oc man hulkin myrk giordh öghon
 aff världinna myrkir gitta ey seet Ok tha synis 20
 thu thom sofwande nar thu thol thom ok lätir
 thom opinadha oc thy inga the diärflica j thit
 brudhahus thänkiande mz sik Jak skal ingaa oc
 taka christi licamma som flere oc ey thy sidhär
 skal iak göra thz mik thakkis Sidhan jak hawir 25
 takit thy at huat skadha mik vm iak takir han
 ey ok huat dughär mik vm iak takir han See vm
 tholka thanka ok mz tholkom vilia dräpa the vsle
 thik aff sinom hiärtom än thot thu äst ödödhelikin
 ok j huarlom stadh styrande mz thino guddoms 30
 valde Nu for thy o min son at thik höwir ey
 vara vtan brudh oc ey haua vtan renasta brudh

thy skal iak sända mina vini hulka thik skulu
 taka nya brudh faghra j asyn oc höuiska j sidh-
 om ok mädhfårdhom ok astundelica j hannan ok
 666 skulu jnledha hona j thit brudhahus än the mine
 5 vini skulu vara raske som flyghande foghla thy
 at min ande mz mik siäluom skal ledha thom
 The skulu vara starke suasom the män for hulkra
 handom murin syndir lösiss the skulu oc vara stor-
 hughadhe ok diärfwe sua som the ther ey rädhas
 10 dödhin ok äru redhobone at giua lifwit the skulu
 ledha til thik nya brudh thz är at the skulu afla thik
 mina vtualda manna siäla mz myklom hedhir ok
 sömd mz mykle gudhelikhet ok kärlek mz manne-
 lico äruodhe oc starko framhalle Jak som nu tala
 15 är then som ropadhe j jordane ok a bärgheno
 sighiande Thanne är min älskelike son min ordh
 skulu sköt fulkompnas

Här six huru jomfru maria röktadhe thässa
 bokanna ordh aff sinom son j hulkom miskund
 20 louas ödhmiukom ok fordömilse härdzskofullom
Capitulum xxxiiij

IOmfru maria taladhe Min son är likir thom kon-
 unge som hafdhe maktoghan stadh J hulkom
 siutighi höfdhinga varo ok j huars thera herra-
 25 döme var ey vtan een troin konungenom tha
 sagdhe the trone til thom som varo otrone oc
 thom burdhe änkte aff konungenom vtan dödhin
 oc fordömilse ok thy scrifwo the til ena fru som
 konungenom var hemelicast Bidhiande hona bidhia
 30 for thom oc at konungin skulle scrifwa thom

manilsa ordh for hulkit the matte lata bort aff
sine ondzsko ok hãrdzsko Tha hon taladhe til
konungsins oc badh han for thera helso Swaradhe
konungin Änkte atirstar thom vtan dödhin ok
dödhin äru the vãrdhe Tho for thina böne skal 5
jak scifwa thom tw ordh J första ordheno mårkis
thry thing Först fordömilse som the forskylladho
J andro fatikdombir J thridhio skam ok vanhedhir
som the äru vãrdhe for sina gerninga Annat ordhit
är at hua sik ödhiukir skal faa nadh ok nyuta 10
lifwit Nar konungsins breff som thässe ordhin 667
varo scifwadh j kom til the otrono mannanna
sagdho somlike aff thom Vi ärom sua starke som
konungin oc thy viliom vi vara os Somlike sagdho
vi aktom älla wyrdhom hwazske liiff älla död oc 15
wyrdhom ey stort hulkit hällir kombir Andre sagdho
fals är thz ok lughit som vi hördhom thy at thetta
brefwit oc thässe ordhin vtgingo aldre aff kon-
ungsins mun Nar the trono männene hördho suarin
Scifwo the annantidh til frunna som konungenom 20
var hemelicast ok kãrast sighiande the otrono tro
ey konungsins ordhom älla varom, thy beez aff
konungenom at han sãnde thom nakat sãrlikit
trolikhetz oc vist tekn aff hulko the maghin tro
brefwit hua framgangit aff konungsins mun, Kon- 25
ungin hörande thz sagdhe Tw thing som är kronan
ok skioldin til höra konungenom Sãrlica kon-
ungxsins krono ma ängin bãra vtan konungin ok
konungsins skioldar sãte missãmiande thy skal jak
sãnda thom thässen tw vm the tro tha vanlica 30
minom ordhom oc lata aff sine ondzsko Thãne

konungir tekna ey annan än min son hulkin som
 är äronna konungir oc gudz son oc min han hawir
 een stadh som är världin j hulkom siutighi tungo
 5 äru suasom siutighi herradöme oc j huarie tung-
 one är een mins sons vin thy at ängin är the
 tunga j hulke ä finnas nakre mins sons vini hulke
 som tekna j eenom for eena tro oc een kärlek
 Än iak är the frwn som konungenom är heme-
 licast Ok mine vini vitande at världin hafde
 10 mykla ysäld forskyllat Sando the til mik sina böne
 bidhiande mik at jak skulle blidhe min son for
 världinne Ok min son böghdhir oc blidhcadhir aff
 minom bönom ok sina hälgha manna sände värld-
 inne sins mundz ordh foreutin j honum äuerdhe-
 15 lica Til hulkra trolighet at the skullin ey reknas
 lyghn vara aff nakrom bär jak til särlikit tekn
 konungsins krono oc skiold, krononna for thz
 668 vald som enom gaffs owir orena anda Skioldin
 for stridzsins gerning hulkin som gaffs androm
 20 til at göra fridh mällan thöm missämiande varo
 oc at göra missämiande hiarta til eet hiarta ok
 kalla thom ok vända til sänio oc kärlek Än mins
 sons ordh äru ey vtan som tw ordh thy at j all-
 om thom äru ey vtan thässin tw som är fordäru-
 25 ilse owir thom som sik härdha mot gudhi ok
 miskund owir thom som sik ödhmiuka Sidhan
 thetta var sakt taladhe sonin til moderna sigh-
 iande Välsighnadh vari thw Thu äst sua som the
 modhir som sändis at taka sonnenom hustru swa
 30 sände jak thik til mina vina hulka mik tilföghia
 vtualda manna siäla j andelikit hionalagh hulkit
 som gudhi höfwir thy for thina storo miskund oc

kärlek mz hulkom thu hetelica älska siälanna
 giuir jak thik vald owir the kronona ok skioldin
 at thu mat ey at enast giua them twein Vtan ok
 androm hwem thu vilt thu äst ful mz alle misk-
 und ok thy draghir thu alla miskund aff mik til 5
 syndogha män Valsignadhir vari then thik thiäna
 thy at han forlatz ey dödhir oc ey lifwande Ther
 äptir taladhe modherin til brudhina Scrifwat är at
 johannes baptista gik fore mins sons änlite hulkin
 ey sagho alle thy at han var j öknenne Swa gaar 10
 jak for mins sons rädhelica dom mz mine misk-
 und Sigh thy homum a mina väghna som kronona
 hawir at huru opta han känne j sik tholkin mins
 sons anda oc hita som han är van tha läsi thässin
 ordhin owir then som mödhis aff diäflenom Gudh 15
 fadhir hulkin som är mz sonnenom oc thom hælgha
 anda, aldra thinga skapare ok domare hulkin som
 sände sin välsignadha son mz sik siäluom j jom-
 fruna jnälu for vara helso Biudhir jak thik orene
 ande til hans äro oc for jomfru marie böne at 20
 thu skuli vtgaa aff thässe gudz kreatur j hans
 nampn som föddis aff jomfrunne ihesus christus
 hulkin som är mz gudhi fadhir oc thom hælgha
 anda een gudh Sigh ther äptir a mina väghna 669
 thom som hawir skioldin thw sände mik opta 25
 suasom thit sändebudha til gudh at iak skulle
 bidhia min son for thik Nu bidhir iak thik at thu
 skuli gaa mit budhskap til högxsta kirkionna for-
 man thy at vm ther sitir lucifer Ey thy sidhir
 skuli mins sons ordh fulkompnas äptir hans vilia 30
 Nar han kombir til franz oc höfdhingane koma
 fore han tha sighi thässe ordh j thera ahöro Gudh

hulkin som är mz fadhrenom oc thom hálgha
 anda aldra thinga skapare hulkin som vårdhogha-
 dhis nidhír at fara j jomfruna inálue ok tilbinda
 mandomenom sin guddom ey skiliande sik aff
 5 guddomenom Hulkin som sin kárlek fäste swa til
 mannin at nar han saa spiutit oc huassa spicana
 oc al dödzsins andbudh fore sik ville han hállir.
 döo ok thola al rædhelico dözsins andbudh ok
 hállir lata syndir skára sina sinor ok hændir oc
 10 fötir ginom stingas än forlata then kárlek som
 han hafðhe stadhfäst til mankönit Han vårdhogis
 samanföghia jdhir for sina pino som här til haua
 varit missämiande Sidhan äptir thy gudz ande
 lære han skal han sighia thom aff háluitis pinom
 15 oc aff himerikis glædhi råtuisa manna lönom ok
 ondra manna dröuilsom

Här six aff ens gooz munkx siäl ok annars
 ogudhelix munkx siäl som plaghadhis aff nio
 diäflom xxxv

20 GWz son taladhe til sina brudh Thw saat thäs
 dödha munksins siäl vârd skyllelica j stiärno like
 thy at then som var lius oc brännande j sino
 liuärne sua som stiärna thy at han älskadhe mik
 fram fore al skapadh thing ok lyste j sinna reghlo
 25 gömo Thässe siälin tedhis amuäl thik för än hon
 doo j tholkom stadhga hon var tha hon tedhis
 thik Ok thz var nar hon kom til sin ytarsta lifs
 anda Ok nar the siukdoms tekn tiluaro som
 döthin tedho thy när hon nalkadhis dödzsins anda
 30 kom hon i skärslo eld Ok then skärslo eldin var

hænna licamme huar hon rensadhis mz vârk oc
 siukdom ok thy tedhis hon thik som stiærna j
 ypno kari Ok thz var thyt han bran j minom
 kärlek oc thy år hon nu j mik oc iak j hænne
 thy at sua som stiærnan vm hon kombir j mykyt 5
 skinande lius synis hon ey lāngir sua år han nu
 jnnelyktir j mik ok iak j honum oc skal glādhias
 j the otalico æronne hulkin som aldre skal āndas
 Ån nar thæssin stiærnan var j sinom skårslo eld
 reknadhe hon licammans angxla ok vârkia vara 10
 aldra lättasta oc hænna glādhi byrias j drōuilsom
 oc vâxste til æuerdhelica glādhi Ok thz saa diāf-
 ullin oc ville gerna finna nakan sin rät j hænne
 ok for the älskelikhetinna hon hafdhe til mik
 hafdhe han gerna forlatit oc vmborit alla andra 15
 siāla for hona ¶ Annor siäl thedhis thik āmuāl
 hulka diāfwllin atte mz nyo rättom Oc for thy
 at iak tedhe thik för hænna dom thy vil jak nu
 tee thik hænna pino Nu for thy at all thing
 vardha for gudhi j enom punct tho kunno the ey 20
 framföras ālla hōras licamlica vtan liknilse Swa
 som the tees thik thy nar the siālin kom til pin-
 ona lupu siw diāfla mot honum for sinom hōfdh-
 inga sighiande Vi hauom rät j thässe siālinne
 Först sagdhe hōghfårdhina diāfwll hon år min thy 25
 at hon reknadhe āngin sin lica oc ville vara owir
 ālla swa som iak ok vil Annar som var girinna
 diāful sagdhe hon konne aldre fyllas ālla mättas
 suasom oc ey jak thy år hon min Thridhi som
 var olydhnonna diāful sagdhe hon var tilbundin 30
 lydhno oc reghlo vtan hon var j allom thingom
 olydhogh gudhi oc lydhogh kōtino thy år hon

min Fiärdha tidh sagdhe sualgsins diäfwl hon
 hafdhe owirflödhelikhet j dryk oc mat ok ätande
 ok drikkande j olofficom timom suasom jak ägg-
 iadhe hanne oc ville änkte atirhald haua thy är
 5 hon min Fämpte som var fafänga äro diäful sag-
 dhe han sang for fafänga äro til rossn oc fanyt
 nampn ok nar hans röst nidhärthryktis nakat oc
 lättis tha oplypte jak hona höghra oc gladhelica
 löp iak fram at hiälpa honum Siätta tidh saghdhe
 671 10 eghelikhetz diäful han hafdhe skulit vara fatikir j
 världinne ok haua änkte äghit Än thwärt amot
 sammansankadhe han som myran alt thz han for-
 matte at faa oc atte thz oc gömde sinom forman
 ospordhom thy är hon min Siunde som äggiadhe
 15 at forsma renliuit saghdhe hon var tilbundin mz
 reghlonna plikt at göma skipadha tima j allom
 sinom gerningom Än thwärt a mot hafdhe han
 alla tima vanshipadha thy at han aat ok drak
 nar han vilde soff oc vakadhe oc taladhe nar
 20 honum thäktis oc giordhe al thing vtan reghlonna
 plikt oc thy är hon min Tha sagdhe diäflanna
 höfdhinge sua som teande mz äptedöme thy at
 thu höghfärdhina diäful atte hona jnnan til oc
 vtantil thy ingak j han oc thräng sua hardhelica
 25 swa som vm möghelikit vare at vm andelik thing
 hafdhin limi oc tilluddin licammenom oc saman
 thryk swa ryghelica at hiärnin vtgange mz ögomen
 oc miärghin aff lidhamotomen oc alle limine syndir-
 lösins Til annan thz är til girinna anda sag-
 30 dhe han thu aatte han äptir thinom vilia oc aldre
 mättis han thy gak in i han mz värrom hita än
 ctir ok hetare än brännande bly oc vptänd han

swa vsulica at sua som viin öfwirst in gangande
 j thz glaskar som hawir manga pipor thz opfylle
 al rumin Swa thin etirlike hiti oc brännande
 som vällande bly ingange j alla hans limi ok
 brinne j thom for vtan anda Til thridhia som var 5
 olydhnonna anda sagdhe han thu atte han oc rädh
 oc styrdhe honum til all the thing som varo thwärt
 a mot hans lofwan oc han lydde thik meer än
 sinom gudh thy ingak j han sua som huassasta
 swärdh oc tilludh honum sua oatskillelica suasom 10
 thz suärdh som vare instungit j hiärtat oc ey
 skulle vtgaa hwazske owantil alla nidhan Vtan
 bliuande orörlica skulle pina othollica Fiärdhatidh
 sagdhe han til sualgsins anda for thy at han
 lydde thik til alla owirflödhelikhet thy opnöt han 15
 mz thinom tannom oc slit syndir hans hiärta at
 huar then andin som nu är optaldir som är hög-
 färdhinna ande oc girinna ok sualgsins ok olydhn-
 onna äghe een del aff hans hiärta oc pine swa 672
 at han skuli altidh minzskas oc aldre opnötas 20
 Fäuptatidh sagdhe han til fafänga äro anda gak
 jn j han ok lät han aldre hua huilo for hans
 saang, Framgange aldre aff hans munne vtan vee
 Al glädhe ok luste som han lette ok astundadhe
 j världinne skal vändas honum j graat oc äuerdhe- 25
 lica ysäld Til siätta andan thz är til then diäf-
 ullin som honum rädh at hua eghit sagdhe han
 gak in j han oc mödh han mz alle besklikhet ok
 lät han mista al the lustelik thing som han astund-
 adhe oc for thom skal han hua otalica skam oc 30
 osighelica fordömilse oc äuerdhelica blygdh, Til
 then siunda diäfullin som honum styrdhe til at

forsma sina reghlo sagdhe diäfla höfdhingin for
 thy at han hafdhe alla sina tima vanshiplica thy
 skal honum nu koma een time hulkin som aldre
 skal ändas j hulkom han skal thola köld oc hita
 5 for vtan anda Tha syntis ginstan j samo stund
 for diäflanna höfdhinga tve anda älla diäfla sigh-
 iande Vi hafwom ämuäl lut ok deel j thässe siäl,
 Then förste sagdhe han var prestir oc lifdhe ey
 suasom prestir thy hawir jak lot j hans siäl
 10 Annar sagdhe han hafdhe eet hedhirs mark oc
 een grunual j sino hofdhe j hulkom som äronna
 krona hafdhe bort sta ok hona fik han ey thy är
 hans siäl min, Höfdhingin suaradhe for hedhirlica
 presta nampnit skal hans nampn vmskiptas oc han
 15 skal callas diäful ok for kronona hulka han for-
 smadhe at haua sätis forbannilsa obrygdhilse j
 krononna stadh Sidhan taladhe var herra til sina
 brudh oc sagdhe See hulkin atirlön ok huru olica
 badha thässe siälana fingo badha af enom lifn-
 20 adh oc tho mykyn oiämpn j atirlönom huat ey
 vest thu hwi jak tee thik thässe thing Visselica
 for thy at godhe skulin styrkias oc onde vitande
 min dom lata aff illo Sannelica sighir jak thik at
 thässa limnadhsins män vändö sik mykyt fran
 25 mik swa som thu mat vndirstanda mz äptedöme
 ok liknilsom Jak är likir thom husbonda som tok
 673 sik äruodhis män hulkom han anduordadhe spadha
 til at grafwa jordhinna oc skofwil til at opkasta
 hona aff grafwomen oc kar til at bortbära jordh-
 30 ina Vm sidhe forsmadhe äruodhis männene herr-
 ans budh oc baro atir sinom herra the andbudhin
 sighiande Spadhin är ey väl huas oc jordhin

mykyt thör vi formoghom ey äruodha j hånne
 Skoffin är mykyt thun ok klen oc forma ey at
 halla jordhina karit är mykyt thunt oc vansampt
 at bära Swa göra thässe limnadzsins män mik jak
 anduordadhe thom spadha sua som äruodhis mann- 5
 om thz är at jak gaff thom vald til at predica
 min ordh oc graua jordzlik hiärta mz minom rädd-
 ogha Än the kasta nu nidh thänna spadhan ok
 taka op annan nyan thy at the vmuända min
 ordh ok mina skipan til kropsins lättilsa at the 10
 maghin thäkkias mannom oc vaxa j rikedomom
 Mannanna hiärta äru mykyt hardh oc vars herra
 ordh mykyt hwas til at opuäkkia gudhelikhet ok
 thy predica the mannomen thz thom thäkkis, löna
 mina rätuiso oc straffa ey älla afwita syndena 15
 huasselica oc for thy lata the sina hörara tröste-
 lica hwilas j syndomen oc dylsklica angra oc bätra
 sina synde Annantidh andvardadhe iak thom skofwl
 mz hulke the skullo vt kasta jordhina aff grafwine
 thz är at the skullin älska fatikdom ok ödhmiukt 20
 Än thässe skofwil är thom thun thy at the sighia
 vm vi hauom änkte aff huario skulum vi tha lifwa
 vm vi ärom smälica klädde aff hwem takoms vi
 tha j härbärghe Oc sua äru the suikne j false
 tröst oc gaa nu swa mykyt owir andra j högh- 25
 färdh huru mykyt the skullin vara ödhmiukare
 än andre Jak gaff thom ämuäl sua som kar mz
 hulko the skullin bära jordhinna thz är at the
 skullin haua atirhald aff kropsins lustelicom thing-
 om Än thetta kar nidhirkastadho the for mina 30
 fötir sighiande Vi vanskoms än vi lifwom j tholko
 äruodhe ok j tholko atirhalle som vare forfädhir

oc forsmams alstingx vm vi lifwom ii swa hardho
 atirhalle ok sua ar thom thunkt alt thz renliueno
 tilhöre oc the göra thz som thom thakkis Än
 hwat skal iak göra mädhan min andbudh nidhir-
 5 kastas oc mit äruodhe nekas Ändelica skal iak
 sighia thom liffwinn apte idhrom vilia oc äruodhin
 idhirt eghit äruodhe oc j skulin finna idhra frukt
 hafwin världinna hedhir for äuärdhelikin hedhir
 Världina rikedom oc hanna venskap for äuerdhe-
 10 lik thing Världina lusta for then lusta aldre ändas
 Jak swär j mine sannind at eet thera hws skule
 ey sta oprät vm iak hafdhe ey giort thz for tw
 godh thing ther iak thol thom fore Första är
 mina modhir bön hulkin idhkelica bidhir for thom
 15 mz minom vin som thera limnadh byriadhe Annat
 är min rätnad thy at än thot iak äghir thom
 änga miskund göra for thera ilzsko tho thol iak
 thom for thera gafwo oc almosor som thom offra
 sit offar oc almoso som mik thakkis thy at the
 20 äru suasom andbudh aff hulkom andre thrifwas
 thy at andre opuäkkias til gudhelikhet oc godha
 gerninga aff thera predican ok sang Vtan the
 nidhirkasta sik sialua j diupit thy at the thiäna
 ey til äuerdhelikhetz afling The äru sannelica
 25 thräla oc faa finnas andre oc swa faa at näppe-
 lica een j hundradha Thässa munksins sial som
 här först aff sigx syntis tha han var lifwande
 förddh v skaplarenom oc vndirlica vanskaphad j
 allom limom Tha sagdhe christus Enna handa folk
 30 hörande ysraels syni huarn stadh vinna sighir oc
 räddos at vndirgifwas oc vardhe wonne aff thöm
 sände til thera sina sändebudha hauande gambla

sko a fotom ok gamalt brödh j sinom skräppom
ok liugande sagdho the sik vara aff ytarsto land-
om ok thy nar sannindin oppinbaradhis vardho
the nidhirkastadho j æuerdhelikin thrældom Swa
skrympta mange renliuis män latande sik vara thz 5
the äy äru ok thiäna vârldinne vndir renliues
klädhbonadh ok thy vtelykkias the aff æuerdhe-
lico arfwe Aff tholkom är thänne hulkins siäl
diäfullin äghir mz nio rättom Först är at han
höghfärdandhis haaldar sik bätre än andra teande 10
sik vara dygdhanna vidhîrgangare oc gömare oc
är tho fullir inz lastom oc syndom Annat är at
han astunda al the thing som han see ok latir
sik ey nögha at vidhîrthorftelicom thingom Thridhi
är at han lydhir oc gör the thing som honum 15
lustir oc annor thing gör han nödhughir, älla leta
han tilfalle at fly thom Fiärdha at han lustas j
owîrflödhelikhet oc är thera kompan aff hulkom
som six at thera bukir är thera gudh Fämpta är
at han astundar at lofwas aff mannom oc ey aff 20
gudhi thy predicar han höghelik thing Siungir
höght oc gör enkañnelik thing Siäta är at han
ära sik j owîrflödhelicom thingom oc j ouanom
klädhbonadh hulkom rättir fatikdombir til höre
Siunda är at han göme älla äkta änga tima vtan 25
styre sik äptir sins eghins hux astundan oc sins
kötz bläst Attonda är at han gar oblyghelica oc
oräddelica til mit altara vighiande min licamma
ok afflösande andra mädhän han är siälwir vârdhir
ban oc skam Nionda at han är samsättir mz min- 30
om owin ok bär owerdhelica äronna tekn j sino
hofdhe thy skal jak skänkia honum aff mine rät-

uiso vtan han batre sik Brudhin suaradhe O min
 herra gudh han sighir mässo oc predica oc hans
 predican thakkis mangom hwat ey ma thz vara
 vtan aff thinom anda Gudh suaradhe thz är aff
 5 minom anda Vtan nar han predicar ey mz thom
 676 karlek alla akt som sandir predicare skal predica
 kombir ey gagn aff hans predican, thy at wrangir
 ande gör mz honum at han tuggir stra oc sughir
 ormsins stiärt oc leta oc söke forganglik klostir
 10 Tha sagdhe brudhin o min herra vårdhoghas vt
 thydha hwat thetta tekna thy at iak forstar thz
 ey Vor herra sagdhe han tuggir stra nar han
 smaka ey thz äuerdhelica brödhit Ok gudhelik
 snille gaar ey in j hans hiärta hulkin som sighir
 15 komin til mik ödhmiuke oc iak skal vidhirkwaka
 jdhir han sughir ormsins stiärt nar gudhelica vndir-
 standilsa drykkir smaka ey honum vtan diäfulsins
 klokskapir hulkin som sighir ätin oc idhir öghon
 skulu oplatas Han letir oc häntir forgangilikit oc
 20 fallande blomstir nar han akta ey äuerdhelex sötma
 fruct Vtan hawir daghlica j munnenom världinna
 oc kötzsins ordh

Thän hälge ande sändis apostlomen thy at
 the hafdho thry godh thing mot hulko onde
 25 haua thry ond thing *Capitulum xxxvi*

Iak som tala mz thik är then som j tholkom
 dagh som j dagh är sände min anda j mina ap-
 postla ok kännesuena hulkin som kom til thera j
 thryggia handa mata Först suasom strömbär Annan-
 30 tidh suasom eldir Thridthiatidh j tungo like hær

kom til thera atirluktom dörrom thy at the varo
 ensampne oc for thy at the hafdho thry godh
 thing Först hafdho the allan vilia at halla renlek
 oc liua atirhallellica j allom thingom Annantidh
 hafdho the särlica ödhmiukt Thridiatidh hafdho 5
 the alla astundan til gudh thy at the änkte astund-
 adhe vtan han The varo sua som ren kar oc tom
 thy kom then hæghe ande oc oplypte thom Han
 kom swa som strömbir thy at han opfylte alla
 thera lidhi oc limi mz gudhelicom lusta oc hug- 10
 nadh Han kom swasom eldir thy at han optände
 swa thera hiarta mz gudhelex älskogha brändagha
 at the älskadho änkte vtan gudh oc räddos änkte
 vtan han Thridhiatidh kom han j tungo like thy
 at swa som tungan är j munnenom oc skadha tho 15 677
 ey munnen vtan hjälpir til at tala Sua var then
 hæghe ande jnnantil j thera siäl hulkin thom lat
 änkte astunda vtan mik ok giordhe thom talande
 j gudhelike snille mz hwars dygdh the taladhe
 alla sannind sua som mz tungo Ok for then skuld 20
 at thässin karin varo tom for gudz astundan thy
 var värdhoght at then hæghe ande skulle koma
 til thera thy at han ma ey inga til thera som op-
 fylte äru Än hulke äru opfylte Vtan the som op-
 fylte äru mz alla syndanna örenlikhet the äru 25
 swa som thry värsto kar Första är fult mz värst
 luktanda manna thräk ther ängin forma at lokta
 for thäs värsta dön Annat är fult mz fulasta
 manna natur ther ängin forma at smaka for besk-
 likhet Thridhia är fult mz rutnasta blodhe ok vaar 30
 hulkit ängin gitir seet for styglekhet Swa äru onde
 män fulle mz världinna giri hulkin som vär loktar

j mine asyn oc mina hálghra manna än manna
 thrákkir for mannom Ok vsle världinna män lustas
 j thässom värsta thrákkenom rasklica forganglicom
 J andro karino är mykyn skörlinnadhír oc oatir-
 5 hald j allom gëringom hulkin mik är beskare at
 smaka än bescaste galle thy at ey forma iak at
 thola älla städhia tholka Oc myklo sidhír inga til
 thera mz mine nadh Thy at huru skulle iak san
 renlikhet inga til thom som swa orene äru Huru
 10 skulle jak sanna älskelikhetz eldir vptända thom
 som sua wrangir skörlimnadz eldir gör lughande
 Thridhi är thera höghfärdh hon är visselica sua-
 som rutit blodh oc vaar thy at hon röte mannin
 jnnantil oc vtantil ok fortakir honum ok formenar
 15 gudz nadhe ok gör han ledhan gudhi ok mannom
 ok then som sua är opfyltir ma ey opfyllas mz
 thäs hálghe anda nadh Än iak är suasom then
 man som hawir falt viin hulkin som giuir sinom
 vinom ther aff först at smaka nar han vil sälia
 20 vinit Ok sidhan sände han nakra sua som kreara
 678 ropande ok sighiande Vi smakadhom vinit ok thz
 är got thy alle the som vilia komin ok drikkir
 Swa hawir jak bázsta vin thz är then sötmen
 hulkin som är otalikin Thänna sötman skänkte
 25 iak somlicom minom vinom mz minom ordhom
 som framgingo aff minom mwn Aff thässom rop-
 arom som vinit smakadho skal thänne vara som
 kom til mik j dagh hauande suasom thry kar
 opfylla skolande, Han kom hauande vilia at halda
 30 sik aff allo oloffico ok hafðhe sin vilia til alla
 ödhamiukt, Astundan til alt thz som mik är thäkt
 thy opfylte jak hans kar j dagh Först sua at

andelica thinga snille skal vardha honum lius at
vndirsta oc quämelicare at thänkia än för Annan-
tidh oplypte jak han mz minom kärlek aff hulkom
han skal vardha hetare än för til alt got Thridh-
iatidh gaff jak honum skällicare räddogha än för 5
sua at han skuli änkte rådhas vtan mik ok thz
mik thäkkelikit är, Thy skal han höra min ordh
at han skuli vita sighia oc ropa for androm vins-
ins sötma hulkin ordh iak siäluir taladhe oc scrifw-
at äru At han skuli vardha sua myklo meer het- 10
are oc athughulare at ropa at han hördhe min
kärlek oc rätuiso oc smakadhe granlicare vinsins
sötma Thänne brodhir fölgdhe sancte birgitte til
sancti jacobs han saa hona j andelike syn swa
som kronadha mz siw kronom ok alla solina saa 15
han vara suarta Nar han vndradhe hördhe han
röst sighiande til sik Thässe myrka solin tekna
jdhirs landz höfdhinge hulkin hawir skinit som
solin oc skal vardha forsmadhir oc manna obryghdh-
ilse Ok thässe qvinnan som thu see skal faa siu- 20
falla gudz nadh oc thz tekna the siu kronona
som thw saat Ok thz skal vara thik tekn at thw
skalt helas aff thässom thinom siukdom oc hel-
brygdha hem koma ok oplyptas til höghra vald
han kom atir oc vardh abote oc styrktis ok threfs 25
j dygdha liuärne

Maria sighir huru fyra handa manna kön helsa
hona ok thiäna hänne Capitulum xxxvij

MARIA gudz modhir taladhe fyra äru the manna 679
skipilse ok kön som helsa oc thiäna mik Först 30

5 äru the som allan sin vilia oc sit samuit lata j
 mina händir oc alt thz the göra thz göra the for
 min hedhír thera helsa oc thiänist är mik sua
 lustelikin som sötaste drykkir Andre äru the som
 10 rädhas pino oc halda sik aff syndom for räddogha
 skuld thom gifwir jak vm the bliua stadhughe j
 mine thiänist ok lofwi wrangx räddogha minzsk-
 ilse oc sanz kärlex ökilse mz hulkom the skulu
 nima at älska gudh skällica oc sniällelica Thridhi
 15 äru the som ympnyt höght ropa oc oplypta mit
 loff oc tho mz änge andre akt oc astundan vtan
 at värzlíkin hedhír oc framfarlik nyttelikhet oc
 gagn skuli thom vaxa oc ökias thy suasom nakar
 herra hulkom nakar gafwa sändis sände atir nakat
 20 ängot thom honum sände Swa for thy at the
 bedhas värzlík thing ok astunda änkte kärlicare
 thy gifwir iak thom thz the vilia at the mogho
 swa taka sin atirlön här j världine Fiárdhe äru
 hulke som lata sik vara [godha] oc haua tho syndena
 25 j lusta oc synda lönlica hwar the kunno aat koma
 at the skulin ey sees oc skändas aff mannom
 thänkiande sua mz sik Jomfru maria är mild oc
 hon arna oc röhta nadh oc miskund ginstan hon
 vardhír akalladh Thera rop oc helsa älla thiänist
 30 thäkkis sua som thz kar som vtantil är pryt oc
 syluerat oc jnnan til fult mz värst loktande thräk
 hulkít ängin forma at lukta tholke äru somlike
 for värstan vilia

Aff ondom anda ok godhom xxxviij

30 CHristus tala til sina brudh sighiande Godhír
 ande är j manzsins hiärta hwat är godhír ande

vtan gudh hwat är gudh vtan hálghra manna ära
 oc sötme Siälwir gudh är j thom ok the j honum
 oc tha haua the alt got nar the haua gudh vtan
 hulkin änkte got är thy at the som haua gudz
 anda the haua gud oc alt himerikis härskap oc 5
 alt got Samuledh then som hawir ondan anda 680
 hauir alt ilt j sik huat är ondir ande vtan diä-
 ullin hwat är diäfullin vtan pina ok alt jlt Än
 suasom godhär man känne ey huäadhan aff älla
 huru thäs hálgha anda sötme inbär sik j hans 10
 hugh oc forma ey smaka han fulkomplica j thässe
 värld tho ma han endel smakas Swa ondir man
 nar han angxlas til giri oc astunda hedhär bitz
 aff wredhe oc smittas aff skörlinnadh oc androm
 flerom lastom thz är diäfulsins pino oc äuerdhe- 15
 lica oro tekn Än thot thz kan ey granlica vndir-
 stas j thässe värld Vee är thom som styrras oc
 skulu tilhöra thässom anda

Huru en diäful hafde siw bökir mot ene siäl
 Capitulum xxxix

20

EN diäful syntis sta j gudz dom hulkin som hiölt
 ens dödz manz siäl skäluande sua som mz skälu-
 ande hiärta Then diäfwl sagde til domarin See
 braadhin Thin ängil oc jak fölgdhem thässe
 siäline aff hänna ophoue oc til hänna liffs anda 25
 Vtan han folgdhe til at göma oc jak til at
 skadha hona Ok vi badhe vi bärsadhom oc vedom
 hona swa som vedhoman oc tho fiäl hon j mina
 händer j ändanom Ther til at iak matte hona
 affa oc faa ok behalda är iak sua girughär ok 30

hastughir oc bräzskofullir swasom nidhírfallande
 strömbir ther änkte mote staa vtan jordhin älla
 nakat thz hart ar mote staa oc atirhallir Oc thz
 ar thin rätuisa hulkin ey ar an pröfwadh oc fram-
 5 fördh mot thässe siäline oc thy äghir iak ey hona
 an tröstelica Jak astunda ok ämuäl hona sua hete-
 lica swa som thz diwr som dödhstultit ar hulkit som
 ämuäl ätir sina eghna limi for hungir skuld Thy
 mädhan thw äst rätuis domare döm rättan dom
 10 owir thässe siäl Domarin suaradhe hwi vast thw
 hanne närmer an min ängil Diäfullin swaradhe
 thy at hanna synde varo flere an hanna godho
 gerninga Domarin swaradhe tee hulka gerningana
 äru Diäfullin suaradhe Jak hawir ena bok fulla
 15 mz hans gerningom oc syndom Domarin sagdhe
 huat ar bokinna nampn Han swaradhe hanna nampn
 681 ar olydhna Ok j the bokini äru siw bökir ok huar
 bokin hawir thry blad oc huart bladhit meer an
 thusanda ordh oc änkte thera hawir mindra an
 20 thusanda oc som haua myklo flere Domarin suar-
 adhe Sigh thässe bokanna nampn thy at an thot
 iak veet al thing tho vil iak at thu skal tala ther
 til at min vili oc godhlekir skuli androm kun-
 göras Diäfullin suaradhe Första bokina nampn ar
 25 höghfärdh oc j hanne äru thry rwm Först ar
 andelik höghfärdh j samuitino for thy at han
 högfärdadhis aff godho liuärne hulkit han trodhe
 sik haua batre an andra han högfärdadhis oc aff
 sinom vndirstandilsom oc sniälla samuiti Annat at
 30 han höghfärdadhis aff thy goze honum var vnt oc
 aff hans thiänarom ok aff klädhabonadh oc androm
 thingom Thridhia var at han höghfärdadhis aff

sinna lima oc sins krops fåghrind oc aff sinne är-
like släkt oc byrdh oc i allom sinom *gerningom*
oc j thässom varo otallik ordh swa som thik är
väl kunnoght Annor bokin var hans giri hon
hafdhe thry bladth Första var andelik giri thy at 5
han thänkte syndena ey vara sua thunga som
six oc girnadhiss oc astundadhe æuerdhelica hime-
rikis rike hulkit ångom gifs vtan fulkomplica ren-
om Annat at han mera girnadhiss oc astundadhe
j världinne än som vidhårthorftelikit var oc hans 10
vili oc giri var til thz ena at ophøghia sit namn
oc sina släkt ok opfostra sina arfwinga. oc göra
thom vallogha ey til thin hedhår vtan til värld-
inna hedhår Thridhi var at han girnadhiss värld-
inna hedhår oc at ophøghias oc vara owir andra 15
oc j thässom sua som thik är väl kunnoght åru
otalik ordh mz hulkom han letadhe sik manna
godhuilia oc venskap ok afladhe sik världz gooz,
Thridhi bokin är awnd hon hawir thry bladth
Förste var j hans hugh thy at han afwndadhe 20
thom lönlica som meer hafdho oc mer thrifwos
än han Annat at han tok thera thing aff afwnd
som minna hafdho än han oc meer vidhårthorfto 682
Thridhi var at han skadadhe sin jamcristin lön-
lica aff afwnd mz sinom radhom oc ånuål oppin- 25
barlica mz ordhom oc *gerningom* ok vinom oc
thiånarom ok opuåkte ok rådth andra til tholik
thing Fiårdhe bokin är nidhskapir oc j hånne
varo thry bladth Första var nidhskapir j hughen-
om thy at han ville ey sighia androm til hugh- 30
nadh ålla gagn the thing som han viste thänkiande
sua mz sik hwat nytta ålla atirlön vardhar mik

at jak gifwir thöm älla thom thz raadhit ällir vm
 jak hiälpir thom mz raadhom älla ordhom ok sua
 bortgik then vidhirthorftoghe fran honum dröfdhír
 oc vtan hughnadh hulkin som hafdhe mat vardhit
 5 lårdhír oc hulpin aff honum vm godhír vili hafdhe
 til varit Annat var at han ville ey sätta missäm-
 fanda älla hugna dröfdha nar han gat thz väl
 giort Thridhia var nizskapir j hans goze thy at
 han angxladhis ok dröfdhis vm han skulle giua
 10 een pänning j thit nampn oc gaff gerna hundradha
 for världinna hedhír Ok j thässom threm varo
 otalik ordh sua som thik är väl vitarlikit thy at
 thw vezst al thing ok änkte ma lönas for thik
 vtan thu nödhga mik mz thino valde at tala thy
 15 at thw vilt androm hialpa Fämppte bokin är läti
 ok j hánne äru thry bladth Först thy at han var
 latir j gerningene at göra godha gerninga j thin
 hedhír oc thin budhordh thy at for sins krops
 huilo miste han sin tima ok hans krops nytte-
 20 likhet oc luste var honum aldra kárast Annantidh
 var han latir j thankanum thy at nar thin godhe
 ande sände j hans hiarta nakan jdhrugha älla
 andelik vndirstandilse syntis thz honum mykyt
 lankt ok burt drogh opta sin hugh aff andelicom
 25 hugxsilsom ok al världina glädhi syntis honum
 lustelik ok söt Thridhia tidh var han latir j munn-
 enom til gudhelica böne oc at tala thz thik var
 til hedhír oc androm til nytto än öfrit brännande
 683 var han til skör ordh än huru mang otalik ordh
 30 j thässom threm äru thz är tik ensampnom väl
 kunnoght Siatte bokin var wredhe hon hafdhe
 thry bladth Första var at han wredhgadhis sinom

jamcristne aff thom thingom honum vare ey nytte-
 lik Annat at han skadadhe sin jamcristin mz ger-
 ningom j sine wredhe aff takande honum hans
 thing Thridhi at han dröfdhe sin jamcristin aff
 wredhe Siunde bokin var hans luste hon hafdhe 5
 thry bladth Första var at han vt göt sina natur
 vanshiplica oc oquāmelica thy at än thot han var
 j hionalaghi oc smittadhis ey mz androm quinnom
 tho vtgöt han sina natur mz vanshiplike matto
 vm olofik vmfämpnilse oc oquāmelik ordh ok 10
 oblywg athäfwē Annat var at han var mykyt
 skör j ordhom oc opuākte ey at enast mz sinom
 ordhom sina Egna hustru til meere skörs lusta
 hita, vtan drogh ämuäl optelica andra at höra
 skör thing ok thänkia Thridhia var at han mykyt 15
 kräslica födde sin krop redhande honum manga
 rätte til meere kropsins lusta oc opuākkia, oc til
 manna loff ok at han skulle callas godhär ok sat
 längir vidh bordh än tilburdhe ey aktande then
 timan honum var gifwin til synda bättring oc tal- 20
 adhe oquāmelica ok tok mere mat ok dryk än
 han vidhirthorfte O domare nu är min bok vp-
 läsin oc fulkompnadh thy döm mik siälina Tha
 tigdhe domarin Ok miskunna modhär jomfru maria
 syntis gaa nämbir hulkin som för syntis sta fiärmer 25
 oc sagdhe O min son jak vil disputerä aff rät-
 uisonne mz thässom diäfle Sonin suaradhe O min
 kärasta modhär hwru ma rättin nekas thik som
 är min modhär oc anghlanna frw mädhan hon
 nekas ey diäflenom thu format al thing oc vest 30
 mz mik vtan thu tala thy at thw vilt at min
 älskoghe skäl androm tees oc kungöras Tha sagdhe

hon til diäfullin Jak biudhär thik swara mik til
 thry thing iak spör aff thik ok än thot thw gör
 thz nödhughär tho äghär thw thz göra a rätkuis-
 onna väghna thy at iak är thin frw Sigh mik
 5 huat ey vest thw alla människia thanka Diäfullin
 swaradhe Ey veet jak vtan at enast the thanka
 som iak kan vndirsta vtantil a manzsins gerning-
 om oc skipilsom oc the som iak siälwör insände
 j hiärtan thy at än thot jak tappadhe mina värdhe-
 10 likhet tho aff mina natur ärlikhet atir bleff mik
 swa mykyn snille at iak kan vndirsta thankana
 aff yttra manzsins skipilsom Vtan manzsins godha
 thanka kan iak ey vndirsta Tha sagdhe milla
 modhorin annantidh Sigh mik än thot thw gör
 15 thz nödhughär Hwat thinge är thz ther maa af
 skrapa thina script aff thine book Han suaradhe
 Änkte maa hona affskrapa vtan eet ok thz är
 gudhelikin kärlekär thy at hwa som kärlekin faa
 j hiärtat ä huru mykyt han är syndoghär thz af-
 20 skrapas alt aff mine bok Än sagdhe jomfruen
 thridhiatidh Sigh mik diäfwl Hwat ey är nakar
 swa oren syndare alla swa bortuändir fran minom
 son at han ma ey atirkoma til nadh mädhan han
 lifwör j wärlidine Han swaradhe Ängin är swa
 25 syndoghär at han ma ey bätra sik mädhan han
 lifwör thy at nar nakär vmskiptär sin onda vilia
 ä huru mykyt han är syndoghär oc takär gudhe-
 likin kärlek oc vil bliua stadhughär j honum ey
 formagho alla diäfla halda han Tha vände misk-
 30 unna modhorin sik til the som vmkring stodho
 oc sagdhe Thässe siälin vände sik til mik j sins
 dödz ända oc sagdhe Thw äst miskunna modhär

miskunna vslom Jak ar ouerdhoghir at bidhia
 thin son thy at mina synde aru mykyt hardha
 ok manga oc mykyt rette iak han til wredhe
 alskande meer min lusta ok vorldinna an min
 gudh oc skapara thy bidhir iak thik at thw misk- 5
 unna mik thy at thu neka angom miskund thom
 thik bidhir thy vande iak mik til thik oc iak
 lofwar thik at iak vil batra mik vm jak lifwir ok
 vanda min vilia til thin son ok alska ankte vtan
 han Ok mast gratir iak nu ok sorghir at iak 10
 giordhe ankte got til thins sons hedhir mins
 skapare thy bidhir jak thik millasta frw at thu
 miskunna mik thy at iak hawir angin at fly til
 vtan til thin Mz tholkom ordhom ok tholkom
 thanka kom thasse sialin til mik j lifsins anda 15
 hwat ey skal iak hora hona hwa ar then som
 bidhir annan mz allo hiarta oc batrisa vilia at
 han forskylla ey at horas hwru myklo hallir skal
 iak som ar miskunna modhorin hora thom som
 ropa til mik Diäfullin swaradhe ankte viste iak 20
 aff tholkom vilia Vtan pröfwa mz oppinbarom
 skalom vm swa ar sant som thu sighir Jomfruen
 suaradhe thw ast owerdhoghir at jak skuli swara
 thik tho for thy at thz vardhir androm til helso
 hulkit som har tes thy suara jak thik, Thu vsald 25
 sagdhe för at ankte ma afskrapa thina skript aff
 thine book vtan gudhelikin karlekir Ok tha vn-
 uände hon sik til domarin oc sagdhe O min son
 biudh honum vplata sina bok ok lasa oc see vm
 ther ar alt fullelica scrifwat alla vanlica nakat aff 30
 skrapat, Tha sagdhe domarin til diäfwllin Hwar
 ar thin book Han suaradhe j minom quidh Doin-

arin sagdhe huar är thin quidhär Diäfullin suar-
adhe j mino aminne thy at sua som al orenlikhet
är j quidhinom ok al fwl lokt Swa är ok al ilzska
oc wranglikhet j mino aminne hulkin som riuka
5 swa som värste lokt j thine asyn thy at nar iak
686 gik fran thik oc thino liuse mz mine höghfärdh
tha fan iak mik all ilzsko oc mit aminne myrktis
j gudz godho thingom oc j thässa mine aminne
är al syndogha manna wranglikhet scrifwadh Tha
10 sagdhe domarin til diäfullin Jak biudhär thik at
see ok leta granlica j thine bok hwat ther är
scrifwat älla afskrapat af thässa siälina syndom
oc sigh thz oppinbarlica Han swaradhe Jak see
annor thing scrifwadh i mine bok än iak thänkte
15 thy at iak see the siw vara affskrapadh ok änkte
atirbliuir aff thom j mine bok vtan at enast at
synis at ther hafdhe varit nakat scrifwat Ther
äptir sagdhe domarin til then godha ängelin hulk-
in som när stodh Hwar äru thässe siälina godha
20 gerninga han swaradhe O min herra al thing äru
j thine näruaru ok vidhär känno ok al näruarande
thing ok fram farin ok kommaskolande seem vi oc
vitom j thik ok thu j os ok ey är os vidhärthorfte-
likit at tala thy at thu vest al thing vtan for thy
25 at thu vilt tee thin kärlek thy kungör thu thin
vilia thom thik thäkkis iak var mz thässe siäline
fran thy första hon var tilfögdh licammenom
Jak skreff ämuäl eena bok aff hanna godho ger-
ningom ok j thino valde är vm thw vilt höra
30 thässe bok Domarin swaradhe Ey ma iak döma
för än jak hawir hört hans godha gerninga ok
onda ok sidhan hans gerninga äru granlica skod-

adha skal han rätuislica dömas aptir thy rätuisan
 vträfwir antigia til liiff alla dödh Ängillin suar-
 adhe Min bok är hans lydhna mz hulke han lydde
 thik ok j hanne äru siw bladth Första är hans
 döpilse Annat är hans atirhald j fasto ok aff olof- 5
 licom gerningom oc syndom oc aff hans kötz lusta
 ok frestilsom Thridhia var hans bön ok godh akt
 som han hafde til thin Fiärdha varo hans godha
 gerninga j almosom oc androm miskunna gerning-
 om Fämpta var hans hop til thin Siatta var hans 10 687
 tro hulka han hiolt swa som cristin man Siunda
 var gudhelikin kärlekir Ther aptir sagdhe domarin
 til then godha ängillin Hwar är thin book Han
 suaradhe O min herra hon är j thine syn oc j
 thinom kärlek Tha sagdhe maria til diäfullin 15
 obrygdhande honum huru gömde thu thina bok älla
 huru är thz afskrapat som scrifwat var j hanne
 Tha ropadhe diäfullin Vee Vee thu suekt mik
 Ther aptir sagdhe domarin til sina millasta modhir
 Thw fik skällica domin oc thu afladhe thässa 20
 siälina oc vant hona mz rät Ther aptir sagdhe
 diäfullin Jak tappadhe jak är wnnin än huru
 länge skal iak halda thässa siälina for thässe af-
 skrapadha synde Domarin suaradhe Jak skal kun-
 göra thik thz thy at bökrene äru oplättna ok läsna 25
 Sigh thy nu än thot jak vet al thing vm thässe
 siälin skal älla tilbör jnga j himerike a rätz vägna
 Jak latar thik see nu ok vitta rätuisonna sannind
 Diäfullin suaradhe the rätuisan är j thik at vm
 nakar gaar aff världinne vtan dödhelica synd han 30
 skal ey inga j häluitis pino ok hulkin som hawir
 gudhelikin kärlek äghir mz rät at haura himerike

Thy for thän skuld at thässe siälin gik ey aff
världinne mz dödhelike synd oc hafðhe gudhe-
likin kärlek är hon wärðh at ingaa j himerike
nar hon är rensadh som tilbör Domarin suaradhe
5 thy mädhan jak vplät thit vndirstand oc jak lät
thik see sannindina lius oc rätsuiso Sigh ahörandom
thom som mik thäkks hulkin thässa siälina rä-
uisa skal vara Diäfullin suaradhe at hon skuli sua
rensas at ey är een smitta j hänne, thy at än
10 thot hon är thik tildömd mz rät tho är hon än
oren ok ma ey koma til thin för än hon är rens-
adh Nw thy at thu domare spordhe aff mik spör
iak ok ämuäl aff thik huru hon skal rensas ok
huru länge hon skal j minom handom vara Dom-
15 arin suaradhe thik biudz diäful at thu skalt ey
inga j hona oc ey inswälgha hona j thik vtan
688 thu skalt rensa hona til thäs hon vardhär reen
ok osmittadh thy at hon skal thola pinonna äptir
thy hon syndadhe Han syndadhe thräfallelica j
20 synine, thräfallelica j hörslenne oc threfallelica j
hannaninne Thy skal han thräfallelica pinas j syn-
inne Först skal han siäluir see sina ledho synde
Annantidh skal han see thik j thinom rädhelica
skapnadh Thridhiatidh skal han see andra siäla
25 ysäld oc rädhelico pino Samuledh skal han thrä-
fallelica pinas j hörslinne Först skal han höra
rädhelikit ve thy at han ville höra sit eghit loff
ok rossn oc världinna lustelikheth Annantidh skal
han höra ryghelikit diäflanna roop oc gab Thridhia
30 tidh skal han höra obrygdhelse oc hadhuetilse oc
otholica ysäld thy at han hördhe lustelicare oc
hällär världinna godhuilia ok älskogha än gudz

álskogha oc thiánte hetelicare vörldinne án sinom
 gudhi Han skal ámuál threm lundom pinas j
 hanningene Först skal han bránna j mást brännande
 [elde] jnanan til oc vtan oc ey vari minzsta smitta
 álla orenlikhet j honum hulkin ther ey skal rensas 5
 j eldenom Annantidh skal han thola värsta köld
 thy at han bran j sine giri oc var kaldir j min-
 om kärlek Thridhiatidh skal han vara j diáflanna
 handom at ey vare minzste thanke oc ey minzsta
 ordh hulkit som ey skal rensas til thás hon vár- 10
 dhir reen som gul hulkit som rensas áptir ághar-
 ins vilia j ássionne oc moteno Tha sagdhe diáfullin
 huru länge skal thásse siálin vara j thásse pino
 Domarin suaradhe swa länge som hánna vili var
 at liua j vörldinne Ok for thy at hon hafðhe 15
 gerna lifwat j licammanom til vörldina ánda thy
 ághir thásse pinan bliua til vörldinna ánda thy at
 thetta ár min rátuísa At hwar then som hawir
 gudhelikin kärlek til mik oc astunda mik mz alle
 astundan girnandis at skilias fran vörldinne ok 20
 vara mz mik han ághir húa himerike vtan pino
 thy at thásse lifsins dröuilse ár hans rensilse Án
 hulkin som rádhis döðhin for döðzsins hardha
 pino oc for koma skolande pino oc vilde thy
 lángr liua at han matte bátra sik han ághir húa 25 689
 láttá pino j skárslo elde Án hulkin som hawir
 vilia at liua til doma dagh án thot han synda ey
 döðhelica tho for áuerðhelican vilia at liua ághir
 han háua áuerðhelica pino til domadagh Tha
 swaradhe millasta modhorin sighiande válsighnadhir 30
 vari thu min son for thina rátuíso hulkin som ár
 j alle miskund án thot vi seem ok vitom al thing.

j thik tho ther til at andre maghin vita oc vndir-
 standa, Sigh mz hwat lakedom swa langir pino
 time maghe minzskas ok sua grymbir eldir vt-
 slökkias oc huru thässe siälin ma frälsas aff diäfl-
 5 anna handom Sonin suaradhe Thik ma änkte nekas
 thy at thw äst miskunnina modhir oc thw röktar
 oc letar allom miskund ok hughnadh, Thry thing
 äru hulkin som magho minzska swa langan pino
 tima ok vtslökkia eldin oc frälsa aff diäflanna
 10 handom Först är vm nakar atirgiällir thz gooz
 som han tok orättelica aff androm oc atte rätuis-
 lica androm atirgiälla thy at thetta är rätuisa at
 siälin skal pinas til thäs at thz är alt atirgullit
 til ytarsta skärfwin som han orättelica tok aff
 15 androm Älligis at thz bätris mz hälgha manna
 bönom älla almosom oc androm godhom gerning-
 om til thäs siälin vardhir fullelica rensadh Annat
 är fulstopa almosa vm hulka eldin vtslökkis
 Thriddia är mins licamma offir a altareno for
 20 honum oc mina vina böne Thässin thry magho
 frälsa han aff thom threm pinom Tha suaradhe
 miskunna modhorin hwat dugha tha honum the
 godha gerninga som han giordhe for thik Sonin
 swaradhe ey spör thu thy at thu vest ey mädhän
 25 thu see ok veest al thing j mik vtan thu spör
 for thy at thu skuli tee androm min kärlek Visse-
 lica ey minzsta ordh oc ey minzste thanke som
 han thänkte til min hedhir skal honum vara vtan
 atirlön thy at al the thing som han giordhe for
 690 30 mina skuld äru nu for honum j hans pino ok aff
 thom hawir han hugnadh oc suala ok lisa ok
 känne mindre brändagha än han älligis kände

Ther äptir taladhe maria til sin son sighiande
 Hwi är thz at thässin siälin star swa orörlikin ey
 rörande hand älla fot mot sinom ouinum oc tho
 liuir hon Domarin swaradhe prophetin skreff aff
 mik at iak var swa som lamb for thom thz klippir 5
 Sannelica jak thigdhe for minom ouinom ok thy
 är rätuisa at mädhan thässe siälin aktadhe ey
 min dödh ok hiölt mina pino for litit at hon är
 nu j draparanna handom swa som thz barn som
 ey forma mot ropa älla sik hiälpa Modhorin suar- 10
 adhe välsignadhär vari thu min sötaste son thy
 at thu gör änkte vtan rätuiso thu sagdhe för at
 thine vini matto hiälpa thässe siäl ok thw vest
 väl at hon thiante mik threm lundom Först j atir-
 halle fastande mina höghtidhis aptna Annantidh 15
 thy at hon las mina tidhe Thridhiatidh thy at
 hon sang mz sinom eghnom mwn til min hedhär
 Thy mädhan thu höre thina vini ropande til thik
 bidhär jak thik at thw värdhogas ämväl at höra
 mik Sonin swaradhe hulkin som nakrom herra är 20
 meer särlikin j älskelikhet han höris raskare j
 sinom bönom thy mädhan thw äst mik aldra kär-
 ast owir älla beetz hwat thw vilt oc thz skal thik
 gifwas Modhorin swaradhe thässe siäl thol thre
 pinor j syninne oc thre j hörslinne ok andra thre 25
 j hanninginne thy bidhär iak thik O min kärasta
 son at thw värdhoghas at minzska honum enna
 pino j syninne at han skuli ey see rädhelica diäfl-
 anna oc tholi andra twa pinona thy at sua vt-
 kräffir rätuisan hulkin som iak forma ey at möta 30
 Annantidh bidhär iak thik at thw vili minzska
 honum ena pino j hörslonne at han skuli ey höra

- 691 *sina skam ok obrygdhilde Thridhiatidh bidhír iak*
 thik at thw minzska homum ena pino j hannanine
 at han skuli ey kánna kallasta köldina som han
 är vördhír at haua thy at han var kallast j thin-
 5 *om kärlek Sonnin suaradhe völsignadh vari thw*
 min kárasta modhír thik ma ánte nekas thz som
 thw bedhis Swa skal vardha Modhorin suaradhe
 völsignadhír vari thw min sötaste son for allan
 thin kärlek oc miskund Tha j thom sama puncten-
 10 *om syntis een hálaghír man mz myklo hárskapi*
 sighiande Loff vari thik O herra gudh aldra thinga
 skapare ok domare Thásse siál thiánte mik gudhe-
 lica tha hon lifdhe j licammanom thy at hon fast-
 adhe j min hedhír oc lofwadhe mik ok thina vini
 15 *hár vm kring standa mz helso oc bönom oc sine*
 thiánist Thy bidhír iak thik a thera vággha oc
 mina at thu miskunna hánne for vara böne oc
 giff hánne huilo j ene pino at diáflanne hafwin ey
 vald at myrkia hánna samuit Thy at the aff sine
 20 *ilzsko myrkia swa hánna samuit vtan the atir*
 hallas at hon aldre hopas ysaldinna ánda álla at
 hon maghe faa áronna ok thz är hánne meere
 pina án nokor annor the pina hon thol Ok thy
 swo opta som thik thákkis skodha hona mz thine
 25 *sárlíke nadh, thy o mildaste herra giff hánne for*
 vara böne at j huat pino hon kombír at hon skuli
 vita for sant at the pinan skal ándas Domarin
 suaradhe thetta är san rátuise thy at thásse siálin
 bort drogh opta sit samuit aff andelicom thankom
 30 *oc vndirstandilsom til licamlik thing oc vilde myrkia*
 sit samuit ok ráddis ey at göra mot mik thy
 är rátuist at diáflanne myrkia nu hánna samuit

Vtan for thy at j mine kārasto vini hōrdhin min
ordh ok fulkompnadhin thom mz gēringene ār
ey lofikit at neka jdhīr nakat thy skal iak gōra 692
thz j vilin Tha suaradhe alle hālghe mān vālsign-
adhīr vari thu herra gudh j alle thine rātuiso 5
thy at thu dōme rātuislica ok latīr ānkte olōnat
Ther āptīr sagdhe then godhe āngelen til domarin
hulkin som siāline var gifwin til gōmo Jak var
mz thāsse siāline aff thy fōrsto at hon var tilfōgdh
licammanom oc iak folgdhe hānne aff thins kār. 10
lex forsyn oc hon giordhe stundom min vilia, Thy
bidhīr jak thik miskunna hānne Var herra suar-
adhe Vi viliom thānkia os vm thetta oc swa ānd-
adhīs the synin Thānne var riddare godhuilioghīr
oc fatika manna ālskare hans hustru giordhe stora 15
almoso for hans siāl hon for til rom ok doo ther
swa som aff hānne annarstadz sigx j gudz anda

xl

Ther āptīr j fiārdha aareno sa jak annantidh en
māst skinande āngil mz thāsse forsagdha siāline 20
hulkin som var sua som klād oc pryd oc tho ey
fullelica han sagdhe domarenom sitiande j valdzs-
ins sāte hulkom thusanda thousand nār stodho oc
alle lofwadhe han for hans tholomodh oc kārlek
Ō domare thetta ār the siālin som iak badh fore 25
oc thw suaradhe at thu ville thānkia thik vm
han Thy bidhiom vi nu alle annantidh thina misk-
und for hānne oc ān thot vi vitom al thing j thine
ālskelikhet tho talom vi for thina brudh skuld
hulkin som thetta hōre oc see andelica Domarin 30
suaradhe huar nakīr vagn vare fullir mz agxom

ok mange män huar äptir annan bort toke sit
 agx tha minzskadhis oc thera tal oc thunge vm
 sidhe Swa är nu thy at mange taara oc manga
 kärlex gerninga koma for mik for thässe siäl thy
 5 är dombir at hon skuli koma til thina gömo Oc
 thw skalt föra hona til hwilo hulka ey formogho
 öghon at see älla öra at höra oc ey siälin thänkia
 693 mädhan hon är j kötino huar ey är himelin owan-
 til oc ey jordh nädhantil hwar othänkelikin höghe-
 10 likhet är ok osighelik langlikhet ok vndarlik vidhe-
 likhet oc ogriplik diuplekhet hwar gudh är owir
 al thing vtan al thing ok jnnan Styre al thing ok
 haldar al thing oc halz ey aff nokro Ther äptir
 syntis the siälin opfara j himerike swa skinande
 15 som mäst skinande stiärna j sino skini Ok tha
 taladhe gudh til mik sighiande Sköt skal time
 koma j hulkom jak skal framföra mina hämd oc
 göra mina rätuiso mot thässa dödha manzsins
 släkt thy at the släktin stegh op mz höghfärdh
 20 oc skal nidhüfara til höghfärdhinna atirlön

xlj Capitulum

Gwz son taladhe &c leta thetta capitulum j
 konunga bokinne Capitulo xliiij° (Åttonde
 Boken, Kap. 44)

25 Här sighir maria aff sino lofwi ok bidhir for
 sins sons brudh Capitulum xlii .

MARIA gudz modhir taladhe aff minom vngdom
 thänkte iak al tidh mins sons hedhir Ok altidh
 var min vmsorgh huru jak skulle thäkkias honom
 30 oc än thot allir hedhir är minna hedhirlicar j

manzsins eghnom mwn Tho sighir iak thz ey swa-
som the som leta oc astunda sit eghit loff Vtan
til mins sons hedhir hulkin som vndirlica faste
solinna j mullinne oc jnnelykte eldin j thörro ey
opnötande Vtan loghande oc optändande ok lat 5
vaxa sötasta oc vördhoghasta frukt vtan bázsko
Sidhan vände hon sik til sonin oc sagdhe Valsign-
adhir vari thu min son Jak är sua som the qvinna
som hörðh är när herranom oc bedhis miskund
vanmaktoghom Swa bidhir jak thik for mine dottir 10
thine brudh thy at hon är blygh hulkra sial thu
atirlöste mz thino blodhe, lyste mz thinom kärlek
oc opuakte mz thinom godhlek oc faste thik mz
thine miskund Jak bidhir thik O min käre son giff
hanne thry thing Först dyrare klädhe thy at hon 15
är högxsta konungx dottir ok brudh thy at brudh-
in forsmas alstingx vm hon hawir ey konungx-
likin klädhabonadh ok hon vardhir straffadh ok 694
auith mz skam oc obrygdhilsom vm hon findz
ohöuisk Thy giff hanne klädhe ey aff jordhinne 20
vtan aff himerike ey the som skina vtantil vtan
the som skina mz kärlek, oc renlek jnnantil giff
hanne dygdhanna klädhabonadh at hon ey vidhir
thorfwe yttro thingin vtan at hon hafwi ympnyt
jnnantil oc at hon maghi lära oc lysa androm mz 25
dygdhom Annantidh giff hanne kleynare kost thy
at hon är van vidh groff kost oc vidhir thorff
nu at värias vidh thin kost hulkin som harnas
oc synis ey, haldz oc kännis ey, mätte ok veetz
ey älla vndirstaz aff licamlico sinnomen, gaar in 30
ok är huar stadh thz är thin vördhoghaste lic-

amme ok thin mandombir hulkin thu thokt vndär-
 samlica aff mik ok fulkomnadhe thz som stekta
 lambit teknadhe j gamblo laghomen ok thin gudh-
 dombir mz mandomenom tee thz daghlica vara
 5 sälelica fulkomnat O min son giff thine brudh
 then kostin thy at vtan han thörkas hon oc vanskas
 alstingx Swasom spät barn vtan miölk oc mz hon-
 un oc vm han opnyas hon til alt got swa som
 siukir man aff mat Thridhia tidh O min son giff
 10 hanne hetare anda thy at hon är suasom aldre
 optändir eldir hulkin oc aldre vtsläkkis hulkin
 som latir lustelik synlek thing forsmas oc koma-
 skolande thing hopas O min son giff hanne thänna
 andan Tha swaradhe sonin sighiande O min kär-
 15 asta modhir thin ordh äru sööt Vtan swa som thu
 vest hulkin som leta höghelik thing thz tilbör at
 han göre först stark thing oc idhne ödhmiuk thing
 thy äru hanne thry thing vidhir thorftelik, Först
 at hon hafwi ödhmiukt thy at vm hona faas höghe-
 20 likhet at hon skuli sik vita hua the godh thing
 som hon haur aff gudz nadhom oc ey aff synom
 695 forskyllilsom Annantidh skal hon hua skyllogha
 thianist hulka hon maghe atirgiälla nadhinna gafw-
 ara Thridhia tidh hafwi räddogha at hon skuli ey
 25 minzska sik gifna nadh Thy ther til at hon maghe
 faa the thry som thu bedhis oc thom ägha ok
 behalda skal hon ey glöma thäso andro thry thy
 at änkte dughir mannenom hua fangit goth thing
 vtan han kan göma thom oc ägha Ok othollicare
 30 pina the thing hughin som mannin haur fangit
 oc miste sidhan än the som han aldre fik allir
 aatte

Aff lydhnonna dygdh ok huru gudz vini väkna
sik mz dygdha vaknom ok onde män bortkasta
thom vaknin *Capitulum xliij*

CHristus taladhe til sina brudh Sigh mik hwi
dröuis thw än thot jak veet al thing tho vil jak 5
thik höra talande at thw maghe vita hwat thu
skalt suara mik Brudhin swaradhe Jak rädhis oc
dröuis aff twem thingom Först thy at iak är mykyt
otholugh til lydhno ok litit gladh at thola Annan
tidh at thinom vinom tilkombir dröuilse ok thine 10
ouini herras thom Var herra suaradhe iak är j
honum hulkom thw äst gifwin til lydhno ok thy
hwar stund ok hwar punctir j hulkom thw hawir
samthykkio mz vilianom til lydhno oc vilt lydha
mz vilianom än thot kroppin mote stridhir, skal 15
reknas thik til löna ok synda rensilsa Til annat
som är at thu dröuis aff mina vina genuärdho
Suara jak thik vm äptedöme Hwar tve äru stridh-
ände mällan sin ok annar kasta bort sin vakn oc
annan väkne sik altidh mz sinom vaknom Hwat 20
ey skal then rasklicare vinnas som bort kasta
vaknin än then som sik daghlica väkne Swa är
oc nu thy at mine ouini bortkasta sin vakn Nw
äru thriggia handa vakn Först vidhir thorftelik til
stridh Första är thz som mannin framföre älla bär 25
som hästir älla nakat tholkit Annat är thz som
mannin vär sik mz swasom swärdh Thridhia mz
hulko han värna kroppin swa som brynja älla
plata älla tholik thing Vtan mine ouini misto
först lydhnonna häst mz hulke the skullen fram- 30
föras til alt got Thy at mz lydhnonne haldir mannin

vinskap mz gudhi oc göme honum loffwadha tro
the bortkastadho oc gudhelex räddogha swärdh
mz hulko kroppin atirhaldz aff wrangom lusta ok
diäfullin ältis fran siälinne at han skuli ey nalkas
5 hänne The tappadhe oc bryniona mz hulke the
skullin värnas oc beuaras mot skutomen thz är
gudhelikin kärlekir hulkin som glädhir mannin j
genuerdhogom thingom ok vär i sälom oc luste-
licom thingom oc gör fridh j frestilsom ok linar
10 j sorghom Thera hiälmbir som är gudhelikin snille
liggir j thräkkenom Hals vaknin som är gudhe-
likin thanke äru nidhir fallin thy at swa som
hofwodhit röris vm halsin Swa vm gudhelikin
thanka skulle hughin röras til alt thz som är
15 gudhi thäkkelikit vtan gudhelikin thanke är nidhir
fallin thy at thera hofwodh liggir j thräkkenom
oc stötis aff vädhar stormom Bryst vaknin äru
mykyt vanstark thz är at thera astundan slionadhe
sua mykit j thom at hon kan näplica sees oc
20 sidhir kännas Vakn skone som är gudhelikin idhr-
ughe for syndena oc vili at bätra äru alstingx
glömd thy at the glädhias j syndomen oc astunda
at bliua j thom sua länge som the fornagha Arma
vaknin thz är godha gerninga äru thom alstingx
25 hatugha oc synas fafänga thy göra the diärflica
thz som the vilia ok blyghas ey vtan mine vini
väkna sik daghlica mz minom vaknom The ridha
a lydhnonna häst swa som godhe thiänara for-
latande sin eghin vilia for sins herra budh The
30 ridha mot syndomen mz gudhelikom räddogha
sua som godhe riddara The thola al tilkomande
697 thing mz kärlek suasom godhe örlöghis män bidh-

ande sins herra hiälp The värna sik inz gudhelike
 snille oc tholomodh mot bakdantarom swa som
 godhe klostirmän skiliande sik fran världinne The
 äru raske til gudhelikin thing suasom rörlikit
 vädhir Brännande til gudh mz kärlek swa som 5
 brudh til sins brudhgumma vmpfämpnilse Starke
 ok raske at springa owir världinna lusta swasom
 hiorta Athughule oc vakre j görandom thingom
 suasom myrin Vari sua som väktara See tholke
 äru mine vini oc swa väkna the sik daghlica mz 10
 dygdhanna vaknom hulkin vakn som ouinine for-
 sma oc thy vinnas the rasklica Thy andelik stridh
 hulkin som är j tholomodh oc gudhelicom kärlek
 är myklo ärlicare än licanlikin stridh oc diäfle-
 nom myklo hatughare thy at ey ärfwodha diäf- 15
 ullin at han maghe bort taka licanlik thing vtan
 at han maghe lasta dygdhanna oc bort taka tholo-
 modh oc dygdhanna stadhughet Thy skalt thw ey
 dröuas vm minom vinom hända nakar genuerdh-
 ogh thing thy at thadhan aff koma thom mere lön 20

Christus liknar sik vidh glasmästara ok bij
 teknande onda cristna manna atirpröuilse ok
 hedhninganna vmvänder Capitulum xliiij

JAK är sua som godhir glasmästare hulkin mang
 kar gör aff asko Ok än thot mang syndir brytas 25
 tho aflatir han ey at göra til thäs karanna tal
 opfyllas Swa gör iak thy at aff vanärlico ämpne
 gör jak ärlica kreatur som är människian ok än
 thot mange bortgaa fran mik vm sina onda ger-
 ninga tho aflatir iak ey at skapa andra til thäs 30

ängla korin oc toma stadhane j himerike vardha
 opfylte Jak är oc ämuäl likir godho bij hulkit
 som vtflyghande aff sinom bigardh alla stok flyghir
 til faghra yrt hulka thz see lāngdan oc letar at
 5 finna faghirsta blomstir oc välloktande lokt oc
 sötasto frukt oc nar thz nalkas yrtinne findir thz
 at blomstirit är thört ok loktin omskipt ok til
 änkte vordhin oc sötmin alstingx vtdraghin Ther
 äptir letar biit andra yrt nakat huassa hulkins
 10 blomstir ey är mykyt faghirt ok lokta ey mykyt
 väl Sötmin thākkir oc tho litin J thāsse yrt faste
 biit sin fot oc vtdraghir aff hānne sötma ok bār
 atir j bistokkin til thās virkit vardhir fult äptir
 bisins vilia Jak som är aldra thinga skapare oc
 15 herra iak är thz bii Jak vtgik aff bigardhenom
 när jak tok mandoms natur oc iak syntis synlikin
 j hānne Jak sökte ok letadhe faghra yrt thz är
 at jak tok til mik cristit folk hulkit som faghirt
 var aff tronne söt j kärlek fruktsamelikit j godh-
 20 om vmgangilsom Än nu är cristit folk bortgangit
 aff förre godha stadghanom oc synis faghirt aff
 nampneno oc vanskapat j vmgangilsom fructsam-
 likit til världinna ok kötit ok ofructsamlikit til
 gudh ok siälinna Sik siäluom sööt oc mik aldra
 25 beskast Thy skulu the falla ok til änkte vardha
 Ok iak skal suasom bii vtualia mik andra yrt
 nakat hwassa thz äru hedhningane ympnyt fran-
 uānde oc afgangne j sidhum oc tho haua the
 somlike litit blomstir ok nakan sötma thz är vili
 30 mz hulkom the gerna vmuāndins oc thiāntin mik
 vm the hafdhin hialpara Ok aff thāsse yrt skal
 iak sua mykyt sötma vtdragha at tomo rumin j

himerike skulu opfyllas Ok sua mykyt vil iak
nalkas thässe yrtene at ey skal sötmin brista
hänne oc ey bisins äruodhe fafäntk vara Ok thz
som hwast är oc fwlt ok vanskapat skal vndarlica
vaxa til höxsta fäghrind Ok thz som faghirt synis
skal nidhär falla oc vardha fwlt oc vanskapat

At gudh maa väl vndirstandas aff sine rät-
uiso oc snille ok alla thinga skällike skipan
oc sniälle styrsi .xlv.

IOmfru maria taladhe Valsignadhär vari thw min 10
son, min gudh ok min herra Än thot iak kan
alla maa ey sörghia tho hawir jak varkunna 699
owir människiona j thriggia handa mata Först
thy at mannin hawir öghon oc är tho blindär Han
see sin vadha ok fängilse oc fly ey thom Gabba 15
thina rätuiso ok lee mz munnenom til sina giri
oc fallir j enom punct til äuerdhelica pino oc
miste sälasto äuerdhelica äro Annantidh varkunna
jak människionne thy at hon girnas at skodha
skadhelica världinna Akta ey thina miskund Leta 20
thz som litit är ok bort kasta thz som mäst är
vårt Thridhiatidh varkunna jak thy at än thy at
thu äst aldra gudh oc herra tho är thin hedhär
glömdär aff mannom oc thina gerninga dödhä for
thom thy min välsignadhe son miskunna thom 25
Sonin suaradhe alle the som j världinne äru oc
samuit haua see at rätuisa är j världinne mz
hulke brutlike män pinas, Thy mädhan värzlík
brut pinas oc plaghas aff värzlícom mannom aff
rätuiso huru myklo hallir är rätuisa at ödödhelik 30

siäl skuli pinas aff ödðhelicom gudh Thz matte
 mannin see oc vndirstanda vm han ville Vtan
 han böghe öghonin til världinna oc astundilsin til
 sin lusta oc thy fölghir han nattine sua som nat-
 5 bakkan, Älskir forganglik thing oc hatar æuerdhe-
 lica bliuande godh thing Annantidh matte mannin
 see oc skodha vm han ville at himeltunglen, trä
 ok yrtir äru faghir oc mädhan al thässe varlzlico
 thingin äru swa faghir oc astundelik huru myklo
 10 hällir är alldra thässa skapare fägrä oc astunde-
 licare Ok mädhan thässe varlzlica forganglica äran
 girnas ok älskas swa hetelica huru myklo hällir
 vare the æuerdhelica äran astundande thz matte
 mannin see vm han ville thy at väl hawir han
 15 siin at vndirstanda thz at thz skulle hällir älskas
 som ärlicare är oc meera än thz som mindra oc
 värra är Vtan for thy at mannin hulkom som
 giuit var at see op til himelin, nidhərböghis altidh
 til jordzlik thing sua som oskällik diur, thy wäfwir
 700 20 han suasom lokka nät forlatir anglanna fäghrind
 ok älskir framfarlik thing Blomstras een litin tima
 ok falna rasklica swa som gräs Thridhiatidh vndir-
 standa the j sino samuiti som vilia aff thässom
 skapadho thingomen at een är aldra gudh oc
 25 skapare thy at vtan skaparin vare tha gingin al
 thing vanskaplica, mädhan tho äru ängin thing
 vanskapadh vtan thz som mannin illa skapa Än
 thot människione sua synis hulkin himeltunglanne
 ok timanna skipan ok gangir äru okunnoghe ok
 30 thy at gudz doma äru for människionne löntä for
 syndanna forskyllan Nu mädhan een är gudh ok
 han är aldra bäzstir thy at alt got framgar aff

honum Hwi hedhra ey tha människian han fore
 al thing ok mera än annor thing mädhan mann-
 anna skäl sighia thom at han äghir at hedhras
 owir all thing aff hulkom al thing äru skapadh
 Vtan sua som thw sagdhe mannin hawir öghon 5
 ok see ey, thy at han atirlykke siälwir sin öghon
 ok hadhuete gudhi sighiande thz vara aff stiärn-
 omen at männene äru onde älla godhe Ok rekna
 vara aff lykkio ok skäpno thz genuerdhoght som
 hände swasom nakat gudhelikit vare j thom mz 10
 hulko the mattin antiggia födha älla nakar thing
 skipa mädhan skäpna ok lykka äru tha änkte
 vtan manzsins skipilse ok al thing äru foreseedh
 j gudhelike stadhelikhet Ok j sinom tima gudhe-
 lica ok skällica framkomin äptir thy som huario 15
 eeno til höre ok thz vträfwir än thot mang skällik
 thing synas j thom skipadh oc tämpradh äptir
 naturinna oc timanna quämelikhet, Thz mattin
 männine see vm the villin Modhorin suaradhe
 Huar then man som hawir samuit vndirstar väl 20
 at gudh är meer älskande än nakat annat oc at
 siälwir mannin äghir göra godha gerninga til gudz
 hedhir Än hwat teknar thässin hinnan som är
 vaxsin owir manga manna vndirstandilsa öghon
 vtan at the skodha ey komaskolande thing Thy 25
 bidhir iak thik min käraste son at thu vördhogas
 at tee mz nakrom Hulkin thin rätuisa är Ey at 701
 manzsins blygdh oc ysäld skuli vardha thäs mere
 Vtan at hans pina som han hawir forskyllat for
 syndena vardha thäs mindre Ok thin rätuisa 30
 maghe vitas oc rådhas Thy at hwar nakar säkkir
 vare fullir mz nakro thinge älla kar fult mz miölk

alla honagh Huru matte mannin vita hwat ther
 jenne vare vtan thz vtlätis oc tedhis oppinbarlica
 Swa än thot thin rätsa är mykyn vtan thw tee
 hona oppinbarlica tha rädhas ey mange hona thy
 5 at thina vndirlica gerninga synas mannomen litit
 vördha for timanna langlikhet oc stundinna myk-
 likhet Annan tidh bidhär jak at thu vördhoghis
 oppinbara thina miskund vm nakan thik karan
 for andra manna gudhelikhet ok vsla manna hugh-
 10 nadh Thridthia tidh bidhär jak at thit nampn komi
 j hedhär at the maghin vitas som thik älska ok
 late optändas Sonin swaradhe Hwar mange vini
 inga oc bidhia forskylla the at höras Huru myklo
 hallir vm nakar frw herranom karest ingaar oc
 15 bidhär thy skal thz vardha som thw vilt Min rä-
 tsa skal synlica oppinbaras swa at then hanne
 vtröne skal känna oc hans limi skälua oc hans
 gerninga oppinbara vardha Annantidh skal jak
 gifwa Ene människio swa mykla nadh som hon
 20 vidhärthorff ok forma at gripa hanna licamme skal
 ophögghias ok hanna siäl äras ther til at min misk-
 und skuli oppinbaras Ther äptir taladhe maria
 Thanne renliues mannanna stadhär är affgangin ok
 bortuändir aff godho ok grundadhir owir iis hulk-
 25 ins grundual som var renasta gul aff ophoueno
 Vndir honum är mästa diup thy när solin takir
 skina losna isin ok smältir ok thz fallir j diupit
 som ther är owir bykt thy min välsignadhe son
 miskunna thom thy at fallit som thom fore staar
 30 är ryghelikit ok othollikit, myrkin äuärdhelikin ok
 pinan lang

Jomfru maria radhîr sins sons brudh fulcompna
siâx lăstinna ordh at hon maghe faa gudhe- 702
likin kărlek Capitulum xlvî

BRudhin taladhe til mariam sighiande O herra
gudh huru sôtîr han ăr thy at hwar then honun 5
hauîr aldra sôtast skal ănga the sorgh faa j hulke
han kăne ăy nakan hugnadh thy bidhîr iak thik
o văluiloghasta modhîr at thw vărdhoghas swa
bort dragha aff mino hiarta aldra wărlzlica thinga
kărlek at thin son vari mik sôtast owîr all thing 10
til min dōdh Jomfrun swaradhe mădhan thw
astunda at haua min son aldra kărast tha ălska
ok gōm hans ordh som han siălwîr taladhe j lăst-
ine thy at the ledha ok dragha ther til at han
skuli ălskas owîr al thing Ok thy ledhîr iak thik 15
til aminne săx lăstinna ordh Fōrst at han sagdhe
rika mannenom gak ok săl alt thz thw hawîr ok
giff fatikom mannom ok fōlgh mik Annat ăr at
hafwin ey vmsorgh aff morghin fōdho Thridhia ăr
at seen at fuglane fōdhas aff gudhi huru myklo 20
hăllîr skal han fōdha mănnena Fiărdha ăr gifwin
keysarenom thz keysarins ăr ok gudhi thz gudz
ăr Fămpta ăr letin fōrst himerikis rike Siătta ăr
at alle hungrughe komin til mik ok jak skal mătta
jdhir Thăn synis al thing sălia hulkin som ey 25
astunda haua meer ăn ens licamma matelikit oppe-
hălle ok fordhan ok gifwîr al annor thing fatikom
mannom ey for wărldinna hedhîr vtan til gudz
hedhîr at han maghe faa gudz vinskăp, swa som
syntis j then godha gregorio oc mangom androm 30
konungom oc hōfdhingom, hulka som gudh tho

mykyt älskadhe än thot the hafdho rikedom a
 skipta androm Swa som han älskadhe thom ther
 al thing j sändir forlato for.gudz skuld ok thigdho
 sidhan aff androm thy at the hafdho värلز rike-
 5 doma til gudz hedhír at enasto ok hafdho gerna
 mist thom vm thz hafdhe varit gudz vili Ok thässe
 toko ok hiollo fatikdom som the astundadho til
 703 gudz hedhír Thy hwar then man som hawír ägho
 älla ingiäld aff rättelica afladho gooze honun
 10 lofwas at opbära godzsins ingiäld til sit oppehålle
 oc fordhan ok sins thianisto folkx j gudz hedhír
 ok gifwi gudz vinom thz owír är Annantidh at
 hafwin ey vmsorgh aff morghonfödho thy at äm-
 uäl vm thw änkte hawír vtan baran kroppin hopa
 15 a gudh oc han som födhe foglana ok oppehallar
 skal ämuäl födha oc oppehålla thik som han atir-
 löste mz sino blodhe Jak swaradhe O kārasta
 frw thw som äst faghír ok rik ok dygdha fwl,
 thy faghír at thu aldre syndadhe thy rik at thu
 20 äst gudz kārasta vina thy dygdhafwl at thu äst
 fulkomplicast j allon godhom gerningom O min
 frw hör mik som fwl är mz syndom ok fatik j
 dygdhom Vi hafwom j dagh kost oc vara vidhír-
 thorft Än morghon thorwom vi annars vidhír
 25 ok vanskoms alstingx Huru moghom vi tha vara
 vtan vmsorgh nar vi änkte hafwom thy at än thot
 siälin hawír hugnadh aff gudhi tho asnin som är
 kroppin astundar ok sina födho ok fordhan Jom-
 frun swaradhe Vm j hafwin nakar owírfödhis
 30 thing the j gitin mist tha sälin thom älla pant
 sätin ok lifwin swa vtan vmsorgh Jak swaradhe
 vi hafwom nytia klädhe dagh ok nat ok bordhkar

ok prestin sina bökir ok hafwom vi kalk ok mässo
klädhe Jomfrun suaradhe prestin skal ey vara
vtan bökir oc ey ij vtan mässo Ok ey skal mäsosan
sighias vtan j renom prydhsom ok idhír licamme
skal ey vara bar vtan kláddir at han maghe fly 5
frost ok blygdh thy vidhír thorfwin j tholik thing
Jak suaradhe hwat ey skal jak taka páninga til
läns oppa mina tro til nakan vissan tima Jomfrun
swaradhe vm thu äst vis at thw mat bitala j
foretaknom tima tha ma thw göra thz alligis tha 10
är bättra at thw latir thz thy ät bättra är thik at
mista mat een dagh än vtsätia thina sannind oc
tro for ouist Jak sagdhe huat ey skal jak äruodha 704
at afla födho Jomfrwn swaradhe huat gör thu nu
daghlica Jak suaradhe jak nimbir latina ok jak 15
läs ok iak scifwir Jomfrun sagdhe ey bör til at
forlata tholikt äruodhe for licamlikit äruodhe Jak
sagdhe hwat skolom vi tha hua for morghon
kost Modhorin suaradhe Bedhins j ihesu christi
nampn vm j hafwin ey annat 20

At siälin prydhis mz dyrom klädhom nar hon
tholemodhelica vmbär obrygdhise Capitulum
xlvij

IOmfru maria sagdhe Dröffs ey vm thw skalt
sighia gudz ordh thom som ey gerna vilia höra 25
thom thy at then som straffas ok mz blygdh af-
witis nar han framföre gudz ordh oc thol tholo-
modhelica Han lita sina siäl mz alle fäghrind Ok
vm han mödhe sin licamma j gudz hedhír Hans
siäl skal hua fäghrind aff thy ok pryddhas thy 30

at manzsins siäl hulkin som höre baktalan mot
 sik ok an ey ilt baktalarenom, han prydhis ok
 klädhis mz faghirsta klädhom Swa at brudhgum-
 in hulkin som är een gudh j threm personis girnas
 5 oc astunda at haua the siälina j sins gudhdoms
 auerdhelica lusta Ok thy skulu gudz vini gerna
 mödha sik at vmuända thom som mer älska högh-
 färdh ok giri än gudh Thy at the liggia swasom
 vndir thungo bärge Ok thy är ärfwodhande at
 10 the maghin liuandis thädhan takas thy at swasom
 then som see sina brödhir liggia vndir nidhirfalno
 biärghe sla stundom bärghit at han maghe vnkasta
 ok bortföra stenana Ok stundom brytir han läte-
 lica at then vndir bärgheno liggir skuli ey hardh-
 15 are thwingas Stundom sla han starklicare at bärghit
 skuli minzskas oc thwngin lättas aff honum som
 vndir liggir ok ey aktir han sit äruodhe vm vndir-
 liggiande manzsins liiff maghe frälsas Swa skulu
 ok gudz vini äruodha at siälanna maghen frälsas
 20 thy at suasom faa varo the som rätta tro hafdho
 705 nar min son for vp til himerikis Swa äru nu the
 faa som fulkompna thz budhordhit Thw skalt
 älska gudh owir al thing oc thin jameristin som
 thik siäluan Thy swa som gudz vini gingo för til
 25 hedhningana Swa gange nu til kristna manna
 Thy at swa som omöghelikit var at the matto
 faa himerike som hördho trona ok gömdo ey
 hona Swa är omöghelikit at the cristne män fa
 himerike som dö vtan gudhelikin kärlek

Huru christus giuір sinom vinom sins anda
sötan dryk mot frestilsom Capitulum xlviii

CHristus taladhe til sina brudh Jak är swa som
godhір läkiare ok yrta blandare til hulkin alle the
löpa som han älska thy at the vita at hans drykkir 5
är godhір ok sötір Än hulke som drikka aff hans
dryks sötma, ok thänkia han vara helsaman the
sökia opta ok idhkelica läkiarins hws än the som
känna stionga aff drykkenom the fly han Swa är
oc aff andelicom dryk som är min ande Visselica 10
gudz ande är sötір at smaka ok kombir til alla
limanna styrk ok löpir nidhір vm hiärtat ok gör
glädhi ok hugnadh mot frestilsom ok dröuilsom
Jak gudh är then läkiare oc yrtablandare redho-
boin at giua min dryk allom thom han astunda 15
mz kärlek drykkin är sötір Ok then är quäme-
likin taka min dryk hulkin som ey hawір vilia at
bliua j syndene Vtan nar hon smaka min dryk
lystas hon idhkelica oc opta drykka han Än hulkin
som hawір vilia at bliua j syndinne han lustas ey 20
at haua gudz anda

Guds modhір kungör at hon var afladh vtan
synd xlix

GWz modhір taladhe Vm nakір ville fasta hulkin
som hafdhe astundan at äta ok vilin stodhe mot 25
astundelsomen vm han budhis aff formannenom
som han skulle lydha at äta for lydhno skuld oc
han ate for lydhnonna mot sinom vilia tholik aata
vare värdh meere lön än fasta Vm tholka matto

706 var mins modhirs ok fadhirs samblandilse tha jak
afladhis Ok thy är sannind at iak var afladh vtan
adams synd oc ey j synd thy at sua som min
son ok iak syndadhon aldre Swa var änkte hiona-
5 lagh höuiskare än thz som iak aff afladhis ok
föddis

At gudhi thakkis höghelicast at mannin älske
han owir al thing Capitulum I.

GWz modhír taladhe til brudhinna sighiande Änkte
10 thakkis gudhi sua mykyt som at mannin älska han
owir al thing Swa som jak skal sighia thik likn-
ilse ok äptedöme aff Ene hedhne qvinno ther
änkte viste aff cristne tro Thänkte swa mz sik
Jak veet aff hwat ämpne iak kom j mina modhír
15 quidh Jak tror ämuäl at omöghelikit är at iak
hafdhe fangit licamma oc lidhamot ok inälua ok
sin vtan nakar hafdhe giuit mik thom Ok thy är
nakar skapare som mik skapadhe swa faghra
människio ok ville ey skapa mik vanskaplica
20 swa som madhka oc orna Thy synis mik at än
thot iak hawir flere män at vm the alle kalladhin
mik hällir löpi iak äpter enne mins skapara kall-
ilsa röst än äptir alla thera röstom Jak hawir
ämuäl flere syni oc dottir tho vm iak saghe thom
25 hua mat j handom ok viste jak min skapara
hungra ändelica toke jak matin aff sonanna hand-
om ok gladhelica presenteradhe jak han minom
skapara Jak hawir ämuäl manga ägho oc goz som
jak skipa äptir minom vilia tho vm jak viste mins
30 skapara vilia gerna forläte jak min vilia ok skipadhe

jak thom til hans hedhîr See dottîr huat gudh
 giordhe mz thâsse bedhne quinnone han sânde
 hânne een sin vin hulkin hona lârde j the hâlghe
 tro ok siâlwîr gudh sôkte hona Swa som thu mat
 vndîrsta aff hânna ordhom thy at nar then gudz 5
 vin predicadhe for hânne at een gudh var vtan
 ophoff ok vtan ânda hulkin som âr aldra thinga
 skapare Suaradhe hon swa Vâl âr thz trolikit at
 han som mik skapadhe ok al thing hawîr ey
 skapara owîr sik Ok vâl synis sant vara at hans 10
 liiff âr âuerdhelikit hulkin som formatte at giua 707
 mik liiff Nar the samma quinnan fik yttermer
 hōra at then skaparin tok mandom aff jomfru oc
 at han predicadhe mz sinom eghnom mun swaradhe
 hon Vâl âr gudhi troande til alla dygdha ger- 15
 ninga Vtan thu gudz vin sigh mik hulkin the
 ordh âru som framgingo aff skaparins mun Visse-
 lica jak vil forlata min vilia ok lydha honum
 âptîr allom hans mundz ordhom Nar gudz vin
 predicadhe aff gudz pino ok korse ok opstand- 20
 ilsom Swaradhe quinnan mz taarofullom ok grat-
 ande ôghom oc saghdhe Vâlsignadhir vari gudh
 som swa tholomodhelica tedhe sin kârlek j jordh-
 rike hulkin som han hafde til os j himerike Thy
 vm iak âlskadhe han för for thy at han skapadhe 25
 mik âr iak nu skyllughare at âlska han fore thy
 at han atirlöste mik mz sino blodhe Jak âghîr oc
 at thiâna honum mz allom minom styrk ok lim-
 om thy at han atirlöste mik mz allom sinom lim-
 om Ok ther owîr âr iak skyllogh at röra fran mik 30
 al min astundilse som iak för hafde til âgho ok

syni ok frændir ok at enast astunda min skapara
 j hans äro ok j thy auerdhelica liueno som aldre
 ändas Ämuäl sagdhe gudz modhir See dottir The
 quinnan fik mangfal lön for sin kärlek ok älske-
 5 likhet Swa giffs ok än daghlica hwarior lön äptir
 thy som han älska gudh mädhan han lifwir j
 världinne

Nyttelikin kännedombir mot threm ouinom som
 är världin ok värlzlike ovini ok hedhir Ca-
 10 pitulum li

THän mannin som thw väl känne ther vi nu
 vm talom hawir thre ouini Förste är huarn stadh
 när honum hwat han hällir soffwir älla vakar ok
 then ouinin see han ey Annar är honum heme-
 15 likin oc när honom nar han vakar ok thänna
 höre han ey Thridhi är honum hemelikin ok thänna
 708 känne han ey ok tho hata thänne han Förste
 ouinin är diäfullin hulkin som fresta han mz högh-
 färdh oc giri ok mangom androm mattom Thy
 20 skal han haua gisl mot thässom ouin näfsande
 honum sua O diäfull thu gaft älla giuir änkte
 got ok skapadhe ey mik hwi skal jak liua äptir
 thinom vilia höghfärdhandis ok thw letar ok astund-
 ar at fordärua mik ok christus kalla mik til liiff
 25 Thy är värdhoght at fly thin vilia oc älska ok
 fölghia gudz vilia ok hans budhordh thy hwar
 then som mz tholke akt vakar älla soffwir han
 riste gisl mot diäflenom For hulke han fly räddir
 ok bort ältis Annan ouinin äru hans hemelike
 30 vini ok thiänara hulke som honum sighia ok

radha, Thw kombir j skadha vm thw äst mykyt
 rätuis Thw mat stundom göra thit eghit gagn ok
 skrympta mang thing ok thw skalt forsmas vm
 thu äst mykyt ödhmiukir Haff ok ägh thy rike-
 doma ok gooz ok gör os rika mz thik Astunda 5
 hedhír ok vi skolom hugnas mz thik thänne ouinin
 latar höra sik daghlica Ok thy är thiökkir mwr
 opbyggjande mot homum at han skuli ey höras än
 thänne murin är godhír vili som är at hällir vilia
 thola fatikdom for rätuisona än haua rikedoma 10
 mz orät allir blygdh for ödhmiukt än hedhír for
 höghfärdh ok suari swa ouininom rådhande vm
 jak gör nakat mot gudhi bidhír jak thik at thw
 foreuara mik thy at tha glädz iak hällir aff thin-
 om ordhom än iak dröuis Vari thy tholkin mwr 15
 mällan hans oc hans ouini at thera ordh vari swa
 som vadhír hulkit som bläsar owir murin at the
 formoghen ey hanna hans hiarta älla röra aff
 gudz kärlek Thridhi ouinin som han känne ekki
 thz äru the som girnas ok astunda honum blygdh 20
 ok skadha ok stunt liiff at the maghin faa hedhír
 ok världizna sálikhet thy hafwi mot thässom ouin-
 enom lankt rep thz teknar kärlek til gudh ok 709
 jamcristin mz hulkom han astunda at thola redho-
 boin til alt thz gudh vil lata honum thola vil- 25
 iande ängin skadha Ok tha skulu the obrygdh-
 ilsen ok skamin som ouinini thänkia honum vändas
 til hans hedhír Skadhin til nytto stunta lifwit til
 lifsins langlikhet Ok ouinin skal bindas vm tholik
 thing swa at han skal ey formogha at skadha 30

Här six rädhelikin syn aff threm qvinnom ther
 en var j rädhelike häluitis pino Annor j skärslo
 elde Thridhia lifdhe j världine oc gaffs j klostir
 vm sidhe *Capitulum* lii

- 5 CHristi brudh *sancta* birgitta sagdhe Loff vari
 thik O herra gudh for al the thing som skapadh
 äru ok hedhir for alla thina dygdhe ok thiänist
 göris thik aff allom for thin kärlek Jak owardh-
 ogh syndirska aff minom vngdom thakkir iak thik
 10 o min gudh thy at thw neka ängom syndoghom
 thom som bedhis thina nadh vtan thw spar ok
 miskunnar allom vslom O sötaste gudh thz är
 vndirliket som thw gör mz mik thy at thw söfwe
 min licamma nar thik thakkis mz andelicom sömpn
 15 Ok opuäkke mina siäl at höra ok see ok känna
 andelik thing O min gudh o huru söt thin ordh
 äru mine siäl hulkin thom swälghir swa som söt-
 asta mat ok inga mz glädhi j mit hiarta ok nar
 jak höre thin ordh är iak badhe mät ok hungrogh
 20 mät thy at änkte lusta mik vtan thin ordh thy
 hungrogh at jak girnas ä mer ok hetelicare at
 höra thom, Thy o min välsignadhe gudh giff mik
 hiälp til at göra al tidh thin vilia, Christus suar-
 adhe Jak är vtan ophoff ok vtan ända ok al the
 25 thing som äru the äru skapadh vm mit vald Al
 thing skipas j mine snille ok al styras mz minom
 dom oc alla mina *gerninga* skipas mz kärlek thy är
 710 mik änkte omöghelikit ok mykyt är thz hiärtat
 hart hulkit som ey älska älla rädhis mik mädhan
 30 iak är aldra thinga skapare ok domare Ok ful-
 kompna hallir diäfwlsins vilia hulkin som är min

stupogrefwe ok människiona forrådhare thy at
 han skänke rumlica etrit vm världina for hulko
 siälanna som thz smaka formogho ey lifwa vtan
 nidhír sänkias j háluitis dödh *Thetta* etrit är synd-
 in hulkin sötelica smaka än thot hon är besk ok 5
 skänkis daghlica aff diäfulsins hand owir manga
 Vtan hwa hördhe tholikit thing alla mere vndir
 thy at allom offras ok biudz lifwit ok the vtualia
 dödhin Tho är iak gudh tholughír oc iak var-
 kunna thera ysäld visselica jak gör sua som kon- 10
 ungír hulkin som sändande sinom vinom ok thiän-
 arom viin sighír Skänkin vinit flerom thy at thz
 är helsamlikit ok giuír siukom helso dröfdhom
 glädhi ok hugnadh, helbrygdhom mannelikit hiärta
 Än ey sändis vinit vtan j quämelico kari Swa 15
 sände iak min ordh hulkin som liknas vidh viin
 minom vinom oc thiänarom mz thik som är mit
 kar hulkit jak vil opfylla ok töna äptir minom
 vilia Min hæghe ande skal känna thik hwart thw
 skalt gaa alla hwat thu skalt tala thy skalt thu 20
 gladhelica ok oräddelica tala huat jak biudhír thy
 at ängin skal formogha mote mik Hon swaradhe
 O alla äro konungír ok alla snillinna ingiutare ok
 alla dygdha gifware hwi takir thw mik til tholka
 gerning hulkin som hawír opnöt kroppin j synd- 25
 omen Visselica iak är sua som osniállir asne van-
 maktogh j dygdhom Jak syndadhe i allom thing-
 om Andin swaradhe hwa vndrathe vm nakar
 herra giordhe sik krono alla fingirgul alla kar til
 sina nyttelikhet aff thy mynte alla malm som hon- 30
 um presenteradhis Swa är ey vndir at iak takir
 mina vina hiärta som mik vardha presenteradh

- 711 görande mz thom min vilia ok for thy at en
hawir mindre vndirstandilse oc annar mere Thy
nytia jak swa huars ens samuit som höuelikit är
til min hedhir thy at rätuis manz hiarta är mit
5 mynt ok thäkt offir thy skalt thu vara stadhugh
ok redhoboin til min vilia Ther äptir taladhe gudz
modhir til mik sighiande hwat sighia baldinna ok
höghfärdhinna qvinno j thino rike Jak suaradhe
Jak är een aff thom ok thy skämis jak at tala j
10 thine asyn Gudz modhir suaradhe än thot jak
veet al thing tho vil jak thz höra aff thinom
ordhom Jak suaradhe Nar os predicadhis san ödh-
miukt sagdhom vi at vare forfädhir ärfdho ok
atirläto os vidha ägho ok mykyt gooz ok faghra
15 sidhi hwi skolom vi ey tha fölgia thom Var
modhir sat mz thom försto ärlica kläd hauande
manga thiänara ok opfostradhe os mz hedhir Hwi
skal jak ey ärfwa mine dottir tholik thing som
iak nam som är at hua sik ärlica ok liua mz
20 licamlike glädhe ok döð mz storom världinna
hedhir Gudz modhir suaradhe Hwar the qvinna
som hawir tholkin ordh ok fölghe mz gerningene
gaar rättan häluitis vägh ok thy äru tholik suar
hardh thy at huat dughir hua tholik ordh mädh-
25 an aldra thinga skapare lät sin licamma bliua j
världinne mz alle ödhmiukt aff sine fözlo ok til
sin dödh ok aldre kom höghfärdhinna klädhe owir
han Sannelica tholka qvinno see ey hans änlite
älla skapnadh nar han stodh liuande ok dödhir a
30 korseno Blodhoghír ok blekir aff pinomen ok ey
akta the hans obrygdhilse ok gab som han hördhe
ok ey hans smälica dödh ther han vtualde Ok ey

akta the alla minnas stadhin hwar han vpgaf
 andan, Thy at ther som thiwfua ok röfwara toko
 sina plaghor ther var oc min son plaghadhär Ok
 iak är honom kärast aff allom creaturom ok j
 mik är al ödhmiukt ok iak var ther när Ok thy 5 712
 the som göra tholik högfärdhogh ok höghballis
 thing ok giua androm tilfalle at fölgia thom the
 äru like stänkilse j heto vatne ther bränne ok
 smitta alla thom som thz stänke Swa gifwa hög-
 färdhoghe höghfärdhinna äptedöme ok bränne sar- 10
 lica vm ont äptedöme Thy vil iak nu göra swa
 som godh modhär hulkin som gör räd sin barn
 läter thom see liman hulkin som thrälane ämuäl
 see ok skodha Än synine seande liman rädhas at
 göra wredha modhärna thakkande hanne at hon 15
 hötte thom ok flängde thom ey än thrälane rädhas
 at flängias vm the bryta ok swa göra synine flere
 godh thing än förra ok thrälane färre ond thing
 Swa vil iak tee syndanna atirlön thy at iak är
 miskunna modhär at gudz vini vardha brännande 20
 aff gudz kärlek oc syndoghe män vitande sin
 vadha fly at enast syndena aff räddogha, ok mz
 thässe matto miskunna jak badhe ondom ok godh-
 om Godhom at the maghe fa thäs större krono j
 himerike ondom at the komin j mindre pino Ok 25
 ängin är swa stor syndare at jak är ey redhoboin
 at löpa mot honum ok min son at giua honum
 nadh vm han bedhis mz kärlek Ther äptär syntos
 thre qvinnor Swa som modhorin oc dotterin ok
 dottor dottorin Än modhorin ok dottor dotterin 30
 syntos dödhä ok dotterin syntis lifwandis Dödhä
 foresagdha modhorin syntis suasom krypa aff enom

suartom pūdz j myklo myrke Hānna hiārta var
 vtdraghit ok läpane aff skorne ok hakan skāluande,
 tāndrina skinu hwita ok langa ok skaldradho alla
 Nāsana varo aff ātna ok ōghonin vtbrutin hāng-
 5 iande nidhīr a kindīrna mz twem sinom Ānlitit
 syntīs insānkt ok j ānlitisins stadh var stort diup
 ok myrkīr hiārñ skalin var borto j hofdhenō ok
 713 hiārñin val som bly ok vt flōt som tiāra Ok hānna
 hals vmvāndis swasom thz trā som swarwas j
 10 swarwo stole hulko huassasta jarn ār mote sat
 afrakande vtan hugnadh Brystit syntīs ypit fult
 mz langom madhkom ok smam ther hwar vāndos
 ok slyongdis hit ok thit vm andra Armane varo
 like slipostens kāppom Hāndīrna varo swa som
 15 nydhio ok alla hānna ryggio taflo varu lōsa hulka
 ther aldre lāto aff at rōras vtan een for vp ok
 annor nidhīr Ok een langīr ok stor ormbīr drogh
 sik nidhan til vp ginom maghan ok fōgdhe saman
 hofwodhit ok stiārtin sua som bughi ok gik idhke-
 20 lica kring vm ināluen swa som hiwl, Laarin ok
 skinubenin syntīs swa som twe thorn kāppa fulle
 mz huassasta thorngaddom, Hānna fōtīr varo swa
 som bredh fōta ālla paddo skipadha Tha taladhe
 dōdha modherin til sina lifwande dottīr sighiande
 25 hōr thw etir ōdhla min dottīr Vee ār mik at iak
 vardh nokontima thin modhīr Jak lagdhe thik j
 hōghfārdhina bādhil oc opfōdho ther thw innan
 vāndis ok vāxte til thās thw kom til aldir ok
 swa mykyt thāktīs hōghfārdhinna opfōdha thik at
 30 thw opnōtte thin aldir ok tima j hānne Thy sighīr
 jak thik at huru opta thw vmuānde thin ōghon
 mz hōghfārdhinna syn Swa opta kasta thu vāll-

ande etir j min ðghon mz othollicom hita Ok huru
 opta thw tala höghfårdhinna ordh som thw nampt
 aff mik swa opta swälghir iak beskastan dryk Ok
 huru opta thin ðron opfyllas mz höghfårdhinna
 vadhír hulkit höghfårdhina bölgheio vpuákkia som 5
 ár at höra sit eghit loff ok astunda vörldinna
 hedhír som thw nampt aff mik Swa opta kombír
 rádhelikit liudh j min ðron mz blásande vadhír
 ok brännande Vee ár mik fatike ok vsle, thy
 fatike at iak hawír alla kenne ánte got, thy vsle 10
 at jak hawír alt ilt Án thw dottír ást liik korompo 714
 hulkin som gangande j dyanom stánke ok smitta
 alla nalkandes sik swa opta som hon vepta vm
 kring mz rompone Swa thw dottír ást lik koo thy
 at thw hawír ey gudhelica snille ok gaar áptír 15
 thins licanma gerníngom ok rörilsum thy huru
 opta thw fölghe mína sídhuánio gerníngom som
 áru syndena som iak kände thik Swa opta opnyas
 mín pína ok bríndír thás hetare O mín dottír hwi
 höghfárdhas thw aff thine slákt Hwat ey ár thik 20
 hedhír ok sömd at mína jnälua thrákkir var thit
 örnagad Ok at mín blyghelike limbir var thin vt-
 gangír Ok míns blodz örenlíkhet var thit kládhe
 nar thw föddis thy ár nu mín quídhír j hulkom
 thw laat vpátin aff madhkom Án hwi käre iak 25
 owír thik dottír mädhan jak skulle myklo meer
 käre a mik thy at thry thing áru hulkin nu
 thynga mik sarlicast j híártano Första ár at iak
 var skapadh aff gudhe til hímeríkís ríke ok iak
 vannýtiadhé mit samuit skipadhé mik síálfa til 30
 hálutís píno Annat ár at gudh skapadhé mik
 faghra som ángil ok jak vanskapadhé mik síälua

swa at jak är licare diäflenom än gudz ängle
 Thridhia är at iak giordhe storlica ont skipte j
 minom tima thy at iak tok litit framfarlikit thz
 är syndinna luste for hulkit jak thol nu oändelica
 5 hăluitis pino Ther äptir sagdhe hon til gudz brudh
 thw som mik seer thu seer mik ey vtan vm licam-
 lik liknilse, thy at saghe thw mik swa som jak är
 thw doe aff räddogha thy at alle mine limi äru
 diäfla thy är scriptin san hulkin som sighir at
 10 swa som rätauise män äru gudz limi Swa äru ok
 syndoghe män diäfulsins limi Swa röne jak nu at
 diäfla äru fasta vidh mina sial thy at mins hiärta
 vili skipadhe mik til tholka vanskaplikhet Än hör
 nu ytarmeer thik synis at mine fötir äru swa som
 15 bredh föta thz är for thy at iak stodh stadhelica
 j syndene thy sta nu diäflanne stadhelica j mik
 715 bitande mik ok mättas aldre Min skinoben ok
 min laar äru swasom thorn käppa thy at iak
 hafdhe min vilia äptir allom kötlicom lusta oc
 20 minom vilia som mik thäktis Ok at hwar ryggio
 taflan är lös ok hwar röris mot andre thz är thy
 at mins hugx glädhi opfor stundom mykyt j värzl-
 licom hugnadh ok nidhärfor stundom vm mykla
 wredhe aff världinna genuerdho ok thy suasom
 25 bakin röris äptir hofwodzsins rörilsom Swa skulle
 jak haua varit stadhugh ok rörlik äptir gudz vilia
 hulkin som är aldra godhra manna hofwodh, Vtan
 for thy at jak giordhe ey thz thy thol jak rätauis-
 lica the thing som thw see Än at een ormbir
 30 hawir draghit sik nidhantil op ginom maghan ok
 standande swasom bughi löppir vm kring swa-
 som hiwl thz är for thy at min luste var van-

skapadhir ok min vili vilde al thing ägha oc
 mangfallelica oc oskällica vtgiua thy gaar nu
 ormin ohughnelica ok syrghelica kring vm min
 jnalue ok bitir mik omiskundsanlica Än at mit
 bryst är bart ok gnaghit aff madhcom thz tekna 5
 sanna gudz rätkuiso Visselica jak älskadhe rötelik
 oc syndelik thing mera än gudh ok mins hiärta
 älskoghe var til framfarlik thing ok thy swa som
 lange madhka vardha aff androm madhcom swa
 är min siäl fwl mz diäflom for rötelik thing som 10
 jak älskadhe Mine arma synas som slipo stens
 kätta thz är for thy at min astundilse hafdho
 sik swa som arma thy at jak girnadhiss langan
 aldir oc at jak matte länge liua j syndine Jak
 girnadhiss ämuäl ok astundadhe at gudz dombir 15
 vare lättare än scriptin sighir Tho sagdhe väl mit
 samuit mik at min time var stuntir ok gudz
 dombir hardhir ok othollikin, Thwärt amot sagdhe
 mik min astundilse ok luste til syndenna at mit
 lifff vare lankt ok gudz dombir thollikin ok aff 20
 tholkom thankom ok äggilsom vmvändis mit sam-
 uit ok vilin ok skälin fölgdho lustanom ok thy
 röris nu diäfullin j mine siäl mot minom vilia ok 716
 mit samuit vndirstar ok känne nu gudz dom vara
 rätkuisan Mina händer är swasom klynda älla 25
 klubba ok thz är for thy at gudz budhordh varo
 mik ey lustelik thy är mina händer mik til thunga
 oc ey til nakna nyt Min hals löpir vm kring swa
 som thz trä som swarwas mz huasso jarne thz är
 for thy at gudz ordh varo mik ey söt at swälghia 30
 j mins hiärta kärlek vtan mykit besk thy at the
 straffadho ok varo amote mins hiärta lusta ok

vilia ok thy star nu hwast iarn mote minom
 strupa Mine läpa äru aff skorne thy at the varo
 raske til högfärdhinna ordh ok skör ordh ok late
 ok sene at tala gudz ordh Hakan synis skäluandis
 5 ok tändirna skaldra thz är thy at jak hafðhe ful-
 kompnin vilia at giua minom licamma mat ok
 dryk at jak skulle synas faghír oc astundelikír ok
 helbrygdhá ok stark til alz licammans lustilse ok
 thy skáluir nu hakan vtan hugnadh oc tändirna
 10 skälla thy at tannana opnötilse ok äruodhe var
 fafänt ok onyttelikit til siälina gagn Näsanna äru
 af skorna thy at swa som thom pläghír göras mz
 jdhír til meere blygdh som bryta j tholko falle
 Swa är mik blygdhinna márke insät til mina
 15 äuerdhelica skam Än at öghonin hängia nidhír a
 kindirna mz twem sinom thz är rátuist thy at
 swa som öghonin gladdos aff limmanna fäghrind
 for höghfärdhina teilse Swa äru the nu vtbrutin
 aff myklom grat ok hängia nidhír a kindirna mz
 20 blygdh Ok rátuíslica är mit änlite insänt oc j
 änlitesins stadh är stort diup ok myrkír thy at
 höghfärdhinna kládhe vmkring gaff mit änlite ok
 iak vilde synas ok äras aff vänlek ok thy är nu
 mit änlite myrkt ok vanskapat Än at hiärnin op-
 25 uállir ok vtflytír swa som bly ok tiära thz är
 vördhoght thy at swa som blyit är blöt oc böghe-
 likit äptír thäs vilia som thz nytia Swa mit sam-
 uit hulkit som laa j hiärnanom bögdhis äptír mins
 717 hiarta vilia än thot jak väl vndirstodh huat jak
 30 skulle göra Ok gudz sons pina fastis aldre j mino
 hiarta vtan vtflöt swasom thz jak väl viste ok
 aktadhe thz ey Ok ey aktadhe iak meer aff thy

blodhenom som vtfliöt aff gudz sons limom än aff
 tiäru Vtan jak flydhe gudz kärlex ordh swa som
 tiäru at the skullin ey vända mik aff licaminnans
 lustilsom älla hindra mik ok dröua Tho hördhe
 jak stundom gudz ordh ok predican for manna 5
 skuld vtan swa rasklica vtgingo the aff mino
 hiarta som the ingingo ok thy wtflytir hiärnin swa
 som brännande tiära mz hetastom väl Min öron
 äru atirtäpt mz hardhom stenom thy at höghfärdh-
 inna ordh ingingo gladhelica j thom ok nidhär foro 10
 sötelica j hiärtat ok gudz kärlekir var vtelyktir
 aff mino hiarta ok thy for höghfärdh ok världinna
 skuld giordhe iak alt thz jak formatte thy äru
 nu glädhinna ordh vtelykt aff minom örom Än
 thu mat spöria än iak giordhe nakra godha ger- 15
 ninga Jak suara thik Jak giordhe swa som päninga
 skiptare hulkin som syndirskärande päningin atir
 andwordha han herranom Sua giordhe jak, Jak
 fastadhe ok giordhe almoso ok andra godh ger-
 ninga vtan thom giordhe jak for häluitis pino 20
 räddogha ok at fly världinna genuärdho Än for
 thy at gudz kärlekir var aff skorin aff mine ger-
 ning thy dugdhe ey mik tholik thing til at faa
 himerike tho varo the ey vtan atirlön Annantidh
 mat thw spöria hulkin jak är jnnantil j vilianom 25
 mäddhan iak är swa wanskapadh vtantil Jak swara
 Min vili är swa som mandrapara ok modhär drap-
 ara hulkin gerna drape sina modhär Swa vil jak
 aldra värst gudhi minom skapara hulkin mik var
 bäzstir ok sötastir Ther äptir taladhe dödhä dottir 30
 dottorin thässe for sagdho dödhä modhär modhärna
 til sina eghna liuande modhär sighiande Hör thu

718 skorpio min modhír ve mik thy at thu swekt
 mik illa thu tedhe mik blit anlíte vtan hardhe-
 lica stakt thu mik j hiärtat Thw aff thinom mun
 gaft mik thry raadh Ok thry nam jak aff thinom
 5 gerningom Ok thre vägha tedhe thu mik j thinom
 framgang Första radhit var at älska thässe värld-
 inna vinsämio til at faa hænna kötlikin ok fa-
 fängan värlz vinskap Annantidh at vtgiua rum-
 lica värlz gooz for världinna hedhír Thridhia var
 10 at hua hwilo for kropsins lusta Thässin thry
 varu mik mykyt skadhelik thy at jak fik blygdh
 ok andelica affwnd for then skuld at iak älskadhe
 fafängan världina ok kötzsins vinskap ok värlzlica
 manna Ok for thy at jak vtlagdhe rumlica värlz
 15 godz ok fortäradhe ohägdhom thy var jak ränt
 aff gudz nadha gafwom Ok fik iak blygdh aptir
 dödhin for thy at iak lustadhis mykyt liuandis j
 kropsins maki oc hwilo thy byriadhis mik siälina
 oro j dödzsins stund vtan hughnadh Thry thing
 20 nam jak aff thinom gerningom som var at göra
 nakra godha gerninga ok tho ey forlata nakra
 the synde som mik lustadho Swa som then gör
 som blanda etir mz honagh oc offra domarenom
 ok domarin vardhír wredhír ok vtgiutir etir owir
 25 then som thz frambär Swa röne jak nu j myklom
 angxla ok dröuilsom Annantidh nam jak vndirlica
 mato at klädha mik som var at hylia öghonin mz
 linno klädhe hafwa natsko a fotomen handzska a
 handomin ok allir halsin var vtantil bar Thetta
 30 linna klädhe skylandhe öghonin tekna mins krops
 vänlek hulkin ther swa myrkte min öghon at iak
 aktadhe ey mina siäl fäghrind Natskona som väria

fötirna vndiraat ok ey ofwan tekna kirkionna
hálgho tro som iak hiolt trolica än hánne fölgdho
änga fructsama gerninga vtan swa som natskone
främia fötirna swa stodh mit samuit j tronne oc
framfördhe siälin. Än for then skuld at ey fylgdho 5
godha gerninga, Thy var siälin swa som bar Handsc- 719
ane a handomen tekna fafaghnt hop som iak hafdhe
thy at iak vtrakte mina gerninga som teknas j
handomen j sua mykla oc rumma gudz miskund
at nar jak hannadhe gudz rätuiso kände iak ey 10
ok ey aktadhe jak hona thy var jak mykyt diärf
at synda. Än nar dödhin nalkadhis fiöl klädhit aff
minom öghom owir jordhinna thz är owir min lic-
amma ok tha saa siälin sik ok vidhír kändis at
hon var nakin thy at mina godha gerninga varo 15
faa ok syndena många, Ok for blygdh skuld matte
iak ey sta j äuerdhelex konungx pallacio thy at
iak var blyghelica kläd Ok tha drogho diäflanna
mik j hardha pino hwar jak gabbadhis mz blygdh
Thridhia hulkit jak nam aff thik modhír var at 20
klädha thrälin mz herrans klädhom oc säta han j
herrans säte ok hedhra swasom herran Ok gifwa
härnanom thrälsins atirleuo ok al smälik thing
Thänne herran är gudz kärlekír ok thrälin är vili
at synda Swa sattis thrälin som är syndinna luste 25
j mit hiarta hwar gudhelikin kärlekír skulle styra
ok tha klädde iak thrälin nar jak vände alt thz
skapat var ok vörldliket til min lusta ok atirlefw-
ona ok afskredhona oc thz smälicasta var gaff jak
gudhi Ok tho ey aff kärlek vtan aff räddugha ok 30
swa gladdis mit hiarta aff mins lusta framgang
thy at gudz kärlekír ok godhír herra var vteluktír

fran mik ok ondír thrál jnnelyktír See modhír
 thässe thry nam iak aff thinom gerníngom Ämuäl
 tedhe thw mik thre vägha j thinom framgang
 Förste var lius oc nar iak ingik j han vardh iak
 5 blind aff hans skini Annar var stunter ok hal swa
 som iis ok nar jak hafdhe framgangit aat honum
 eet fiät atirskredh jak eet trin Thridhi var mykit
 langír oc nar jak fram gik at honum kom äptír
 mik bradhír stormbír ok fördhe mik nidhír vndi
 10 biärgh ok diupa grafwa J första väghenom märkis
 mina höghfärd framgangír hulkin som var mykit
 720 lius thy at the bällin som framgar aff höghfärdhi-
 inne sken swa mykyt j minom öghom at iak
 thänkte ey hánna ända ok thy var jak blind
 15 J androm väghenom märkis olydhna Visselica
 olydhnonna time är ey langír j thässa lifweno thy
 at äpte dödhin nödhgas mannin at lydha tho var
 han mik langír thy at nar jak framgik eet fiät j
 scriptamalanna ödhmiukt atir skredh iak eet trin
 20 Thy at iak ville at vidhírgangna syndin skulle
 forlatas än ey ville iak fly syndena äptír scripta-
 malin Ok thy stodh iak ey stadhugh j lydhnonna
 fiäti Vtan jak atirskredh j syndena sua som then
 som skridhír a iis thy at min vili var kallir ey
 25 viliande lata aff thom thingom som mik lustadho
 Ok swa nar jak framgik eet fiät atirskredh iak
 eet trin thy at iak ville annantidh äptír scripta-
 malin göra syndena som mik lyste Thridhi väghin
 var at iak hopadhis omöghelikit som var at magha
 30 göra syndena ok ey faa langa pino ok magha äm-
 uäl länge lifwa sua at dözsins stund älla time
 skulle ey nalkas ok nar jak hafdhe framgangit

Vm thänna väghin kom äptir mik bradhír stormbir som är dödhin hulkin som gripande mik ok ledh-
 ande fran eeno are ok til annat ok omkul kast-
 adhe mina fötir mz siukdomsins pino Än hwat
 varo fötirne vtan at nar siukdomin nalkadhis for- 5
 matte iak litit akta kropsins nytto alla min lusta
 ok ey mina siäl helso thy fiöl jak j diupa graff
 nar hiärtat sprak som höght var j höghfårdhinne
 ok hart j syndinne ok siälin fiöl diuplica j pinona
 graff for syndena Ok thy var thenne väghin mik 10
 mykyt langir thy at langa pinona byriadhos bradhe-
 lica nar kötzsins liff ändadhis O min modhir vee
 är mik thy at alt thz som jak nam aff thik mz
 glädhi thz giallir jak nu mz grat Ther äptir tal-
 adhe the sama dödha dottorin til gudz brudh som 15
 thetta saa sighiande hör thu som mik see thik synis
 at mit hofwot ok änlite är swa som thordön mz 721
 lygn eld innantil ok vtan halsin ok brystit sua
 som sat j präs mz langom spicom Armane oc
 fötirne äru swa som lange orma ok quidhin slas 20
 mz storom hambrom larin ok skinabenin äru swa
 som flytande vatn aff hws thakx yklom ok än är
 en pina jnnantil j mik beskäre än alla thässe Swa
 som vm nakir människia vare hulke al lifwandis
 andarwm varen atirtäpt ok alla adhrona fulla mz 25
 vadhír ok thrängdin sik til hiärtat hulkit som til-
 byriadhe at brista for vadhirsins makt oc owir-
 uälle Swa är iak vsulik jnnantil skipadh for högh-
 fårdhinna vadhír som mik var aldra kårast Tho
 är iak j miskunnina vägh thy at j minom hardh- 30
 asta siukdom scriptadhe iak mik som iak bázst

kunne ok tho aff räddogha Än nar dödhin nalk-
 adhis kom mins gudz pino skudhile j min hugh
 at hon var myklo hardhare ok beskare än min
 pina som iak var wärdh at thola for mina ondo
 5 forskyllan Ok aff tholkom thanka fik iak taara
 gratande at gudz kärlekir var swa stor til min
 ok min swa litin til hans Ok tha saa iak til hans
 mz mins samuitz öghom ok jak sagdhe O herra
 gudh iak tro thik vara min gudh ok jomfruna
 10 son miskunna mik for thina besko pino thy at
 här äptir skulde jak gerna bättra mit liuärne vm
 iak hafdhe tima Ok j thom punctenom vaar een
 kärlex gnista optänd j mino hiärta mz hulke som
 christi pina syntis mik beskare än min dödhir ok
 15 swa sprak tha hiärtat ok min siäl kom tha ginstan
 j diäflanna händir thy at ey var värdhokt at fäghr-
 indinna ängla skullo nalkas swa vanskapadho siäl
 Än nar diäflane ropadho j gudz dom mina siäl
 dömas til häluitis Swaradhe domarin Jak see ena
 722 20 kärlex gnisto j hanna hiärta hulkin ey skal vt-
 släkkias vtan vara j mine asyn ok thy döme jak
 siälina til rensilse til thäs hon vardhir värdhelica
 rensadh ok värdhogh at faa nadh Än thw mat
 spöria vm iak vardhir luttakande aldrea godhra
 25 thinga som göras fore mik Jak suara thik vm
 liknilse Swa som thw saghe twa vaagha hängia
 fore thik ok j andre vare bly naturlica nidhir-
 draghande ok j andre nakat lät höght opfarande,
 Huru myklo flere thing ok större som lagdhos j
 30 the tomo vaghena Swa myklo raskarin oplyptin
 the thungo väghskalina Swa är oc mz mik thy
 at huru myklo höghre jak var j syndene Swa

myklo diupare nidhîr sank jak j pinona ok thy
 hwat som hâlzst ther görs for mik til gudz hedhîr
 ok sârlica râtuissa manna ok gudz vina bône ok
 the gerninga som göras aff rättelica afladho gooze
 oc kärlex gerninga ok tholik thing lata mik dagh- 5
 lica nalkas gudhi Ther âptîr taladhe gudz modhîr
 til brudhinna thw vndra huru jak som âr hime-
 rikis drotning oc thw som liuir j vârlðinne ok
 the siâlin som âr j skârslo elde ok annor j hâluite
 talom saman Jak skal vâl sîghia thik thz Visse- 10
 lica aldre gar iak aff himerike thy at iak skal
 aldre skilias aff gudz asyn ok ey skal siâlin som
 âr j hâluite skilias aff pinomen Ok ey the siâlin
 aff skârslo elde för ân hon âr rensadh ok ey skalt
 thw koma til os för thw âst skild vidh kroppin 15
 Vtan thin siâl mz thinom vndîrstandilsom oplyptis
 mz gudz anda dygdh at hâra gudz ordh j hime-
 rike ok thik lofwas at vita nakra pino j hâluite
 ok skârslo elde ondom til varilsa ok godhom til
 hugnadh ok thrimnadh Tho skalt thu vita at thin 20
 licanme oc thin siâl âru samanföghdh i iordhrike
 Vtan then hâlghe ande hulkin som âr j himerike
 giuîr thik vndîrstandilse at vndîrstanda hans vilia

At formän varin ödhmiuke mz christi äpte- 723
 döme liij. 25

GWz son taladhe til sina brudh sîghianne Stort
 thing âr ok mykit vndîr at hwar âronna konungir
 ödhmiuktis, ther vil mannin som skyllughîr âr
 vndir rekenskap höghfârdhas, Thy vm nakar hiâlpîr
 androm j godho ey skal han ther aff höghfârdhas 30

at han är forman vtan hällir rådhas thy at alle
 äru aff ene natur ok alt vald är aff gudhi Vm
 then är godhír som androm hialpir tha är thz aff
 gudhi til hans helso ok andra mäna Vm han är
 5 ondír thz är aff gudz tillate til vndirdananna
 rättílsa ok hans siálffs mere ok hardhare dom ok
 ey är thz vndír Vtan váluárdhokt ok rátuist at
 mannin som forsmadhe at vndirgifwas sinom skap-
 ara skuli vtröna mindre manz herradöme sik lix
 10 thy nar nakar ántigia nödhgas álla astunda vara
 forman tha tee sik ok frambíudhe vndírdanomen
 tholkin at han vari astundelikin j sídhom ok ámu-
 ual j líuárne oc nyttelikin j rátuíso oc jámpnadh
 Visselica aff naturinna jámpnadh skal huar for-
 15 man ödhmiuka sik ok miáta ok vágha sik siáluan
 j sik siáluom at han skuli ey oplypta sik owir
 sik Ok tilbör honum at nima oc vndirstaa aff
 sik siáluom at varkunna androm Ok rádhís ámu-
 ual at honum skuli ey atir málás j thy sama
 20 mále som han vtínále androm Swa támpradhe
 jak gudh ok man mik siáluan at án thot iak
 kände männena vm min visdom tho tholande pin-
 ona ok korsit vtrönte iak thz iak viste ok ther
 til at iak skulle giua mik androm til ápte döme
 25 tillburdhe jak för at göra án kánna ok för thiána
 án thiánas Swa ok min modhír án thot hon var
 appostlanna frw tho álskadhe hon ödhmiukt for
 allom androm ok var swa som een aff minzstom
 Ok thy opfor hon til högxsto sálikhet thy skal
 30 formánnin nima vndirdanina vanskilse aff sinom
 eghnom krankdom ok atuakte ok göme at han
 giui ey androm ámpne álla tilfálle at synda mz

ordhom alla äptedömom alla sins valdz vannytian 724
 Thy at änkte rete sua gudh til wredhe ok männ-
 ena at synda som formanna sköra käte oc ond
 äptedöme Thy vm hely prester hafdhe standit j
 sins prestadömis alla ämbitis värðhelikhet swa 5
 som moyses oc phinees ok hafdhe älskat andelica
 sina syni tha hafdhe al hans släkt varit helagh
 ok frälst Än for thy at han ville kötlica thakkias
 sinom synom thy atirlet han sin aminnilse j dröu-
 ilsom ok sine afquämd til blygdh 10

At siw synda vägha ledde judha oc hedhninga
 sua som blinda. lüij

IOMfrw maria taladhe til sin son Välsignadhär
 vari thw min son Thw äst ophoff vtan timans
 ophoff ok vald vtan hulkit ängin är välloghär Jak 15
 bidhär thik at thw fulkompna vallellica thz thw
 byriadhe sniällelica Sonin swaradhe Thw äst swa
 som sötir drykkir thörstoghom ok sua som kalda
 vätande thor thing thy at allom flytir nadh aff
 thik thy skal jak göra thz thw bidhär Sonin tal- 20
 adhe annantidh Thanne världin var för än iak
 tok mandom swa som een odhkn J hulke een
 myrkir brundir ok oren var ok alle the som
 drukko aff honum thörsto thäs meer ok surblind
 öghon vardho siukare aff honum Vidh thänna 25
 puzin stodho twe män Annar thera ropadhe ok
 sagdhe drikkir sighirlica thy at en läkiare kombir
 bort takande allan siukdom Än annar sagdhe
 drikkir gladhelica fafänt är at astunda ouis thing
 Til thänna puzin ledö siw vägha ok thy girnadhös 30
 allä han Thässe världin ma väl liknas odhkn huar

diur ok ofruitsam træ äru ok orent vatn thy at
 mannin var girughir swa som diur at vtgiuta
 manna blodh oc var ofruitsamlikin j rätuisonna
 gerningom ok oren vm skörlimpnadh ok giri J
 5 thässe ödhknine letadhis ok astundadhis een oren
 pwz aff mannomen som var världinna älskoghe
 725 ok hænna hedhir hulkin som är diupir j högh-
 färdh ok oren j kötzsins rökt ok vmsorgh ok hans
 tilgangir var vm siw dödhelica synde swasom vm
 10 siw vägha Än tve män standande vidh puzin
 teknar hedhningana ok judhanna mästara Judh-
 anna mästara högfärdadhos ok äradho sik aff
 laghomen som the hafdhö oc gömdo ey ok for
 thy at the varo giroghast vpuäktö the folkit mz
 15 ordhom ok äptedömom at astunda ok afla värlzlik
 thing sighiande lifwom sighirlica thy at christus
 skal koma ok oprätta al thing Hedhninganna
 kännefadhír sagdhö, Nytin skapadhö thingin som
 j seen for then skuld at thy är världin skapadh
 20 at j skulin hona nytia ok glädhas Nar mannin
 stodh swa blindir at han aktadhe ey gudh ok
 thänkte ey komaskolande thing tha kom iak j
 världinna een sandir gudh mz fadírnom oc thom
 hálgha anda Ok jak predicadhe oppinbarlica j min-
 25 om mandom sighiande thz som gudh iätte ok
 moyses skreff är fulkompnat alskin thy himerikis
 thing thy at värlzlik thing forfara, Ok jak skal
 giua jdhir äuärdhelik godh thing Jak tedhe siu-
 fallan vägh vm hulkin mannin skulle vändas aff
 30 sine fafango Thy at iak tedhe fatikdom ok lydhno
 Jak kände fasto ok böne Jak flydhe manna vm-
 gango standande stundom ensamin a bönom Jak

tok ok tholde obrygdhilse Jak vtualde sorgh ok
 aruodhe Jak tholde pino ok smälikin dödh, Thänna
 siufalla väghin tedhe jak j mik siäluom vm hulkin
 mine vini gingo langan tima Än nu är väghin
 vmskiptir gömarane sofwa ok the som framfara at 5
 väghenom lustas j fafängoin thingom ok nyom thy
 skal iak opstanda oc iak skal ey thighia Jak skal
 borttaka glädhinna röst ok skipa min vingardh
 androm hulke som mik skulu göra fruct j sinom
 tima Tho for then skuld at suasom six j almänne 10
 lico ordhquädhe vini finnas j bland ouini thy skal
 iak sända minom vinom min ordh sötare än hon- 726
 agh ok dyrare än gul Ok hulke som thom taka
 ok halda skulu haua thz liggiande få ok dyrasta
 hafwor Hulkit som bliuir sälilica ok äuärdhelica 15
 oc vanskas ey älla forgaar vtan ökis j euärdhe-
 lico lifwe

Aff dyrasta gudz modhirs lofwi lv.

MARIA gudz modhir taladhe Nar min fadhir ok
 min modhir komo saman äptir hionalax rät gior- 20
 dhe thz mer lydhnan än vilin Ok meer giordhe
 ther gudhelikir kärlekir än kötsins luste Thy the
 stundin j hulke iak var afladh ma väl kallas gyll-
 ene time ok dyr thy at andre hionalax falagha
 komo saman aff kötlicom lusta Än min fadhir ok 25
 modhir komo saman aff gudz budhordhe ok lydhno
 Thy var min aflan väl gyllene time thy at tha
 byriadhis aldra helso ophoff ok myrkin skyndadho
 j liusit Gudh ville göra eet enkannelikit j sine
 gerning oc världinne lönlikit swa som han giordhe 30
 j thorra vandenom som blomstradhis Tho skalt

thw vita at min aflan var ey allom konnogh thy
 at gudh ville at swa som naturlico laghin hiöllos
 ok gömdos ok foregingo scrifwadho laghomen ok
 sialffs uiliandis vtuällilse goz ok ilz Ok sidhan
 5 skulle scrifwadha laghit koma hulkit som skulle
 forbiudha vanskapadh rörilse Swa thäktis gudhi
 at hans vini skullo millelica iäfwä aff mine aflan
 Ok hwar skulle tee sin älskogha til thäs sannindin
 skulle skällica lius oc oppinbar vardha j foreskip-
 10 adhom tima

Capitulum lvj

GWz modhär taladhe nar min modhär födde mik
 vtgik jak ginom almännelicom port Thy at ey
 skulle nakar mz andre matte födhas vtan särlica
 15 min son hulkin swa som han är aldrea naturinna
 skapare Swa ville han ok vndirlica ok otallica
 födhas, Än nar iak var föd var thz ey lönlikit
 diaffenom vtan mz liknilsom sighiande thänkto
 the swa mz sik see en jomfrw är föd huat skolom
 20 vi göra thy at eet vndirlikit komaskolande synis
 j hanne vm vi läggiom fore hona al var ilzsko
 727 nät hon skal syndirslita thom swa som skäfwä
 Vm vi letom al hanna inälue hon är värnadh mz
 starke värn Ok ey finz smitta j hanne huar een
 25 synda vddir maghe infastas Thy är rådhandis at
 hanna renlekheth skal pina os ok hanna nadh
 minzska allan varn styrk Ok hanna stadhelikhet
 nidhär kasta os vndir sina fötär Än the gudz vini
 hulke som varo j lange bidhan, sagdho aff gudz
 30 anda jnskiutlsom Hwi sörghiom vi meer, Hallär
 maghom vi glädhias thy at liusit är födt aff hulko

var myrk skulu lysas ok var astundilse fulkompnas
 Än gudz ängla gladdos än thot thera glädhi var
 æuerdhelica j gudz syn oc skodhan sighiande Et
 astundelikit särlix gudz älskogha är fööt j jordh- 5
 rike vm hulkit sandir fridhír skal stadhgás j hime-
 rike ok jordhrike oc var skardh opbyggias ok op-
 fyllas O dottír jak sighír thik sannelica at min
 födzla var sanna glädhi ophoff thy at tha fram-
 gik vandin aff hulkom thz blomstrit framgik hulkit
 konungane oc prophetane astundadho Än sidhan 10
 jak var sua aldrough at jak formatte vndirstanda
 nakat aff minom skapara bran iak til hans mz
 osighelicom älskogha Ok jak astundadhe han mz
 allo hiarta ok mz vndirlike nadh jak gönd ämuäl
 j barndomenom at jak hafðhe ey samthykkio til 15
 nakra synd thy at gudz kärlekír oc mins fadhírs
 ok modhírs atuakt ok höuisk opföðha oc godha
 manna vmganga ok astundan at vita gudh blifwo
 altidh mz mik Än nu käre jak at the quinnona
 som nu föðha ok föðhas Föðhas mz styg oc oren- 20
 likhet ok lustas j hánne ok ey akta the mina ren-
 asta födzslo Vtan the äru värre än oskällico diurin
 thy at the lifwa alstingx äpte kötino vtan skäl
 thy skal lustin skilias vidh thöm Renleksins ande
 skal skilias vidh thöm ok san glädhi skal fly fran 25
 thöm ok orenlekhetz ande som the älskadho skal
 drukna göra thom

Iviþ

IOmfru maria taladhe til sins sons brudh O min
 dottír thu skalt vita at jak ey vidhírhorthofte rens- 30
 ilse sua som andra quínno thy at min son som

728 föddis af mik han rensadhe mik ok ey fik jak
 nakra minzsta smitto thy at jak födde renastan
 son vtan alla smitto ok orenlikhet tho ville iak
 liua äptir laghomen ther til at laghin ok prophet-
 5 anna spadombir skulle fulkompnas Ok ey lifdhe
 jak äptir vârlzlicom förâldrom Vtan jak vmgik
 ôdhmiuklica mz ôdhmiukom ok ey ville iak tee j
 mik nakat thz som enkannelikit alla vtmärkt vare
 Vtan iak âlskadhe alt thz ôdhmiuktinne til hördhe
 10 Ok j tholkom dagh som j dagh är var min sorgh
 ôkt thy at än thot iak viste aff gudhelicom in-
 skiutlsom at min son skulle thola pinona tho aff
 symeonis ordhom hulkin som sagdhe at swârdhit
 skulle gaa ginom mit hiarta Oc min son skulle
 15 sätias j tekn hulko som skulle mote sighias, gin-
 om stak thässe sorghin hardhare mit hiarta hulkin
 aldre var borto aff mino hiarta för än iak var
 optakin til himerikis mz siäl ok licamma Än thot
 han tåmpradhis stundom aff gudz anda hugnadh
 20 Jak vil åmuäl at thw skalt vita at aff thæssom
 daghenom var min sorgh siâx fald, Först j thank-
 anom thy at huru opta iak saa ok skodadhe min
 son tha jak swepte han huru opta iak saa hans
 händir ok fôtir Swa opta dröfdhis min hughir
 25 swa som mz nye sorgh thy at jak thänkte huru
 han skulle korsfästas Annan tidh var sorghin j
 mine hörsl thy at huru opta iak hördhe mins
 sons obrygdhelse ok gab, Ok at han kalladhis
 liughare oc falsare oc at honum foresattis fore-
 30 saater swa opta rördhis min hughir aff sorgh Swa
 at jak formatte näppelica halla mik aff sörgheli-
 com graat, Tho aff gudz dygdh hafdhe min sorgh

matto ok hōuisklikhet at ey skulle otholamodh
 alla ostadhughet märkias j mik Thridhia tidh var
 min sorgh j mine syn thy at nar jak saa min
 son bindas ok flängias ok ophängias a korsit
 nidhírfíol jak sua som dödh Än atirtaknom and- 5
 anom stodh jak syrghiande ok swa tholomodhelica
 tholande at ey funno ouinine alla andre nakat 729
 annat j mik än stadhelikhet Fiárdha tidh var min
 sorgh j haningine thy at iak nidhír tok min son
 aff korseno mz androm ok iak swepte han oc 10
 lagdhe iak han j graff, Ok tha öktis min sorgh
 swa at näplica hafdho mina händir oc fötir makt
 at sta O huru gerna iak hafdhe varit jordhadh
 mz minom son Fämpatidh tholde jak sorgh aff
 angxlike ok mykle astundan at koma til min son 15
 sidhan han for op til himerikis thy at the langa
 bidadhin som iak hafdhe j världinne äptir hans
 opfärdh ökte mina sorgh Siätta tidh tholde jak
 sorgh aff apostlanna dröuilsom ok andra gudz
 vina ok thera sorgh var min sorgh thy at iak 20
 räddis altidh oc sörgdhe Rådhandis at the skulle
 ey falla alla vanskas j frestilsom alla dröuilsom
 sörghiande thy mins sons ordh ok kännedombir
 hafdho alla stadz gensäghn Ok än thot gudz nadh
 bleff altith mz mik oc min vili var äptir gudz 25
 vilia tho var min jdhkelica sorgh blandadh mz
 hughnadh til thäs jak var optakin til himerikis j
 siäl ok licamma til min son, Thy o dottir lat ey
 thässe sorghena gaa aff thine siäl thy at vtan
 dröuilse vare komo faa til himerikis 30

Capitulum lviii^m

MARIa gudz modhîr taladhe til brudhinna sigh-
 iande Jak sagdhe thik för aff minom sorghom än
 the sorghin var ey minzst som iak hafdhe nar
 5 iak fördhe min son flyande til egypto land ok
 nar iak hördhe menlöso barnin dräpas ok at her-
 odes vilde gerna dräpa min son Ok än tho iak
 viste the thing som scrifwadh varo aff minom
 son Tho for älskoghans storlek skuld som jak
 10 hafdhe til min son opfyltis mit hiärta mz sorgh
 ok angist Än nu mat thw spöria Huat min son
 giordhe i allom thom sins aldirs tima för än han
 730 tholde dödhin Jak suara at swa som scriptin sighîr
 at han var vndirgifwin oc lydhoghîr mik oc josep
 15 Ok hafdhe sik swa som annor barn til thäs han
 kom til mere aldir Tho syntos oc jartekn j hans
 vngdom huru skapadho thingin thiänto sinom
 skapara, Huru afgudhin thigdho, oc nidhîrföllo
 mang j hans tilquämd til egipto land Huru kon-
 20 ungane foresagdho min son vara tekn stora koma-
 skolande thinga Huru ämuäl syntos änglane thiäna
 hönnum, Huru ey kom nakar orenlikhet owir han
 oc ey syntis thofwan j hans haare oc annor tholik
 thing hulkin thik äru ey al vidhîrthorftelik at vita
 25 mädhan hans gudhdoms ok mandoms tekn scrifwas
 j lastine Aff hulkom thw ok andre maghin läras
 Än nar han kom til mere aldir var han idhke-
 likin a bönom ok lydhoghîr ok for mz os til skip-
 adha höghtidhîr j ierusalem oc andra stadha Hans
 30 syn ok talan var swa vndarlikin oc thäkkelikin at
 mange the som dröfdhe oc syrghiane varo sagdho

gangom til marie son aff hulkom vi maghom
 hugnas Än nar han växste j aldir oc j snille
 äruodhe han mz sinom handom the thing som
 höuelik varo ok taladhe hemelica hughnelikin
 ordh ok gudhdomsins ordh swa at vi opfyltoms
 ok gladdoms mz otalicom hugnadh Nar vi varom
 j fatikdom ok räddogha oc vansamlikhet skapadhe
 han os ey gul älla sylff vtan styrkte os ok råd
 os at haua tholomodh Ok vndirlica varom vi
 gömd for ondom ok afwndz fwllom Stundom
 komo os vidhar thorftelik thing aff milda manna
 milhet Stundom aff varo ärfwodhe Swa at vi
 hafdhom vidhir thorftelik thing til ensamit oppe-
 hälle oc ey til owirflödhelikhet thy at vi änkte
 astundadhom vtan at thiäna ensampnom gudhi
 Han taladhe ok hemelica mz sinom vinom aff
 laghomen ok thera teknom han disputeradhe ok
 oppinbarlica mz sniällom mannom Swa at the
 vndradho sighiande See joseps son lårdhe mästar-
 ana Nakar stor ande tala j honum En tima nar
 jak thänkte aff hans pino ok han saa mik vara
 sorghfullast Suaradhe han mik O modhir tror thu
 ey at gudh fadhír är j mik ok jak j honum huat
 ey vast thw smittadh j minom ingang älla aflan
 älla dröfdh j minom vtgang Hwi sörghír thw ok
 gratir, mins fadhírs vili är oc min vili mz fadhír-
 nom at iak skal thola dödhin Thz som jak hawir
 aff fadhírn timer ma ey pinas vtan kötit som jak tok
 aff thik thz skal pinas ok andra människio köt
 skuli atirlösas ok siälana helas Swa var han äm-
 uäl lydhoghír at nar som hände at josep sagdhe
 honum gör thz älla thz ginstan giordhe han thz,

Ok swa lönte han sins guddoms vald ok ey formatte thz vitas vtan aff mik ok stundom aff josep hulkin som saghom vndirlikit lius optelica skina kring vm han ok hördhom ängla röste sionga
 5 owir honum Vi saghom oc orena andanna vtganga vidh mins sons syn aff thom människiom som the j varo hulka ey formatto the vtkasta som ther til hafdho särlikit ämbite ok konst j varom laghom See dottir thässin thing varin idhkelica j thino
 10 aminne ok thakka gudhi hulkin som vm thik ville oppinbara androm sin barndom

lix

GWz modhir taladhe Ginstan ther äptir at jak lydde änglenom som budadhe mik at gudz son
 15 skulle födhas aff mik kände jak j mik nakat owant ok vndirlikit Oc thy angxlica vndrande foor iak aff stadh ok til elyzabeth mina fränd konu som var hafwande At iak skulle hughna hona ok tala mz hanne aff thom thingom som
 20 ängelin hafdhe budhat mik Ok nar hon kom mot mik vidh källona oc vi vmfämdoms mz inbyrdhis vmfamnilsom, gläddis barnit ok frygdadhis j hanna quidh mz vndarlicom ok synlikom rörilsoin Swa var ok jak tha rördh oc optänd j mino hiarta aff
 25 ouane glädhe at min tunga taladhe ohugxsadh thing aff gudhi ok min siäl formatte näplica gripa sik for glädhi skuld Ok nar elizabeth vndradhe andans brändagha som taladhe j mik ok iak vndradhe samuledh nadhena j hanne ok välsignadhom
 732 30 badha gudh ok stodhom saman nakra dagha Ther äptir tilburdhe en thanke at röra min hugh mz

hwat matto ok huru gudhelica iak skulle haua
 mik til swa stora nadh som mik var giord ok
 huat jak skulle suara vm iak spordhis huru iak
 afladhe barn alla hwa thäs fadhír vare alla at ey
 skulle josep aff ouinsins inskiutlsom vanlica vānta 5
 nakat wrangt mote mik Ok tha iak swa thānkte
 stodh en āngil nār mik ey olikir thom som jak
 för saa sighiande Vaar gudh hulkin som är āuerdhe-
 likin han är miz thik oc j thik rādiz ey thy at han
 skal giua thik hwat thw skalt tala ok suara Han 10
 skal styra thina vāgha ok stadha han skal ful-
 compna sina gerning miz thik vāllelica oc sniālle-
 lica Ān nar josep hulkom som jak var anduārd-
 adh hafdhe vndirstāndit mik vara hauande vndr-
 adhe han ok āngxlādhis reknānde sik owerdhoghan 15
 at byggia miz mik ok viste ey huat han skulle
 göra En āngil sagdhe honum j sömpne Thw skalt
 ey skilias vidh jomfrwna som thik är anduordadh
 thy at swa som thw hōrdhe aff hānne swa är
 sannast Hon afladhe aff gudiz anda ok skal fōdha 20
 son vārlidina helara thiāna thy hānne trolica oc
 var hānna jomfrudoms gōmare ok vitnare, fran
 thom dagh thiānte josep mik swa som sine frw
 ok iak ōdhmiukadhe mik āmuāl til hans minzsto
 gerninga ther āptir var iak idhkelik a bōnom 25
 Siāllan ville iak see andra ālla sees aff nakrom
 ok siāllan vtgaa vtan til sārlica hōghtidha, Ok
 granlica vaktadhe iak the lāsning som vare preste
 laaso hauande vissa tima til licāmlikit āruodhe
 Jak var skāllikin j fasto swa som naturin for- 30
 matte at thola j gudiz thiānist ok the thing som
 varo owir vara fōdho gafwom vi thom som fatike

733 varo ok lätom os nöghia at thom thingom som
vi hafdhom Än swa thiänte josep mik at aldre
hördhis skört ordh älla motkorrolt älla wreet aff
hans mun thy at han var tholughast j fatikdom
5 jdhin j äruodhe hwar vidhirthorftelikit var Siäfw-
ast mot delandom lydhugast j mine thiänist rask-
astir värnare mot thom som bakdantadho oc tal-
adho mot minom jomfrudom trolicastir vitnare
gudz vndarlica thinga Han var oc swa dödhir
10 världinne ok kötino at han änkte thänkte vtan
himerikis thing han var ok swa troin gudz lofwan
at han jdikelica sagdhe Gudh gaue at jak matte
lifwa ok see gudz vilia fulkompnadhan Siällan kom
han til manna samquämd ok thera radh thy at al
15 hans astundan var at lydha gudz vilia thy är hans
ära nu mykyn

Capitulum lx

GWz modhir taladhe til brudhinna Hwat sagdhe
then ordhfulle mästarin thik at mins ieronimi breff
20 hulkin breff oc script som talar aff mine optäkt
til himerikis skulle ey läsas j gudz kirkio Thy at
honum synis at ieronimus iäfwadhe aff mine op-
täkt for thy at han sagdhe sik ey vita huat jak
var optakin j licammanom älla ey älla aff hulk-
25 om människiom jak var thädhan borin Än jak
gudz modhir swara mästarenom swa at änkte
jäfwadhe ieronimus älla tweekadhe aff mine vp-
täkilse Vtan for thy at gudh oppinbaradhe ey
oppinbarlica sannindina aff thy for thy ville iero-
30 nimus hällir millelica tweeka än thz for sannind
sighia som ey var teet aff gudhi Vtan o dottir

minz a huat jak sagdhe för at jeronimus var änkio
 älskare fulcomna inunka fölghiare ok sanindina
 kungörare oc väriare hulkin thik forskylladhe the
 bönenä miz hulke som thw helsadhe mik Thy til-
 läggir iak nu ok sighir thäs meer at jeronimus 5
 var som ludhir ginom hulken then hælge ande
 taladhe, ok lughu optändir ok lughande aff thöm
 eldenom som kom owir mik oc apostlana j pingiz-
 dagha dagh thy äru the säle som höra thänna
 ludhin ok fölghia honum 10

Capitulum lxj^m

GWz modhir tala Minz a dottir at iak orsakadhe 734
 jeronimum för aff mine optakilse Än nu skal jak
 kungöra thik the optakilsina sannind Visselica jak
 lifdhe länge j världinne äptir mins sons opfärdh 15
 Ok swa ville thz gudh vppa thz at mange skulle
 see ok skodha mit tholomodh oc mina sidhi ok
 swa vmuändins til hans ok gudz apostla ok andre
 vtualde män styrkias, Ok ämuäl vtkrafdhe thz
 mins licanma naturlik skipilse at jak skulle länge 20
 lifwa ok min krona skulle ökias thy at j allom
 thom tima som jak lifdhe äptir mins sons opfärdh
 sökte jak the stadhana j hulkom han var pintir
 ok tedhe sin vndirlik thing Ok swa var hans
 pina fäst j mino hiärta at hon var sua som färsk 25
 j mino aminne hwat jak hällir aat älla äruodadhe
 Ok swa varo min sin bortdraghin aff värlzlicom
 thingom, At jak idhkelica optändis aff nyom
 astundilsom ok stundom aff sorgh Tho tämpradhe
 iak swa mina sorgh ok glädhi at iak änkte lät aff 30

thom thingom som gudhi tilburdho ok swa vmgik
 iak mz mannom at jak aktadhe änkte ok jak tok
 änkte aff mannana lustelicom thingom vtan vidhír
 thorftelikin kost oc klädhebonadh Än at min op-
 5 takilse var ey mangom kunnogh oc ey aff mang-
 om predicadh thz ville gudh hulkin som är min
 son at hans opfärdhz trolikhet skulle först infastas
 j mannana hiarta thy at mannana hiarta varo
 vansom ok hardh at tro hans opfärdh Huru
 10 myklo hällir vm min optäkilse hafdho varit pre-
 dicadh aff tronna ophofwe &c

Capitulum lxij^m

Gwz modhír tala nakrom arom äptir mins sons
 vpfärdh nar jak angxladhis mykyt vm en dagh
 15 aff astundan at koma til then sama min son Saa
 jak een skinande ängil swa som jak hafdhe för
 seet hulkin som sagdhe mik, thin son hulkin som
 är var gudh ok herra sände mik at kungöra thik
 at nu är time at thu skalt licanlica koma til
 735 20 hans ok taka thik redda krono, hulkom jak suar-
 adhe hwat ey vest thu daghin älla stundena j
 hulkom iak skal fara aff thässe världinne Ängelin
 swaradhe thins sons vini skulu koma hulke som
 skulu jordha thin licamma Ok nar ängelin hafdhe
 25 thetta sakt syntis han ey längir ok jak redde mik
 til vtfärdh aff världine sökiande ok vmkring gang-
 ande som jak var van alla the stadha som min
 son var pintir Nar min hughír var vplyptir een
 dagh j gudz kärlex vndran tha var min siäl op-
 30 fylt j thom skodhilsomen mz swa store glädhi at
 hon formatte näplica at halda sik Ok j thom

thankanom var min siäl löst aff licanmanom an
 hulkin ok huru stor thing Ok huru mykelik thing
 min siäl saa tha ok mz huat hedhir fadhir ok son
 ok then hãlghe ande hedhradho hona ok mz hulke
 angla mykelikhet hon var oplypt thz format thu 5
 ey gripa ok thz vil iak ey sighia thik för an thin
 siäl ok licamme skylias aat Än thot jak tedhe
 thik nakat aff thom j the daghlico bönine som
 min son thik insköt ok diktadhe Än the som varo
 mz mik j huseno nar jak gaff vp andan visto väl 10
 aff thy ouana liuseno som the sagho hulkin gudhe-
 lik thing tha giordhos mz mik Ther äptir sãnde
 min son sina vini hulke som jordadho min lic-
 amma j josaphat dal mz hulkom otalike angla
 varo swa som sola grand Än ondo andane thordho 15
 ey nalkas ok fãmptan dagha laa min licamme jord-
 adhir j iordhine ok ther äptir var han vptakin til
 himerikis aff mangom anglom Ok then timen var
 ey vtan mästa tekn thy at j siwnda timanom skal
 kroppana opstandilse vardha ok j attanda skal 20
 siälanna ok licanmana sãlikhet fulcompnas Förste
 timen var aff världinna ophofwe ok til then timan
 at laghin gafwos mz moysi Annar aff moysi ok
 til thäs min son tok mandom Thridhi nar min
 son skipadhe döpilse oc giordhe gamblo laghin 25
 lättare Fiärdhe nar han predicadhe siälwir mz
 ordhom oc fulkompnadhe mz äptedöme Fãmpte
 nar min son vilde pinas ok döo ok nar han op-
 stodh aff dödh ok pröuadhe sin opstandilse mz 736
 oppinbarom pröuilsom Siätte nar han opfor til 30
 himerikis ok sãnde sin hãlghe anda Siunde nar
 han skal koma til domin ok alle skulu opsta til

domin mz sinom kroppom Atanda nar al louadh
 thing ok spadh aff prophetomen skulu fulkompnas
 ok tha skal fulkomin sâlikhet vardha tha skal
 gudh synas j sine âro ok alle hâlghe mân skina.
 5 swa som solin oc ey skal optarmer vardha sorgh

Christus auitir en paua for sina synde ok
 biudhir honum koma til ytaliam ok til rom
 lxiiij (se Fjerde Boken, Kap. 132)

Gwz son taladhe til sina brudh Skriiff a mina
 10 vâghna thâsse ordh clemente pafwa Jak ophôgdhe
 thik ok lât thik opfara owir al hedhirs âmbite
 Op stat thy oc gör fridh mällan franz oc âng-
 landz konunga hulke som âru swa som grym oc
 vadhelik diur ok siälana forradhara Sidhan kom
 15 til ytaliam Ok predica ther guz ordh ok helsonna
 aar ok gudhelica âlskelikhetz Ok skodha strôdha
 gatu mz mina hâlghe manna blodhe ok iak skal
 giua thik the lön som aldre skulu ândas Atuaakta
 âmuâl förro tinana j hulkom thu rette mik ouârdhe-
 20 lica til wredhe oc jak thigdhe ok thu giordhe thz
 thu vilde oc ey thz thu skulle ok jak tholde swa
 som tholughir domare, Thy at thin time nalkas nu
 oc jak skal vtrâfwia aff thik thins tima glömsko
 ok dirfwe ok swa som iak lât thik opfara owir
 25 al hedhirs âmbite ok trappo Swa skalt thw ande-
 lica nidhirfara vm andra trappo som thw skalt
 sannelica vtröna j siäl ok licamma vtan thu lydhe
 minom ordhom ok thin stortalogha tunga skal
 thighia oc thit nâmpn hulkit thw hedhradhe j
 30 jordhrike skal vara j glömsko oc obrygdhile j

mine asyn oc mina hælgha manna Jak skal æmuæl
 vtræfwia aff thik huru ouærdhelica thu opfort tho
 mz mino tillate owir al æmbite hulkit jak gudh
 veet bätir æn thit glömska samuit minz thz Jak
 skal ok spöria aff thik huru thu slionadhe ok 5
 vardh latir at sæta konungana ok huru mykyt
 thu bögdhe thik til annan delin Ok ey skal glömas 737
 huru mykyt girin blomstradhis ok öktis j thynom
 tima j kirkionne Ok at thw hafðhe makt mang
 thing at bättra Vtan for thy at thu varande kötzs- 10
 ins ælskare ville thw ey, opstat thy för æn ytarsta
 timen nu nalkandis kombir Ok vtslæk ok bättra
 förro timana glömsko, mz när ytarsta tinans kär-
 lex æruodhe Æn vin thw jæffwar aff huars anda
 thässe ordhin æru tha ær människian ok rikit thik 15
 kunnogh j hulkom vndirlik thing æru giordh
 thy at rätuisa oc miskund aff hulkom jak tala
 nalkas hwan stadh j værlðinne Ok thit samuit
 sighir thik vara skællikit thz jak mana ok kärlex
 fwlt thz iak æggia ok radhir, Thy at vtan mit 20
 tholomodh hafðhe gömpt thik tha hafðhe thw
 diuplicare nidhirfarit æn andre the föræ thik varo
 thy leta j thins samuitz book ok see ok pröua
 vm iak talar sannind

Christus hötir ondom ribaldom lxiiij 25

GWz son taladhe Akta ey thässe danzsanda ri-
 ballana thy at jak skal bradhelica koma thom ey
 swa som vin vtan swa som then som hæmd skal
 taka aff thom Vee ær thom thy at the villo ey
 leta æuærdhelikit got j fridzsins tima Jak sighir 30
 thik at the slæktinna män opstodho aff besklik-

hetzsins root ok sammansankadho fafångona ok
 sina giris frukt Thy skulu the nu nidhírfara ok
 fatikdombir ok fängilse ok blygdh ok nidhír
 thrykkilse oc sorgh skal opstanda thom, Tho the
 5 som sik ödhamiuka skulu finna nadh j minom
 öghom &c

Dyr kännedombir aff gudhelico liuerne lxv

GWz son tala tw liuärne äru hulkin som liknas
 marthe oc marie Ok hulkin som thom vil fölgia
 10 göri Först rena vidhírgango oc scriptamal aff all-
 om sinom syndom takande sannan jdhrugha for
 thom ok hauande vilia at ey göra synd optarmeer
 Första liuärnit hulkit maria vtualde varom herra
 vitnande ledhe til gudelica thinga skodhan Thetta
 15 är bázste lutir vtualiande ok äuerdhelica helso
 daxledh thy at hwar then som astunda at halda
 738 mario liuerne läti sik nöghia vm han hawir at
 enast licammans vidhíorthorftelik thing som är
 klädhe Vtan höghfärdhogha balde, mat ok dryk j
 20 sparlikhet ok ey j owirflödhelikhet kärlek vtan
 nakan wrangan lusta Skällica fasto aptir kirkionna
 skipan Än hulkin som fasta vakta at han ey van-
 maktis aff oskällike fasto at han minzske ey böne
 alla predican for then siukdomin, alla late andra
 25 godha gerninga aff thy mz hulkom han hafdhe
 mat hiälpa sik oc sinom jamcristnom Ok vakte ok
 göme ämuäl granlica, at han vardha ey slío aff
 fasto til rátuisonna hárdzsko alla dylskir til mil-
 hetz gerninga Thy at badhe licamlikir styrkir ok
 30 andelikin är vidhír thorftelikin til at pina gen-
 stridhogha ok vndirgifwa otrona vndir tronna wk

Thy huar then siukir man som hällir ville fasta j
 gudz hedhír än äta han skal haua swa stor lön
 for godhan vilia swa som then som fasta skällica
 aff kärlek Samuledh hulkin som ätir for hálagha
 lydhno viliande hällir fasta än äta han skal haua 5
 the samu lön som then som fastar Annantidh skal
 maria ey glädhías aff världinna hedhír alla hánna
 sálíkhét oc handgang ok ey sörghia aff hánna gen-
 uárdho vtan glädhis j thy at omilde vardha gudhe-
 like ok världinna älskara vardha gudz älskara ok 10
 godhe thrifwas ok ökis j godho oc stridhande j
 gudz thiänist vardha gudhelicare Ok skal maria
 syrghia ämuäl aff thy at syndoghe män falla j
 värra ok at gudh älskas ey aff sine kreatur ok
 at gudz budh ordh försnas Thridhia tidh skal 15
 maria ey vara lat ok ey martha vtan nar hon
 hawir sofwit thorftelikin sömpn tha stande op ok
 thakke gudhi mz alle hiärtans atuakt Thy at han
 skapadhe al thing aff sinom godhleik ok takande
 mandom opnyadhe al thing mz sinom kärlek ok 20
 tedhe vm sina pino oc dödh sina älskelikhét til
 mannin swa stora at ey matte störra vara Thakke
 ämuäl maria gudhi for allom thom som nu äru
 heladhe ok for alla thom som äru j skärslo Elde 739
 ok for thom som äru j världinne bydhiande gudh 25
 ödhmiuklica at han läti thom ey frestas owir thera
 krapte Vari ok maria skällik j bönom ok välskip-
 adh i guz lofwi thy at vm hon hawir sit oppe-
 hälle oc vidhírthorftelik thing vtan vmsorgh tha
 skal hon göra längre böne Än ledhis hánne bidhia 30
 ok vaxa hánne frestilse tha ma hon äruodha mz
 sinom handom nakra höuiska gerning oc nyttelica

til sina eghna nytto vm hon vidhír thorff álla til
 andra manna gagn Än vm hon lätis álla ledhis j
 badhe äntiggia som är j bönine ok j ärfwodheno
 tha ma hon haua nakan höuiskan hugnadh álla
 5 höra gudhelex kändedom's ordh mz alle stadhe-
 likhet til thäs siälin ok licammin vardha böghelik
 ok quämelik til gudz gerning ok thiänist Än vm
 maria är tholkin at hon hawír ey licammans oppe-
 hälle vtan aff sino äruodhe tha göri styntre böni
 10 for vidhírthorftelico gerningena ok thz äruodhit
 skal tha vardha bönina fulkompnilse ok ökilse
 Än nar maria kan ey äruodha álla gitir ey tha
 blyghis ey ok vari ey hánne thunkt at thiggia
 vtan glädhis hallir mykyt thy at tha fölghir hon
 15 mik gudz son thy at jak giordhe mik siäluan
 fatikan at mannin skulle rikír vardha Än vm
 maria är vndírgifwin lydhno liui äptir sins for-
 manz lydhno ok budhi ok hánna krona skal twa-
 fald göras meer än hon vare j frälso siälf's valde
 20 Fiärdha tidh skal maria ey vara nizsk swa som
 ok ey martha vtan aldra millast Ok swa som
 martha gaff världlik thing for gudz skuld swa
 skal maria giua sin andelik thing Thy vm maria
 hawír gudh káran j sino hiärta tha vakte sik for
 25 thy ordheno som mange haua j munnenom sigh-
 iande Mik är ympnyt vm jak forma hiälpa mine
 eghne siäl, at hwat är mik vm mins jamcrístins
 gerninga álla vm jak är godhír hwat är mik vm
 annars liuärne O dottír the som tholik thing
 740 30 hugxa ok sighia vm the saghin sin vin vanhedhras
 ok dröuas the löpin alt til döthin at thera vin
 skulle vt takas aff dröuilsom Swa göri maria hon

skal sörghia at hanna gudh wredhär görs ok at
 hanna brodhär som är hanna jamcristin skändis
 är thz ok swa at nakir kombir j nakra synd
 vidhärfrete maria swa mykyt hon forma at han
 maghe skilias ok vttakas aff syndinne tho mz skäl- 5
 ikhet ok vm maria hatas for thz tha leta annan
 tryggiare stadh thy at iak siälwir gudh sagdhe
 vm j vardhin hatadhe j enom stadh tha flyn j
 annan Swa giordhe min apostolus paulus thy at
 han var vidhärthorftelicare j androm tima ok thy 10
 vardh han vtlätin vm murin j enom löp thy ther
 til at maria vari rumgafwl oc mild äru fäm thing
 hanne vidhärthorftelik Förste hws j hulko gestene
 sofwa Annantidh klädhe at klädha nakna Thridhia-
 tidh kostir at mätta hungrugha Fiärdha tidh eldir 15
 at göra varma thom som äru frosne Fämptatidh
 läkedombir at läkia siuka thz äru hughnelikin
 ordh for gudz kärlek Marie hws är hanna härta
 hanna ondo gäste äru al the tilkomande thing som
 dröua hanna härta som är sorgh ok giri ok hög- 20
 färdh ok mang tholik hulkin som inganga vm fäm
 licamlik sin Thy skulu alle thässe laste nar the
 koma liggia swa som the gäste som sofwa ok äru
 j huilo thy at swa som härbärghis husbonde takir
 onda gäste ok godha mz tholomodh Swa skal 25
 maria al thing thola for gudz skuld oc ey lydha
 lastom älla syndom j minzsto thinge Vtan mz
 gudz nadh ok hiälp bortröra thom smam ok smam
 aff sino härta swa mykit som hon forma Än vm
 hon forma ey bort röra thom tha tholi thom 30
 tholomodhelica mot sinom vilia swa som ouini
 vitande visselicast at the dugha hanne til mere

krono ok ängaledhis til fordöinilse Annantidh haui
 maria klädhe mz hulkom gästena skulin hylas
 741 som är indre ödhmiukt ok ytre ok huxsins var-
 kunnan ok barmhet j sina jamcristna thwingd ok
 5 plagho Än vm maria forsmas aff mannom löpi
 ginstan til sin gudh huxsande huru jak gudh
 forsmadhír tholde tholomodhelica huru jak thigdhe
 dömdir ok huru jak ey motkorradhe flängdir ok
 mz thorn kronadhír Atuahta ämuäl maria at hon
 10 skuli ey tee delandom älla bannandom oc thrätt-
 andom mot sik wredhis ok otholomodz tekn,
 Ok välsigne hatandom sik at the som thz see väl-
 signin gudh som maria älska ok fölghe ok siäluir
 gudh skal giua välsignilse for banno Vakhte ok
 15 ämuäl maria at hon ey baktali älla obrygdhe
 dröuandom sik thy at fordömelikit är at bakdanta
 oc höra bakdantara älla obrygdha älla skämma
 sin jamcristin aff otholi Thy at maria äghe ful-
 compna ödhmiuktizna ok tholomodzsins dygdh
 20 idhne at förëuara thom som androm baktala aff
 thera vadha ok mane thom mz kärlek oc ordhom
 ok gerningom til sanna ödhmiukt Framledhis skal
 marie klädhe vara varkunnan at vm hon see sin
 jamcristin synda varkunne honum bidhiande gudh
 25 at han miskunne honum Vm hon see honum thola
 orät älla skadha älla blygdh varkunne honum ok
 hiälpe honum mz bönom ok sine hiälp ok sine
 vmsorgh ämuäl när världinna välloghom mannom
 thy at san varkunnan letar ey sin thing älla aktir
 30 atena sit gagn vtan sina jamcristna Än vm maria
 är tholkin ok swa skipadh at hon höris ey mz
 höfdhingom ok hanna vtgangir aff sällanom dughir

ey Tha bidhi gudh ödhmiuklica for dröfdhom ok
 thwingadhom ok gudh som hiärtans skodhare är
 skal vända mannana hiärta til dröfdha manzsins
 fridh for hans kärlek som bidhär oc äntiggia skal
 han frälsas aff sinom dröuilsom alla skal tholo- 5
 modh giuas honum aff gudhi at hans krona skuli
 twäfald göras Thy skal tholikit klädhe som är 742
 ödhmiukt ok varkunnan vara j marie hiärta thy
 at änkte draghär sua gudh j sialina som ödh-
 miukt ok jamcristins varkunnan Thridhiatidh haui 10
 maria mat ok dryk at giua gästomen än thunge
 gäste the gästa tha j marie hiärta Nar hiärtat
 grips vtan sik Nar öghat astunda at see jordzlik
 lustelik thing ok ägha värlzlik thing Nar örat
 astunda at höra sin eghin hedhär Nar kötit leta 15
 at- lustas j kötlicom thingom Nar andin fran-
 biudhär krankdoms orsakan ok syndanna slättilse
 swa som hallande thom for litit Nar mannin vardhär
 latir til godha gerninga ok glöme koma skolande
 thing Nar godha gerninga reknas manga ok onda 20
 gerninga äru j glömsko Mot tholkom gästom är
 marie raadhelikit at ängaledhis sofwa skrymtande
 vtan op stande starklica väknt mz the hälge tro
 ok swari tholkom gästom sighiande swa Jak vil
 ey ägha nakat af värlzlicom thingom vtan jak vil 25
 huaa litit til mins licamma oppehälle ok fordhan
 Ok jak vil ey opnöta minsta stundenna alla tim-
 anna punct vtan j gudz hedhär Ok jak vil ey
 sköta alla akta faghärt alla fwlt ok ey kötzsins
 gangn alla skadha oc ey minom smak sinakande 30
 alla vansmakande vtan til gudz thykkio ok siäl-
 inna nytto, Thy at jak lustas ey at liua eena .

stund vtan til gudz hedhír Tholkin vili är til-
 komande gästanna kostir Ok thollikin swar vt-
 släkkia al vanskapadh lustilse Fiärdhatidh haui
 maria Eld at göra varma gästena ok at lysa
 5 thom, thänne eldin är thäs hālghe anda hiti Visse-
 lica omōghelikit är at nakar forma at neka ok
 vidhirsighia sin eghin vilia ālla sina förāldra ok
 frānda godhuilia ālla kārlek til rikedoma vtan aff
 thās hālghe anda inskiutlison ok hita Ok ey forna
 10 siālf maria ā huru mykyt hon är siālff fulcompnin
 at byria ālla stadhelica framhalda gudhelikit liu-
 ārne vtān thās hālghe anda ālskogha ok jnskiut-
 743 ilse thy at maria maghe lysa tilkomande gäst-
 omen tha hugxe först thāssaledhis Gudh skapadhe
 15 mik miz then skāl at iak skulle hedhra han owir
 al thing ok hedhrande ālska han ok rādhas, Ok
 han föddis aff joinfru at han skulle känna vāghin
 til himerikis Ok at jak skulle fōlghia honum aff
 ödhiuikt ther āptir vplāt han himerike at iak
 20 skulle astunda ok skynda at koma thiit Thānke
 āmuāl maria ok ranzsaki ālla sina gerninga ok
 thanka ok astundilse huru hon synda mot gudhi
 Ok huru tholomodhelica gudh thol mannin ok miz
 huru mangom mattom han kalla mannin til siin
 25 tholke thanka āru marie godho gāste hulke alle
 āru swa som j myrke vtan the lysins miz thās
 hālghe anda eld Hulkin eldir tha kombir j hiārtat
 nar maria thānkir skāllikit vara at thiāna gudhi
 Nar hon vil hāllir thola ālla pino ān vitandis reta
 30 gudh til wredhe aff huars godhlek siālin är skap-
 adh oc atirlöst miz vālsignadho blodhe Ok tha
 hawir hiārtat lius aff thāna godha eld nar hughin

thänke ok skodha mz hwat akt, hwar gästin thz
 är hwar thankin tilkombir Nar hiärtat ranzsaka
 hwat thankin är hällir til æuerdhelica glädhi alla
 framfarlica glädhi Nar han latir ängin thanka
 oskodadhan ängin opinadhan ok ängin vtan rädd- 5
 ogha Thy ther til at thänne eldir maghe fas ok
 gömas är vidhír thorftelikit at maria samanähänte
 thorran vidh mz hulkom thänne eldir maghe op-
 fostras oc haldas thz är at vakte granlica kötzsins
 rörilse at kötit vardhe ey ostyroght alla ofkaat 10
 Ok tillägge alla atuakt at milhedz oc dygdha
 gerninga ok gudhelica böne ökins aff hulkom then
 hálge ande lustas vitande oc astundande at hwar
 eldir är vptändir j atirlukto kari ey hauande vt-
 gang han vtslákkis rasklica ok karit kolna Swa 15
 är oc mz maria thy at om hon vil til änte annat
 liua vtan til at hon maghe göra gudhi hedhír,
 tilbör hánne at hánna mundir oplätis ok hánna 744
 kärlex loghi vtgange Än tha opláz munnen nar
 hon talande aff brännande kärlek födhe gudhi 20
 andelica syni Vtan atuakte maria granlica at hon
 opläti ther sin mwn at predica huar godhe maghin
 vardha thäs hetare j kärlek ok onde thäs batre
 ok rátuise maghin ökias ok wrang sidhuánia af
 skrapas, thy at min apostolus paulus vilde stund- 25
 om tala ok var forbudhin aff minom anda thy
 thighdhe han j quämelicom tima oc taladhe j
 thorftelicom ok quämelicom tima ok nytiadhe
 stundom lättare ordh ok stundom grymmare ok
 hafðhe al sin ordh ok gerninga til gudz äro ok 30
 hedhír ok til tronna styrkilsa Än vm maria forma
 ey at predica ok tho hawir hon vilia ok visdom

at *predica*, göri swa som Ræffwin hulkin gangande
 kring vm bārgit ok leta manga stadha mz fot-
 omen ok huar han findir bātre ok quāmelicare
 stadh ther gör han sina hwilo graff Swa skal
 5 maria mz ordhom oc äptedömom ok bönom hanna
 ok ranzsaka mangra manna hiarta ok huar hon
 findir quāmelicare hiarta at taka gudz ordh ther
 dwālis äggiande ok inanande thz hon forma Äru-
 odhe ämuäl maria at quāmelikin vmgangir giuis
 10 henna eld älla lugha thy at huru myklo meere
 eldin är ok lughin störrer swa myklo flere lysas
 oc optändas aff honum Än tha hawir lughin
 quāmelikin vtgang nar maria rādhis ey last oc
 astunda älla leta ey sit eghit loff älla rosn ok
 15 nar hon rādhis ey ginwārdhogh thing ok lustas
 ey j sālom thingom ok tho är thz gudhi thākkare
 at maria göri sina godha gerninga oppinbarlica
 än lönlica at the som thz see ärin gudh Nw är
 vitande at maria skal vtsānda twa logha een lön-
 20 lica oc annan oppinbarlica thz är at hon skal haua
 twāfalla ödhmiukt Första ödhmiuktin vari lönlica
 j hiärtano jnnantil Annar vari vtan til Förste vari
 at maria huxse sik vara owerdhogha oc onyttelica
 til al godh thing ok vakta at hon āngom foreföre
 25 sik j sinom thankom ok astunde ey at lofwas älla
 745 sees aff mannom Flye höghfārdh astunde gudh
 owir al thing ok fylghe hans ordh ok kännedom
 ok vm maria vtsānde tholkan lugha ok optānde
 ok latir brinna tholkin eld ok lugha mz gerning-
 30 ana teknom ok beuisan tha optāndis ok lysis
 hanna hiarta mz kärlek ok al tilkomande gen-
 uārdhogh thing vinnas ok tholas rasklica Annar

eldin alla lughin vari oppinbarlica thy at vm san
 ödhmiukt är j hiärtano skal hon ok änuäl synas
 j klädhomen ok höras j munnenom oc fulkompnas
 j gerningomen Än tha är san ödhmiukt j klädh- 5
 omen nar maria vtual hällir the klädhe som minna
 äru vördh ther hon hauir aff värma oc nytto än
 the klädhe som dyr äru ok mykyt äru vördh oc
 faghir, ther hon hawir aff höghfärdh ok bälde thy
 at thz klädhe som litit gällir ok kallas fwlt ok
 smålikit for mannom thz är sannelica faghirt fore 10
 gudhi, thy at thz kalla til ödhmiukt Än hulkit
 klädhe som köpis mz myklo vördhe ok kallas
 faghert thz är fwlt oc vanskapat for gudhi, Thy
 at thz fortakir änglanna fäghrind som är ödh-
 miuktin vtan vm maria nödhgas aff nakre skällike 15
 sak at haua nakat batre klädhabonadh än hon
 vilde dröuis ey fore thz thy at aff thy ökis hanna
 lön Maria skal ok haua ödhmiukt j munnenom
 som är at tala ödhmiuk ordh flyande skör ordh
 vaktande sik for mangtalan ey talande klok ordh 20
 ey foreförande älla foresätande sin ordh oc radh
 batre manna sinnom Än vm maria höre sik lofwas
 for nokra godha gerninga höghfärdhis ey vtan
 swari swa loff vari gudhi hulkin som gaff al thing
 huat är jak vtan som muld j vädhir storm älla 25
 hwat got är aff mik hulkin som är jordh vtan
 vatn Än vm maria lastas dröuis ey vtan swari
 swa wärdhogh är jak thz iak thol thy at iak swa
 opta syndadhe i gudz asyn oc hafdhe ey fullan
 angir Thy är iak wärdhogh at thola meer dröu- 30
 ilse thy bidhin for mik at iak tholande värlzlik
 dröuilse oc obrygdhile maghe vndfly äuerdhelica

pino Än vm maria retis til wredhe aff iäncristna
oskällikhet varne granlica at hon löse ey tungona
mz oskällicom suarom thy at höghfärdhin fölghe
opta wredinne Thy är raadh nar wredhin ok
5 höghfärdhina kombir at läpane saman lykkins sua
langa stund at läpane formoghin bedhas tholomoz
hiälp aff gudhi, ok forethänkia huat alla huru-
ledhis suarande är ok mannin maghe vinna siälue
sik thy at tha läghis wredhin j hiärtano ok mann-
10 in forma sniällelica suara osniälloom Thw skalt
ämuäl vita at diäfwllin awndas mykyt vidh mario
liuärne ok vm han forma ey at koma hänner til
at bryta gudz budhordh tha opuäkkir han hona
til stora wredhes rasklikhet ok til fafanga glädhis
15 löslighet alla til lös ordh ok skämttelikhet Thy
äghir maria bedhas hiälp aff gudhi at al hänner
ordh oc gerninga styrins aff honum ok vändins
til hans hedhir Framledhis havi maria ödhmiukt
j gerningom at hon änkte göri for världlix loffs
20 sak, Vidhirfreste alla optaki änga nyo sidhuänior
blyghis änkte ödhmiukt flye enkannelikhet j sinom
gerningom göri allom wyrdhning ok hedhir Rekne
sik owerdhogha j allom thingom Framledhis vtuali
maria at sitia ok vmga hällir mz fatikom än mz
25 rikom, Hällir liudha än biudha hällir thighia än
tala hällir vara ensamän än vmga mz valloghom
ok föräldrom Ok äghir maria hata sin eghin vilia
ok altidh thänkia sin dödh ok vari ey motkorrol
ok glöme ey gudz rätkuiso alla sin astundilse Vari
30 ok maria brännande ok het til scriptamal Atuaktol
j fretilsom Astundande til änkte annat at liua
vtan at gudz hedhir ok siälanna helsa maghe ökias

Nw vm maria är swa skipadh som nu är sakt
 vm hon vtuals j martham oc lydhande aff gudz
 kärlek takir at styra manga siäla tha skal hanne
 giuas twäfald krona Swa som jak tee thik mz likn-
 ilsom En välloghär herra var hauande löt skip mz 5
 dyrom köpskat hulkin som sagdhe sinom thiänar-
 om Sighlin til the hampn älla stadh som iak vil
 oc ther skal mik vardha stor apling ok ärofwl
 frukt äruodhin mannelica vm stormbir kombir
 mot jdhär ok varin ey lati thy at jdhär lön skal 10
 vara stor Nar swenane sighldo växste starkir
 stormbir bölgiona högdhos ok skipit stöttis hardhe-
 lica Tha thröttis styromannin ok alle vanhopadho
 aff liuino ok stadhgadho at sighla til andra hampn
 hwart vädharit bläste thom ok ey til the hampn- 15
 ena som herran hafdhe sakt thom Thz hördhe en
 troin thiänare ok brännande aff herrans älskogha
 grep styrir mz makt ok ledde skipit til the hampn
 som herran vilde Thänne mannin som swa manne-
 lica ledde skipit til hampn är vädhär mere lön 20
 än andre Samuledh är aff godhom forman hulkin
 som for gudz älskogha ok siälanna helso skuld
 takir sik til styrslina ämbite ok mödho ey aktande
 aff sinom hedhär han skal haua tuäfald lön Först
 thy at han skal vardha luttakande aldä therä 25
 godhra böna ther han ledde ok styrdhe til hampn-
 ena Annantidh skal hans ära ökias vtan ända Swa
 skal thwärt a mote vara thom som girnas hedhär
 oc formanä döme thy at the skulu vara luttakande
 aldä therä pino ok synda som the toko at styra 30
 Annantidh skal therä skam vara for vtan ända

thy at the formän som girnas hedhär äru licare
 almenningis qvinnom än formannom, thy at the
 swika siälanna mz sinom äptedömom oc ordhom
 ok äru ouärdhoghe at kallas martha älla maria
 5 vtan the bätrin sik mz jdhrugha Fämptatidh
 748 skal maria giua gästomen läkedom thz är at hon
 skal göra thom gladha mz gothom ordhom thy
 at j allom thöm thingom som til koma hwat the
 äru hällir gladhelik älla dröuelik skal hon swa
 10 thänkia oc sighia Jak vil änkte vtan thz som
 gudh vil at jak skal vilia ok iak är redhoboin at
 lydha hans vilia ämuäl vm jak skulle gaa j häl-
 uite Thy at tholkin vili är läkedombr mot allom
 thom thingom som til koma hiärtano Ok thänne
 15 vili är lustilse j dröuilsom ok godh tämpran j
 sälikhet Vtan for thy at maria hawir manga ouini
 tilbör at hon idhkelica göri sin scriptamal thy at
 huru länge hon duäls vitandis j syndomen hau-
 ande ämpne at scripta sik ok glöme älla atuakta
 20 ey tha är hon hällir kallande klostirlöpare for
 gudhi än maria

THu skalt ämuäl vita at än thot maria del är
 bäzstir tho är ey for thy marthe deel ondir, vtan
 loffikin oc väl thäkkir gudhi thy skal jak sighia
 25 thik huru martha skal skipas Hon skal swa som
 maria hua fäm godh thing Först halla rätta
 gudz kirkio tro Annantidh vitta guddomsins budh-
 ordh ok sannindina raadh scrifwadh j lästine ok
 fulkompna thom mz vilia oc gerning Thridhiatidh
 30 atirhalla sina tungo aff huario ondo ordhe hulkit
 som är mot gudhi ok jamcristnom ok handena

aff hwarre ohöuiske ok oloflike gerning ok atir-
 halla hughin aff ofmyklom lusta ok giri, Ok kunna
 läta nöghia sik at thom thingom hon hawir ok ey
 astunda owirflödhelik thing Fiardha tidh fulkompne
 miskundsama gerninga skällica oc ödhmiuklica at 5
 hon skuli ey reta gudh for the gerninganna tröst
 Fämpatatidh älske gudh owir al thing oc meer än
 sik sialua Swa giordhe martha thy at hon gaff
 mik gladhelica sik sialua älskande ok fölghiande
 min ordh oc gerninga Ther äptir gaff hon alt sit 10
 goz for min älskogha ok hafdhe styg ok ledho
 vidh värlzlik thing ok astundadhe oc letadhe hime-
 rikis thing ok röktadhe andra som sik sialua thy 749
 thänkte hon altidh min kärlek ok mina pino ok
 gladdis j dröuilsom ok älskadhe alla swa som 15
 modhir Hon folgdhe ämuäl mik daghlica änkte
 astundande vtan at höra liffsins ordh Hon var-
 kunnadhe syrghiandom hugnadhe siuka bannadhe
 ängom lät sik ey vita then orät hanne giordhis
 ok badh for allom, Thy huar then som astunda 20
 kärlek j tholko liuärne skal fölghia martham älsk-
 ande sin jamcristin at han skuli faa himerike ey-
 styrkiande han j lastom flyande eghit loff oc alla
 höghfärdh oc twäfallelikhet ok ey göma wredhe
 alla awnd Nw är märkiande at martha bidhiande 25
 for sinom dödha brodhir lazaro kom för til mik
 än ey oprestis hanna brodhir ginstan vtan maria
 kom ther äptir kalladh, ok tha oprestis brodhorin
 for badha systirna Sua är ok j andelico liuerne
 thy at hulkin som fulkomplica astunda at vara 30
 maria skal först vara martha äruodhande licamlica
 j minom hedhir ok kunna först sta mot kötzsins

astundilsom ok möta diäfulsins frestilsom ok ther
 aptir mz skällike forakt vpfara til marie ämbite
 Thy at hulkin som ey är pröuadhír ok frestadhír
 ok foruan ey sins kötz rörilse oc frestilse, Huru
 5 forma han daghlica thänkia himerikis thing än
 hwa var marthe ok marie dödhe brodhír vtan
 ofulkompnin gerning, Thy at godh gerning görs
 stundom mz oskällike akt ok oforthänktom hugh
 ok thy framgar hon dylsklica oc sliolica Vtan at
 10 godh gerning vari mik thäkkelik opresis ok lifwa
 vm martham oc mariam thz är nar jamcristin
 älskas renlica for gudz skuld oc til gudh ok en-
 samin gudh astundas owir al thing ok tha är al
 750 manzsins gerning gudhi thäk Thy sagdhe jak j
 15 lästine at maria vtualde bäzsta lutin Thy är
 marthe lutir tha godhír nar hon sörghe aff jam-
 cristna syndom Ok tha är marthe lutir bätre när
 hon äruodha at männene skulin sniällelica oc
 höuisklica liua oc gör thz for ensamins gudz
 20 älskelikhet Vtan marie del är bäzstir nar hon
 skodha ensamin himerikis thing ok siälinna afling
 Ok tha gar gudh jn j marthe ok marie hws nar
 hughin är opfyltir mz godhom astundilsom oc
 fridhgadhír ok skildir fran värzlzico bange Ok
 25 huxa gudh al tidh swa som näruarende ok thänkir
 ey at enast j hans älskelikhet vtan äruodha dagh
 ok nat &c

Capitulum lxxvj

GWz son taladhe En herra fäste sik hustru hulke
 30 han bygde hws ok skipadhe hanne thiänisto män
 oc thiänisto qvinno ok kost ok han for siälwir

pelegrims färdh Vm sidhe kom herran atir ok
 hördhe hustruna vara illa vanfregdadha thiānar-
 ana olydogha ok thiānisto qvinnonar skānda
 Herran vardh wredhīr ok anduordadhe hustruna j
 dom ok thiānarana pinarom oc thiānisto qvinnonar 5
 plaghom Jak ār then herran hulkin som manzsins
 siāl skapadhe aff mins gudhdoms valde ok fāste
 mik hona til hustru astundande at haua mz hāne
 osighelikin mins gudhdoms sōtma Jak fāste mik
 hona j troo ok kārlek ok dygdha framhald Thāsse 10
 siāl bygde iak hws nar iak gaff hāne dōdhelikin
 licamma j hulkom hon skulle prōuas oc idhnas j
 dygdhom Ān thz husit som ār licammin hawīr
 fyra eghelik thing som ār ārlīkhet dōdhelīkhet
 vmskiptelīkhet oc rōtelīkhet kroppin ār ārlīkin aff 15
 thy at han ār skapadhīr aff gudhi ok hauīr lut- 751
 takilse mz allom elementis ok skal vpstanda a
 doma dagh til āuārdhelīkhet Vtan vanārlikin ār
 kroppin j siālinna tilsyn thy at han ār aff jordh-
 inne ān siālin ār andelik ok for thy at licammin 20
 hawīr tholka ārlīkhet thy skal han prydhas mz
 dygdhom at han maghe āras mz opstandilsa āro
 a domadagh Kroppin ār āmual dōdhelikin thy at
 han ār aff jordhinne Thy tilbōr at han vari starkīr
 mot lustilsom ok frestilsom thy at fallīr han vndīr 25
 thom tha mistīr han gudh Kroppin ār ok vmskite-
 likin oc thy skal han stadhgas mz siālinna skalom
 thy at han vardhīr likir oskāllicom diurom vm
 han fōlghe kōtzsins rōrilsom Fiārdha tidh ār kropp-
 in rōtelikin thy vari han al tidh ren thy at han 30
 astunda orēnlīkhet hulkin som fly ānglanna gōmo
 Thāssa husins som var licammins inbyggirsca ār

siälin j hulkom hon hyls swa som j huse ok gör
 licammin liuande thy at vtan siälinna näruaru är
 kroppin styggir ok illa loktande ok fwl at see
 Siälin hauir ämuäl fäm thiänara hulke som thiäna
 5 huseno til hugnadh Förste thiänarin är synin
 hulkin som skal vara swa som godhír kure hulkin
 som skal granlica see ok skodha mällan komande
 ouini oc vini Än tha koma ouinine nar öghonin
 astunda at see faghír änlite ok kötzsins lustelik
 10 thing ok the thing som äru skadhelik ok ohöuisk
 Än vinine koma tha nar hon lustar at see mina
 pino oc mina vina gerninga ok the thing som
 äru til gudz hedhír Annar thiänarin är hörslin
 hulkin som är swa som godhír dyrauaktare op-
 15 lätande for vinomen ok atirlatande for ouinom
 Än tha latir han op for vinomen nar han lustir
 at höra gudz ordh ok kännedom ok gudz vina
 gerninga ok atirlykkir for ouinomen nar skör ordh
 ok bakmal ok fafäng ordh forbiudhas Thridhie
 20 thiänarin är smakir at äta ok drykka han är swa
 752 som godhír läkiare hulkin som skipa matin til
 vidhírthorft oc ey til owirflödhelikhet thy at matir
 ok drykkir är takande swasom lakedombir Ok
 tw thing äru skodhande j smakenom som är at
 25 ey ofmykyn matir takis ok ey oflitin thy at än
 ofmykyn matir ok drykkir tax tha gör han siuk-
 dom tax han ok oflitin tha gör han ledho oc
 dylsko j gudz thiänist Fiärdhe thiänarin är hann-
 anin han vari swa som godhír äruodhis man äru-
 30 odhande rätuistica mz handomen til kropsins oppe-
 hälle oc fordhan äruodhande sniällelica at tämia
 kötzsins olofficio rörilse äruodhande astundelica oc

kärlica at han maghe fa æuerdhelica helso Fämpte
 thiānarin är lustelica thinga lokt thāne ma borto
 vara ok vmbāras j mangom thingom for gudz
 skuld ok æuerdhelica böna Thy vari thānna thiā-
 arin swa som godhīr skipherra thānkiande vm thz 5
 alla thz tilbör siälinne vm hon forskylla nakat j
 thy ok vm kroppin maa oppehallas vtan thz Än
 mannin see ok kan prōua at licammin forma at
 vara vtan alla handa lustelica lokt ok haldir sik
 ther vt aff for gudz skuld tha for skylla han stor 10
 lön aff gudhi thy at the dygdhin är gudhi mykyt
 thākelik mz hulke hughin forbiudz amuäl aff lof-
 licom thingom, Thy at nar siälin hawir tholka
 thiānara skal hon amuäl haura fām sidhugha thiā-
 isto qvinnor hulka som frwna skulu vakta Ok 15
 göma hona for sinom skadha ok wadhom Första
 vari rād ok atuaktol at brudhgommin retis ey til
 wredhe mz thy at hans budhordh brytas alla at
 frwn finnes glömsk Annor vari gudhelik at hon
 änkte astunda vtan brudhgommans hedhīr oc sina 20
 frw gagn ok nytto Thridhi vari matelik oc stadhe-
 lik at frwn syndirlösis ey aff glādhi ok falle ey
 aff genuärdhghom thingom Fiärdhe vari tholugh
 ok sniäl hulkin som maghe hughna frwna mote
 tilkomande genuärdhghom thingom Fämpte vari 25
 blygh ok reen at ey finnes nakat vanhedhīrlikit
 alla dylst j hānna thankom alla ordhom alla ger-
 ningom thy vm siälin hawir tholikit hws som jak
 sagdhe oc sua sidhugha thiānara ok höuiska thiā-
 isto qvinno är fwlt vm siälff siälin som är frwn 30
 är ey faghīr ok gudhelik thy vil jak amuäl tee
 thik siälinna prygdhīlse ok fāghrind Hon skal

vara skállik at skodha huat som skal göras kropp-
 enom ok hwat gudhi thy at hon är luttakande
 mz änglomen j skälom ok kärlek thy skal hon
 haua licammin swa som asna giuande honum
 5 matelica lifsins vidhír thorft, vpuækkiande han mz
 äruodhe ok näfsande mz räddogha oc tāmpran ok
 afhalde oc gömende hans rörilse, at hon ey swa
 varkunne kötzsins vanmakt at siälin synde mot
 gudhi Annantidh vari siälin himersklikin ok gudhe-
 10 likin thy at hon hawir ok bär j sik himerikis gudz
 biläte Smaki thy aldre älla lustas j kötlicom thing-
 om at hon skuli ey liknas siälffs diäfwlsins biläte
 Thridhiatidh vari brännande j gudz kärlek thy at
 hon är änglanna systir oc odödhelik til äuärdhe-
 15 lik thing Fiärdha tidh vari faghír j alle dygdh
 thy at hon skal äuerdhelica see siälff gudz fäghr-
 ind Än vm hon lydhe kötino tha vardhír hon
 äuerdhelica vanskapadh Ämuäl tilbör fruna thz
 är siäline at haua kost som är gudz godhgerninga
 20 aminne ok hans rädhelico doma skodhilse ok lust-
 ilse j hans kärlek ok budhordhom ok thy skal
 siälin granlicast atgöma at hon skuli ey styras aff
 kötino thy at tha vanshipas siälin ok tha vilia
 öghonin see thäk thing ok skadhelik öronin höra
 25 fafäng thing ok tha thäkkis at smaka söt thing
 oc äruodha fanytlica for världinne tha swikas
 siälin, otholomodh styre ok herras gudheligket
 minzskas dylska ökis ok växe Syndin orsakas ok
 haldz for änkte ok komaskolande thing aktas ey
 30 Tha haffs andelikin kostir j ledho ok al gudhelig
 thing synas thung, Thy at huru kan ther idhke-
 lik gudz aminnelse lusta huar tholkin luste är

Älla huru forma siälin likna sik gudz vilia nar
 ensamin kötlik thing thakkias hanne Älla huru
 forma hon at skodha ok skilia sant aff falso nar
 al gudhelik thing äru hanne thung Thy aff swa
 vanskapadhe siäl ma sighias at gudz hws är 5
 vordhit diäfulsins skat hws ok tolbodh oc honum
 giuit Tholik är thäs dödhä manzsins siäl hulka
 thu see, thy at diäfullin aghir hona mz nio rätt-
 om Först thy at han lydde siälfs wiliande synd-
 inne Annantidh thy at han forsmadhe sina vördhe- 10
 likhet ok lofwan Thridhiatidh thy at han aktadhe
 ey färmilsinna nadh sik gifna aff biscopenom Fiär-
 dha at han aktadhe ey timan sik gifnan til synda
 bättring Fämpta at hon räddis ey mik sannan
 gudh j sinom gerningom ok ey mina doma vtan 15
 gik fran mik aff forthänkto modhe Siatta at hon
 forsmadhe mit tholomodh swa som thyt jak ey
 vare älla swa som thyt jak ville ey döma Siunda
 at hon aktadhe ok skötte mindra min raadh ok
 budhordh än manna radh ok budh Attonda at 20
 hon thakkadhe ey gudhi j sino hiärta for hans
 godhgerninga thy at alt hanna hiärta var til värld-
 ina Nionda at al min pina var swa som dödh j
 hans hiärta Ok thy thol han nu nio pinor Förste
 är thy at al the thing han thol, thol han ey aff 25
 kärlek vtan aff ondom vilia Annor thy at han
 forlät skaparin ok älskadhe skapadh thing thy
 hata nu hwar creatura han Thridhi pinan är sorgh
 aff thy at han forlät ok miste al the thing som
 han älskadhe ok the äru nu mot honom Fiärdhe 30
 är brändaghe ok thörstir thy at han astundadhe
 meer forgangilik thing än äuerdhelikin Fämpta är

räddoghe ok diäflanna vald thy at han ville ey
 rådhas väluilioghan gudh män han formatte Siätta
 är at han miste gudz syn, thy at han ville ey j
 sinom tima see gudhz tholomodh Siwnda är van-
 5 hop aff nadh thy at han vet ey huat han skal frälsas
 755 aff fordömsil som allas ey Attonda är samuitzsins
 motbit ok afwitelse thy at han forlät got ok
 giordhe ont Nionda pinan är köld ok graatir thy
 at han astundadhe ey gudz kärlek Tho hafdhe
 10 thässe sial tw godh thing Först mina kirkio tro
 oc stodh mot thöm som taladho mot mik swa
 mykyt som hon formatte Annat at han älskadhe
 mina modhir ok hælgha män oc hedhradhe thom
 mz fasto thy for mina vina bön som bidhia for
 15 hanne skäl jak nu sighia huru hon maa helas ok
 frälsas Först skal hon helas for mina pino thy at
 hon hiölt mina kirkio tro Annantidh for mins
 licamma offran thy at thz är siälinna hiälp Thridh-
 iatidh for mina vtualda manna böne som äru j
 20 himerike Fiärdhatidh for godha gerninga hulka
 som göras j the hælgho kirkio Fämptatidh for
 godhra manna böne lifwande j världinne Siätta-
 tidh for the almosor som göras aff rätto affladho
 gooze ok vm the thing atirgiuas som vitas vara
 25 vara jlla afladh Siwndatidh for rätuisa manna
 äruodhe hulke som fara pelegrims färdh for siäla
 helso Attonda tidh for aflat som pafwa giua Nionda
 tidh for nakra synda bättring som nokre taka a
 sik for the siälinna som hon ey lifwande ful-
 30 kompnadhe See dottir thässa synina forskylladhe
 thik thin patron sanctus Erikus hulkom thässe
 siälin thiänte Thy vit ok at time skal koma j

hulkom thässe landzsins ilzska skal minzskas ok
kolna ok kärlekir skal opsta ok ökias j mangra
människio hiarta

Capitulum lxvij^m

GWz son taladhe Thässe världin är swa som skip 5
hulkin som fwl är mz mödho ok stötis oc ältis aff
dröuilsa ok frestilsa bölgom Ok ey latir hon
mannin nakin tima qvittan älla sighran för än han
kombir til huilonna hampn Än swa som skipit 736
hawir thre dele som är främbre stampnin ok 10
midhal delin ok äptre stampnin Swa tekna jak
thik oc scrifwa thre aldri vara j världinne Förste
var aff adam ok til jak tok mandom Ok thän
aldarin tekna j främbra stampnenom thy at han
var höghir ok vndarlikir oc starkir Höghir j patri- 15
archanna milhet vndirlikin j prophetanna visdom,
starkir j laghanna gömo Än thänne delin tilburdhe
tha nidhírböghias nar judha folkit forsmadho min
budhordh ok inwafdhó sik blandadhó mz ondsko
ok omilhet ok thy varo the bortkastadhe aff hedhir 20
oc ägho Än skipsins som är världinna midhaldel
tilburdhe tha synas nar jak siälwir gudz son ville
kötlikin vardha, thy at swasom skipsins midhaldel
är längre än andre delane Swa tilburdhe ödhmiukt
ok höuiskhet at predicas ok läras j mine tilquämd 25
ok mange älskadho mik ok folgdho j langan tima
Än nu for then skuld at omildhet ok höghfärdh
äru opstighin ok maktogh vordhin ok min pina
är glömd thy byria nu thridhi delin opfara hulkin
som skal bliua til doma dagh Ok j thässom aldren- 30
om sände jak världinne mins mundz ordh mz thik

ok the skulu vardha säle som thom höra oc
 fölghia Thy at swa som johannes j Ewangelio ey
 sino vtan mino sighir Säle äru the som ey sagho
 ok tho trodho Swa sighir iak nu the skulu vara
 5 säle mz äuerdhelike sälighet hulke som höra thässe
 ordh ok göma ok fölghia thom Än i thässa ald-
 arsins ända skal antichristus födhas thy swasom
 aff andelico hionalaghi födhas gudz syni Swa skal
 antichristus födhas aff forbannadhe *quinno* skrympt-
 10 ande sik vndirstanda andelik thing oc aff forbann-
 adhom man Aff hulkra samblande diäfullin skal
 skapa sina gerning mz mino tillate Än thässin
 757 antichristi time skal ey vardha swa som then
 brodhorin scifwadhe huars bökir thu saat vtan j
 15 thom tima som mik är kunnoghír nar wranglik-
 hetin ympnyngas owir matto ok omilhetin vaxse
 otalica Thy skalt thw vita at tronna porter skal
 oplåtas nakrom hedhningom för än antichristus
 kombir Ther äptir maa *cristne* män taka älska
 20 villo oc vantro oc wrange män nidhír thrykkia
 ok hata klärkdomin oc rätuisonna är oppinbart
 tekn at antichristus skal sköt koma

lxviii

GWz son taladhe til brudhina sighiande Jak sighir
 25 thik aff thom munkenom ther thw aff jäfwa at
 otholamodh lät honum forlata sit förra klostir ok
 ingik mz lyghn j annat klostir ok kom banzsattir
 j min stadh *iherusalem* ok thy forskylladhe han
 at gabbas oc swikas aff diäflenom Thy at han
 30 blygdhis at vara ödhmiukir munkir ok sta j sine
 callan ok reghlo til hulka han var calladhír, Hör

thy the bökir han hawir ok thu skalt finna j thom
 giri ok hans eghit loff, Thy at thw las oc vndir-
 stodh j hans bokom at petrus ok paulus sagdhe
 han vara vördhoghan höxsta presta ämbite ok at
 han skulle baadhe sändir vardha kesare ok pafwe 5
 Ok at nar han var vidhirthorftoghir fan han nakra
 gulpänninga ok ena handa okunnoght mynt ok at
 michael archangelus syntis honum j ens köpmanz
 liknilse ok huru han saman sankadhe aldrea thera
 spadom som fore honum hafdho varit Thy skalt 10
 thw vita at al thässe thing äru aff diäflenom
 hulkin som gabba han ok daara Thy sigh honum
 at han skal ey vardha pafwe oc ey kesare ok än
 ther owir skal han döð jnnan stuntasta tima swa
 som klostirlöpare owerdhoghir hälgha manna oc 15
 godha munkä vördhskap vtan han rasklica atir-
 kombir til sit klostir ok star swa som ödhmiukir
 munkir

lxix

CHristus talar Jak saghdhe j mino ewangelio at 20
 himerike ma fas vm tw thing första är vm mann- 758
 in ödhmiuka sik sua som barn Annat vm mannin
 gör sik siälwom owiruälle Then är ödhmiukir hulk-
 in som ä huru mykyt han gör godh thing tho
 rekna han thom swa som änkte ok tröste änkte 25
 a sina forskyllan Ok then gör sik owiruälle hulk-
 in som motstandande kötzsins vanskapadho rör-
 ilsom näfse kroppenom skällica at han skuli ey
 göra gudh wredhan ok troe ey at faa himerike
 for sina rätuissa gerninga vtan aff gudz miskund 30
 Än thänne brodherin hulkin som änkte aat j

lango fastone ok hafðhe andra oskállica fasto
 girnandis at faa himerike for sina fasto hwars
 atirhaldz ok rätuiso gerninga meer framgingo aff
 höghfärdh än aff ödhmiukt Thy skal han dömas
 5 mz thom som fastadho oc tyondadho ok for-
 smadho andra hulko bättra hafðhe varit vm han
 hafðhe fölght thās syndogha manzsins ödhmiukt
 som ey thordhe oplypta öghonin til himelin Thy
 at iak siälwír gudh ok sandír man vmgangande
 10 mz mannom aat ok drak thollikit som mik fore
 sattis än thot jak hafðhe väl format hua varit
 vtan mat Tho ther til at jak skulle giua mannom
 äptedöme huru the skullin lifwa ok at männene
 skullo taka sins licamma vidhíorthorfft aff mat ok
 15 thakka gudhi

Capitulum lxx^m

ENs dödz kardinala siäl syntis sitia swa som een
 människia a enom trä biälka hulke fyre suarte
 blamän reddo fyra kamara gönom hulka siälin
 20 skulle fara J första kamarenom varo mang klädhe
 som siälin hafðhe älskat j sina lifdagha J androm
 varo gullír oc sylffwír. oc manga handa annor
 kar j hulkom siälin lustadhis j licammanom J thridh-
 ia kamarenom var kostír ok manga handa väl
 25 loktande thing j hulkom siälin vidhírquäktis mz
 licammanom J fiärdha kamarenom varo hästa ok
 diur aff hulkom siälin framfördhis nar hon var j
 759 licammanom Nar siälin for ginom klädha kamarin
 plaghadhis hon ok twingadhis aff otholike köld oc
 30 nidhír thruktis aff ryghelicom thunga ok ropadhe
 grötelica sighiande Ve Ve mik thy at jak älskadhe

haldír faghírt án nyttelikit Jak álskadhe ok astund-
 adhe at ophöghias ok lofwas thy ár várdhoght at
 iak skal nu nidhír thrykkias vndir diáflanna fötír
 Nar hon for ginum annan kamaran kände hon
 tiäru ok brännande lugha aldra vāghna kring vin 5
 sik Ok tha ropadhe siālin sighiande ve mik æuerdhe-
 lica thy at jak drak ok annan tima drak jak let-
 adhe faghír ok skinande jordzslík thing ok thy ár
 jak nu várdhoghír at drukkin göras aff diáfwsins
 lusta ström Nar siālin for ginom then thrídhia 10
 kofwan kände hon vārsto lokt ok brännande orma
 ok ropadhe tha ryghelica sighiande O O jak álsk-
 adhe thiānisto quínnona ok forsmadhe frwna Jak
 álskadhe söt thing thy ár jak nu várdhogh at
 smaka thāssin besko Än när hon for ginom fiārdha 15
 kamarin hördhe hon rádhelikít liudh swa som thor-
 dyn ok ropadhe vsulica aff ráddogha O huru
 várdhogh min atírlön áru Ther äptír hördhis een
 röst sighiande Hwat huxa mannin j jordhrike at
 gudz son liughír hulkin som sighír at mannin 20
 skal göra rekinskap aff minzsta quartereno Visse-
 lica jak sighír thik thz mera ár at mannin skal
 ámuāl göra rekinskap aff huarre stund ok huar-
 iom päning oc aff mat oc dryk ok aff allom thank-
 om oc ordhom Vtan the aff skrapas mz jdhrugha 25
 ok scriptamalom allír hwat ey tro klārkane oc
 kardinala ok biscopa at jak ey vtrāffwír rekin-
 skap aff minom almosoin hulka the äta ok nōta
 ey mz reddogha ok gudhelikhet vtan op swālgħia
 thom vtan fruct, Älla hwat ey tro the at siāl- 30
 anna som atto goozsin ther the aff höghfārdhas
 bedhas hāmd owír thom j mine asyn Sannelica

760 jak skal döma ok granlica ranzsaka mz huat skäl
 the opbära mit offir ok ängla ok män skulu döma
 thom Thy at iak oc mine vini gauadhóm inna
 kirkio at klärkane skullin thās rolicare thiana mik
 5 Vtan nu liua ey klärkane som vini oc ey bidhia
 the sua at the höras thy skal iak miskunna oc
 foresee thom siälomen som the gozin atto aff mina
 pino bordhe

Capitulum lxxj^m

10 CHristus talar Aflöse then godhe scriptafadhorin
 alla the som koma til hans mz jdhrugha til thās
 nakar kombir hulkin jak sighir at ey skal aff
 lösas vtan vakte sik for kirkionna oppinbarom
 domom

15

lxxij

GWz son talar twa smittor äru j mine kirkio En
 är at faa män afflösas vtan the giuin päninga
 Annor är at sokna preste thora ey aflösa synd-
 ogha aff allom thera lönlicom syndom vtan sigh-
 20 iande sik ey magha aflösa thom for somlica synde
 thy at thz liggir til biscopana Sända the samu
 syndogha männena sua länge til biscopana at lön-
 lica synde vardha allom oppinbara, Thy skulu the
 som haua siälanna älskogha helsamlica motelöpa
 25 tholkom fallom at ey skulin siälanna dö j dödhe-
 licom syndom for blygdh skuld älla hårdzsko

Capitulum lxxiij

THanne scriptafadhír är spitalskir Ok swa som
 then foghil som callas musauakir thurughir ok

diärfwir j minzstom thingom höghfärdhoghir som
 leon ok thy skal han falla aff minzsto wädhre
 sua som fiadhal älla som somarfoghil hulkin som
 hawir bredha vinga ok litin krop, Thy skalt thu
 vita at hans aflösn som han gör thom som scripta 5
 sik vidhir han är stadhugh oc fast när gudhi for
 kirkionna vald swa som rätuissa presta aflösn
 Framledhis sigh honum swa Thu skalt fa thz thu
 astunda oc girnas, ok ey ägha Ok andre skulu
 taka thin samansankadho thing, ther äptir fik han 10
 ärkebiscops döme ok do sama daghin

Capitulum lxxiii

JAK saa j rom aff pauans pallacio när sancti 761
 pädhars kirkio alt til castrum angeli ok thädhan
 ok til häl ganz hws ok alt til siälua sancti päters 15
 kirkio swasom een slät vare Ok en starkaste mur
 gik kring vm slättina oc mang boo ok byggilse
 rwm varo vidh murin, Tha hördhe jak ena röst
 sighiande, then paue som älska sina brudh mz
 tholke älskelikhet som jak oc mine vini älskadhom 20
 hona skal ägha thänna stadhin mz sinom tilsitiar-
 om at han maghe thäs frälselicare oc rolicare
 samansanka sina radhgiuara

Capitulum lxxv

NAR mästir mathius predicadhe entidh ropadhe en 25
 väknare swa som galin sighiande Vm min siäl
 kombir ey til himerikis gange som diur ätande
 jordh ok träbark, Lankt är än til domadagh ok
 ängin siäl skal see gudz äro för thän domin Gudz

brudh var när oc hördhe thz ok grät sighiande
 O min herra äronna konungir Jak veet at thw
 äst miskundsambir oc mykyt tholughir ok alla the
 som thighia sannindena lofwas j världinne Än the
 5 som tee ok haua thin älskogha forsmas thy herra
 gudh giff thässom mästara stadhughet ok hita ok
 kärlek at tala ok predica Tha saa hon himerike
 ypit oc hāluite brännande ok hördhe röst sigh-
 iande sik See himelin oc see siälana mz huat äro
 10 the äru clädda Sigh thy thinom mästara thetta
 sighir ey annan än thin gudh ok skapare oc thin
 atirlösare Predica thrättelica ok quämelica predica
 sighirlica oc stadhelica predica at hālgha siäla ok
 rensadha see gudz änlite, Predica hetelica thy at
 15 thik skal vardha lön swa som thäs sons som höre
 sins fadhirs röst Vm thu jäfwa hwa jak är som
 tala skalt thw vita at jak är then som fördhe
 fran thik thin frestilse Ther äptir saa jak hāluite
 oc tha jak var rād hördhe jak röst sighiande rād
 762 20 ey andana älla diäflana som thw seer thy at
 thera händir thz är thera vald är bundit at the
 formagho ey meer vtan mik än stra for thinom
 fotom, Hwat huxa tha männene som til dirfwas
 aff sik at jak skal ey taka hämd aff thom mädh-
 25 an jak vndir giuir ämuäl diäflanna minom vilia
 Brudhin suaradhe O min herra wredbgas ey vm
 jak tala hwat ey thw som äst miskundsambir
 pinar them äuerdhelica hulkin som ey forma
 äuerdhelica at synda ok ey tro männene thetta
 30 höua thinom gudhdom thy at thu ophöghir misk-
 unnina owir domin ok ey pina männene äuärdhe-
 lica thom som bryta mote thöm Andin suaradhe

Jak är sialff sannindin oc rätuisan jak gifwir hwar-
 iom äptir hans gerningom jak skodha hiärtan ok
 viliana oc swa som skil at himelin ok jordhina
 Swa äru mine vägha oc mine doma lankt fran
 världzlica manna raadhom ok vndirstandilsom thy at 5
 mädhan mannin rätte ey sit ilt mädhan han liuer
 ok forma hwat vndir är vm han pinas huar han
 änkte forma Älla huru skula the bliua j mine
 renasto äuerdhelikheth hulke äuerdhelica vilia liua
 ok altidh synda, ok thy hulkin som rätte sina 10
 synd mädhan han forma skal äuerdhelica bliua mz
 mik thy at jak forma al thing äuerdhelica oc jak
 liuir äuerdhelica Thanne väghnare här för nämpdis
 var giptir ok hiölt oppinbarlica frillo j sino huse
 älla horkonu Han manadhis til bättring ok stodh 15
 op fran bordhe j sins hiärta angxla oc ondsko
 oc drap frillona han do fiärdha daghin j sins
 hiärta härdsko vtan kirkionna hälghilse oc jord-
 adhis j eene munka kirkio Aff hulkins graff röst
 hördhis vm manga nättir mangom brödhrom ahör- 20
 andom sighiande Ve Ve Jak brindir thz sagdhis
 hans hustru ok lät vpkasta graffwena j hulke änkte
 fanz vtan litit aff skomen ok klädhomen som kropp-
 in var sueptir j grafwin atirfyltis ok sidhan hördhis 763
 ey the röstin 25

Capitulum lxxvj

NAr sancta birgitta hafdhe entidh takit härbärghe
 j enom by hände at hanna klädhe ok annor
 hanna thing ok hanna thianisto folks opbrändos,
 ther äptir nar hon var a bönom sagdhe christus 30

hänne *Scrifuat* är at stekaranna höfdhinge op-
 brände mönstarit i iherusalem Hwa är thänne höfdh-
 inge Vtan the som meer leta kötzsins kräselikhet
 än mina pino besklikhet Swa leta thw j thino
 5 thiänisto folke faghír änlite ok faghír klädhe ok
 afwitir ey älla straffar thera osidhi oc synde at
 thw skuli ey synas thom vara thung ok hardh
 oc thy händir tholken skadhe som thw nu seer,
 At thw skuli vndirstanda ey vara ympnyt til ful-
 10 komplikhet at rätta sik siäluan, Vtan ämuäl kalla
 andra ok hälzst sina thiänara til tholik thing ok
 höuist liuärne thy at thz som thw mat rätta ok
 näfsa ok forlatir thz for värlzlikin godhuilia thz
 skal thik reknas til dom ok synd Ok skalt thw
 15 vita at thässa husins inbyggjare hawir tw ond
 thing Först vantro thy at han tror al thing styras
 j skäpnom ok lykko Annantidh nytia han galdra
 ok somlik diäfwlzlik ordh at han maghe faa manga
 fiska j siönom, Ok for thy at han är aff thino
 20 thiänisto folke tha mana han mz ordhom at han
 late aff sino illo ok bätre sik älligis skalt thw
 see mz thinom öghom at diäfwllin som han thiäna
 skal faa makt owir han, Han hördhe gudz brudz
 manilse ok forsmadhe oc fanz bradhelica dödhir j
 25 sinne säng halsenom atirbögdhom til bakin

Capitulum lxxvij^m

GWz son taladhe til sina brudh Hwat sagdhe thik
 then mangtalughe brodherin Hon swaradhe at
 hedhningane hulke som ey varo kalladhe til vin-
 30 gardhin skullu änga frukt haua aff vingardhenom
 Var herra swaradhe Sigh honum at time skal

koma j hulkom eet faara hws skal vardha ok en
 hyrdhe, een tro ok en klar gudz vidhirkänna Ok 764
 tha skulu mange the bortköras som kalladhe varo
 til vingardhin Än the som ey varo calladhe ok
 tho äruodhadho äptir sine makt at the skullin 5
 callas skulu faa nakra miskund ok oplyptilsinna
 nadh än thot the skulu ey ingaa j siäluan vin-
 gardhin Framledhis sigh honum swa at bättra är
 thik til helso at läsa pater noster aff gudhelik
 enfalloghet än konstelica disputera aff swa klokcom 10
 thingom for världinna fafänkt namn, Húixsa thy
 hulkin thw ingik j klostir ok thw skalt vita at
 thw skalt rasklica thiggia brödh annarstadz Tho
 vm thw vmskipte thin vilia skal gudh milda
 sin dom 15

lxxvij^m

NAr christi brudh gäste vm ena nat j eno huse
 ther som diäfullin taladhe ok gaff swar oppinbar-
 lica ok foresagdhe mang thing Än tha hon var
 när tha thigdh the then orene andin Ok tha hördhe 20
 hon j sine bön eena röst som sagdh hanne, tho
 saa hon ängin J thässom stadhenom sagdh röstin
 äru giordh nakar ond thing aff thom här för
 bygdho ok aff thom här nu byggia thy at the
 dyrka ok hedhra tomta gudhi ok gaa ey til 25
 kirkio vtan for manna blygdh Ok ey höra the
 nakan tina gudz ordh älla predican thy härras
 diäfwllin ok mäktas j thässom stadhenom, thy skal
 thin scriptafadhir lata älla thom j thäso huseno
 byggia ok j therä gränd koma fore sik ok sighia 30
 thom thässen ordh En gudh är ok thräfallir Vm

hulkin ok aff honum äru al thing skapadh ok
 vtan han forma änte vardha Än diäfwllin är
 hans kreatur hulkin ey forma röra eet stra for
 idhrom foton vtan mz gudz tillate Vtan nar j
 5 astundin oc älskin meer skapadh thing ok vörld-
 inna än gudh tha tilbyria diäfullin at ägha idhra
 siala ok latir idhír faa framgang j vörldlicom
 thingom aff gudz rátuise tillate, Thy tron a gudh
 ok forlatin the ormana som j skänken miölk ok
 10 görin ey tomta gudhom min tionda aff idhro
 faa ok swinom ok ey aff brödhe alla vini alla
 765 androm dryk ok ey aff androm thingom ok sighen
 ey at lykka alla skäpna styre nakar thing alla
 gör Vtan tron at gudh lät swa hända ok sighen
 15 ey at a altareno offras ok hanteras änte vtan en
 litin brözskifwa Vtan tron stadhelica at ther är
 sannelica gudz licamme som korsfästir var ok
 tron sannelica kirkionna hálghilsom som döpile
 ok fármilse ok olning oc annor flere ok tha skal
 20 diäfwllin fly fran jdhir Tha ropadhe alle sighiande
 vi trom oc lofwom bátring Ok ginstan aff vngn-
 enom hwarifra diäfullin gaff andswar hördhis röst
 sighiande Ey hauir jak längir här stadh Ok sidh-
 an hördhis ey ther diäfulsins röst alla dröuilse

25

lxxix^m

EN som ey var vigdhír til presta ämbite sagdhe
 mässo Han vardh fangin ok fördhír til dom ok
 dömdis at brännas Christus sagdhe sine brudh
 tha hon badh for honum Skodha mina miskund
 30 Vm thänne mannin hafdhe varit latin opinadhír
 tha hafdhe han aldre fangit himerikis äro än nu

fik han jdhrugha ok thy for pinona som han
 tholde ok for idhrughans skuld nalkas han nadh-
 om ok huilo Än nu mat thw spöria vm folkit
 som hördhe hans mässo ok tok kirkionna hælgh-
 ilse aff honum är fordömp't alla syndadhe dödhe 5
 lica Jak suara thik ängaledhis är swa vtan thera
 tro som han hördho frälste thom thy at the
 thänkto oc trodhe han vara vigdhan aff biscope
 ok mik vara j hans handom a altareno Swa
 dugdhe ok thom som döptis aff honum thera 10
 gudhfädhra tro, thy at tro mz kärlex gerningom
 hulkin som tro godh thing aff gudhi skal ey vara
 vtan atirlön oc ey rānas aff sinom astundilsoni

lxxx^m

EN quinnē som kwald var aff diäfflenom vardh 15
 swa stor j quidhenom Sua som hon skulle ginstan
 födha barn ok annantidh samandrogh hānna qvidhīr
 sik swa som thyt hon hafdhe änkte haft j honum 766
 Ok nar hon länge möddis swa aff orenom anda
 ok thrutmadhe idhkelica swa som hon skulle barn 20
 födha spordhe hānne frw christi brudh aff huario
 tholkit monde vara Ok christus sagdhe sine brudh
 Swa som een är androm högre j godhom andomen
 Swa är ok en androm wrangare ok värre j ond-
 om andomen thy aru thry diäfla kön särlica j 25
 thāsse rikeno Et är elzlikit oc lughande hulkit
 som radhīr oc styre j thom som wāfwias j owir-
 flödhis mat ok dryk ok j drinkarom Annat är
 diäfwlzlīkit hulkit som āghīr manzsins licamma
 ok siäl Thridhia är värre ok ledhare än annor 30
 hulkit som opuākke människiona til skörlimpnadh

a mot naturene Ok for thy at diäfwllin herras j
 thässe quinnone for hanna otrolikhet oc oatirhald
 oc for thy hon gik oscriptadh for blygdh ok
 skam skuld at taka min licamma thy skal hon
 5 scripta sik for the synd som hon hawir länge
 lönt Ok gudz vini bidhin for hanne ok taki ther
 äptir min licamma aff prestins hand thy at mik
 thäkkis at taara oc böne skulu vtgiutas for hona
 ok hon skal helas aff nakrom minom vinom Sidh-
 10 an swa var giort vardh quinnan heel

lxxxj^m

EEt barn thriggia ara gamalt kunne aldre haua
 roo älla lisa vtan nar thz stäntis mz kallo vatne,
 gudz brudh beata birgitta saa thz ok vndradhe
 15 Ok sidhan sagdhe christus hanne See gudz rätauiso
 ok tillat j thässa barne Thässa barnsins modhir
 qualdis länge aff enom diäfle ther sik tedhe swa
 som idhnande skörlimnadh mz hanne thy at
 mädhan diäfwllin är ande takir han ok formera
 20 sik licamma aff vädhreno j hulkom han tedhe sik
 synlikin idhnande sina wranglikhet ok ilzsko mz
 the quinnone swa som vm skörlimnadh Ok än
 767 thot barnit är föt aff fadhirs oc modhirs sam-
 blande tha hawir diäfullin första vald j thom
 25 piltenom for thy at han är ey döptir vtan mz
 the matto som quinnor plägha döpa ey vitande
 the hälgho thräfallogghetz ordh thy skal barnit
 döpas j namps fadhirs oc sons ok then hälgha
 anda oc sidhan skal thz frälsas Än modhorin
 30 scripture sik for sina synd Ok sighi swa nar diäf-
 ullin gaar til hanna O jhesu christe liuandes gudz

son thw som föddis aff jomfru ok korsfastis for
manna helso oc styre nu j himerike ok jordhrike
miskunna mik quinnan giordhe thz oc vardh fräls

Capitulum lxxxij^m

En riddare &c leta j konunga bokinne capitulum 5
xxxviiij (Åttonde Boken, Kap. 38)

lxxxiiij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande thw
skalt vita at än skal swa stor gudhelikhet vardha
j hedhningomen at cristne män skulu andelica 10
vara swa som thera thräla Ok scriptin skal fol-
kompnas hulkin som sighir at ey vndirstandande
moghin skal ära mik Ok ödhknana skulu byggias
ok alle skulu sionga Ära vari fadhir ok son ok
thom hælgha anda Ok hedhir allom hans hælghom 15
mannom

lxxxiiij

NAr christi brudh vm midhuinters tidh kom sighl-
ande til ena öö j swerikis rike hwar alle ther
byggjande sofwo oc hon ville ängom göra oro ok 20
thy bleff hon j skipino til daghadhis Nar alle
swenane frusu owir matto kände hon swa mykyn
verma at alle the hona hannadho oc sagho vndr-
adho, Christus sagdhe hanne nar hon var a sin-
om bönom tha daghadhis O huru mykyt männene 25
vantrösta a mik hulke som sik thynga mz klädh-
om swa som ighilkuttan mz äplom ok pafoghlin
mz fiädhrom Swa höghfardhas the aff faghrom
klädrom mädhan the kunno tho ey varme vardha

768 vtan mik ok ey synas faghre vtan aff mik Tho
 vm the sattin sit hop til mik tha skulle jak giua
 thom licammans ok siälizna värma ok göra thom
 faghra j mina hálghra manna asyn Än nu äru
 5 the vanskapadhe ok ledhe thy at the lata sik ey
 nöghia ok älsca hetelicare skapadh forganglik
 thing än skaparin

lxxxv

EN som firitighe aar hafdhe varit j skärslo elde
 10 syntis gudz brudh oc sagdhe Jak är länge plagh-
 adhír j skärslo elde for mina synde ok for the
 värzllico gozin som thik äru kunnogh Thy at iak
 hördhe opta nar jak lifdhe at the gozin varo illa
 afladh aff minom föräldrom Vtan jak aktadhe thz
 15 ey oc ey atirskipadhe iak thom Än nar somlike
 mine äptírkomara som hafdho rät samuit ok vndír-
 standilse atirskipadho the samo goz aff gudz anda
 inskiutillsom äptír min dödh tha vardh iak frälstír
 aff skärslo elde ok for the hálgho kirkio böne
 20 Ther äptír sagdhe christus til brudhinna hwat tro
 männene som haua onda tro hulke som vitande
 atirhalla orätuislica afflat goz Hwat ey tro the at
 the skulu ingaa j mina äro ok hwilo ney sanne-
 lica ey hällir än lucifer Ok ey skulu almosor aff
 25 illa afladho goze hiälpa thom, Vtan the skulu vm-
 uändas til thera sanna herrana hugnadh som atto
 the gozin än the som outhande haua illa afladh
 goz skulu ey pinas ok ey mista himerike vm the
 haua fulkomplicastan vilia at atir skipa thom oc
 30 tilgöra mz gerningene swa mykyt som the for-
 mogho, thy at for godhan vilia skal gudh fylla

thom som afat är äntigia j thässe värld alla koma-
skolande

lxxxvj

A Pingizdagha dagh sagdhe en prestir första
mässo j eno klostre Tha nar som gudz licamme 5
lyptis saa christi brudh eld nidhir fara aff himpn-
enom owir alt altarit ok saa hon brödh j prest-
ins hand ok eet liuande lamb j brödheno ok eet
loghande manz anlite j lambeno Ok tha hördhe
hon röst sighiande til sik Swa som thw see nu 10
eldin nidhirfara owir altarit Swa nidhirfor min
ande owir apostlana j tholkom dagh som j dagh
är optändande thera hiarta ok brödhit vm ordhit
vardhir liuande lamb, thz är min licamme ok an- 769
lite j lambino ok lamb j anlitenos thy at fadherin 15
är j sonenom ok sonninn j fadhírnem oc then hálge
ande j badhom thom Ok annantidh saa hon j
prestins hand nar gudz licamme lyptis en faghírstán
vngan man hulkin som sagdhe Jak vālsignar jdhir
som tro oc thom som ey tro skal vara domare 20

Capitulum lxxxvij^m

EN dagh nar christi brudh sancta birgitta sat när
enom biscop ok androm ärlicom mannom kände
hon värsta lokt sua som aff rutnom fiska fiállom
ok nar alle vndradho at hon kände loktena ok ey 25
andre Jngik genstan en man hulkin som var lystir
j ban ok aktadhe ey banz malit thy at han var
valloghir Tha nar samtalanin var ändadh sagdhe
christus sine brudh Swasom fiska fiälz rutelikhet
är vadhelicare licamenom än annor ond lokt Swa 30

är bannit andelikin siukdombir thy at han skadha
 ey at enast thom som bansattir är vtan ämuäl
 thom som tillydha ok vmganga mz homum Äru-
 odhin biscopin thy at tholke skulin pinas at ey
 5 skulu flere smittas ok rötas aff hans vmgangilsom

Capitulum lxxxviij

A Julia nat til kom christi brudh swa mykyn ok
 vndirlikin hiärtans frögdh at hon formatte näppe-
 lica at halda sik for glädhi skuld Ok j the samo
 10 stund kände hon vndirlik oc hannelik rörilse j
 sino hiärta swa som vm liuande barn vare j hiärt-
 ano vnuändande sik ok rörandis, The samo rör-
 ilsin bliuo länge ok hon tedhe thom sinom ande-
 licom fadhír oc androm sinom andelicom vinom
 15 rådhandis at thz vare ey vanlica diáfws gabbilse,
 the prouadhe thz mz syn ok hannan ok vndradho
 mykyt Sama daghin j höghmässone syntis gudz
 modhír oc sagdhe brudhinne O dottir thw vndra
 aff the rörilsene thu kände j thino hiärta Thw
 20 skalt vita at thz är ey gabbilse vtan ena handa
 teilse ok beuisning liik thom sötmanom ok the
 miskund som mik giordhis, thy at swa som thu
 770 veest ey huru thik kom sua rasklica hiärtans
 glädhi ok rörilse Swa var mins son glädhi j mik
 25 vndarlik ok bradh thy at swa brat som jak lydde
 änglenom som mik budadhe gudz sons aflan kände
 jak j mik eet vndirlikit ok liuande ok nar han
 föddis aff mik mz osighelike glädhi Tha framgik
 han mz vndirlike rasklikhet minom jomfrulica
 30 quidh atirlyktom Thy dottir röz ey gabbilse vtan
 glöz thy at the röran som thu kände är tekn

mins sons tilquämd j thit hiarta Thy suasom
 min son gaff thik sina nyo brudhz nampn Swa
 kalla jak thik nu mina sona quän Ok swa som
 fadhorin ok modherin insätia ok skipa sona quän-
 ene boskaps syslo oc äruodhe ok sighia hänne 5
 huat göras skal j huseno oc gardhenom Swa gudh
 oc iak som nu äru gainul j mannana hiarta ok
 kald j thera kärlek viliom kungöra varom vinom
 ok världinne van vilia mz thik Ok thässin thins
 hiärtans rörilse skulu bliua mz thik ok ökias äptir 10
 som thit hiarta forma at gripa

lxxxix^m

NAr mästir mathius giordhe vtthydhilse owir apo-
 calipsim Badh han christi brudh at hon matte fa
 vita aff gudhi aff antichristi tima oc vm sanctus 15
 johannes samanskreff apocalipsin thy at somlike
 sagdho ther a mot Ther äptir nar hon var a bön-
 om saa hon ena människio swa som smordha mz
 oleo ok skinande mz mykyt skin hulke christus
 sagdhe Sigh sannind hwa som samansatte ok skreff 20
 apocalypsim Han suaradhe jak är johannes hulkin
 som thw anduordadhe thina modhir a korseno
 thw herra tedhe mik oc inbläste mik the bokina
 ordh oc iak skreff thom til thina komaskolande
 thianisto manna hugnadh at the skullin ey vändas 25
 aff tronne for komaskolande fal ok var herra
 sagdhe See dottir iak sighir thik at sua som jo-
 hannes skreff aff minom anda komascolande thing
 som han saa Swa forstar mathias thin scripta
 fadhir aff thom sama andanom oc scrifwir ande- 30
 lica sannind the hælgho script Ther owir sigh thom 771

sama *thinom* mästara hulkin jak giordhe til mästara at nu äru mange antichrista Än huru älla nar then forbannadhe antichristus skal koma thz vil iak tee *honum* mz thik

5

Capitulum xc^m

EN mykyt boklärðhir renliues man suaradhe mästir mathiuse talande Aff thässe nadh som gudz brudh var gifwin at thz var ey trolikit oc thz ey sänna mz *scriptine* At gudh gik bort fran renliues männ-
 10 iskiom som vidhirsighia världinne ok teer sin lönlik thing höghbornom *quinnom* oc än thot mästarin prouadhe thz mz mangom thingom tho vilde munkin ängaledhis tro Nar gudz brudh hafðhe thz hört ok seet mästarin dröfdhan badh hon sina
 15 böne ok hördhe röst j gudz anda sighiande sua Manga manna siukdombir är sua vadhelikin at the siukna aff siälfwom läkedomenom oc thy är ey läkedomin giuande thom at the skulu hardhelicare ok thäs vår siukna Jak är siuka manna läkedombir
 20 ok villa farenda sannind Vtan thänne squakande renliues mannin astunda ey läkedom thy at han hawir fafängx visdoms thräk j sino hiärta thy skal jak giua *honum* een Pust mz mine hand at aff allom skal höras at jak är gudh ey squalroghir
 25 älla mangtalughir vtan folcomplica aluar ok rädhelikin Thänne renliues man ödhmiuktis ther äptir mz dröuilsom ok doo aff skäluo sot onyttelikin j allom limom

xc j

NAr christi brudh var entina mykyt vanmaghtogh
 aff fasto ok vaku sua at hanna hughir formatte
 ey begripa the thing som christus hanne sagdhe
 for vanmakt skuld, Tha bödh christus hanne at
 giua licammenom matelik vidhir thorftelik thing
 til mat ok dryk sighiande Mik thakkis at kötit
 haue matelica vidhirthorftelik thing at siälin hindris
 ey j andelicom thingom for licammans vanmakt
 ok krankdom

10

Capitulum xc ij^m

NÄruarende christi brudh bar en munkir ena bok
 som kallas Vitas patrum for swerikis konung ok
 hans radhgiuara läsande j hanne at mange varo
 daradhe aff ofmyklo atirhalle ok oskällikhet Oc
 thy sagdhe han sik rådhas at christi brudh dar-
 adhis ey vanlica samuledh Nar hon stodh a bön-
 om ther äptir hördhe hon christum sighiande til
 sik Hwat sagdhe then munkin At mange hālghe
 män varo gabbadhe aff diäflenom Sannelica thān
 ordha säkkin sagdhe som han ville ok ey som
 han skulle thy at ānge mine vini varo gabbadhe
 hulke som mik älskadho sniällelica vtan the som
 höghfärdadhos aff sine rätuiso oc atirhalle satto
 sik for andra ey viliandis lydha ödmiukom the
 varo gabbadhe Ok for then skuld at thāne munk-
 in bar mot mik hālghe fādhra bok hulkra fölgh-
 iare han ey är thy skal jak bāra mot homm
 mina rätuiso book at han som nu lofvas j sine
 snille skal koma for mina snille oc tha skal han

772

25

30

see j sino samuite at hans snille är ey j höghe-
 licom ordhom oc klokcom vtan j reno samuite ok
 sanne ödhmiukt O huru langt thässe limnadzsins
 ordins munka bortgingo aff sins fadhirs fotspor-
 5 om hulkin som var nidhîrfalna gardha opbyggjare
 Ok swa som man gangande fulcompna manna
 vägha

Capitulum xc iij

CHristi brudh saa j andanom ena qvinno sitiande
 10 a eno repe En faghîr man oppehiolt annan hanna
 fot oc en vänasta jomfru annan, Tha syntis maria
 ok sagdhe Thæssin frw som thik är kunnogh var
 vafdh i mykle kötzsins ok världinna vmsorgh ok
 är vndirlica gömd at hon skulle ey falla Hon
 15 hafdhe opta vilia at synda oc tha fik hon ey ther
 til stadh alla time ok thz giordhe sancte pādhir
 mins sons apostols bön hulkin som thässe qvinnan
 älskadhe Ok nar hon hafdhe stadh oc tima til
 syndina tha hafdhe hon ey vilia til hanna ok thz
 20 giordhe min kärlekîr som är gudz modhîr Ok for
 thy at nu nalkas hanna time radhîr petrus hanne
 at hon taki nakra hwasselikheth j klādhabonadh
 aflaggiande dyr klādhe thy at siälwir höxste apost-
 773 elin tholde ämuäl näkt ok myrkestofwo ok hungîr
 25 Än thot han var välloghîr j himerike oc jordhe-
 rike Ok iak gudz modhîr hulkin ängin tima for-
 symadhe j iordhrike alla var vtan hiärtans dröu-
 ilse Radhîr hanne at hon blyghis ey at vara ödh-
 miuk ok lydha gudz vinom Ther äptîr syntis gen-
 30 stan sanctus petrus apostolus sighiande brudhine
 Thu vars herra ok vaars gudz nya brudh gak ok

spör aff the quinnone hulka jak älskadhe ok gömde
 vm hon vil vanlica alstingx vara min dottir ok
 tha hon var atspordh sagdhe hon sik thz vilia aff
 allo hiarta Sancte pädhar swaradhe hanne Jak skal
 foresee hanne som mine dottir Petronille Ok iak 5
 skal taka hona j mina gömo ok ginstan the frwn
 hördhe thetta vmskipte hon sit liuarne ok ey lankt
 ther aptir bleff hon siwk ok bleff krank allan sin
 lifs tima til thäs hon gaff op sin anda mz mäste
 gudhelikhet Nar thässe frwn var j sinom ytarsta 10
 tima saa hon sancte pädher apostol j biceps
 skrudh ok sancte pätar martir j suarta brödhra
 klädhbonadh hulka hon älskadhe badha mädhan
 hon lifdhe ok tha sagdhe hon oppinbarlica O mine
 herra hwat är nu The vm kring stodho spordhe 15
 huat hon saa Hon swaradhe Jak see vndirlik
 thing thy at iak see mina herra sancte pätar
 apostol j biceps skrudh ok sancte pätar predic-
 ara j suarta brödhra klädhbonadh hulka jak
 altidh älskadhe ok j hulkra hiälp iak altidh hop- 20
 adhe Ok ginstan opgaff hon sin anda ropande
 välsignadhir vari gudh

Capitulum xc. iiij^m

GWz modhir talar j tholkom dagh som j dagh är
 opstodh min son aff dödh starkir swasom leon 25
 thy at han nidhir trudh diäfullsins vald ok vttok
 sina vtualda manna siäla hulka som opforo mz
 homum j himerikis glädhe Än thu mat spöria
 huar the siälana varo som han tha frälsadhe aff
 häluite til thäs the opforo til himerikis Jak suara 30
 thik at the varo j ene glädhi minom son at enast

kunnoghe thy at huar min son var ok är, ther
 var ok är glädhi ok ära Swa som han sagdhe
 röuarenom j dagh skalt thu vara mz mik j par-
 774 adiis Ok mange dödhe opstodho j iherusalem ther
 5 vi saghom oc thera siäla opforo mz minom son
 Vtan thera licamuna bidha dom ok opstandilse mz
 androm, Ok för syntis han mik som var hans
 modhir ok dröfdh aff ogriplike sorgh än androm
 Ok tedhe mik sik lioflica ok hemelica hugnande
 10 mik ok sighiande sik skula opfara j himilin j
 mangra asyn Ok än thot thz är ey oppinbarlica
 scrifwat for mina ödhmiukt skuld Tho är thetta
 vissasta sannind at min son opstandande aff dödth
 tedhe sik för mik än nokrom androm Nw for thy
 15 at min son hugnadhe mik j tholkom dagh som j
 dagh är, thy skal jak j dagh här äptir minzska
 thin frestilse, ok iak skal lära thik huru thw skalt
 sta mote thom thy at thw vndra hwi thik hända ok
 til uäxa frestilse j älline som thw ey vtrönte j thinom
 20 vngdom ok ey j thino hionalaghi Jak swara thik
 at thz hände ther til at thw skuli vita thik änkte
 vara ok änkte formogha vtan mins sons hiälp Ok
 vtan min son hafdhe gömpt thik vare ey nakir
 synd ther thw vare ey aff nakat smittadh thy
 25 gifwir iak thik nu thre läkedomma mot frestilsom,
 Thy nar thw frestas aff orenom frestilsom skalt
 thw sighia Jhesu christe liuandis gudz son thw
 som vest al thing hiälp mik at iak lustis ey i
 fanyttom huxsilsom, Nar thik luste at tala skalt
 30 thw sighia Jhesu guz son thw som thigdhe for
 domarēnom halt mina tungo til thäs iak gitir
 thänkt huat ok huru jak skal tala Nar thik luste

at äruodha älla huilas älla äta skalt thw sighthia
 Jhesu gudz son thw som bundin vast styr mina
 händir oc älla mina limi at mina gerninga maghin
 koma til godhan ända Ok thz vari thik tekn at
 aff thänna daghenom skal thin thräl som är thin 5
 licamme ey formogha owir thina siäl

xc. v^m

LJtit for ens biscopts dödh tha hände at sancte
 päters kirkio klokkor j rom opbrändos aff vndir-
 lico falle, Tha christi brudh hördhe thz vndrathe 10
 hon, Ther äptir tha hon var a bönom syntis 775
 christus hänne ok sagdhe Sannelica dottir thetta
 är stort tekn Scrifwat är at al elementa varkunn-
 adho mik j minom dödh nar the atirhiollo sit
 sken Swa stridha ok stundom elementa ok skap- 15
 adh thing for gudhi oc kungöra ok tee gudz
 wredhe, Ok komaskolande thinga tekn j sinom
 gang Vtan nu opbrändos klokkona ok swa som
 alle ropa herran är dödhir Biscopin gik bort vari
 thänne daghin välsignadhír ok tho ey thänne 20
 herran välsignadhír O vndarlikit är at ther som
 alle skullin ropa ok bidhia Liui thänne herran
 länge ok sälica ther ropa alle ok sighthia gladhe-
 lica Fari nidhir oc fari ey op Ok ey är thz vndir
 thy at han som skulle ropa komin ok j skulin 25
 finna jdhra siäla hwilo Han ropar j swa matto
 komin ok seen mik j bälle oc giri meer än salo-
 monem Komin til min gardh oc tömin jdhra
 punga ok j skulin finna idhra siäla fortapilse
 Swa ropadhe han mz äpterdöme ok gerningom ok 30
 for thy at nu nalkas honum wredhinna time, thy

skal jak fordöma honum swa som pätars faara
 fordäruara O hulkin dombir honum forestar tho
 vm han vil än vända sik til mik skal iak löpa
 mot honum j midhiom väghenoin swa som mildir
 5 fadhir

At syndoghe män manins til jdhrugha ok
 scriptamal xc vj

EN stor herra a världinna vägna som länge hafde
 varit oscriptadhir vardh siukir Christi brudh var-
 10 kunnadhe honum ok badh for honum tha sagdhe
 christus hanne Sigh thinom scriptafadhir at han
 söke then siwka mannin hörande honum scripta-
 mal Siwke mannin swaradhe honum komande ok
 sagdhe sik ey vidhir thorfwa scriptamaal, thy at
 15 han sagdhe sik opta hua giort sin scriptamal
 Annandaghin bödh christus scriptafadhrenom atir-
 gaa til hans han kom ok fik tholik swar som för
 776 thridhia daghin kom scriptafadhorin ok sagdhe
 honum swa Aff christi ordhom som han sagdhe
 20 sine brudh, Christus liuandis gudz son oc diä-
 fwllsins herra sighir thik at thw hawir j thik siw
 diäfla En sitir j hiärtano bindande thz at thw
 skuli ey idhrughas for syndena Annar sitir j öghon-
 in at thw skuli ey see siälinna nytto ok gagn
 25 Thridhi sitir j munnenom at thw skuli ey tala
 the thing som äru til gudz hedhir Fiärdhe sitir
 j nidhro liminom thy älskadhe thw orenlikhet
 Fämpte j handomen ok fotomen thy räddis thw
 ey röfwa män ok dräpa Siätte är j inäluomen ok
 30 thy hawir thu älskat swalg ok drukkenskap Siwnde

är j siäline huar gudh skulle sitia ok boo Än nu
 sitir ther diäfullin hans ouin Scripta thik thy rask-
 lica at gudh skal miskunna thik Tha swaradhe
 then siuke mz taarom Hwru mat thw lofwa mik
 nadh mādhan iak är snardhír j swa mangom 5
 oppinbarom syndom Scriptafadhorin suaradhe Jak
 swär thik thz som rönt ok sant är at thw mat
 heel vardha vm jdhrugha ok scriptamal än thot
 thw hafdhe giort större synde Tha sagdhe han
 annantidh gratande Ey hopa jak mine siäl helso 10
 thy at iak gaff mik diäflenom hulkin som opta
 taladhe mz mik Ok nu är jak säxtighi aara gamal
 ok aldre giordhe iak än mina synda vidhírgango
 älla scriptamal ok ey tok iak christi licamma,
 Vtan iak lät mik hua annor ärinde nar andre 15
 toko gudz licamma Än nu vidhírkaar jak for thik
 fadhír at iak minnes mik aldre hua haft tholka
 taara som iak nu hawir Han scriptadhe sik fyrom
 sinnom vm then daghin ok tok gudz licamma
 annan daghin ok doo siätta daghin ther äptír Aff 20
 homum sagdhe christus sidhan til sina brudh
 Thänne mannin thiänte thöm röuarenom hwars
 vadha iak tedhe thik för, ok nu flydhe diäfwllin
 fran homun hulkom han hafdhe giort thiänist oc
 manskap for then jdhrugha som han hafdhe Ok 25
 nu kom han j skärslo eld ok hans helso tekn var 777
 then idhrughin som han hafdhe j ändalyktine Än
 nu mat thw spöria hwi thän mannin var vārdh-
 ughír at faa jdhrugha som vafdhír var j swa
 mangom syndom Jak suara thik thz giordhe min 30
 älskelikhet thy at iak bidha manzsins vmuändilse
 alt til ytarsta punctin ok giordhe thz mina modhír

forskyllan Hulka som han älskadhe j sino hiarta
ok varkunnadhe hænna sorgh huru opta han
amintis hona ok hördhe hona nämpnas Thy fan
han helsonna genstigh

3

Capitulum xc vij

GWz son taladhe the abbadissan är aff fetom kôm
gangande j dya oc stänkiande thom som vncring
standa mz sinom thräkfulla stiärt Swa stänke hon
sina syster mz sino wranga äptedöme, Hænna
10 klädhis rynkio bära vitne at hon är ey mins säla
benedictz dottir ok ey ödhmiuk brudh, Thy at
hon är glömsk ok ey j hugh komande sina lofwan
hænna reghla biudhîr, at haua the klädhe som äru
groff ok smälik oc tho hawîr hon aff thy som är
15 bättra ok fåghra ok lustelicare Ok änkte haua
eghit ok tho hawîr hon eghit gör sik feta swa-
som diäfwllsins koo fölghiande ok görande sin
eghin vilia Reghlan biudhîr ämuäl at alt gozit
skal vara j abbatissana hand Än hon atuakta ey
20 mins hälgha benedictz akt, hulkin thy satte al
thing j abotans hand at abotin skulle vara skäl-
likin ok särlikin reghlona fölghiare Än hon takir
världzsins nampn ok ordh til sina löslikhet ey at-
uaktande at hon skal göra mik rekinskap aff alla
25 systirna siälom Thy skalt thw vita at vtan hon
rätte sina sidhi oc sina systir skal hon gaa j häl-
uite mz fetom kôm ok häluitis korpa skulu slita
hona thy at hon ville ey flygha til himerikis mz
ödhmiukom ok atirhalloghom

xc viij

Nar thässe abbatissan var dödh syntis hon *sancta*
 birgitto nakat hwit ok swa som kläd mz jarn näti
 Hænna tunga syntis sua som eldir hænna händir
 ok fötir suasom bly hænna öghon alstingx grat- 5 778
 ande ok fwl mz taarom Ok sagdhe Thw vndra a
 mik hwi iak synis swa vanskapadh, Thz är gudz
 rätuisa atirgiäld Jak synis hwit thy at jak hafðhe
 kötzsins jomfrudom Vtan jak är vm kring sat ok
 snardh mz jarn näti thy at jak gömde ey reghl- 10
 onna stadhga ok tholomodzsins dygdh thy swa
 som manga masko samanbindas j nätino Swa äghir
 jak mang thing thola thy at iak forlät at göra manga
 godha gerninga som jak matte haua jdhnat mädh-
 an jak hafðhe timan Än at min tunga synis som 15
 eldir, är vördhokt thy at hon lystis til mang fanyt
 ok squalrogh ordh mot mine reghlo Mina händir
 ok fötir synas swasom lik bly thy at mina ger-
 ninga hulka som teknas mz handomen ther skullo
 haua varit skinande swasom gul the varo blöta 20
 ok lösa swa som bly Mine fötir ther iak mz skip-
 adhis haua skulit ganga til mina systra mz godh-
 om äptedömom oc renom vmgangilsom, Skridhu
 til världzlica thinga halko oc ostadhughet ok varu
 late til alt andelikit got Min öghon synas suasom 25
 thäs som hawir mykyn grat ok thz är vördhoght
 ok rät thy at iak spardhe thom aff graat nar iak
 matte haua afskrapat alz mins liuärnis glömsko,
 Tho är jak j miskunnina stadhga ok gotz hops
 bidhan for the godh thing som göras j gudz kirkio 30
 ok for hælghra manna böne ok jhesu christi blodh

Huru diäfwllin syntis j nunno ham oc skapnadh xc ix

- SWartaste blaman syntis j eno klostre mällan
nynnona mz swartom vile ok nunno klädhbon-
5 adh aff hulkom christus sagdhe sine brudh Scrifw-
at är j mino ewangelio at varnande är aff thom
som ganga vndir faara klädhom ok äru jnnantil
rifwande vlfua Swa sighir iak nu at then blamannin
som synis mällan nunnonar j nunno klädhbonadh
10 han är girinna diäfwll hulkin som thom äggia ok
raadhir at samansanka ägho ok goz ok manga
779 rikedoma at the maghin liua kräselica aff thom
ok giua ruma almosor ok bortgaa vndir tholko
renliue aff fatikdom som mik är [thäk] ok bryta sina
15 reghlo smam ok smam Ok fortappa sina siäla,
Thy skalt thw vita at vtan the vakta sik gran-
lica for thässom girinna vägh latande sik nöghia
at vidhir thorftelicom thingom hulkin the haua
oc änkte meer viliande vaxa j värlzlicom äghom
20 ok rikedomom Skulu ämuäl thässa hiordhinna
helbrygdho faar fordömelica siwkna aff honum oc
ther äptir omiskundsamlica slitas aff varghomen,
Thy at meer thäkkis mik at the liuin j rolicom
ok hälaghom fatikdom swa som the lofwadhe ok
25 latin sik nöghia Än at the väfvin oc snärin sik j
värlzlike akt ok styrsel, ok ärens fanyttelica, giu-
ande almoso aff andra manna gooze

At ängin forma at kränkia gudz ordh .C.

- NAr christi brudh räddis at thässa bokanna ordh
30 som hänne äru aff gudhi tedh oc oppinbaradh

skullin kränkias alla nakraledh vmuändas alla
 wrängias aff ilzskofullom mannom Tha taladhe
 christus til hanna tha hon var a sinom gudhe-
 licom bönom ok sagdhe Jak hawir twa arma mz
 enom vmfämpnar iak himilin ok al the thing j 5
 honum äru mz androm vmfämpna jak jordhena ok
 hafwit Första armin vträkkir jak til mina vtualda
 män j himerike ok jordhrike hedhrande thöm ok
 hughnande Annan vträkkir jak owir mannanna
 ilzsko tholande thom miskunnelica ok atirhallande 10
 thom at the görin ey swa mykyt ilt som the
 vilia thy räz ey, Thy at ängin skal formogha at
 kränkia min ordh Vtan the skulu koma til thz
 stadh ok folk som mik thäkkis tho skalt thw vita
 at thässe ordhin äru suasom olea thy skulu the 15
 blötas oc trudhas ok vt thwingas oc pressas stund-
 om aff afwndz siukom ok stundom aff thom som
 thöm vilia vita at mit tholomodh skuli vtuidhas
 ok synas

At thässin gudz ordh skulu sändas gudz vin- 20
 om oc allom almoganom C j

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Jak är 780
 swa som en herra hwars syni härrans owin hawir
 swa nidhir thrykt ok trylt at ära sik j sinom
 fängilsom oc gladhias ok vilia ey oplypta öghonin 25
 til fadhorin ok arfwit Skriff thy oc sänt the ordh
 som thu höre aff mik til mina vina ok sona ok
 the skulu sidhan saa thom mällan almoghan Vm
 the vilia vanlica kännas vidh sin othokka oc mit
 tholomodh thy at jak gudh vil vpsta oc tee al- 30
 moghanom mina rätuiso oc kärlek

At licammans siukdombir är nyttoghär siäline
Capitulum cij

EN frw aff swerike var länge siuk j rom ok sagdhe
entima swa som leande ok m̃z kalzse j *sancte*
5 birgitte ahöro Thz sigx at j thässom stadhenom
är aflösn badhe aff syndomen ok pinom Än gudhi
är änkte omöghelikit tho thol jak ok känne pino
ok dröuilse Vm morghonin äptir at hördhe gudz
brudh röst j andanom som sagdhe til hanna O
10 dottir thässë qvinnan är mik thäk for thy at hon
lifdhe väl j sik siäalue ok opfostradhe mik til hedh-
irs oc thiänist sina dottir Tho hafdhe hon ey än
swa storan jdhrugha j pinomen huru mykyn lusta
hon hafdhe j syndomen vtan hon hafdhe varit atir
15 hallin aff minom kärlek, Thy mädhan jak foresee
huariom enom j helbrygdhelikit oc siukdom, swa
som jak see at huariom enom höwir thy skal iak
ok ey retas älla dömas aff nakrom j minzstom
ordhom Vtan hwarn stadh rädhas ok hedhras Sigh
20 ämuäl hanne at romara kirkio aflat är meer när
gudhi än six, thy at the som koma til thetta aflatit
mz fulkompno hiarta skulu ey at enast faa synda
forlatilse vtan ämuäl äuerdhelica äro thy at vin
mannin drape sik ämuäl thusanda sinnom for
25 gudz skuld tho vare han ey värdhoghär the minzsto
äro som gifs hälghom mannom Ok än thot mannin
forma ey at liua swa mang thusand aar tho for
then skuld at oändelica pinor ägha tholas for
manga synde ffor hulka mannenom är omöghe-
30 likit at fwlt göra j thäso liueno Thy lösas manga
synde for aflatzsins skuld, ok thungasta pina ok

längste vnskiptis j minzsto pino, at the som fingo
 aflat ok ganga aff vārldinne mz fulkompnom kär-
 lek ok sannom jdhrugha lösas ey at enast aff
 syndomen vtan ämuäl aff pinomen Thy at iak
 gudh skal ey at enast giua minom vtualdom 5
 mannom thz the bedhas Vtan jak skal ämuäl göra
 thz twäfalt ok hundradha falt for kärlekin Mana
 thy thässa siwko qvinnona til tholomodh ok stadh-
 ughet, thy at jak skal göra hänner thz som hänner
 är nyttelicast til helso ¶ Thässa frwna siäl saa 10
 sancta birgitta opfara swa som lughande ok mange
 blaman lupu mot hänner Ok aff thera asyn vardh
 siälin räd ok swa som skäluande Ok genstan
 syntis en vänasta jomfru koma hänner til hiälp,
 Ok the jomfrun sagdhe til blomännena Hwat hauin 15
 j mz thässe siäline hon är aff mins sons nyo brudz
 thiänisto folke ok ginstan flydho diäflane ok folgdho
 lankt äptir aat Nar siälin kom til domin Sagdhe
 domarin hwa swara for thässa siälina älla hwa är
 hänner hiälpare Ok ginstan syntis sanctus jacobus 20
 näruarande oc sagdhe O herra jak äghir suara
 for hona thy at hon var twem sinnom til min
 stadh mz myklo äruodhe O herra miskunna hänner,
 thy at hon ville ok formatte ey Domarin sagdhe
 hwat var thz hon ville ok formatte ey Jacobus 25
 sagdhe hon ville thiäna thik aff allo hiarta Vtan
 hon formatte ey thy at hon hindradhis aff siuk-
 dom Tha sagdhe domarin til siälina Gak thy at
 thin tro ok thin vili skal hela thik ok ginstan
 bort gik siälin aff domarins asyn glädhiandis ok 30
 skinande swa som stiärna ok alle när standande
 sagdho Valsighnadhär vari thu gudh hulkin som

är oc var ok skal vara thy at thu bortröre ey
thina miskund fran thom som hopas a thik

Sanctus nicholaus syntis smordhär mz oleo
Capitulum c iij

- 5 NAr christi brudh sökte *sancti* nicholai hælgho-
doma j baar Tilburdhe hon vidh hans graff at
thänkia a the olionne som flytir aff hans licamma
Ok tha saa hon j andelike syn Ena människio
smordha mz oleo, ok aldra bázst loktande hulkin
782 10 som sagdhe hánne Jak är Niclis biscopir hulkin
som thik synis J tholke liknilse swa som iak var
skipadhär j siälinne nar iak lifdhe, thy at alle
mine limi varo swa quämelike oc böghelike til
gudz thiänist swa som thz smort thing hulkit som
15 böghelikit är til ägharans gärning Ok thy var
glädhinna loff altidh j minē siäl oc gudhelig pre-
dican j minom mwn ok tholomodh j minom ger-
ningom ffor renleksins ok ödhmiukonna dygdhe
hulka jak sārlica älskadhe Än nu for thy at
20 mangra manna ben äru thör aff gudhelige väzsko,
Thy giua the aff sik fānyt ok gnizslande liudh
nar the samanslas oc äru ohöuelikin til at göra
rätuisonna fruct ok leedh gudhi at see Än thw
skalt vita at swa som rosin giuär aff sik lokt, ok
25 vinclassin sötina Swa gaff gudh minom licamma
enkannelik välsignilse at olia skulle flyta aff hon-
um, thy at han hedhra ey at enast sina vtualda
män j himerike Vtan han glädhär ok ophöghe
thom ämuäl j jordherike at flere skulin vardha
30 luttakande aff thera nadh

Sancta anna kallir sik alla hionalagx modhír
c iij

SACrista j *sancte* pauels klostre vtan murana j
rom gaff christi brudh hálghodoma aff *sancta*
anna varafrw modhír jomfru marie Nar brudhin 5
thänkte huru hon skulle lággia thom ok hedhra
Syntis *sancta* anna hánne ok sagdhe Jak ár anna
aldra hionalagha fru hulkin som varo j gamblo
laghomen Jak ár ámuál aldra cristna hionalagha
modhír hulkin som áru áptir the laghin thy at 10
gudh vilde fódhas aff mine slákt Thy o dottir
hedhra gudh j thásse matto Wálsignadhír vari thu
ihesu christe gudz son ok jomfruna son, Som thik
vtualde modhír aff Joachim ok anne hionalaghi
miskunna thy for anne böne allom thom som väl 15
liua j hionalaghi at the formaghin göra gudhi
fruct Styr ámuál alla the som vilia vara j hiona-
laghi at gudh hedhris i thom Än mine hálghodoma
som thu hawir skulu vara thom til hugnadh som
thom álska til thás gudhi thákkis hedhra thom 20
höghelicare j ytarsta hálghra manna opstandilsom

At mera aflat ár j rom än männene tro Cv. 783

GWz modhír taladhe til brudhina sighiande O
dottir hwi dröuis thw Hon suaradhe thy at iak
söke ey thás hálgha stadhana som áru j rom 25
Maria sagdhe Thik lofwas at sökia thás stadhana
mz ödhmiukt ok gudhelike wyrdhning, Thy at här
j room ár meer aflat än männene kunna tro ther
gudz hálghe män árnadho ok forskylladho mz sino
dyra blodhe ok bönom aff minom son Tho dottir 30

skalt thu ey forlata thina skolo ok nemma, ok ey
thins andelica fadhirs hálagha lydhno

At forlata vörldinna *Capitulum cvi*

EN sagdhe sik vilia thiāna gudhi ok viliande vita
5 j huat stadhga han matte hálzst thákkias gudhi
Ok spordhe christi brudh astundande gudhelikin
swar aff hulkom christus taladhe til sina brudh
ok sagdhe til hānne Thānne kom ey ān til jord-
anem oc ān sidhír for han owir hona Swa som
10 sçrifwas aff helya at nar han hafðhe farit owir
jordanem oc kom j ödhnena tha hördhe han
gudz lönlik thing Ån hwat är thāssin jordanis
vtan vörldin hulkin som flytír swa som vatn thy
at vörlzlik thing opfara nu mz mannenom ok nu
15 nidhírfara the Stundom oplypta the han mz hedhír
ok sálíkhét Stundom thyngia the han ok nidhír
thrykkia mz dröuilsom ok genuárdho, ok aldre
är mannin vtan vmsorgh ok dröuilse Thy hulkin
som astunda himerike han skal bort rōra aff sin-
20 om hugh al jorðlik girilse Thy at al vörlzlik
thing ledhas thom som gudh är sannelica sötír
Ån thānne mannin kom ey ān ther til at han
forsma ok vidhír sighír al vörlzlik thing vtan han
hawir ān sin vilia j sine hand, Thy skal han ey
25 ān hōra himerikis lönlik thing för ān han forsma
fulkomplicare vörldina ok latar sin vilia j gudz
hándir

Gudh foresee sinom vinom *Capitulum cvij*

GWz son talar til sina brudh sighiande Örnin see
30 aff högdhinne hua hans vnga vil skadha ok flyghír

at vāria thom Swa foresee iak idhīr nyttelica
 thing thy sighīr iak stundom bidhin, ok stundom
 sighīr jak gangin Ān for thy at nu ār time gangin
 til emalsie stadh til min apostolom andream huars
 licamne som var mit mōnstīr pryt mz alle dygdh, 5
 Thy var ther giordh syndogha manna hialp, Thy
 at the som thit koma mz tronom hugh til hans,
 The quittas ey at enast aff sinom syndom vtan
 the skulu haua fulstopa āuerdhelikin hugnadh, Ok
 ey ār thz vndīr thy at han blygdhis ey mit kors 10
 vtan bar thz ōdhmiuklica thy blyghis iak ey at
 taka thom ok hōra ther han fore bidhīr thy at
 hans vili ār min vili Nar j hawin varit nār hon-
 um atirkomin ginstan til neapolim bliuande ther
 til min fōdzlo dagh Brudhin suaradhe O herra 15
 var tidh forfar ok aldarin ok siukdomin nalkas
 ok vārlzlik hialp ok pāninga minzskas Var herra
 sagdhe Jak ār naturinna skapare j vidhīr thorff
 ok vāriare ok giuare thy swasom then som hawir
 karan hāst spar ey sinne vāluāxsto āng at hāstin 20
 skuli ther fōdhas Swa jak hulkin som hawir al
 thing ok āngxsins vidhīrthorff Ok iak see ok
 skodha aldra manna hugha Jak insānde j thera
 hiārta som mik ālska at the skulin gōra godha
 gerninga minom vinom ok āmuāl mana jak thom 25
 som mik ey ālska at the gōra godha gerninga
 minom vinom at the maghin thās bātre vardha
 for godhra manna bōne skuld oc thera forskyllan &c

Aff *sancti* staffins dygdhom *Capitulum* cviij

CHristi brudh badh sina bōne vidh *sancti* Staffins 30
 graff j rom vtan murin ok sagdhe swa Vālsignadhīr

vari thu *sancte* staffan thy at thw forskylladhe
 thz sama som *sancte* laurinz thy swa som han
 predicadhe hedhningomen Swa predicadhe thu judh-
 omen Ok swa som *laurencius* tholde gladhelica
 5 eldin Swa tholde thu gladhelica stenana thy lofwas
 thw vârdhelica först mällan martires Tha syntis
sancte staffan ok suaradhe Jak byriadhe aff min-
 785 om vngdom haua gudh kâran thy at jak hafdde
 förâldra som atgömdo vm mina siâla helso Än
 10 nar min herra jhesus christus var kötlikin vordhin
 ok han byriadhe *predica* tha hördhe jak han mz
 allo hiarta Ok ginstan äptir hans opfârdh tilfögdhe
 iak mik apostlomen thianande thom trolica mz
 ödhmiukt j thy ämbite mik var anduordadt Ok
 15 nar judhane heddo min gudh ihesum christum
 gladdis jak mik haua takit tilfalle at tala mz
 thom, Ok iak straffadhe ok afwite stadhelica thera
 hârdzsko Ok var jak redhoboin at döo for sann-
 indina ok fölghia minom herra Ok thy holpo thry
 20 thing til mina krono oc äro ther iak nu mz äras
 ok glâdz Första var min godhe vili Annat mina
 herra bön apostlanna Thridhia mins gudz pina ok
 kärlekir Thy hawir jak nu thräfalt got Första är
 at jak see vtan atiruândo gudz änlite ok äro
 25 Annat är at iak forma alt thz iak vil, ok jak vil
 änkte vtan thz som gudh vil Thridhia är at min
 glâdhi skal vara for vtan ända Ok for thy at thw
 glâdz aff mine glâdhi thy skal min bön hialpa
 thik, At thu skalt faa meere gudz vidhirkänno
 30 ok gudz ande skal bliua mz thik Ok än skalt thu
 koina til iherusalem til mina pino stadh

At ey trösta a nakra sina dygdh ok balla sik
atir aff mangtalan *Capitulum* cix (109, 111,
114, 122 i Latinska texten)

GWz modhir taladhe bázste kostir vansmaka vm
nakir besklikhet ingiutz j han Swa hulka ok huru 5
manga dygdhe nakan hawir vm han lustas j nakre
synd thákkis ey han minom son Sigh thy thöm
minom vin at vm han astunda at thákkias minom
son ok mik tha tröste ey a syna dygdh vtan
spáki sina tungo aff mangtalan ok löghe, Ok for- 10
biudhe sina sidhi aff allá löslikhet thy at han skal
bára blomstir j munnnenom mz hulkom han skal
lokka vansmakande til bázsto fruct Nw vm nakir
besklikhet findz j blomstromen tha forsmas the
oc godha fructin astundas ey Sigh oc honum at 15
sua som bondin ok hustrun álskas stundom sin j 786
mállom for ensamit licamlikit oppehålle Ok swa
som munkir ár stundom j klostre for licamlikit
got Swa then mannin som han vél kánne astunda
at vara j klostreno at han skuli ánte genuárdh- 20
okt thola Han astunda ok vara fatikir swa at
honum skuli ánte brista, Lätis thy j sin eghin
vilia thy at thákkiare ár gudhi at han liui rát-
uislica j världinne ok áruodhe mz sinom handom
án at han stande j ódhknene álla klostreno vtan gudz 25
kárlek, (111) Ther áptir sagdhe christus Hwi dröuis
thu vm thw ate ámuál tio sinnom vm daghin for
lydhno skuld thz skulle ey reknas thik for synd
thy at jomfrudomin forskylla krono Ánkiodomin
nalkas gudhi Vtan lydhnan inledhe alla til áronna 30

(114) Än sagdhe thän hālghe ande Hulkin som ey
 sköte ālla atuakta sina synde ok lätta fallir rasklica
 j större synde thy at āmuāl nadhelik synd Hulkin
 som bitir mot samuitino vardhir dödhelik vm hon
 5 idhnas ok skal hardhelica pinas for forsmāilsin
 (122) Än taladhe christus j minom mandom tāmpra-
 dhe iak swa mina böne ok āruodhe ok fasto at the
 som mik sagho skulle ey taka wrankt āptedöme
 Vtan alle the som hafdbo vilit hafdhin mat fölgia
 10 minom ordhom ok gerningom oc āptedöme Än
 thāsse frw som thu nu see hawir vndirlik athäue
 Ok thz är ey vtan stor frestilse ok hānna samuitz
 motbit ok stridh thy är hānne radhelikit at bātre
 tāmpra sina mādhfārdhe Ok göra the thing hāllir
 15 lönlica än oppinbarlica som hon gör, Älla skal
 hānna āruodhe vara fanyt ok hānna böne minne
 til krono

Capitulum cx (94: Additio i Latinska texten)

Sancta birgitta var entidh frestadh j sinom bönom
 20 hulke gudz modhir sagdhe Diäfullin är swa som
 awndz siukir speyare letande at röghia ok hindra
 godha Thy ā huru mykyt thw frestas j bönom
 bidh ey thās mindra Ok vidhirfresta at bidhia
 thy at thin astundan ok godh vidhirfrestan skal
 25 reknas thik for bönina fulkompnilse Ok vm thw
 format ey at vtkasta orena ok fanytta thanka
 787 som koma j hughin Tha skal the vidhir frestanin
 reknas thik til krono Vm thu lydhe ey frestilsomen
 vtan thol thöm mot thinom vilia

Capitulum cxj^m (115 i Latinska texten)

EN man aff abo biscops döme kom til rom ey
 kunnande swenst maal Nar han fik ey scripta-
 fadhir thy at ängin forstodh hans maal j rom
 han spordhe aff *sancta* birgitto huat han skulle 5
 göra hulke christus sagdhe Then mannin gratir
 thy at han faa ey scriptafadhir Sigh honum at
 hans vili ympningas honom thy at hwat dugdhe
 älla halp röuarenom a korseno, Hwat ey godhir
 vili Älla hwat oplatir himerike vtan godhir vili 10
 at vilia got ok hata ont Älla huat gör häluite
 vtan wrangir vili ok vanshipadh astundan, Hwat
 ey var lucifer väl skapadhir älla hwat ey iak
 siälwir godhlekinn ok dygdhin skapadhe nakat jlt
 ängaledhis Vtan sidhan lucifer vannytiadhe sin 15
 vilia ok vände han vanshiplica thy vardh han
 illir aff ondom vilia Stande thy thänne mannin
 stadhelica ok gange ey til ryggia Ok nar han
 kombir til sit fädhirnis land tha spöri ok höri
 sina siäl helso aff sniällom mannom ok andwordhe 20
 thom sin vilia ok lydhe hällir rätuisa manna raadhe,
 än sinom vilia Än döo han här j mällan j väghen-
 om tha skal honum vardha swa som jak sagdhe
 röuarenom thw skalt vara mz mik j paradiis

Enfalloghet thäkkis gudhi C xij (116 i Latinska 25 texten)

EN enfallir man hulkin som ey kunne fullelica
 Pater noster spordhe siälinna raadh aff *sancta*
 birgitto Var herra swaradhe länne ahörande ok
 sagdhe Mera thäkkis mik thässa enfalla manzsins 30

enfalloghet än höghfärdhogha manna snille Thy
 at j thom är höghfärdh bort körande gudh aff
 hiärtano J thässom är ödhmiukt som inledhe gudh
 j hiärtat thy sigh honum at han jdhne the ger-
 5 ning som han är van swa som här til ok han
 skal haura lön mz thom som iak sagdhe Komin
 til min j som äruodhin ok iak skal mätta jdhir
 mz äuerdhelico brödhe, thy at vm jak sighir hon-
 um swasom jak sagdhe judhanom som beddis
 788 10 suiklica raadh aff mik Göm budhordhin oc säl
 the thing som thu hawir ok giff fatikom mannom
 Forma han ey thz göra alla fulkomna thy at
 aldirdomin takir ey lärdom Ok fatikdomin hawir
 ey thz han maghe sälia tho äru budhordhin vidhir
 15 thorftelikin thom som astunda at koma til äuerdhe-
 lica helso Thy at vtan thom kan mannin ey heel
 vardha vm han hawir kännefadhir ok tima at
 nima thom Än thässa manzsins visa fakunnoghet
 ok godhe villi thakkis mik swa som the tve ank-
 20 ionna päninga som hon offradhe ok fore fördhe
 konunga rikedomom thy at han hawir alla snille
 j sine faakunno thy at han älska mik ok thz
 hawir han aff minom anda, Ok thz synis världina
 sniällo mannom vara osnille at ey älska rikedom
 25 ok kunna tala stor thing thy sagdhe jak visa fa-
 kunna thy at han nam sanna snille ok visdom
 aff minom anda, Thz är at älska gudh hwat ey
 synis han thik vara sannelica sniällir thy at han
 kan ey vtan eet ordh som är at älska Thy at vm
 30 thässa snille göme han al moysi lagha budhordh
 Vm hona giwir han gudhi thz honum bör Vm
 hona oc mz hanne göme han al lästina raadh

Vm thässa snille göme han alla rätte ok lagh
Vm hona älska han jamcristin ey girnandis annars
thing alla takande oc ey suikande sin jamcristin
Vm hona aminnes [han] jdhkelica sin dödh ok dom
inz hulkom han skal dömas när mik, Thy at then 5
som vil koma til mik thorff ey mödhas aff laghsins
fakunno Vm han vil nytia sit samuit hulkit hon-
um sighir At [han] skal thz göra androm som han
vil siälur thola, Thy at til hwat nimbir mannin
swa mang thing ok owirläs manga bökir hwat ey 10
til at thiäna mik Hwat ey hällir til at vita klok
thing ok timans framledhilse ok sin teilse älla for
rosn skuld ok at vilia callas mästare Tho alt
vinens star hwar j sino samuite ok hwar een dömis
aff thy O dottir thy hulkin som aff fulkompne tro 15
oc godhom vilia läs thässe thry ordhin O ihesu 789
miskunna mik, Thz thäkkis mik meer än then
som läs thusanda värs vtan atuakt

Aff jomfru marie gudz modhirs miskund Ca-
pitulum cxiiij (117 i Latinska texten) 20

MARIA taladhe ängin är swa stor syndare ok j swa
fulo ämbite sattir vm han calla mik sik til hiälp
Jak skal hiälpa honum, Huat synis vara ohöuisk-
are gerning än röhta skorfwot hofwid, Vm nakir
akalla mik j the gerning jak skal tee hiälp, at 25
han skuli belas oc rensas Hwat är fulare ok oren-
are än thz anbudh ther thräkkir ok jordh mz vt-
kastas aff nõtahuseno j vaghnin Vm nakir akalla
mik j tholke gerning jak skal hiälpa honom Hwat
är fulare än thwa spitalsk saar Vin nakir thz gör- 30

ande akalla mik Jak styggis ey at hanna ok
 smöria ok lækia the saarin Christi brudh swaradhe
 O hálaghasta frw jak veet at thw äst ödhmiukast
 ok välloghast ok väluiloghast hiälp the siäline for
 5 hulke iak badh thik swa opta Gudz modhír suar-
 adhe The siälin hafðhe thry thing nar hon lifðhe
 Hon ville haua vörldinna ok vörldin ville ey haua
 han Annantidh älskadhe han sit köt ok oatirhald
 thy vilde han ey koma til hionalagh Thridhiatidh
 10 älskadhe han gudh minna än han skulle än thot
 han var stadhughír j trone Aff thässom är siälin
 nu fräls ok vardhír nu jdhkelica luttakande aff
 gudz milhedz bordhe Tho standa än nakar thing
 atir aff hulkom han skal rasklica frälsas

15 cxiiij (120 i Latinska texten)

GWz son taladhe Swa som trät hawir manga
 grenna ok the grenana som höghre äru taka meer
 aff hitanom ok vädhreno Swa är ok aff dygdhom
 visselica gudhelikin kärlekír är swa som trä aff
 20 hulkom alla dygdhe framganga, mällan hulka
 lydhnan hallír formanz döme for hulka jak siäluir
 gudh ville thola korsit ok dödhin thy är lydhnan
 mik thäk swa som sötaste fruct ok swa som fridh-
 samaste fridhír Swa är ok then man mik vinlicast
 790 25 hulkin som aff ödhmiukt vndirgiuir sik androm,
 ok sätír allan sin vilia j annars manz händír Thy
 thäkkis mik at thässe frwn lydhe forlatande sin
 eghin vilia at hon maghe forskylla sik större
 gudhelikin kärlek ok större krono thy at Abraham
 30 vardh mik älskelicare aff sinom godha vilia Ok ruth

mārare ok thäckelicare j gudz folke thy at han
lydde ey sinom eghnom vilia

Capitulum Cxv^m (121 i Latinska texten)

CHristus taladhe lydhnan är dygdh mz hulke al
o fulcompnadh thing fulcompnas ok alla glömsco 5
vtsläkkias Thy jak gudh som är fulkompnast for
allom ok sialff fulkomplikhetin lydde gudhi fadhär
alt til korsit, At iak skulle tee mz mino äpte-
döme huru thäkt gudhi är at mannin neka sin
eghin vilia Än mange ey atuaktande lydhnonna 10
dygdh ok ey hauande skällikin hita fölghia ok
fulkompna thz the gripa oc stadhfästa j sinom
eghnom hugh ok thwinga sua oskällica sit köt j
litlom tima at the äru längre tima onyttelike sik
sialwom Aff hulko the thäckias litit gudhi ok äru 15
androm thunge ok dröuelike Nar tholke skodha
sin vanskilse älla krankdom ok vilia tha atirdragha
sina förro gerninga, blyghas the at forlata the
thing som the hua byriat ok for sins hugx
härdsco thora the ey tilgaa helsamare thing Aff 20
tholkom är thänne mannin hulkin thw seer thy
at han akta ey pröfuadha manna raadh oc ey
min ordh j hulkom jak sagdhe At iak vil ey allir
astunda kötzsins dödh älla fordäruilse vtan synd-
inna, thy är honum rädhandis at han kombir j 25
mere dröuilse ok manzsins vanskilse Thy vm han.
lydhe sniällom mannom oc latir aff the härdsco-
onne han hawir gripit ok stadhfäst j sinom hugh
skal hans krona ok lön twafald göras, ok andelik
gudhelikhet skal ökias j honum Älligis skal honum 30

vardha swa som scrifwat  r Ouinlike mannin kom
ok owirsadhe thizstilin ok thizstlane opu xsto ok
qua fdho oc ford ruadho godha s dhena

Tu autem domine &c

SJUNDE BOKEN.

Huru gudz modhîr kungör *sancte* birgitto at 791
hon skulle koma til *iherusalem Capitulum j^m*

NAr *sancta* birgitta christi brudh varande j rom
stodh entidh a gudhelicom bönom, tilburdhe hon
at thänkia oppa huru jomfru maria födde sin son 5
ok aff höxstom gudz godhlek hulkin ville vt välia
tholka renasta modhîr Ok tha optändis hænna
hiärta swa mykyt j jomfruna älskogha at hon
sagdhe j sino hiärta O min frw himerikis drotn-
ing Swa mykyt glädz mit hiärta aff thy at högxste 10
gudh ville thik vtualia til modhîr, Ok värdhogas
at giua thik swa stora värdhelikhet At hällir vt-
ualde jak mik at pinas äuärdhelica j háluite än
at thw skulle falla aff minzsta punct aff swa
höghelike äro ok aff thine himerikis värdhelikhet 15
Ok swa stodh hon opfylt mz älscoghans sötma
oplypt j gudhelike skodhan Ok tha syntis jomfru
maria hænne ok sagdhe Atuakta dottir Jak är
himerikis drotning ok for thy at thu älska mik
mz storom älskogha thy kungör iak thik at thu 20
skalt koma til thän hälgha stadhin *iherusalem* nar
minom son thäkkis Ok thädhan skalt thu fara ok
til bedhleem oc ther skal iak tee thik allaledhis
j huat matto jak födde j thom stadhenom min
son *ihesum christum* thy at swa thäkkis honom 25

Aff kyndelmesso höghtidh ij^m

A Kyndelmässon dagh nar christi brudh var j the
 kirkio j rom som callas *sancte marie* Var hon
 gripin j andelike syn ok oplypt j gudhlike skodh-
 5 an, tha syntis hanne j himpnenom at alle reddo
 sik til stora höghtidh Ok tha saa hon swa som
 eet mönstir vndarliket j vänlek ok faghrind Ok
 ther syntis then hedhirlike gamble rätuise mannin
 symeon, redhoboin at taka smaswennin ihesum j
 10 sin fangn mz höxste glädhi oc astundan Ok saa
 hon jomfru mariam höuisklica koma oc bära sma-
 swennin ihesum ok offra han j mönstret äptir
 gudz laghom Sidhan saa hon otalica ängla myky-
 likhet ok manga handa gudz hælghra manna skip-
 15 ilse, ok hælghra siäla ok hælgha jomfrur ok frwr
 gangande fore hanne ok kring vm jomfru mariam
 792 mz alle gudhelikhet Ok een ängil bar för hanne
 et langht swärdh ok bræet ok blodhokt Hulkit
 som teknadhe the mästa sorghena som jomfru
 20 maria tholde aff sins älskelicasta sons dödh Ok
 the sorghin teknadhis j thy suärdheno som then
 rätuise symeon spadhe at skulla gaa gönom hanna
 siäl, ok alt himerikis härschap gladdis ok brudhine
 saghdhis see huru stor hedhir ok ära himerikis
 25 drotning atirgiäldz j thässe höghtidhinne For thz
 sargha swärdhit som hon tholde j sins älskelica
 sons pino

Huru *sanctus franciscus* bödh *sancta birgitta*
 til sin kamera iij

30 I *Sancti francisci* höghtidh i hans kirkio j rom
 vidh tyberim Syntis then same *sanctus franciscus*

christi brudh sighiande Kom j min kamara at äta
 ok driikka mz mik ok hon hörande thz redde sik
 til vägh at hon skulle sökia han j asiis ok nar
 hon hafdhe ther varit vm fäm dagha thänkiande
 tha at atirfara til rom ok ingik j kirkiona at and- 5
 uordha sik ok sit fylghe *sancto francisco* Tha syntis
 han hänne ok sagdhe Var väl komin jak bödh thik
 til min kamara at thu skulle äta ok driikka mz
 mik Tho skalt thw vita at *thetta* husit är ey
 thz kamara som jak sagdhe thik Vtan min kamare 10
 är san lydhna som jek altidh hiölt at jak ville
 aldre vara vtan then som bödh owir mik, Thy at
 iak hafdhe altidh een prest mz mik hulkom jak
 ödhmiuklica lydde j allom budhordhom ok thz
 var min kamerä Gör ok thw samuledh thy at 15
 swa thäkkis gudhi Än min kostir af hulkom jak
 lustelica vidhír quäktis var at iak aldre hälzst
 drogh mina jamcristna aff wärlzlica liuärnis fa-
 fango til at thiäna gudhi aff allo hiarta Ok tha
 smakadhe jak the glädhina swa som sötasta kost 20
 Än min drykkir var the glädhen som iak hafdhe
 nar iak saa nakra the som iak hafdhe vmuänt
 älska gudh mz allom kraptom ok vara jdikelica
 a bönom ok gudhelikhet, ok lära andra at liua
 väl ok älska sannan fatikdom Se dottir thänne 25
 dryckin giordhe swa gladha mina siäl at al the 793
 thing j wärlinne varo vansmakadho mik Gak thy
 in j thänna min kamara ok ät mz mik thänna
 kost ok dryk mz mik thänna dryckin at thu skuli
 äuerdhelica glädhias mz gudhi 30

iii^m

- ENne människio varande a gudhelicom bönom,
syntis swasom hanna hiarta vare brännande mz
gudhelicom kärlek ok alt fwlt mz andelike glädhi
- 5 Aff hulke hanna licamme vardh swa som vansk-
andis j allom sinom limom Tha hördhe hon röst
sighiande sik Jak är skapare ok atirlösare ok
tholka glädhi som thw nu känne j thine sial
tholkit är mit liggiandafä ok haafwir, Thy at swa
- 10 som scrifwat är Andin blässe hwar han vil oc
thw höre hans röst vtan ey veest thw hwädhan
han kombir älla huart han gaar Ok thetta ligg-
iandafä gifwir jak mang fallellica minom vinom
ok mz mangom matom ok mangom gafwom Tho
- 15 vil jak sighia thik aff andro liggiandefä hulkit ey
är än j himerike vtan mz jdhir j jordhrike Thetta
liggiandafä äru mina vina licamma ok hälgho-
doma, thy at mina vina licamma äru sannellica
mit liggiandafäa ok hafwor huat the äru hallir
- 20 rutne älla färske älla vmuände j muld ok asko
älla ey Vtan nu mat thw spöria mädhan scriptin
sighir at huar thit liggiandafä är ther [är] ok thit
hiarta, huru mit hiarta är mz thässö liggiandafäa
som är hälgha manna hälghodoma Jak suara thik
- 25 Mins hiarta högxste luste är at giua äuerdhelik
lön allom sökiandom mina hälghra manna stadha
ok hedhrandom thera hälghodoma, Ok the hälgho
män menar jak som äradhe äru mz jarteknom ok
hälghe lyste aff pafwanom ok jak giuir lönin aptir
- 30 thera vilia ok tro ok äruodhe som sökia hälgha
män, thy är mit hiarta mz mino liggianda fä Thy

skalt thw vita for visso at j thänna stadhenom
 är mit vtualdasta liggiandafa som är mins apostols
 hælghodoma sancti thome ther j ängom stadh äru
 swa mange orutne oc osyndirskipte älla oatskilde
 swa som j thässa altareno, Thy at nar then stadhin 5
 var fordäruadhîr som thässins mins apostols lic-
 amme var först lagdhîr Tha fördho somlike mine
 vini thetta liggiandafait mz mino tillate til thänna
 stadhin ok lagdho j thetta altarit Än nu liggîr
 han här swa som lönlikin thy at för än mins 10
 apostols licamme kom hiit varo thässe rikesins
 höfdhinga swa skipadhe som scrifwat är The haua
 mün ok skulu ey tala the haua öghon ok skulu
 ey see the haua öron ok skulu ey höra the haua
 händir ok skulu ey hanna the haua fötir oc skulu 15
 ey gaa, Hwru magha tha tholke ok the som tholkin
 vilia haua til sin gudh göra tholko liggianda fa
 hedhîr ok skyllugha wyrdhning, Thy hulkin som
 hælzst som älska mik oc mina vinir owir al thing
 hällîr villiande döo än reta mik j minzsto thinge 20
 hauande ämuäl vilia ok makt at hedhra mik ok
 biudha androm Tholkin hua han hælzst är skal
 ophöghia ok hedhra mit liggiandafa Som är thässa
 mins apostols hælghodoma hulkin iak vtualde Thy
 skal sighias oc predicas for visso at swa som mina 25
 apostla licamma Petri ok pauli äru j rom Swa
 äru mins apostols hælghodoma sancti thome j orth-
 ona Brudhin suaradhe O min herra hwat ey läto
 thässa rikesins höfdhinga byggia kirkio ok giordho
 stora almosor Var herra sagdhe The giordho mik 30
 stor thing ok offradho mik mang thing aff malm-
 enom at blidhca mik mz tho varo mangra thera

almoso mik litit lustelica ok thåkkelica for *thera*
hionalagh skuld som varo samanfögdh mot hálghra
 fadhra skipan Ok an thot the *hionalagh* som pafw-
 ane lofuadho samanföghias varo fast oc hallaskul-
 5 ande tho skal thz ranzsakas oc dömas j minom
 795 gudhelica dom at *thera* vili var wrangir ok the
 vidhírfrestadho mot kirkionna skipan Ok syntis
sanctus thomas sighiande brudhinne Jak skal nu
 giua thik lánge astundat liggiandafa Ok j samo
 10 stund gik eet stykke aff *sancti* thomosa benom
 fram aff kistone swa at ángin hannadhe hona
 hulkit *sancta* birgitta tok ok gömde mz gládhi ok
 wrdhning

.v.^m

15 LOff ok ára vari alzualloghom gudhi Aff hulkom
 al godh thing framganga ok sárlica for the thing
 som han hawir giort mz jdhir j vngdomsins aldir
 aff huars nadh bedhandis ár at then kárlekin
 hulkin j hafwin daghlica til gudh skuli ökias j
 20 idhir alt til dödhin En konungir starkir ok makt-
 oghir opbyggjande hws j hulkit han satte sina
 dottir sik mykit álskelica anduordhande hona ens
 manz gömo sighiande swa Min dottir hawir dödhelica
 ouini ok thy skalt thw göma hona mz alle
 25 akt ok gömo Thy áru fyra thing som thw skalt
 vakta mz alle akt ok grannom ok jdhkelicom for-
 thanka Första ár at ángin graffwi ondír husins
 grundual Annat ár at ángin fari owan owir mur-
 anna högdh Thridthia ár at ángin bryte husins
 30 väggia Fiárdha ár at ángin ouinnin ingange ginom
 portana O min herra *thetta* skal andelica forstandas

hulkit. jak scrifwir idhir aff gudhelicom kärlek
 gudhi vitnande hulkin al hiarta skodha Vm husit
 vndirstaar jak ok menar thin licanuna som himpna
 konungir skapadhe aff jordh Vm konungsins dottir
 vndirstaar jak thina siäl skapadha aff högxsta gudz 5
 dygdh ok satta j thin licamma, Vm gömarin vndir-
 staar jak manzlikin skäl som thina siäl skullo göma
 äptir äuärdhelix konungx vilia Vm grundualin
 vndirstaar jak godhan ok fastan ok stadhughan
 vilia, Vm hulkin oc mz hulkom al godh thing 10
 äru opbyggjande ok mz honum siälin bäzst vāra,
 Thy nar thin vili är tholkin at thw vilt til änkte
 annat liua vtan at fölgia gudz vilia ok tilläggir 796
 alla akt huru thw maghe han hedhra mz ordhom
 ok gerningom ok thiänande honum mz licamma ok 15
 goze oc allom kraptom swa länge som thw liuir
 at thw maghe atir anduordha thina siäl hānna
 skapara gömda aff alle kötzsins orenlikhet O huru
 atuaktelica tilbör at göma thānna grundualin, thz
 är thin vili mz gömarenom thz är mz skälomen 20
 at ängin formaghe mz sinom ondo frestilsom älla
 fundom grafwa vndir han til siälina skadha Vm
 thom som vidhírfresta at graua vndir thera handa
 grundual vndirstandas the som sua tala til thin
 sighiande O min herra var lekman takande thik 25
 hustru höuiska ok faghra ok ärlica ok rika at thw
 maghe glādhias aff barnom ok arfwe oc ey thwing-
 as aff kötzsins dröuilsom Andre sighia vanlica swa
 Vm thw vilt vardha klärkir tha nin ther til bok-
 lica konste at thw maghe callas mästare röktande 30
 thik aff kirkionna ingiäldom swa mykyt som thw
 format mz bönom ok gafwom, tha skalt thw faa

världz hedhír for thin visdom ok áras aff mangom
 världzlicom vinom for thina manga rikedoma skuld
 See vm nakír radhír thik vanlica tholik thing Tha
 lát ginstan gömarana som áru skálin swara honum
 5 at thw vili hállír thola al kötzsins dröuilse án tapa
 renlekin Swara ámuál at thw vilt gerni afla vis-
 dom ok konste til gudz hedhír oc cristna tro
 vário ok til godhra manna styrkilse ok villa far-
 ande ráttilse ok aldri thera som vidhír thorfwa
 10 thit raadh ok kánnedom Ok at thw vilt ey nakat
 astunda j thásson lifwino owirflödhelica ok for fa-
 fanga áro owir thins licamma vidhír thorftelica
 thianisto folkx Sigh ámuál at vm gudhelik forsyn
 tillaggír thik nakat ingiáld álla várdhelikhet at
 15 thw astunda at skipa alt thz sniállelica til gudz
 hedhír ok thina jamcristna nytto Ok swa forma
 797 ándelica gömarin som ár skálin at bortálta thom
 som vidhírfresta at graua vndi grundualin som
 ár thin godhe vili Skálin skulu ámuál altidh
 20 granlica atuakta at ángin opfari owir muranna
 högdh Vm hulkra mura högdh jak vndirstaar kár-
 lekin hulkin som högxst ár j allom dygdhom Thy
 skalt thu sannelicast vita at dyáfwllin astunda
 ánte swa mykit álla meer án at springa owir
 25 thánna murin Ok thy vidhír fresta han oatiruánde-
 lica sua mykyt som han forma at världzlikin kár-
 lekír oc kötlikin álskoghe skuli ey gaa owir gudhe-
 likin kárlek j thino háarta Ok thy o min herra
 hwro opta världzlikin álskoghe vidhírfresta at fore-
 30 sätia sik gudhelicom kárlek j thino háarta Sant
 ginstan mot honum gömarin som ár skálin mz
 gudz budhordhom sighiande At thw vilt hállír

thola dödh i siäl ok licamma än ther til liua at
 thw skulle reta swa väluilioghan gudh mz ordh-
 om alla gerningom Vtan at thw vilt hällir swa
 liua at thw ey spari thit eghit liiff j nakre matto
 ey goz oc ey ägho ey vina alla frända godhvilia 5
 at thu maghe alstingx thäkkias ensampnom gudhi,
 ok han j allom thingom hedhra Ok at thw vtuali
 hällir siälfviliandes at thola aldre handa dröuilse
 än göra nakrom thinom iamcristnom mindrom alla
 meere nakan skadha alla skam alla dröuilse ok 10
 vanda, vtan at thw vilt hellir brodhirlica älska
 alla thina iamcristna äptir gudz budhordhe O min
 herra mik thykkir swa at tha pröuas thw at älska
 gudh meer än thik siäluan ok tha ma gömarin
 som är skälin rolica hwilas thy at ängin thina 15
 siäl ouin forma at fara owir muranna högdh, Vm
 väggiana vndirstaar iak fyra handa himerikis lusta
 ok glädhi ther mannin äghir astunda mz atuakte-
 licom thanka jnnantil Första är at astunda hete-
 lica j hiärtano at see siäluan gudh i hans äro ok 20
 the oforgangelica rikedomar ther ängom aftakas
 thöm som thöm faa Annar är at vilia oätirvände-
 lica höra the sötliudadho ängla röstana som lofwa 798
 gudh vtan ända ok aldre ledhas vidh ok bidhia til
 hans vtan atirvände Thridhi är at girnas mz allo 25
 hiärta ok brännande astundan at lofwa gudh äuerdhe-
 lica sua som siäluue gudz ängla Fiärdha är at astunda
 at nytia äuärdhelikin hugnadh j himerike mz häl-
 aghom änglom ok siälom Ok aff thy är märkiande
 at swa som man staddir j huse staa altidh vägg- 30
 iana kring vm han ä huart han sik vände Swa
 hwar then som girnas mz höxsta astundan thässin

fyra som är at se gudh j hans äro ok höra angl-
 ana lofwande gudh ok loua gudh samuledh mz
 thom ok nytia thera hugnadh dagh oc nat Sanne-
 lica huart han vände sik ok hwat *gerning* han
 5 gör tha gömis han altidh oskaddir swa som mällan
 älla jnnan starka väggia Swa at han ämuäl liu-
 ande j thässe liueno synis han ämuäl haua gudz
 vmgangilse mällan anglanna O min herra huru
 mykyt thin ouin astunda at grafwa ginom tholka
 10 väggia ok bortföra tholka gudhelica lusta aff thino
 hiarta ok infalla j thin astundilse andra lusta som
 gaa thwart a mote thässom ther thina siäl maghe
 thunglica skadha For then skuld tilbör gömarenom
 som är skälin at haua granna gömo j twem vägh-
 15 om aat hulkom ouinin är van at koma Förste är
 synin Annar är hörslin Vm hörslina kombir han
 insändande hiärtano värlzlica sanga lusta ok vm-
 skiptelica andbudha sötelica liudhande onyttelik
 äuantyr oc annor thing ok hälzst the som liudha
 20 til manzsins loff ok rossn Aff hulkom mannin
 skils swa myklo längir fran thom ödhmiuka christo
 hwru myklo meer han ophögghis j sik siäluom
 vm höghfärdhena Thy skal gömarin som är skälin
 sta mot tholkom lusta sighiande sua Swa som
 25 diäfullin hata alla ödhmiukt hulka then hälgh-
 ande jnbläse oc införe j mannana hiarta Swa skal
 jak mz gudz hiälp hata alla bälle hulka onde
 andin ingiutir j hiärtan mz etirlicom inskiutisom
 Ok swa skal höghfärdhin vara mik hatugh swa
 30 som then onde ok fule dōn som gaar aff rutnoin
 kroppom aff hulke the quäfwias älla kofna ginstan,
 799 som hona gripa mz näsomen ok lokta Vm synina

är ouinnin van at koma swa som at androm vågh-
 enom at graua ginom thässa forsagdho väggiana
 Förande mz sik mang andbudh aldra handa malma
 kön smidhat j mang thing oc formo, dyra stena
 hedhirluk klädhe härreluk pallacia hallande hws 5
 jordh ägha, fiske sioa skogha ok vingardha ok
 mykla andra päninga afling, thy vm al thässin
 astundas hetelica tha pröuas the rasklica syndir-
 bryta thässa foresagdha väggiana som äru hime-
 rikis lustilse Thy tilbör gömarin som är skälin 10
 motelöpa bradhelica för än tholuk thing komin j
 lustan sighiande Vm jak skal faa j mina ägho
 nakat aff tholkom thingom thz skal iak lägga j
 the kisto huar ey thiwfwa älla maar skulu thz
 opnöta ok mz gudz hiälp skal jak ey dröua min 15
 gudh j thy at iak skal haua giri til jordhrikis
 thinga hawor, Ok ey skilia mik mz nakre matto
 fran thera kompanskapi som thiäna christo girn-
 andis annars thing Vm husins porta vudirstar iak
 al licammans vidhirthorftelik thing som licammin 20
 ey ma mista Swa som är at äta ok drikka ok
 vaka ok stundom dröuas ok stundom glädhias
 Thy tilbör gömarin som är skälin at sta vidh
 thässa licammans oc vidhír thorftinna porto mz
 gudhelicom räddogha oc wyrdhning ok sta sniälle- 25
 lica oc jdikelica möt ouinomin at the ey jngangin
 til siälinna Thy är vaktande j mat ok dryk at
 ouinin ey ingange mz owirflödhelikhet hulkin kropp-
 in gör latan til gudz thiänist Samuledh är oc vakt-
 ande at ouinin fange ey ingang mz ofnyklo atir- 30
 halle hulkit kroppin gör vanmaktoghan til al the
 thing som göras skulu Atuakte ämuäl gömarin

som är skälin at ey jdhnins alla plaghins mange
 rätte for världzlikin hedhír alla rosn alla for manna
 thykkio antiggia tha thu ast ensamunin mz thino
 thiänisto folke alligis nar gäste koma Vtan gör
 5 huariom enom godhgerninga aff gudhelicom kär-
 lek Swa at ey hafwins mange kraase ok mykyt
 800 kostelica redde Skodhi ther aptir gömarin som är
 skälin vakirlica ok atuaktelica at sua som matin
 ok drykkin swa är ok sömpnin allaledhis matt-
 10 ande mz räddogha at licammin vari lättir ok
 välskipadhír til allan gudz hedhír, at alle vaku
 timane skipins nyttelica i gudhelico ämbite ok
 höuisko äruodhe, allom sömpnsins thunga fiärre
 bortrördhom Än nar nakir glädhi allir nakir dröu-
 15 ilse kombir motelöpi gömarin som är skälin rask-
 lica mz gudhelicom räddogha at thik skuli ey
 hända for wredhe alla othol at mista gudz nadh
 oc reta gudh hardhelica mot sik Ther aptir nar
 nakir hugnadhír alla glädhi opfylle thit hiarta
 20 tha skal gömarin som är skälin hardhelica nidhír-
 trykkia j hiärtat gudhelikin räddogha hulkin som
 mz gudz nadha hiälp swa skal matta allan thin
 hugnadh oc glädhi swasom thik är bäzst nyttelikit

Huru christus biudhír sine brudh at fara til
 25 iherusalem *Capitulum* vi

NAr christi brudh var daghlica sitiande j rom oc
 stodh een dagh a bönom syntis christus hanne
 sighiande swa Redhin idhír nu at fara pelagrims
 fardh til iherusalem At sökia mina graff ok andra
 30 hælgha städhi som ther äru ok j skulin fara aff
 rom then dagh jak jdhir sighír

Huru jomfru maria suara enom munk vij

ALzualloghom gudhi vari hedhír ok thak ok hans
 vårdhogasta modhír jomfru marie Mik owärdhoghe
 mäniskio sagdhe *sancta* birgitta tha jak var a
 bönom syntis at gudz modhír taladhe til min
 thässin ordh som här äptír staa Sigh thom brodh-
 írnom minom vin hulkin som sände mik sina bön
 vm thik at san tro är oc fulkomplikin kärlekir at
 vm nakír människia hafdhē syndat aff diäfulsins
 äggilsom alla synda mot gudhi ok toke sik jdhr- 10
 ugha ther äptír mz rättom scriptamalom ok sann-
 om vilia at bättra syndena ok bedhis ödhmiuklica
 miskund aff gudhi mz brännandom kärlek, Ängin
 jäfwoghe är at välulioghír oc miskundsambir gudh
 vari ginstan swa redhoboin at taka the mäniskiona 15
 j sina nadh mz mykle glädhi Swa som kärlexfullir
 fadhír hulkin som saaghe sin älskelica son atir-
 koma til sik som nu vare sluppin ok frälstír aff
 mästo skam ok fulastom dödh ok sannelica myklo 801
 hällir än licamlikin fadhír forlatír siälwir gudh 20
 sinom thiänisto manne alla synde hulke som idhke-
 lica lata angra sik sina synde ok bedhas ödhmiuk-
 lica miskund aff honum ok rådhas at synda optar-
 mer ok girnas gudz venskap mz sanne astundan
 owir al thing Sigh thy honum brodherenom a 25
 mina väghna at for hans godha vilia ok mina
 böne aff gudz godhlek äru alle hans synde hon-
 um forlatne hulka han syndadhe j alla sins liffs
 dagha Sigh ämuäl honum at for mina bön skal
 then kärlekin som han hawir til gudh altidh ökias 30
 mz honum alt til hans dödh ok ängaledhis minzskas

Sigh ok *honum* at minom son thakkis at *han* bliue
 j rom predicande ok giuande godh raadh thom
 som bedhas hörande scriptamal ok sighiande thom
 helsama. bättring som sik scripta vidh *han* Vtan
 5 hans forman sände *han* annar stadh for *nakra*
 laghlica vidhirthorfft Ok afwite ämuäl kärlica *andra*
 sina brödhir for thera brot mz godhom ordhom
 ok helsami näfst ok rätuise huar *han* forma at
 rätta til thas at the gömin sina reghlo ok bättrin
 10 sik ödhmiuklica Thy. kungör iak thik at *hans*
 mässä ok läsning ok böne äru gudhi tökelica oc
 thäkka ok thy sigh *honum* at swasom *han* göme
 sik aff alle owirflödhelikhet j mat oc dryk ok
 sömpn Swa vakte ok sik aff ofmyklo affhalle at
 15 *han* skuli ey faa *nakan* krankdom ok vanskilse j
 gudz thianist oc gudhelico äruodhe Hafwi oc äm-
 uäl ey ofwirflödhelik klädhe vtan vidhirthorftelik
 äptir sancti francisci reghlo at ey skuli höghfärdh
 oc giri thädhan aff fölghia ällir märkias j *honum*
 20 thy at thy meere vardhir lönin huru mykyt mindra
 klädhin äru värdh Lydhe ödhmiuklica sinom for-
 man j allom thom thingom som *han* biudhir *hon-*
um som ey äru mot gudhi ok hulkin *han* formaa
 at fulkompna Sigh ämuäl *honum* a mina väghna
 25 at *han* skal suara thom kättarom som sighia pauan
 ey vara rättan paua ok at thz är ey sandir mins
 sons ihesu christi licamme som vighis a altareno
 802 J vändin *nakkan* til gudh ok thy seen j ey *han*,
 Vändin thy hällir änlitit til *hans* oc tha maghin
 30 j see *han* Thy at san cristin tro är at thän paue
 hulkin som är vtan kättari Ä huru mykyt *han*
 är smittadhir aff androm syndom tho är *han* aldre

swa illir aff thom syndomen älla aff androm sinom
 ondo gerningom at ey är fwlt vald j honum at
 binda ok lösa sialana hulkit vald han fik ok tok
 aff gudhi vin sanctä pätar apostol Ok mange paua
 varo fore iohanne paua hulke som foro til häluitis 5
 Ok ey thy sidhir äru thera rätauise ok skällico
 doma ok skipan som the giordho j världinne stadh-
 ughe oc pröuadhe när gudhi Medh sanno skäl
 sighir jak thz at alle the preste som ey äru kättara
 äru sanne preste ok the vighia mins sons ihesu 10
 christi sannan licamma än thot the äru fwlle mz
 mangom androm syndom Ok the hanna sannelica
 gudh mz sinom handom aa altareno ok giua annor
 kirkionna hälgilse Än thot the for sina synde
 oc ondo gerninga äru owerdhogha at faa himerikis 15
 äro när gudhi

Än suara jomfru maria thom sama brodhirnom Capitulum viij

SJgh thom sama brodhirnom minom vin at thik
 är äkke loffikit at vita hwat hällir paue johannes 20
 är j himerike älla j häluite Ok ey är thik loffikit
 at vita nakat aff thom syndom som then pauen
 fördhe mz sik tha han kom fore gudz dom äptir
 sin dödh Vtan sigh thom sama brodhirnom at the
 stadhga ok rät som then sami johannes paue 25
 stadhgadhe owir thy som christus atte sit eghit,
 Halle änga villo mot kristne tro ok ey nakat
 kätteri Visselica jak som födde sannan gudh bär
 vitne at then sami min son ihesus christus hafdhe

eet eghit Oc thz aatte han ensamin ok thz var
 then kiortelen som jak giordhe mz minom eghnom
 handom thz vitna prophetin a mins sons vāghna
 sighiande sua The dubbladho vm mit klādhe at-
 5 uakta at han sighir ey vart klādhe vtan mit
 klādhe Thw skalt āmuāl vita at huru opta iak
 infördhe han j then kiortelin for hans hālaghasta
 licamma nyttelikhet tha opfyltos ginstan min ōghon
 803 mz taarom ok allir min licamme thwingadhis mz
 10 mangom drōuilsom ok sorgh ok besklikhet Aff
 thy at iak vāl viste mz hwat matto then kiortelin
 skulle framledhis skilias vidh min son j hans pino-
 tima Nar han skulle nakin oc menlöss korsfästas
 aff judhomen Ok thāne kiortelin var thz klādhit
 15 vm hulkit the dubbladho som han korsfāsto Ok
 āngin hafdhe thāna kiortelin mādhan han lifdhe
 vtan han ensamin Thw skalt āmuāl vita at alle
 the som sighia pauan ey vara rättan paua ok the
 preste som āru rättelica vigdhe ey vara sanna
 20 preste Ok sighia at thz ār ey mins vālsignadha
 sons sandir licamme som prestene vighia j mās-
 omen Alla the som fara mz tholke villo oc vantro
 āru optānde aff hāluitis diāfwls anda ok somlike
 the kättarane giordho nakra swa hardha ilzsco ok
 25 rādhelica synde mot gudhi at the for sin värsta
 forskyllilse āru fordōmelica opfylte mz diāfwlzlike
 wranglikhet for sina vantro ok vndantakne ok
 burt ālte aff cristna manna hiordh ok tali nār
 gudhelix valdz rātuiso dom Swa som judas var
 30 vndantakin ok vtelyktir for sina värsto forskyllan
 aff hālghra apostla tali thy at han forrādih iesum
 christum min son Tho skalt thw vita at alle

the som sik vilia bättra skulu faa miskund aff
gudhi

Huru christus biudhír sine brudh at fara til
iherusalem *Capitulum ix*

GWz son taladhe til sina brudh sighiande, Gangin 5
nu ok farin aff rom til jherusalem Hwi skyllin ij
allirdom Jak är naturinna skapare Jak forma at
göra thom siuka som jak vil älla starka swa som
mik thakkis Jak skal vara mz jdhír ok jak skal
styra jdhan vāgh Jak skal framledha jdhír ok 10
atirledha jdhír til room ok rökta jdhír vidhír
thorftelik thing ympnelicare än j hafdhin nakan-
tima för

At prester mogho ängaledhis vara j hionalaghi
Capitulum x

15

SAnceta birgitta sagdhe glädz äuerdhelica välsign-
adhe gudz licamme j euärdhelicom hedhír ok
sighre ok j thins äuerdhelico valdz vāde mz thin- 804
om fadhír oc thom hālgha anda Ok mz thine
vārdhogasta modhír ok mz allo thino ärofullo 20
himerikis hārskapi O äuerdhelikin gudh vari thik
oādelica thakke for thy at thu vārdogadhis at
vardha man ok ville vighia os ok hālgha thin
hedhírlica licamma aff licamlico brödhe oc gaff os
han kärlica til kost til vara siāla helso Enne 25
människio varande a bönom hānde at hon hōrdhe
ena rōst sighiande til sik Hör thw hulke som giuit
är at hōra andelica ok see Hör nu the thing som
iak vil thik kungöra ok opinbara aff thom ärke-

biscopenom hulkin som sagdhe at han ville giua
 allom prestomen orloff at vara j hionalaghi vm
 han vare pauc, thänkiande ok troande thz vara
 gudhi thäkkare än at klärkiana lifdhin swa skör-
 5 lica ok löslica som the nu lifwa, Thy at han
 trodhe at större kötzsins synde skullen flyys for
 hionalaghit Ok än thot han vndirstodh ey gudz
 vilia j thy, tho var then sami ärkebiscopin gudz
 vin Än nu vil iak sighia thik ther vm gudz vilia
 10 thy at iak födde siäluan gudh Ok thw skalt thz
 kungöra minom biscop sighiande honum sua at
 vmkringskyrdhin var giuin habram lankt för än
 laghin gafwos moysi Ok j thom habrams tima
 styrdhos männene hwar äptir sinom vndirstand-
 15 ilsom oc äptir sinom eghnom vilia ok skälom ok
 tho vare mange aff thom tha gudz vini Än ther
 äptir sidhan laghin varo giuin moysi tha thäktis
 gudhi bätir at männene skullin liua äptir thom
 moysi laghom hällir än äptir sino eghno manzlico
 20 siälfs valde oc vndirstandilsom Samuledh var ok
 af mins välsignadha sons licamina thy at sidhan
 han skipadhe thetta nya sins licamma sacrament
 ok foor op til himerikis tha gömdis oc hiöltz än
 thz gambla laghit at cristne preste lifdhe j kötlico
 25 hionalaghi Ok tho ey thy sidhir varo mange aff
 thom gudz vini thy at the trodho mz rene en-
 805 falloghet at thz thäktis swa gudhi at cristne preste
 skullin haua hustrwr ok liua j hionalaghi swa som
 thz thäktis honum fordhom j judhaprestomen, ok
 30 swa hiölle cristne preste mang aar Än thässe
 gambla göman ok sidhuänian syntis mykyt styg
 oc hatugh allo himerikis härskapi oc mik som

födde then sama licamman at thz skulle swa hallas
oc gömas aff *cristnom prestom* som hannadho mz
sinom handom thz nyo sacramentit osmittadha
som är mins hālagastā sons *licamme*, Thy at judh-
ane j gamblo lāghomen hafdho skuggan ok teknit 5
thāssa hālagha *licammans* Än *cristne preste* haua
siālua sannindina, sannan gudh ok man j thy väl-
signadha vighdha brōdhenō Ok thy *āptir* nakra
tima thera försto *cristno prestanna* som thetta swa
hiollo gaff siālwir gudh j pauans hiārta thās som 10
tha styrdhe kirkiona annor lāgh vm sins hālgha
anda ingiutlse som *honum* varo thākkare ingiut-
ande j hans hiārta at then sami paue skulle stadhga
j allom kirkiomen oc *cristnone* at *cristne preste*
hulke som haua swa hālaght ok vārdhoght āmbite 15
At the skulu vighia ok hanna thz dyra sacramentit
skullen āngaledhis liua j smittoghom hionalax
kōtz lusta Ok thy aff gudz foreskipan oc *hans*
dom är thz rātuislica skipat at the *preste* som ey
liua j kōtzsins renlek ok atirhalle āru forbannadhe 20
nār gudhi ok vārdhe at mīsta *presta* āmbite Ok
tho the som vilia sannelica bātra sik mz sanne
forakt at ey optarmeer syndande the skulu faa
miskund aff gudhi Thw skalt āmuāl vita thz at
vm *nakir* paue gafwe *prestomen* orloff at liua j 25
hionalaghi han skulle āndelica for dōmas mz tholk-
om dom Swa som thān man som swa hardhelica
brutit hafdhe at *hans* ōghon skullen vtbrytas *āptir*
laglike rātuiso, ok *hans tunga* afskāras mz lāpomen
ok nāsana mz ōromen ok *hans fōtir* ok hāndir aff 30
huggas ok alt *hans krops blodh* vtgiutas ok alzs-
tingx kalt vardha Ok allir then blodhlōse lic-

806 ammin vtcastas for hunda ok annor grym diur
 Samuledh skulle andelica vardha thom pauanom
 hulkin som gaue prestomen tholikit orloff at halla
 tholkit kötlikit hionalagh mot gudz foreskipan oc
 5 vilia, thy at then same paue skulle ränas aff gudhe-
 like syn ok hörsl ok andelicom ordhom oc ger-
 ningom ok al hans andelik snille alzstingx kald
 vardha ok äptir hans dödh skulle hans siäl nidhär
 kastas j häluite oc ther pinas äuerdhelica oc vardha
 10 diäflanna matir for vtan ända Ok vm sancte gre-
 gorio paue hafdhe stadhgat oc skipat thz aldre
 hafdhe han fangit miskund j thom foresagdha dom
 aff gudbi, Vtan han hafdhe ödhmiuklica atirkallat
 than domin fore sin dödh

15 Aff frälso siälf's valde, xj.

Iak är gudh aldre thinga skapare Jak gaff ängl-
 omen ok mannomen frälst siälf's vald at the som
 vildo göra min vilia skullin bliua mz mik äuerdhe-
 lica ok the skullin skilias fran mik hulke som villo
 20 sta mot mik, thy vardho somlike änglana diäfla,
 thy at the villo ey älska mik oc ey lydha mik
 Ther äptir nar mannin var skapadhär ok diäfwllin
 - saa mina älskelikhet til mannin vardh diäfwllin ey
 at enast min ouin vtan rördhe ämuäl stridh mot
 25 mik opuäkkiande adam at bryta min budhordh
 Ok tha fik diäfwllin makt owir han aff mino tillate
 oc mine rätuise ok aff thom timanom missämiom
 vi oc stridhom thy at iak vil at mannin liui
 äptir minom vilia Ok diäfullin vidhüfresta at
 30 han skuli fölghia hans vilia ok astundan Än j
 thom punctenom tha iak lät op himerike mz mino

hiarta blodhe tha vardh diäfullin räntir aff thom
 rättenom som han syntis haua ok the siälane som
 vårdhogha varo, vardho heladha ok frälsta, Ok tha
 var ämuäl lagh skipadh at thz ma vara j manzs-
 ins frälso siälsualde at fölgia sinom gudh at han 5
 maghi faa äuerdhelica äro, Än vm han fölghe diä-
 fulsins vilia oc astundilsom tha skal han haua
 äuerdhelica pino Swa stridhom vi Jak oc diäfullin
 astundande siälana swa som brudhgomma sina
 brudhe Än iak astunda siälana at iak skuli giua 10
 thom äuerdhelica glädhi ok hedhir Ok diäfullin
 astunda thom ther til at han skuli giua thom
 äuerdhelica styg ok sorgh

Aff biscopts ämbite *Capitulum xij^m*

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Sigh 15
 honum at vm han vil callas biscopir j gudhelix 807
 doms rätkuiso, Tha skal han ey fölgia somlica
 thera sidhi oc mädhfärdhe som nu äru kirkionna
 rättara Sannelica jak tok manzlikin licamma aff
 jomfru at jak skulle fulkompna the laghin mz 20
 ordhom oc gerningom hulkin foreskipadh varo j
 gudhdomenom aff äuerdhelico oplätande himerikis
 port mz mino hiarta blodhe lysande väghin oc
 redhande mz ordhom ok gerningom at alle skullo
 fylghia mino aptedöme til at forskylla äuerdhelikit 25
 liiff Än sannelica the ordhin som iak sagdhe äru
 nu swa som aff skrapadha oc glömda til hulkit
 ängin hawir sua mykyt til giort som kirkionna
 formän the som fulle äru mz höghfärdh oc giri
 ok licamsins lusta orenlikhet hulkin al äru mot 30
 minom budhordhom, ok höuiskom the hälgho kirkio

stadhgom oc skipan Hulka mine vini skipadho aff
 mykle gudhelikhet sidhan jak var opfarin til hime-
 rikis ok iak hafdde fulkompnat min vilia j jordh-
 rike Thy at the ondo kirkionna formän som op
 5 varo fylte mz ondz anda ilzsko atirleto mannomen
 mykyt skadhelikit siäla äptedöme Ok thy tilbör
 mik at vträfwia aff thom fullan rekenskap ok
 rätuiso görande rättan dom owir thom ok afskrapa
 thom aff liüfsins book j himerike ok sätia thom
 10 när minom ouin diäffenom j häluite at the skulu
 äuerdhelica pinas j häluitis sätom Tho skalt thw
 vita at the som vilia bätra sik for dödhin älskande
 mik aff allo hiarta ok hallande sik aff syndom jak
 skal vara raskir at giua thom miskund Sigh thy
 15 honum swa som a thina väghna thässe ordh här
 äptir fölgia O min herra Stundom hände at aff
 suartom oghn vtgar faghir lughi nyttelikin ok
 mykyt thorftelikin til at smidha faghra gerninga
 ok tho tilbör ey at lofwa ognen for sina suarte-
 20 likhet Vtan honum bör loff ok hedhir ok thakke
 som är thera gerningana mästare ok görare Samu-
 ledh är oc aff mik ouärdhoghe Vm j finnin nakat
 nyttokt j minom radhom thy at tha skulin J ey
 göra mik vtan siäluom gudhi hulkin al thing
 25 gör oc giordhe, ok giuir fulcompnin vilia at göra
 808 godh thing oändelica thakke oc väluiliogha thiänist
 idhkelica O min herra Jak byria först at tala aff
 thom thingom som hanna ok röra aldra siäla helso,
 radhande ok viliande vm j vilin huaa gudz vin-
 30 skap at j vighin ey nakra älla lätin vighia älla
 hiälpe til presta vixil Vtan the äru förra granlica
 pröuadhe ok funne at vara quämelike j liuärne ok

sidhom til at taka sua vârdhelikit âmbite mz
 sniâllo ok sanninda manna vitne Atuahtin ok gran-
 lica at samuledh görin ok alle andre biscopa j
 idhro ärkebiscops döme, thy at ângin kan tro
 huru stor gudz wredhe är mot thom biscopom 5
 som ey akta at vita ok granlica pröua hulke the
 äru som the hiälpa ok främia til swa wârdhogha
 vixle j sinom biscopsdömom Ok hwat the göra
 thz hällir for glömsko älla for andra manna bön
 älla for dylsko ok läti älla räddogha skulu the 10
 ther aff göra hardhastan rekenskap j gudz dom
 Jak raadhîr ok ämuäl jdhir at granlica spöria ok
 opleta huru mange ok hulke the äru j idhro bi-
 scopsdöme som ingäld haua ok siäla rökt ok
 saman kallin thom älla til jdhra näruaru at minzsto 15
 entidh j aareno ok talin mz thom badhe aff thera
 siälfra oc thera vndîr dana siäla helso, ok vm the
 gita ey vanlica alle samankomit j enom dagh tha
 foresätin thom flere dagha oc tima j hulkom the
 maghin särlica koma til jdhir j huario aare Swa 20
 at ângin thera maghe orsaka sik nakraledhis at
 han haui ey en tima raadh mz idhir j aareno, Ok
 foresighin thom hulkit liuärne the skulu haua,
 hulke som haua sua vârdhelikit âmbite Vitin ok
 ämuäl at the preste som sänghia deghio haua oc 25
 sighia mässo the äru gudhi sua thäkke swa som
 the som bygdho j sodoma hulka gudh nidhir
 sänkte j häluite Ok än thot mässan är al tidh the
 sama j sik ok hawîr the samo dygdh ok makt tho
 fridzsins kössan hulkin the skörlimpnadz prestene 30
 giua j mässone äru gudhi swa thäkkîr swasom Jude
 kus hulkin mz thom kussenom forrädh aldra manna

809 helara Vidhírfrestin thy at hialpa ther til jdhke-
 lica swa mykyt som j formaghin mz ordhom ok
 gerningom lokkande náfsande oc manande at the
 idhnin at huaa rent liuärne hulke som skulu hanna
 5 thz hálaghasta sacramentit ok tee androm tronom
 cristnom mannom ok thet hanna ok giua mz sin-
 om handom Framledhis radhin allom for mannom
 ok kanunkom ok ämuäl mindrom klärkiom som
 äru vndir jdhre styrsi ok huaa kirkio ok ingiäld
 10 at the alstingx rättin ok bättrin sik helsamlica ok
 troe ey nakir at honum är lofikit at liua skörlica
 at han skoli ther aff älla ther före fly the ledho skör-
 limpnadhsins synd som är amot naturine ok ey
 skal klärkdomenom ther fore städhias at smittas
 15 mz quinnom Thy at huar cristin man hauande
 vndirstandilse hulkin ey akta äuerdhelikit liiff
 mädhan han liuir han skal vtan iäff thola äuerdhe-
 lica hardhasta háluitis pino äpte dödhin Jak raadhír
 ämuäl at j hawin ey ofmykyt thiänisto folk for
 20 höghfärdh skuld, vtan matelikit äptir idhars äm-
 bitis styrsi ok vidhíorthorft ok äptir thy som
 jdhir stadhge vt kräfwir Vm the klärka som jdhre
 kompane callas hwar j ärin hawin thom hällir mz
 jdhir for idhart got vitne än for fafänga äro ok
 25 höghbälle ok the varin hällir faa än mange Än
 the klärka hulka j til änkte annat oppehallin vtan
 til at sionga gudhelikit ämbite älla at nima nakat
 älla at lära andra älla at scrifwa thom hafwin
 swa manga som jdhir thäkkis Ok tho tilbör idhir
 30 at huaa granna atuakt aff thera näfst ok rättilsom
 ok siäla helso Atuaktin ok aff androm idhrom
 thiänarom at huar thera havi sit ämbite ok vm

nakre äru owirflödhis, for fafanga äro skuld tha
 hallin thom ängaledhis at jdhirt hiarta skuli ey
 höghfardhas hauande mere thianisto folk än idhre
 forfadhír Ok bör jdhír at haua granna atuakt vm
 thera jdhra thianara liuerne som j hauän daghlica 5
 hema mz jdhír for jdhra vidhír thorft skodhande
 atuaktelica thera liuärne swa som sandír husbonde
 ok rättande thera gerninga ok liuärne oc sidhi ok
 lärande thom mz fadhírlicom ok godhom känne-
 dom oc manande thom at the nimin fly synde ok 10
 laste oc jdhnin at älska gudh owir al thing, Visse-
 lica gudhi är mykyt thäkt ok idhír meer nytte-
 likit at j ängenledhis hawin nakan thän thianara
 mz idhír hulkin som ey vil lydha godhom raadh-
 om ok ey vil ödmiuklica bättra sin brut Aff 15
 idhorom i föro klädhom radhír iak idhír at j hauin
 aldre meer sändír j idhre ägho än thry par klädhe
 Ok giuin ginstan siäluom gudhi al thom som ther
 owir äru Aff sänga klädhom ok handklädhom ok
 bordhdukum hafwin swa mykyt som jdhír är vidhír 20
 thorftelikit ok nyttokt oc giuin gudhi thz owir aat
 är Aff sylfkarom hafwin swa mykit som idhre
 persone är ympnyt oc thom gästom som äta vidh
 idhirt eghit bordh ok gifwin gudhi mz gladhom
 hugh thom som ther äru owir aat Thy at annat 25
 jdhirt thianisto folk ok gäste sitiande vidh annor
 bordh magho väl äta ok drykka aff tinkarom ok
 leerkarom oc träkarom ok glaskarom vtan nakra
 blygdh Thy at the sidhuänian som nu är j herr-
 ana ok biscopanna husom j hulkom ofmykyn 30
 gulz ok sylffs owirflödhelikhet ympningas, är siäl-
 omen mykyt skadhelik oc siäluom gudhi storlica

leedh, hulkin som sik gaff vndir allan fatikdom
 for vara skuld, Hafwin ok ey ofmanga rätte oc
 ofnykyt kräselica Ok hafwin ey stora hästa oc
 dyra vtan matelica j starklek ok vördhe, thy at
 5 the vidhír thorfwa tholka hästa som skulu stridha
 for rätuisonna värn ok sins liffs gömo ok ey for
 höghfärdh Jak sighír jdhír at huru opta formänn-
 ene opfara owir stora hästa for höghfärdh ok fa-
 fanga äro älla rosn, swa opta opfar diäfwllin owir
 10 thera hiarta Ok iak veet ena människio hulkin
 som saa at nar formännene oc kardinalane oplypto
 sina fötir mz höghfärdh at ridha owir sina stora
 hästa bak tha oplypte diäflanna j swarta blamanna
 like sina fötir ok opforo owir the formannana
 15 halsa ok saato ther leande Ok huru opta the for-
 männene huggo hästana mz sinom sporom aff högh
 färdh swa opta oplypto the blamännene sin hofw-
 odh j sine glädhi ok hiöggo ok slogho thera ridh-
 anda herrana brüst mz sinom hælom Ok radhír
 20 iak idhír at j latin jdhra ämbitz klärka loua mz
 swornom edh at the änkte til dyrfwins at göra
 811 mot rätuisonne a jdhirs ämbitis väghna Ok göra
 the sidhan ther mote tha näfsin thom som rättir
 är Ok görin j swasom nu är sakt tha maghin j
 25 trösta at jdhirt samuit är väl helt Framledhis
 radhír jak for thera siälanna hugnadh idhra dödhra
 vina aff hulkom j spordhin vm the varin j skärslo
 elde älla ey ok aff almosom som skollin göras for
 thom at j latin hwarn dagh j eno aare sighia twa
 30 mässo for thom ok födhin tw fatik folk huarn
 dagh Ok gifwin swa manga päninga fatiko folke
 j huarre viko som en gulpäningir är vördhír Sighin

änuäl sokna prestom at the rättin sit sokna folk
 for oppinbara synde j thom fallom som thom til-
 höre at the maghin thäs bätir liua, ok vilia the
 ey lydha sokna prestomen tha bör jdhir näfsa
 thom Ok vm j vitin nakan oppinbarlica bryta mot 5
 gudhi oc rätuisonne ok vm the äru swa vallughe
 ok grymi at j formoghin ey rätta owir thom tha
 sighin thom mz lättom ok sötom ordhom at the
 rättin sik Ok vm the vilia ey liudha tha latin
 thom vndir gudz dom hulkin som skal skodha 10
 jdhan godhan vilia, Thy at ey tilbör at kasta siäft
 lamb mällan gryma vlwa tändir, thy at vlwin
 vardhir grymare aff thy, tho tilbör at foruara
 thom aff thera siäla vadha mz kärlek suasom
 fadhir gör sonom sik stundom genuerdhoghom tho 15
 äghin j ey afflata at näfsa for nakan räddogha
 skuld til jdhan licamma vtan siäla vadhe matte
 nakraledhis ther aff koma

xiiij^m

JOmfru maria gudz modhir mz gudhi välloghast 20
 oc ödhmiukast syntis ene persone vakande ok ey
 sofwande ok sagdhe swa Jak vil thik sighia huru
 jak giordhe the siälinne tha hon gik aff sinom
 licamma Swa som the qvinna som när stodhe
 andre tha barn skulle födhas Hon holpe barneno 25
 at thz skulle ey aff blodhenom drunkna ok ey j
 thy thranga rumeno som thz vt aff födhis kufna
 Ok vm thäs ouini j huseno vare at thz skulle ey
 j thera händir koma ok the thz fordärua Swa
 giordhe ok iak Jak stodh när honum för än han 30
 doo at han skulle ey kötlikin kärlek swa j hugh

812 koma at han for thy nakat mot gudhi hugxsa
 skulle alla tala alla göra alla lata thz hans siäl
 matte skadha Jak halp oc honum j thy thranga
 5 rume j siälinna vtgange aff licammanom thz han
 skulle ey swa hardha pino haua at han matte
 ther aff nakat ostadhughir vardha ok nakat van-
 hop faa ok j dödhenom gudhi glöma Jak gömde
 oc hans siäl for hans dödhelicom ouinom Swa at
 ängin thera hona hannadhe, thy at ginstan hans
 10 siäl gik aff hans licamma tha tok jak hona j mina
 värn ok ginstan rymde diäfla moghin som han
 hafdhe hugxsat swälghia ok mz sine ilzsko pina,
 huru hans dombir giordhis thz skal thik visas tha
 mik thäkkis

15 *Capitulum xiiij^m* (fortsättning af Kap. 13 i Latinska
 texten)

IOMfru maria taladhe til enna persona tha hon
 var vakande oc ey sofwande ok sagdhe swa Thik
 är lofwat aff gudhi at see ok höra huru ena siäl
 20 dombir giordhis tha hon var nykomin aff lic-
 ammanom Thz tha var giort j eeno öghna bragdhe
 for gudhdomsins ogriplico valde thz skal thik
 synas oc tees mz licamlicom liknilsom som thw
 mat gripa mz thinom vndirstandilsom ¶ J the
 25 samo stundine syntis the persone som hon vare j
 eno storo pallacio ok faghro oc ihesus christus
 saate siälwir j thom domenom kronadhir som
 kesare mz myklo härskapi ok näst honum stodh
 hans sighnadha modhir som granlica a domin
 30 hördhe Ther äptir syntis en siäl standa for
 domenom swa skäluande at hon al darradhe

ok nakin som thz barn nyföt vare ok swa som
 blint swa at hon j pallacio änkte saa Tho ful-
 kommin j samuitino at vndirstanda huat ther tal-
 adhis alla giordhis En ängil stodh a domarins
 höghro hand när siälinne ok en diäfwl stodh a 5
 hans vinstro hand ok huarghin thera kom vidh-
 siälinna alla a hänne tok Tha tok först diäfullin
 at tala ok sagdhe Hör thu domare alzuallughir
 jak käre a ena qvinno ther badhe är min fru ok
 thin modhir ther thu hawir sua kära at thw 10
 hawir hona giort vällogha badhe owir himerike
 ok jordhrike oc owir os alla diäfla j häluite hon
 giordhe mik orät mz thässe siälinne Jak hafdhe
 rät vidhir hänne at taka oc mz minom kompanom
 hona for domin föra Ok the sama jomfrun grep 15
 siälinna maxsan än för hon kom vt aff munnenom
 mz sinom handom j sina värio ok fördhe for domin
 Jomfrun gudz modhir swaradhe hör thw dyäful
 Huat iak thik suara tha thu vast skapadhir tha
 thäktis gudhi at giua thik vndirstandilse at vita 20 813
 then rättin som var j gudhdomenom vtan opbyr-
 ilse ok siälffs vald at göra äptir thöm rättenom
 thz thw siälwir ville än thot hwaro at thw ville
 hällir gudh hata än han älska Ey thy sidhir vest
 thu väl huat rätuiso bör at göra thässe siälinne 25
 Tha hon var j sinom licamma fik hon storan kär-
 lek til mik oc hugxadhe oppa thz at gudh siälwir
 vilde mik til sina modhir taka, Ok mik owir alt
 thz som skapat är ophöghia ok frw owir göra
 ther fik han aff swa storan kärlek til gudz at han 30
 sagdhe, Thz är änkte thz skapat är j världinne
 ok ängin licamlikin luste ther iak vil for the

glädhinna välia at jomfru maria gudz modhär är
hans aldra kārasta ok vare thz möghelikit at hon
skulle fiärkas gudhi älla honum fiärmeer ganga j
enom minzstom punct Jak ville hällir välia mik j
5 hāluite for vtan ända vara Ok thy vari gudhi
thak for hona ok thiänist ok ära, ther hona til
sina modhär ville haua See diäfwl mz tholkom
vilia doo han, Hwat thykke thik diäful hwat nu
burdhe hällir hans siäl j mina värio takas älla oc
10 j thina händer gifwas Diäfullin suaradhe ey är thz
min rätuisa at the siälin skal koma j mina händer
ther meera älskir thik än sik för än domin är
giordhär ok mādhan rätuisan dömde thik the nadha
mz honum at göra, tha döma tho hans gerninga
15 siälina j mina händer äptir domin Swa at iak
skal hona sidhan haua Än spör iak ok thik drotn-
ing For hwi kördhe thu os älla saman diäflanna
fran hans licamma swa at ängin vaara matte ther
nakar styggilse göra Jomfrun swaradhe For then
20 brännande kärlekin som han hafde til min lic-
amma ok the glädhi han hafde aff thy at iak
vardh gudz modhär tha thigde iak the nadhina
aff minom son at ängin oren älla krankir ande
matte när hans licamma vara ä huar han var ok
25 ey hällir ther han nu är Ther äptir syntis diäf-
ullin tala til domarin sua sighiande Jak veet at
thw äst siälff rätuisan ok valdit thu dömde ey
hällir diäflomen orät än änglomen döm mik rät
814 owir thässa siälina Jak hawir scrifwit j mine snille
30 the iak fik tha thw mik skapadhe älla hans synde
ok iak gömde thom älla j mine ilzsko the jak
hafde tha iak fiöl aff himerike Thz första han

kom til then aldir at han viste vara synd thz han
giordhe tha drogh ginstan hans vili han ther til
at liua j världinna höghfärdh oc sins licamma
lusta hällir än ther standa mote Ängelin suaradhe
thz första hans modhär vndirstodh thz hans vili 5
var til synd böghelikin tha kom hans modhär fore
oc halp mz bönom oc godhgerningom at gudh
skulle honum miskunna ok han skulle ey fran
gudhi ganga ok gudz venskap haua Ginstan fik
han ok ther fore gudhelica rädde at tha han fiöl 10
sik gernu scriptadhe Diäfullin suaradhe, ok ville
j samo stund taka til ok byria at sighia Ok j the
samo stundinne tok diäfullin at ropa ok grata ok
j sik siäluom leta baadhe j höfdhe ok bryste ok
buke ok j allom thorn limom han syntis haua ok 15
thiktis som han var allir skäluande aff dröuilsom
Ok öpte Ve mik mit langa äruodhe, här är ey at
enast aff thwaghin täxstirin ok scriptin som jak
hafdhe mz scrifwat alla hans synde Vtan än the
bokin ok bladhin äru al bränd som iak hafdhe 20
opta scrifwat Som varo the timane som han synd-
adhe hulka som iak ey hällir minnis än syndena
som j thom scrifwadha varo Ängillin suaradhe,
Thz haua giort hans modhirs taara oc graatir ok
hänna langa äruodhe ok manga böne for hans 25
synde Swa at gudh varkunnade hänne ok gaff
honum then vilian at for hwaria the synd han
giordhe, sik mz rättom angir scriptadhe ok gudhe-
licom kärlek ok for thy äru the synde glömda j
thino aminne Diäfwllin suaradhe tha hawir iak än 30
een säk fullan mz the scriptinne som han skulle

haura bättrat mz sina synde thy bör mik til at
 han pina alt til thäs the äru alle opnöta Ängillin
 suaradhe tak fram säkkin ok beez dom owir the
 sakana som thik tilbör at pina Diäfullin öpte sua
 5 som then osinnoghär ok galin vare ok sagdhe Jak
 815 är röuadhär j mino valde här är borto baadhe
 säkkir ok saka Säkkin var lätian ther hafdhe iak
 gömpt j alla the saka som mik tilburdhe fore at
 pina han, thy at for lätia skuld forlät han mang
 10 godh thing Ängillin suaradhe thik röfuadhe hans
 modhirs taara, the slitu syndir allan säkkin ok
 for därudho alla scriptina thy at swa thäktis
 gudhi Dyäfwllin suaradhe jak hawir än mera
 frambära som mik bör han fore pina thz äru
 15 hans nadhelica synde Ängillin suaradhe han fik
 vilia at fara aff sino fadhärnis lande j pilagrimis
 färdh ok forlät goz ok vini oc mödde sin licamma
 til hälghra manna stadha for sina synde Ok redde
 sik swa vidhär at han var värdhär aflat aff kirk-
 20 ionne thiggia ok ville sik gerna bättra vidh sin
 skapara, ok thy forlätos honum alla the sakana
 som thw hafdhe scrifwat for synde Diäfullin suar-
 adhe Mik bör tho at hwarro at pina han for alla
 the nadhelica synde som han giordhe oc hioht thom
 25 suasom for änkte thy at the äru ey mz aflate af-
 skrapadha, the äru mang otalik thusand the som
 äru alla j mine tungo scrifwadha Ängillin suar-
 adhe Räk vt tungona oc tee scriptena Diäfullin
 vardh som galin ok sakdhe Vee mik Jak hawir
 30 aldre eet ordh at sighia thy at min tunga är af-
 skorin mz rotom ok allom hänna kraptom Äng-
 illin suaradhe thz giordhe hans modhär mz sinom

jdhkelicom bönom ok äruodhe ther hans sial älsk-
 adhe aff allo hiarta, Thy thäktis gudhi at for
 hanna skuld forlätos honum alla hans nadhelica
 synde the han giordhe aff sinom barndom oc til
 sin dödh ok for thy hawir thin tunga mist sina 5
 krapte j thy Diäfullin swaradhe Än hawir iak eet
 thz gömpt j mino hiarta ther ängin maa afskrapa
 ther mik bör han fore pina thz är thz han hawir
 orättelica aff androm takit oc ey atirgullit Äng-
 illin suaradhe ther fore giordhe hans modhir al- 10
 mosor ok böne mz grata oc storo äruodhe Ok aff
 thy bögdhis rätuisan til blidhskap ok gaff hon-
 um sina nadhe swa at han fik fulcompnin vilia
 ospart haua alt thz han formatte at atirfylla ok
 bitala allom thom han atte giälla ok thz han 15
 hafdhe takit orättelica äptir thera vilia ther mist
 hafdho sit thz atirfylla Thänna vilian tok gudh 816
 for gerningena mädhan han formatte ey längir
 liua Ok thy tilbör hädhan aff hans arfwom ther
 lica oc rät före göra Diäfullin suaradhe Nu 20
 mädhan iak hawir änkte vald at plagha han for
 syndena thy tilbör mik at pinan for thz at han
 giordhe ey godha gerninga tha han hafdhe samuit
 fult ok helan licamna äptir thy han formatte mz
 goze ok liue For thy at godhgerningana äru thz 25
 liggianda få oc hawor ther honum burdhe at haua
 mz sik til tholkit rike som är himerike lät for
 thy mik nu opfylla thz mz pinonne som honum
 brast j godhgerningomen Ängillin suaradhe thz är
 scrifwat at thom som bedhis honum skal giuas ok 30
 thom som stöte a porten stadhelica bliuande til
 ändan honum skal oplätas Hör nu diäful hans

meðir hawir iðkela clappa ok bérta for mink-
 muna þortum meir en xxx aar mz mangum oðal-
 5 erna thumanda taarum ther til at gudi vill giua
 honum sin anda j hans hárta ok faa the nattema
 10 at han matte apart hana gnoz siál ok licamma
 til hans thánist Swa giordhe ok gudh at han
 varðh swa betir ok brámande at han lyste tel
 ánte annat lina vtan til thás at han skulle gudz
 vilia fylghia ok honum hedhir göra Tha gudh var
 15 sua lánge bidhin tha sánde han j hans hárta sin
 signadha anda Jomfrum gudz modhir gaff honum
 aff sine dygdh alt thz honum brast j andelicom
 vaknom oc j thom kláðhom sóm thom riddara
 burdhe til at hana som ganga skulle j tholkit
 20 rike Gudz hálge man j himerike the som han
 álskadhe j jordhrike lagdhe hwar thera til hans
 hugnadh aff sinom forskyllilsum han samansank-
 adhe oc dyra hafwor ok liggiandafá swasom the
 pelagrima som daghlica skipa bort vǫrlzlica ághor
 25 for áuerdhelikin rikedom ok thz vardhir honum
 til áuerdhelica áro gládhi ok hedhir Ok sárdeles
 for then vilian han hafðhe at fara til iherusalem
 ok sit liiff gerna at giua for the hálgho graff ok
 the hálgho cristno tro, swa at hon matte j hedhir
 30 hallan som hánne burdhe vm han hafðhe thz for-
 mat ok for thy hawir thw ángin rát at opfylla
 317 thz han ey siálwir giordhe en honum nakat bruste
 Diáfwillin suaradhe en bristir honum kronan matte
 jak nakat til hánne smidha thz giordhe jak gerna
 30 Ángillin suaradhe thz ár sant at alle the som sik
 vinna siáluc for döðhin aff háluite thom thákkis
 gudhi at giua krono mz sins hugnadh licamma

sighirs krono tha the äru äptir rätuisonne rene
 giordhe ok thy hawir thu änkte göra mz the
 krono honum bör at haura Diäfullin öpte höght
 ok rööt ok thööt ok sagdhe ve mik thy at aff
 mik är takit alt minnit Jak minnis nu änkte thz 5
 han äptir minom vilia giordhe ok än hawir iak
 glömpst hans nampne Swa at iak veet ey älla
 minnes huat hans nampn är älla hetir Ängillin
 suaradhe, han hetir taaranna son j himerike Diä-
 fullin öpte hwat forbannadhe soo var the som swa 10
 sidhan bälgh hafdhe ther swa mykyt vatn var j
 gutit at al rumin j hänner varo opfylt. mz taara
 vatne vardhe hon forbannadh aff mik ok allo
 haluitis härskapi Ängillin swaradhe thin forbann-
 ilse är gudhi hedhir oc allom hans vinom signilse 15
 Ther äptir taladhe domarin oc sagdhe Gak bort
 owin ok kom min vtualda ok j the samo stund-
 inne rymde diäfullin oc ey var tha längre dombrin
 The persona som thetta hördhe sagdhe swa O
 æuerdhelikin dygdh oc ogriplikin gudh ihesus 20
 christus thw giuir j hiärtan al godh hugxsilse ok
 böne ok tara thu atirlöne thina eghna gafwor ok
 gifwir for thom æuerdhelik æroful lön Vardhe thik
 thak ok hedhir ok thiänist aff allo thy som skapat
 är for älla thina gerninga O söte gudh thu äst 25
 mik äldra kærast baadhe owir siäl oc licamma
 Ängillin taladhe til sancta birgitta som synina saa
 ok sagdhe thw skalt thz vita at thässe syn tedhis
 thik ey for thin eghin hugnadh aff gudhi Vtan
 for thy at gudz vini skullo vndirstanda oc vita 30
 hwat han gör for sina vina ok thiänisto manna
 skuld som for androm bidhia aff hiärtano ok sta

tholomodhelica oc stadhelica j gudhelico äruodhe
 Thu skalt oc thz vita at han hafdhe ey fangit
 tholka nadhe som honum gafwos vtan for thy at
 818 han hafdhe j vilianom aff sinom barndom gudh
 5 at älska ok hans vini ok j allom synda fallom
 sik gerna bätra

Aff thom nadhom ok aflate som giuas godhom
 pilagrimom j iberusalem vidh hälgho graff
 Capitulum xv (14 i Latinska texten)

10 GWz son taladhe til sina brudh sighiande Nar j
 gingin j mit mönstir som vight är mz mino blodhe
 varin j swa rensadh aff idhrom syndom swa som
 j hafdhin tha varit kompne v fundkarino Ok for
 jdhirt äruodhe ok gudhelikhet vordho nakra idhra
 15 frända siäla frälsa hulka som varo j skärslo elde
 ok gingo in j himerike j mina äro Thy at alle
 the som koma til thänna stadhin mz fulcompnom
 vilia at bätra sik äptir sino bäzsta samuiti, ey
 viliande annantima falla j synde thom forlatis
 20 alstingx alla förro synde oc thöm ökis nadh at
 vaxa ok thrifwas j godho

Aff vars herra pino xvj (15 i Latinska texten)

Sancta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra
 graff sorghfullast ok gratande Saa iak min herra
 25 nakin ok flängdan ledhas aff judhomen til at kors-
 fastas ok tha gömdo judhane han granlica ok saa
 jak tha at een hola vthuggin v biärgheno ok judh-
 ane redhobone at fulkompna sina grymlikhet ok

var herra vände sik til mik ok sagdhe atuakta
 thw som thetta see at j thasse hälle skorone var
 korsit fäst j mina pinotina Ok ginstan saa iak
 hulkaledhis judhane fäste ther starklica hans kors
 a biärgheno j hälla skoronne ok slogho vm kring 5
 alla väghna mz hambrom ok fästo mz smam trä-
 plöggom at korsit skulle fastelica sta ok ey falla,
 Thy när korsit var sua fastelica fäst ther sama
 stadh, Tha lagdho the ginstan träfiöla alt kring
 vm korsit swasom trä trappo alt til then stadhin 10
 a korseno hwar hans fötir skullo korsfästas at
 badhe han ok korsfästarane matte opfara at thöm
 trappomen ok sta oppa thom mädhan the kors-
 fästo han Ther äptir opforo the aat thom samo
 trappomen ledhande han mz mästa gab ok hadh, 15
 ok han op gik gladhelica at thom swasom siäft
 lamb draghit til dödhin Ok nar han stodh nu
 owir the traponar Tha vtrakte han sin arm siälf-
 uiliandis ok ey nödhughir ok lät op höghro hand-
 ina ok lagdhe a korsit hulka the omildasto judh- 20
 ane ok stupo grefwane ginom stungo ok korsfästo
 ginstan grymelica ok stungo ginom hona mz jarn
 spicom ther benit var hardhast ok fastast Ok 819
 sidhan tha drogho the anxlica hans vinstro hand
 mz repom oc korsfästo samuledh Sidhan vtthando 25
 the allan licamman owirmatto a korseno ok satto
 et skinubenit owir annat ok fästo swa baadha
 fötirna samanföghdha mz twem spicom Ok vt
 thando swa mykyt the ärufullo limina a korseno
 at alla adhrone ok sinona slitnadho Sidhan thz 30
 var giort satto the annan tidh thorn krono á
 hans hālaghasta hofwodh Hulka som the bort-

toko aff hans hofdhe mädhan the korsfästo han
 hulkin krona sua hardhelica stak hans hedhirlica
 hofwodh at hans öghon varo ginstan opfylt mz
 flytande blodhe öronin atirtäptos ok änlitit ok
 5 skäggit var alt holt ok stänkt mz thy rosen blodh-
 eno Ok ginstan bortrördho riddarene ok korsfäst-
 arane the trapponar som the hafdho sat vidh
 korsit Ok tha atirbleff korsit ensamit ok höght
 Ok min herra korsfästir a thy, Ok tha jak var
 10 swa opfylt mz sorgh skodhande thera grymlikhet
 Tha saa iak hans sorghfullasta modhir liggia a
 jordhine swa som skäluande ok halff dödha hulka
 johannes oc andra hänna systor hugnadho ok
 stodho tho ey lankt fran korseno höghra väghin
 15 Ok thy nya sorghin som jak hafdhe tha j hälagh-
 asta gudz modhirs varkunnan hon thwingadhe mik
 swa mykyt at mik thotte som eet hwast swärdh
 ginge gönom mit hiarta mz beske sorgh Vmsidhe
 opstodh hans ärofulla modhir swa som dödth j
 20 licammanom ok saa til sin son, ok hänna systor
 oppehiollo hona ok hon stodth swa som dödth liu-
 andis ginomstungin mz sorghanna suärdhe Ok nar
 hänna son saa hona ok andra sina vini gratande
 andwordadhe han hona iohanni mz grötelike röst
 25 Ok väl syntis tha i hans athäfwom ok skipilsom
 ok hördhis i hans röst at hans hiarta ginum
 stungit var mz huassasta sorgha stral aff sina
 modhir varkunnan Ok tha syntos hans älskelico
 ok faghro öghon halff dödth hans mundir var ypin
 320 30 ok blodhughir änlitit blekt ok insunkit ok lic-
 ammin var allir blekir oc blodhrusa ok blaa ok
 thwänande aff idhkelicom blodzsins vtflytilsom ok

hans iomfrulica licama skin var swa klent ok
 thunt at aff litlo hugge syntis blat tekn vtantil
 Stundom vidhír frestadhe han at oprätta sik a
 korseno for ofmykla thwang ok nödh skuld som
 han kände aff langom hwassastom värk Thy at 5
 stundom opfor värkin til hiärtat aff hans limom
 ok ginumstungnom adhrom ok synom ok mödde
 han ok pinte grymelica mz langom pinom ok swa
 längdis hans dödhír ok öktis mz beske pino ok
 hardhe, Ok tha thy at han var när döddenom 10
 ropadhe han for owírmatto värkxsins anxla oc
 nödh til gudh fadhír mz höghe röst ok grötelike
 sighiande O fadhír Hwi forlät thw mik tha hafðhe
 han bleka läpa ok blodhogha tungo ok insunkin
 quidh tilludhande ryggenom Swa som thyt han 15
 hafðhe alstingx ängin inälúe Ok annantidh rop-
 adhe han mz anxlicom ok mästom värk O fadhír
 j thina händir anduardhír iak min anda Ok tha
 oprätte hofwodhit sik nakat ok nidhírbögdhe sik
 ginstan Ok swa gaff han op andan Ok tha hans 20
 modhír saa thz skalff hon al aff store besklikhet
 ok dröuilsom ok viliande nidhírfalla a jordhinna
 Vtan hon hafðhe oppehälliz aff androm qvinnom
 J thom timanom atirdrogho hans händir sik nakat
 aff iarnspicanna stadhon for thunga kropsins 25
 byrdhe ok swa oppehiölz hans licamme aff iarn-
 spicomen som fötirne varo mz korsfäste Fingirna
 ok händirna ok armene varo meer vt thande än
 för, Hans skuldra ok bakir thrängdos hardhelica
 til korsit Tha ropadho judhane som vm kring 30
 stodho sighiande mang thing mot hans modhír
 mz hadh oc gaab Somlike sagdho Maria thin son

ar dödhir Än andre sagdho annor gabbilsa ordh,
 Ok tha moghin stodh allir vm kring kom een
 löpande mz mästo gäld ok instak spiut j hans
 höghro sidho Swa angxlica oc maktlica at spiutit
 5 ville gaa ginom andra sidhona, Ok nar spiutit vt
 821 drogx aff licammanom vtflöt blodhit ginstan swa
 fulstoplica aff thy saareno swa som blodz flodh
 mz ström än spiutzsins iärn ok nakir stanghinna
 deel vtgingo rödh aff licammanom ok stänkt ok
 10 färghat mz blodh Ok nar hans modhir maria saa
 thz skalff hon swa angxlica oc sörghelica mz
 sörgelicom graat at väl syntis j hanna anlite oc
 athäuom at hanna siäl ginom stax mz hwassa
 sorghanna swärdhe Sidhan thetta var giort ok
 15 moghin bortgik nidhir toko hans vini han aff
 korseno ok hans modhir tok han millelica mällan
 sina hälaghasta arma ok sitiande lagdhe hon han
 j sit knä allan sarghadhan ok blodhrosa, Ok tha
 thörkadhe hans sorgfullasta modhir allan hans
 20 licamma oc saar mz linno klädhe ok atir lykte
 hans öghon kyssande thom ok suepte han j reno
 sindale ok swa baaro the han mz graat ok mäste
 sorgh ok lagdho han ij graff

xvij (16 i Latinska texten)

25 Ther äptir taladhe christus J thom sama timanom
 til sina brudh sighiande Thässin thing som thw
 nu saat ok annor hulkin som jak tholde akta ey
 världinna höfdhinga ok ey the stadha j hulkom
 iak var föddir oc pinadhir, Thy at the äru like
 30 thom man som hawir diura hagma j hulkom han
 latir lösa sina löpanda hunda ok lustas at höra

ok skodha hundana lopp ok diuranna Swa v rld-
 inna h fdhingia oc kirkionna formän ok alla
 v rldinna stadhga ok manna skipilse scodha hall r
 ok lustelicare v rlzlik lustelik thing  n min d dh
 oc mina pino ok min saar thy skal jak s nda 5
 thom min ordh mz thik ok vtan the vmskipta sin
 hi rta ok vmuända sik til mik skulu the fordömas
 mz thom som skipto m llan sin min kl dhe ok
 dobbladhe vm thom

Capitulum xviiij^m (17 i Latinska texten) 10

GWz modh r tala J th ssom stadh syons b rghe
  ru tweggia handa manna k n somlike  lska gudh
 aff allo hi rta Somlike vilia h ua gudh vtan tho
  r v rldin thom sötare  n gudh oc thy ther til
 at godhe skulin ey skändas ok ey dylskom giuas 15
 tilf lle ok komaskolandom  pted me Thy  r b tra
 at g sta j thom stadh som pelegr mom  r skipadh r
 thy at min son skal forese jd r j allom thingom 822
 swa som honum th kkis

xix^m

20

Sancta birgitta &c leta j konunga bokinne
 xxij capitulo & xxiiij^o ( ttonde Boken, Kap. 22, 23)

Aff sancti francissci brödhrom ok fratre adh-
 uersario xx^m

O ndelica thakke ok  dhmiuk thi nist ok hed r ok 25
 loff vari gudh j sino  u rdhelica valde ok makt hulk-
 in som  r een gudh j threem personis thy at hans

ogriplica godhlek thäktis at hans vårdhoghasta
 mandombir skulle tala til ene människio varande
 a bönom sighiande hanne swa Hör thu som giuit
 är at höra andelica ok see ok halt granlica thässe
 5 ordh j thino aminne En man var som het Fran-
 ciscus hulkin som fik nar han vnuände sik aff
 värlzlike giri ok höghfardh oc kötzsins lustelica
 lifnadh til andelikit ok fulkomplikit liuärne sarnnan
 idhrugha for alla sina synde ok fulcompnin vilia
 10 at bätra sik Sighiande swa Änkte är thz j thässe
 världinne hulkit ther iak vil ey gärna forlata for
 vars herra ihesu christi älskogha ok hedhir Ok
 änkte är swa hart j thässe liue at iak vil ey
 gladhelica thola thz for hans älskogha Ok göra
 15 al the thing som iak forma j hans hedhir äptir
 mins licamma ok siäls makt, Ok alla andra thom
 som jak forma vil iak ledha ok styrkia til thz
 at the älskin gudh owir al thing aff allo hiärta
 Thässa francisci reghla som han byriadhe var ey
 20 diktath oc samansat aff hans manzlico snille ok
 vndirstandilse vtan aff mik äptir minom vilia Thy
 at huart thz ordh j hanne är scrifwat, thz var
 honum jngiutit ok beuist aff minom anda ok sidhan
 framfördhe han ok tedhe androm the reghlonna
 25 Ok swa alla andra reghlor som mine vini byr-
 iadho ok hiollo siäalue ok gömdo ok kändö androm
 fulcomplica oc anduardhadho ändrom, varo ey
 diktadha alla samansatta aff thera manzlico snille
 ok vndirstandilse Vtan aff thäs hælgha anda raadhe
 30 ok inbläst Thässins francisci brödhir hiöllo väl oc
 gömdo the reghlona nakir aar äpte minom vilia
 badhe andelica oc gudhelica Aff hulko gamble

ouinin dyäfullin hafdhe mykla afwnd oc dröuilse
 for thy at han formatte ey at vinna the brödh-
 írna mz sinom frestilsom ok swikom Thy letadhe
 diäfullin granlica huar han matte finna nakin man
 j hulkom han matte blanda sin onda anda mz 5 823
 thäs manzsins vilia, Han fan vmsidhe en klärk
 hulkin som swa thänkte mz sik Jak ville gerna j
 tholkom stadhga vara huar iak matte haua värld-
 inna oc mins licamma lusta Ok hwar iak matte
 samansanka sua manga päninga at mik änkte 10
 skulle brista j allom thom thingom som til höra
 til mina vidhërthorfft ok lusta Thy skal iak giua
 mik j francisci reghlo ok iak skal lata mik vara
 storlica ödhmiukan ok lydhoghan ok swa mz
 tholke akt oc vilia ingik then foresagdhe klärkin 15
 j francisci klostir oc ginstan ingik diäfullin j hans
 hiärta ok swa vardh then sami klärkin brodhir j
 the reghlonne Tha thänkte diäfullin swa mz sik
 Swa som franciscus vil dragha manga aff värld-
 inne mz sine ödhmiuko lydhno til at taka stor 20
 lön j himerike Swa thänne min brodhir hulkin
 som skal callas genuärdhoghir for thy at han skal
 vardha genuärdhoghir francisci reghlo, Skal dragha
 manga francisci munka aff ödhmiukt ok til hög-
 färdh, aff skällicom fatikdom ok til giri aff sanne 25
 lydhno til at göra sin eghin vilia ok fölghia sins
 licamma lusta Nar thänne genuerdhoghe brodhir
 ingik j francisci limpnadh tilburdhe han ginstan
 huxsa swa mz sik aff diäfullsins inskyutlsom Jak
 skal tee mik swa ödhmiukan ok lydhoghan at alle 30
 skulu rekna mik vara hälagghan Nar andre fasta
 ok halla thysto tha skal iak göra thwärt amot mz

minom sårlicom kompanom atande ok drikkande
 oc talande swa lönlica at ångin annar skal thz
 vndirsta Jak ma oc ey åptir the reghlonne at
 hanna påniga oc ey gull ålla sylff ok thy vil iak
 5 huaa nakan sårlikin vin hulkin som skal lönlica
 göma mit gull oc mina påniga när sik a mina
 våghna at iak ma nytia the pånigena åptir min-
 om vilia Jak vil oc nima boklica konste oc vis-
 dom til thås at jak maghe faa nakan hedhir ok
 10 vårdhelikhet i limnadhenom hauande hāsta ok sylf-
 kar ok faghir klādhe oc dyr prydhilse Ok vm
 nakir straffir mik ok skylla for tholik thing skal
 jak suara at jak gör thz for mina reghlo hedhir,
 Ok ån, at iak matte swa mykyt åruodha ok göra
 15 at iak matte vardha biscopir tha vare jak sanne-
 824 lica sål for thz liuårne jak matte tha huaa thy
 at tha vare jak j mino eghno frålse ok tha matte
 iak huaa allan mins licamma lusta, Hör nu huat
 diåfullin hawir giort j the fore sagdho francisci
 20 reghlo Sannelica år nu thz sant at flere åru the
 brödhir j vårldinne hulke som halla, åntiggia mz
 gerning ålla vilia ålla astundan the reghlona som
 diåfullin kände brodhir genuårdhogha ån the som
 göma the reghlona som jak kände brodhir fran-
 25 cisco Tho skalt thu vita at ån thot thāsse fran-
 cisci brödhir ok brodhirs genuærdhox brödhir åru
 samanblandadhe swa länge som the liua i vårld-
 inne tho skal jak skilia thom aat åptir dödhin
 thy at iak år thera domare oc jak skal döma
 30 francisci reghlo brödhir til at bliua mz mik ok
 mz francisco j æuerdhelike glådhi Ån the som
 åru aff brodhers genuærdhogx reghlo skulu dömas

til auerðhelica pino j háluitis diupe Vm the vilia
 ey öðmiuklica rätta sik ok bättra fore döðhin Ok
 thz är ey vndir thy at the som skullo giua vārlz
 mannom öðmiuktz ok hālaghetz āptedōme the
 giua fula ribalda āptedōme mz sine hōghfārdh oc 5
 giri Thy skulu the same bröðhirne visselica vita
 at badhe the oc alt annat klostirfolk hulkom
 reghlan forbiudhir at hāua eghit ok tho hāua
 the nakat eghit mot sine reghlo viliande ther mz
 thākkias mik at the giua mik nakan deel ther aff 10
 Thera gafwo āru mik ledhe ok hatughā ok āru
 the ey vārdha nakir godh lōn thy at thākkare är
 mik at the gömin hālaghan fatikdom hulkin som
 the lofwadhin j sinom reghlom ān at the present-
 eradho mik alt thz gul ok sylff oc alla the malma 15
 som āru j vārlðinne Thw som hōre thāssin min
 ordh skalt āmuāl vita at thik hafðhe ey varit
 loflikit at see thāsse synina Vtan fore een min
 godhan thiānara hulkin som badh mik aff allo
 hiārta for thom francisci bröðhrom hulkin som 20
 astundadhe at radha thom sama bröðhromen nakar
 nyttogh thera siāla raadh aff gudhelicom kārlek &c

Här six huru jomfru maria fōdde sin son j
 bethleem Capitulum xxi

SANcta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra 25
 jātu j bethleehem sa jak ena fāghirsta jomfru hau-
 ande mz barne, Fōrdha j huitom mantol ok klenan
 kiortil ginum hulkin jak saa skārlica hānna jom-
 frulica licamma hānna quidhir var fullir oc mykyt 825
 thrutmande thy at hōn var nu redhoboin at fōdha 30

barn Madh hanne var en höuiskaster gamal man
ok the hafdho mz sik en oxsa ok en asna ok nar
the varo jnne j thy rumeno bant then gamble
mannin oxsan oc asnan vidh jätuna Sidhan gik
5 han vt oc bar til jomfruna eet tänt blus oc gik
vt sidhan at han skulle ey naruara madhan jom-
frun födde barnit oc drogh jomfrun tha sina skoo
aff sinom fotom ok lagdhe aff sin hwita mantol
ok sit howodhklädhe ok lagdhe när sik ok bleff j
10 ensampnom kiortlenom mz faghirsta vtlagdho haare
owir skuldrona Ok hon hafdhe mz sik tw renasto
linin klädhe ok tw vllin hulkin hon tok tha fram
viliande swepa j thom barnit som födhas skulle
Ok annor tw litin linnin klädhe at swepa ok binda
15 owir barnsins hofwodh ok lagdhe thom när sik at
hon skulle nytia thom j thorftelicom tima Nar al
thassin thing varo swa tilreed tha böghdhe jomfrun
sin knä til gudhelica böne mz mykle wyrdhning
ok vände bakin til jätuna ok änlitit östir op til
20 himilin ok swa stodh hon mz oplyptom handom
ok öghom til himelin ok tha hon stodh sua j
gudhelicom bönom ok thanka Saa jak barnit röras
j hanna quidh ok ämbrat j eno öghnabliki födde
hon sin son aff hulkom swa mykyt lius oc osighir-
25 likit sken framgik at solin var ey lik thy skineno
Ok ey gaff thz liusit som gamble mannin satte a
väggena nakat lius älla sken aff sik, Thy at thz
gudhelica liusit giordhe alstingx til änkte thäs
licanlica liusins sken Ok swa bradhelica föddis
30 barnit j enno öghna bliki at jak formatte ey at
uakta älla begripa ok skodha huru älla j hulkom
limom jomfrun födde Tha saa jak ginstan thz

ärofulla barnit liggia a jordhinne nakit ok skin-
 ande hulkins köt ok licamme aldra renast var ok
 hafdhe änga handa smitto älla orenlikhet Tha
 hördhe iak sötasta ängla sanga, vndarlica Ok 826
 ginstan samandrogh jomfruna qvidhir sik hulkin 5
 som förra var mykyt thrutmande ok tha syntis
 hännan licamme mykyt faghir ok klen Ok nar jom-
 frun kände at hon hafdhe födt barnit vände hon
 sik til barnit mz bögdho hofdhe ok saman fögdhom
 handom mz mykle höuisklikhet ok wyrdhning Ok 10
 sagdhe Var väl komin min gudh ok min herra
 oc min son ok tha vmuände barnit sik a hardha
 golueno ther thz laa gratande ok skäluande for
 köld skuld ok hardha golfsins huasselikhet ok vt-
 rakte sina limi letande at finna modhirinna hiälp 15
 ok godhuilia ok tha tok hon han j sin fangn ok
 lagdhe han thätlica til sit bryst ok värmdde han
 mz kiinbeneno ok brysteno mz mykle glädhi ok
 modhirlike varkunnan Ok sat hon a gulueno ok
 lagdhe sin son j sit knä oc tok hans naghla klen- 20
 lica mz sinom fingrom hulkin ginstan var afskorin
 ok ey vtgik ther nakir blanadhir älla blodh Ok
 ginstan tilburdhe hon at swepa han granlica Först
 j linnom klädhom ok sidhan j vlnom klädhom ok
 bant licamman ok skinubenin ok hans arma mz 25
 enom linda som bundin var j öwirsta vlna klädh-
 eno Sidhan swepte hon barnsins hofwodh ok bant
 owir thz the tw linna klädhin som hon hafdhe
 ther til reet Ther äptir ingik then aldroghe mannin
 ok fiöl nidhir a sin knä owir jordhina ok badh 30
 til barnit ok grät for glädhi skuld Ok ey vm-

skiptis the jomfrwn nakat j byrdhinne j sinom lit
 alla vanskadhis j siukdom ok ey vanskadhis nakar
 licamlikin styrkir j hanne swa som j androm
 qvinnom thom som fódha barn Vtan at hanna
 5 thrutmande quidhir atirdrogh sik til förro skipilse
 swa som han var för än hon afladhe barnit Tha
 op stodh hon hauande smaswenin j sinom fampne
 ok badhin the, hon oc josep lagdho han j jätuna
 ok badho til han mz böghdhom knäm ok mz mykle
 10 glädhi

xxij^m

IOfu maria syntis mik annantidh j thom sama
 stadhenom sighiande O min dottir Jak jättadhe
 thik lango j room at jak skulle tee thik här j
 827 15 bethleem mz huat matto iak fódde min son ok
 än thot iak tedhe thik nakat aff thy j neapoli
 som var huru iak stodh nar iak fódde min son
 Tho skalt thw visselica vita at jak stodh swa ok
 iak fódde mz tholke matto som thw saat stand-
 20 ande a bönom mz böghdhom knäm ensamin j
 stallenom Ok jak fódde han mz swa mykle siäl-
 inna glädhe ok frygdh at iak kände ey nakan
 thunga ok ey nakan värk nar min son framgik
 aff minom licamma Ok ginstan swepte iak han ij
 25 renlicom klädhom som iak hafdhe lankt förre til-
 reet Ok nar josep saa thetta vndradhe han mz
 store glädhe oc frygdh at iak hafdhe swa fót vtan
 hiälp For thy at mykle moghin j bethlem var tha
 hindradhir j androm ärindom aptir kesarens budhi
 30 Thy atuaktadho the swa mykyt at hans budhi at
 gudz iartekne gato ey kunnogadz i thom Ok thy

skalt thw sannelica vita at än thot männene vidhír-
fresta äptír manzlicom sinnom at kungöra at min
son föddis mz almännelike matto Tho är sannind
ok vtan iäff at han föddis swa som jak sagdhe
thik för ok thw saat nu

5

Huru hyrdhane komo til bethleem xxiiij^m

JAK saa j thom sama stadhenom nar jomfru maria
oc josep stodho oc baadho til barnit j iätunne at
tha komo hyrdhane ok fägömarane at see barnit
ok hedhra thz, Ok tha villo the vita vm thz vare 10
manköns älla qvinköns, thy at änglane hafdho
budhat thom at världinna helare var föddir, tha
tedhe jomfrun thom manzlikit barnsins kön hulkin
the lofwadho sidhan mz mykle wyrdhning ok
glädhi Ok foro sidhan heem louande gudh oc 15
ärande j allom thom thingom som the hafdho hört
ok seet

xxiiij

GWz modhír taladhe O min dottir Thw skalt vita
at iak foreuiste väl thera konungana tilquämd för 20
än the komo at bidhia til min son Ok min son
frygdadhis mykyt tha the ingingo ok badho til 828
hans ok hafdhe tha gladhare ok blidhare änlite
for glädhi skuld än annantidh Jak gladdis oc
mykyt mz otalike glädhi oc frygdh j minom hugh 25
atuaktande thera ordh ok gerninga oc gömande
thom j mino hiarta

Capitulum xxv

GWz modhír taladhe the sama ödhmiuktin är nu
j minom son j hans gudhdoms valde som var j 30

honum tha han lagdhis j jätunna hulkin som ligg-
 iande mällan tw diur än thot han al thing viste
 a gudh domsins väghna tho taladhe han änkte a
 mandomsins väghna Swa ok nu sitiande a gudz
 5 fadhirs höghro hand höre han alla talande til sik
 mz kärlek oc swara mz sins hälgha anda jngiut-
 ilsom Somlicom mz ordhom ok thankom oc som-
 licom talande mz mwnne Swa som honum thäkkis
 Samuledh jak som hans modhir är Swa ödhmjuk
 10 är iak nu j minom licamma hulkin som är op-
 högdhir owir al skapadh thing Swa som iak var
 tha nar iak var fest josep Tho skalt thw for visso
 vita at josep vndirstodh aff thom hälgha anda för
 än han fäste mik at iak hafdhe lofwat gudhi min
 15 jomfrudom ok at iak var osmittadh j thankom ok
 ordhom ok gerningom Än han fäste mik mz the
 akt at han ville thiäna mik hauande mik for sina
 frw ok ey for husfru Jak viste ok ämuäl visse-
 lica aff thom hälgha anda at min jomfrudombir
 20 skulle äuerdhelica bliua oskaddir än thot iak fastis
 manne aff lönlige gudz skipan Vtan sidhan jak
 lydde gudz sändebudha ok josep saa min quidh
 vaxsa aff thäs hälgha anda dygdh tha räddis han
 mykyt, ey for thy at han thänkte nakat wranght
 25 mot mik Vtan han amintis prophetanna spadom
 hulke som fore sagdho at gudz son skulle födhas
 aff ene jomfru ok thy reknadhe han sik owerdh-
 oghan at thiäna tholke modhir til thäs ängillin
 bödh honum ey rådhas vtan thiäna mik mz kär-
 30 lek Än aff goze alla rikedomom atirgömdo vi os
 änkte jak oc josep vtan vars oppehällis vidhir
 thorfft til gudz hedhir ok alt annat forlätom vi

for gudz älskogha Än nar min sons fözlo time
 kom hulkin iak väl foreuiste tha kom iak äptir
 gudz foresyn j bethleem förande mz mik renasto
 klädhe til mins sons nyt oc thorff the som ängin
 hafdhe för haft ok nytiat j hulkom jak suepte 5
 min son först som föddis aff mik mz allom renlek
 Ok än thot jak var foresedh aff äuerdhelico at
 sitia j högxsto säte ok hedhír owír alla creaturas
 oc owír alla män Tho for mina ödhmiukt tilredde
 jak the thing som varo vidhírhorthelik josep ok 10
 mik siälue Samuledh var oc min son vndír bughin
 josep ok mik, swasom jak var ödhmiuk j värld-
 inne kunnogh ensampnom gudhi ok josep Swa är
 jak ok nu ödhmiuk sitiande j höxsta säte redho-
 boin at presentera gudhi alla skällica böne ok 15
 somlicom swara iak vm gudhelikin inskiutitse Ok
 til somlica talar iak lönlicare swa som gudhi
 thäkkis

xxvj

NAr jak var j valle josaphat a bönom vidh äro- 20
 fullo jomfru marie graff Tha syntis mik the sama
 jomfrun skinande mz myklo skini sighiande At-
 uakta dottir Jak lifdhe xv aar j världinne sidhan
 min son for op til himerikis oc swa langan tima
 owír at som är fran hálgha thorsdagh ok til min 25
 dödh nar jak var vp takin til himerikis Ok tha
 laa min licamme dödhír fämptan dagha j thässe
 grawinne Ther äptir var iak optakin til himerikis
 mz otallicom hedhír ok glädhi, Ok the klädhin
 som jak var jordadh vt j atirbliuo tha quar j 30
 thässe grafwinni Ok iak var tha fördh j tholik

kládhe som min son ihesus christus är j förðhír
 Ok skalt thu vita at ängin manzlikin licamme är
 j himerike vtan mins sons ärofulle licamme oc
 min Än j farin nu atir til cristna manna landa
 5 ok ökin alt jdhart liuärne j godho ok liuin mz
 högxsto gömo ok atuakt här äptir mädhan j sökin
 nu thässa hælgha stadhanna hwar jak ok min son
 lifdhom licamlica ok varom dödh oc jordhadh

Capitulum xxvij^m

- 830 10 IHesus christus syntis enne människio varande a
 gudhelicom bönom sighiande hanne swa Hör thw
 hulke som giuit är at höra ok see andelik thing
 oc atuakta granlica j thinom hugh the thing som
 thw skalt nu höra ok kungöra alnoghanom a
 15 mina väghna at thu tala ey thom for thin hedhír
 älla manna loff ok ey skalt thw thighia thom for
 nakan värzlican räddogha älla obrygdhilse älla
 forsmäilse, Thy at ey tees thik thässin thing som
 thw skalt nu höra at enast for thina skuld vtan
 20 for mina vina böne hulka som varo j thässom
 stadhenom Neapoli ok badho mik mang aar aff
 allo hiarta ok sinom bönom ok äruodhe for min-
 om ouinom som byggia j thom sama stadhenom
 at iak skulle tee thom nakra nadh vm hulka the
 25 mattin helsamlica atirkallas oc atirdraghas aff sin-
 om syndom oc osidhom Aff hulkra bönom jak
 bögdhis til at sighia thik thässin ordhin ok thy
 hör granlica hwat iak tala Jak är aldra thinga
 skapare oc herra Swa owir diäflanna som owir
 30 alla änglanna ok ängin skal vndfly min dom,
 Visselica diäfullin syndadhe threm lundom mot

mik j höghfärdh oc afwnd oc j sins eghins vilia
 älscoğa Swa mykyt höghfärdadhis han at han
 ville vara herra owir mik oc at jak skulle vara
 vndirbughin honum ok swa mykyt awndadhis han
 vidh mik at gerna hafdhe han dräpit mik vm thz 5
 hafdhe varit möghelikit ther til at han skulle vara
 herra ok sitia j mino säte Swa kär var oc honum
 hans eghin vili at änkte aktadhe han min vilia
 vm han kunne främia ok fulkompna sin vilia ok
 thy fiöl han nidhir aff himerike ok vardh diäful 10
 aff ängle j häluitis diupe ther tha iak saa the
 storo ilzscona ok afwndena som diäfwllin hafdhe
 mot mannenom tedhe jak mannenom min vilia
 Ok jak gaff mannomen min budhordh at vm the
 giordhin min budhordh mattin the thäkkias mik 15
 ok misthekkias diäflenom Ther äptir for then
 mykla kärlekin som iak hawir til människiona
 kom jak j världinna takande licamma aff ene
 jomfru Ok iak kände siälwir mannenom sanna
 helso vägh mz ordhom oc gerningom Ok ther til 20 831
 at iak skulle tee thom fulkompnin kärlek ok älsco
 oğa oplät jak thom himerike mz mino eghno
 blodhe Än hwat göra the männene mik nu hulke
 som äru mine ouini Sannelica the forsma min
 budhordh, vtkasta mik aff sinom hiärtom swa som 25
 värsta dödhelikit etir ok vtspotta mik aff sinom
 mwn swa som rutit thing ok styggias at see mik
 suasom spitalskan man värst loktande Än diäfullin
 ok hans gerninga vmfämpna the mz allom sinom
 godhuilia ok gerningom honum inledha the j sin 30
 hiärta görande lustelica ok thäkkelica hans vilia
 oc fölghiande hans anda inskiutlsom Thy skulu

the aff minom rätuisa dom taka lön aff diäflenom
 j háluite for vtan ända For höghfärdhinna som
 the jdhnä skulu the huaa äuerdhelica blygdh oc
 skam swa mykyt at alle ängla ok diäfla skulu
 5 sighia aff thom at the äru opfylte mz skam alt
 til owirsta, for thera omättelica giri skal hwar
 diäful opfylla thom mz sino dödhelico etre Swa
 mykyt at ängin stadhîr skal atirbliua tombir j
 thera siäl hulkin ey skal vara opfyltîr mz diäfwl-
 10 lico etre For skörlimpnadhîn ther the äru j bränn-
 ande swasom oskällik diwr skulu the aldre koma
 til mins änlitis syn vtan skulu skilias fran mik
 ok ränas aff sinom vanshipadha lusta Framledhis
 skalt thw vita at swa som alla dödhelica synde
 15 äru thunga swa ok nadhelik synd vardhîr dödhel-
 likin vm mannin lustas j hanne ok vil bliua j
 hanne Thy skalt thu vita at twa synde jdhnas
 hulka jak nämpne thik ok dragha mz sik manga
 andra synde hulka alla synas swasom nadhelica
 20 Vtan for thy at folkit lustas j thom mz vilia at
 bliua j thom vardha the dödhelica Ok manga
 andra ledha ok fula synde gör almoghin j thäss-
 om stadhenom neapoli hulka som jak vil ey nu
 nämpna for thik Första synden aff twem är at
 25 inänniskiona som skäl huaa smöria sin änläte oc
 832 lita mz mangom litom Swa som billäte litas ther
 til at the skulin synas fäghre än jak skapadhe
 thom Annor syndin är at manna oc qvinno lic-
 amma vanskapas aff sinom rätta stadhga mz ohöu-
 30 iskom klädhasidh som folkit nytia ok thz göra the
 for höghfärdh skuld at the skulin synas fäghre oc
 skörare j sinom licamma än gudh skapadhe thom

Ok at the som thom see mogho thās raskare op-
 tāndas til skōra kōtzsins giri ok lusta Thy skalt
 thu visselicast vita at huru opta the smōria sin
 ānlite mz nakrom lit Swa opta minzskas thom
 nakir thes hālgha anda ingiutilse ok diāfullin 5
 nalkas thom thās meer Ok huru opta the prydha
 sik mz ohōuelicom ok vanskipadhom klādhom ok
 vanskapa swa sina licamma swa opta minzskas
 siālinna prydhilse ok dyāfulsins vald ōkis j thom
 O mine ovini hulke som gōra vtan rāddogha ok 10
 vtan blygdh tholka synde oc andra synde mot
 minom vilia hwi glōmin j mina pino ok aktin ey
 j idhrom hiārtom Huru jak stodh nakin bundin
 vidh studhina Slaghin grymelica mz hardhom
 flāngiom Huru jak stodh nakin ok ropadhe a 15
 korseno vpfyłtir mz saarom ok alldir huldir ok
 klāddir mz blodhe Ok nar j smōrin jthur ānlite
 hwi skudhin j ey tha mit ānlite huru thz var
 opfyłt mz blodh ok hwi seen j ey oppa min
 ōghon huru the myrktos ok huldos mz blodh oc 20
 taarom oc mina ōghna brune blanadho Hwi skudh-
 in j ey til min mwn ok ōron ok skāg huru the
 varo stankt oc fārghadh mz blodh ok alle andre
 mine limi grymmelica sargadhe mz mangom vār-
 iom ok pinom ok huru jak hāngde bla ok blodh- 25
 rosa for-idhra skuld ok ther aff allom gabbadhīr
 oc forsmadhīr at j mattin opuākkias aff tholko
 aminne at ālska mik idhan gudh Ok swa vndfly
 diāfulsins snarur aff hulkom j ārin ryghelica bundne
 tho āru al thāssin thing glōmd j idhrom ōghom 30
 ok hiārtom Thy gōrin j swa som farande qvinnor
 plāgha hulka som ālska kōzsins lusta oc ey at

833 fódha barn Nar the kánne barnit lifwande j sin-
om quidh til göra the ok rökta mz nakrom thing-
om at barnit skuli forgaa At the skulin ey mista
sin värsta kötz lusta vtan väfwias altidh j sinom
5 skörlimpnadh oc oreña kötzsins samblande Swa
görin ok j thy at jak idhír gudh oc skapare ok
atirlösare söke alla mz mine nadh böstande a
idhrom hiärtom thy at jak älska alla Vtan nar j
känin nakan mins hálgha anda jngiutitse j idhrom
10 hiärtom älla nakan jdhrugha Älla nar j faan
nakan godhan vilia hörande min ordh ginstan
röktin j at forkoma oc dräpa mins hálgha anda
jngiutitse äntiggia orsakande idhra synde älligis
ok lustandis j thom ok viliande ämuäl fordöme-
15 lica bliua j thom Thy görin j diäfulsins vilia jñne-
lykkiande han j idhrom hiärtom ok swa vtältin j
mik smålica for hulkit j ärin vtan mik ok iak är
ekke mz jdhir Ok j ärin ey j mik vtan j diäflen-
om thy at j lydhin hans vilia oc aggilsom Thy
20 mädhan jak sagdhe nu domin Skal jak oc nu
sighia mina miskund Min miskund är thässin at
ängin aff minom ouinom är swa stor syndare vm
han bedhis miskund mz ödhmiuko ok fulkomplico
hiärta at honum nekas nadh, Thy skulu mine
25 ouini göra thry thing vm the vilia faa nadhe oc
miscund oc min venskap oc sättas vidh mik Första
är at the hafwin angir oc idhrugha aff allo hiärta
at the syndadho mot mik sinom skapara ok atir-
lösara Annat är reen oc idhkelik oc ödhmiuk
30 synda vidhírganga ok scriptamaal som the skulu
göra for sinom scriptafadhír Ok at the bätrin alla
sina synde ok görin fulla bättring for thom äptir

thäs sama scriptafadhirsins raadhe oc skälikhet
 tha skal jak nalkas thom ok diäfullin skal fiärkas
 thom Thridhia är at the takin min licamma sidhan
 the hafwa thässin thing fulkompnat mz gudhelikhet
 ok fulcompnom kärlek ok hawi then vilia at aldre 5 834
 optar mer falla j synde Vtan bliua j godho alt
 til sins liffs ända Ok iak vil löpa mot thom som
 sik bätra mz thässe matto swa som mildir fadhır
 mot villom farande son Ok hällir vil iak thom
 taka til mina nadh än the kunno siälue bidhia 10
 alla thänkia Ok tha skal jak vara j thom oc the
 j mik ok skulu liua ok glädhias mz mik äuerdhe-
 lica Än min rätuisa skal vtan jäff koma owır
 thom som bliua j sinom syndom oc ilzsko Ok
 swa som fiskarin seande fiscana löpa j vatneno 15
 vtkastır sin meetekrok ok takır tho ey alla fiscana
 sändır vtan först soma oc swa soma til thäs han
 faar thom alla Swa skal jak göra minom ouinom
 som bliua j syndinne, thy at smam oc smam skal
 jak taka thom aff thäso värlzlico liueno j hulko 20
 the lustas syndelica j kötino Ok iak skal taka
 thom j thöm tima som the ey tro ok tha the
 bliua j sinom mästa lusta aff thässe värlzlica lifw-
 eno ok jak skal sända thom j äuerdhelikin dödh
 huar the skulu aldre see mit änlite älla mina äro 25
 thy at the älskadho hällir at göra ok fulkompna
 sin vanskapadha ok oreña lusta än at fulkompna
 min vilia ok min budhordh

At trolkonor äru forbannadhe xxviij^m

IAk som tala til thin är himerikis drotning Jak 30
 är swa som thässa världinna yrta gardzmästare

hulkin som rasklica framlöpir ok bindir oc fäste
 sina planto qrista ok vng trā j sinom yrtagardhe
 . Nar han see maktoght oc skadhelikit vādhir koma
 at the skulu ey brytas alla mz rotom opriuas aff
 5 vādhirstormom Swa gör jak miskunnina modhir j
 thāsse vārdinna yrtagardhe thy at nar iak see
 vadhelica frestilsa vādhir oc diāfulzlica ilzsko āgg-
 ilse blāsa in j mannana jārta ginstan löpir jak til
 min herra ok min skapara ok gudh ok min son
 10 ihesum christum mz minom bönom hiālpande
 thom ok röktande aff honum at han jngiute nakan
 thās hālgħa anda jngiutilse mz hulkom the maghin
 835 stydhias ok helsamlica stadhfāstas oc oskadde ande-
 lica gömas aff diāwlzlica frestilsa valde Ok at diā-
 15 fullin fange ey makt owir thom brytande thera
 siāla oc oprifwande thom fordömelica āptir sinom
 ilzskofullo astundilsom Ok thy nār männene taka
 ok akta mina studh ok hiālp mz ödhmiuko hiārta
 oc godhom gerningom tha värias the ok beuaras
 20 aff diāfulzlica frestilsa jngiutillsom ok bliua stadh-
 ughe j gudz nadha stadhga ok göra gudhi oc mik
 sötelikhetz fruct j quāmelicom tima Ān the som
 forsma mins sons ok mina andelico studh ok hiālp
 the böghias aff diāfulsins frestilsa swārdhe mz vilia
 25 ok gerningom ok oprifwas aff nadhanna stadhga
 mz oloficom astundilsom oc gerningom til diupa
 āuerdhelica pino Nw āru mange män oc qvinnor
 som leta raadħ aff forbannadhom trolkonom ok
 gallirkonom, stundom ther til at the maghin afla
 30 barn ok födha Somlike at the maghin faa thās
 meere ālskogħa oc hiārtelikin kärlek aff nokrom
 mannom ok qvinnom Somlike at the maghin faa

vita kommaskolande thing Somlike at the maghin
 faa helbrygdho aff sinom siukdom Thy alle the
 som tholik thing göra alla nakra andra galdra
 alla troldoma oc the som halla ok hysa tholka j
 sinom husom alla tro thom äru hatughe ok for- 5
 bannadhe när gudhi Ok aldre skal nakar thäs
 hælgha anda ingiutilse alla nadh ingaa j thera
 hiarta Swa länge som the bliua j tholkom stadhga
 alla vilia The som sik vilia bätra ok bedhas ödh-
 miuklica miskund mz allom vilia at ey optarmer 10
 falla j tholka synde alla andra skulu faa nadh oc
 miskund aff minom son

Huru christus himerikis keysare syntis sitia a
 domstol hardhelica auitande jordhrikis konunga 836
 ok höfdhinga oc allan syndoghan mogha for 15
 thera synde oc othokka mz rädhelicom hötilsom
 sins doms ok manar thom at the skulin vm-
 uändas xxix (30 i Latinska texten.)

Iak saa stort pallacium likt renom himpne J hulko
 som var otalikit himerikis härskap swa som sol- 20
 grandin ok aff thom framgik lius ok sken swa
 som soolgisle Ok j thy pallacio sat j vndirlico säte
 swa som ens manz persona ogriplix vänlex oc
 osighelix valdz herra huars klädhe vndirlik varo
 aff osighelike klarhet Ok een jomfru stodh for 25
 honum som sat aa stolenom hulkin som var meer
 skinande än solin Hulka al the himerikis här-
 skapin som ther när stodho hedhradho mz hedhir
 ok wyrdhning swa som himerikis drotning Än
 han som sat a stolenom oplät sin mun oc sagdhe 30

O alle mine ouini som bliuin j vārldinne hörin
 thy at jak talir ey til mina vina hulke som fólgha
 minom vilia Hörin alla klārka ärkebiscopa oc
 lydhbiscopa ok alle andre som minna vald haua
 5 j kirkionne Hörin alle renliues män aff huat hālzst
 limpnadh som j ärin Hörin konunga ok höfdhinga
 oc vārldina domara ok alle thiänara Hörin qvinnor
 oc förstinnor ok alla frur oc thiänisto qvinnor ok
 alle sma ok store som byggia j vārldinne j hulk-
 10 om hālzst stadhga älla skipilse j ärin Thässin ordh
 som iak siälwir som är jdhir skapare talar til
 idhir Jak käre at j gingin fran mik ok gafwin
 tro minom ouin diäflenom ok forlatin min budh-
 ordh ok földhin diäfulsins vilia oc hans äggilsom
 15 Ey aktin j at iak osmittelikin oc äuärdhelikin
 jdhir skapare for nidhir aff himpnomen til ena
 jomfru takande aff hānne köt ok vmgangande mz
 jdhir oplät ok tedhe jak jdhir väghin vm mik
 siäluan Ok tedhe idhir radh vm hulkit j skullin
 20 gaa til himerikis Jak var näktadhir ok flängdir
 837 ok mz thornom kronadhir oc sua starklica vt
 thandir a korseno at alla sinona ok lidhamotin
 syndir löstos Jak hördhe al obrygdhilse ok iak
 tholde smälicasta dödh oc beskasta hiärtans sorgh
 25 for jdhra helso O mine ouini j atuaktin ey all
 thässin thing thy at j ärin swikne Ok bärin diä-
 fwlsins wk ok byrdhe mz swiklicom sötma ok
 vitin ey ok kännin ey för oändelik sorgh nalkas
 jdhir owir byrdhena ok ey äru thässin thing jdhir
 30 ympnyn Vtan swa stor ok mykyn är jdhir högh-
 fardh at formattin j at opfara owir mik j giordhin
 thz gerna Ok swa mykyn är jdhir kötz luste at

hållir villin j mista mik än forlata jdhan fula oc
 vanshipadha lusta Ther owir är jdhir giri omätte-
 likin swa som öpin säkkir thy at änkte formaa at
 mätta jdhra giri Thy swär jak vm min gudhdom
 at vm j dön j tholkom skipilsom j hulkom som 5
 j nu ärin, J skulin aldre see mit änlite vtan for
 jdhra höghfärdh skulin j swa diupt nidhir sänkias
 j häluite at alle häluitis diäfla skulu vara owir
 jdhir syrghelica pinande jdhir For jdhan skör-
 limpnadh skulin j opfyllas mz rädhelico diäfwlz- 10
 lico etre Ok for jdhra giri skulin j opfyllas mz
 värk ok angsla ok skulin vara luttakande alz
 thäs ildz som j häluite är O ouini ledhe ok
 othäkke oc vansläktoghe Jak synis jdhir suasom
 dödhir madhkir vm vintarin ok thy görin j huat 15
 som hälzst j vilin oc hauin framgang thy skal jak
 nu opsta j somarenom ok j skulin thighia ok ey
 skulin j vndfly mina hämd Tho alt vm ens o
 ouini for then skuld at jak atirlöste jdhir. mz
 mino blodhe bedhis iak änkte aff jdhir vtan jdhra 20
 siäla, Thy atirkomin än til mik ok jak skal thäkke-
 lica taka jdhir swa som syni Kastin aff idhir
 thunga diäfulsins wk ok minnins a min kärlek ok
 skulin see ok finna j jdthro samuie at iak är sötir
 ok mildir 25

ÅTTONDE BOKEN.

Här byrias himerikis keysara book til konunga
ok höfdhinga ther gudhelica var teedh ok oppin-
baradh *sancta* birgitto aff swerikis rike hulkin
som sighir

838

j^m

5

JAK saa stort pallacium ogripelikit j storleek Ok
thz syntis likt *renom* himpne Ok j thy syntos
otallica människior sitiande j sätom j fördha hwit
klädhe ok skinande swasom solgislor J thz pall-
atzit saa jak en vndirlikin stool ok a honum sat 10
swa som een man skinande meer än solin osighir-
likx valz herra oc ogripelikx vänlekx Oc hans lius
ok skin var ogripelikit j langlek ok vidhlek En
jomfru stodh vidh stolsins säte skinande mz vndir-
likit skin hauande dyra krono a sit hofwodh Ok 15
alla the ther til standande thiänto honum som sat
j sätit lofwande han j lofwom ok sangom Ok
hedhradhe the jomfrwna vārdhelica swa som
himpna drotning Han som sat j stolen saghdhe
til mik mz höfwiskaste röst Jak är skapare himels 20
oc jordz En mz fadhir oc them hālgha anda sandir
gudh Thy at fadhorin är gudh sonin är gudh then
hālgha ande är gudh Ey thre gudhi vtan thre
persone ok en gudh Nw mat thw spōria vm thre
āru persone hwi āru ey thre gudhe Jak suarar 25
thik at gudh är siālft valdit siālff snillen siālfwir
godhlekin aff hulkom alt vald är vndir himelin ok

ofwan himelin al snille Ok al milhet hulkin som
 maa thänkias Swa är gudh thräfallir ok en Thrä-
 fallir j personis oc een j natura thy at fadherin
 är vald ok snille aff hulkom al thing äru, Ey aff
 5 andro välloghir vtan aff sik siälfwom oc äuerdhe-
 lica Sonin är vald oc snille jämpn fadhírnóm ey
 839 aff sik siälwom välloghir vtan aff fadhírnóm valle-
 lica oc otalica föddir, ophoff aff ophofweno oc
 aldre atskilt aff fadherenom, Thän hálghé ande är
 10 vald oc snille framgangande aff fadhírnóm oc
 sonnenom oc jämpn j valdit oc maktinne Thy är
 een gudh ok thri persone thy at thera thriggia
 är een natur En gärning oc vili En ära ok vald
 hulke som äru enadhe j guddoms varu at the
 15 äru ämuäl atskilde j personanna eghelikhet Thy
 at allir fadherin är j sonnenom ok andanom ok
 sonnín j fadhrenom oc andanom ok anden j badh-
 om them j ene guddoms natur, ey swa som förra
 ok äptra vtan otalica huar änkte är förra ällir
 20 äptra änkte andro meera ällir mindra ällärs annars
 vtan alt otalikit oc jämpn Thy är väl scrífwat at
 gudh är vndírlíkin ok mykyt loflíkin Visselica
 guddomen sände jomfru marie sit ordh vm sin
 ängil gabrielem tho at huarro then same gudhin
 25 som sände sändis aff sik siälfwom, var mz ängl-
 enom ok var j änglenom ok fore änglenom j jom-
 frune Än tha ordhit var framfört oc sakt aff
 änglenom är ordhit giort köt j jomfrune Thetta
 ordhit är jak hulkin som talar mz thik thy at
 30 fadherin sände mik vm sik siäluan mz them hálgha
 anda j jomfruna quidh Ey swa at änglane misto
 mina syn oc mins guddoms närvaru vtan jak

sonen hulkin som var mz fadhrenom oc them
 hælgha anda j jomfrulikom qwidh Jak var then
 same j himerike mz fadhírnom oc them hælgha
 anda j ånglanna syn al thing styrande ok al thing
 oppehallande än tho at min mandom takin aff 5
 mik ensampnom hwiltis j marie qwidh Thy jak
 en gudh j guddom ok mandom vårdhoghas tala
 mz thik til at tee min kärleek ok til the hælgho
 tro styrkilse Ok än tho at min mandom synis
 vara mz thik ok tala mz thik tho är sannelicare 10
 at thin siäl ok thin astundilse är mz mik ok j 840
 mik thy at mik är änkte omöghelikit oc änkte
 vansamlikit j himerike ok jordherike Jak är sanne-
 lica som mäktogh konung hulkin som komande
 til nakan stadh mz sinom här beläggir alla stadh 15
 oc opfyllir Swa min nadh opfyllir alla thina lime
 oc styrkir al thing Jak är sannelica j thik oc
 vtan thik Ok än tho at jak talar mz thik tho är
 jak then same j äronne thy at hwat är mik van-
 samlikit mädhan jak oppehallir al thing mz mit 20
 vald Skipär al thing mz mine snille owirgaar al
 thing mz mine dygdhelikhet Thy jak mz fadhírin
 ok them hælgha anda vtan ophoff oc vtan anda
 hulkin som fore manna helso var pintir j taknom
 mandom guddomenom blifwande oskaddom op- 25
 stodh ok opfoor til himpna talar nu sannelica Jak
 är sandir oc högxste kesare ok herra thy at ängin
 herra är mik höghre ok var ey fore mik ok skal
 ey vara äptir mik thy at alt herradöme är aff
 mik ok vm mik, Thy är jak sandir herra ok ängin 30
 är kallande sandir herra vtan jak ensamen thy at
 al makt ok herradöme är aff mik ok ängin forma

mote staa mit vald Jak är änuäl krononna kon-
 ungir, Huat ey veest thu hwi jak sagdhe kron-
 onna konungir visselica min guddom var vtan op-
 hoff oc skal vara oc är vtan ända Thanne gud-
 5 dom liknas vördhskyllelica krono thy at kronan
 är vtan ophoff ok vtan ända ok swasom kronan
 j riket gömis komaskolande konunge Swa gömdis
 min guddom minom mandom mz hulkom han
 skulle kronas Jak hafdhe bázsta twa thiänara en
 10 var klärkir ok annar var leekman Förste var
 petrus min apostolus hauande klärkx ämbite Annar
 var paulus swa som lekman Petrus var tilbundin
 hionalaghi hulkin som seande hionalaghit ey mogha
 qwämelica vara mz klärkx ämbite ok skodhande
 15 sins hugx vaadha at thola j oatirhalle ok skilde
 841 sik aff hionalaghit a kötzsins samblandz vägna ok
 tilfögdhe sik mik mz fulkomponom hugh Än paulus
 gömde sik osmittadhan aff allo kötlico samblande
 Se hulkin kärlek jak gordhe mz thässe twa thy
 20 at petro gaff jak himerikis nykla ok hulkin thing
 han bunde ok löste j jordhrike skulle vara löst
 ok bundin j himerike Än paulo gaff jak at han
 skulle vara likir petro j äro ok hedhír Ok thy
 skal thw vita at sua som the varo jämpne oc
 25 samfögdhe j jordhrike Swa äre the nu saman-
 fögdhe oc äradhe j äuerdhelike äro j himerike Ok
 än tho at jak nämpner thässe twa oppinbarlica
 tho vndirstar jak oc menar j them ok mz them
 andra biskopa ok konunga oc mina viner, Thy at
 30 swa som jak taladhe fordhom j laghomen til en-
 sampnan israel swasom til een man, mädhan jak
 tho märkte alt israels folk Swa vndirstar jak nu

flere mz thässe twa hulka jak opfylte mz mine
 äro ok kärlek Än sidhan nakar time var fram
 lidhin tilburdho ond thing mangfald göras ok
 kötít van maktas ok raskare vardha til jlt än för
 Ok thy miskunnelica foreseande badhom thässom 5
 stadhgomen som är klärkanna ok lekmannanna
 hulka som jak vndirstaar j petro ok paulo vnte
 jak oc lät jak klärkana hafwa matelica kirkionna
 goz til licammans fordhan ok nytto at the skullo
 vara thäs mer hete ok brännande oc thäs jdhe 10
 licare j mine thiänist Mik thäktis ok amual at lek-
 männene skullo lifwa höfwisklica j hionalaghi äptir
 kirkiona sidhuänio ok skipan

Christus höghste kesare sighir här först aff
 konungom hulka radh gifwara the skulu hawa ij 15

Jak är sandir konungir Ok ängin är vördhoghir
 at callas konung vtan jak, Thy at allir hedhir oc
 vald är aff mik Jak är then som dömde första
 ängelin hulkin som nidhir fiöl for höghfardh giri
 oc afwnd Jak är then hulkin som dömde adam 20 842
 ok euo oc alt mankönit ok lät koma flodhena
 fore manna syndir Jak är then same hulkin som
 lät israels folk koma j fängilse oc vtledde them
 vndirlica j vndirlicom teknom J mik är al rätuisa
 ok var vtan ophoff oc skal vara vtan ända Ok 25
 aldre minzskas rätuisan när mik vtan al tidh
 blifwir hon san oc owmskiptelikin j mik Än nu
 for thy at thänne swerikis konungir spör aff mik
 ödhmiuklica huru han skal lifwa j sine styrsel oc
 rike oc rätuistica oc sniellelica Thy skal jak kun- 30

göra honum tio thing the som han skal göra
 Första är at han late fran sik the raadhgifwara
 hulkra hiarta hedhírgirugh áru oc goz girugh
 hulkra tunga twáfald ár ok swikful hulkra óghon
 5 surblind áru til andelik thing Ok vtualie them
 som ey sália rátuisonna fore páninga hulke som
 blyghias lyghn ok fals hulke som mer álka gudh
 án kótlík thing oc the som varkuzna sina jam-
 cristna ok vndírdana nödh oc ysáld Annat thz
 10 som iak vil ár at siálfwír konungin hialpe mz sine
 hialp til at opbyggia thit klostír huars reghlo jak
 siálfwír diktadhe Thridhia ár at han sánde sina
 thiánara ok solderara til the hedhna manna land
 ok stadha hwar cristin tro ok gudz kárlek matte
 15 ókias Ok vite at hans thiánara varo drápne ok
 slaghe j kópmanna hampn thy at han gírnadhis
 nakar deel annars cristna manna rikis Fiárdha ár
 at siálfwír konungin láse daghlika mina modhír
 jomfru marie tidhír Ok nar han hawír doma álla
 20 nakír högh thing fore sik ma han lata daghtidh-
 írna, Höre ámuál huar dagh twa mássor hemelica
 lásgna álla ena sungna ok aminnes huar dagh fám
 sinnom aff minom fám saarom hulkin jak tholde
 for honum a korsit Fámpta ár at han faste hálgra
 843 25 manna aftna ok mina modhír hulke skipadhe áru
 aff the hálge kirkio Ok faste fredaghin vidh fiska
 ok löghírdagin vm han vil vidh hwítan mat ok
 halde laangá fastona áptír landzsins sidhuánio Ok
 vakte at han vare matelikin ok támpradhír j sine
 30 fasto at han vardhír ey sliö j raadhom álla dylskír
 j them domom han skal göra fore ohöflica fasto
 állír oskállica vako oc langa domfna ok slíoa böner

Vtan nar honum växer meer ärfwodhe tha lydhe
 mina kirkio formanna raadhe ok valde oc skipan
 Siäta är at han gifwe til fatika manna almosor-
 hwar tionda pänning som tilbör hans konungxlika
 fatabur ok vil han nakir thing ther owir gifua 5
 millelica for min hedhir oc älskogha aff skällike
 akt tha skal honum vardha thäs meere lön Siunda
 är at han jntake hwar fredagh thrättan fatika män
 oc thwa thera fötir ok gifwe them kost oc päninga
 mz sine hand Vtan han är vanlica j vägh fore 10
 hulkit tholik thing äru latande Ok vm fredaghin
 nar han hawir rolica säto j sinom gardh tha göre
 sik allan redho ok lidhoghan at han skal höra j
 them dagh almoghans j rikeno oc sina vndirdana
 oc thiänara käro Ok rekinskap aff foghodom läns- 15
 mannom oc ämbitzmannom aff konungxlika in-
 giällda ok skattanna samanhäntarom Atanda är at
 siälwir konungin vare skällikin j sinom gafwom
 at han gifwe swa enom at han vare ey androm
 nizskir Ok vm han vil nakrom [meer] gifwa fore sins 20
 lifwirnis allir for thiänist forskyllan än androm
 tha göre thz mz skällikhet ok varlike atuakt at
 ey skal ojämpnadhär märkias j konungenom allir 844
 ämpne ok tilfalle til motkorran Thy at änkte är
 swa awitelikit j välloghom herra swasom oskällik 25
 gifwan älla ofinykyn nizskap Ok änkte prydhär
 swa konungin swa som biudha mz matto ok atir-
 löna äruodhande män j sine thiänist mz kärlek
 Ok ma ämuäl konungin gifwa sina gaafwär vt-
 läanningom them som halla fridh j hans rike ok 30
 them som thola vidhärthorfft Ok tho göre thz swa
 at hans eghne män glömins ey Nionda är at han

skal ey owirgaa älla bryta ällir motegaa gudz
 laghom ok ey inledha älla städhia nya sidhuänio
 ällir osidhe mot loflicom rikesins stadhgom ok ey
 vallellica skipa ällir döma the thing hulkin som
 5 bradhelica koma j hans hugh Vtan göre al thing
 rätuislika äptir gudz laghom oc rikesins stadhgom
 thy at ey bör konungenom at oskällica biudha oc
 änkte göra ok forlata rätuisonna ok biudha grim-
 lica Tionda at konungin frambiudhe sik ok beuise
 10 tholkin allom j sinom gerningom at han see vördh-
 oghir konungxlico nampne flyande giri, ok sanne-
 lica älskande ödhmiukt thy at swa mykät meer
 ok vördhogare som konungin är än andre Swa
 mykyt ödhmiukare skal han vara fore gudhi aff
 15 hulkom alt vald är, Thy at gudh vträfwir swa
 thrangan rekenskap aff konungom j sinom doom
 swa som aff almoghanom

Huru christus högxste kesare skipar här at
 konunga skulu bära höfwiskan klädhbonadh
 20 ok ärlicare fore androm til thera hedhers tekn
 ok huru the skulu bära sina krono vm högh-
 tidhis dagha iij

GWdz son taladhe Fore then skuld at mannin
 forsmadhe at lydha gudhi thy är vidhir thorfte-
 845 25 likit at han skal lydha manne sik licom Ok for
 thy at konungir skipas aff gudhi til at döma ok
 til at han skal rättellica styra Thy är vördhoght
 at han skal hedhras ok rädhas aff sinom vndir-
 danom Thy ther til at konungin maghe vtmärkas
 30 aff androm är vidhirthorftelikit at han hafwe sär-

likin klädhebonadh höfwiskan ok hedhirlikin for
 androm thy at swa som rätuisan ok rättir dom
 är konungxsins hedhír Swa är konungxsins fagh-
 ind ok höwisklikhet almoghans hedhír Thy lofwas
 konungenom at haua hedhirlikin ok höuislikan 5
 klädhabonadh, Ok tho bärande han vakte at han
 ey höghfårdhis aff gudz tillat vtan ödhmiuke sik
 skodhande sins ämbitis byrdhe J thässom daghom
 skal han bära krono swa som är vm min fötzlo
 dagh som faakonnoghe almoghin kalla Julia dagh 10
 Thrättanda dagh Paaska dagh Hälge thorsdagh
 Pingizdagha dagh Ok mina modhír optakilsa dagh
 til himerikis Hälgha kors ophöghilsa dagh aldra
 hálghona dagh Ok j androm them daghom j hulk-
 om han skal göra riddara Thy at swa som alt 15
 himerikis härskap glädz j mins mandoms högh-
 tidhis daghom oc j mina hálghra manna ärilsa
 daghom fore mina godhgerninga Swa aff kon-
 ungxsin rätuisa hulkin som märkis j kronone
 skulu männene glädhias j jordhrike Ok alt hime- 20
 rikis härskap glädz aff rätwis konungx atirlönom

Christus högxste kesare gifwir här konungom
 tio helsam raadh huru the skulu styra sik ok
 sin rike *Capitulum iiij*

GWdz son taladhe til sina brudh sanctam birgitt- 25
 am sighiande Jak sagdhe konungenom för nakra
 trappo vm hulka han ma vm han them hallir ok
 gömir opfara til hiinerikis mz swa mykyn rask-
 likhet swa som then munk hulkin som jdhkelica
 skodhír himerikis thing ok thz astundir mz alle 30 846

akt Än nw vil jak gifwa honum tio raadh Första
 är at han ey ensamen vare vidh sit bordh vtan
 siti mz nakrom sinom thiänarom hulke som mogho
 hughnas aff hans närvaru, Thy at mz thy bort
 5 draghas the aff syndom oc ohöfvisklighet Annat
 raadh är at han maa ena litla stund staa äptir
 mat ok hugnas höfviskliga mz sinom mannom thy
 at aff ödhmiuke ok hemelike samtalan faar han
 sina thiänara thokka ok älskogha Ok tha skal
 10 [han] höra marghra thera skäl oc raadh oc hugh
 äntiggia nyttogh älla onyttogh ther han maa göra
 ällir lata äptir Thridhia är at han vare miskund-
 sambir ok rätuis j allom sinom domom ok ger-
 ningom at han ey forlate for vinskäp älla fore
 15 falska varkunnan ällir fore nakat sit särlikit gagn
 ok värzl nytto ällir räddogha at jdhna rätuiso Ok
 glöme ey ällir forlate miskunnina fore wredhe ällir
 othol Thy at jlla star thz konungenom at vinnas
 ok styrras aff wredhe Ok domarenom at döma
 20 bradhelica älla villas aff rätwisonna vägh for nak-
 ars böner ällir lokkan Fiärdha radhit är at kon-
 ungin andwordhe ey sina doma älla styrrsl them
 som han vet vara girugha ällir älska sina särdelis
 fordela ällir them hulke som kunno swiklica vt
 25 thwinga pänninga thy at tholke fara ville ok
 bortgaa rasklica aff rätuisonne Vtan lete them ok
 spöre hulke som äru välskipadhe aff natur ok
 fölghia sina föräldra godha gerninga ok fotsporom
 ok the som meer älska rätuisonna gerninga än
 30 rikedom Fämpa är at konungen spöre jdikelica
 ok höre huru rätuisan ok laghin gömis j hans
 rike Ok late ey them oplaghadha som brutelike

äru them han forma at näfsa Ok vakte at han
 ey ofnykyt vt thwinge päninga ok bättring aff
 them som skyllughe äru Ok nidhär thrykke ey
 them som menlöse äru mz nakrom klokskap Vtan 847
 göre millelicare mz ödhmiukom oc pine grymlicare 5
 them som äru härðhzskofulle ok göme rätuiso ok
 miskund j allom thingom Ok huar han seer meere
 ödhmiukt ther late miskunnena owir rätuisonna
 gaa Siäta är at konungin jdhkelica ranzsake sina
 doma ok gerninga ok huar han seer sik j nakro 10
 bradhelica hafwa villan farit blyghis ey at atir-
 dragha ok rätta the thing som illa äru giordh
 thy at han är ey sniällare än dauid hulkin som
 villir foor ok ey hälaghare än prophetin hulkin
 som troande lyghninne vardh dräpin aff leonit 15
 Siwnda är at han vare ey mykyt braadhär j gör-
 ande thingom vtan foresee ok vmkringskodhe at-
 uaktelica ärandanna ända ok nyte sniälla manna
 raadh ok rönta manna thera som gudh rådhas
 ok lydhe them oc draghe ey fran them thy at 20
 thz är vansläktadz ok misthekkelekx hugx at hua
 pröfwadha raadhgifwara misthänkta, Ok hanna ok
 traktera mz smekarom the radh hulkin som för
 äru manlica ok skällica hannadh Aatanda är at
 han vakte oc fly lättelikhet j ordhom oc sidhom 25
 ok j androm thingom änuäl när sinom hemelicom
 thiänarom ok fly smekära oc ondzskofulla swa
 som värsta etirorma thy at the styrkia han j
 syndom ok skända godha Thy tilbör konungenom
 vara swa skipadhär at han skal rådhas aff vngom 30
 mannom hedhras aff aldroughom lofwas aff sniällom
 älskas aff rätuisom ok astundas hiärtelica aff them

som äru mz orät nidhîr thrukte Nionda at han
 skal ey vmgaa allîr vidhîrskipte haua mz them
 som banzsatte äru aff kirkione oc styrke ey thom
 hulke som gabba gudh oc hans budhordh vian
 5 läre them ok mane mz kärlex fullom ordhorn ok
 848 manilsom Ok vilia the ey lata aff ondo tha näfse
 them mz hardhet Ok fortake them oc minzske
 sina godhgerninga thy at konungxsins hedhîr är
 at älska gudhlik thing owîr al thing ok at ökia
 10 gudz hedhîr mz allom sinom kraptom, Tionda
 radh är at han skal älskâ sins rikis almogha ok
 hanne millelica sina riddara Ok aminnes j sonn-
 omen forfädhanna godhgerninga

Huru christus radhîr konungom at the skulu
 15 stundom läsa ok höra hälgra manna äptedöme
 ok aff thy ma thera hiärta opuäkkias til gudh
 ok viser enom konung twa bázsta radhgifwara
 andelica androm konungom til äptedöme v

GWz son talar Scriffwat är aff enom konung hulkin
 20 ey gat sofwit at han lät läsa for sik aff manlica
 manna gerninga Swa thänne konung for thy at
 han är barnlikin late läsa fore sik manlica manna
 gerninga ok äptedöme oc athäfwæ j hulkom hans
 hugh maa opuäkkias til gudh oc huru han ma
 25 stundom nytia höfwiskan hugnadh mällan rikesins
 akt ok vmsorgh Ther äptîr skipîr jak ok sändîr
 honum twa mina winer hulke som honum äru
 som twa mödhîr Aff enom skal han haua swasom
 miölk oc brödh oc aff androm viin ok läkedom
 30 Ok then förste skal kungöra honum huru ok j

hulkom thingom han brytir ok syndir Ok huru
 han skal bättra sin brut, ok huru han ma hugnas
 j dröuilsom ok blidhka mik wredhan giordhan Aff
 androm skal han hafwa snille oc raadh j jäfwogh-
 om thingom ok raadh ok hiälp til lösn j hardhom 5
 ok thungom thingom oc myrkom at vndirstonda
 ok visdom til at styra ok väria sit rike Thy vm
 han lydhir ok sättir thässom skal han thrifwas
 badhe när gudhi oc mannom Tho skal han ey
 swa lydha thässom twem at andre radhgifwara 10
 synas forsmadhe vtan höre mz thässom flere
 manna raadh Ok vtuale the bázsto aff allom mz
 skällike forakt

Huru högxste kesare christus läre konunga at 849
 lära sina vnderdana hallande vissa styrslinna 15
 mato ok biudher thom at the aflägge wranga
 ok orätuisa sidhwänior *Capitulum* vi

GWdz son taladhe Jak sagdhe thik för at kon-
 ungen skulle älska sins rikis almogha Än tha teer
 han sik älska thom vm han latir thom nyta godh 20
 gamul lagh Ok än grymme foghota ok länsmän
 älla ämbizsmän orätuisse oc skattara herras ey
 owir al moghan Ok vm the thwingas ey älla
 plaghas mz ouanom skattom som them tillägx mz
 nyom fundom ok alägningom Ok vm the ödhe 25
 läggias ey älla thyngias mz thunge oc ouane
 gestning, Tho ma konungin til hedhna manna
 vmstridhilse ok ledhong ödhmiuklica bedhas hiälp
 aff rikesins almogha vm han vidhirthorff tho vakte
 at the vidhir thorftin ok hialpin kome ey j sidh- 30

uānio alla hallis fore lagh Jdne oc āmuāl at bort-
 röra ok aflaggia ondo ok wranga sidhuānnior gen-
 uerdhogha siāla helso ok aldra mäst the ondo oc
 gambla sidhuāniona som är at nar skip bryta j
 5 *hans* valz strandom aff storm at skipmännene rānas
 ok rōfwās aff thy goze som flytīr til landit O
 huru stoor ok omild grumlikhet thz är at tillaggia
 them plagho som plaghadhīr är thy at ömpnytt är
 them fatikom til sina sorgha ökilsa at haua mist
 10 skipit at annat goz ey aff takes them Thy skal
 konungin afflaggia thāssa oc andra wranga sidh-
 uānior aff sino rike ok *han* skal finna meere nadh
 oc thrifnadh j minom öghom

Huru christus radhīr konungom at vm the
 15 vilia hedhra han skulu the göma *hans* budh-
 ordh ok kännedom oc at the öke hans hedhīr
 älskande sina vndirdana siāla som *han* atir-
 löste mz sit eghit blodh Capitulum vij (Fjerde
 Boken, Kap. 48 i Latinska texten.)

20 GWz son talar aff enom swerikis konung sighiande
 Vm thānne konung vil hedhra mik minzske först
 850 min vanhedhīr ok öke min hedhīr Sannelica min
 vanhedhīr är at min budhordh som jak bödh ok
 min ordh som jak taladhe siālfwīr forsmaas oc
 25 reknas aff mangom swasom änkte Thy än *han* vil
 älska mik hafwe hādhan j fraa meere kärlek til
 aldra manna siāla fore hulkom jak lät op hime-
 rike mz mino hiärtablodhe Thy vm *han* astundar
 mer the hwilo hulkin som är när gudhi än at
 30 vtwidha sit fādhirne tha skal *han* sannelica hafwa

meer losta oc hiälp aff gudhi at atirwinna then
 stadhin *jerusalem* j hulkom min döðhe licamme
 laa Sigh ämuäl thw honum hulkin som thetta
 hörir Jak gudh lät han kronas ok thy tilbör hon-
 um meer fölghia minom vilia, ok mik fore al thing 5
 älska Ok gör han ey thz tha skulu hans dagha
 styntas Ok the som han kötlica älska skulu skilias
 fran honum mz dröuilsom ok hans rike skal skiptas
 j flere dela ¶ Fore then skuld at christus högxste
 kesare til at tee at gudhelica drotninga oc dygdho- 10
 fulla skullo vtualias teer han thz sama mz sit äpte-
 döme thy at han vtualde dygdhelicasta j alle dygdh
 aff allom qvinnom sik til modhär ok himpna drotning

Capitulum viij (Femte Boken, Revel. 4 i Latinska texten.)

GWz son talar til sina modhär jomfru mariam Jak 15
 är kronadhär konungir j minom guddom vtan op-
 hoff ok vtan ända Kronan hawir ey ophoff ok ey
 ända teknande mit vald hulkit ey hafðhe ophoff
 ok ey skal haua ända Sannelica jak hafðhe andra
 krono gömda j mik hulkin krona jak själfwör 20
 gudh är The krona var reed the drotning hulkin
 meer kärlek hafðhe til mik owir alla O min söt-
 asta modhär thu van thässe krono ok drogh til
 thik mz alle rätuiso ok kärlek thy at ängla oc
 andre hänghe män bära thik vitne aff thy at mäst 25
 brännande kärlek var j thik til mik Ok thin kär-
 lek renare allom thäktis mik owir alla Sannelica
 thit hofwidh var som skinande gul ok thina lokka
 swasom solgislor Thy at thin renaste jomfrudom 851

hulkin som är j thik ok thit atirhald aff allom
 olofficom rörilsom thäktos mik ok skino j mine
 asyn mz alle ödluniukt ok thy kallas thu vördh-
 skyllelica kronadh drotning owir al the thing som
 5 skapadh äru Drotning fore thin renlek ok kronadh
 for höghelik vördhelikhet Thit anlite var klart aff
 otalicom huitlek som teknas mz thit blygha sam-
 uit j hulko manzlikz visdoms fulkompnadhär är
 ok gudhlica snilles sötme skiin ok lyser j thit
 10 samuit owir alla Thin öghon äru swa liws j mins
 fadhirs asyn at han speghladhe sik j them thy at
 han saa j thine andelike syn ok j thina siäl vnd-
 irstandilse allan thin vilia at thu änkte ville
 vtan som han ok änkte astündadhe vtan äptir
 15 hans vilia Thin öron varo aldrea renast ok vplätin
 swasom faghirsta vindoghä nar gabriel ängil kun-
 giordhe thik min vilia ok nar jak gudh är giordhär
 köt j thik Thina kindir varo aff bäzstom liit ok
 färgho hwite ok rödhe thy at thina gerninga lof-
 20 lica frägdh oc thina sidha fäghrind thäktis mik
 inz hulkom thw daghlica optändis Sannelica gudh
 min fadhär gladdis aff thine fäghrind oc aldre
 vände han sin öghon fran thik ok alle fingo kär-
 lek aff thinom kärlek Thin mwn var swa som
 25 lampa jnnantil brännande ok vtantil lysande thy
 at thin ordhs astundilse varu brännande jnnantil
 j gudhelike snille ok vtantil skinande aff loflike
 skipan thinna licamlica rörilse oc faghirsta pryd-
 ilse thina dygdha Sannelica min kärasta modhär
 30 thins mundz ordh drogh min guddom til thik ok
 thina gudheliko älskelikhetz brändaghe lät mik
 aldre skilias fran thik thy at thin ordh äru söt

owir honagh oc honagx dropa Thin hals är ärlica
 oprättir ok faghirlica oplyptir thy at thina siäl
 rätuisa är fullelica oplypt til mik oc höghelica 852
 äptir minom vilia Thy at thw var aldre bögdh
 til nakat jlt thz höghfärdhinne til hörir Thy at 5
 swasom halsin böghis mz hofwodhit sua bögdhis
 al thin akt ok thin gerning til min vilia Thit
 bryst var fwlt mz alla dygdha sötma swa mykyt
 at ey är nakat got j mik som ey är amuäl j thik
 Thy at thw drogh alt got j thik mz thina sidha 10
 sötma nar minom guddom thäktis ingaa til thik
 ok minom mandom at byggia mz thik ok drikka
 thina spina miölk Thine arina varo mykyt faghir
 vm gudhelika lydhno oc tholomodh j ärfwodhe
 thy hannadho thina likamlica händir min mandom 15
 ok rolica ok lustelica var jak mällan thina händir
 oc arma mz minom guddom Thin renaste qwidh
 var swa som filsbén oc swa som dyyr stadhír
 skinande aff dyrom stenom mäst skinandom thy
 at thin stadhughet oc thin tro slionadhe aldre ok 20
 vanskadhis ey j dröfwilsom Thässa quidhsins som
 är thina tro sidhír allir stadhughet varo swa som
 skinande gul j hulko som märkis thyna dygdha
 styrkir ok thin snille ok rätuisa ok tämpran mz
 fulkomplico framhülle j godho thy at alla thina 25
 gerninga ok dygdhír varo fulkomplica j gudh-
 likom kärleek Thine fötir varo aldre renaste ok
 väl thwaghne ok swa som fwlle mz välloktande
 yrtom Thy at thina siäl astundilse ok hoop varo
 rät til mik thin gudh ok välloktande til aldre 30
 äptirdöme ok äptirfölgilse Thins quidz stadhír
 badhe andelikin ok licanlikin var mik swa astunde-

likin ok thin siäl var mik sua thäk at jak nidhir-
 foor aff höghsta himpnenom til thik ok jak stygdis
 853 ey at byggia j thik Vtan jak lustadhis sötelicast
 mz thik Thy min kärasta modhir the konungxlica
 5 dyra kronan hulkin som gömdis j mik hulkin krona
 jak siälfwir gudh är som skulle kötlikin vardha
 skulle änge qvinno jnsätias vtan thik ensampne
 hulkin som är baadhe san modhir ok jomfru ok
 keyserinna owir alla drotninga

10 Här talar var herra högxste kesare vm ena
 drotning som nylica then tima var fäst enom
 konung oc sighir at aff thz hionalaghit skal
 ey helsa oprinna j rikit vtan hällir dröuilse
 thy at hon är föd aff fordömdo köne mz ban
 15 ok fäst jnnan laghlikin aldir *Capitulum ix*

GWz son talar aff ene drotning ther en konung
 hafwir takit til husfru at hon är aff fordömpdo
 köne mz ban aff kirkionne ok fore laghlikin aldir
 sighiande Atuakta dottir at thu skalt vita at j
 20 hwart jonalagh äghir vara laghlikin aldir ok sam-
 thykkia Än j thässom är änkte thera ok thy är
 thetta hionalaghit likt dokkom oc barnaleek thy
 at värlezlica ära letas ok astundas aff them ok ey
 aktas ther gudz hedhir älla cristna manna lagh
 25 ok thy skal dröwilse oprinna aff thäso hionalaghe
 j riket ok ey helsa Ok än tho at thässe nya drotn-
 ing är dottir fordömpda föräldra aff kirkione tha
 skal hon ey bära ällir giälla sins fadhirs ondzsko
 Tho skal aldre helsa ällir gaghn koma aff thäs

manz affödhä som mik rette til wredhe Ok thy
manadhe ysaak sin son at taka husfru aff sine
släkt at han skulle ey smittas aff thy folke som
gudh var wredh

Gudz modhír manar ena drotning världzlica j 5
sidhom at hon skal vnuända sik til gudh 854
gifwande aff sik dygdha blomstír ok lööff ok
frwkt talande oc hörande godh thing ok älsk-
ande gudh x

GWz modhír taladhe til brudhina sighiande Sigh 10
drotningene at jak miskunninna modhír tok hóna
swa som ätin kärna j äple ther ey var faghír at
se vtan beskír at smaka ok vansmakande at
swälgha Tho plantadhe jak hóna langledhis j
annat land at hon skulle bära godha frwkt Thy 15
swa som träet förír fram aff sik löff blomstír ok
frwkt Swa skal hon bära dygdha löff gerna hör-
ande gudz ordh hulkin som siälinne äru nytte-
likin som liknas mz träanna löfwom, Tale oc äm-
uäl the thing som gudhi är til hedhír oc jam- 20
cristnom til nytto thy at tha bär hon faghír
blomstír Älske gudh ok jamcristin tha hafwír hon
faghra frwkt Vtan nu talar hon gärna skör ordh
ok the thing hon ma mz afla världina hedhír oc
thykkio Ok thy vnuände sik til mik bärande 25
minom son j hörsl ok ordhom oc gerningom kär-
lekx frukt ther honum smakar sötlica thz är hánna
siäl hulka han astundar hiärtelica at äghia

Christus straffir ena atirhaldz lofwan ther en
konung ok en drotning badhip hion lofwadho
vtan radh ok skällikin forthanka ok sighir at
ther aff ma vardha mere ont xi

- 5 Ther äptir at en konung ok en drotning hafdho
fangit twa söner lofwadho the renlex ok atirhaldz
lofwan mällan sik Owir hulko gudz brudh bidhin
ok spordh at hon skulle ther vm faa vita gudz
vilia, Christus syntis hanne ok sagdhe Scriptin
10 sighir at mannin skal ey til dirwas at skilia thz
at som gudh samanfögdhe Hwa skal tha thorua
vmskipta thz hulkit som är skällica giort ok
hälghät j gudz laghom Tho maa kötlikit ok värz-
likit got aff rätuisse sak omskiptas stundom j ande-
855 15 likit got Ok tha är ey hionalaghsins lösn vtan
swa som ena handa vm skipte Nar the mz skäl-
licom forthanka ok raadhe haua samthykkio til
bätra got aff gudhelicom kärlek Än thanne kon-
ung ok drotning hafdho samthykkio ok ena handa
20 akt som syntis godh oc var tho ey skällikin For
thy at annat thera lydde renlexx lofwan aff nyom
ok bradhom hita ok oskällicom älskogha ok hugh-
sins lättelikhet oc ostadhughet Annat thera lydde
ther til aff ena handa manna thykkio ok braadh-
25 om instöt oc oforthäntom hugh ok for the sak
at hon skulle ey känna barn värkia, Thy är
tryggiare ok lofficare at atirkoma til förre lagh
oc hionalagx samföghilse thy at vm the framhalle-
lica jdhnä oskällik thing växsa vanlica frestilse oc
30 angir aff oskällica takne forakt Ok sidhan maa
thädhan aff mera jlt växsa oc tilfalle til baktalan

tho göro thässe tw j thässom thingom aptir
sniälla manna raadhom Thy at ey är synd allir
blygdh thz sniellelica atir kalla som oskallica är
optakit ok böriat

Christus lærer konunga j huat mato the skulu 5
skällica afwita sina husfrwr ok manar faghir-
lica ena gudhelica drotning at hon vare ödh-
miuk oc varkunsam vslom Snial oc matelik j
allom thingom mz fullom kärleek Capitulum xij

GWz son talar til sina brudh sighiande The aghn 10
alla thän thorn som fästir är j kötit när hiärtat
är ey rasklica oc bradhelica oprywande vtan smaam
ok lättelica syndirskärande Swa är godh qvinna
alskande Ok tho är hon them manne som astundar
at komma til fulkomplikhet stundom hindir Ok 15
thy then man hulkin som är tilbundin husfru mz
hionalaghe huar han seer sin vaadha hafwe stund- 856
om lat ordh swa som blidhir manare, stundom
matelica huas swa som sniallir läkiare Ok nyte
stundom huassa afskyrdh suasom godh läkiare 20
Thy at qvinnan är sniallelica hörande at hon skal
hughnas mattelica, oc lönlica, ok hemelica awit-
ande at hon skal ey forsmaas, höfwislika lärande
oc stundom ey hörande at rätuisan skal framgaa
ok ey forlatas Thy höwir drotningene hugxsins 25
ödhmiukt mata j gerningom ok snille j görande
thingom Ok ömka ok varkund owir fatika ok
vsla män thy at dauid var blidhcadhir vm qvinn-
ona ödhmiukt ok snille at han skulle ey göra
synd Hästir kom til rikit mz ödhmiukt oc iezabel 30

the drotning var vt kastadh fore höghfärdh ok giri
 Ok min modhír maria ár vordhin aldra drotning
 oc modhír j himerike oc jordhrike for sin kärlek
 ok varkunnan Ok fore thy at thässe drotning som
 5 thw fore bidhír látir mik spöria mz thik til raadz
 thy suara hánne a mina vāghna ok sigh at hon
 hafwír nakar jnskiutilse ok frestilse swasom aff
 twem andom, Ondom ok godhom oc ther aff skal
 jak thik ytír meer sighia annat sin

10 Huru christus teer sine brudh thanka oc frestilse
 ilse godz oc ondz anda som äggiadho ok frest-
 adho the sama drotningena hugh som nw för
 aff sagdhis *Capitulum xij* (Fjerde Boken, Kap. 4
 i Latinska texten.)

15 CHristus talar til sina brudh sighiande aff twem
 andom äggias ok jngiwts frestilse ok thanka j
 mannanna hiarta Swasom aff godhom anda ok
 ondom Visselica godhír ande radhír mannenom at
 älska ok astunda komaskolande himerikis thing
 20 ok ey älska värlzlik thing Än ondir ande äggjar
 ok radhír människione at älska thässe nāruarendis
 thing som mannin seer orsakar syndena oc reknar
 857 lätta älla for änkte skyllar ok allegera siwkdoma
 ok foresätir sik kranka manna äptedöme Jak vil
 25 sighia thik äptedöme at badhe thässe andane sökia
 ok optānda mz sinom jngiwtilsom ok inskiutlsom
 oc raadhom the drotningena hiarta som jak thik
 för aff sagdhe Godhír ande radhír hánne swa j
 hānna thankom Rikedoma äru thunge världinna
 30 hedhír swasom vādhír kötzsins luste swasom

sömpn glädhin framfarlikin ok al värzlík thing
 fafānga komaskolande doom offylikin ok pinarin
 mykyt hardhír Ok thy synis mik mykyt thunkt
 ok hart vara at vara pliktugh til at göra ok atir-
 giälla hardhasta rekinskap j gudz dom fore fram- 5
 farlica rikedomā ok vpbāra andelikin vanhedhír ok
 last for fafāngt vādhír oc thola lang dröuile for
 litin lusta ok göra rekinskap honum som al thing
 āru kunnogh för ān the vardha Thy ār tryggare
 at forlata mang thing ok vara skyllugh til at atir- 10
 giälla mindre rekinskap ān snārias j mangom
 thingom ok hallas til at skula göra langan oc
 thungan rekinskap Thwärt a mot swarar ondir
 ande miz sinom ilzskofullo raadhoim ok āggilsom
 Lat fara sighír han tholka thanka thy at gudh 15
 ār mildír ok blidhkas rasklica Āgh ok nytia värzlz
 goz diārfflica ok skipt ok giff the thing thu hafwír
 manlica til loff ok rosn thy at rikedomā āru thik
 til thz gifne at thu skalt lofwas aff them ok gifwa
 them thik bidhia Ān forlatír thu rikedomā tha 20
 skal thu thiāna them som thik thiānto thin hedhír
 skal minzskas aff thz ok thin försmāilse ökias thy
 at fatigh människia gaar vtan hughnadh ok hart
 ār thik at thiāna thit kōt miz owanom ok nyom
 sidhuāniom ok tānptra ok tāmia thin licamma miz 25
 vtlandzskom sidhom ok lifwa vtan thiānara oc
 thiānist Stat thy stadlica j thz āmbite ok hedhír
 som thu hafwír til thik takit, Halt thit āmbite
 ok stadhga konungxlica Skipa thit hus loffica Thy
 at omskiptír thw thin stadhga tha skalt thw 30
 afwitas for ostadhughet Stat thy hāllír ok bliff j
 thz thu hafwír byriat ok thw skal āras när gudhi

oc mannom Annan tidh sökir godhär ande oc
 radhär the drotninginna hugh sighiande swa Jak
 veet tw thing vara äuerdhelikin Swa som är hime-
 rike ok häluite thy huar the människia som älskir
 5 gudh owir all thing skal ey ingaa j häluite Thy
 at siälfwir gudh giordhär man framgik at them
 vägh inz järteknom oc sinom dödh O huru äroful
 himerikis thing äru O huru besk diäfwlsins ilzska
 är ok huru fanyt värlzlik thing äru Thy fölghe
 10 gudhi hans modhär oc alle hälghe män hulke
 hallär villo thola alla pino ok mista al värlzlik
 thing oc miswrdho ok forsmadho ämuäl sik siälfwa
 at the skullo ey tappa äuerdhelikin himerikis thing
 Thy är tryggare at forlata värlzlica rikedoma time-
 15 lica än halla them alt til ändan at ey skulu synd-
 irna glömas nar dötz värkiane växsa j ytarsta
 timanom ok tha skulu the taka mina rikedoma
 som änkte akta mina siäl ok hännera helso Thwärt
 amot suarar diäfwlssins ingiutilse Lat aff sighär
 20 han at thänkia tholik thing thy at vi ärom kranka
 människior Christus är gudh ok man ey skolom
 vi likna vara gerninga vidh hälghe manna ger-
 ninga hulke som hafdhö meer nadh ok hemelikhet
 mz gudhi ympnyt är os at hopas himerike ok
 25 lifwa äptir varom krankdom ok bätra ok atirlösa
 vara syndir mz almosom ok bönom thy at barna
 sidhär är ok osniälla manna at tiltaka owan thing
 ok ey maagha them fulkompna Annantidh suarar
 godh ingiutilse jak är owerdhogh at liknas hälghe-
 30 om mannom tho är storlica trygt smaam ok smaam
 vidhüfresta ok opfara til fulkompnilse thy at hwat
 859 staar amot at tiltaka ok tilgaa owan thing mädhan

gudh är mäktoghír at gifwa hiälp Opta händir at
 fatik man-fölghír välloghx herra vāgh ok rikx Ok
 än tho at then välloghe herran kombir raskare til
 hārbārghis oc födhis mz kräselicom kost ok hwilis
 j blöte sāng Ey thās sidhír kombir fatike mannin 5
 til sama hārbārghit än tho at senarmer ok vardhír
 luttakande ther samastadz herrans kost ok atir-
 lefwom Ok ey hafðhe han fangit aff herrans kost
 vtan han hafðhe fölght hans vāgh ok letat hans
 hārbārghe Swa sighír jak nu at än tho at jak är 10
 owerdhogh at liknas hālgdom mannom tho vil
 jak gaa oppa vāghin āptir them at jak at enast
 maghe vardha luttakande aff thera smolom thy
 at tw thing āru hulkin som mik möðha j minom
 hugh Första är at höghfārdhin herras mik vm jak 15
 blifwír j mino fādhírnis land Mina frānda ālskoghe
 hulke som bedhas hiälp nidhír thrykkia min hugh
 Thiānisto folk ok klādhe owirflōðhelikhet är mik
 thung, Thy är mik lustelicare ok raadhelicare at
 nidhírfara aff höghfārdhinna sāte ok ödmiuka 20
 min licamma j pelegríms fārdh än bliua j hedhírs
 stadhga ok samansanka syndir til syndir Annan-
 tidh mötír mik almoghans fatikdom ok roop hulkin
 jak daghlica thyngir mz mine nāruaru ther jak
 skulle hāllir hiälpa them thy thorff jak godh raadh 25
 vidh Ond jngiutilse oc diāfwlzslik āggilse suarar
 thz hörir til ostadhoghom hugh sighír han at fara
 pelegríms fārdh mādhan miskunnin är thākkiare
 offre thy vm thw gaar vt aff thit fādhírnis land,
 Tha hōra girughe mán thina frāghdh ok skulu 30
 rōfwa thik oc faanga thik oc tha skalt thw kánna
 thyngilse fore frālse fatikdom fore rikedomā van-

hedhír for hedhír ok dröfwilse oc mödho fore mak
 ok hwilo Godhír ande sighír annantidh *jak* hördhe
 860 sighír *han* en hauh varit faangadhír ok *sattír* j
 torn hulkin meer hughnadh hafdhe j myrke *än*
 5 *han* hafdhe nakan tima j ympnom rikedomom ok
 vārlzlicom hughnadh Ok thy vm gudhi thākkis
 at *jak* skal dröuilse thola tha skal mik vardha
 meer lōn thy at gudh är mildír til at hugna ok
 raskír til at hiälpa sārlica vm *jak* ey vtgaar aff
 10 mino fādhírnis land vtan mz the akt at rensa ok
 bātra mina synde oc forskylla gudhelikin kārlek
 Ond jngiutilse oc diāfwls äggilse suarar annantidh
 hwat vm thw äst owerdhogh at faa gudhelikin
 hughnadh ok vm thw faar varit otholugh til fatik-
 15 dom ok ödmiukt tha skal thik angra hauh til
 takit hardh thing tha skal thw hauh kāp j hand-
 om for fingirgul smālik klādhe a hofdhe fore krono
 ok fulan sāk fore dyran klādhebonadh Godír ande
 suarar *jak* hördhe sighír *han* at *sancta* elizabeth
 20 konungx dottír aff vngaria kräselica opföd ok är-
 lica gift tholde storan fatikdom ok forsmāilse hulk-
 in meer hughnadh fik aff gudhi j fatikdom ok
 höghelicare krono *än* hon hafdhe lifwat j allom
 vārlidinna hedhír ok hānna hughnadh Annantidh
 25 suarar ond jnblāsilse hwat skalt thw sighír hon
 vm gudh antwordhír thik j manna hāndir vm thw
 faar varit smittadh oc valdfördh til thin licamma
 Hwat ey skal thu formagha at sta āllir nakír
 stadz at synas fore tholka blygdh hwat ey skal
 30 thu ohughnelica syrghia aff thine dirwe Ok al
 thin slākt skāmpd skal grata tha skal thik vāxxa
 othol ok angxle j hiārtat oc othokke til gudh tha

skal thw önskia dödhin ok nar thw vardhír van-
 fregdadh j aldra manna munne hwat ey skalt thw
 nakírstadz thora synas Ther näst suarar atír godhír
 thanke Jak hördhe sagdhe han aff Scriptinne at
 sancta lucia jomfru tha hon var leed til hörro hws 5
 var stadhugh j tronne oc tröstande a gudz godh- 861
 lek sagdhe huru mykít som hálzst min licanime
 mödhis ey thäs sidhír är jak jomfru ok kronan
 skal mik twäfald göras Ok gudh skodadhe hánna
 tro ok gömde hona oskadda swa sikhír jak at 10
 gudh som ängin latír frestas vt owir sina makt
 skal göma min hugh mina tro ok min vilia thy
 at jak andwordadhe mik honum vardhe hans vili
 j mik Nw for then skuld at thässe drotning röris
 aff thässom thankom tha manar jak hona at hon 15
 läte sik j hugh koma thry thing Först at hánne
 j hugh kome til hulkin hedhír hon är vtuald
 Annantidh hulkin kärlek gudh hawir teet hánne
 j hánna hionalagh Thridhiatidh huru miskunnelica
 hon är gömd j thässom dödha Ther näst varar 20
 jak hona aff threm thingom Först at hon skal
 göra rekinskap aff allo sino värlzlico goze ok äm-
 uäl aff hwariom them skärff hon aatte huru hon
 hafdhe han allír vtlaghdhe Annantidh at hánna
 time är storlica stuntír oc hon veet ey för än 25
 hon fallír mz dödhin Thridhie tidh at gudli spar
 ey meer j sinom doom frwna än thianistoquinnona
 Thy radhír jak hánne thry thing Först at hon
 hafwe jdhrugha fore giordha syndír ok batre
 fructsamlica scriptadha syndír ok jdhne ok ällske 30
 gudh aff allo hiarta Annantidh radhír jak hánne
 at fly skällica skärslo eldz pino Thy at swa som

then som ey älskir gudh aff allo hiarta är vårdhir
 pino j háluite Swa then som ey bátrar sina synder
 mädhan han forma är vårdhir skärslo eldz rensilse
 Thridhia tidh radhir jak hánne at forlata ena
 5 stund kötlica ok värlzlica winer fore gudz skuld
 ok kome til room huar genstighir är mällan hime-
 rike ok dödhin til at fly skärslo eldz pinor thy
 862 at ther är afflat ok synda forgiptilse hulka hálghe
 paaúa gafwo ok gudz hálghe män forskylladho
 10 inz sit blodh

Christus sighir til sina brudh aff thässe fore-
 sagdho drotning at hon reknar thunkt vara
 gudz radh thy kungör hánne at hánna liiff
 skal stunt vardha vtan hon lydhir, Rekinskap-
 15 in göra skulande j domenom ok thunger ok
 ändalyktin sorgfull Capitulum xiiij

CHristus talar til sina brudh aff näst foresagdho
 drotning The drotning aff hulke jak sagdhe thik
 för spordhe raadh aff mik ok sidhan hon hördhe
 20 raadhit som jak gaff hánne synis thz hánne aldra
 thungast Thy sigh hánne nu at een drotning var
 j helie prophete daghom hulkin som älskadhe sina
 hwilo ok mak meer än mik Ok hatadhe sanind-
 inna ordh oc trodhe sik at sta aff sine snille Ok
 25 thy hände at hon var ey at enast forsmadh aff
 allom swa som för hedhrath vtan än ämuäl dröfdh
 j sinom dödh oc thy jak gudh hulkin som liof-
 lica seer oc veet komaskolande thing sighir nu
 thässe drotning at hánna time är stuntir rekin-
 30 skapin som hon skal göra a doma dagh är thungir

ok hænna ändalykt ey swa som hænna ophoff vtan
hon lydhir minom ordhom

Huru *sancta* agnes vt thydhir brudhine een
licamlik vaghn höghfärdhoghan j hulkom een
höghfärdhugh drotning sat Ok sighir at thäs 5
vagnsins köreswen är diäfullin ok vt thydhir
en annan andelikin vaghn huars köreswen är
gudz ängil xv (Fjerde Boken, Kap. 17 i Latinska texten.)

BEata agnes syntis brudhinne oc sagdhe hænne aff
ene höghfärdhoghe drotning O dottir thw saa 10
höghfärdhogha frwna j dagh j höghfärdhinna vagn
ok säte Än hon suaradhe *sancte* agnete Jak saa
thz sagdhe hon Ok jak swa som hisnadhe ok
slionadhe at köt ok blodh muld ok thräk vsul
människia astundar swa lofwas ther, Hwar hon 15 863
skulle vårdhskyllelica ödhmiukas Thy at huat är
tholik teilse Vtan gudz gafwor oskällic fortärilse
Almoghans vndir, rätuise manna dröfwilse, oc fatika
manna ödheläggilse, gudz retilse, oc sins siälffs
glömska, oc komaskolande doims hardhare dom, 20
oc siäla skadhe Beata agnes swaradhe glädz dottir
thy at thw äst skild aff tholke fafango Thy vil
jak thik bewisa oc vt thydha een annan vaghn j
hulkom thw mat sighirlica hwilas Thy vagnin j
hulkom thw skal hwilas ok sitia är styrkir ok 25
tholomodh j dröfwilsom thy at nar människian
tilbyriar at tämptra ok atirhalla kötit oc and-
wordha gudhi allan sin vilia Tha äntiggia högh-
färdhin mödhir hughin som pläghir oplypta mann-
in aff sik oc owir sik at han vil rekna sik lican 30

gudhi oc ráttuísom mannom Állir ok brytir han
 ok böghir til othol ok óskállikhet at mannin ántiggia atirgangir til vana syndir Állir vanskas oc
 tappir sin styrk ok kraptir aff óskállikhet at han
 5 vare sidhen oqwámelikin ok til ánte fallin j gudz
 arfwodhe Thy ár skállikt tholomodh vidhírhorfte-
 likit at mannin skal ey atiruánda aff godho fore
 othol Ok ey blifua állir framhalla óskállica vtan
 like sik sinom kraptom ok timom Första thásse
 10 vangnsins hiwl ár fulkompnin vil at forlata oc
 vidhírsighia al thing fore gudz skuld ok ánte
 astunda vtan gudh Thy at mange áru the hulke
 som várlz thing forlata mz them vilia ok akt at
 the skulu mista genuárdhogh thing Oc tho swa
 15 at them ánte bristir til thera nytto ok losta ok
 thera hiwl vándis ey vál ok rátlica thy at nar
 fatikdom módhir them astunda the at hafwa alt
 öfrit Nar genuerdhogh thing thyngir oc dröfwir
 them tha leta the sál thing oc lifwa áptir sinom
 864 20 lusta Nar forsmáilse frestir thom korra the aff
 gudhelike skipan ok girnas hedhir Nar the kánna
 genstridhogh thing leta the eghit fráse Thy ár
 then vili thákkir hulkin ánte astundar at haua
 aff sino huárce j nödh állir löst ey j genuárdho
 25 oc ey j sálíkhet Annat hiwlit ár ödhmiukt mz
 hulke mannin reknar sik owerdhogh til al godh
 thing Sädiande sina syndir fore sin öghon oc
 thákkir j hwar tima reknande sik brutlikin j gudz
 asyn Thridhia hiwlit ár at álska gudh sniállelica
 30 oc fullelica hulkin omkring skodhir sik siálff hatar
 sina lasta hulkin som dröfwis aff sina förálдра ok
 jamcrístna syndom ok glädz aff thera godho oc

andelicom thrifnadh til gudh hulkin som ey astundir
sin win skula lifwa til sina eghna nytto ok gagn
vtan at han skal gudhi thiäna oc rädhäs at han
skal gudh wredhan göra fore sina värzllica sälík-
het ok framgang Thy är the älskelikhet snial 5
hulkin som hatar lastana ok ey styrkir ällir städhir
them fore värzl hedhir älla godhuilia oc älskir
them meer som han seer meer heta ok brännandä
j gudz älskogha Fiärdha hiwlit är skällikit kötzs-
ins atirhald thy at hulkin som j hionalaghi är ok 10
thänkir swa mz sik Kötit draghir mik vanskaplica
oc oskallica til ondan lusta vm jak lifwir äptir
kötit tha veet jak fore sant at gudh som är kötzs-
ins skapare wredhgas mik hulkin som forma at
plagha ok kränkia ok vaninaktoght göra kötit 15
hulkin som skal dräpa oc döma Tho fore hans
älskogha oc wyrdning ällir räddogha vil jak siälf-
wiliande atir halla mit köt oc lifwa mz skylloghe
oc välskipadhe matto til gudz hedhir Thy hulkin
som swa thänkiar bedhandis gudz hiälp hans hiwl 20
skal vara thäkkelikit gudhi Än är han renlifwes
man oc thänkir sua kötit draghir mik til kräselik 865
thing stadhir ok time goz ok aldir offrar sik til
at fulkompna lustan tho mz gudz hiälp vil jak ey
falla j synd mot mine lofwan fore litin lusta Sanne- 25
lica mykyt got är thz som jak loffwadhe gudhi
Fatik gik jak in j världinna ok fatighare skal jak
vtgaa fore gudz dom görande rekinskap aff allo
mik andwordhadho Thy vil jak mik atirhalla aff
allo oloffico at jak skal ey wredhan göra gudh ok 30
skända min jamcristin mz ont äptedöme ok göra

mik siäluan menswäria Tholikt atirhald är värt
 stoor atirlön Än nakar är j hedhír ok riíkt ok
 kraasom ok thänkír swa Jak hafwír öfrit ok ful-
 stopa rikedomä oc fatike män vanskas ok haua
 5 dröuilse ok nödh ok tho är een aldra mäna
 gudh huat forskylladhe jak allír huat syndadhe
 han Ällír hwat är kötit vtan madhka mat Älla
 hwat äru swa mange kraase vtan styg ok ledha
 oc vämilse oc siwkdoms tilfälle tima fortapilse
 10 Thy skal jak atirbezla oc atirhalla mit köt at
 madhka som äru syndelik rörilse skulu ey kaate
 vara j thy, at jak skal ey vndirgaa thungan dom
 Ok at jak skal ey onyttelica oc illa fortära mina
 tima som mik äru gifna til synda bådhring Ok
 15 vanlica mädhen mit köt är jlla oc kaatlica opföt
 oc forma ey for thy rasklica at böghias til groff
 thing swa som fatik man thy vil jak smaam ok
 smam fortaka thy nakír kräselik thing Vtan hulk-
 in jak forma väl at sta swa som at jak hawír
 20 mina vidhír thorfft ok ey owirflödhelikhet Hulkin
 som swa thänkír oc vidhírfrestír görande mz ger-
 ninginne swa mykyt som han forma han maa
 kallas martir ok confässor Thy at pino kön är at
 haua kraasa oc tho ey nytia kraasa at vara j
 25 hedhír oc tho forsma hedhír vara stoor ok vördh-
 866 ogh for mannom oc halla tho litit aff sik siälfw-
 om Sannelica tholik hiwl äru mykit thäk gudhi
 See dottír jak beuiste thik nu vaghnin huars köre-
 swen godhír ängil är thy vakta at thw ey bort-
 30 kastar hans wk oc bezl aff thinom hals thz är at
 thu skal ey forlata hans helsamo raadh oc in-
 skiwtilse lösande thit hiärta allír thin sin til fa-

fång thing ok skör Nw vil iak oc amuäl vt thydha
 thik then vaghnin ther the drotningin sat jnnan
 Sialfwir diäfullin är hanna othol mot gudhi oc mot
 jameristne oc mot sik siälfwe Mot gudhi dömande
 hans äuerdhelica doma thy at hon faar ey fram- 5
 gang aptir sinom vilia jlzskandis mot sinom jam-
 cristne thy at hon faar ey hans goz Otholugh j
 sik siälfwe otholica teande sins hiärta lönlik thing
 Första hiwl thässe wagns är höghfärdh foresät-
 iande sik androm oc dömande oc forsmaande 10
 andra oc girnandis hedhär Annat hiwlit är gudz
 budhordha olydhna hulkin som juledhär j hanna
 hiärta krankdoms orsakt, sina synda slättilse oc
 orsakan hiärtans dyrfwe oc ilzkona varilse Thridhia
 hiwlit är värlzlica thinga giri hulkin som hona 15
 draghar til at oskällica vtläggia sit goz ok latir
 hona glöma sik siälua oc komaskolande thing oc
 gör hanne dröuilse oc angxla j hiärtat oc slio-
 likhet til gudz älskogha Fiärdha hiwlit är sins
 siälfvs älskoghe ther hon vtelykkir fra sik sins gudz 20
 wyrdhning oc räddogha oc atuaktar ey sin ända
 ällir dom Thässe vagnsins köreswen är diäfwllin
 ther hona gör gladha ok diärwa til al the thing
 som han sändir j hanna hiärta Twe hästa som
 dragha thässa drotninginna vaghn är hoop til at 25
 länge lifwa oc vili til at synda alt til ändan
 Bezlit är blygdh at vidhärge oc scripta ok röghia 867
 sik hulkin blygdh swa draghär hanna hugh aff
 rättom vägh oc thyngir hona swa j syndinna vin
 langx liifs hoop oc vilia til at synda at hon gitir 30
 ey opstandit, råd giordh mz pinom ok ey skämd
 mz blygdh älla lärdh inz manilsom Thy när hon

tror sik sta sighírlica nidhírfar hon j diwpit vtan
gudz nadh hiálpír hánne

Christus forbiwdhír enom konung at han skal
ey taka til raadh gifwara en smekiara oc trol-
5 karl thy at han är girughír oc swikfullír ok
hötir honum än han gör ther amot *Capitulum*
xvi

GWz son talar til sina brudh aff enom smekiara
oc trolkarl hulkin en konung ville ophöghia oc
10 taka j sit raadh sighiande Thänne. mannin som
thu känner ther konungin vil nu taka til sin radh-
gifwara är varghír Än huat pläghír varghin göra
vtan swika ok gripa ok swälgha Thy sighír jak
at vil han finna min venskap tha vakte sik ok
15 skili sik vidh hans venskap ok vmgångilse ok vnne
honum ey minzsta fiät aff jordh som han bedhis
aff honum Oc ey hiälpe honum mz sinom mann-
om ällír gafwom thy at han hawír enfald ordh
oskällikin thörst oc swiklikít etir j hiärtat Än
20 hörír konungin hans raadh oc vil haa hans vin-
skap ok slaar sik lös mz honum tröstande fulle-
lica a han tha skal han atir pröfwas aff mik ok
faa mina misthykkio ok skal vardha mangra manna
äwintyr ok löghe som sighia See konungin är
25 licare asna än kronadhom höfdhingia Ok ämuäl
ma han rådhas at han skal mista rikit mz sorgh

Christus forbiudhír enom konung at han skal
vntfaa een storan herra vtlännunga swa han
gifwe honum ey nakan jngang j sit rike thy

at han liknar han vidh räff thy at han är swikfullir ok högfärdhughir oc enfalla manna röfware xvij

CHristus talar til sina brudh sighiande konungin letar ok astundar räfs hiälp oc venskap Ån huat 5
är räfsins sidhuania vtan skrymptelica lata sik 868
vara dödhan at han skal gripa enfalla fughla Ån
kombir han jn j gaasa husit ey latir han sik
nöghia at han ätir eena gaas Vtan han dräpir
alla saman Swa thänne vm han far en del aff 10
landit han latir sik ey nöghia för än han faar
meer ok tha skal han saa missämio thy at infödde
män skulu ey sämia sik mz vtlänningom Thy
flyes hans vmgängilse swa som etirbläsandis orms
thy at vm han faar framgang tha skal han for- 15
därfwa landit j nidhírfal ok plokka enfalla gässena
Thy skal konungin ok rikesins radhgifwara ärfw-
odha at the päninga honum äghas fore morghon
gafwo betales honum thy at äptir almännelico
ordhquädhe Bättra är at vara fore var än äptir 20
snar

Huru gudz son visar enom konung twa bázsta
radhgifwara som hafwa gudhelikin kärlek ok
rätuisonna älskogha teande konungenom ther
mz at the skulu taka tholka radhgifwara ok 25
ey glömska älla världinna älskande ok sighir
hwi han latar sina winer koma j dröuilse xvij

GWz son taladhe til sina brudh tha hon badh
fore enom konung oc sagdhe Vm thänne konung

vil ärwodha til at vnuānda sialana tha skipar jak
 homum twa radhgifwara hulke som hans rike skulu
 styra Förste älskar mik meer än sin thing oc är
 änuāl redhoboin til at dö fore mik Annar hawir
 5 takit lambs horn ok är nu redhoboin til at lydha
 mik oc ey kötino vtan at lydha andanom Än nu
 mat thw spöria hwi jak vtsätir mina wine ok latir
 them koma j dröfwilse Jak suarar thik mz liknilse
 oc äptirdöme Swa som vm nakir herra vare hulkin
 10 som hafdhe nakan skogh allir ödhkn vmkring
 gärdha inz mwr Jnnan mwrin varo otain diur ok
 vtan murin faar oc murin hafdhe mang gap oc
 869 hol ok tw rwm vidh huart gap Än herran at-
 uaktol ok gömel vm sin faar sighir sinom thiän-
 15 arom O mine thiänara j vita at min faar äru en-
 fald oc the diwrin äru grym oc gripande Thy
 standin ok gömin gapin ok holin at ey the
 grymino diwrin vtgangande aff atirlykkelsomen
 skulu oc göra skadha enfallo faaromen Ey vare
 20 jdhir ledha j ärwodhe ey läte j vako Jthir röst
 vare swa som ludhir Stafwir vare jdhkelica j idhr-
 om handom at tha som gripande diwrin nalkas
 faaromen skulu the rädhas, Thiänarene lyddo gerna
 sins herra budhordhe Vm sidhir sagdhe herran
 25 sinom vedheman Gak vt j min skogh ok lät diwrin
 höra ludhsins röst oc gör them räd mz thit rop
 Herrans thiänara hörande lwdzsins röst sagdho
 Thetta är vars herra vedhemanz röst opstandom
 thy nu rasklica varom ey nu rädde ok ey glömske
 30 vare nu var hand snarare til at slaa var röst höghre
 til at ropa öghat vakrare til at see ok hwar vi
 skipadhom för andra fore faranna wärn ther sätom

os nu siälua Jak siälwir gudh är likir thänna
herra ödhnin alla skoghin är världin fwl mz
grymmastom oc otammom diwrom som äru synd-
oghe män som lifwa vtan lagh vtan gudhelikin
kärlek oc vtan skällik siin redhobone til al ond 5
thing Thässe världin är vmkring gärdh mz of-
mykla händzsko ok dyrwis mwr thy at männene
vannytia gudz tholomodh oc thrifwas ok hedhras
oc ophöghias j allom thingom Vtan widh thänna
mwr äru mine vini hulke som äru optände mz 10
minom kärlek fölgia minom fotspaar ok leeta
mina hagma Jnnan murin äru the hulkra giri ey
hawir mätto Hulke som skapadh thing älska mer
än skaparin, älska männena ok ey siälana Astunda
närwarende thing ok glöma komaskolande godh 15 870
thing Thässa mursins gap äru Swik oker ok ilzska
hulkin ey spara fadhír ey son Vtan herras swa
när mangom at högxsta got oc sálíkhét reknas
at faa värzlík thing ok ey akta áuerdhelica äro
tw rum vidh gapin äru tve osidhi allír tw ond 20
thing j världinne Första är andelikin oc annor
kötlikin Första är at gifwa androm áptedöme til
at synda mz ordhom ok gerningom Annor som
är licamlikin är swa som twáfald Första är at
skrympta vtan vm syndirna hulka som ägha 25
ráttas fore gafwo skuld älla fore godhuilia oc
manna thykkio fore hedhír skuld älla for värzlí-
likin ráddogha Annar är at fore sina nyttelíkhét
fore värzlíkit gagn ey vilia pina oppínbara syndir
allír them náfsa Än thry lönlik gap äru thry 30
ilzskofulla manna astundilse thy at the ántiggia
skadha sina jamcristna líiff älla kránkia thera

hedhír alla göra them skadha j thera gooz allír
 winom Vedhemannin teknar gudz rátuiso som
 skal oppinbaras hulkra röst tholik skal vara Giff
 hardhom hardh thing ok blótom blót thing Hund-
 5 ana som fólghia vedhemannenom áru wranglikhetz
 män hulka gudh nytíar til got tho ey thom siálw-
 om til got án tho at the onde áru, vtan them til
 got som hár skulu rensas aff syndom the áru
 sannelica swa som omáttelike hunda hulke som
 10 vane áru at hata faarin spiárna them mz thera
 höghfardh riffwa aff them vllena oc nidhír trodha
 them mz sinom fotom Ok for thy at thásse kon-
 ungxsinns ríke ár aff thásse ödhkn oc skogh hau-
 ande flere otam ok grym diwr án faar, thy skipír
 15 jak mina wine mina faara gömara hulke som redho-
 bone áru at gifwa miskund ödhmiukoin ok hárdszko
 871 fullom rátuiso, oc göra allom jámpnadh Framledhis
 skulu thásse mine wini vakta sik for them göm-
 arom hulke som standa vidh gapin oc hauande
 20 spiwt j handom halla them op j höght mädhan
 diwrin oc owinnene fara fram oc sidhen the áru
 vndan gangne sla the jordhinna mz mäktught rop
 at the skulu synas hua giort starklica oc áru-
 odhit mannelica Thásse áru the gömara hulke
 25 som ey akta álla leta siálinna gagn vtan vlla-
 fáttena som teknar vörlzlica nytto oc ághor hulke
 som skrympta vm syndena swa som ey latandes
 sik vita the syndir som göras ok then orät oc
 awita hona látlica at the skulu thákkias ok áru
 30 swa soin sofwande ok dofne j läte ey opleetande
 oc ranzsakande vm syndir oc the orátuiso som
 görs Än thásse mine vine áruodhe atuaktelica at

rätuisan skulle gömas Almoghin älskas, Gudz
 hedhír ökias Genstridoghe ok omilde pinas Än
 huat hällír mina rätuiso röst skal koma j thera
 daghom som nw lifwa allír ey ár thom ey lofikít
 at vita Vtan standa the stadhelica ok ropa the 5
 mannelica thy at jak gudh som ár siálffwír sann-
 indin skal gifwa them sannindinna lön

Här sighír jomfru maria ok vt thydhír hwi
 hon sighír stundom vi nar hon talír Ok tha
 christus talar sighír han jak oc hötír hardhe- 10
 lica enom konung vm han skil ey fran sik
 en wrangan radhgifwara oc manar konungin
 at han vare vakír oc athughul j gudz kärlek xix

GWz modhír talar til gudz brudh sighiande Thu
 vndrar hwi jak sighír stundom vi nar jak talar 15
 til thik oc nar min son talar til thik sighír han
 jak Thu skalt vita at thz ár for then skuld at
 nar min son talar til thik talar han a guddoms-
 ins väghna mz thik thy at the hálgha thráfalle- 872
 likhet ár een gudh Än nar jak talar Talar jak aff 20
 the hálghe thráfallelikhetz makt ok dygdh oc thera
 thriggia personanna ordh ár eet ok thz sama ok thy
 sighír jak vi Än sigh nu thässom konung som
 thu bidhír fore at kärleksins modhír foreuarar
 han aff hans blygdh oc skam ok skadha Thy at 25
 blygdh ok skam vare vm herran skipadhe sin
 thräl j sin stadh Ok skadhe vare vm nakír skipte
 ok gaafwe kisto fulla mz gul fore toma kisto the
 til litit vare nyttogh Swa oc thänne konungin
 forethänkír diäfwlsins thiänisto man at ophöghia 30

ok girnas at lydha honum hulkit som andelica är
 andelikin blygdh Thy swär jak vm ihesum christ-
 um min son at vtan han skil han fran sik latande
 han blifwa j enfallom stadhga äptir sine släkt ey
 5 gifwande honum vald owir en skärff aff konungx-
 licom ingiällo Jak skal flängia han ok plagha aff
 sins hofwodz jassa oc til sina ylia alt til thäs han
 sighir aff värk ok sorgh miskunna mik maria thy
 at jak rette thik til wredhe Annantidh foreuarar
 10 jak han aff sinom skadha at han skal ey swa akta
 ok älska litla hwilo oc roo at han skal koma j
 langa oroo Vtan äruodhe hällir atuaktelica oc
 starklica j gudhelicom kärlek at han skuli faa thz
 dyra gullit oc ewerdhelica som är himerikis lön
 15 Än han vil lydha som min son hawir sakt honum
 tha syrghe ey thy at vi skolom väl finna väghia
 vm hulka han maa vntkoma the thing som byr-
 iadh äru vtan världinna obrygdhilse oc skam ok
 skadha

20 Huru gudz modhir sighir konungom at the
 skulu ey taka radh aff blindom mannom ok
 döfwom ok dumbom ok siwkom j siälinne
 873 vtan aff thom som helbrigdho äru j andelike
 snille ok dygdhom Capitulum xx

25 GWz modhir talar til gudz brudh sighiande Sigh
 them konungenom som thw bidhir fore at han
 hawir fäm thiänara oc raadhgifwara Then förste är
 blindir tho är j honum eet ämpne Aff hulko fagh-
 irt beläte maa vardha thy är ey raadh spöriande
 30 aff blindom för än han faar klara syn Annar är

döfwir thy at ängen gudhelikin kärlek gaar in j
hans öron thy äru ey andelik thing hannande mz
honum vtan han faar bätre hörsel Thridhi är
dumbe thy at gudhelik kärlekär är ey j hans sial
oc thy alt thz han takär är äntiggia for pinonna 5
räddogha älla fore wärldz afling ällär til manna
thykkio Fiärdhe är borttakin oc vanför j allom
limom oc thy är han ohöuelikin oc ey qwäme-
likin til andelica gerning Fämpte är allär andelica
spitälskär oc thy är hans companskap oc omganga 10
flyande at ey skulu andre smittas aff honum Ok
thy fore thässe fäm thiänara ther wi afraadha
honum Skipom vi honum andra fäm hulke som
andelica äru väl seande oc hörande oc vtan smitto
oc lydhär han them tha skal han behalla mins 15
sons vinskap Sigh honum oc thz han stande mz
lydhno j kronnone ällär skal min son skilia han
fran kronnone oc rikit Ok thetta ordhit skal jak
thik bätär vt thydha j sinom tima

En riddirskaps man gabbadhe gudz ordh fore 20
enom konung ok christus hötär thom konung
vtan han näfser thom gabbara thy at krona
skal twäfald göras them domara som näfser
syndoghom man fore gudz skuld oc pinan skal
twäfald göras thom domara som ey vil näfsa 25
brutlikom xxi

GWz son talar til sina brudh Hwi dröwis thu at 874
jak thol han swa tholomodhelica som mik gabb-
adhe hwat cy vest thw at thunkt är at äuerdhe-
lica bränna Ok hwar som omskiptelike lite saas oc 30

the oprifwas fore qwāmelikin tima tha dughā the
 ey til thz som litas skal swa vāl som vm the
 samanhāntos ok optakas j qwāmelicom tima oc
 skylloghom Swa min ordh hulkin som skulu oppin-
 5 baras mz rātuiso oc miskund skulu vaxsa til thās
 the āru fullelica moen oc tha skulu the qwāme-
 lica samanfōghas mz thy thinge hulko the skulu
 tilsātias oc skulu qwāmelica oc faghīrlīca lita minā
 dygdh Oc thy vakte konungin at hāns siāl skal
 10 ey vara fore thās gabbarēns siāl thy at hulkin
 som nāfser syndoghan mān for gudz skuld at hān
 skal ey pinas aff gudhi Swa som moyses giordhe
 hāns krona skal twāfald gōras thy at hān blidhkir
 gudz wredhe oc minzskīr brutlikx inanz dom at
 15 hān skal ey pinas āuerdhelica Ān hulkin som
 skrymptīr oc forlatīr at nāfsa brutlikan hān gōr
 twāfalla pinona ōkiande komaskolande pino oc ey
 jdhnande rātwisonna

Huru konungxsins thiānara aff cipro badho
 20 christi brudh at hon skulle bidhia gudh fore
 konungenom ok rikeno ok tha hon var j ie-
 rusalem syntis christus hānne oc tedhe hānne
 mārkelikin kānnedom ther hon skulle scrīfwa
 ok kungōra konungenom ok hāns fadhīrfadhīr
 25 rikesins hōfdhingia xxij (Sjunde Boken, Kap. 18 i
 Latinska texten.)

CHristus talar mz sine brudh konungenom aff cipro
 hulkin som var barn ok piltīr fiortan aara gamāl
 ok hāns fadhīrfadhīr rikesins styrara sighiande til
 875 30 sina brudh Atuakta dottīr the raadh som thw

skalt sighia them piltenom som är valdir til kon-
ung oc höfdhinganom hans fadhîrfadhîr Ok scriff
them swa som a thina vâghna sighiande thom
swa Först radhîr jak jdhîr at hwar jdhra göre mz
sinom scriptafadhîr rena oc fulla synda vidhîr- 5
gango oc scriptamal aff allom sinom syndom ther
han giordhe mot gudz vilia oc take swa genast
vars herra ihesu christi licamma mz gudz rädd-
ogha oc kärlek, Annat radhit är at j vare badhe
enadhe j sannom âlskogha swa at j varen eet 10
hiarta til gudh oc hans hedhîr styrande rikit til
gudz hedhîr ok jdhra vndîrdana nytto oc gagn
Thridhia radhit at j varin badhe enadhe j sannom
kärlek mz jdhrum vndîrdanom forlatande oc spar-
ande for ihesu christi wyrdhning ok pino ok död 15
allom them hulkom som mz radhe allir gerning
allir samthykkio gafwo hiâlp til thins fadhîrs död
konungx Pâdhars takande them mz allo hiarta j
jdhîr kärlek ther til at gudh wârdhoghas at taka
jdhîr j sina miskund ok at han vil styrkia jdhîr 20
til sin hedhîr ok rikesins styrsi Fiârdha radh är
at mädhan gudz foresyn skipadhe jdhîr rikesins
styrara at j skulin tillaggia alla akt the j for-
moghe mz kärlekxfullom hugh at tala mz allom
kirkionna oc klostranna formannom radhande them 25
at alle the ok thera vndîrdana skulu rätta sik j
allom them thingom j hulkom the haua ville farit
andelica allir vârlzlica aff hâlgdom stadhga hâlgbra
forfâdhra som fore them gingo ok atîrkomo til
fôrre stadhga lifwande renlica swa som hâlghe 30
forfâdhîr hulke fore them gingo at the oc thera
vndîrdana swa bâtradhe magho faa gudz vinskap

876 ok vārdhoghe vardha bidhia gudh at han vārdh-
 oghas miskunnelica opnya allan kirkiona stadhga
 j dygdhanna hālighet Fampta raadh ār at j vilin
 fore then kārlek mz hulkom gudh ālskadhe jdhra
 5 siāla ālskā jdhra vndirdana siāla Radhande idhro
 riddirskaps folke at alle rätte sik ōdhmiuklica oc
 rasklica hulke som gudh giordho wredhan j nakr-
 om thingom Ok alle the som āru vndir romara
 kirkio lydhno hulke som komo til skāla aldir
 10 jdhne ōdhmiuklica scriptamaal oc samsāte sik oc
 gōre sāmio mz sinom jamcristnom mot hulkom
 the āru brutlike ok take ihesu christi hedhīr-
 wārdha licanma sidhan the āru bātradhe ok hafwi
 ther āptir cristelikit lifwīrne lifwande trolica j
 15 hionalagh āllir j ānkiodom āllir j lofikx jomfru-
 doms stadhga gōmande al thing som the hālgha
 kirkia biwdhīr manande alla sina hemelica hws-
 thiānara oc vndirdana oc alla andra som the gita
 mz āptirdōmom oc ordhom oc kārlekx gerningom
 20 at the gōre samuledh styrkiande them j tholkom
 stadhgom mz sinom godhom manilsom Ok j skulin
 vita for sant at alle the som ey vilia lydha j thāss-
 om thingom skulu thola skadha j siāl oc licanma
 Siatta radh ār at j talin mz allom kirkionna for-
 25 mannom at the mane jdhkelica oc folkomplica alla
 sina klārka oc kirkio styrara at hwar thera vt-
 spōri granlica j sine sokn ān nokre thera sokna
 mān blifwa āllir staa j nakrom oppinbara syndom
 til gudz retilse ok the hālgha kirkia forsmāilse ok
 30 hulka the finna j swa matto oblyghelica ok synde-
 lica lifwande j oppinbarom syndom tha foruare
 them fulcomplica aff sinom siāla vadha oc lāre

them andelica lakedoma ok mato ther the mogho
sik ödhiuklica bätra mz Ok vm nokre lifwande 877
j oppinbarom syndom vilia ey ödhiuklica lydha
tha dwäle ey the kirkiostyrara älla prowasta ok
andre at kungöra thz sinom höghra formannom 5
oc biskopom at the magho mz kirkionna dom
laghlica rätta oc näfsa owir tholka händzskofulla
män Ok vm the foresagdho formän oc biskopa
formogha ey at rätta owir them ällir plagha for
thera härzsko ok höghfärdh ällir värlzlikit vald 10
Tha biudz jdhir a gudz waghna at j varin thera
foresagdho formannanna tilhiälpara mz jdhre väll-
oghe hand at the foresagdho hardhe syndara mz
jdhre hiälp mogho rättas oc faa gudz miskund
vm sidhir 15

Här byrias annor oppinbarilse teedh *sancta*
birgitto j *ierusalem* huru christus biwdhir thäss-
om forsagdha konunge oc höfdhinge j Cipro at
han skal genast oppinbara hona allo rikeno at
the skulu bätra sik ok for thy at the giordho 20
ey bättring thy vardho the genast rädhelica
nidhir slaghne aff annars landz folke, xxij
(Sjunde Boken, Kap. 19 i Latinska texten.)

NAr christi brudh stödh oplypt j gudhlica thinga
skodhan bidhiande til gudh saa hon j andelike 25
syn eet *pallacium* ogripelikit j storlek oc osighe-
likit j fäghrind oc ther saa hon christum swa som
högxsta kesara sitiande j höghxsto kesarlico säte
Mällan sina hälgha män hulkin som oplatande sin
välsighnadha mwn framfordhe thässin ordh som 30

här scrifwas sighiande Jak är sannelica högxste
 kärlek thy at al the thing som jak hawir giort
 aff ophofwit giordhe jak aff kärlek Ok samuledh
 al the thing som jak gör ok jak skal framledhis
 878 5 göra framganga aff minom kärlek thy at kärlekin
 är swa ogriplikin j mik nu Swa som han var j
 mina pino tima Nar jak mz minom dödh frälste
 aff hälwite alla mina vtualda män hulke som
 vördhe varu thässe atirlössn ok frälse Thy at vm
 10 möghelikit vare at jak matte swa opta dö huru
 manga siäla j häluite äru swa at jak skulle thola
 annantidh een tholkin dödh fore huaria thera som
 jak tholde fore alla Än vare min licamma redho-
 boin at thola oc vndirgaa al thässe thing mz
 15 lostoghom vilia oc fulcompnasta kärlek Vtan sanne-
 lica omöghelikit är at min licamme maghe optar-
 meer döo allir thola nakra pino allir dröuilse Ok
 swa är ok ämuäl omöghelikit at nakir siäl hulkin
 aptir min dödh vardhir for dömpd til häluitis
 20 maghe nakan tima thädhan frälsas älla nytia hime-
 rikis glädhi hulka som mine hälghe ok vtualde
 män nytia aff mins licamma ärofullo syn Vtan
 for dömda siäla skulu känna häluitis pino j ewerdhe-
 licom dödh thy at the villo ey nytia mina pino
 25 ok dödh oc villo ey fölgia minom vilia mädhan
 the lifdho j jordhrike Ok for thy at ängin är
 domare vm the retilse ok misthykkio som mik
 äru giordha vtan jak siälff Ok for then skuld at
 min kärlek hulkin jak teer altidh mannom kärir
 30 for mine rätuiso owir syndogha Thy tilbör rät-
 uisonne at döma owir syndogha aptir minom vilia
 Nw kärir jak owir cypri rikis jnbyggjara swa som

owir en man Än ey kärir jak owir mina winer
 som ther byggia hulke mik älska aff allo hiärta
 ok fölghia minom vilia j allom thingom Vtan nu
 talar jak kārande til alla them swa som til ena
 människio hulke som mik forsma oc mote staa 5 879
 altidh minom vilia ok äru mik mäst genuärdh-
 oghe Ok thy böriar jak nu tala til alla them
 swa som til en man O cipri folk mik genwerdh-
 oght lydz aat oc atuakta granlica hwat jak sighir
 Jak älskadhe thik swa som fadhir älskadhe sin 10
 enga son hulkin som han vil ophöghia til allan
 hedhir Jak skipadhe thik land j hulko thw matte
 hafwa fulstoplica al vidhir thorftelik thing til
 thins licamma oppehälle Jak sände thik mins
 hælgha anda hita ok liws at thw skulle vndirstaa 15
 rätta cristna tro hulke thw tilbant thik trolica oc
 vndirgaff thik ödhmiuklica the hælgho kirkio lydhno
 oc hælge skipan Jak satte thik ämuäl oc skipadhe
 j then stadh hulkin väl var qwämelikin tronom
 thiänara swa som mällan mina owina at thu 20
 skulle faa thäs dyrare krono j himerikis rike for
 världzlikit ärfwodhe oc licamlica stridh Jak bar
 thik j mino hiärta thz är j mins guddoms kärlek
 Ok jak gömde thik swasom öghasten i allom dröu-
 ilsom oc genuärdho Ok huru länge thw hiölt min 25
 budhordh oc gömde trolica the hælgho kirkio
 lydhno ok stadhga tha sannelica komo manga
 otalica siäla cipri rikis til mit himerikis rike at
 nytia mz mik äuerdhelica äro Än fore then skuld
 at thw gör nu thin eghin vilia oc al the thing 30
 som lusta thit hiärta oc rådhis ey mik som är

thin domare oc älskir ey mik som är thin skapare
 hulkin som thik atir löste mz minom hardhasta
 dödh Vtan vtspottadhe mik aff thinom mwn swa-
 som jlla luktande thing ok vansmakande Ok jñne-
 880 5 lykkir ämuäl diäfwllin j thinom kamara mz thine
 siäl Oc vtältir mik thādhan swa som thiwff oc
 röfware Oc blyghis ey meer at synda j mine asyn
 än oskällik diwr j sino samblande Thy är vārdh-
 ugh rätuisa oc rätuis doom at thu skalt vt ältas
 10 aff himerike fran allom minom vinom ok skipas
 äuerdhelica j hāluite mit j bland mina owiner Ok
 thw skalt thz vita vtan jāff at min fadhīr hulkin
 som är j mik oc jak j honum oc then hālghe
 ande j os baadhon han är mik vitne at aldre
 15 framgik aff minom mwn vtan sannind Thu skalt
 oc vita for sant at hulkin som hālzst swa är
 skapadhīr som thw āst nu oc vil ey bātra sik
 hans siäl skal gaa then sama vāghin som lucifer
 gik for sina hōghfārdh ok judas som mik saalde
 20 for sina giri Ok zambri hulkin som phinees drap
 fore skōrlimpnadh Visselica han syndadhe mz qvīnno
 mot mit budhordh oc thy var hans siāl fordōmd
 til hāluitis aptir dödhin Ok thy kungör jak cipri
 folke at vm thw vilt ey rätta thik oc bātra tha
 25 skal jak swa afskrapa thina slākt j cipri rike at
 jak skal ey spara fatike människio älla rike Ok
 ämuäl skal jak swa afskrapa the sama thina slākt
 at thit aminne skal j stuntan tima nidhīrskridha
 ok glōmmas aff manna hiārtom swasom j hafdhen
 30 aldre varit födde j vārlidinne Ok ther aptir thākkis
 mik at planta nya plantor j thāssō cipri rike hulke
 min budhordh skulu folkompna ok älska mik aff

allo hiarta Ok tho skulin j vita for sant at hulkin
 aff jdhir som vil sik bättra ok atiruändas til mik
 mz ödhmiukt jak skal gladhelica löpa mot honum
 swa som mildir faara gömare ok oplyptande han
 owir mina agxla oc atirbära han siälwir til min 5 881
 faar Än vm mina axla vndirstaar jak thz at fore
 mina piuo oc mins dödz dygdh som jak tholde j
 minom licamma ok minom axlom Hwlkin som
 fulkomplica bättrar sik han skal taka mz mik
 äuerdhelikin hugnadhír j himerikis rike J skulin 10
 oc vita visselicast at j mine owini som byggia j
 thy forsagdha rike varu ey vördhoghe at tholik
 min gudhelik opinbarilse ok forwarilse skulle
 sändas jdhír Vtan some mine vini varande j thy
 sama rike hulke som mik thiäna trolica ok älska 15
 mik aff allo hiarta bögdhe mik til thz mz sino
 ärfwodhe oc taarafullom bönom At jak skulle lata
 jdhír vndir standa vm thässa mina oppinbarilse
 oc ordhom jdhír thunga ok stora siäla vaadha
 hulkom somom minom vinom var thz oppinbarat 20
 at otalica siäla aff thy sama cipri rike vtelykkias
 aff himerikis äro oc fordömas äuerdhelica til hál-
 uitis dödh Än thässe forsagdho ordh talar jak til
 the cristna män aff latins tungo hulke som vndir
 gifne äru romara kirkio lydhno ok lofwadho mik 25
 rätta cristna tro j döpilse ok bortgingo allaledhis
 fra mik görande the gerninga som mik äru gen-
 uärdhogha Än the gretzske män som vita at alla
 cristna män tilbör at halla ena cristna tro ok
 lydha atenast ene romara kirkio oc haua owir sik 30
 j världinne en ensampnan oc almännelikin högxsta
 romara pawa andelikin fadhír oc gönnara ok the

- vilia ey vndirgifwa sik ödhmiuklica the sama rom-
 ara kirkio oc minom ämbitzman pawanom fore
 thera hardha höghfärdh älla giri älla for kötzsins
 käte älla fore nakat annat thz världinne tilhörer
 5 thy äru the owerdhoghe at faa aff mik nadhär ok
 miskund äptir sin dödh Än andre gretzske hulke
 882 som astunda hetelica at vita sannelica romara
 kirkio tro ok kunna ey fa vita hona oc tho toko the
 gerna hona gudhelica vm the visto hona oc lydde
 10 hanne ödhmiuklica Ok tho lifwa the äptir sino
 bäzsta samuiti j them stadhga oc tro som the äru
 affhallande sik aff syndom Tholke skulu äptir sin
 dödh finna miskund nar the vardha kalladhe for
 min dom Gretzske skulu ämuäl vita at thera rike
 15 ok herradöme skulo aldre staa sighirlica älla rolica
 j sannom fridh vtan altidh vara vndirbughne sin-
 om owinom aff hulkom the skulu thola thyngxsta
 oc mästa skadha oc daghlica ysäld alt ther til the
 vndirgifwa sik the samo romara kirkio mz ene
 20 ödhmiukt lydhande allaledhis the samo kirkio ok
 hanna hælgha skipan oc sidhuänio Än sidhan sancta
 birgitta hafdhe seet ok hört j andanom thässe thing
 tha borthwarff thässe syn oc hon bleff atir j stor-
 om räddogha oc vndre
- 25 Christus sighär här mz äptedöme at konunga
 skulu vara ödhmiuke ok raske til at höra
 höwelik gudz radh än tho at the äru ey prydde
 vtantil mz ordh fulle talan thy at the thing
 hulkin som synas rätais när mannom äru opta
 30 straffande fore gudhi xxiiij. (Tredje Boken, Kap.

31 i Latinska texten; äfven här förut, Första Bandet, sid. 396—400.)

GWz son talar til sina brudh En läkiare kom
 langledhis j okunnoght rike j hulko som konungin
 ängo styrdhe älla rädh Vtan han styrdhis aff 5
 androm ok han hafdhe hara hiärta Ok thy syntis
 han sitia j konungxlico säte swa som kronadhär
 asne Ok hans folk vafdhis j owirflödhis dryk oc
 mat glömande höfwisklikhet oc jämpnadh Ok hat-
 adhe älla the människior som them gafwo helso 10
 raadh til at faa komaskolande himerikis godh
 thing Ok nar läkiarin presenteradhe ok bewiste
 sik konungenom Ok sagdhe sik vara aff riko ok
 lustelico lande Ok sagdhe sik vara komin j hans
 land fore thy at han vndirstodh ther mannana 15 883
 siwkdom Än konungin vardh mykyt vndrande aff
 mannenom oc hans ordhom ok swaradhe Jak hawir
 twa män j myrkestowo som skulu morghon hals-
 huggas oc annar thera forma näplica andas ok
 annar thera är starkare oc fetare än han var nar 20
 han ingik j myrke stowona thy gak in til them oc
 skodha thera änlite hulkin thera aff bätte natur-
 like skipan är Läkiarin gik in oc saa them ok
 sagdhe konungenom then mannin som j sighin
 starkare vara är licast dödhom man oc ey forma 25
 han at lifwa Än aff androm är got hop konungin
 sagdhe Hwädhan aff vest thw thz Läkiarin sagdhe
 Annar thera är opfyltir mz onde wäzsko oc kan
 ey läkias oc annar sarlica thwingadhär oc til
 ängxsins vordhin ma rasklica läkias vm han kombir 30
 j lät oc blit vädhär Tha sagdhe konungin Jak skal
 samankalla mina ärlica män ok sniälla at thw skalt

synas ärlikin j thera öghom for thina snille Läk-
 iarin swaradhe ängaledhis skalt thu thz göra thy
 at thw veest thit folk vara afwundzsiwkt mot
 annars hedhär oc äro, Ok hatar them oc wrängir
 5 mz ordhom hulka the formogha ey skadha mz
 gerningom Vtan bidha oc jak skal tee thik heme-
 lica ensampnom mina snille thy at mik är känt
 at hafwa mina mästo snille hemelica oc litit oppin-
 barlica Ok ey astundar jak alla letar äro ällir loff
 10 j thinom myrkiom mädhan jak äras j mins fädh-
 ärnis landz liwse Ok ey är än läkedoms time för
 än synnan vädhär bläser ok solin synis j middagx
 stadh Konungin swaradhe hwro ma thetta vara j
 mino lande thy at solin synis här siällan oc vi
 15 ärom nordhast j världinne huar altidh är maktokt
 ok bläs kalt nordhan vädhär Ällir huat dughär
 884 mik thin snille ok swa lang läkedoms dwale Jak
 hörer oc seer thik ympnyt hafua mang ordh Läk-
 iarin swaradhe Sniällom manne tilhörer at ey vara
 20 bradhär Än ther til at jak skal ey synas thik
 höghfärdhogh oc othäk giff mik thässe twa män
 j vald ok jak skal ledha them til landamärin huar
 som vädhär är quämelicare oc tha skalt thw see
 huru mykyt gerningena dugha Konungin swaradhe
 25 wi ärom forekompne oc hindradhe aff höghom
 ärendom hwi bort draghär thw os ällir hwat got
 gör os thit mästirskap mädhan vi lostoms ok
 glädhoms j närarendom godhom thingom ther
 vi seem ok äghom Ok ey länktom vi ällir astund-
 30 om til komaskolande thing som os äru owis tho
 tak thässe män som thw bedhis oc vm thu teer
 ok bewisar j them nakat mykyt oc vndärsamlikit

tha skolom vi lofwa thik oc hedhra ok lata thik
 prisas ärofullan Läkiarin tok männena oc fördhe
 them thit som vädhirit var helsampt Hwar som
 annar bleff dödh oc annar vidhär quäktis aff vädh-
 5 irsins dygdh oc godhlek oc lifnadhe Jak är then
 läkiarin hulkin som sände världinne min ordh nu
 mz thik girnandis at läkia mannanna siäla Ok än
 tho at jak saa mangra manna siwkdomma tho
 tedhe jak thik twa j hulkom thw ma vndra mina
 rätuiso ok miskund thy at een tedhe jak thik 10
 hulkin som diäfullin aatte lönlica oc tho äuerdhe-
 lica pinaskolande huars gerninga tho lofwadhos oc
 syntos mannom swa som rätuisa Än annan tedhe
 jak thik hulkom diäfwllin herradhis oppinbarlica,
 ok honum sagdhe jak magha helas ok frälsas j 15
 sinom tima än tho at thz vardh ey oppinbarlica
 fore mannom swasom thw trodhe Thy at gudhe-
 lik rätuisa var at swa ondir ande tilbyriadhe
 smam oc smam at herras owir han Swa diktadhe
 ok the sama gudz rätuisa at han skulle vtgaa 20 885
 smaam ok smam swa som han ingik til thäs siälin
 skils vidh kroppin oc diäfwllin kom til domin mz
 hanne hulkom som domarin sagdhe Thu rensadhe
 hona ok säldadhe swasom hwete Än nu tilbör mik
 at krona hona mz twäfalle krono for hanna vidhär- 25
 gango oc scriptamal, Gak thy bort fran hanne
 hulka som thw rensadhe swa langan tima Sidhan
 sagdhe domarin til siälinne O säll oc välsignadh
 siäl kom ok see mz andelicom sinnom mina äro
 oc mina glädhe Än til andra siälinna sagdhe han 30
 for thy at san tro var ey j thik oc tho lofwadhis
 thu ok äradhis swa som troin cristin man Ok for

then skuld at rätuisa manna gerninga synas ey
 fulkomplica j thik thy skalt thu ey faa lön mz
 tronom cristnom mannom Thu spordhe opta j thino
 lifwe hwi jak ville dö fore thik oc swa mykyt ödh-
 5 miukas fore thik Jak suarar thik at the hælgha
 kirkia tro är san hulkin siälina draghär oc ledhär
 til himerikis högdh, ok min pina oc mit blodh in-
 ledhär them j himerike Thy skal thin otrolikhet
 oc thin fanytte älskoghe nidhär thrykkia thik til
 10 änkte oc thw skalt vara änkte j æuerdhelica ande-
 lica thinga rekning oc tilsyn Än til thz at diä-
 fwillin gik ey vt aff them mannenom j manna asyn
 Suarar jak at thässe världin är swa som fwlt
 hyrdha skiwl älla swina stighia j tilsyn ok liknilse
 15 thäs palladz älla borgh j hulke gudh byggir Ok
 folkit hädhär gudh ok thy swa som han smaam
 oc smam ingik sua vtgik han

Johannes ewangelista sighär til christi brudh
 at konunga hulke som älska orätuisa män ok
 20 nidhär thrykkia rätuisa män ok vilia ey rätta
 oc näfsa thom som äru brutlike ok latir bort
 taka sina vndirdana godz ok aläggia thunga
 886 skatta ok hedhra ey gudh j sinom gerningom
 tholke konunga äru hällir röfwara ok forradh-
 25 ara än konunga ok sighär mato huru the skulu
 bättra sik *Capitulum xxv^m* (Fjerde Boken, Kap. 1
 i Latinska texten.)

EN människia syntis christi brudh oc the männ-
 iskionna haar syntis omkring skorit mz obryghdh-

ilsom ok licammin var stänktir mz olio ok var
 allir nakudhir oc tho änkte blyghandis hulkin
 som sagdhe til hanne Scriptin som j kallin hælgha
 sighir swa at ängin gerning skal vara vtan atirlön
 Thässe är the script hulkin som kallas när jdhir 5
 biblya oc när os är hon dyyr ok skinande swa
 som solin meer skinande än gul oc frukt görande
 suasom the sädh hulkin som framförir aff sik
 hundradha falla frukt Thy suasom gul owirgaar
 andra malma swa scriptin hulkin j kallin hælgha 10
 ok vi kallom j himerike forgylta gaar owir alla
 andra scriptir thy at sandir gudh hedhras ok pre-
 dikas j hanne Patriarchanna gerninga aminnas,
 prophetanna kändedom oc spadom vt thydhis Ok
 for then skuld at ängin gerning är vtan atirlön 15
 tha hör huat jak sighir Thanne konungir som
 thw bidhir fore är röfware fore gudhi oc siäla
 forradhare oskällikin rikedom vtgifware ok for-
 tärare Ok thy swa som ängin forradhare är värre
 än then som forradhir sik älskande man Swa for- 20
 radhir thanne andelica manga thy at han älskir
 världzlica ok licamlica them som onde oc orätuise
 äru j thy at han orätlica ophöghir thom som
 omille äru oc forsmar ok nidhir thrykkir them
 som godhe ok rätuise äru Ok näfser ey älla rättir 25
 owir them som äru sake ok brutlike Annantidh
 är ängin röfware värre än then som röfwir oc
 forradhir the människio hulkin som sit hofwodh
 läggir j hans sköt Swa röfwadhe thanne konungin
 syrghelica rikesins almogha hulkin som var j hans 30
 skööt latande bort taka soma thera goz ok lagdhe
 oppa them soma thunga oc othollica skatta Ok

887 skipadhe ey them rät som orät tholdo ok altidh
 jdhnande glömsklica oc dylsklica rätuisonna Thridh-
 iatidh är ängin värre thiwfwir än then hulkin som
 stial aff them sinom herra hulkin som hawir hon-
 5 um antwardhat sina nykla oc alt sit goz Swa
 thänne konungir tok valdz oc hedhirs nykla ok
 värde ther han nytiar orätuislica ok oskällica gozsit
 vt gifwande ey til gudz hedhir Än for then skuld
 at han forlät fore gudz älskogha nakar thing sik
 10 thäk thy radhir jak honum thry thing Först at
 han vare then sonen som sigx aff j lästine at han
 forlät swina draffwit ok gik atir til sin fadhir Swa
 ok han forlate världz rikedomma ok hedhir hulke
 som j äuerdhelica godha thinga tilsyn äru swasom
 15 swina draff atirkomande til gudh sin fadhir mz
 ödmiukt oc gudhelikhet Annantidh läte dödha
 jordha sina dödha ok fölghe thrangan vägh ihesu
 christi hulkin som korsfästir var Thridhia tidh
 afflagge thunga byrdhe sinna synda ok ingange
 20 vm then väghin hulkin som j ophofwit är thrangir
 ok j ändan glädhis fullir Än thu som thetta seer
 oc hörer vndirstar at jak är then hulkin som
 fullelica vndirstodh gyllene scriptena ok jak ökte
 hona vndirstandande Jak var nakwdhir giordh
 25 skämlica vtan jak tholde tholomodhelica ok gudh
 klädde mina siäl mz ödödhelico klädhe Jak var
 väldir oc sodhin mz olio oc thy glätz jak nu mz
 äuerdhelike glädhis oleo Jak foor ämuäl aff värld-
 inne mz lättasta dödhan näst gudz modhir oc min
 30 licamme är j renastom ok sighirlicastom stadh

Christi brudh saa huru *sanctus* dionisius badh
gudz modhír fore franka rike oc hon hörande
badh sin son ödhmiuklica mz honum *Capitulum* xxvj^m (Fjerde Boken, Kap. 103 i Latinska texten.)

NAr jak var ensamē bidhiande til gudh saa jak 5 888
hulkaledhis *sanctus* dionisius talar til *sanctam*
mariam vars herra modhír sighiande Thu äst misk-
unnina drotning hulke al miskund är gifwin Thw
äst vordhin gudz modhír fore vsla manna helso
skuld Miskunna thy franko rike thino ok mino 10
thy at some thäs inbyggjara hedhra thik äptir
sine makt Mino thy at jak är thera patron ok
the haua tröst a mik thw seer huru siälana äru
vadhelica stadda. j huarion tima ok mannanna
licamma nidhír slaas swasom diwr Ok thz som 15
thungare är oc hardhare är otalica siäla nidhírfara
til hálutis swa som sniö, hiälp thy them ok bidh
til thin son fore them thy at thu äst aldra manna
frw ok hiälperska Miskunna modhírin suaradhe
Gak fram til min son ok lätom hans brudh här 20
när staar höra huat han skal swara

Huru miskunna modhorin jomfru maria bidhír
sin son mz *sancto* dionysio fore francie ok
änglandz rike owir the thweggia konunganna
stridh hulke som liknas twem grymasto diwr- 25
om xxvij (Fjerde Boken, Kap. 104 i Latinska texten.)

GWz modhír talar til sin son Valsignadhír see
thu min son Scrifwat är at jak kalladhis välsigh-
nadh thy at jak bar thik j minom qwidh Än thw

suaradhe at then är ämuäl välsignadhär hulkin
 som hörer thin ordh ok gömer thom thy min son
 jak är the hulkin thin ordh gömde aminnelica j
 mino hiarta Thy draghär jak til aminne et ordh
 5 hulkit som thu sagdhe *sancto petro* Nar han
 spordhe än han skulle forlata syndoghom alt til
 siw sinnom Ok thw suaradhe alt til siw hundra-
 dha sinnom Siw sinnom märkiande ther mz at
 889 huru opta nakir ödhmiukir sik mz vilia at bätra
 10 syna syndir äst thu redhoboin at gifwa miskund
 Sonnin swaradhe Jak bär thik vitne at min ordh
 varu rotadh oc stadhfäst j thik swa som the sädh
 som sas j feta jordh som gifwir aff sik hundradha
 falla frukt Swa thina dygdhafwlla gerninga göra
 15 allom glädhinna frukt thy betä hwat thu vilt
 Modhirin swaradhe jak bidhär thik mz *sancto*
dionisio oc androm hælghom mannom hulkra lie-
 amma som hwilas j franka rike ok hulkra siäla
 j himerike äru miskunna thässa rike thy at tal-
 20 ande mz liknilsom fore thina brudh skuld som
 här när standande är j andanom Seer jak swasom
 tw grymasto diwr huart thera aff sit kön Annat
 diwrit är girughast til at opswelgha al the thing
 thz kan fa ok huru mykyt meer thz ätir thäs
 25 hungrughare thz är, ok aldre mättas thäs hungir
 Annat diwrit vidhærfrestar at opfara owir alla
 Thässe tw diwr haua thry ond thing Först rädhe-
 lica röst Annantidh äru the fwl mz rädhelicom
 eld Thridhiatidh astundar huart thera at swälia j
 30 sik annars hiarta Ok et thera letar j annars ryg
 at finna ingang til hiärtat mz sinom tannom Thässa
 diwranna rädhelica röst höris lankt ok al diwr

som koma til thom mz öpnom mun vardha bränn-
 ande mz thera eld ok thy falla the j dödhin Än
 the diwr som koma til them mz luktom mwn
 ränas aff vllinne ok gaa bort nakudh J thessom
 twem diwrom vndirstas tve konunga swa som 5
 franka rikes ok änglandz Annar konungin mättas
 ey thy at hans stridh är aff giri Annar konungin
 vidhir frestar at opfara ok badhe äru the wredhe
 aff giris eld Thässa diwraöna rop ok röst är
 tholkin Tak gul ok världinna rikedomat at thu 10 890
 skal ey spara cristna manna blodh Hwart thetta
 diwrit astundar annars dödh ok thy leetar hwart
 thera at skadha annat Än then astundar at skadha
 j ryggenom hulkin som astundar at hans örätuisa
 skulle höras vara rätwis ok annars rät skulle 15
 sighias vara örät Annar letar at skadha hiärtat j
 brysteno hulkin som veet sik hua rätuiso ok thy
 gör han storan skadha ey aktande andra manna
 ysäld ok fortapilse oc ey hauande gudhelikin kär-
 lek j sine rätuiso Än han letar ingang j annars 20
 bryst thy at han hawir meer rätuiso til rikit ok
 mz the rätuiso hawir han höghfärdh ok wredhe
 Än annar hawir mindre rätuiso oc thy brindir
 han aff giri Annar diwr hulkin som koma mz
 opnom mwn äru the som koma til them fore giri 25
 skuld at the opfylla thera mwnna hulke som kallas
 konunga ok äru sanne forradhara thy at the vt-
 gifwa rifica ok fulstoplica päninga ok gafwor j
 thera mwnna ok göra thom swa heta ok bränn-
 ande til stridh at the falla j dödhin hulkra gooz 30
 världin takir til sik ok jordhin takir kroppana ok
 madhka äta them Ok diäfflanne taka thera siäla

Ok swa fortappä thässe twe konunga manga siäla
 fra minom son hulka som han atirlöste mz sit
 blodh Än the diwr som röfwas aff vllenne älla
 skinneno äru the enfalle män som sik lata nöghia
 5 at sit gooz hulke som gaa til stridh mz the akt
 at the tro sik haua rät Ok tro stridhinna vara
 rätuisa ok thy ränas the aff vllene thz är aff
 kroppenom mz dödhin Än thera siäla nakna
 giordha aff kroppenom takas til himerikis thy min
 10 välsighnadhe son miskunna them Sonnen swaradhe
 891 O min kārasta modhīr Thw seer al thing j mik
 thy sigh mādhan thässe min brudh ahörer som
 här när staar j andanom huat rätuisa är at thässe
 konunga skulu höras ällir thom skal nadh göras
 15 Modhorin suaradhe jak hörer thre röstir Första
 röstin är thässa konungana En thera thānkir swa
 vm jak hafde nu mit jak aktadhe ey nu haua
 annars Än jak rādhis at mista alt saman ok aff
 thässom räddogha som är at han rādhis världinna
 20 obrygdhilse ok blygdh vāndir han sik til mik
 sighiande O maria styr mik Än annar konungin
 thānkir swa Jak ville at jak vare j minom förre
 stadhga thy at jak är nu thröttir ok thy vānder
 han sik āmuāl til mik Annor röstin är almoghans
 25 hulkin som daghlica bidhīr mik at stridh ma
 vardha Thridhia röstin är thina vtualda manna
 hulke som ropa sighiande Ey graata vi dödhā
 manna kroppa ey skadha ey fatikdom vtan vi
 graata siälanna fal hulka som daghlica äru vadh-
 30 lica stadde Ok thy o kārā fru bidh thin son at
 siälanna mogho helas thy o min käre son misk-
 unna them Sonnen swaradhe scrīfwat är at op

skal latas fore them som bankir a dörrena ok
them swaras som kalla ok them gifs som bedhis
Vtan swa som hwar then som bankir är vtan
dörrena swa thässe konunga äru vtan dörrena thy
at the haua ey mik j sik Ok tho for thina skuld 5
är oplatande them som bedhis

Christus sighir sine brudh maato huru fridh
maghe vardha mällan frandz ok änglandz
konunga, Ok vilia konungane ey lydha tha
skulu the hardhelica pinas *Capitulum xxviii* 10
(Fjerde Boken, Kap. 105 i Latinska texten.)

GWz son talar Jak är then konung hulkin alle
skulo rådhas ok hedhra tho fore mina modhir 892
böner skal jak sända franx ok änglandz konung-
om min ordh Jak är sandir fridhir ok hwar som 15
fridhir är ther är jak sannelica thy vm thässe
twe konunga frantz ok änglandz vilia haua fridh
skal jak gifwa them æuerdhelikin fridh Än sandir
fridh kan ey faas vtan sannindin ok rätuisan älskis
ok for thy at annar konungin hawir rätuiso thy 20
thäkkis mik at fridh görs vm hionalagh at rikit
maghe koma til rättan arfwingia Annantidh vil
jak at the vare eet hiärta ok een siäl ökande the
hälgho cristno tro, hwar the gita thz gangnlica
giort til min hedhir Thridhia tidh aflägge otholica 25
skatta ok swiklica fwnder ok älske sina vndirdana
siäla Än vm then konungin som nu hallir rikit
vil ey lydha tha skal han vita for visso at han
skal ey thrifwas alla främias j sinom gerningom
vtan han skal ända sit liff j sorgh ok äptir sik 30

lata rikit j dröuilse ok hans son ok hans släkt
 skal vara j wredhe ok obrygdhile ok skam swa
 at alle skulu vndra Än vil then konungin lydh
 som rätuisona hafwir tha skal jak hialpa honum
 5 ok stridha for honum Än vil han ey lydh tha
 skal han ey koma til sin astundilse vtan han skal
 mista thz han hafwir fangit ok sorghful aff gang
 skal bedröfwa oc myrkia hans gläddesfullo op-
 byrgning Tho alt vm ens nar franka rikis män
 10 taka sanna ödhmiukt skal rikit koma til laghlikin
 arfwingia ok godhan fridh

Hwru himerikis drotning sighir mz gudz brudh
 enom gudhelicom höfdhingia at godhe ok rät-
 uise höfdhinga nar the kallas aff konungom
 15 til almoghans formän ok styrsi skulu the gerna
 taka the byrdhena fore gudz hedhir ok al-
 moghans gagn skuld *Capitulum xxix* (Sjette
 Boken, Kap. 95 i Latinska texten.)

893 NAr en stoor höfdhinge oc rätuis aff swerikis
 20 rike hulkin som kalladhis herra jsrael kalladhis
 opta aff konungenom mz mangom bönom til meer
 värdhughet ok rikesins styrsi Ok han hauande
 astundan at fara mot hedhningom ok dö ther j
 stridh fore the hælgho tro skuld til gudz hedhir
 25 oc var ängaledhis böghelikin til at taka the sama
 värdhughet Tha taladhe gudz modhir til christi
 brudh sighiande Vm the hulke som vita rätuis-
 onna oc astunda at göra hona neka at taka arw-
 odhe fore gudz hedhir älla byrdhe huru skal tha
 30 rikit väl staa j sine makt Sannelica thz är ey tha

rike vtan hallir röfwara hald ok omilda manna
 jnbyggilse hwar wrange herras ok ophöghias ok
 godhe ok rätuisse nidhír thrykkias Ok thy skal
 godhír man ok rätwis draghas aff gudz kärlek ok
 sik anama ok oppataka aff godhom vilia at styra 5
 almoghanom ther til at han maghe hiälpa mang-
 om Än hulke som astunda ok girnas forinanz
 döme ok styrsi fore vörld hedhír skuld the äru
 ey sanne älla rätte höfdhinga vtan hallir sanne
 raans herra Ok thy thänne min win israel take 10
 thässe rikesins styrsi ok värdhoghet fore gudz
 hedhír hauande al tidh sannindinna ordh j mwnne
 ok rätuisona swärdh j handom Ok skodhe ey allir
 böge sik til manna thykkio oc ey til frändir allir
 winer allir thianara Ok akte ey nakra människio 15
 swa at rätuisan forsynis Ok jak sighir thik at än
 skal sighias aff thässom Han vtgik aff sit fadhírnis
 land mannelica hedhrande gudz modhír renlica ok
 thiante gudhi trolica Thy skalt thw vita at jak 894
 skal ledha han vm annan vägh til mit rike swa- 20
 som the thre konunga som minom son först offra-
 dho atirkomo vm en annan vägh til sit rike Swa
 händö sannelica al thässe thing ther äptir Thy at
 nakrom aarom framlidhnom vtgik thänne herra
 israel aff sit fadhírnis land mot otronom hedhning- 25
 om ok kom til righe j thydhisland huar han vardh
 siwk Ok nar han kände sik dödhin när vara foor
 han til domkirkiona ther j stadlin mz nakrom
 sinom thianarom Ok satte dyrt fingirgul a vaara
 frw bilatis finger hulkit som ther haaldz oc dyrkas 30
 mz mäste wyrdhning ok atirlät ther fingirgullit

ok sagdhe oppinbarlica til billettit Thu äst min
 frw ok thw vast aldra sötasta ther jak kallar thik
 til vitnara thy andwordhir jak mina siäl thine
 forsyn ok miskund Ther äptir took han gudhlica
 5 the hælgho kirkio sakramenta ok doo sidhan Ther
 äptir badh gudz brudh for honum ok gudz modhir
 taladhe oc sagdhe swa aff honum Han gaff mik
 sins kärlex fingirgul astundende mik sina brudh
 thy skalt thw sannelica vita at han älskadhe ey
 10 mik aff halfwo hiärta mädhan han lifdhe vtan aff
 allo hiärta ok j allom sinom domom oc gerning-
 om räddis han min son Ok thy sighir iak at mz
 mins sons hiälp ledde jak han til himerikis vm
 then vägh som honum var mäst vidhir thorftelikin
 15 ok nyttogh Ok iak presenteradhe han hælgha ängla
 oc hælghra siäla härscape j himerike aff hulkom
 han var mykyt älskadhir Ok thz var honum nytte-
 likit at döo vtlandis at han skulle ey hindras aff
 värlzlicom hughnadh hällir än han hafdhe dööt j
 20 sina skylla manna handom Visselica hans godhe
 895 vilie thäktis swa gudhi swa som thy at han hafdhe
 dööt j hedhnonne stridhande mot hedhningom fore
 the hælgho tro

Christus sighir här j hwat mato konunga skulä
 25 kronas ok til hwat nytto ok gudz hedhir aff
 rätuison ok godhom mannom *Capitulum xxx*
 (Sjette Boken, Kap. 26 i Latinska texten.)

CHristus talar til sina brudh nar hon badh fore
 enom konung sighiande Han som aff diäfwlsins
 30 lim är nu vordhin min lim äruodhe swa som the

ärfwodadho hulke som atir opphygdo ierusalem
 mwra ok ärfwodadho at oprätta gudz lagh hulkin
 som aflagdh ok forgangen varo Ok sankadho saman
 al ämbitz kar j gudz hws hulkin som bortfördh
 varo ok atirskipadho them j thera förra stadh 5
 Nw kärer jak sannelica aff threm thingom Först
 at ierusalem mwr är nidhirslaghin hwat är ieru-
 salems mwr som är min kirkia vtan cristna manna
 licamma oc siäla Thy at aff them skal min kirkia
 opbyggias hulkra mwr nidhirfallin är thy at alle 10
 astunda at göra ok fulkompna sin vilia ok ey
 min The bortvända sin öghon fra mik ok vilia ey
 se mik älla höra mik ropande til thöm Min ordh
 äru them thung at bära Mina gerninga synas them
 fafanga min pina ledh ok thung at thänkia mit 15
 lifwirne otholikt oc omöghelikit at fölgia Annat
 kärer jak at mins hws andbudh ok kar ok pryd-
 ilse äru bortfördh til babiloniam Hwat äru mins
 hws andbudh ok mangra handa kar ok skrwdh
 vtan klärkanna ok renlifwis mannana skipan ok 20
 mädhfärdhär thera godho skipilse ok prydilse äru
 bort borin aff mit mönstir til babiloniam thz är
 världinna höghfärdh ok likamlikin luste ok syndir
 Min snille oc kännedom synis them fafang Min
 budhordh thung the göra til ängte the tro the 25 896
 mik loffwadho The bryta ok skämma min lagh
 oc mina wina skipan ok stadhga som före them
 gingo Ok göra sik nya funder ok halla for lagh
 Thridhiatidh kärir jak at mina budhordha lagh
 äru tappadh Hwat ey scifwas j lästinne at nar 30
 en spordhe mik sighiande Mästare hwat skal jak
 göra at iak skal faa auerdhelikit liff Jak suaradhe

honum Göm min budhordh hulkin budhordh nu
 áru tappadh ok glömd Thy tilbör thæssom kon-
 ung som thu bidhír före samansanka andelica män
 sniälla j mine snille ok them som hafwa min anda
 5 ok spöre ok vtlete granlica áptir thera raadh huru
 mina kirkio mwr maa atir byggias när cristnom
 mannom ok j them Ok gudhi hedhír göras ok
 rät cristin tro blomstras Gudhelikin kärlekír j
 cristnom människion optändas Ok mina pino
 10 aminne j manna hiarta jnthrykkias Spöre ok ámu-
 uál konungen huru mins hws kar maghe atir-
 skipas j sin förre stadh ok stadhga thz ár at
 klárkanne ok renlifwis männene skulu forlata högh-
 fárdh ok taka sanna ödhmiukt oc vara atirhall-
 15 oghe ok álka renlek Ok the som girughe áru ok
 vörldlike, halde sik aff vörldinna giri at the maghe
 lysa ok gaa fore androm Árfwodhe ámuál kon-
 ungin starklica oc sniällelica at min budhordh
 mogho atuaktelica álskas ok samansanke rátuísa
 20 cristna män at han skule atir oppbyggia andelica
 mz them thz som omkul slaghit ár Sannelica min
 kirkia bort gik swa lankt fra mik at ey vare hop
 til miskund vtan thz hafðhe vallit mina modhír
 897 böner Ok aff allom lekmannomen áru riddarne
 25 meer bortgangne fra mik án nakre andre hulkra
 vadhe ok pina thik varo förra tedha

Huru christi brudh syntis j tekne solina ok
 manan myrkias oc här vt thydhas genast hwat
 thz teknar *Capitulum xxxi*

30 NAr jak stodh bidhiande til gudh syntis mik
 himelin swa som myrkír ok solina ok maanan

skinande j skärasta klarhet ok thera liws vtrakte
 sik wit owir himpnana Nar jak saa til atuaktelica
 saa jak godhe ängla ok onde stridde mot solinne
 ok mot manan Än the formatto änkte vinna för
 än en stor ok rådhelikin drake for op j himelin 5
 hulkom solin ok manen gafwo sina klarhet ok tha
 vardh genast solin blek ok swart ok manen flydhe
 vndir jordhina Nar jak saa til jordhinna sa jak
 hona fulla mz krypande madhkom ok ormom
 hulke som aato jordhinna grödha afwan til ok 10
 stungo männena ok drapo mz sinom stiärtom ther
 til solin nidhírföl j vatnanna diwp Ther äptir
 allofwa aarom framfarnom hördhe jak christi röst
 sighiande til mik O min brudh minz hwat jak
 tedhe thik j stockholm aff myrkom ok stormande 15
 himpne Än nu skal jak vt thydha thik thz huat
 thz teknar, Himelin som jak tedhe thik myrkan
 är thetta swerikis rike Thy at thetta rike hulkit
 ther skulle vara swasom himelin rolikit ok rätwist
 ältis nu ok mödhis aff dröwilsinna storm ok nidhír 20
 trodz ok fordäruas aff wranglikhet ok skattom
 Ok thz är ey vndir thy at konungin ok drotningin
 hulkin som skullo skina swa som solin ok manen
 äru nu myrk ok swart giorth swasom kol thy at
 the äru onskipt j vilia ok sidh ok haua hedhrat 25 898
 ok ophöggt een man aff ödhlo släkt at han skal
 nidhírslaa mina viner oc enfalla män thy skalt
 thw vita at then drakin skal rasklicare mz skam
 nidhírfara än han opfoor Ok mine wine ther some
 äru swasom ängla j lifwirne j bland them äru 30
 some smittoghe ok orene swa som fwle ängla, Ok
 onde skulu oplyptas ok frälsas aff sinom dröuilsom

Ok solin skal blekna til thäs hon kombir vndan
krononne thy at han ville ey rätuislica staa j
krononne ok skal sighias aff honum at äptir hans
skine äru hans myrk margfald giordh

5 Huru var herra känner här ok bewiser ena
nya mato til at göra riddara til the hälgho
kirkio oc tronna värio oc hedhna mäna stridh
xxxii

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Mallan
10 annar thing O min brudh atuakta ok thw skal
vita at lekmanana stadhge var väl skipadhír for-
dhom j gamblom äwom thy at some thera yrkte
jordhina ok akra sädhe mz manlikt äruodhe Some
sighldo mz skip ok fördho köpinskap til annar
15 land ok rike at ens rikes fruktsamlikhet skulle
hialpa ok lätta annars landz ok rikis fatikdom
Andre jdhnadhe aldra handa omskiptelica gerninga
ok slögdhír J bland thässe varo somme tronna
väriara ok mina kirkio hulka som kallas väpnara
20 thy at the toko sik vapn til at hämpna owir
tronna ok the hälgha kirkio owiner ok motstridh-
arom J thässom väpnarom syntis ok fandz een
godh man ok min win hulkin som thänkte swa
mz sik Jak yrker ey jordhina swasom bonde älla
25 akarman Jak swetis ey ällir ärwodhír j hafsins
899 flodhom swa som köpman Jak idhnar ok ey handa
gerning älla slögdhír swa som godhír ärwodhis
man Hwat skal jak tha göra älla mz hwat ger-
ningom skal jak blidhca min gudh Ok ey är jak
30 manlica j kirkiona ärwodhe Min krop är van-

maktogh ok blöd ok owan at thola saar Handin
 är dylsk ok jak latir at stridha ok slaa owinina
 min hugh är latir at thänkia himerikis thing hwat
 är mik tha görande Sannelica jak vet huat jak
 skal göra Jak skal opsta ok tilbinda mik mz 5
 stadhelicom edh vndir landzsins höfdhingia at jak
 skal väria the hælgho kirkio tro mz minom krapt-
 om oc mino blodh Thänne min vin komande til
 höfdhingan alla konungin sagdhe Herra jak är en
 aff kirkionna väriarom min krop är mykyt blöt 10
 ok owan ok klen til at thola saar handin dylsk
 til at sla hughin ostadhugh til at akta ok thänkia
 godh thing min eghin vili thäkkis mik lostugh
 hwila lätir mik ey starklica sta fore gudz huse
 Thy tilbindir jak mik mz oppinbarom edh vndir 15
 the hælgho kirkio lydhno ok thina som äst höfdh-
 inge at jak skal väria hona alla mina lifs dagha
 Ok vin hughin ok vilin är vanlica dofwin alla
 dylskir ok slio til at ärwodha ok stridha tha maa
 jak nödhgas fore edhin skuld til at stridha ok 20
 ärwodha Höfdhingen suaradhe honum Jak skal
 gaa mz thik til gudz hus ok vara vitnare thina
 lofwan ok eedz, the komo baadhe til mit altara ok
 min win fiöl a knä fore mit altara ok sagdhe Jak
 är mykit ostadhugh j mit köt at thola slagh ok 25
 saar min eghin vili är mik kär handin är lat at
 sla ok stridha Thy loffwir jak nu lydhno gudhi
 ok thik thy at thw äst höfdhinge mz minom edh
 fastelica tilbindande mik at jak skal väria the
 hælgho kirkio mot hænna owinom ok styrkia hænna 30
 viner ok hialpa änkion ok fadhír lösom barnom
 ok allom gudz thiänista mannom Ok at jak skal

aldre göra nakat genuärdhoght mot gudz kirkio
 ok hans tro Ok ther owir tilbinder jak mik thine
 näfst vm jak viller far ok at jak moghe swa
 mykyt hällir vakta mik fore syndom ok fly min
 5 eghin vilia at jak är tilbundin lydhno Ok swa
 mykyt hetare ok raskare göra gudz vilia ok thin
 Ok jak skal vita mik swa mykyt fordömlicare
 vara oc forsmälicare än andre vm jak til dyrfwis
 at bryta lydhnona oc gaa mot thinom budhordh-
 10 om Sidhan thässe vidhiringanga ok lydhna var giordh
 fore mit altara thänkte höfdhingen sniällelica ok
 skipadhe honum klädhe bonadh atskildan aff andr-
 om världz mannom ok tekn thz han hafde vidhir
 sakt sin eghin vilia ok at han skulle sik vita hafwa
 15 forman ok skal lydha honum Höfdhingen andword-
 adhe ämuäl swärdh j hans hand sighiande Mz
 thetta swärdh skal thw dräpa ok minzska gudz
 owinir han skipadhe ok skiold a hans arm sigh-
 iande vär thik mz thässom skiöld mot gudz owina
 20 skotom ok thol ok bidha tholomodhelica the slagh
 thik konno jnföras at för skal skioldin rifna än
 thw skalt ryma Thänne min win lofwadhe stadh-
 lica at göma al thässe thing j mins kärlekx ahöro
 som när var hulkin honum gaff min licamma til
 25 styrk ok tröst Sidhan han hafde giort sina loffwan
 at min win tilbundin mik vm min licamma skulle
 aldre skilias vidh mik Tholkin var min win georg-
 ius ok flere andre ok tholke skulle riddirna vara
 hulke nampn skullo hua fore värdhelikhet ok
 30 klädhebonadhin fore gerningena ok the hälgho tro
 901 värn Än hör nu min brudh hwat mine owine
 göra nu mot thy som mine vine giordho för

Riddara hulke som bära min vapn varo redhobone
 at gifwa sit liiff for trona styrkiande them som
 vidhír thorfto til rät Ok nidhír thrykto onda ok
 orätuisa Än hör nu huru the äru frawände Sanne-
 lica nu thakkis them hällir dö j stridh fore högh- 5
 fardh ok giri ok awnd aptír diäfwlsins aggilsom
 ok vilia, än at lifwa aptír minom budhordhom at
 the matte faa äuerdhelica glädhi Thy skulu alle
 the riddara som dö mz tholkom vilia aff gudz
 rätuiso doom taka lön mz sinom siälom j äuerdhe- 10
 like diäfulsins samföghilse Än the som thiäna mik
 agha hafwa lön mz himerikis härskap vtan anda
 Tasse ordh sighír jak ihesus christus sandír gudh
 ok sandír man altidh een gudh mz fadhírnöm ok
 them hálgha anda 15

Huru diäflane komo mot ens riddara siäl
 hulkin som bortgik aff sanno riddírskap ok
 thiänte diäflenom ok wärldínnä ok aff rädhe-
 licom doom ok hans fordönilsom Capitulum
 xxxiiij (Andra Boken, Kap. 9 i Latinska texten.) 20

ALLir time thässe lifs är ey vtan swasom een stund
 när mik thy thz som jak sighír thik nu thz var
 äuerdhelica j mine forewitu Jak sagdhe thik för
 at en var hulkin som byriadhe sant riddírskap
 Nw sighír jak thik aff androm hulkin som skände- 25
 lica bortgik aff thy ok homun fölghdho sidhan
 mange andre ok fölghia än daghlica Han som
 bortgik aff sanno riddarskap vtgik aff mina ödh-
 miuktz mönstre ok atirkastadhe the hálgho tro
 skiold oc mins räddogha swärdh ok for oppa 30

903

hedhinna mz alle höghfärdh Jdhnadhe sik j allom
 kötlicom lusta ok sins eghens vilia astundilsom
 forsmadhe min ræddogha ok frændis ok threffs
 j sine synd ok lusta Nar han kom til sins liiffs
 5 ytarsta anda ok siälin skulle vtgaa aff kroppen
 löpo diäflanne mot hænne mz bräzsko mot hulke
 siäl thre röstir ropadho ämbrat aff hælfwite Förste
 sagdhe Hwat ey är thænne then same som bortgik
 aff ödhmiuktinne ok fölgdhe os j alle höghfärdh
 10 ok hafdhe han än format at opfara owir os twem
 fotom höghra j höghfärdhinne han hafdhe gärna
 giort thz at han hafdhe stighit owir os ok hafdhe
 mat haua herradöme j höghfärdhinne hulke röst
 the salugha ok vsla siälin suaradhe Sannelica jak
 15 är then same Hulkom gudhelik rätuisa suaradhe
 thetta är atirlön thina höghfärdh at thu skalt falla
 aff enom diäfle ok til annan alt til thäs thu kombir
 til then nädhirsta j hælfwite Ok sua som ängin
 ängil var hulkin som ey viste sina vissa pino ok
 20 huat pino som tilburdhe huarionr onyttelicom
 thanka ok gerning Swa skal thu änxins thera
 pino vndfly vtan thu skal vara luttakande aldra
 thera ilzsko Annor diäflanna röst ropadhe sigh-
 iande hwat ey är thænne thän riddarin hulkin
 25 som skilde sik aff gudhi lofwadho riddirskape ok
 tilfögdhe sik varo riddirskape Riddarins siäl swar-
 adhe Sannelica jak är then same Tha sagdhe gudhe-
 lik rätwisa thetta är thins löns loter ok thin atir-
 giald at hulkin som fölghir ok älskir thit riddir-
 30 skap ok lifwirne han skal koma til thik ok ökia
 thin värk ok pino mz sine ilzsko ok pino j sine
 tilquämd til thik Ok thy swasom then som hafdhe

ömrpt saar än honum infördhis saar owir saar alt
 ther til at han vare allir fullir mz saarom han 903
 pinadhis othollica ok skulle ropa we owir ve Swa
 skal thik ysäld koma owir ysäld thin sorgh skal
 opnyas owir alla sorgh thin pina skal aldre vanskas 5
 thit ve skal aldre minzskas Thridhia röstin aff häl-
 uite ropadhe sighiande hwat ey är thänne then
 som saalde sin skapara fore skapadh thing ok
 salde skaparens kärlek fore sin kärlek ok lusta
 Rätuisan suaradhe sannelica han är then same tha 10
 skal honum oplätas swa som tw gap Vm annat
 skal honum ingaa huar skipadh pina fore minzsta
 synd til mästa thy at han saalde sin skapara fore
 sin lusta, At andro skal honum koma ok ingaa al
 sorgh ok skam ok aldre skal gudhelikin hughnadh 15
 ok kärlek ingaa til honum thy at han älskadhe
 sik fore sin skapara thy skal hans liiff vara for
 vtan ända ok hans pina blifwa vtan atiruändo
 thy at alle hälgher män vända sin änlite fran hon-
 um See min brudh huru vsle the vardha hulke 20
 som for smaa mik ok huru mykyn sorgh the
 köpa sik for litin lusta

Huru var herra for sina modhir böner Ok 904
 sancti johannis baptiste ok flere hälghra manna
 latir andelica prydha ok väpna en riddara mz 25
 digdhom *Capitulum xxxiiij^m* (Fjerde Boken, Kap.
 74 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh Thw nampt j dagh 905
 j thine läkze gamalt ordhquädhe at bätra vare
 forekoma än forekomas Swa forekom iak thik mz 30

mins sötma nadh at ey skulle diäfwllin herras
 owir thina siäl Ok ginstan syntis sanctus johannes
 baptista sighiande Valsighnadhär see thw gudh
 hulkin som är for al thing mz hulkom ängin var
 5 nakantima gudh oc vtan thik skal ängin vara thy
 at thu vast ok är äuerdhelica en gudh Thu äst
 sannind lofwadh aff prophetom ther jak aff gladdis
 för än iak var föddir Ok thu äst then jak fulle-
 lica kände ok tedhe thu äst var glädhi ok ära
 10 thw äst var astundilse ok mätte, thy at thin syn
 opfyllir os mz lustelicom sötma hulkin sötma ängin
 veet vtan then han smaka Thw äst var älskelik-
 het ok ey är thz vndir at vi älskom thik thy at
 mädhan thu äst siälwir kärlekin älska thu ey at
 15 enast thom som thik älska vtan mädhan thw äst
 aldra thinga skapare gör thw ämuäl thom kärlek
 som ey vilia vita thik Nw min herra for thy at
 vi ärom rike aff thik oc j thik bidhiom vi thik
 at thu giff thom aff varom andelicom rikedomom
 20 hulke som fatike äru ok änga rikedomu haua at
 swa som vi glädhioms j thik ey aff vara forskyllan
 Swa vardhin ok flere luttakande aff varo godho
 Christus suaradhe Thu äst sannelica högxste
 limbrin mz hofdhenok ok vidh hofwodhit, Tho äru
 25 käptane nämbre ok höghre Swa är iak aldra hofw-
 odh Min modhär swa som käptane ther näst ängl-
 ane ok thu ok appostlane swa som ryggio tafionar
 thy at j ey at enast älskin ij mik Vtan j ämuäl
 främin ok älskin the som mik älska thy är thz
 30 sant som iak sagdhe j lästine The gerninga som
 iak gör skolin ok j göra ok jdher vili är oc min
 vili ok thy swa som licanmans hofwodh roris ey

vtan limina Swa är ok ey j jdhre andelike sam-
 föghilse ok enan mz mik, nakat thz som j for-
 maghin ey fulkompna Vtan huar jdhra forma ful-
 kompna alt thz han vil, thy skal thz vardha som
 thu vilt Ther äptir framledde *sanctus johannes* 5
 ther til asyna een riddara swasom halfdödhän ok
 sagdhe til christum See herra thänne här star han
 hawir lofwat thik riddirskap Han vidhírfresta at
 stridha ok forma ey thy at han är ouäntir oc
 vanmaktoghir Än iak aghir at hialpa honum for 10
 twäfalla sak Först for hans föräldra forskyllan
 Annantidh for then kärlek som han hawir til min
 hedhir Thy herra gudh giff honum for thik siäluan
 riddarskaps klädhe at hans blyghelica nakt skuli
 ey synas Var herra swaradhe Giiff honum huat 15
 thu vilt ok klädh han sua som thik thäkkis tha
 sagdhe *johannes* til riddarins O min son kom ok
 tak aff mik första klädhe thins riddarskaps ok
 sidhan thw hawir thz fangit format thw bätir ok
 raskare taka ok bära annor riddarlik klädhe Ridd- 20
 arenom tilhöre at haua thz klädhe näst kroppen-
 om som lät är ok lint swa som är tröia thy skal
 jak föra thik j thässe tröio thy at swa thäkkis
 gudhi Swa som licamlik tröia är blööt ok lät Swa
 är andelik tröia at haua gudh karan j sine siäl 25
 ok sötan j sinom astundilsom Än sötme til gudh
 kombir aff twem thingom swa som aff gudz godh-
 gerninga skodhilsom ok sina giordha synda aminn-
 ilsom Thässin tw hafdhe iak nar jak var piltir
 Visselica iak skudadhe hulka nadha gudh giordhe 30
 mz mik ämuäl för jak var föddir mz huru store
 välsignilse han välsighnadhe mik äptir mina födzlo

Ok thetta skodhande grät jak aff kärlek huxsande
 hwat iak skulde atirgiällda minom gudhi for tholka
 godhgerninga Jak skodadhe ämuäl världina ostadh-
 ughet ok thy flydhe jak aff värlz manna vmgango
 5 ok gik iak j ödhknena hwar min herra ihesus
 christus var mik swa sötir at al världina lustelik
 907 thing varo mik j ledho at thänkia ok thung at
 girnas kom thy riddare oc far j thässe tröio thy
 at annor klädhe skulu gifwas thik j sinom tina
 10 Ther äptir syntis *sanctus* petrus apostolus sigh-
 iande til riddarin Johannes gaff thik tröio Än iak
 som thunglica fiöl j synde ok starklica opstodh
 iak skal arna thik brynio älla panzara som är
 gudhelikin kärlekir Thy at swa som brynian är
 15 aff mangom iarnringom Swa gudhelikin kärlekir
 vår mannin mot ouinsins skötom oc gör han jäm-
 hoghadhan at thola tilkomande ok aliggiande ond
 thing ok fulkompnar han raskan til gudz hedhir
 ok brännande til gudhelikit äruodhe, ouinnelikin
 20 j ginuärdhoghom thingom langhoghadhan j hopi
 ok stadhelica bliuande j godhom byriadhom thing-
 om Thässe brynia skal skina som guld vara stark
 som staal ok iarn, thy at huar man hauande kär-
 lek skal vara böghelikin j tholomodh suasom gul,
 25 Ok skinande vm snillina ok skällikhetina at han
 skuli ey taka älla lydha villo älla vantro for rätta
 tro, älla iäfwogh thing for san thing Thässe ande-
 lica brynia vari stark som iärn at swa som jarnit
 tämbir ok smidhar älla malma Swa kärlexfullir
 30 man skal jdhnä at nidhir trykkia thom som staa
 a mote tronne ok godhom sidhom Gange ey atir
 til ryggia for hardha tiltalan domfne ey älla

dylskir vardhe for sin värlzlikin gagn ok nytto
 B ghis ey for vinsk p skræmte ey for k ttsins
 huilo R dhis ey for d dhenom thy at  ngin forma
 at fortaka lifwit vtan mz gudz tillate Nw  n tho
 at brynian  r aff mangom cirklom tho  ru tve 5
 högxste circla mz hulkoin kärleksins brynia saman-
 bindz F rste k rlex cirkil  r gudz vidh rk nna oc
 idhkelik skodhilse gudhelica godhgerninga ok budh-
 ordha at mannin skuli vita hwat han skuli g ra
 gudhi, Huat sinom jamcristne ok hwat v rldinne 10
 Annar cirkil  r sins eghins vilia atirhald for gudz
 skuld thy at huar then man som gudh  lska hete-
 lica oc fulcomlica atir g me sik  nkte aff sinom 908
 vilia thz som  r amot gudhi See son th ssa brynio
 gaff gudh thik ok jak forskylladhe thik hona aff 15
 gudz k rlek Ther  ptir syntis sanctus paulus oc
 sagdhe til riddarin O son petrus högxste gudz
 faarag mare gaff thik brynio  lla panzara  n iak
 aff gudz k rlek skal giua thik plato thz  r k rlek
 til jamcristin som  r at vilia gerna d   for jam- 20
 cristins helso mz gudz nadha hi lp Thy sua som
 j platone  ru mang skärff ok stykke Tw oc tw
 samanbundin oc naghla som thom samanf ghia
 Swa j jamcristins k rlek samanl pa manga dygdhe
 Thy at hwar then man som älskir sin jamcristin 25
 agh r Først at sörghia aff thy at  n tho at alle
  ru atirl ste mz christi blodhe tho atirgiälla ey
 alle christo k rlex gerninga oc thi nist for sin
 d dh Annantidh  r syrghiande at the h lgha kirkia
 gudz brudh star ey j sine loflike skipan Thridh- 30
 iatidh at faa  ru the som aminnas christi pino
 mz k rlek ok besklikhet Fi rdha tidh skal mannin

atuakta at hans iamcristin skuli ey skändas aff
 nokro hans wranga äptedöme Fämpatidh skal han
 giua sinom iamcristne gladhelica aff sino goze ok
 bidhia gudh for honum at han maghi folkoinpnas
 5 ok thrifwas j allo godho Naghlane som saman-
 föghia plato skärwin äru gudhelik ordh thy at
 kärlex fullir man huar han see sin iamcristin
 dröfdhan ok syrghiande skal han hughna han mz
 kärlex fullom ordhom ok väria han oc hiälpa hon-
 10 um vm han nidhärthrykkis alla vmstridhis mot
 rätuisonne Ther näst sökia siuka atirlösa fangna
 ey blyghias fatika älska altidh sannindinna änkte
 sätia fore gudz kärlek ok aldre villas aff rätuis-
 onne Jak var j förðhir ok vänkthir mz thässe plato
 15 thy at jak var siukir mz siukom ok iak blygdhis
 ey alla räddis at tala sannind j bland konunga ok
 höfdhinga asyn ok jak var redhoboin at döo for
 iamcristna helso Sidhan syntis gudz modhir oc
 909 sagdhe riddarenom O son huat bristir thik Än han
 20 sagdhe o min kära fru mit hofwodh hawir ey
 hiälm Tha sagdhe miskunnina modhir til then
 ängil som var gömare hans siäl Hwat dogdhe thin
 göma thässe riddarins siäl älla huat hawir thu
 presentera varom gudhi Ängillin swaradhe Jak
 25 hawir nakar thing än thot the äru faa ok litin
 thy at thänne riddarin gaff stundom almoso ok
 las nakra böne aff gudz kärlek ok forlät stundom
 sin eghin villia for gudz vilia bidhiande gudh ödh-
 miuklica at världin skulle honum ledh vardha ok
 30 at gudh skulle honum kär vardha owir all thing
 Gudz modhir swaradhe got är at nakat got tilböra
 Thy viliom vi göra swa som godhir gulsmidhir

gör hulkin som gör nakat stort älla dyrt värk aff
 guld vin honum bristir nakat j gerningenne ok
 thorff han hialp j gulle tha bedhis han hialp aff
 sinom vinom ok alla the som gul hua tilhiälpa
 at hans gerning magho fulkompnas Än vm nakir 5
 gör nakat värk aff leer hwar skal giua honum aff
 sino gulle mädhan gullit är ouärdhoght at tilbindas
 älla blandas mz thräkkenom Thy alle hälge män
 rika j gullino the skulu forskylla thik mz mik
 hialmin som thu skalt hua Än thänne hialmbir 10
 är vili oc astundan at thäkkias ensampnom gudhi
 Thy sua som hialmin vär hofwodhit for skutom
 ok slaghom Swa godhir vili ok astundan til gudh
 vär siälina at diäfwlzlík frestilse skulu ey magha
 mot hänne, ok inledhir gudh j siälina Thänne 15
 hialmin hafde then godhe georgius oc mauricius
 ok flere andre ok ämuäl röfvarin som hängde a
 korseno ok vtan thänna godha vilia läggir ängin
 godhan grundual ok skal ey koma til äronna krono
 J thässom hialm skulu vara twa boru fore öghomen 20
 mz hulkom tilkomande thing skulu seas, swa som
 är skällikhet j görandom thingom oc varilse j
 latande thingom thy at vtan skällikhet oc forthanka
 äru mang the thing ond j ändalyktinne hulkin som 910
 godh synas j opbyrgningne Än talar gudz modhir 25
 til riddarin O son huat bristir thik än han suaradhe
 mina händir äru bara ok hua ey vakn Maria
 sagde iak skal hialpa thik at thina händir varin
 ey bara Swa som twa äru licammans händir Swa
 äru twa andelica händir Höghra handin j hulke 30
 swärdhit är hallande tekna rätuissa gerninga j hulke

fäm dygdhe skulu vara swa som fäm fingir Första
 är at huar rätuis man vari först rätuis sik siäluom
 vaktande at ey skuli nakat synas älla finnas i
 hans ordhom älla gerningom älla äptedöme thz
 5 hans iamcristnan maghe reta älla opuäkkia til
 nakat ont Ok at han skuli ey fordärua j androm
 mz ordhom oc vanshipadhom sidhom thz han kännir
 älla affwittir mz rät Annor dygdh är at ey göra
 rätuiso älla rätuiso gerninga for manna godhuilia
 10 älla världz giri vtan for ensamins gudz älskogha
 Thridhia är at ey rädhas nakan mot rätuisonne
 ok ey skrymta for nakan venskap oc ey böghias
 aff rätuisonne for fatikan älla rikan vin älla ouin
 Fiärdha är ey at enast at göra rätuiso vtan än
 15 ämuäl sniällelica älska rätuisonna at j hwarre
 rätuiso vari miskund ok grymhet Ok at annorledh
 skuli näfsas then som minna synda ok annorledh
 then som meer synda ok annorledh the som synda
 aff fauizsko ok annorledh then som synda aff
 20 forthanka älla ilzsko Hulkin som hawir thässin
 fäm fingir skal vakta at han huässe ey älla rökke
 swärdhit j othole älla at världzlikin luste thz ey
 sliöt göre ok at oforsyn älla glömska vtskydde
 thz at thz falle aff handinne Ok at hugxsins
 25 lättelikheth älla ostadhughet göri thz ey sliöt Vinstra
 handin är gudhelikin bön hulkin ämuäl hawir fäm
 fingir Förste är at stadhelica tro aff gudz gudhdom
 oc mandom alt thz cristin tro kanner ok visar ok
 thz sama fulkompna mz gerningom ok tro alt thz
 30 the hälgha kirkia gudz brudh vidhärger ok kanner
 911 Annar är at ey vilia vitande synda mot gudhi ok
 vilia gerna bätra älla giordha synde mz idhrugha

ok fulle bättring Thridhi fingirín är at bidhia gudh
 at kötlikin ok världzlikin älskoghe maghe vmuändas
 j andelican älskogha Fiärdhe är at ey vilia til annat
 liua j världinne vtan at göra gudhi hedhír oc
 minzska synde Fämpte fingirín är at änkte til 5
 dyrffwas aff sik siälwom vtan altidh redhas gudh
 oc bidha dödhin j huaríom tima See son thässe
 äru tve vakn handzska ther thu skalt haua j
 höghro handine är rätuisonna swärdh hallande ok
 ristande mot thom som ther til bryta ok synda 10
 Vinstra handin är gudhelig bön mz hulke hiälp
 är bedhandis aff gudhi at thu skuli aldre trösta
 aff thine rätuiso älla dygdh ok makt Ok at thw
 skuli ey storhugas mot thinom gudh Än syntis
 jomfru maria ok sagdhe riddarenom O son huat 15
 bristír thik än han suaradhe jak hawír ey vaknsko
 Hon sagdhe hör thw som förra var världinna
 riddare än nu är min riddare Gudh skapadhe al
 the thing som äru j himerike ok jordherike Vtan
 mällan al thing är siälin fäghre ok ärlicare hulkin 20
 liik är godhom vilia thy swa som manga grena
 framga aff träno Swa fraingaar älla dygdha thrim-
 nadhír aff siäline mz andelike idhn ok gerning,
 Thy ther til at andelike vaknskoo skulin faas skal
 godhír vili vara ophoff gudz nadh som ther til 25
 skal hiälpa j hulkom vilia twäfald skodhílse skal
 vara swa som tve fötír mz gudhelike snille Förste
 fotír j fulkompne siäl är tholik skodhílse at hon
 ville ey synda mot gudhi än thot hon räddis ey
 pino Annar fotír är at göra godha gerninga for 30
 gudz mykla tholomodh ok kärlek ämuäl thot hon
 viste sik skula fordömas Siälina knä äru gooz vilia

gladhelikhet ok styrkir thy at swasom knán bōias
 oc krökias til fotanna nyt Swa skal siðlina vili
 bōghias oc atirhallas aptir skálomen til gudz vilia
 Thy at scrifwat ár at andin ok kōtit stridha mállan
 5 sin Thy sighthir þauþs Ey gör iak thz godha som
 iak ville göra Swa som han vili sighthia Jak vil
 912 somlik godh thing ther jak forma ey at göra for
 kropsins krankdom Ok an jak forma stundom
 nakat got göra tho gör jak thz ey mz lost ok
 10 gladhí Ángaledhis rántis han aff godhom bōnom
 Vtan hállir óktis hans krona twáfallelica Fōrst
 thy at honum var áruodhis ful gerning j yttro
 mannenom som ár til sin licamma for kōtit som
 mot stridhe godho Annantidh thy at honum var
 15 ey altidh andelikin hugnadhír aff indra mannenom
 Ok thy mange vārlzlike mán áruodha vārlzlica
 gerninga ok kronas ey for thom thy at the áruodha
 mz kōtzsins rōrilsom An vare thz áruodhit til gudz
 hedhír ok hans budhordha tha varin the ángaledhis
 20 swa brānnande til thz áruodhe Thāssa twa fōtir
 som ár at ey vilia synda mot gudhi ok vilia göra
 godha gerninga ámuál an thot fordōmilse skulle
 aptefólghia Fōtrene áru vāknande mz twáfallom
 vaknom swa som mz skállike nytian vārlzlica thinga
 25 ok mz skállike astundan himerikis thinga An
 skállik nytian vārlzlica thinga ár at hāua goz til
 sit mattelikit oppehālle ok ey til owirflōdhelikhet
 Ok skállik astundan himerikis thinga, Ok vilia
 forskylla himerike mz godhom gerningom ok rátuiso
 30 áruodhe thy at mannin vāndis fran gudhi vm
 othykkio ok láti Ok thy ár atirkomande til gudh
 vm áruodhe ok ódhmiukt Ok thy at thu hafðhe

ey thässin thing skulu hæghe martyres oc confässores hiälpa thik thy at the ympnyngadhos j tholkom thingom ok tholkom vaknom Tha syntos ämbrat otalike hæghe män ok sagdhe O välsignadha frw thw bart varn herra j thik ok thu äst aldra 5
 frw huat är thz thu format ey, thy at thz thu vilt thz är giort, thin vili är altidh var vili Thu kallas värdhskyllelica oc äst kärleksins modhär thy at thw söke alla j kärlek Än syntis gudz modhär ok sagdhe riddarenom Son än bristär os skiöldin, 10
 tw thing tilhöra skiöldenom swa som är starklikhet oc herrans tekn vndär hulkom han stridhe thy tekna skiöldin andelica, Sködhilse mins sons ihesu christi besko pino hulkan som skal vara j vinstra armenom när hiärtano At huru opta kötsins luste 15
 lustar hughin skodhins ginstan ihesu christi blannadhe oc pinor ok huru opta världina genuärdha ok forsmäilse stinga oc dröua hughin skal christi beska pina oc dödhär thänkias Tholkär skiöldir skal hua styrk ok stadhugt framhald j godho ok 20
 kärleksins vidhelikhet Skiöldsins tekn skal vara aff twem litom thy at änkte skodhas längrä älla klarare än thz som samanföght är aff twem skinandom litom Än tve liti mz hulkom gudz pino skodhilsa skiöldir prygdhis är vanshipadha astundilsa atirhald 25
 Ok kötsins oc kropsins syndelica rörilsa atirhald ok renlekär Aff thässom twem litom lysis himelin ok änglane seande thom glädhias ok sighia See vars kompanškaps ok renlex tekn, Thy äghom vi hiälpa thänna riddara Än diäflanna seande riddarin 30
 vara pryddan mz tholkom vaknom ok skiöldz teknom skulu ropa O kompana hwat skolom vi

göra thanne riddare han är rædhelikin at stridha
 mz faghîr ok röstir j vaknom dygdhanna vakn
 äru a hans sidhom Änglanna härskap oppa hans
 ryg han hawîr bázsta ok vakkarsta gömara som
 5 gudh är a sina vinstra hand ok höghro han är
 aldra våghna fullir mz öghom mz hulkom han
 skodhar vara ilzseo Vi moghom stridha mot honum
 ok tho os siáluom til skam thy at vi formaghom
 ängaledhis foruinna han O huru sál tholkin
 10 riddare är hulkin som änglane hedhra ok diáfiane
 rædhas O son thy at thw fikt ey än thanna skiold
 bidhiom vi hælgha ängla hulke som skina j andelicom
 renlek at the hialpin thik Än taladhe gudz modhîr
 sighiande riddarenom O son än bristîr thik swærdh
 15 Tw thing tilhõra swærdhenom Fõrst at thz haui twa
 914 äggia Annantidh at thz vare vâl huast Än swærdhit
 är andelica tröst a gudh at skola stridha for ræt-
 uisonna Thässe tröst skal haura twa äggia som
 är rætuisonna rättîr j sálom thingom swa som a
 20 höghro hand oc at thakka gudhi j genuærdhoghom
 thingom oc dröuelicom ther vari swa som annor
 äggin a vinstro hand Tholkit swærdh hafðhe then
 godhe Job hulkin som offradhe gudhi offîr for
 sinom synom j sine sálikhet thy at han var fatika
 25 manna fadhîr ok hans dör var ypin våghfarande
 manne, Ey gik han j fafångo oc ey girnadhîs han
 annars thing Vtan han ræddis gudh suasom nakar
 man ther staddîr vare owîr hafsins flodhe Han
 thakkadhe gudhi j genuærdhogom tingom Nar han
 30 miste sina syni ok goz ok lastadhîs aff sine hustru
 ok plaghadhîs mz vårsto byld ok tholde tholo-
 modhelica sighiande var herra gaff ok var herra

borttok vari han välsignadhir, Thetta swärdh skal
vara väl hwast nidhir thrykkiande thom som stridha
mot rätuisonne swa som moyses giordhe ok dauid
ok hauande laghsins älskogha swo som phinees
talande stadhelica gudz ordh swa som helyas ok 5
johannes O huru mangra swärdh nu är mykyt
slionat thy at än thot the tala nakat mz ordhomen
tho göra the änkte mz gerningomen, The leta ok
astunda manna thykkio ok vinskäp ok akta ey
gudz äro Nw for thy at thu hafde ey tholkit 10
swärdh thy bidhiom hælgha patriarcha ok propheta
hulke som hafdhö tholka tröst oc os skal giuas
tröstelica Än syntis gudz modhir ok sagde o son
än är vakn rokkin thik vidhirthorftelikin owir
vaknin mz hulkom vaknin skulu värias fore rudhir 15
ok at the skulu ey smittas aff räghn, Thänne vakn
rokkin är gudhelikin kärlekir at vilia dö fore gudz
äro ok ämuäl vm thz vare möghelikit vtan gudz
retilse at vilia skilias fran gudhi for iamcristna
helso Thänne kärlekir hyl alla synde, blidhka gudz 20
wredhe gör al thing möghelikin Rädhe diäflana ok
är änglanna glädhi Thänne vaknrokkir skal vara
jnnantil huitir ok vtantil skinande swa som gul
Thy at huar gudhelix älskogha brändaghi är ther
är huärkin renlekin glömdir appostlanne ympn- 25
yngadhos oc varo rike aff thässom kärlek ok thy
äru the bidhiande at the hialpin thik Än syntis
gudz modhir ok sagde O son än är thik vidhirthorftelikin hästir ok sadhul Vm hästin menas ok
vndirstandas döpslen andelica thy at swa som 30
hästin hauande fyra fötir framføre mannin at ful-
comna nakan vägh Swa döpslit hulkit som vndir-

stars vm hästin framföre mannin for gudz aasyn
hauande fyra andelik fulcompnilse Första är at
the som döpas frälsas fran diäflenom til gudz
budhordha ok thiänist Annar är at the rensas aff
5 adams synd oc fadhirs oc modhirs Thridhia är
at the vardha gudz syni ok gudz sanna ärfwinga
Fiärdha är at himerike vplätz thom Än thy är
vår at mange nar the koma til skåla aldir läggia
the bezeel a döpilsanna häst ok bortledha han vm
10 wrangan ok falsan vägh Sannelica tha är döpilsanna
väghir rättir ok haldz rättelica, nar mannin jnnan
skåla aldir läris oc gömis j godhom sidhom ok
huxsa jdikelica nar han kombir til skåla aldir
huat lofwat var j döpilsom ok hallir osmittadha
15 gudz tro ok kärlek Än tha bortledhis han aff rättom
vägh nar världin oc kötit älskas meer än gudh,
Hästins sadhul tekna skodhilse gudz beska dödz
oc pino ihesu christi mins sons vm hulkin döpilsit
fik makt at oplåta äronna jngang thy at hwat är
20 vatnit vtan vatn Än sidhan gudz blodh var vtgutit
kom gudz ordh til vatnit inz vtgutna gudz blodz
makt, ok swa är döpilsanna vatn vm gudz ordh
giort gudz ok manzsins samsät miskunnina portir
diäflanna vtältilse himerikis väghir oc syndinna
25 forlatilse Ok thy hulkin som vil äras j döpilsanna
dygdh huxse först gudz pino ok döz besklikhet
aff hulkom som döpilsit fik sina makt Ok nar
916 manzsins hughir höghfärdhas tha thänke huru
hardhelica ok besklica han är atirlöstir oc huru
30 opta han hawir brutit döpilsins lofwan ok huat
han forskylladhe for tholkin brot ok othokka Ok
at mannin maghi stadhelica sitia j döpilsins sadhle

äru tw jstādh vidhīr thorftelikin swa som äru
 twāfald skodhan j bönom thy at först skal mannin
 bidhia gudh tholka ledh O herra gudh alzwolloghīr
 välsignadhīr vari thu thy at thu skapadhe mik ok
 atirlöste ok tholde oc vmbar mik j syndom nar iak 5
 var vārdhīr fordömilse ok atirledde mik miskunnelica
 til synda angīr Jak kännis for thino valde herra
 gudh mik haua onyttelica oc fordömelica forgiort
 al the thing som thu gaff mik til helso, thy at
 timan j hulkom iak skulle mina synde bātra hawir 10
 jak op nōt j världinna fafāngo licamman j owir-
 flödhelikhet döpsanna nadh i höghfārdh ok al
 thing älskadhe jak meer än thik min skapara ok
 atirlösara ok födhara ok gömara thy bedhis jak
 thina miskund thy at jak är vsald aff mik Thy 15
 at iak kände ey thit väluiliogha ok liofwa tholomodh
 ther thw hafde mz mik Jak räddis ey thina rādhe-
 lica rātuiso ok ey aktadhe iak huat jak skulle
 suara thik for thina manga otalica godhgerninga,
 Vtan dagh fran dagh rete jak thik mot mik mz 20
 minom ondom gerningom Thy herra gudh hawir
 jak ey vtan eet ordh til thik, swa som är Miskunna
 mik for thina mykla myskund Annor bönin vari
 tholik O herra gudh alzwalloghīr thw veest mik
 al thing haua aff thik ok vtan thik änkte vara 25
 älla formagha vtan thz ena jak siälwir giordhe
 som är syndin thy bidhīr iak ödhmiuklica thina
 milhet at thu gör ey mik äptir minom syndom
 vtan äptir thine mykle myskund Ok sänd mik
 thin hālgā anda hulkin som skuli lysa mit hiarta 30
 oc stadh fāsta mik j thina budhordha vāgh at jak
 maghe stadhelica bliua j thom godhom thingom ther

jak vndirstodh aff thinom andelicom jnskiutlsom
 oc for änga frestilsa skuld skilias fran thik Ok
 for thy at thässin brista thik bidhiom thom som
 fasto gudz pino saar ok besklikhet j sino hiärta
 5 at the giuin thik aff sinom kärlek Sidhan thetta
 var alt sakt syntis ginstan swa som een hästir
 reddir mz forgyltom bonadh oc prydhsom ok
 tha sagdhe gudz modhir thänne prydde ok välredde
 hästir tekna thäs hælgha anda gafwo hulka som
 10 giuas j döpsom thy at j döpseno hwat hällir
 thz görs alla giffs vm godhan alla ondan tho
 forlätz fadhirlikin synd j aflannine, nadhin ökis
 huar synd forlätz, Thän hælgha ande giffs til pant
 ängillin til gömo ok himerike til arff See son
 15 thässen äru andelix riddara prydhilse ok hulkin
 thom bär värdhelica skal taka the osighelico lönin
 mz hulkom äuerdhelik lustelikhet köpis ok aflas
 rolicaste hedhir ok äuerdhelica rikedomä folstop-
 likhet ok liiff for vtan ända Amen

20 Här sighir var herra at for then kärlek ok
 godhgerninga som han hawir giort oc gör
 riddarskaps mannom göra the honum mystykkio
 ok forsmälse Ok lärir här konungom nya
 matto huru the skulu göra riddara til the
 25 hælgho kirkio tro oc värio Capitulum xxxv
 (Andra Boken, Kap. 13 i Latinska texten.)

Jak är mz fadhrenom ok thom hælgha anda en
 gudh Jak sagdhe thik för aff thy riddarskapi som
 mik var fordhom kärast som mik var tilbundit
 30 mz kärlex bande thy at riddarane tilbundo sik

mz eedh oc lofwan at giua sit köt for mit köt ok
 sit blodh for mit blodh thy tilfögdhe jak mik thom
 j eet kärlex band oc j eet kompanskap Än nu
 käre jak owir thassa riddara ther skullo vara mine
 at the äru bortuände fran mik Jak är thera skapare 5
 ok atirlösare iak är thera hialpare jak skapadhe
 thom licamma ok limi Jak skapadhe al the thing
 j världinne äru til thera nytto ok gagn Jak atir-
 löste thom mz mino blodhe jak köpte thom äuerdhe-
 likit arff mz mine pino Jak värna thom j allom 10
 vadhom Jak gifwir thom styrk at göra ok äruodha 918
 Än nu äru the bortuände fran mik halla mina
 pino for änkte glöma min budhordh ther thera
 sial skulle mz lustas ok födhas The forsina mik
 ok vtälta mik aff allom hugh ok vilia, ok lata sit 15
 köt sarghas for rosn ok manna loff ok vtgiuta sit
 blodh for sina giris skuld gerna dö the for värlzlik
 ok diäfulzlik ok fafång ordh Nw än tho at the
 äru sua franwände tho är min rätuise ok miskund
 mz thom thy at mz miskunnine göme jak thom 20
 at the skulu ey anduardhas diäflenom Ok mz
 rätuisonne thol iak thom ok vimbär Ok än the
 vilia än vmuändas takir iak thom gladhelica til
 mik ok gerna löpir iak mot thom Sigh thy thom
 som sit riddirskap vil vända til mik at han matte 25
 thakkias mik vm thassa matto Hulkin som vil
 vardha riddare skulle framga til kirkiogardhin mz
 sinom häst ok bonadh ok ther kwarran lata hästin
 thy at hästir är ey skapadhir til manna höghfärdh
 vtan til lifsins nytto ok värio oc gudz ouina 30
 vmstridhilse Sidhan taki riddarin mantol älla kapo
 huars band är sätande framman for änneno ok

swa som mässo diäkn takir stolam j tekn at halla
 gudhelica lydhno ok tholomodh Swa taki riddarin
 kapo ok säti bandit owir änlitit til tekn vidhir-
 gangins riddirskaps ok lydhno som han hawir takit
 5 til korsins ok tronna värio Värzlrix valdz baner
 skal gaa fore thom riddara at han vite sik skula
 lydha värzlrico valde j allom thom thingom ther
 ey äru mote gudhi Nar han gaar in j kirkiogardhin
 skulu klärkane gaa mot honum mz kirkiona fanu
 10 ther min pina ok min saar skulu vara oppa scrifw-
 adh til tekn at han skal väria gudz kirkio ok
 tro ok lydha ämuäl kirkionna formannom Nar han
 ingaar j kirkionna skal värzlrix valdz baner bliua
 vtan kirkiona ok min fana skal gaa fore honum
 15 in j kirkiona til tekn at gudhelikit vald gaar fore
 värzlrico valde, Ok at andelik thing äru värdhogare
 ok mer aktande än licamlik Sidhan mässan är
 919 sagdh alt til agnus dei tha then konungin älla
 värzlrike herran framgange til riddarin vidh altarit
 20 ok sighi Wilt thw vardha riddare ok nar han swara
 Jak vil tha sighi konungin, Lofwa thy gudhi ok
 mik at thw vilt väria the helgho kirkio ok tro
 ok lydha hanna formannom j allom thom thingom
 som ey äru mot gudhi Ok nar riddarin lofwa sik
 25 swa vilia göra Andwordhe höfdhingin swärdh j
 hans händir ok sighi See jak andwordha thik
 swärdh j thina händir at thw skuli haua ospart
 thit liiff for gudz kirkio ok tro, at thw skuli
 nidhir thrykkia gudz ouini ok väria gudz vini
 30 Ther äptir andwordhe honum skiöld ok sighi Jak
 anduordha thik skiöld at thu skuli väria thik mot
 gudz ouinum Ok at thw skuli göra hiälp änkion

ok fadhirlösom barnom Ok ther til at thw skuli
 ökia gudz hedhír j allom thingom Ther äptír lægge
 hand owír hans hals sighiande Thw äst vndirgiuin
 kirkionna valde ok lydhno, atuakta thy at swa som
 thw bant thik mz vidhírgangonne ok lofwannine 5
 swa fulcompna oc mz gerningene Ther äptír lægge
 mantolin alla kapona owír han at han hafwi idhkelica
 j aminne huat han lofwadhe gudhi Ok at han
 tilbant sik oppinbarlica j kirkionne meer än andra
 ok tronna värio Sidhan thetta är giort ok agnus 10
 dei är sungit tha prestin som mäsöna sighír giui
 honum min licamma at han skuli väria the hálgho
 kirkio ok tro Jak skal vara j honum ok han j
 mik Jak skal giua honum hialp ok styrk ok at
 han skuli änkte vilia vtan mik ok änkte rådhas 15
 vtan mik sin gudh Är han vanlica a markinne ok
 vardhír thär riddare for min hedhír ok mina tro
 värio ey thäs mindra dughír thz honum än aktin
 är rät, thy at jak är huarn stadh mz mino valde
 Ok hwar thän som rätta akt hawír ok godhan 20
 vilia maa thäkkias mik Jak är kärlekír oc ängin
 forma at koma til mik vtan han hawi kärlek Ok
 tho biudhír jak ängom at göra thz som nu är sakt 220
 thy at tha thiäntin the mik aff räddogha Vtan
 hulke som vildin swa vardha riddara som sakt är 25
 mattin thäkkias mik Sannelica vördhoght vare at
 swa som bort är gangit aff rätto riddírskapi vm
 höghfärdhinna Swa skullin the tee sik vilia atir-
 koma til sant riddírskap mz ödhmiuktinne

Huru christus sandír kesare ok konungír manar 30
 riddírskaps män ödhmiuklica ok kärlica sua-

som fadhír ok brodhír oc herra at the vmuándin til hans oc kungör the pino han tholde för thom ok loffwir thom äroful lön *Capitulum xxxvi* (Andra Boken, Kap. 12 i Latinska texten.)

- 5 Iak är sandír konungír Ok ängin är vårdhír at kallas konungír vtan jak Aff mik är alt vald Nw for thy at jak är rätis ok miskundsambír manar jak thom som kallas riddara at the leta mina miskund at min rätuisa skuli ey finna thom hulkin
- 10 som är swa som bändír boghi raskír til at skiuta Jak mana thom thráfallelica först swa som fadhír syni at the vmuándins til mik ok jak skal giua thom thz fadhírne som the ágha haua mz fadhírnis rät Vmuándins til mik thy at än thot iak är for-
- 15 smadhír aff thom tho vil jak taka vidhír thom mz gládhi ok löpa mote thom mz kärlek Annantidh bidhír jak thom som brodhír at the aminnins mina saara ok gerninga Vmuándins til mik ok jak skal taka thom som brodhír Thridhiatidh biudhír jak
- 20 swa som herra at the vmuándins til mik sin herra hulkom the ágha thiänist ok giordho sik ther til skyllugha mz eedh Thy ij riddara vmuándins til mik jdhan fadhír som jdhir opfödde mz kärlek Skodhin mik jdhan brodhír for idhra skuld jdhir
- 25 giordhír likir Vmuándins til mik mildan herra Visselica stor ohöuisca är at androm herra giua tro ok androm thiänist J gafwin mik tro at j skullin väria mina kirkio ok cristna tro, ok at j skullin hiälpa vslom ok fatikom Än j görin minom
- 30 ouinom thiänist, Läggin nidhír min baner oc oprätin ouinsins baner Thy o riddara komin atir til mik

mz sanne ödhmiukt thy at j gingin fran mik mz
höghfärdh Ok vm jdhír synis hart at thola nakat
for mina skuld tha skodhin hwat jak tholde for
jdhra skuld Jak gik fore jdhra skuld mz blodh-
oghom fotom til korsit Jak hafðhe händír oc fötír 5
gönom boradha mz spikom for jdhra skuld Jak
spaadhe angom minom lim for jdhra skuld ok
tho glömen j alt thetta bortgangande fran mik,
Atirkomin thy til mik ok jak skal giua jdhír thrý
thing til hiálp Först styrk mot licamlicom ouinom 10
Annantidh stora dyrfwe swa at j skolin ánte
rädhas vtan mik, ok lystelikit skal jdhír synas at
áruodha fore mik Thridhiatidh skal jak giua jdhír
snille swa at j skulin vndirstaa rätta tro ok gudz
vilia thy komin atir til mik ok staa mannelica 15
Jak som idhír mana ár then som ánglane thiána
Jak frälsadhe idhra forfadhír thom som lydhoghe
varo Jak dömde ok näfste olydhoghom ok iak
ödhmiukadhe höghfärdhogha Jak var förstír j
stridhinne Förstír j pinonne fölghin thy mik ok 20
álskin at j skulin ey sundarlösas ok smálta swa
som vax fore elde Hwi brytin j jdhra lofwan hwi
forsmaan j idhan eedh Hwi ár jak i idhre asyn
mindre oc ouärdhoghare än idhír värlzlikin vin
hulkom j haldin tro áptír idhra lofwan Än mik 25
som baadhe gifwír liiff ok hedhír ok göme idhra
helso atir giállin j ey lofwadha tro, Thy godhe
riddara haldin idhra lofwan, ok än j formoghin
ey j gerningene vidhírfrestin at enast mz vilianom,
Thy at iak varkunna idhan thräldom mz hulkom 30
diáfwillin nidhírttrykke jdhír Jak skal taka vilian
for gerningena ok vm j atirkomin til mik mz kärlek

- ok arfwodhin for mina kirkio tro Jak skal löpa
 mot jdhir som mildir fadhír mz allo mino hárskapi,
 Ok iak skal giua idhír fám godh thing til löna
 Först æuerdhelikin hedhír skal aldre bortgaa aff
 922 5 idhre hörsl Annantidh gudz anlite ok ära skal
 aldre bortgaa aff idhre syn Thridhiatidh gudz loff
 skal aldre bortga aff jdhröm mund Fiärdha tidh
 skal jdhír siäl hafua alt thz hon astundar ok skal
 änkte annat astunda vtan thz hon hawir Fämpta-
 10 tidh skulin j aldre skilias fran mik jdhröm gudh
 Vtan ä for vtan ända skal jdhír glädhe blifwa ok
 for vtan ända skal jdhur siäl lifwa j glädhi O
 riddara tholik skulu jdhur atirlön vara vm j värien
 the hälgho tro, ok arfwodhin meer for min hedhír
 15 än for idhan hedhär Aminnins vm j hafwin vndir-
 standilse at jak är tholughír vidhír idhír, Ok at
 j görin mik tholka forsinälikhet hulka som j villen
 ey thola aff idhrom thiänarom Ok än tho at iak
 formaa al thing mz mino valde ok än tho at rät-
 20 uisan ropar hämd owir idhír tho min miskund
 hulkin som är j mine snille ok godhleek spar jdhír
 Thy leetin miskunnena hulka som iak biudhír jdhír
 aff kärlek ok hona skulin j ödhmiuklica beedhas
 aff mik
- 25 Christus beuisar här aff ene siäl mz huat äro
 ok hedhír godhe skulu takas til himerikis äro
 thy at änglane komo mote thom ok al the
 hälgha thräfalloghet mz glädhi xxxvij (Andra
 Boken, Kap. 11 i Latinska texten.)
- 30 CHristus kesare talar til sinna brudh sighiande
 Jak sagdhe thik för aff ända ok pino ens riddara

hulkin först bortgik aff riddirskapi mik lofwadho
 Än nu sighir iak thik vñ liknilse Thy at thw
 gitir ey annorledh vndirstandit andelik thing aff
 hans hedhir ok äro hulkin som mannelica byriadhe
 sant riddarskap ok fulkompnadhe mannelica Thanne 5
 min vin nar han kom til sins lifs ända ok siälin
 skulle vtgaa aff kroppenom ginstan sändos mot
 hanne fäm ängla skara Ok j bland thom komo
 otalike diäffa at the skullo finna nakan sin rät mz
 hanne Thy at the äru jlzskofulle ok lata aldre 10 923
 aff hanne Tha lydde en röst renlica ok liuslica j
 hypnenom sighiande O herra gudh hwat ey är
 thanne thän o herra gudh fadhír hulkin som til-
 bant sik til thin vilia ok fulkompnadhe fulkomlica
 thin vilia, Tha swaradhe siälin j sino samuite ok 15
 vndirstandilse siälff Sannelica jak är then sami
 Sidhan hördhis thre röste een a gudhdomsins väghna
 sighiande til siälinna Jak skapadhe thik iak gaff
 thik siäl oc licamma thy äst thw min son ok thw
 giordhe thins fadhirs vilia kom thy til mik thin 20
 välloghasta skapara oc sötasta fadhír thw skalt
 hua fadhírnis arff thy at thw lydde honum kom
 thy til mik o sötaste son ok iak skal taka thik mz
 glädhi oc hedhir Annor röst hördhis a mandomsins
 väghna O brodhír kom til mik thin brodhír Jak 25
 offradhe mik j stridhena for thik Jak vtgöt mit
 blodh for thik kom til mik thy at thw atirgalt
 blodh for blodh Thu vast redhoboin at giua blodh
 for blodh ok dödh for dödh ok liiff for liiff thw
 fölgdhe mik ok älskadhe j thino lifwe thy kom 30
 nu j mit liiff ok mina glädhi som aldre skal ändas

thy at iak vidhirkannis thik sannelica vara min
 brodhir Thridhia röstin hördhis a thas hælgha anda
 vāghna, hulke ey āru thri gudhi vtan een gudh
 sighiande kom min riddare thw vast swa lustelikin
 5 jnnantil at jak girnadhiss at byggia mz thik thw
 vast swa mannelikin vtantil at thw vast vārdhoghir
 at jak skulle vāria thik Thy for thins krops omak
 ok oro gak jn j hwilo ok roo For thins hux
 drōuilse gak jn j otalican hughnadh for thin kārlek
 924 10 ok manlica stridh gak in j mik siāluan oc iak skal
 byggia j thik ok thw j mik kom til mik min
 vtwalde riddare thw som ānkte astundadhe vtan
 mik, Kom ok thu skalt opfyllas mz gudhelicom
 lusta ther āptir hördhis fām āngla skara talande
 15 swa som mz fām rōstom, Ok hwar then āngla
 skarin hafdhe j sik siāx thousand siāx hundradh
 ok lx ok vi āngla Första rōstin taladhe ok sagdhe
 Gangom fore thāssām vtualda riddara ok bārom
 fore honum hans vakn ok presenterom varom gudhi
 20 hans tro som han gōmde ösmittadha ok vardhe
 fore rātuisonna owinom Annor rōstin sagdhe förōm
 fore honum hans skiold ok teem varom gudhi hans
 tholomodh ther ārlicarin skal vardha aff varo vitne
 ān thot al thing āru varom gudhi kunnogh thy
 25 at mz tholomodheno tholde han ey at enast gen-
 uerdhogh thing vtan giordhe gudhi thakke for
 genuerdhogh thing Thridhia rōstin sagdhe gangom
 fore honum ok presenterom gudz asyn hans swārdh
 thz ār at vi skulum tee hans lydhno mz hulke
 30 han lydde j hardhom thingom ok lättom āptir
 sine lofwan Fiārdha rōstin sagdhe kommin ok teen
 gudhi thāssa riddarins hāst thz ār at vi skolom

bära vitne hans ödhmiukt thy at swa som hästin
 bär manzsins licamma Swa ödhmiuktin först ok
 äptarst fördhe han til huaria godha gerning Visselica
 änkte fan höghfärdhin sit eghit j honum ok thy
 redh han sighirlica Fämpla röstin sagdhe komin 5
 ok tem varom gudhi hans hiälm ok bäröm vitne
 hans gudhelico astundan som han hafdhe til gudh
 Sannelica han thänkte a gudh j sino hiärta j huarion
 tima ok han hafdhe gudh j sinom mun ok j sinom
 gerningom ok astundadhe han owir al thing ok 10
 beuiste sik världinne swa som dödhan for gudz
 älscogha oc hedhir Presenterom varom gudhi thässä
 thing Thy at thänne är värdhir at hua äuärdhelica 925
 huilo for litit äruodhe ok glädhias mz sinom herra
 hulkin han sua mykyt oc swa opta astundadhe, 15
 mz tholkom röstom ok otalicom ängla koor fördhis
 min vin j äuärdhelica hwilo hulka siälin seande
 ok glädhiandis jnnarlicast sagdhe Säl är jak at iak
 var nakan tima skapadhär Säl är jak thy at iak
 thiänte minom gudhi hulkin som jak nu seer Säl 20
 är jak thy at iak hawir äro ther aldre skal ändas
 tholkaledhis kom min vin til mik ok mz tholkom
 lönom är han gafwadhär ok löntir Ok än thot ey
 vtgiuta alle sit blodh for mik ey thäs sidhir skulu
 the hua tholik lön vm the hua vilia at giua sit 25
 liiff for mina skuld ok tronna värio vm swa händir
 time ok tilfalle See huru mykyt godhir vilä gör

Huru christus hiudhir fordärua aff rikeno ok
 landino trolkonor ok lifkonor ok spakonor älla
 spamän som plägha suika siälana mz tholke 30

diäfulzlike konst ok giua sik diäflenom for vǫrlz
thing xxxviiij (Sjette Boken, Kap. 82 i Latinska
texten.)

EN riddare aff swerikis rike spordhe til ena spakonu
5 vm thās rikesins män skullo örlögha ok stridha mot
konungenom alla ey, ok swa hānde som spakonan
sagdhe, Ok nar riddarin sagdhe thz konungenom
swa at christi brudh thz hördhe Ginstan hon gik
fran konungenom hördhe hon röst som sagdhe til
10 hānnā hördhe thw huru riddarin spordhe raadh
aff spakonunne ok huru hon foresagdhe koma-
skolande fridh Thy sigh konungenom at thz var
aff mino tillate for folksins vantro thy at diäfullin
forma at vndirstanda mang komaskolande thing
15 aff sine kloko natur, Hulkan han kungör thom
som raadh spöria aff honum at han skuli swika
thom som honum tro oc mik äru otrone Thy sigh
konungenom at the som fara mz tholkom spadom
skullen fordömas ok oprifwas aff cristna manna
20 vǫrdzskapi thy at tholke äru siälanna swikara
926 thy at the giua sik diäflomen for vǫrlzlica aßling
at flere skulin swikas ok ey är thz vndir at nar
mannin astundar at meer vita än gudh vil at han
skal vita Ok girnas at rikir vardha mote gudz
25 vilia tha faa diäfwllin makt at fresta hans hugh
oc for thy at han see han nidhírbögdhan til sina
ondo frestilsa sānde han sina hiälpara swa som
trolkonur ok andra tronne genuärdhogha mz hulkom
mäniskian skuli swikas Ok mādhan han faa litit
30 vǫrlzlikit tappir han thz äuerdhelikit är

Huru christus sighir konungom at hulke som
vilia stridha oppa hedhninga skulu thz göra
mz rätte akt swa som for gudz kärlek ok siäla
helso rättande först sik siälua xxxix

EN swerikis konungir badh christi brudh at hon 5
skulle spöria ok leta radh aff gudhi vm honum
thäktis at konungin skulle fara mz här mot hedhn-
ingom thy at han hafde thz lofwat ok när hon
badh til gudh syntis christus hanne oc sagde Vm
konungin vil fara mot hedhningom thz radhir jak 10
honum än ey biudhir jak honum thz thy at meere
lön är thz vårt at göra äptir raadhe än äptir budhi
Thy radhir iak honum tw thing först at han haui
got hiärta oc quämelikin licamma, Haui got hiärta
swa at ängin vari annor hans akt at stridha ok 15
vtgaa mot hedhningomen vtan for gudz kärlek ok
siäla helso, Hawe quämelikin licamma at han vari
skällikin j fasto ok ärfwodhe Annantidh äruodhe
at han haui sina riddara oc thiänara viliogha oc
rättadha aff syndom thy fari först vm kring sit 20
eghit rike opletande ok ranzsakande huru rätuisan
är hallin oc gömd ok huru ok vm hulka män
styrsl oc doma äru giordhe ok haldne Thy at
hulkin som vidhírfresta at sända andra til himerikis
han skal böria aff sik siäluom rättande sin eghin 25
brot ok ther äptir rätta oc mana sina vndirdana
opuäkkiande thom mz dygdha äptedöme

Huru christus radhir thom som fara til hedhn-
inga at the biudhin thöm först fridh ok frälse

ok sidhan vm the vilia ey vndirgaa är stridhande
mot thom xl

- CHristus talar til sina brudh sighiande thz six at
angin j lastom skal nödhgas til himerikis rike Jak
5 suara thik at huar godh blomstir hindras aff
thitzslom huat ey är bättra at thitzslane skulin
opriuas at opgangande blomstarin skulin ey hindras
Thy hulke som gaa til hedhna manna land biudhin
thom först fridh oc tro ok frälse Ok vm hedhn-
10 ingane vilia ey vidhir taka ok lydha thera raadhom
oc manilsom tha är rätuisonna brändaghi ok hämd
jdhnande mot thom ok stridh är thom biudhande
oc Jak gudh som är siälfwir kärlekin skal atir-
giälla thusanda fald lön allom thom som döo for
15 min kärlek Ok amuäl siäluue hedhningane skulu
koma til mindre pino än the komin vm the längir
lifdho oc doin j fridhi thy at lifdhin the längir
tha syndadhin the meer Ok kärlekin är sua godhir
at ey minzste kärlex thanke ok myklo sidhir godh-
20 gerning skal vara vtan atirlön

- Faghir samtalan mällan gudh ok hans brudh
vm konungxsins arffs rät j rikeno ok vm han
maa älla ey forskipa älla aflata nokat thz
kronone tilhöre oc huru honum tilbör thz atir-
25 kalla *Capitulum* xlj (Fjerde Boken, Kap. 3 i La-
tinska texten.)

GWz brudh taladhe til christum bidhiande for
swerikis rike sighiande Mällan annor thing O min
herra wredhgas ey än jak spör Jak hördhe aff

scriptinne at änkte äghir afflas älla afhändas mz
 orät ok änkte illa aflat älla fangit är hallande mot
 rättenom Nw hawir thänne konungir eet land hulkit
 somlike sighia han hawa mz rät ok some sighia
 thwärt a mot Ok thy är vndir Än thw thol thz 5
 j honum hulkit thw straffir oc vilt ey städhia
 androm Gudh suaradhe äptir noa flodh atirbliuo
 änga mäniskior vtan the som varo j noa arch ok
 aff thom föddis en släkt hulkin som kom östir j 928
 världinna Aff hulke somlike komo j swerike ok 10
 annor släkt kom västir j världina ok somlike födde
 aff the släkt komo j danmark Än the som först
 byriadho at yrkia the jordhina som ey var vmkring
 lagdh mz vatn the äghnadho sik änkte aff thera
 landom som bygdho j öiomen Vtan huar en lät 15
 sik nöghia at thy som han hafde Swa som scrifwat
 är aff loth ok habraham at habram sagde til loth
 vm thu gaar til höghro hand jak skal gaa til
 vinstro Swa som han ville sighia Huat thw eghna
 thik thz skal vara thit oc thina arfwingia, Ther 20
 äptir nokrom tima framlidhnom komo domara ok
 konunga hulke som läto sik nöghia at sinom landom
 ok hindradho ey thera land som bygdo j öghiomen
 oc owir vatnin, Vtan huar en stodh j sina föräldra
 landz ändom ok landamärom Gudz brudh suaradhe 25
 huat vm nakar rikesins deel bortlätis mz nakrom
 gafwom huat ey skulle then delin atirkräfwias aff
 thom som äptekome Gudh suaradhe hänne Krona
 gömdis j eno rike tilhörande konunge ok rikesins
 almogha skodhande sik ey mogha sta vtan konung 30
 Vtualde sik konung anduordhande honum krono til
 at göma ther skulle atir anduordhas thom konunge

aptir han kome thy vm thanne konungir som swa
 ar vtualdir alla til rikit komin ville minzska alla
 forskipa nakan deel aff krononne Sannelica apte
 komande konungir matte ok tilburdhe atir bedhas
 5 then delin thy at angin minzskilse aghir vara j
 krononne ok ey ma konungin minzska alla annars
 göra rikesins krono vtan vanlica aff skällike sak
 j sina dagha thy at huat ar rikesins krona vtan
 konungxlikit vald ok huat ar riket vtan almoghin
 10 som honum tilhöre j rikeno Ok hwat ar konungin
 vtan almoghins ok rikesins midhlare ok väriare
 thy skal kronona gömare ok väriare ängaledhis
 929 syndir skipa alla bortläta alla minzska kronona
 til skadha alla orät thom konunge som aptir kombir
 15 Brudhin suaradhe Hwat än konungin nödhgas aff
 vidhir thorfft alla owiruälle at bortläta nakan
 krononna deel Var herra suaradhe Vm twe män
 varin osämiande oc annar välloghare ville ey göra
 nadh alla sämio vtan annars fingir skulle aff huggas,
 20 hulkins vare afhugne fingrin vtan thäs som skadhan
 finge ok tholde Swa ar ämuäl aff rikeno Än nakir
 konungir minzskadhe nakan deel aff rikeno for
 vidhir thorfft alla fängilse sannelica aptekomande
 konunge til bör at atirkräfwia then delin thy at
 25 konungin ar ey krononna herra vtan rättare ok
 vidhirthorftin gör ey lagh Hon suaradhe huat än
 konungin hafdhe länt j sina dagha nakrom herra
 nakan krononna deel ok konungenom dödhom then
 herran oc hans aptirkomara behiollin thz lanit for
 30 sit eghit hwat ey vare thz atirkräfwande Gudh
 suaradhe ändelica skulle thz landit atirkoma til
 laghlikin herra thz ar til then konung som ärfwinge

var thās konungxsins som för var ok landit vtlānte
 hon suaradhe huat ān krononna deel vare pantsattir
 nakrom for giāld ok han opbāre ther aff pāningena
 ok giāllin mang aar ok doe sidhan Ok landit kome
 sidhan j annars hāndir som ther hafdhe āngin rāt 5
 til thy at thz var ey honum lānt ok ey pantsat
 Vtan hafdhe fangit thz aff eno tilfalle ok ville ey
 slāppa vtan pāninga huat vare gōrande j tholko
 falle Var herra sagdhe Vin nakan hafdhe gulklimp
 j sine hand ok sagdhe thom ther nār stodhe Thānne 10
 gulballir ār thin vilt thw han atirhaua giff mik
 swa manga gulzvaaghir Visselica honum skulle
 giuas swa manga vaghir thy at huar nakat land
 vāllelica haldit oc fridhelica aat thz skal sniāllelica
 atirbedhas ok rāknadhōm skadhanom atirkräfwiās 15
 Ān taladhe brudhin til gudh O herra wredhgas
 ey vm iak spōr ān en tidh Thānne konungir hawir
 twa syni ok tw rike J andro rikenō vtuāls konungir 930
 mz arfs rāt ok j andro āptir folksins godhuilia
 ān nu ār giort thwärt amot thy at yngre sonin 20
 ār takin j arfs rikit thān āldre sonin j vtuālilsā
 rikit Gudh suaradhe thry ohōuelik thing varu j
 thera vtuāliarom ok thz fiārdha var vtan matto van-
 skipadhīr ālsoghe skrymptelikin klokskapir folskra
 manna smekning van trōst a gudh ok rikesins 25
 almogha ok thy var thera vtuālilse mot rātuisonne
 ok mot almoghans gangne oc nytto Thy ther til
 at fridhīr maghe vardha til almoghans nytto ār
 radhelikit ok vidhīr thorftelikit at āldre sonin atir
 take arff rikit ok yngre sonin komi til vtuālilsa 30
 Ālligis vtan sua gōris ok fōrro gerningana atir-
 draghins skal rikit thola skadha Rikesins almogha

thwingas Missämia oprinna Sonnanna dagha skulu
 vara j dröuilsom ok thera rike skulu ey nu vara
 rike vtan swa som scrfwat är vällughe skulu
 nidhír fara aff sinom sätom ok the som *ganga* a
 5 jordhinne skulu ophöghias Se jak sighthir thik apte-
 döme aff twem rikom j andro är vtuälilse ok j
 andro arff Första hwar vtuälilsin är thz är vm
 kul' slaghit ok plaghat thy at sandir arfwinge
 vtualdis ey ok thz giordho the som vtualdo, Ok
 10 hans giri som rikit girnadhís Än gudh thwingir
 ey sonin for fadhorsins synde ok wredhgas ey
 auerdhelica Vtan gör rätuisò ok gömir j himerike
 ok jordherike Thy skal thz rikit ey koma til sina
 förre äro för än sandir arfwinge kombir äntiggia
 15 aff fadhírnis älla mödhírnis afkömd

Huru christus käre hardhelica owir *cristna*
 män ok sighthir vilia vända sik til hedhningana
 ok biudhir sinom vinom oc thiänarom at the
 farin ok hiälpin thom til *cristindom* mz rättom
 20 kärlek oc kännedom xlij (Andra Boken, Kap. 6 i
 Latinska texten.)

931 CHristus talar til sina brudh sighiande Jak är
 likir enom konung hulkin som stodh a markinne
 til hwars höghro hand hans vini stodho oc ouinine
 25 a vinstro handinna Ok nar the swa stodho kom
 en ropande röst til höghro handina hwar alle
 stodho väl vänknte ok hafdho bundna hiälma ok
 anlitin vänd til sin herra Än röstin ropadhe swa
 vändin jdhir til mik thy at iak hawir guld at giua
 30 jdhir The hördho röstina ok vmuändo sik ok tha-

the varo vmuände sagdhe röstin annantidh vm j
 vilin see gullit lös in jdhra hiälma ok vm j astundin
 aghia thz tha skal iak binda annantidh jdhra hiälma
 aptir minom vilia The lyddo honum ok han bant
 thera hiälma swa at främbre delane oc öghna 5
 borona varo j nakkanom Ok hiälmanna aptro dele
 myrkto öghonin at the gato ey seet Ok swa ledde
 than roparin thom blinda aptir sik Somlike kon-
 ungsins vini kungiordho sinom herra konungenom
 at hans män varo daradhe aff sinom ouinom Han 10
 sagdhe til sina vini gaan vt rasklica til thera ok
 ropin swa lös in idhra hiälma ok seen at j ärin swikne
 Vmuändin jdhir til mik oc iak skal taka jdhir mz
 fridh the villo ey höra thom vtan hafdho thz for
 gab ok atlöge Thiänarane kungiordho thz sinom 15
 herra hulkin som sagdhe For thy at the forsmadho
 mik gangin fram rasklica til vinstra delin ok sighir
 thom ther standa thässin thry Vaghin hulkin som
 ledhir til lifwit är jdhir redhoboin Portin är ypin
 ok herran vil siälwir löpa mot jdhir mz fridh thy 20
 troin stadhelica lifwit vara jdhir redhoboit, Hopin
 stadhelica portin vara jdhir ypin ok hans ordh
 vara san löpin mot honum mz kärlek ok han skal
 taka jdhir mz fridh ok kärlek Ok ledha j äuerdhe-
 likin friidh The hördho sändabudhanna ordh ok 25
 trodho thom ok vare takne mz fridh Jak är then
 same konungir jak hafdhe cristna män a mina
 höghro hand thy at iak redde thom äuerdhelikit
 got än thera hiälma varo tha bundne Ok thera
 änlite ok öghon til mik vänd nar the hafdho 30 932
 fulcommin vilia at göra min vilia ok lydha minom
 budhordhom Ok thera astundan var altidh til hime-

rikis vm sidhe hördhis diäfulsins röst j världinne
 som är höghfärdhin hulkin som tedhe världina
 rikedoma ok kötlikin lusta Ok tha vādo the sik
 vm til hans röst nar the gafwo höghfärdhine sin
 5 godhuilia ok samthykkio for hulka the lagdho aff
 sina hiälma nar the fulkompnadho ondan vilia mz
 gerningene ok hiollo vārlzlik thing vārdhoghare
 ok gāfware ān andelik thing Sidhan the hafdho
 afflaght gudhelix vilia hiälma ok dyghdhanna vakn
 10 tha formatte höghfärdhin sua mykyt j thom ok
 giordhe thom swa mykyt sik skyllugha ok vndir-
 danogha at the vilia gerna synda alt til ytarsta
 timan Ok gerna vildin the āuerdhelica liua ther
 til at the matten āuerdhelica synda ok thāssin
 15 höghfärdhin giordhe thom āmuāl sua blinda at
 hiälmborona ther the skullo see ginom sta j nakkanom
 ok myrkin j ānlitene Ān huat tekna hiälmborona
 vtan komaskolanda thinga forsyn ok nāruarandā
 thinga sniāl vmkring skodhan Ginom försto borona
 20 skuldin the skodha āuerdhelik lön huru lustelik
 the āru ok gudz doma huru hardhe ok rādhelike
 the āru Ginom andra borona skuldin the skodha
 huat gudh hawir budbit ālla for budhit ok huru
 mykyt the hua bort gangit aff gudz budhordhom
 25 ok huru the skullin bātra sik Ān thāsse boro sta
 j nakkanom huar ānkte sees, Thy at himerikis
 thinga skodhan är komin j glömsko Gudz ālskoghe
 kolnadhe ok vārlcina ālskoghe skodhas oc aktas
 ok vndfaas swa sōtelica at han ledhe thom swa
 30 som vāl smort hiwl til alt thz han vil Tho at
 huarro mine vini seande min vanhedhīr ok siälanna
 fal ok diäfulsins herradōme ropa the daghlica for

thom til mik mz sinom bönom ok thera böna rösta
gingo ginom himelin ok in j min öron, ok jak
bögdhir aff thera bönom sände thom daghlica mina 933
predicara Jak tedhe thom ok mangfalla giordhe
mina nadh Vtan the forsma alla mina gafwo ok 5
nadhe swa at the ökia ok läggia synd oppa synd
Thy skal iak nu sighia minom vinom ok fulcompna
j sannind thz jak sighir O mine thianara Gaan
fram oppa vinstro handina thz är til hedhningana
hulke som här til haua varit a mot mik ok forsmat 10
mik thy äru the swa som a vinstro handina Gan
fram ok sighin thom swa Himerikis herra ok aldra
thinga skapare latir jdhir sighia Himerikis väghin
är jdhir ypin hafwin vilia at ingaa mz stadhoghe
tro Himerikis portir star jdhir ypin löpin stadhelica 15
ok j skolin ingaa j himerike, himerikis konungir
ok änglanna herra vil siälwir löpa mote jdhir ok
giua jdhir fridh ok äuerdhelik sighnilse löpin mot
honum ok takin han mz hans tro ther han teer
oc kungör jdhir ther himerikis väghir mz redhis 20
Takin han mz hopi ther j skulin mz hopas a han
mädhan han hawir nu vilia at giua jdhir himerike
Älskin han aff allo hiarta oc fulkompnin hans vilia
mz gerningene ok gangin jn ginom gudz port aff
hulkom cristne män som ey vilia ingaa ok göra 25
sik owerdhogha mz sinom gerningom ok syndom
skulu bortältas Jak sighir jdhir j mine sannind at
jak skal fulcompna min ordh ok ey forlata thom
Jak skal taka jdhir til syni ok jak skal vara idhir
fadhir mädhan cristne män forsmadho mik smällica, 30
Thy o mine vini hulke som ärin j världine gaan
fram sighirlica ok ropin ok kungörin thom min

vilia ok hialpin thom at the formaghin fulcompna
 min budhordh Jak skal vara j jdhrum mun oc j
 idhro hiarta Jak skal vara jdhir ledhare j lifweno
 ok gömare j dödhenom Jak skal ey forlata jdhir,
 5 gangin fram diärflica thy at aff äruodhe skal ära
 växa Al thing forna jak j enom punct oc eno
 ordhe tho vil jak at idhir skal vaxa ok ökias lön
 aff idhre stridh ok min hedhir skal vaxa aff jdhre
 934 manlikhet Ok vndrin ey at jak talar Thy at vm
 10 sniällaste man j världine gate seet huru manga
 siäla nidhir fara daghlica til häluitis the varin
 flere än hafsins sandir ok strandinna smastena ok
 thz är rätuissa thy at the skildo sik fran sinom
 gudhi ok herra Thy ther til at diäfulsins tal skuli
 15 minzskas ok vadhin vitas ok mit härskap opfyllas
 thy talar jak Än the villin vanlica höra mik ok
 lata aff illo

Christus läre konungom at nar the fara mot
 hedhningom hawin tw baner et aff vars herra
 20 pino ok annat aff hans rätuiso ok at the förin
 mz sik klärka ok munka aff flerom klostrom
 the som äru väl boklördhe ok dygdhelike
 Capitulum xliij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Thän
 25 konungir som aktir ok letar siäla nytto ok gagn
 ther vil gaa mot hedhningom hafwi tw baner J
 första vari min pina scrifwadh hulkin som teknar
 miskunnena Ok oppa andro banereno vari scrifwat
 mina rätuiso swärdh Ok nar han kombir til hedhn-
 30 inganna oprätte först miskunnena baner offrande

ok biudhande thom stridh ok vilia the ey vidhír
 taka tha oprese ther äptir rätuisonna baner ok
 vm han tröste a min godhlek thorff han ey rädhas
 at ouinine äru mange Ok gange ey til ryggia for
 huxsins räddogha ok akte ey älla höre thera röste 5
 som sighia vändom atir huar til skolom vi längir
 äruodhe Ok vm konungin rädhis at stadhelica
 fram gaa tha vidhírfreste ey ok böri ey til at fara
 thy at bättra är at ey til taka högh thing än thom
 ey fulfölghia mz kärlek Taki ämuäl konungin mz 10
 sik the klärka som pröuadhe äru j godho lifwirne
 Ok renliues män aff flerom liuärnom hulke som
 sannelica haua owirgifwit oc af sakt världinna thy
 at mange finnas j bland hedhningana hulke som
 prisa oc predica sina tro ok villo ok thy är thom 15
 sniällelica suarande Klärkane skulu ämuäl lära folkit
 ok mana at the skulin ey koma j ban for giri älla
 dö for motkorran ok oatirhalloght liuärne

935

Huru christus straffar thom som mz ofmyklom
 mogha fara mot hedhningom ok haua ey för 20
 skällica forsyn vm sin bestandilse oc fordan
 xliiij (Sjette Boken, Kap. 41 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh sighiande aff enom
 konunge Jak sagdhe thik för at thänne konungir
 var barn hulkit som thw mat vndirstanda aff twem 25
 thingom Först aff hans styrs! Annantidh aff hans
 otalica härskapi Hwat ey foruan dauidh nar han
 var fägömare starka kämpan huat ey van han mz
 sine makt ok snille Ängaledhis var sua Vtan han
 van mz gudhelike makt thy at vtan gudh hafde 30

giort slia ok til änkte kämpans dyrfwe ok styrkt
piltzsins hugh huru hafðhe piltin thort gaa mot
kämpanom Älla huru hafðhe stennin nidhirsлагhit
swa starkan alla hit oppa swa lårdhan vtan gudz
5 dygdh oc makt hafðhe varit j stenenom Thy vindir
then rasklica hulkin som gudh hawir til hiälpa ok
ey thorff han mykyn licamlikin styrk, Vtan tro
ok kärlek hulkin som fulcomplica tröstir a gudh Än
världlike män vänta sik vinna mz sinom licamlikom
10 styrk ok sätia stridhinna vtgang ok ända j manna
fromhet oc visdom ok nar the vinna tha rekna
the ok til scrifwa meer stridhinna sighir sine
fromhet än gudz dygdh Ok än thot ey godhe ok
ey onde vinna sighir vtan mz gudz tillate ok
15 rätuiso, Thy at stundom faa godhe sighir owir
onda [ok stundom fa onde sighir owir godha]
aff lönllico gudz tillate Ok for thy at faa män
vilia skodha gudz tholomodh ok rätuiso for
almännelica glömsko, thy vanhedhras gudz dygdh
20 ok mannin prisas ok ophöghis sua som maktoghir
oc görande sighir ok vinnande aff sine dygdh ok
makt Ok sagðhe iak ey vtan sak at thänne konungir
är barn Thy at swa som barn nar thz seer tw
äple annat alt forgylt vtantil ok tomt ok rutit
936 25 jnnantil ok annat mindra faghirt vtantil ok är tho
jnnantil färskast ok renast Barnit vtual hällir thz
som faghirt är vtantil ok rutit är jnnantil ey
konnande skodha vtan the thing som vtantil synas
faghir Sua gör thänne konungir Honum syntis
30 faghirt at framga mz myklom här ok folke än
han viste ey ok skodadhe ey hulkin ysald jnnantil
skyltis Ok aktadhe ey huru mykyn hwngir ok

sorgh ther äptir skulle koma Ok at hans thiänara
vtgingo vsle aff hungir ok komo vslare atir Än
honum syntis fwlt ok darot at fara mz litlom här
Än mykyn nyttelikhet skyltis ther jnnantil thy
vm han gaar mz ödhmiukt ok litlom här iak skal 5
op fylla hans samuit ok vndirstandilse mz gudhelike
snille Jak skal starkan göra hans licamma mz
gudhelicom styrk thy at iak forma at göra starkan
aff vanmaktoghom ok höghan aff ödhmiukom oc
hedhirlcan aff forsmadhon Thy sigh honum at 10
han rådhis ey vtan säti sit hop til mik ok göri
huat han forma mz gudhelike snille ok mannzlicom
forthanka Ok swa skal godhär vili ok kärlekir orsaka
han, Hwar manzslk snille vanskas ok ey til räkkir

Huru gudz modhär radhär thom konunge som 15
vil fara til hedhna landa at hana matelikit
ok välskipat härskap &c Capitulum xlv

GWz modhär taladhe til christi brudh Vm konungin
vtgaar mot hedhningom hawi foreskipat härskaps
tal thy at jak veet hans reso badhe j vtgang ok 20
atirgang Ok at mange fara mz honum hulke gudhi
skulu vara ey mindra ginuärdhoghe än the som
vtgingo mz moysi Vtan swa som moyses inledde
ey folkit j thz land thom var lofwat for thera
othokka ok motkorran Swa the som ey äru än 25
födde skulu fulcompna gudz vilia Tröste ok ey
konungin a thz at jak kalladhe han min son ok
at iak sagdhe at jak ville aldre skilia mik fran
honum Thy at än han hallir ok göme mz mik
sina lofwan tha skal iak halda honum mina lofwan 30 937

Ok än han forsmä mik maa han rådhas at han skal vardha forsmadhär

Huru gudz modhär sighär nyttelikit raadh thom
 biscope som konunge fölghiä til hedhin land
 5 huat han skal göra *Capitulum* xlvj

HJmerikis drotning taladhe til christi brudh
 sighiande *Sancte* sigfridhär ärke biscopär gik vt aff
 anglande ok giordhe gudz vilia j swerike Swa
 thänne biscopär som thu bidhär fore, hulkin som
 10 gaar mz konungenom mot hedhningomen Nar han
 kombär til hedhninganna ok nakar thera land
 vardha vonnin skipi först domkirkio j nakrom
 quämelicom stadh at cristne män mogho haua
 tilflyilse til hänna j sialinna vidhärthorfft swa som
 15 til modhär ok ther cristelica vidhär quäkias oc
 andelica hugnas, Ok vm biscopin formaa ey at
 skipa ther älla oppehalla vtan een klärk älla twa
 mz sik late sik nöghia Thy at min son är maktoghär
 at ökia sina gafwo ok vtuidha biscopsdömit ok än
 20 han älla andre minä vini döö för än thässin ordhin
 fulcompnas tha skal godhär vili reknas thom for
 gerning ok the skulu faa lön ther före thy thorff
 ängin trösta a lankt liiff Vtan hwar een bidhe
 tholomodhelica gudz vilia

25 Huru gudz modhär sighär aff sine fulstopa nadh
 ok hon straffar en swerikis konung oskynioghan
 aat gudz nadhom hulkin som ey viliande lydhä
 gudz radhom oc andelica manna radhom gik
 bort mote guz vilia fran hedhna manna örlöghi

som han hafde byriat ok thz giordhe han mz
världica manna radhom sik siäluom til större
blygdh oc sino rike til storan skadha xlvij

HJmerikis drotning syntis gudz brudh ok sagde
til hanna Hör thw som see andelik thing ok kom 5
mz mik j thäs hälgha anda vidhär talan Jak är
opfylt kar thy at swa som thz kar ther staar vndir
nakrom ström opfyllis aff vatnen o ok swa som
vatnit owir flytir ok tho är karit altidh fult aff
strömsins fluti Swa min siäl nar hon var skapadh 10
ok tilföghdh licammanom opfylltis hon aff thäs 938
hälgha anda ströms inflytilsom aff hulkom hon
tömdis än aldre sidhan Thy huar then som kombir
til mik mz ödmiukt ok reno hiarta skal fa hiälp
aff thom hälgha anda thy maa jak väl kallas opfylt 15
kar, Thy at mädhän jak var j världine kom gudz
son j min licamna mz thässa strömsins inflytilsom
ok tok aff mik baadhe köt ok blodh Ok dwaldis
j mik til thäs han föddis aff mik mz the födzlo
ther gudz syni höfdhe födhas ok nar han var 20
föddir ok kom j mina händer gladdis anglane oc
budhadho fridh j iordhrike Ther äptir drog min
son j dözsins pino viliandis, tha rifnadhe skinnit
aff gislomen benin syndir brutos aff spicomen oc
nar hiärtat sprak ok alle limine doo, Thetta dözsins 25
fal var sua stort at aff thy minzskadhis diäfulsins
vald ok himerikis porta op lätos, Thy liknar jak
mins sons pino vidh thordyn hwars tilquämd för
höris än höghste brastin kombir ok länge sidhan Sua
mins sons pina kungiordhis länge mz prophetomen 30
för än han pintes ok nar min sou do tha var

mäste brastin ok liudhit, ok hördhis länge äptir
 hans pino oc predicadhis ok mange gafwo gladhelica
 sit liiff for hona Än nu är min son swa glömdir
 at somlike halda hans dödh for änkte Somlike
 5 sighia sik ey vita vm hans pina oc dödhir var
 älla ey Some vita thz oc akta thz ey älla sköta
 än faa äru the som minnas hans dödh mz kärlek
 thy ther til at mins sons pina skuli aminnas thy
 komo gudz ordh j världina som thik äru aff gudhi
 10 visadh Ok for then skuld äst thu sänd til thänna
 swerikis konung hulkin som snardhir är j mangom
 synda snarom sidhan han var skildir fran diäflenom
 tok iak mik han til son astundande at göra aff
 honum min örlöghis man til gudz hedhir Än
 939 15 diäfullin nar han thz saa awndadhis han mot
 honum swa som fordhom vidh moysen tha han
 var vtkastadhir j vatnit ther gudh styrdhe til
 landit Oc än thot han vardh sidhan brändir a
 tungonne tho taladhe han thz som gudhi thäktis,
 20 Ok flydhe for räddogha aff egypto ok kom atir mz
 gudhelike forsyn til pharaonem Sammuledh giordhe
 diäfullin konungenom han kastadhe hans hiarta j
 ena bölghio at han skulle sammansanka mykyt
 härskap ok swa bortgaa aff stridhinne for fatikdom
 25 ok hungir, ok skipadhis honum vist mantal ok
 thänkte konungin sua aff diäfwlsins äggilsom Gudz
 vini hafua ey visdom til stridh thy skal jak leta
 oc finna lårdha män til stridh ok sidhan sände
 diäfullin honum manga aff sinom thiänarom mz
 30 hulkra raadhom han skulle styras Thy var kon-
 ungenom teet hulkra ok hwat manna raadhom
 han skulle lydha Konungenom var ämuäl radhit

at klärkia oc renliues män som pröfuadhe varo j
 godho liuärne skullo fölghia honum oc thz var
 giort aff thäs hälgha anda forsyn mot diäfulsins
 klokskap Visselica diäfullin viste väl at then timen
 var ey langir j hulkom gudh ville tee huru stridhin 5
 skulle gaa Diäfwllin vet ämuäl manga vara j
 hedhnonne hulka sik rekna vara sniälla j sine villö
 oc vantro Ok veet han at mange äru the som
 astunda at vita hälagha cristna tro Ok thy astunda
 diäfullin at the skulu sändas j nadhanna tima til 10
 hedhningana hulke som äru fakonnoghe ok fulle
 mz giri Ok thy skulu gudz vini klärka ok renliues
 män vara redho mz gudhelike snille at suara
 hedhningomen som koma ok vilia väria sina villö
 oc vantro Mang thing äru ok sagdh thik hulkin 15
 som ey skulu ginstan fulcompnas vtan ordhin skulu
 gömas til foreskipadhan tima Thy vit at gudh tedhe
 moysi mang thing, hulkin som ey fulkompnadhis
 j ene stund Swa var oc dauid konungir langan 940
 tima tedhir ok valdir för än han kom til valdit 20
 Thy skulu gudz vini bidha tholomodhelica oc ey
 lätias j äruodhe Vi sagdhom ämuäl at brödhir aff
 dominici oc francisci oc bärnardi regvlo skullo
 vtgaa ok fölghia konungenom til hedhninganna
 thy at thässe thre lifnadha äru först kallande til 25
 hedhninganna thy at klostrin skulu börias vñ
 thom, som sannelica forsmä världina oc thom som
 ey haua annan vilia än hedhra gudh ok koma j hans
 venskap Nw luxsa somlike aff thom brödhromen
 swa hwar är folkit ther vi skulom fore predica huar 30
 äru stadhane som vi skulom byggia Saminuledh
 sagdhe ysraels folk moysi, huar är landit som os

414
 5 är lofwat Bætra hafðhe os varit at quar sitit j
 egipto lande owir köt grytonne an lidha nödh j
 ödhknene aff hungir ok dröuilsom, tho kom jsrael
 til thz landit som thom var lofwat an thot somlike
 10 mot korrado Thy skal konungin haua mz sik
 altidh gudhelica klarkia the som honum vilia
 fölgia siälfv viliande aff gudhelicom kärlek Ok
 vakte at han ey haui girugha klärka Ther aptir
 sagðhe miskunnina modhír hör huat jak skal nu
 15 sighia Thän konungin som jak kalladhe för min
 son är nu vardhin olydhnozna son hulkom tw
 rike gömdos nar han var barn Ok nar han kom
 til skäla aldir styrdhe han orätuislica oc giordhe
 al thing vtan skällikhet Än gudh giordhe altidh
 20 tholomodhelica mz honum, Ok giordhe ämuäl andelik
 godh thing mz honum nar han vände hans hiarta
 kärlek til gudh Ther mz sighir iak honum ok
 ledhír thry thing til aminnes som gudh giordhe
 25 mz honum Thy at opta händir at barnit är sua
 starklica bundit j modhírna quidh at thz kan ey
 skilias fran hanne Än nakar sniäl qvinna skodhande
 thz huxsa mz sik sighiande Vm thetta barnit dwäls
 30 längir j modhírna quidh tha döo the baadhin an
 911 skilias the at tha maa barnit liua an thot modhírin
 25 döo Ok swa skil hon barnit fran modhírne Samuledh
 thänne konungin var tilbundin världinne sine modhír
 ok hafðhe han längir standit mz hanne tha hafðhe
 han ändelica varit dödhír til háluitis pino Än jak
 himerikis drotning gik til konungin ok skilde jak
 30 han fran världina älscozha Än mz thoin gangenom
 som iak mz gik til konungin vndirstar jak ok
 menar mz thäs hálzha anda ingang j hans hiarta,

thy at hwar som gudz ande ingaar ther ingaar
 fadhorin mz thom hælgha anda ok sonin mz
 fadhîrnom ok andanom ok modhîrin mz sonnenom
 Thy at hwar then man som hawîr gudh j sino
 hiârta hawîr ok mik thy at sua som omöghelikit 5
 är at thre persone j the hælgho thräfallogghet
 mogho at skilias Swa är oc omöghelikit at iak som
 är modhorin maghi skilias fran gudhi Sannelica
 jak hafdhe gudz son j mik mz gudhdom ok mandom
 ok thy hawîr gudh fadhîr mik j sinom gudhdom 10
 ok vart älskogha band är then hælgha ande hulkin
 som är j fadhîrnom ok sonnenom ok han är ok j
 mik ok aldre moghom vi atskilias Thy nar jak gik
 til konungin mz thässe matto gaff gudh idhrugha
 hans hiârta ok hans öghon andelica taara hulka 15
 ängin kan faa vtan gudhelica nadh Annantidh läti
 sik konungin j hugh koma hulkin nadh giordh är
 j hans rike For then skuld at min son hulkin som
 sitîr j höxsta valdzsins sâte tala jdikelica vidh
 thik som föd är aff hans rike Ok thässa nadh 20
 forskylladhe jak konungenom at han skulle göra
 gudhi hedhîr, ok gagn sine siäl Hulkom jak tedhe
 ämuäl mz thik huru han skulle sniällelica styra
 sit rike ok sins rikis almogha kärlica älska Ok
 huru han skulle styra sit liuîrne licamlica ok 25
 andelica til gudz hedhîr, Thridhjativd radhîr jak
 homan j hugh koma huru han var vtualdîr at
 föra hælgha cristna tro til hedhnonna än han ville
 Än hör nu huat thänne konungîr gör Jak miskunnina
 modhîr kalladhe thänna konung min nya son, thy 30 942
 nyan thy at han hafdhe nylika komit til hælgha
 lydhno ok jak lofwadhe honum mz thik at jak

ville vara frw ok värnirka hans härskaps ok hans
 rikis Ok at jak skulle sta fore honom j ouimma
 lande ok swa var gjort thy at fridhir var j hans
 lande aff gudhelike forsyn for mina böner skuld
 5 Ok at jak var for honom j hans ouina lande, Nar
 jak samansankadhe alla hans störsto ouini j en
 stadh hulka som jak skulle anduordha honom
 Litin tima ther äptir gingo diäfwlsins andbudh til
 then konung ther varo fulle mz ondom hiarta ok
 10 ilzsko fullom anda hulke som meer trösto a manna
 händir än sins skapara hiälp Ok thera giri var
 merä til värzllica ägho än til at hiälpa siälomen
 Thera tungo rördhe ok opuäkte han at tala som
 judassa tngo rördhe at sälia sin skapara hulkra
 15 tändir oplyptis mz diäfwlzlicom fingrom, hwaria
 kallo läpa sinordhe varo mz diäfwlzlico etre Thy
 smakadhe thom ey gudhelikin kärlekir Vtan the
 hafilho falsket j sinom mun vtspottande sannindina
 ordh Ok konungin lydde thera jlzskofullom radhom
 20 ok lop fram ok tok bort w minom handom mina
 samansankadha ouini, standande mot the hælgho
 tro, ok tha bleff jak atir mz tomo sköte Ok
 konungin lät löpa vluana anduardhandhe lambin j
 vluanna munna hulke redhobone varo at syndir
 25 rifwa faarin ok äru opfylte mz meere ilzsko etre
 Tholik thing framgingo aff diäfulsins suiklicom
 äggilsom, thy at konungin forsmadhe gudz vina
 raudh ok lydde värzllica vina raadhe ey aktande
 gudz styrk ok ey thänkiande min raadh Ok han
 30 kom atir hem til sit land vtan nakra fruct ok
 thwingadhe sins rikis almogha Ok är vordhin
 olydhoghir gudhi oc mannom ok hawir brudit sins

riddirskaps lofwan ok eedh än swa som modhirin
är van at blidhas sonnenom nar han bedhis
miskund Swa sighir jak nu honum O min son vänt
thik vm til mik ok jak skal vända mik vm til
thik Stat op aff thino falle aptir gudz vina raadhom 5
än thetta är yttarsta breff som jak skal sända
honum

Gudz modhir talar oc kungör gudz brudh hwi
gudz ordh sighias opta swa myrklika at the
magho mangaledhis vt thydhas ok at the vndir- 10
stas stundom annorledh aff gudhi oc annorledh
aff mannom Ok huru al the hälgha thräfalloghet
teedhe sik brudhine vndirlica vndir bokastols
ok forgyлта bok liknilse ok thriggia solgisla oc
thriggia handa färgho ok kungör brudhinne 15
ok vt thydhe märkelica the synina miz faghre
beuisning oc vt thydhilsom aff the hälgho thrä-
falloghet ok aff lifsins bok Ok hwru christi
brudh sancta birgitta saa fer gudz dome ok
domstol vndirlikin dom thriggia konunga siäla 20
aff hulkom een var än tha lifwande oc annar
fordömdir til häluitis ok thridhi til skärslo eld
ok här scrifwas mang märkelik thing aff gudz
lönlike rätkuiso ok miskund xlviii

GWz modhir taladhe til christi brudh ok sagdhe 25
O dottir jak sagdhe thik för at thz var yttarsta
breff at thom konungenom minom vin sända ok
thz är vndirstandande aff thom thingom som röra

oc hanna enkannelica hans personam ok mina Thy
 vm nakar sitiande hördhe siongas nakat nyttelikit
 som tilhördhe hans vin ok sagdhe thom sama
 hwat thz vare hallir glædhis sangir alla helsama
 5 autilsa breff Hwar thera badhe then som sang
 ok then som diktadhe vare vârdhîr atirlôn Swa
 ok gudz râtuisa ther dôme j iâmpnadh ok gör
 râtuiso mz miskund vil sionga râtuiso ok miskund
 thy hwar then som höra vil höre at thetta är ey
 10 afwtilsa breff, vtan râtuiso ok kärlex sangir Ok
 thy fordhom nar nakrom sândis breff hiolt thz breff
 afwtilse ok manilse, auitadhe aff godhgerninganna
 othokka ok manadhe aff sidhanna vmuândilse Ân
 nu siongir gudhelik râtuisa fagran sang hulkin
 15 allom til höre ok hulkin som then sang höre ok
 944 tro oc fulcompna mz gerningomen skal finna helso
 fruct oc æuerdhelix liffs Nw mat thw spöria hwi
 gudz ordh sighias ok framföras opta swa myrklica
 at the maghin mz vmskiptelicom mattom vtthydhas
 20 ok vndîrstandas stundom annorledh aff gudhi ok
 annorledh aff mannom Jak suara Gudh är likir
 thom manne som gör brânt vin alla brânt vatn
 hulkit som görs ok blandas aff vine Thanne blandare
 hawir manga pipor somlica opfarande ok somlica
 25 nidhîrgangande vm hulka vinit stundom opgaar
 ok stundom nidhîrlöpîr aff eldzsins makt ok hita
 til thäs thz vardhîr fulcompnat Swa gör gudh j
 sinom ordhom stundom opgar han vm râtuisona
 ok stundom nidhîrfar han vm miskunnina Swa
 30 som syntis j thom konungenom ther prophetin til
 sagdhe a râtuisonna väghna at han skulle döo ok
 tho tillagdhe miskunnin honum ok ökte honum

flere aar at liua Ok stundom nidhír far gudh vm
 enfalda ordhanna fram förilse ok licamlica oppin-
 barilsä, Än han opfar annantidh vm gudhelik
 vndirstandilse swa som syntis j dauid hulkom
 mang thing sagdhos vndir salomons nampne ok 5
 varo tho vndirstandin ok fulkompnadh j gudz syni
 Stundom talar gudh aff komaskolandom thingom
 swa som aff nāruarandom ok menar ok hannar
 badhe komaskolande thing oc nāruarende thy at
 al nāruarende thing ok framfarin ok komaskolande 10
 ära j gudhi suasom een punctir älla öghnablik Ok
 ey skalt thw vndra at gudh talar mz myrkom
 mattom thy at thz vardhír aff fām falle sak Först
 at gudh skuli tee sina mykla miskund at ey nakír
 hörände gudz rätuiso skuli vanhopa aff hans miskund 15
 thy at nar mannin vmskipte vilian fran syndine
 tha vmskipte gudh sin hardha dom Annor sak är
 at the som tro rätuisonne ok gudz lofwan skulu
 thäs höghelicare kronas for sina tro ok tholugho
 bidhan Thridhia sak är at vm gudz radh vistis j 20
 visson tima dröfdhos somlica ofnykit for the
 genuärdho ok fal the foreuistin ok andre lätin aff
 sinom astundilsom ok heta kärlek for thy at thom
 leddis vidh langa bidhan ok dualo Ok thy for
 thässa sak nar iak scrifwar älla sändir nakrom 25
 nakir ordh, six ey oppinbarlica huat the skulu
 takas aff honum mz godhuilia oc tros älla ey ok
 ey kungörs thik hwat han tro ordhomen oc ful-
 compna thom mz gerningene älla ey thy at ey är
 thik thz lofikit at vita Fiärdha sak är, At ängin 30
 skuli til dyruas osniällelica älla thrätteleica at ran-
 zsaka gudz ordh thy at gudh gör ödhmiukan aff

höghom Ok vin aff owin Fämpta är at hulkin som
 leta tilfalle at han skuli nidhîrfara skuli finna
 thöm ok hulke som smittas ok orene göras sörghas
 än meer ok vardhin thäs oppinbarare ¶ Ther
 5 äptir sîghîr christi brudh Gudz son taladhe til
 mik sîghîande Vm nakir taladhe ginom the pipo
 som hafðhe thre boru ok sagðhe thom som hördhe
 a Hwat ey höre thw mina röst aff thässe boru
 Ey vare han afwitande vm han taladhe ginum
 10 andra twa Swa är oc ämuäl nu j vare vidhîrtalan
 thy at än tho at min modhîr maria sagðhe at thz
 var yttarsta breff som sändas skulle konungenom
 thz är vndîrstandande aff hænna persona Än nu
 15 jak gudh som är j modhîrne oc modhorin j mik
 sände mit budhskap konungenom baadhe for thera
 skuld som än liua ok swa ok for thera skuld som
 ey äru än födde Rätuisa ok miskund äru j gudhi aff
 æuerdhelico thy var thænne rättin j gudhi aff
 æuerdhelico at mædhan gudh var fullir mz snille
 20 godhlek ok valde fore luciferum, ville han at flere
 skullo vara luttakande hans godhlex oc thy skapadhe
 han änglana Än somlike aff thom aktande ok
 skodhande sina fæghrind astundadho at vara owir
 946 gudh oc thy nidhîrföllo the ok vardhe onde ok
 25 ledhe diäfla vndir gudz fotom Ok ämuäl hawir
 gudh miskund owir thom j nakra handa matto
 Thy at nar diäfullin aff gudz rätuiso ok tillate,
 fulcompna thz onda som han girnas hughnas han
 swa som mz nakre matto aff sina ilzsko framgang
 30 Ey swa at diäfwllsins pina minzskas aff thy vtan
 swa som nakar krankir man hauande starkastan

owin hughnas ok gláz an han höre oc spör han
 döðhan An thot hans siukdoms vörkir oc pina
 minzskas ey aff the hörsi Swa diäfullin nar gudh
 gör rätuiso mot mannenom glädz han j the awndinne
 ther han mz brindir, ok hans ilzsko thörstir slökkis 5
 nakat, An ther äptir at diäflanne vare falne ok
 gudh saa minzskilse j sino härskapi tha skapadhe
 han mannin at han skulle lydha hans budhordhom
 at han skulle fruct göra j godhom gerningom til
 thäs swa mange män forin op til himerikis huru 10
 mange ängla nidhirforo aff himerike thy var mannin
 skapadhír fulcompnin Ok nar han hafdhe takit
 lifsins budhordh saa han ey til gudh oc ey til sin
 hedhír Vtan lydde diäfulsins äggian bröt gudz
 budhordh sighiande ätom aff tráno ok vi skolom 15
 vita al thing suasom gudh Thässin tw suasom
 Adam ok ewa villo ey gudhi ilt swa som diäfullin
 ok ey villo the vara owir gudh suasom diäfwllin
 Vtan the villo vara snial suasom gudh ok thy
 fiollo the An ey fiollo the swasom diäfullin thy 20
 at diäfullin hafdhe awnd til gudh ok thy skal
 aldre ända vardha hans ysäld An mannin vilde
 annat an gudh vilde at han skulle vilia ok thy
 forskylladhe han oc tholde gudz rätuiso Ok adam
 ok eua tholdo ok rönto gudz rätuiso nar the fingo 25
 nakt for äronna klädhonadh ok hungir for paradiis
 fruct kötzsins lusta for jomfrudom Raddogha for
 sighirlikhet Äruodhe for huilo The fingo ok amuäl 947
 ginstan miskund swa som klädhe mot naktine kost
 mot hungrenom jnbyrdhis samföghilsa sighirlikhet 30
 for ökilse thera afkömd ok affödho Sannelica Adam
 hafdhe höuiskasta liuärne hulkin aldre hafdhe hustru

vtan Euam ok ey andra qvinno vtan hona en-
 sampna Gudh hawir ámuäl rätuiso ok miskund j
 diuromen Gudh skapadhe thry vtuald thing Först
 änglana som hua anda ok ey köt Annantidh
 5 mäniskiona som hawir siäl ok köt Thridhiatidh
 diurin hulkin som hua köt ok ey siäl swa som
 mannin Än ängillin thy at han är ande bliur
 han när gudhi vtan atiruando ok thorff ey vidhir
 manzlica hiälp älla nakir licamlik thing Ok mannin
 10 thy at han är köt forma ey at bliua mz gudhi
 oatiruandelica för än thz som dödhelikit är skils
 fran andanom Ok thy ther til at mannin skulle
 oppehallas skapadhe gudh honum til hiälp oskällik
 diwr at the skullo lydha oc thiäna mannenom
 15 thy at han är bätre än the, Ämuäl hawir gudh
 mykla miskund j thässom oskällica diurom thy
 at the hua ey blygdh aff sinom limom oc ey
 sorgh aff dödhenom för än han kombir the lata
 sik nöghia mz enfallom kost Än sidhan noe flodh
 20 var owirfarin giordhe gudh ámuäl rätuiso mz
 miskund thy at väl hafdhe gudh fornat hua
 inlet jsraels folk j thz land som thom var lofwat
 j styntre tima, Vtan rätuisa var at the karin som
 skullo halda bázstan dryk skullo först pröuas ok
 25 rensas ok sidhan hálghas hulkom gudh giordhe
 ámuäl mykla miskund nar moyses badh for thom
 ok thera synd var forlatin ok gudhelik nadh var
 thom giuen Samuledh áptir thz at jak tok mandom
 idhnas aldre rätuisan vtan miskund ok ey miskund
 30 vtan rätuiso Tha hördhis en högh röst sighiande
 948 O miskunna modhir oc äuerdhelix konungx ärna
 ok rökta miskund thy at til thik komo böne ok

taara thins thiänisto manzs konungsins vi vitom
 at rätuisa är at hans synde skulu pinas ok plaghas,
 vtan ärna miskund at han skuli vmuändas oc göra
 sina synda angir ok bättring oc göra gudhi hedhir
 Andin suaradhe j gudhi Fyrafald rätuisa är at 5
 han som oskapadhir är ok äuerdhelica är skuli
 hedhras owir al thing thy at aff honum äru al
 thing ok al thing bliua oc oppehallas j honum Annor
 rätuisa är at honum som är ok var äuerdhelica ok
 hulkin som j fore skipadhom tima föddis vndir 10
 stund oc tima skuli thiänas aff allom ok at han
 skuli älskas j alle renlikhet Thridhia rätuisa är at
 han som aff sik är opinlikin oc aff mandomenom är
 giordhir pinlikin ok hulkin som j takne dödhelikhet
 forskylladhe mannenom ödödhelikhet skuli astundas 15
 owir al thing hulkin som magho astundas ok
 äru astundelikin Fiärdha rätuisa är at the som
 ostadhughe äru skulu leta sanna stadhelikhet ok
 the som j myrkiom äru skulin astunda lius som
 är then hæghe ande bedhandis hans hiälp mz 20
 idhrugha ok sanne ödhiuikt Än aff thöm konung-
 enom gudz modhir thiänisto manne for hulkom nu
 bedhis miskund swara rätuisan at timen ympnyngas
 ey honum til rensaskolande vördhelica äptir thy
 rätuisan vträfwir the synde hulka han syndadhe 25
 mot gudz miskund Ok ey forma hans licamme
 thola the pino som han forskylladhe for sina synde
 Tho forskylladhe gudz modhir honum nadh ok
 ärnadhe miskund for thom sama sinom thiänisto
 man at han skuli höra the thing som han giordhe 30
 ok huru han maghe sik bättra vm han vili vanlica
 jdhrughas ok vmuändas Ok ginstan j thom sama

punct saa jak j himpnenom eet hws vndirlix vänlex
 oc mykelikhetz Ok j huseno syntis bokastol ok
 bok var a thom boka stolenom Ok tha saa jak en
 ängil oc en diäful standa for bokastolenom Diäfwllin
 5 taladhe ok sagdhe Mit nampn är awi thänne ängil
 ok jak aptefölghiom ok jäghom eet thing os astunde-
 likit thy at vi seem at valloghaste herra forethänkir
 at opbyggia stort thing Ok thy ärfuodhom vi
 badhe, Ängillin til thingsins op byggilse ok jak til
 10 thäs fordäruilsä Än thz händir os at nar then
 astundelike konungin kombir stundom j mina
 händir är han sua hetir ok brännande at jak
 formaa ey at halda hans siäl, Ok nar han kombir
 stundom j ängilsins händir är hon swa kald ok
 15 hal at hon ginstan nidhirskridhir aff hans handom
 Ok nar jak atuaktelica skodadhe til then bokastol
 mz alle huxsins atuakt ympnyngadhis ey mik siin ok
 vndirstandilse ok ey formatte min siäl at gripa han
 ok yndirstanda hans fäghrind swa som han var Ok
 20 ey formatte min tunga thz vt thydha thy at thäs
 bokastolsins tilsyn var swasom solgisle hauande
 rödhan liit ok huitan oc forgyltan skinande Then
 gylte litin var skinande suasom solin än hwite
 litin var swasom whitaste sino Ok rödhe litin var
 25 swasom rödhmande roos Ok hwar litin syntis j
 androm thy at nar jak skodadhe gyllene litin saa
 jak huita litin oc then rödha j honum ok nar jak
 saa ok skodadhe then hwita litin saa jak andra
 twa litina j honum Ok samuledh var nar jak
 30 skodadhe rödha litin swa at huar therä syntis j
 androm ok tho var huar therä at skildir aff androm,
 ok hwar therä var sik ok ängin androm förre älla

äptre ängin androm mindre älla mere Vtan j allom
 thingom ok hwarn stadh syntos the iänpne Nar
 jak saa hökt op for matte jak ey gripa bokastolsins
 langlek ok vidhlek Ok nar jak saa nidhir formatte 950
 jak ey gripa hans diups omätelikheth thy at al 5
 thing varo ther ogriplikin at skodha ok begripa
 Ther äptir sa jak j siäluom bokastolenom ena
 skinande book swa som mäst skinande guld, The
 book var ypin ok hanna script var ey scrifwadh
 mz bläk älla mz nakro tholko Vtan huart et ordh 10
 j bokine, var lifwandis ok taladhe sik siälfft Swa
 som nakir skulle sighia gör thz älla thz, ok ginstan
 var thz giort mz ordhsins framförlise ängin las
 bokena script vtan hwat som hälzst the scriptin
 hiölt thz syntis alt j bokastolenom, oc i thom 15
 litomen Fore bokastolenom saa jak en konung som
 än tha lifdhe j världinne vinstra väghin vidh
 bokastolin saa jak een annan konung dödhän hulkin
 som var j häluite Ok höghre väghin vidh boka-
 stolin saa jak thridhia konungin hulkin som var 20
 j skärslo eldè Thanne forsagdhe liuande konungir
 var swasom j enom glashögh älla cirkle sitiande
 kronadhir, owir glas cirklenom hängde eet rädhe-
 likit thrävddat swärdh som nalkadhis glas cirklenom
 j huarre stund swa som hängiande loodh vidh 25
 orlogium nalkas til sit tekn Vidh thäs sama
 liuande konungxsins högro hand stodh een ängil
 hauande forgylt kar ok forgylt sköt, oppa hans
 vinstro hand stodh een diäful som hafdhe hamar
 ok tang ok baadhe striddo the hwars thera hand 30
 nämbir skulle koma glas cirklenom, nar han hannadhis

ok syndirslitis aff suárdhenó Án tha hördhe jak
 ráðhelica röst thás diáfulsins sighiande Huru länge
 skal thetta vara, vi badhe ángillin ok jak ápte-
 fólghióm ena bradh Án ey vitom vi hulkin vara
 5 hánne skal vinna ok ginstan taladhe gudhelik
 rátuísá til mik sighiande Tháassin thing hulkin som
 thik tees áru ey licamlik vtan andelik ok ey ár
 951 ángil alla diáful licamlike vtan thz vardhír for
 thy at thw format ey vndirstanda andelik thing
 10 vtan mz licamlicom liknilsom Án liuande konungin
 syntis thy thik swa som j glas cirkle thy at hans
 líiff ár ey vtan swa som skört glas ok skal ándas
 j enom punct, Thráuddat suárdh ár döðhin hulkin
 som gör thry thing nar han kombir, Thy at han
 15 van maktir kroppin vnskiptir samuitit ok drápir
 allan styrkin Skiliande swa som swárdh siálina
 fran kötino Án at ángillin ok diáfullin synas
 stridha owir kringlotta glas cirkelin thz tekna at
 huar thera astunda at húa konungxsins siál, ok
 20 thóm thera skal hon tildómas huars raadhóm hon
 meer lydhír Án at ángillin hawir skööt teknar
 at swa som barnit huilas j modhírna sköte Swa
 áruodha ángillin at siálin skuli presenteras gudhi
 swa som j kari at hon skuli hwilas j áuerdhelix
 25 hugnadz sköte Án at diáfullin hawir hamar ok
 tang teknar at diáfullin draghír siálina til sik mz
 wrangx lusta tang ok sundirlöse hona ok skene
 mz onda samthykkio hambre ok synda gerning
 Án at kringlotte glas cirklin ár stundom mykyt
 30 hetir ok stundom hal ok kaldir thz tekna konungxsins
 ostadhughet thy at nar han ár staddir j frestilsom
 huxsa han swa mz sik án thot jak veet at jak

gör gudh wredhan vm jak fulcompna min losta
 Tho skal jak thässa sin fulcompna han thy at jak
 formaa ey atirhalla mik aff thässe gerning ok swa
 syndir han vitandis mot sinom gudh Ok for thy
 at han syndir vitandis kombir han j diäfulsins 3
 händir Ther äptir takir konungin jdhrugha oc
 scriptamaal ok vndkombir annantidh diäfulsins
 händir ok kombir j gooz ängils handa vald Thy
 at vtan konungin forlatir sina ostadhughet star
 han vadhelica thy at han hawir vanskelikin ok 10
 falsan grundual ¶ Ther äptir saa jak vidh boka-
 stolsins vinstra vägh then andra dödhä konungin
 hulkin som fordömbdir var til häluitis han syntis
 kläddir mz konungxlicom klädhom oc syntis sitia
 swa som a stole hulkin som var dödhir ok blekir 15 952
 ok mykyt rädhelikin, framman for konungsins änlite
 var et hiwl hauande fyra linio j yttarsto ok thz
 hiwlit vändis äptir konungsins bläst Ok hwar
 linian gik op älla nidhir äptir konungxsins vilia
 thy at hiwlsins rörilse var j konungxsins valde, 20
 Ok thre aff thom liniomen hafdho script ok j fiärdho
 linione var alstingx änkte scrifwat Jak saa ämuäl
 vidh thässa konungxsins höghro hand een ängil
 swa som fäghirstan man ok hans händir varo toma
 ok tho thiänte han til bokastolin, Ok vinstra väghin 25
 vidh konungin syntis een diäful hwars hofwodh likt
 syntis vara vidh hund hans quidhir var omättelikin,
 Hans nafle var ypin opuällande mz litadho etre
 aff allom etirfullom litom ok han hafdhe stora
 ok starka ok huassa klö j hwariom foot Tha sagdhe 30
 til mik een mäst skinande swa som solin ok vndir-
 likin at skodha for sina skinande fäghrind Thanne

konungir hulkin thu nu see är vsald hwars samuit
 nu skal tees thik hulkin han var j sino rike ok
 sine akt nar han doo an hulkit hans samuit var
 för an han fik rikit thz är thik ey loflikit at vita
 5 Tho skalt thu vita at hans siäl är ey for thinom
 oghom vtan hans samuit ok for thy at siälin ok
 diäfullin äru ey licamlik vtan andelik thy skulu
 thik tees diäfwlzlik frestilse ok pina vm licamlik
 liknilse Ok ginstan tilburdhe thän dödhe konungin
 10 at tala ey aff munnenom vtan swa som aff hiärtano
 ok sagdhe swa O mine radhgiuara min akt är at
 halda oc göma alt thz vndir mine krono är Jak
 vil ok ämuäl äruodha at jak maghi ökia thz fangit
 är Ok at ther aff skuli änkte minzskas an ey akta
 15 jak at spöria oc leta älla ranzsaka mz hwat matto
 thz fangit är som jak haldir ympnyt är mik at
 jak forma halda ok ökia thz jak hawir fangit
 Tha ropadhe diäfullin ok sagdhe Ginom är borat
 huat skal min krokir göra Tha swaradhe rätuisan
 20 a bokinne som var j bokastolenom Jnsät thin krok
 j buruna oc dragh til thik ok ginstan thz var
 953 sakt aff rätuisonne tha var krokin insattir Än
 j the samo stund kom miskunnina hamar fore
 konungin mz hulkom thän same konungir hafdhe
 25 mat vtslaa krokin vm han hafdhe vpleetat sannindena
 aff allom ok rättelica ok fructsamlica vmskipt
 vilian Än taladhe then same konungir sighiande
 O mine radhgiuara ok mine män j takin mik til
 herra ok jak tok jdhir til raadhgiuara Thy kungör
 30 iak jdhir at een man är j rikeno hulkin som är
 mins hedhirs ok mins liffs forradhare hulkin som
 är forsatare ok fridzsins hatare ok almoghans j

rikeno Thy vm tholkin städz ok thols skal almoghin
skadhas osämia ökias ok maktas, ok inbyrdhis ond
thing ökias j rikeno Lärdhe ok olärdhe välloghe
män ok almoghin trodhe mik j thässom ordhom
som jak thom sagdhe Swa mykyt at then mannin 5
som jak lastadhe ok van frägdhadhe fik mästan
skadha ok blygdh swa som thyt han hafdhe giort
forrädhilse Ok biltogha dombir ok vtlägh gaffs
mot honum tho viste väl mit samuit huat sannind
var j thässon Ok at jak sagdhe mang thing mot 10
thom mannenom for rikesins giri ok for thy at
iak räddis thz mista Ok thy ther til at min hedhír
skulle vtuidhas oc at rikít skulle mik ok minom
äptekomarom thäs fastelicare tilhöra Jak thänkte
ämuäl mz mik at än thot jak viste sannindina 15
huru rikít var aflat ok fangit ok huru han var
orättadhir tho vm jak takir han annantidh j mina
nadh ok oppinbara jak sannindina tha kombir allir
skadhi ok skam owir mik Ok thy stadhfaste jak
j minom hugh hällir vilia dö än mina orätuiso 20
gerninga ok ordh atirkalla Tha swaradhe diäfullin
O domare see huru konungin vtrække ok biudhír
mik sina tungo Gudhelik rätuisa suaradhe jnsät
snaru Nar diäfullin hafdhe thz giort tha syntis
eet huassasta jarn hängia for konungsins munne 25
ther han mz hafdhe maat haua sundir skorit
snaruna vm han hafdhe vilit Än taladhe then
sami konungir oc sagdhe O mine radhgiuara jak
hafdhe radh mz klärkom ok lärdhom mannom vm
rikesins stadhga Ok alle sighia the mik at vm jak 30 954
anduordha rikít j andra manna händir skulle jak
vardha mangom til skadha ok lifs oc goz forradhare

Ok thy ther til at jak matte behalda rikit oc vǫria
 thz ok beuara for ouinom tilbör os at thǫnkia
 ok sinna nakra nya fundir til at skatta rikit, For
 thy at gamol jngjald ok krononna goz ok the
 5 rántor som tilhöra konungxlicom fatabur the rákkia
 ey til at styra ok vǫria rikit thy forthǫnkte jak
 nakra nya ok swiklica fundir ok skattir til at
 lággia oppa rikit til mangra rikesins manna ok
 amuál men lösa manna ok vǫghfarandǫ manna ok
 10 kǫpinanna skadha j hulkom fundom jak fore thǫnkte
 at bliua alt til döðhin ǫn thot mit samuit viste
 vǫl at thǫssin thing varo mote gudhi ok alle
 rátuiso oc oppinbare höuisklikhet Ok tha ropadhe
 diǫfwllin sighiande O domare thǫnne konungir
 15 böghðhe badha sina hǫndir vndir mit vatnkar
 huat skal jak göra Rátuisan suaradhe vtgiut owir
 thom thit etir, ok tha etrit var vtgiutit, kom
 ginstan smörilsanna viin fore konungin ther han
 hafðhe format huaa afthwaghit thz etrit vin han
 20 hafðhe vilit Tha ropadhe diǫfullin maktelica oc
 sagðhe Jak see vndirlikit ok othǫnkelikit thy at
 min krokir ǫr insattir j thǫssa konungsins hiarta
 Ok ginstan fikx honum hamar j skööt Ok min
 snara ǫr insat ok fäst hans tungo ok mun Ok
 25 huassasta jarn bööz honum Mit etir ǫr amuál
 ingutit hans handom ok ǫn offras honum smörilsa
 kar Rátuisan suaradhe aff bokinne som var j
 bokastolenom Al thing huaa tima ok miskunnin
 oc rátuisan mötas aat Ther ǫptir taladhe gudz
 30 modhír til mik sighiande kom dottir see ok hör
 huat godhír ande ok hwat ondír ande ǫggiar ok
 radhír siǫlinne thy at huar man hawir jngiutilse

ok sökিলse stundom aff godhom anda ok stundom
 aff ondom anda ok ey är nakar thän hulkin som
 ey sökis aff gudhi swa länge som han lifwír Ok
 ginstan syntis then sami dödhe konungin huars
 sial godhír ande rádh tholik thing mädhan han 5
 lifdhe, O vin thu ást skyllughír at thiäna gudhi
 mz allom kraptom thy at han gaff thik liiff samuit
 vndirstandilse helso ok hedhír ok ther mz thol han
 ok vimbär mz thik j thinom syndom Konungxsins
 samuit suaradhe talande vm liknilse thz är sant 10
 at jak ághír at thiäna gudhi aff hwars valde jak
 är skapadhír ok atirlöstir ok aff huars miskund iak
 lifwír ok oppehaldz Än ther thuárt amot ággiadhe
 ok rádh ondír ande konungenom O brodhír jak
 radhír thik got raadh gör swa som then som rensar 15
 áple han kastar bort skalit ok askredhona oc thz
 bázsta ok thz nyttelicastá atirgömr han sik, Gör
 thw samuledh thy at gudh är ödhmiukír ok miskund
 sambír tholughír ok ángsins vidhírtthorfwande giff
 thy honum aff thino gooze thz thw gitír väl ok 20
 gagnlica mist ok behalt oc atirgöm thik thz som
 nyttelicast ok bázst är, gör thy alt thz thik lystir
 til kroppin thy at thz ma rasklica bátras ok forlat
 thz thik ey lystir at göra ok än thot thw ághír
 thz göra ok giff almoso fore thz thy at flere maghó 25
 ther aff hugnas, konungxsins samuit suaradhe thetta
 är nytte likt radh thy at jak ma väl nakat giua
 aff mino goze, thz som jak hawír aff ángin skadha
 hulkit gudh rekna tho aldra mäst ok alt annat
 skal jak göma til mina nyt ok egbit gagn at jak 30
 maghe afla manga manna venskap Ther áptir taladhe
 ángillin annantidh hulkin som konungenom var

- giuin til gömo mz sinom inskiutlsom ok sagdhe
konungenom O vin thank at thw ast dödhelikin
ok skal skööt döo huxsa oc amuäl at thetta liuit
är stunt ok gudh är rätuis dömære ok tholughir
5 hulkin som vaghir ok döme alla thina thanka oc
ordh ok gerninga aff thins vndirstandelica allirs
ophofwe oc til thina ändelykt Ok amuäl dömir
han alla thina aktir ok astundilse ok latir änkte
oranzsakat thy nytia thina tima ok förlek skällica,
10 Styr thina limi til siälinna nytto liff välmactadhir
ok gör ey kötzsins vilia j ondom astundilsom thy
at the som lifwa äptir kötino ok sinom vilia skulu
ey koma til gudz fädhirnis land Thwart amot
aggiadhe ok rädh diäfulsins ande konungenom mz
15 sinom inskiutlsom O brodhir vm thu skalt göra
rekenskap aff allom stundom oc timom huru skalt
thw tha glädhias, Thy hör mit raadh gudh är
miskundsambir ok han blidheas rasklica ok han
hafdhe ey atir löst thik vm han hafdhe vilit
20 fortapa thik thy sighir scriptin at alla synde
forlatas for jdhrughans skuld Gör thy swa som
een klokir man hulkin som skulle giälla thom
som han var skyllughir xx vaghir älla pund gul
ok then tidh han hafdhe ey thz han skulle mz
25 bitala tha spordhe han radh aff sinom vin hulkin
honum rädh at han skulle taka xx vaghir koppar
ok forgylla thom mz ene vagh guldz ok swa
forgylta skulle han giälla thom han var skyllughir
Ok swa giordhe han äptir thy radheno honum
30 var giuit ok galt swa thom han atte ok honum
länt oc trot hafdho xx pund älla viktir kopar
smordlia mz gul ok nittan vaghir guldz atirhiölt

han ok gömde sik Gör ok thw samuledh Skipa
nittan stunde aff timanom til thin vilia ok losta
ok til thina glädhi Ok een tima är thik öfrit til
at haua sorgh ok jdhrugha for thina synde Gör
thy diärflica äptir thina synda vidhírgango ok 5
scriptamal thz thik lystir thy at swa som kopar
smordhír mz guld synis allir saman guld Swa
synda gerninga hulka som teknas j koparenom
forgylta mz jdhrugha skulu afskrapas ok alla thina
gerninga skulu skina som gul Konungxsins samuit 10
suaradhe thetta radh synis vara skállikit ok lustelikít
thy at vm jak sua gör maa jak skipa alla timana til
mina glädhe Än taladhe godhír ängil til konungsins
mz sinom inbläsilsom oc sagde O vin huxsa först 957
mz huat mästírskapi gudh vtledde thik aff thina 15
modhirs thranga quidh Ok thänk annantidh mz huat
tholamodh gudh latir thik lifua Huxsa thridhiatidh
mz huru store besklikhet han atirlöste thik aff
æuerdhelicom dödh Thwärt amot inbläste diäfullin
sigghiande konungenom O brodhír än gudh vtledde 20
thik aff thrangom modhirs quidh j vörldinna vidblek
huxsa ämuäl at gudh skal vtledha thik annantidh
aff vörldinne mz hardhom dödh ok thänk ämuäl
at vm gudh latir thik länge lifua tha hawir thu
ok mykyt omak ok dröuilse mot thinom vilia j 25
thässon liue Ok vm gudh atirlöste thik mz sinom
hardha dödh hwa nödhgadhe han ther til ok ey
badh thw han ther til Tha swaradhe konungsins
samuit swa som talande jnnantil Sant är thz thu
sighír Mer sörghír jak nu at jak skal döð än nar 30
jak var föddir aff modhír liue Ok thungare är
mik thola vörldinna dröuilse oc motgang oc mins

hux genstridh än nakat annat Ok jak ville vm
 mik gafwis vsk, hallir liua j vörldinne vtan dröuilse
 ok bliua j hænna hughnadh än skilias aff vörldinne
 Ok hallir vilde jak hua æuerdhelikit j vörldinne
 5 mz æuærdhelike sælikhet ok hænna glædhi Än iak
 ville at christus hafðhe mik atirlöst mz sino blodhe
 Ok ey aktadhe jak at vara j himerike vm jak
 matte hua vörldina æptir minom vilia j jordherike
 Tha hördhe iak ordh aff bokastolenom aff rättenom
 10 som swa sagðhe Tak bort fran konungenom smörilsa
 karit thy at han syndadhe mot gudhi fadhír, gudh
 fadhír hulkin som ær j sonenom oc thöm hælgha
 anda æuerdhelica gaff ræt lagh oc san mz moysi
 Än thænne konungir skipadhe genuærdhogh ok
 15 wrang lagh Vtan for thy at thænne konungir
 giordhe nakir godh thing Ok än thot ey mz godhe
 958 akt thy gífs honum at ægha ríkit ok beholda thz
 j sina dagha at han skuli swa taka sin lön j
 vörldinne Annantíðli taladhe ordhit aff bokastolenom
 20 sighiande swa Bortföör thz huassasta jarnit fran
 konungxsins öghom thy at han syndadhe a mote
 gudz syni hulkin som sighir mz sinom appostle at
 dombir vtan miskund skal vardha thom manne
 som ey gör miskund Än thænne konungir ville
 25 ey göra nadh ok miskund mz thom man som
 orättelica var plaghadrir Ok ville ey rätta sina
 villu ok ey vmskipta sin wrangan vilia Tho for
 nakra godha gerninga som han giordhe gifwis
 honum til löna at han hafwi vis ok sníäl ordh j
 30 munnenom, ok at han ræknis sníállir aff flástom
 Thridhiatíðli taladhe rätuisonna ordh ok sagðhe
 Takis bort fran konungenom hamarin thy at han

syndadhe mot thom hælgha anda thy at thæn hælghæ
 ande forlatir synde allom thom som haua sannan
 jdhrugha Än thænne konungir forethänkir at bliua
 j sine synd alt til ändalyktiinna Tho for then skuld
 at han giordhe nakra godha gerninga gifwis homum 5
 thz han hetelicast astunda hans öghom luste likit
 som är the faghra qvinnan ther han astunda ok
 bedhis til hustru Ok at han skuli faa faghran lifs
 anda ok yskelikin for världinne Ther äptir nar
 konungxsins yttarste time kom tha ropadhe diäfullin 10
 ok sagdhe smörilsa karit är nu bort takit Thy
 skal jak thyngia ok plagha händirna at the skuli
 ey göra fructsamlica gerninga Ok ginstan diäfullin
 hafdhe thz sakt var konungin räntir aff styrk ok
 helbrägdhelikhet Ok ginstan ropadhe diäfullin ok 15
 sagdhe Hwassa jarnit är bort takit thy skal jak
 thyngia oc jnsätia hardhelicare mina snaru Ok
 ginstan vardh konungin skildir fran maalenö Ok j
 sama punktenom taladhe rätuisan til godha ängillin
 hulkin som konungenom var gifwin til gömo ok 20
 sagdhe, Leta j hiwleno oc see hulkin linian som 959
 vpgaar ok opuetir j höght Ok tha fanz the opuita
 j hulke som alstingx änkte var scrifwat vtan var
 alstingx slät ok tha suaradhe rätuisan For thy
 at thässe siälin älskadhe thz som tomtpt var thy 25
 skal hon nu gaa til sins atirlönara älskelikhet Ok
 ginstan skildis konungxsins siäl vidh kroppin Nar
 siälin var vtgangin ropadhe ginstan diäfullin ok
 sagdhe Jak skal syndirslita thässe konungxsins
 hiärta thy at jak äghir hans siäl Ok tha saa jak 30
 huru konungin allir vmskiptis aff hofwodhsins
 jassa ok til yliana Ok syntis rädhelikin swa som

thz diwr som alt vare flaghit ok hans ðghon
 vt brutin ok alt kōtit swasom saman lifrat Ok
 tha hōrdhis hans rōst tholkin sighiande, Vee mik
 thy at jak ār blindir vordhin swasom hwalpir
 5 fōddir j blinde letande modhīrna baklot thy at
 for min othokka seer jak ey modhīrna spina Ve
 mik thy at jak seer j mine blinde at jak skal
 aldre see gudh, thy at mit samuit vndīrstar nu
 hwat jak hafðhe skulit gōra ok giordhe ey, Vee
 10 mik thy at jak var fōddir j vārlðinna mz gudz
 foresyn ok rensadhīr mz dōpilse glōmde at ālska
 gudh Ok for thy at jak vilde ey drikka aff gudhelex
 sōtma miōlk thy ār jak licare blindom hund ān
 seande barne ok lifuande Ān nu āmuāl mot minom
 15 vilia ān thot jak var konungir nōðhgas jak at
 sighia sannind Jak var tilbundin suasom mz
 threm repom, ok skyllughīr at thiāna minom gudh
 for dōpilsit ok for hionalaghit ok for rikesins krono
 Ān thz fōrsta forsmadhe jak thy at jak vānde
 20 min godhuilia til vārlðinna fafāngo, thz andra
 aktadhe jak ey thy at jak astundadhe annars
 hustru Thz thrīdhia forsmadhe jak nar jak hōgh-
 fārdadhis aff vārlzlico valde ok jak aktadhe ey
 960 ālla thānkte gudz vald ok himerikis āro ok for
 25 thān skuld at ān thot iak ār nu blindir tho see
 jak j mino samuite at jak skal bindas til diāfulsins
 hat for dōpilsins forsmāilse For kōtzsins vanskīpadha
 lusta ok rōrilse skal jak thola diāfulsins lusta Ān
 for hōghfārdhinna skal jak tilbindas diāfulsins fotom
 30 Tha swaradhe diāfullin O brodhīr nu ār time at
 jak skuli tala oc gōra mz ordhomen kom thy til
 mik ey mz kārlek vtan mz hat Sannelica jak var

fagharst aff allom anglom ok thw vast dödhelikin
 man Ok välloghaste gudh gaff mik frälst sialfs
 vald än for then skuld at jak rördhe thz illa oc
 vanshiplica ok jak ville hällir hata gudh at jak
 skulle gaa owir han än iak ville älska han, Thy 5
 fiöl jak swa som then hofwodhit hawir nidhiruänt
 ok fötirna op än thw swa som ok hwar man vast
 skapadhir äptir mit fald ok fikt särlikin fordel owir
 mik swa som är at thw äst atirlöstir mz gudz sons
 blodhe ok ey jak, thy for then skuld at thu for- 10
 smadhe gudz kärlek skalt thw vända thit hofwodh
 til mina fötir Ok jak skal taka thina fötir j min
 mun at vi skolom vara swa samanföghdhe swa-
 som the som annar hawir swärdh j annars hiärta
 ok annar kniiff j annars jnäluom thw stik mik mz 15
 thine wredhe ok jak skal stinga thik mz mine
 ilzsko Thy at jak hafdhe hofwodh som är vndir-
 standilse at hedbra mz gudh vn jak hafdhe vilit
 ok thu hafdhe fötir thz är styrk at gaa til gudh
 oc thu ville ey Thy skal mit rädhelica hofwodh 20
 opswälghia ok opnöta thina kaldo fötir Visselica
 thw skalt opsuälghias vtan atiruändo ok ey opnötas
 vtan thw skalt opnyas til the samo pinonna äuerdhe-
 lica Föghiom os ok ämuäl ok samanbindom swa- 961
 som mz threm repom Första repit vari j midhuägho 25
 mz hulko thin nafle ok min skuli samanföghias
 at nar jak andas skuli thu dragha mit etir j thik,
 Ok nar thu bläse ok andas skuli jak dragha thin
 inäluo j mik ok thz är väl värt, thy at thu älskadhe
 meer thik än thin atirlösara Swa som jak älskadhe 30
 meer mik än min skapara, Föghiom saman mz andro
 repeno thit hofwodh ok mina fötir mz thridhia

mit hofwodh ok thina fötir Ther äptir saa jak then
 sama diäful hawa thre huassa klö i huaríom foot
 ok sagdhe til konungin O brodhir thy at thw
 hafdhe ðghon ther til at thu skulle see lifsins vāgh
 5 ok samuit til at skodha mällan ont ok got thy
 skulu twa mina klö jngaa ok ginom stinga thin
 ðghon Ok thridhia klon skal ingaa ginom thin
 hiärna ok aff thom skalt thw swa quāfias ok
 plaghas at thw skuli allir vara vndir minom fotom
 10 thy at thw vast ther til skapadhir at thu skulle
 vara min herra oc jak thin fota pallir Thw fik oc
 tw öron til at thw skulle höra lifsins vāgh ok
 mun til at tala siälinna nyttelik thing Än for thy
 at thw forsmadhe höra ok tala thina siäls helso
 15 thy skulu twa klö annars mins footz ingaa j thin
 öron ok thridhia j thin mun, Ok aff thom skalt
 thu sua pinas at al the thing skulu vardha thik
 beskast som thik syntos vara söt nar thu syndadhe
 mot gudhi Sidhan thetta var sakt samanfüghdhos
 20 the mz fore sagdho matto konungxsins hofwodh
 ok fötir ok nafle mz diäfwlsins hofdhe oc fotom
 ok nafla ok swa samanbundne nidhirfore the badhe
 j häluitis diup Ok tha hördhe jak ena röst som
 sagdhe O, O huat hawir nu konungin aff allom
 25 sinom rikedomom Sannelica ey vtan skadha ok
 huat aff hedhrenom visselica ey vtan blygdh huat
 962 hawir han aff sine giri ther han mz girnadhis
 sannelica ey vtan pino Han var smordhir mz
 hālaghe oleo oc vigdhir mz hālaghom ordhom ok
 30 kronadhir mz konungxlike krono at han skulle
 hedhra gudz ordh ok gerninga ok väria gudz folk
 ok styra ok vita sik altidh vara vndir gudz fotom ok

gudh sin atirlönara Än for thy at han forsmadhe
 at vara vndir gudz fotom thy är han nu vndir
 diäfulsins fotom Ok for thy at han ville ey atirlösa
 sina tima mädhan han matte thy skal han ey haua
 hädhan j fra fructsamlikin tima Ther äptir taladhe 5
 rätuisan a bokinne hulkin som var j bokastolenom
 sighiande mik All thässin thing som thik äru swa
 aluarlica teedh äru j enum punct när gudhi Vtan for
 thy at thw äst licamlikin thy är vidhírhthorftelikit
 at andelik vndirstandilse skulu thik beuisas vm 10
 licamlik liknilse Än at konungin ok diäfwllin ok
 ängillin syntos thik samantala är änte annat vtan
 at äggilse ok ingiutitse gooz anda ok ondz äntiggia
 som händö vm thöm älla thera radh giuara älla
 thera vini til konungxsins siäl Än at diäfullin 15
 ropadhe ok sagdhe Ginom borat är Nar konungin
 sagdhe sik vilia halda hwat som hälzst vndir
 krononne var mz hwat hälzst matto thz vare fangit
 ok aflat ok ey akta rätuisonna Thz är swa vndir-
 standande at konungxsins samuit ginom boradhis 20
 mz diäfulsins jarne thz är mz syndenna härdzsko
 nar han ville ey vplata ok ranzsaka hulkin thing
 rätuislica hördhe til rikit älla ey Älla nar han
 aktadhe ey at skodha oc vägha hulka rät uiso
 han hafdhe til rikit Än tha var krokin infästir j 25
 konungxsins siäl nar diäfwlsins frestilse formatto
 swa mykyt j hans siäl at han ville bliua j sine
 orät uiso alt til dödhin Ok at hamar syntis koma j
 konungxsins sköt äptir krokin teknar at jdhrughans
 time som konungenom var giuen thy vm konungin 30
 hafdhe haft tholkin thanka Jak syndadhe, ey vil
 jak längir atirhalla vitande jlla aflat godz Jak skal

bättra mik hādhan fran ginstan hafdhe rätuisonna
 krokir varit vtslaghin mz jdhrughans hambre ok
 konungin hafdhe komit til godhan vāgh oc liiff
 Än at diäfullin ropadhe sighiande konungin biudhir
 5 mik tungona oc ginstan var snaran insat thz var
 for thy at konungin ville ey göra nadh mz thom
 mannenom som vanfregdadhír var aff honum, Thz
 är swa vndirstandande at hulkin som hālzt som
 vitande lastar oc vanfregdhír sin jamcristin ther
 10 til at han skuli vtuidha sina eghna fregdh han
 styris aff diäfwlzlicom anda ok skal bindas mz
 snaru swasom thiwfwir Ok at hwast jarn kom
 for konungin äptir snaruna teknar timan gifnan
 konungenom ther han hafdhe jnnan mat vmskipta
 15 ok rätta wrangan vilia ok gerning thy nar mannin
 rättir sin brot mz godhom vilia ok bātring Tha
 är tholkin vili som hwassasta jarn mz hulko som
 diäfulsins snara syndir skärs oc synda forlatilse
 forskyllas Thy vm konungin hafdhe vmskipt sin vilia
 20 oc giort nadha thom orättadha oc vanfrägdadha
 mannenom ginstan hafdhe diäfullsins snara varit
 syndir skorin Än for thy at han stadhfäste sin
 vilia j onde forakt thy var rätuisa at han skulle
 thās meer hedhras Thridhia tidh saa thu at nar
 25 konungin huxsadhe at aläggia nya skatta j rikeno
 var etir ingiutit j hans händir Etrit tekna at
 konungxsins gerninga styrdhos mz diäfulzlicom
 anda oc wrangom äggilsom ok raadhom thy at
 swasom etirit gör oro ok kyld j kroppenom Swa
 30 möddis konungin ok oroadhis affilzscofullom radhom
 ok äggilsom oc thankom vpletande ok thānkiande
 mz hwat matto ok fundom han skulle faa andra

manna gooz oc ägho oc väghfaranda manna guld
 Thy at nar väghfarande män sofwande trodho sit
 guld vara j sinom eghnom pung tha the vaknadho
 sagho the thz vara j konungsins valde Än at 964
 smörilsa karit kom äptir etrit thz teknar ihesu 5
 christi blodh mz hulko hwar siukir lifwandis görs
 thy vm konungin hafdhe vät ok stänkt sina gerninga
 j ihesu christi blodz skodhilsom ok hafdhe bidhit
 gudh til hiälp ok hafdhe sakt O herra gudh thu
 som mik skapadhe ok atirlöste Jak veet at jak 10
 kom mz thino tillate til rikit oc krononna Vmstridh
 thy ouini som mot mik stridha ok bitala oc lös
 mina skuld oc giäld thy at rikesins ingiäl ympningas
 ey til thz Jak hafdhe ändelica giort hans gerninga
 ok holpit homun ok giort hans byrdhe lättare at 15
 bära Vtan for thy at han girnadhiss annars goz
 viliande synas rätuis oc rätfärdhoghär huar han
 viste sik vara ondan oc orätuisan thy styrdhe
 diäfullin hans hiarta hulkin som honum äggiadhe
 ok rädh at göra mot kirkionna skipan oc opuäkkia 20
 örlöghe ok stridhe ok swika ok plagha menlösa
 människior, ther til rätuisan aff gudz valdz bokastole
 ropadhe owir han hämd ok dom ok iämpnadh Än
 hiwlit hulkit som rördhis oc vändis äptir konungsins
 bläst teknar konungxsins samuit hulkit som rördhis 25
 ok vändis swa som hiwl stundom til glädhi oc
 stundom til sorgh Ok fyra linior hulka som syntis
 vara j hiwleno tekna fyrafallan vilia ther huar
 man äghär at hawa Swa som fulcompnan, starkan
 renan oc rättan Fulcompnin vili är at älska gudh 30
 ok vilia haua han owir al thing Ok thänne vili

skal vara j förste ok högxste linionne Annar vili
 är at astunda göra sinom jamcristne got swasom
 sik siäluom fore gudz skuld Ok thässin vili vari
 starkir at han skuli ey brista aff hat älla nizskap
 5 Thridhi vili är at vilia sik afhalla aff kötzsins ok
 orena kropsins astundilsom oc astunda äuerdhelik
 thing ok thässin vili vari rättir at thz vardhe ey
 til at thakkias mannom vtan gudhi ok thässin vilin
 skal vara scrifwadh j thridhio linione Fiärdhe
 10 vilin är at ey vilia haua världina vtan skallica til
 965 ensampna vidhirthorft Tha hiwlit var vnuant syntis
 j the linione som opgik j höght at konungin älskadhe
 världina lustilse oc forsmadhe gudz älskogha ok
 kärlek J andre linione var scrifwat at han älskadhe
 15 världinna män ok hedhír, J thridio linione var
 scrifwadh the älskelikhet som han hafdhe illa oc
 vanskaplica til världinna ägho ok rikedom J fiärdho
 linione var änkte scrifwat vtan alt var thz tomt
 j hulke gudz älskelikhet owir al thing hafdhe
 20 skulit vara scrifwadh, Ok thy thz som tomt var
 j fiärdho linione teknar at hans siäl var tom aff
 gudz kärlek ok älskogha ok räddogha, thy at vm
 räddoghan draghír siälin gudh til sik ok mz
 älskelikhetine fästis gudh j godhe siäl thy vm
 25 mannin hafdhe aldre älskat gudh j lifwandis lifwe
 ok sagdhe nu j yttarsta timanom aff allo hiarta
 O herra gudh mik angra aff allo hiarta haua
 syndat mot thik giff mik thina älskelikhet Ok jak
 skal bättra mik här äptir thän man tholka älskelikhet
 30 hafdhe skulle ey gaa til háluitis Nu for thy at
 konungin älskadhe ey thz han skulle älska thy
 hawir han nu sins älskelikhetz atirlön Ther äptir saa

jak then andra konungin vidh rätuisonna höghro
 hand hulkin som var j purgatorio ok han var likir
 nyföddo barne ey formoghande röra sik vtan at
 enast at han oplypte öghonin Ok vinstra vägh vidh
 konungin stodh een diäful hwars hofwodh likt var 5
 smidhio bälgh mz lange pipo ok hans arma varo
 swasom twe orma ok hans knä swasom präs ok
 hans fötir swasom langir krokir Vidh konungxsins
 höghro hand stodh fäghirste ängil redhoboin at
 hiälpa oc tha hördhe jak röst sighiande thänne 10
 konungir synis nu swasom hans siäl var skipadh
 nar hon gik aff kroppenom Ok ginstan ropadhe
 diäfullin til bokina som var j bokastolenom oc
 sagdhe vndirliket synis här thy at thänne ängillin
 ok jak bidadhom thässa barnsins fözslö han mz 15
 sine renlikhet ok jak mz alle mine orenlikhet Then
 tidh barnit var födt ey til kötut vtan aff kötino
 syntis j thy orenlikhet ther ängillin stygdis vidh
 ok formatte ey at hanna smaswenin Än jak hanna
 han thy at han fiöl j mina händer än ey veet jak 20
 huart jak skal ledha han thy at min myrko öghon
 see ey han for ens klarhetz skiin framgangandis
 aff hans bryste Än ängillin see han ok veet huart
 han skal ledha han ok forma ey at hanna han
 thy thu som rätuis domare är skil vara stridh oc 25
 thrätto Ordhit swaradhe a bokine som stodh j
 bokastolenom thw som tala sigh for huat sak
 thässa konungxsins siäl fiöl j thina händer Diäfullin
 suaradhe Thw äst siälff rätuisan thu sagdhe at
 ängin skulle inga j himerike hulkin som ey för 30
 atirgiällir orättelica aflat godz ok borttakit Än
 thässin siäl är al smittadh aff orättelica afladho

goze swa mykyt at alla hans aadhro oc miärghir
ok köt ok blodh oppföddos ok växsto aff orättelica
afladho goze oc kost Annantidh sagdhe thw at
liggiande fää ok hafwor hulkit som maar ok madhka
5 gnagha oc opnöta skulle ey samansankas vtan the
som bliua auerdhelica Än j thässa siäline är thänne
stadhin tombir j hulkom himerikis liggianda fää
skulle liggia Än then stadhin var fullir huar madhka
ok frödhe föddos oc opfostradhos Thridhiatidh
10 saghdhe thu at jamcristin skulle älskas for gudz
skuld än thässin siäl älskadhe meer kroppin än
gudh oc aktadhe änkte aff jamcristins älskelikhet,
Thy at byggiande j kötino hugnadhis han aff thy
goze som orättelica bort tokx aff hans jamcristne
15 ok sargadhe sina vndirdana hiärta ey aktande
andra manna skadha mädhan han hafdhe yfryt,
Han giordhe huat som hälzst honum thäktis ok
bödh huat han ville ok litit aktadhe han aff
jämpnadhenom Thetta äru the höghsto saki ther
20 han fore kom j mina händir ok thom fölgia
otalica andra Tha suaradhe ordhit a rätuisonna
967 book sighiande til ängillin O thw ängil siälinna
gömare hulkin som är j liuse ok seer liusit huat
rät älla dygdh hawir thw til at hjälpa thännä siäl
25 ängillin swaradhe han hafdhe hälagha tro ok trodhe
ok hopadhe hwaria stund skola aff skrapas vm
jdhrugha ok scriptamaal ok räddis han gudh än
thot mindra än han skulle Annantidh taladhe
rätuisan aff bokinne ok sagdhe O thw min ängil
30 thik lofwas nu at hanna siälina ok thik diäfwl
lofwas at see siälina lius oplätin thy baadhe ok
ranzsakin huat thässe siälin älskadhe nar hon lifdhe

j licammanom ok hafðhe alla limi hela Ängillin ok
 diäfwllin suaradho baadhe hon älskadhe vârlz mæn
 ok rikedom, Tha sagðhe rätuisan a bokinne hwat
 älskadhe han nar han angxladhis aff dözsins thrange
 Tha swaradhe the baadhe han älskadhe sik siäluan 5
 thy at meer angxladhis han aff kötzsins siukdom
 ok hiärtans dröuilsom än aff sins atirlösara pino
 Än taladhe rätuisan oplätin huat han älskadhe j
 sins liiffs yttarsta punct nar han hafðhe än j sik
 helt samuit ok vndirstandilse Ängillin suaradhe 10
 ensamin thässin siäl huxsadhe tholka ledhis Vee
 mik thy at jak var mykyt diärfwir mot minom
 atirlösara gudh gafwe at jak hafðhe en tima j
 hulkom jak matte thakka minom gudhi Meer dröuir
 mik nu ok sörghir at jak hawir syndat mot gudhi 15
 än mins kötz värkir ok ämuäl än thot jak finge
 ey himerike tho vilde jak thiäna minom gudhi
 Rätuisan swaradhe sighiande a bokinne thy at thw
 diäfwl forma ey see siälina for hænna klara sken
 ok thw min ängil fornat ey hanna hona for hænna 20
 orenlikhet Thy är thz rätuis dombir at thw diäful
 skuli rensa hona ok thu ängil hughna hona til thäs
 hon skuli inledhas til äronna klarhet Än thik siäl
 lofwas at see til ängillin ok haua hugnadh aff
 honum ok thw skalt vardha luttakande christi 25 968
 blodz oc hans modhir oc gudz kirkio böne Ther
 aptir taladhe diäfullin til siälina For then skuld at
 thw kompt j mina händir ful mz illa afladho goze
 oc kost thy skal jak töma thik mz minom präs
 Ok satte tha diäfullin konungxsins hiärna mällan 30
 sin knä som syntos vara liik präs oc samanthrängde
 starklica j lauglek ok vidhlek ther til allir märghin

vardh thundir ok klen swasom träs löff Annantidh
 sagdhe diäfullin til sialinna thy at stadhin huar
 dygdhenar skullo vara ar tombir thy skal jak
 oppfylla han ok tha satte diäfullin swasom smidhio-
 5 bälgx pipo j konungsins mun oc bläste starklica
 oc maktelica opfyllande han mz rädhelico vädhr
 swa mykyt at alla konungxsins adhro ok sinu
 slitnadho vsulica Thridhiatidh sagdhe diäfwllin til
 konungxsins sial thy at thw vast omiskundsambir
 10 ok omillir vidh thina vndirdana hulke som hafdh
 skulit vara swasom thine syni thy skulu mine
 arma bitande thrängia thik thy at swasom thw
 stakt thina vndirdana Swa mine arma som äru
 like ormon skulu slita thik mz värstom värk oc
 15 plagho Äptir thässa thre pinor swa som pressins
 ok blästins ok ormanna Nar diäfullin ville än
 thyngia ok hädha pinonnar ok byria aff the försto
 tha saa jak gudz ängil vträkkia sina händer owir
 diäfwlsins händer at han skulle ey tha thynga
 20 pinona swa mykyt som första sinne Ok swa
 minzskadhe gudz ängil pinonnar j huarre stundine
 Ok sialin oplypte sin öghon til ängilsins äptir
 huaria pinonna tho änkte talande Vtan swa som
 teknande j sinom athäfwom at hon hugnadhis aff
 25 änglenom ok skulle sköt helas Sidhan taladhe
 ordhit aff bokastolenom sighiande til mik Al thässen
 969 thing som thik äru swa fullelica teedh vardha när
 gudhi j enom punct ok öghna bliki Än for then
 skuld at thu äst licamlikin thy tees thik thässin
 30 thing vm liknilse Nw än thot thänne konungir
 var girughir til värlz hedhir ok at taka the thing
 som ey varo hans Tho for then skuld at han räddis

gudh ok aflät at göra som the thing som honum
lyste for then räddoghan thy drogh thänne räddoghe
han til gudz kärlek Thy skalt thw vita at mange
mykyt brutlike ok wäfdhe j mangom syndom faa
mästan jdhrugha oc synda angir för sin dödh, 5
Hulkra jdhrughe swa fulcomplikin ma vara at ey
at enast forlatz thom syndin vtan ämuäl skärslo
eldz pina vm the döo j thom jdhrugha Än thänne
konungir fik ey kärlek för än j yttarsta lifsins
punct ok nar honum vanskadhis samqtit ok al 10
kropsins makt, fik han gudhelikin jnskiutilse aff
mine nadh Swa at han sörghe meer aff gudz
vanhedhir än aff sinom värk ok plagho Ok thänne
sorghin teknadhe thz liusit som diäfwllin var blindir
aff swa at han viste ey huart han skulle ledha 15
konungxsins siäl ok thy sagdhe han sik vara giordhan
blindan thy at han hafdhe ey andelik vndirstandilse
Vtan han vndradhe swa mykla liusins klarhet ok
swa mykla orenlikhet j the siälinne än ängillin
viste väl huart han skulle ledha siälina vtan han 20
matte ey hanna hona för än hon vare rensadh
swa som scrifwat är ängin skal see gudz änlite
vtan han är för rensadhir Än taladhe ordhit a
bokinne sighiande Thz at thu saat ängillin vträkka
sina händir owir diäfulsins händir at han skulle 25
ey thyngia älla härdha pinonna thz tekna ängilsins
vald vt owir diäfulsins makt oc vald mz hulko
ängillin atirhallir oc fortakir diäflenom sit vald
Thy at diäfullin hafdhe änga matto ok änga skipan
til at pina siälina vtan han atirhaldis mz gudz 30
dygdh Ok thy gör gudh ämuäl miskund j häluite
Thy at än thot fordömdom vardhir ey atirlössn

ok ey synda forlatilse älla hughnadhír Tho är gud
 miskund j thy at the pinas ey vtan äptír rátuisonne
 sua som the huaa forskyllat Älla hafðhe diáfullin
 änga tämpran älla matto j sine ilzsko Sannelica
 5 at thanne konungir syntis swa som nyföt barn at
 hulkin som vil föðhas aff världina fafango til
 hinne rikis liiff skal vara menlös swasom barn oc
 vaxa til fulcompnisa j gudz nadhom ok dygdhom
 Ok at konungin oplypte sin öghon til ängillin thz
 10 teknar at han hafðhe hugnadh aff thom ängle
 hans gömære var oc glädhi aff hopi thy at han
 hopadhe sik koma til äuärdhelikit liiff ok swa
 vndirstandas andelik thing vm licamlik liknilse
 Thy at ängla älla diäffa huaa ey tholka limi älla
 15 vidhírtalan mädhan the äru anda Vtan thera
 godhlekir ok ilzska kungörs licamlicom öghom vm
 tholik liknilse Ther äptír taladhe ordhit aff boka-
 stolenom sighiande mik Bokastolin som thu saat
 teknar siäluan guddomin fadhír oc son ok then
 20 hálghä anda, Än at thw formatte ey begripa boka-
 stolsins langlikhet ok vidhleek ok ey diuplikhet ok
 ey höghlikhet thz teknar at ängin forma at finna j
 gudhi ophoff älla anda thy at han är oc var vtan
 ophoff ok skal vara vtan anda Än at hwar litin
 25 aff thöm threm litomen syntos j androm ok tho
 skodadhis ok skildis een litin aff androm teknar
 at gudh fadhír är j sonenom äuärdhelica ok j thom
 hálgha anda Ok sonin j fadhrenom ok thom hálgha
 anda Ok then hálghe ande j huarion thera sannelica
 30 en natur ok atskilde j personanna eghelikhet Ok
 at en litin syntis blodhrödhír tekna sonnín hulkin
 som tok manna natur j sina personam guddomenom

oskaddom Hwite litin tekna then hælgha anda vm
 hulkin som syndana rensilse oc forlatilse vardhîr
 Gyllene litin teknar fadhorin hulkin som är alla 971
 thinga ophoff ok fulcompnilse Ey at nakîr fulcompn-
 ilse är hällîr j fadhrenom än j sonenom Ok ey at 5
 fadhorin är större än sonin Ok ey at thu skuli
 vndîr standa at ey är fadhorin then sami som
 sonin är Vtan fadherin är annar j personna Annar
 then hælgha ande j personna Än the äru eet j
 natur thy tees thik thre liti atskilde ok saman- 10
 fögdhe atskilde j personanna atskilnadh, Ok enadhe
 vm naturinna enan Ok swa som thw saat j huariom
 enom litinom andra twa litina ok ey formatte thw
 see en vtan annan ok ey j litinom nakat för alla
 sidhîrmeer mindra alla meera Swa j the hælgho 15
 thräfallelighet är änkte för alla sidhîrmeer änkte
 andro större alla mindra atskilt alla missämiande,
 Vtan een vili een æuerdhelikhet eet vald een ära
 Än thot sonin är aff fadhîrenom ok then hælgha
 ande aff hwariom thera Tho var aldre fadhorin 20
 vtan sonin oc then hælgha anda ok aldre sonin ok
 then hælgha ande vtan fadhorin Än taladhe ordhit til
 mik ok sagdhe Bokin som thu saat j bokastolenom
 teknar at j guddomenom är æuerdhelik rätuisa ok
 snille ther änkte maa tilläggias alla minzskas oc 25
 thz är lîfsins book Hulkin som ey är scrîfwadh
 som the script hulkin som är ok ey var Vtan
 thåssa bokinna script är æuerdhelica thy at j
 guddomenom är æuerdelikit oc vndîrstandelikit
 aldra thinga närUARanda framfaranda ok koma- 30
 skolanda Vtan vmskipte ok vidhîrskipte ok änkte
 är honum osynlekit thy at han see al thing oc

- veet Än at ordhit taladhe sik siälft tekna at
 gudh är äuerdhelikit ordh aff hulkom al ordh
 äru ok j hulkom al thing lifwande göras ok oppe-
 hallas, Ok thz taladhe tha synlica nar ordhit var
 972 5 giort köt ok vmgik mz mannom Thu skalt ok
 ämuäl vita at gudz modhir forskylladhe thäsa
 gudhelico synena Ok thässin är miskund lofwadh
 suerikis rike ok at människiona byggiande j thy
 skullin höra the ordh ok kannedom som framgingo
 10 aff gudz munne Än at faa äru the som vidhirtaka
 ok tro himerikis ordhom som thik äru kunnogadh
 aff gudhi thz är ey gudz lastir vtan mannanna,
 Thy at the vilia ey forlata sins hux köld ok ämuäl
 lästina ordh äru ey fulcompnadh mz förstom thäs
 15 timans konungom Vtan än skulu tima koma j
 hulkom the skulu fulcompnas

Christus kungör sine brudh hwi gudh plaghadhe
 israels folk j öknenne oc ey j egypto lande
 oc aff moysi pröuilsom ok auitir en konung
 20 mz hötilsom at han varkunnadhe ey sinom
 vndirdanom ok styrdhis vm onda radhgiuara
 ok at han skuli ey trösta a thz at han kalladhe
 han förra vin Capitulum xlix

UAr herra taladhe til sina brudh oc sagdhe Thry
 25 manna kön oc skipilse varo j israels folke somlike
 aff thom älskadhe gudh oc moysen andre älskadhe
 sik mera än gudh Somlike älskadho huäzske gudh
 älla moysen vtan ensam jordzlik thing Mädhän
 thetta folk var j egypto calladhis the alle gudz
 30 syni oc israels syni än ey thiänto the alle gudhi

mz iämpnom hugh Swa nar gudhi thäktis at vt-
 ledha folkit aff egypto, retto somlike gudh oc
 moysen thy tedhe gudh mykla miskund ok rätuiso
 händzskofullom Än thw mat spöria hwi gudh vtledde
 folkit ok plaghadhe thom ey hällir j egypto mädhan 5
 han foreuiste at ey var än tha miskunnina time
 Ok the mannanna ilzska som skullo fordäruas varo
 ey än opfylta j thom landom som the skullo haua
 oc vinna swa at gudz rätuisa skulle thom fordärfwa
 Jak suara, siälwir gudh vtualde israels folk swa 10
 som diäkna at lära thom ok pröua ok thom var 973
 vidhír thorftelikit at haua kánnefadhír ok ledhara at
 han skulle gaa fore thom mz ordhom oc gärningom,
 Thy ther til at kánnesuenane skullo fulcomplica
 läras var öknin meer vidhírthorftelik än egypto 15
 land at the skullin ey vanlica ofmykit hindras oc
 oroas aff thöm som bygdo j egypto lande vndír
 gudz rätuiso plikt älla at the skullin ey osniällelica
 höghfärdhas aff miskunnina teknom ther lönande
 varo for hundom Ok moyses skulle pröuas swasom 20
 folksins mästare at han som gudhi var oppinbar
 skulle ämuäl vardha kánnosuenomen kunnoghír til
 at giua äptedöme sik fölghia hulkin aff folksins
 osnille oc iärteknomen var ärlicare ok allom
 kunnoghír Jak sighír sannelica at ämuäl vtan 25
 moysen hafdhe folkit varit vtleet ok döit, Vtan
 for moysi godhlek doo folkit ok plaghadhis lättare
 Ok for folksins kärlek kronadhis moyses höghelicare
 oc ey är thz vndír thy at moyses barmadhe sik
 ok pinadhis swasom aff ömko ok varkunnan j alla 30
 thera dödh Ok thy dualde gudh sina jat at folkit
 skulle pröuas ok gudh kunnoghír vardha aff sine

tholomodh ok miskund ok iarteknom Ok folksins
 othokke ok vili skuli tees til thera varilsa som
 apte skullo koma Swa jngingo mange halghe män
 j hedhin land aff thäs halgha anda jnskiutlsom
 5 hulke som ey fingo alla vonno thz the villo the
 kronadhos the höghelica for godhan vilia Ok gudh
 skynda miskunnina tima oc nyan vägh for thera
 tholomodh ther the vidhurfrestadho ok for thera
 godha vilia ok ledde thäs rasklicare til fulcompnls
 10 thy tilbör at gudz doma skulu altidh hedhras ok
 rådhas Ok höghelicast är vaktande at mannsins
 974 vili vardhe ey genuerdhoghir gudz vilia Än thänne
 konungir ther iak aff talar som thw känne hafde
 ey tholkin godhuilia til folkit som moyses Thy at
 15 thänne konungir aktadhe ey alla wyrdhe vm alt
 hans folk doe vm han ensamin blefwe behaldin j
 sinom hedhir Han styrdhis aff diäfwlzlicom radhom
 ok ville ey forlata sins hux ostadhelikhet ok thz
 han byriadhe halla Ok ey ville han lydha mik ok
 20 thom radhom som han skulle aff hulkom han
 matte hua got radh oc godha styrsi ok gudhelex
 visdoms miolk Ok ey[är]thz vndir thy at han framgik
 aff the root som gudh rette til wredhe Thw skalt
 amuäl vita at j thäso rike var fyra handa konunga
 25 släkt J första var giri oc grymhet ok tho tholde
 gudh thom ok stadde for nakra godha gerninga
 ok folksins synde J andre var oatirhald ok orät-
 uisa hulka gudh plaghadhe oc ödmiuka giordhe
 miskundsamlica ok kalladhe ok skilde fran rikeno
 30 ok krononne Thridhia släktin framgik aff hedhir-
 girughe rot ok hardhom bol Ok j hänne var giri
 ok älskoghe til sik sialua Ok gudh plaghadhe ok

ä näfste thom j thässe värld at the skullen lättare
 ■ haura j andre värld J fiärdhe var skrymtelik ödh-
 ■ miukt ok rätuisonna vanskilse ok forsymilse oc
 ■ oskällik forgörilse thy skal jak aff kärlek tee
 · miskunnina ok domin ok vil han ey höra ok lydha 5
 · tha skal jak flängia han aff jässanom oc til yliapa
 · Swa at alle the thz höra skulu skälua ok vndra
 · aff gudz rätuiso oc jampnadh Ok ey thorff han
 · trösta a thz at jak kalladhe han min vin Vtan
 · atuakte ordhanna ända som är at haldir han sina 10
 · tro mz mik tha skal jak halla mina lofwan mz
 honum

Huru christus radhir keysarenom aff thydzsko-
 lande at han vari hiälpande fyrom ärlicom
 systrom j cristonnone at the mattin koma til 15
 sin förre hedhir ok at the mattin fordriuas aff
 cristindomenom ok kirkionne som orättelica
 äru ophögda j thera stadh *Capitulum* l.
 (Fjerde Boken, Kap. 45 i Latinska texten.)

CHristus biudhir sine brudh at hon skulle scrifwa 20 975
 keysarenom swa som aff sik siälue gudhelica oppin-
 barilsa ordh i thässe matto Jak käre ey at enast
 a mina väghna vtan a manga gudz vtualda manna
 väghna for jdthro keysarlico valde at fyra systor
 varo valdox konungx dottir ok huar thera hafde 25
 säte ok vald j sino fädhirne Ok hulke som hälzst
 som vildo see ok skodha thera systrana vänleek
 fingo hugnadh aff thera fäghrind ok godh äpte-
 döme aff thera gudhelikhet Första systorin calladhis
 ödhmiukt j alla göranda thinga skipan Annor 30

systorin calladhis atirhald aff alle smittelike ok
 syndelike vmgangilse Thridhia systorin hafðhe
 nampn aff thy at hon lot sik nöghia at sine
 vidhirthorft vtan owirflöðhelikhet Fiärdha systorin
 5 calladhis kärlekir j iamcrístna dröuilsom Thässa
 fyra systor äru nu fordrifna ok til ängxsins vardhna
 Ok swa som aff allom forsmadha Ok j thera stadh
 oc sätom äru fyra andra oäkta systir opsatto ok
 inskipadha ther födda äru aff skörlimpnadh Ok
 10 the callas nu ok hallas for frwr Första callas frw
 höghfardh at thäkkias världinne Annor callas lustans
 frw at liua äptir kötzsins astundilsom Thridhia callas
 owirflöðhelikhet owir alla vidhir thorft Fiärdha
 kallað fru okir aff huars swiki näppelica forma
 15 nakir at göma sik Thy at hwat thz är hällir rät-
 uislica alla orätuislica afflat som hon faar tho takir
 hon thz alt mz giri Thässa frw tala mot gudz
 budhordhom viliande thom til änkte göra ok giua
 tilfalle mangom siälom til äuerdhelik fordömilse
 20 Thy herra görin for then kärlekin som gudh
 giordhe mz idhir at j hiälpin thässom fyrom systrom
 thom förstom som callas dygdhe ok framgingo ok
 976 varo födda aff siälue dygdhinne ihesu christo
 högxsta keysara hulka som nu äru nidhirthrykta
 25 j the hælgho kirkio ok crístindomenom hulkin
 kirkia som är ihesu christi fädhirne at the rasklica
 ophöghins ok at lastene ok syndenar som nu halla
 frwdöme skulin nidhir thrykkias hulka som äru
 siälana forradhara thy at the hafðho ophoff ok
 30 afladhos ok föddos aff siäluom lastenom ok forradh-
 arnom diäflenom

Christus keysare kungör ok scrifwir keysarenom
aff thydzlande j hwat matto han taladhe mang
thing mz sine brudh mz sinom eghnom mun
som scrifwadh äru j himerikis book ok biudhir
honum at han skoli see thom ok ranzaka oc 5
vidhîrfresta mz pauanom til the reghlonna stadh
fästîlse hulka siälwir gudh diktadhe li (Jfr
Revel. Extrav. 48 [Lat. texten 42]; fjerde delen s. 111.)

CHRistus taladhe til sina brudh sighiande Scrifwa
keysarenom a mina väghna thässin Jak är thz 10
liusit hulkit som lyste al thing när myrkyt hulde
al thing Jak är ämuäl thz liusit som osynlikit är
a gudhdomsins väghna ok syntis synlikit a man-
domsins väghna Jak är ämuäl thz liusit ther thik
skipadhe oc satte j världina swasom särlikit lius 15
at meere rätuisa skulle finnas j thik for androm
Ok at thu skulle styra alla til rätuiso oc milhet
thy kongör jak thik at jak är sant lius ther thik
vnte oc lät ophöghias til keysarlikit vald oc säte
Nw thy at mik thäkkis swa talar jak mina rätuiso 20
ordh oc mina miskunna ordh mz ene qvinno Tak
thy the bokinna ordh som the qvinnan screff aff
minom mun ok vägh thom ok ranzsaka ok äruodha
at min rätuisa skuli rädhas ok min miskund skällica
astundas Thw som keysaradömit haldir skalt ämuäl 25
vita at jak aldra thinga skapare diktadhe ena
reghlo til hedhîrs mina älskelico modhers jomfrw 977
mario Ok jak skipadhe hona först thässe qvinno
hulka hon scrifwir thik, Owirläs thy hona oc vidhîr-
fresta ok tilgör ok hiälp mz pauanom At the fore- 30

sagdha reghla diktadh aff minom eghnom mun
skuli pröuas oc stadhfästas när mannom vm han
som är min ämbitz man j världine hulka jak gudh
stadhfäste for allo mino himerikis härskapi

- 5 Huru christus radhir enom konunge som olydh-
oghir hafdhe [varit] jomfru marie radhom at han
skulle fara til rom ok bedhas aflösn aff pauanom
for sina thungo synde *Capitulum* lij

- GWz son taladhe brudhinne sighiande For then
10 skuld at konungin var olydhoghir mina modhir
raadhom thy jak gudz son hulkin som är j modhirne
Jak radhir honum at han skuli vtgaa til pafwan
bedhandis ödhmiuklica aflösn aff sinom syndom,
thy at största synde äru bättrande ok aflösande
15 vm höxsta biscopin som hawir höxsta vald Ok
han hawir höxsta vald hulkin som sitiande j mino
säte oc hawir vald j världinne at lösa ok binda a
mina väghna Thy vm konungin lydhe mino raadhe
tha skal iak giua honum wälloghasta liggiandafä
20 ok jak skal väria han aff hans ouinom ok lösa al
hans giäld äntigia licamlica alla andelica vm han
forma ey lösa thom Ok hwart fotstighit som han
äruodha for min älskogha skal jak rekna ok atir-
giälla honum j äuerdhelico lifwe Än nar konungin
25 kombir til pafuan ödhmiuke sik honum aff allo
hiärta ey lönande sina synde, oc ey orsakande,
Vtan bedhis aflösn aff the olydhno han hawir
giort mot the hælgho kirkio skipan ok aff thy
banne han är j bundin ok aff sinom oppinbarom
30 menedhom ok aff thom owana thunga ok skat han
hawir lakt a sins rikis almogha Ok for thy at

owerdhoghe klärka äru kompne til kirkionna ingjald
for hans skuld Ok for al the thing hulkin then
sami konungir hawir giort mot lofficom rikesins 978
ok biscopanna stadhgom

Gudz radh thöm sama konunge som för var 5
sakt aff *Capitulum* liij

CHRistus talar til brudhinna sighiande Vm konungin
vtfaar ok gaar til pauan Ok räknar han sina syndir
vara stora tha vakte sik for smekiarom som honum
radha at han skuli vtgaa oc fara mz höghfärdh 10
til thz at hans nampn skuli louas j landomen Ok
vakte sik for thom som honum radha at giua sina
gafwor rumlica at hans fräghdh skuli oppinbaras
oc radha honum samansanka mykyt thiänisto folk
at han skuli ey gripas oc fangas aff owinom Vtan 15
vtgange sniällelica ok ödhmiuklica hafwande vidhír-
thorftelica thiänara gudhelica ok höuiska ok ey
ofmanga, ey vtlaggiande älla tärande sin thing til
sina rosn ok teilse älla bälde vtan til gudz hedhir
ok sina nytto Vakte ok sik sniällelica for thom 20
mannom ther astunda at göra honum skadha thy
at än thot jak forma al thing mz mino valde tho
är stundom görande mz manzlicom radhom ok
hiälpom oc thy än thot jak taladhe mz moyse
tho hördhe han oc fölgdhe ens hedhens manz 25
raadhe thy at thz var got oc for somlik thing
vidhírthorftelikit ok nyttoght

Huru christus manar konungom ok radhírthom at
afläggia sina synda thunga byrdhe mz ängilsins

äptedöme som syntis thobie giordadhir swa
 som redhoboin til vägh ok at the skullin
 giordha sik mz godhra ordha ok gerninga
 bälte Capitulum liiij

- 5 CHristus talar til sina brudh aff thöm konungenom
 som owirmeer är sakt aff sighiande Scrifwat är
 at ängillin syntis giurdadhir thobie nar han ville
 fara til annan stadh thz märkir rätuis manz tekn
 thy at the människia som astundir at faa sina
 10 synda forlatilse skal aflaggia sina synda thunga
 byrdhe mz jdhrugha ok rättom scriptamalom ok
 vmkring giua sik mz godhom ordhom ok gerningom
 Swa göri ok thenne konungir rätte alla sina gerninga
 979 för än han vtgaar aff världine hauande forakt at
 15 swa forlata ok bortkasta alla sina förro synde ok
 fafängo ok lättelikheter at han aldre optarmeer
 lustis j thom thy at vanskapat är at lofwa faghir-
 stoin herra thianist Ok fölghia hans fagrind ok
 sidhan atirgaa til vanskapadh thing thy dauidz
 20 swena nar the varo fulica rakadhe j sino skägge
 Ok stäkte j sinom klädhom matte the ey ingaa j
 jordherikis ierusalem för än thera klädhe varo
 bättradh oc thera skäg atiruaxit vtan bliuo j dröuilsa
 ok forsmäilsa stadh huru mykko hällir jak gudh
 25 faghre ok starkare thöm dauid leta faghir thing
 j mannomen thy vil jak ey at the hafwin stunt
 klädhe swasom skämda gäste ok ey ok quinzlik
 athäfwе suasom quinzlike män Vtan jak läre
 mannomen nyttelik thing ok höuisk at the varin
 30 klädde til nytto ok höuisklikhet til min hedhir

ok at the varin redhobone at göra mik rekinskap
nar mik thåkks at calla thom aff världinne

Christus hugnar sina brudh ok sighth hænne
at hon skoli ey thighia gudz ordh som hænne
äru tedh ämuäl än thot hon aff thy lastas ok 5
at hon skuli ey thom tala for manna loff
Capitulum lv

GWz son taladhe til sina brudh Ok sagdhe thu
som andelik thing see ok höre skalt ey thy thighia
at thu lastas Ok ey for thy tala älla. *predica* at 10
thu louas aff mannom Ok ey rådhas aff thy at
min ordh som thik äru gudhelica tedh oc oppin-
baradh forsmas oc fulcompnas ey ginstan Thy at
rätuisan döme han som mik forsmä Ok miskunnin
gifwir thom lön som mik lydhe oc thz vardhir 15
twäfallelica Först thy at syndinna pina oc for-
skyllan afskrapas aff rätuisonna bok Annantidh
thy at lönin ökis äptir thy som fwlt görs for
syndena oc thy sändas al min ordh ok scrifwas
vndir thom ända at vm the hulkom som min ordh 20
sändas höra ok tro ok fulcompna thom inz *gerningene*
tha skulu mina jättir oc lofuan haldas thom ok
fulcompnas Ok for then skuld at israels folk ville
ey fölgia minom budh ordhom vtan forlät rättan
ok tryggan oc gik vm thrangan vägh ok mödho- 25 980
saman oc vardh allom for thy hatlikit ok mange
aff thom äru j häluite ok tho flere j himerike Swä
är ok ämuäl nu thy at thässa rikesins folk som
jak hawir plaghat är ey vordhit ödmiukare älla
batre ok lydhoghare for plaghonna skuld, Vtan är 30

wordhit thās hardhare ok diārware mot mik ok
 meer genuārdhoght Ther aptir hōrdhe jak rōst
 sighiande O min käre son hulkin som mankōnit
 frälste mz thinom dōdh aff hāluite Stat op oc vār
 5 thik thy at mange män ok qvinna vtelukto thik
 aff sino hiārta Thy gak in j rikit sniāllelica swa-
 som salomon, lypt bort dōrrenar aff dōrra agxlomen
 starklica swasom samson Sāt forsator inot klār-
 omen ok snaru j vāghenom for riddarana fōtir
 10 Rādh qvinnonar mz vaknom ok nidhirkasta brona
 for almoghanom Swa at āngin aff thinom ouinom
 vndangange för ān the som hārdhas mote thik
 bedhas miskund mz sanne ōdhmiukt

Huru var herra kungör ok teer hardhan dom
 15 amote enum konung som ān tha lifdhe thy
 at han var gudhi olydhoghīr ok här är mykyn
 märkelikir kännedombir *Capitulum* Ivi

GWdh fadhīr taladhe til brudhinna ok sagdhe Hör
 the thing som jak tala ok tala the thing som jak
 20 biudhīr thik ey for thin hedhīr skuld oc ey for
 thin last Vtan halt iāmughlika oc haf jām käre
 thom som thik lofwa ok thom som thik lasta swa
 at thu skuli ey rōras til wredhe fore lastin ok ey
 ophōghias til hōghfārdh for lofwit Thy at then är
 25 vārdhoghīr hedhīr hulkin som āuerdelica var j
 sik siāluom Ok hulkin som aff kärkelek skapadhe
 ānglanna ok männena til thz ena at flere skullen
 vara luttakande hans āro Jak är sannelica nu then
 same j valde ok vilia som jak var nar min son
 30 tok kötlikin licamma J hulkom jak är oc var ok

han j mik ok then hælghē ande j os baadhom an
 thot vārldinne var lōnlikit at han var gudz son Tho
 var thz nakrom kunnoght an thot faam människiom
 Thy skalt thw vita at thetta ar gudz rätuisa hulkin
 som aldre hafdhe ophoff swa som siälwir gudh 5
 hafdhe aldre ophoff Ok för var anglomen teet lius
 an the saagho-gudh hulke ey fiöllo thy at the
 visto ey gudz lagh ok rätuiso Vtan̄ for thy at the
 vildo ey holda hona ok göma Visselica the vndir-
 stodho at alle älskandhe gudh skullo see gudh ok 10
 bliua mz honum euärdhelica Ok the som hatadho
 gudh skullo pinas äuerdhelica ok skullo aldre see
 han j sine äro Ok tho vtualde thera höghfärdhogha
 giri hällir hata gudh ok bliua j thom stadh ther
 the skullin äuerdhelica pinas, an älska gudh at the 15
 skullin äuärdhelica glädhias Tholik sama rätuisa
 ar aff mannenom swa som aff anglomen Visselica
 mannin äghir för älska gudh ok sidhan see gudh
 Thy ville min son födhas aff kärlek äptir rätuisonna
 laghi at han skulle vara synlikin j mandomenom 20
 hulkin som ey formatte sees j sinom gudhdom
 Ok frälst siälffs vald ar swa gifwit mannomen som
 anglomen at the skullin astunda himerikis thing
 ok vidhirsighia ok forsma jordhrikis thing Ok thy
 jak gudh söke manga mz mangom mattom an thot 25
 min gudhdombir synis ey Ok j mangom landom
 teer jak mangom människiom huru hwars lanz
 synd ok brot maghi bätras Ok huru miskunnin
 maghe faas ok forskyllas för an jak giordhe
 min dom ok rätuiso ij thom samo landom Än 30
 människiona atuakta ey ok akta ey thässe thing
 Thässen rätuisa ar ämuäl j gudhi at alle the som

- 982 5 aru j jordhrike skulin först stadhelica hopa the
 thing som the ey see Ok tro the hælgho kirkio
 ok the hælgho last ok sidhan alska gudh owir al
 thing som thom gaff al godh thing ok gaff sik
 5 sialuan j dödhin for thöm at alle skullin glædhias
 auærdhelica mz honum Thy talar iak gudh til
 thera som mik thækkis at alle skulin vita huru
 syndin skuli bättras Ok huru pinan skuli minzskas
 ok kronan ökias Ther æptir syntis mik at swasom
 10 alle himpnane varin eet hus j hulko een domare
 sat a stole ok husit var fwlt mz thiænarom som
 alle loffwadho domarin huar een mz sine röst Än
 vndir himpnenom syntis eet rike ok ginstan hördhis
 röst oc sagdhe swa at alle matto höra Komin j badhe
 15 ængil ok diæful til domin thw ængil som ær kon-
 ungxsins gömare ok thw diæfwl som ær konungxsins
 styrare Ok ginstan ordhit var sakt stodho ængillin
 ok diæfwllin fore domenom Ängillin syntis swasom
 dröfdhîr man ok diæfullin swasom glædhiandis man,
 20 ok tha sagdhe domarin o ængil jak satte thik ok
 skipadhe konungxsins gömara nar han bant samsæt
 mz mik Ok giordhe vidhîrgango ok scriptamal aff
 allom sinom syndom som han hafdhe giort aff
 sinom vngdom at thw skulle nârmeer vara kon-
 25 ungenom æn diæfullin hwru æst thu nu fiærkadhîr
 ok gangin fran honum Ängillin suaradhe O domare
 jak ær hetir ok brännande aff thins kærlex elde,
 Aff hulkom konungin var ok ena stund hetir
 giordhîr Än nar konungin hatadhe ok forsmadhe
 30 the thing som thine vini sagdhe honum ok rædho
 Ok var latir ok dylskir at göra the thing som
 thw rædh honum tha gik konungin æptir thy som

hans eghin luste drogh han ok bortlängde sik
 fran mik ok swa nalkadhis han ouinenom j allom
 stundom Diäfullin suaradhe Jak är siälft frostit
 ok thu äst sannelica hitin ok gudhelikin eldir Thy
 swasom huar then som nalkas thik vardhir bränn- 5
 ande til godha gerninga Swa konungin nalkandis
 mik är vardhin callare til thin kärlek ok hetare
 til mina gerninga Domarin suaradhe konungenom 983
 var radhit at älska gudh owir all thing ok sin
 jamcristin som sik siäluan hwi bortdraghir thu 10
 tha fran mik then man som jak atirlöste mz mino
 blodhe ok latir han oc radhir göra skadha sinom
 jamcristne ey at enast til värلز goz vtan ämuäl
 til lifwit Diäfullin suaradhe O domare nu bör mik
 tala oc änglenom thighia Sannelica nar konungen 15
 bortgik fran thik ok thinom radhom ok kom til
 mik tha råd jak honum at älska meer sik siäluan
 än sin jamcristin Ok at han skulle ey akta älla
 skodha siäla gagn vm han hafdhe värلز hedhir Ok
 at han skulle ey akta at han siälwir vidhirthorfte, 20
 ok hafdhe vanskilse ok swikis vm hans vini hafdhin
 yfryt Tha sagdhe domarin til diäfullin Visselica hwar
 then som vil bortgaa fran thik skal thz formagha
 ok ey skalt thw formagha nakan hindra oc atir-
 halla vtan sina thak mz owiruälle Thy skal jak 25
 än sända konungenom nakra mina vini som honum
 skulu foreuara aff sinom vadha Diäfullin suaradhe
 Rätuisa är at huar thän som vil lydha mik skal
 styras aff mik ok jak skal ämuäl sända konungenom
 mina radhgiuara ok tha skal synas hulksins radhom 30
 han meer lydhir Tha sagdhe domarin Gak thy at
 min rätuisa är at döma stupo grefwanom thz hans

- är ok görarenom thiz hans är j hans sak Äptir
 nakar aar saa jak annantidh christum domara nu
 allo sino himerikis härskapi meer rördhan ok rettan
 än för ok sua sön wredhan ok sagdhe til angillin
 5 oc diäfwllin Sighin hulkin jdhra som van Ängillin
 suaradhe Nar jak kom til konungin mz gudhelicom
 jnskiutlsom ok raadhom ok thine vini mz andelicom
 ordhom ämbrat bläste diäfulsins sändhebudha j hans
 örön ok sagdho Hwi skalt thu spara wärlz goze ok
 984 10 thinom hedhär alla siälom alla kroppom ther til
 at thine vini som thu älska meer än thik siälum
 maghin främias ok hedhras Ok konungin lydhande
 thöm suaradhe ok sagdhe thinna vina radhom Jak
 är ympnyt sniällir oc viis til radha ämuäl vtan
 15 jdhär gaan fran mik mz blygdh Ok swa vände
 konungin nakkan til thik ok änlitit til ouinin ok
 bortkördhe fran sik thina vini vanhedhradha ok
 orättadha ok gabbadha aff wärlidinna vinom Tha
 ropadhe diäfullin O domare Nw bör mik at styra
 20 konungin ok giua honum raadh vm mina vini
 Domarin swaradhe gak ok plagha konungin swa
 mykyt som thik lofwas ok städz thy at han rette
 mik til wredhe mot sik Twem aarom ther äptir
 framlidhnom syntis domarin annantidh for hulkom
 25 ängillin oc diäfwllin stodho ok diäfullin sagdhe O
 domare döm nu Jak skal kungöra rätuisonna
 visselica thw äst sannelica siälwör kärlekin thy
 böör thik ey bliua alla boo j thy hiärta j hulko
 awnd ok wredhe är rotadh oc stadhfäst Thu äst
 30 oc ämuäl siälf snillin oc thy skalt thu ey vara j
 thäs hiärta som astunda at skadha sina jamcristna
 liiff goz ok hedhär Thw äst siälff sarnindin oc

thy höfwir thik ey at dwälias mz thöm manne
 hulkin som mz swornom eedh hawir lofwat at göra
 forrädhilse Thy for then skuld at thänne konungir
 vt spottadhe thik swasom thz pläghir vt spottas
 som wamult är, Thy lät mik pröua han oc nidhir 5
 thrykkia swa at han vardhä allir osinna thy at han
 räkna min radh vara snille ok thin radh hawir
 han for gab Visselica Jak astundar at atirlöna
 honum mz tholkom atirlönom thy at han giordhe
 min vilia, tho forma jak änkte göra vtan thit tillat 10
 Sidhan thz var sakt tilburdhe domarin at haua
 swa som vndirliket vmskipte Ok syntis tha skinande 985
 swa som solin oc j siälue solinne syntos thry ordh
 sua som varo dyghdh sanind ok rätuissa Dygdhin
 taladhe ok sagdhe Jak skapadhe al thing ther ängin 15
 hafdhe aff mik nakat forskyllat Ok thy är jak
 värdhoghir at hedhras aff mine kreatura oc ey
 forsmaas Jak är ämuäl värdhoghir loff aff minom
 vinom for min kärlek Jak skal ämuäl hedhras ok
 rådhas aff minom ouinom thy at iak vmbär mz 20
 thom tholomodhelica vtan thera forskyllan mädhan
 the wärdhskyllelica hafdho forthiänt domin Ok thy
 O diäfwl bör mik til at döma äptir mine rätuiso
 ok ey äptir thine ilzsko Ämbrat taladhe ämuäl
 sannindin ok sagdhe J minom gudhdom tok jak 25
 mandom aff enne jomfru j hulkom mandom jak
 taladhe oc predicadhe Jak sände ämuäl apostlomen
 min hälga anda Ok jak taladhe mz thera tungom
 sua som jak än tala daghlica mz thom mik thäkkis
 mz andelicom inskiutlsom Thy skulu mine vini 30
 vita at jak siälwir som är rätta sannindin Sände
 min ordh enom konunge, ther han forsmadhe thy

thw diafwl lyz at nu thy at jak vil tala at vitas
 skuli huat hallir konungin lydde minom alla thinom
 radhom ok inskiutlsom Än jak vil nu optälia ok
 sighia al radh som konungenom varo gifwin oc
 5 sagdh ok thom opräkna nu mz färrom ordhom
 hulkin jak sagdhe för mz flere ordhom, Konungenom
 var radhit at vakta sik aff allom syndom for-
 budhnom aff the halgho kirkio Ok at haua mattelica
 fasto ok at han skulle höra til rätta ok swara
 10 sinom vndir danom ok thiänarom ok almogha Ok
 vara redhoboin at göra rätuiso rikom ok fatikom
 at ey skulle vanlica almoghans gagn j rikeno ok
 styrsi minzskas fore hans owirmatto atirhald Ok
 at han skulle ey vardha dylskir at höra alla thom
 986 15 som käremaal hafdho, for vanshipadha ok owir-
 matto fasto älla for ofmykla owirflödhelikhet Kon-
 ungenom var oc radhit hulkaledhis han skulle
 thiäna gudhi oc bidhia til gudh Ok j hulkom
 daghom ok timom han skulle giua sik tom til at
 20 skodha almoghans nytto j rikeno Ok var kon-
 ungenom visat j hulkom daghom han skulle bära
 konungxlica krono til gudz hedhir Oc at han skulle
 hanna oc tractera al sin raadh mz godhom mannom
 ok gudz vinom som älskadho sanindina Ok at
 25 han skulle aldre vitande gaa mote sannindine ok
 laghomen Ok ey läggia oppa almoghan j rikeno
 ouana skatte ok thunga Vtan for rikesins värn
 ok hedhningana striidh ok örlöghe Konungenom
 var oc radhit at han skulle haua sina thiänara tal
 30 äptir sins rikis ingiälda makt ok hwat ther owir
 vare skulle han skipta mz sinom riddarom ok vinom
 Ok var honum radhit at han skulle sniällelica

1 bortskipa fran sik ostyrogha oc osniälla mz radhom
 2 oc kärleek ok näfsa thom mannelica Ok at han
 3 skulle älska sniälla män ok moona j gudz kärlek
 4 Ok väria sins rikis inbyggjara oc at han skulle
 5 giua sina gaafwo mz skällikhet ok at han skulle
 6 ey minzska älla androm anduardha the thing älla
 7 nakir land ther konungenom til höre ok kronone
 8 Oc at han skulle döma ok rät skipa inländningom
 9 ok vtländningom älska klärka ok til föghia sik
 10 kärlica sit riddirskap ok halda ok göma sins rikis
 11 almogha j fridh Ther äptir suaradhe diäfullin
 12 domarenom oc sagdhe Jak rädh konungenom at
 13 göra somlica synde lönlica som han thordhe ey
 14 göra oppinbarlica Ok jak äggiadhe ämuäl honum
 15 at läsa länge manga böner oc salma vtan atuakt
 16 ok hiärtans gudhelikhet ther til at han skulle ängin
 17 käromal höra ok swa framdraghande timan onytte-
 18 lica oc at han skulle ey göra nakra rätuiso thom
 19 som orät tholdo Jak rädh ok konungenom at han
 20 skulle forsma älla rikesins godha män Ok at han 987
 21 skulle ophöghia een man owir älla ok älska han
 22 aff allo hiärta meer än sik siäluan Ok hata ämuäl
 23 sin eghin son thwinga rikesins almogha mz skattom
 24 dräpa män ok röua kirkior Jak rädh oc konungenom
 25 at han skrymptandhe rätuisonna skulle hwan een
 26 lata skadha androm Ok at han skulle bortgiua
 27 ok andwordha enom maktoghom höfdhinga annars
 28 rikis minom swornom brodhir nakir land tilhörande
 29 krononne ther til at for rädhilse ok stridhe skullin
 30 opuakkias Godhe oc rätuisse dröuas, Onde thäs
 31 diupare j häluite sänkias ok andre j skärslo elde
 32 thäs thunglicare pinas, Quinnor valdtakas Skip j

hafwino röuas, Kirkionna hālagħ thing forsmas
 Skört liuārne thās loficare jdhnas ok allir min
 vili thās frālselicare fulcompnas O domare aff
 thāssom thingom nu sagdhom oc vm konungin
 5 mz gārningom swa fulcompnadhom oc androm
 flerom syndom maa pröuas ok yfryt vittas huat
 hāllir konungin lydde thinom radhom ālla minom
 Ther āptir taladhe rātuisan suarande ok sagdhe
 For then skuld at konungin hatadhe dygdhena oc
 10 forsmadhe sanindina thy bōr nu thik til at ōkia
 konungenom nakir ond thing oc jak skal a rāt-
 uisonna vāghna minzska honum nakir godh thing
 som jak hafdhe gifwit honum aff minom nadhom
 Diāfullin suaradhe O domare sagdhe han Jak skal
 15 ōkia konungenom ok mangfalla göra honum mina
 gafwo oc först skal jak sända honum tholka glōmsko
 at han skuli ey atuakta gudhelica gerninga j sino
 hārta oc at han skulle ey thānkia thina vina
 gerninga ok āptedōme j sinom hugh Gudz rātuisa
 20 suaradhe Jak skal minzska honum mins hālgha
 anda jngiutilse ok jak skal bort dragha aff honum
 the godho aminnelse ok förro thanka ok hugnadha
 som han för hafdhe Ok tha suaradhe diāfullin
 Jak skal jnsända honum dyrfwe at han skuli huxsa
 25 oc göra dōdhelica synde oc nadhelica vtan blygdh
 988 ok räddogha Tha suaradhe rātuisan jak skal minzska
 honum skāl oc forakt at han skuli ey skodha ālla
 ranzsaka nadhelica ok dōdhelica synde doma oc
 atirgiāld Tha sagdhe diāfullin jak skal insända
 30 honum räddogha at han skuli ey thora tala ālla
 göra rātuisona oc mäst mot gudz ouinom Rātuisan
 suaradhe jak skal minzska honum snille oc visdom

j görande thingom at han skuli synas licare dara
 oc skämdagäst j ordhom oc gerningom ok allom
 sinom mädh färdhom än sniällom manne Tha suar-
 adhe diäfwllin jak skal giua honum hiärtans angsla
 oc dröuilse for thy at han faar ey framgang äptir 5
 sinom vilia Rätuisan suaradhe jak skal minzska
 honum the hugnadha som han hafde fordhom j
 sinom bönom oc gerningom Diäfwllin sagdhe jak
 skal giua honum klokskap at thänkia oc finna
 kloka funde ther han maghe mz swika the männ- 10
 iskior hulkra fortapilse han astundar Rätuisan
 suaradhe jak skal minzska honum astundilsin swa
 mykyt at han skal ey akta sin hedhir ok gagn
 Diäfwllin suaradhe jak skal tilsätia ok gifwa honum
 swa skipadha sins hughx oplyptilse ok villo at han 15
 skal ämuäl glädhias aff sine blygdh oc sina siäl
 skadha ok wadha vm han forma at faa sin värzlakin
 framgang äptir sinom vilia Rätuisan suaradhe jak
 skal minzska honum the for thanka ok skodhan
 ok ranzsakan som sniälle män haua j sinom ordhom 20
 oc gerningom Diäfullin sagdhe jak skal giua honum
 quinno dyrfwe ok ohöuelikin räddogha ok swa
 skipadh siin oc athäfwes at han skal synas licare
 ribaldä än kronadhom konunge Rätuisan suaradhe
 oc sagdhe tholkin dom är then värdhir hulkin 25
 som skil sik fran gudhi thy at han skal forsmas
 aff sinom vinom ok hatas aff sino eghno folke oc
 almogha, Oc nidhirkastas ok thrykkias ok for-
 drifwas aff gudz ouinom thy at han vanytiadhe
 gudz kärlex gafwo badhe andelica oc licamica 30
 Ther äptir taladhe dygdhin ok sagdhe thässin thing
 som thik äru tedh äru ey teedh for konungxsins

- forskyllan huars siäl ey är än dömd vtan hon skal dömas j thöm yttarsta punct ok ända nar hon callas Äptir thässin thing saa jak at the thry swa som var dygdhin oc sannindin oc rätuisan varo liik
- 5 domarenom hulkin som taladhe vidh konungxsins siäl Ok tha hördhe jak ena röst swa som ens kreara röst hulkin som sagdhe swa O alle himpas mz allom himeltunglom gifwen liudh ok alle diäfla hulke som ärin j myrke aatlydhins ok alle andre
- 10 hulke som ärin j myrkom stadhom hörin at höxste keysare forethänkir at höra ok göra doma om världinna höfdhinga ok ämbrat the thing ther jak saa oc hördhe varo ey licamlik vtan andelik Ok min andelico öghon oplätos til at the skullo hör
- 15 oc see ok tha saa jak habraham koma mz allom hælghom människiom som vt varo födda aff hans släkt Ok alle patriarcha oc propheta komo Ther äptir saa jak fyra ewangelistas ok thera skapnadhir var likir fyrom diurom swasom the pläghas scrifwas
- 20 a väggiom j världinä hulke som tho syntos lifwandis ok ey dödhe Ther äptir saa jak xij säte ok j thom xij apostla bidhande herran ok valdit som än tha skulle koma Sidhan komo adam ok eua mz martyribus oc allom confässoribus oc androm
- 25 hælgom mannom som vt varo födde aff thom än christi mandombir syntis ey än tha oc ey hans signadha modhirs licamme Vtan alle biddo at the skullo koma Jordhin ok vatnit syntis oplyptas til himilin oc al the thing j thom varo ödhmiukto
- 30 sik valdino mz wyrdhning Ther äptir saa jak eet altara hulkit som var j valdzsins säte ok kalk mz viin ok vatn ok brödh j oflätis liknilse a altareno

■ Ok tha saa jak hulkaledhis j ene kirkio j världine
 ■ en prestir j förðhir j mässo klädhe byriadhe mässo
 ■ Ok nar han hafðhe giort al the thing mässo
 ■ tilhördhe oc hafðhe komit til the ordhin ther
 ■ bröðhit mz vighis tha syntis mik sua som solin 5
 ■ oc manin ok stiärnona mz allom planetom ok alle
 ■ hymnane mz sinom gangom ok rörlsom gafwo
 ■ liudh mz omskiptelicom röstom ok sötom notom
 ■ ok sangom ok aldra handa sangir hördhis ok otalik
 ■ sangara andbudh syntos ok thera söta liudh ok 10
 ■ sang omöghelikit är at begripa mz sinnom älla
 ■ vt thydha mz ordhom The som varo j liuseno
 ■ sagho til prestin oc bögdho oc ödhmiukto sik
 ■ valdino mz wyrdhning ok hedhir Än the som varo
 ■ j myrkenom stygdos ok räddos Sidhan ordhin varo 15
 ■ framförðh aff prestenom owir bröðhit syntis mik
 ■ at thz sama bröðh var j valdzsins säte j threm
 ■ liknilsom ok ey thäs sidhir bliuande j prestins
 ■ handom Siälft bröðhit vardh lifwande lamb ok j
 ■ lambeno syntis eet manz änlite ok brännande lughi 20
 ■ syntis jnnan ok vtan lambit ok änlitit ok nar jak
 ■ stadhelica fäste mina syn at iak skulle skodha
 ■ änlitit saa jak lambit j änliteno ok skodhande lambit
 ■ saa jak siälft änlitit j lambino Ok een kronadh
 ■ jomfru sat när lambino ok alle änglane thiänto 25
 ■ thom hulke swa mange varo som solgrandin ok
 ■ vndirlikit sken framgik aff lambino Ok swa stor
 ■ ok mykyn var ther hálghra siäla mykylikhet huru
 ■ mykla min syn formatte ey skodha j langleek ok
 ■ vidhleeek ok höghlek ok diupleek Jak saa ok ämuäl 30
 ■ somlica stadha toma ther än skulu opfyllas til
 ■ gudz hedhir Ok tha hördhe jak aff jordhrike otallica

thusanda röste som ropadho ok sagdho O herra
 gudh rätuis domare döm owir vara konunga ok
 höfdhinga ok atuakta vars blodz vtgiutilsä ok vara
 hustru ok barna sorghe oc tara Skodha varn
 5 hungir ok blygdh vaar fängilse ok saar oc husa
 991 bränilse qvinno blygdh oc valdtäkt Atuakta kirkiona
 orät ok alz klärkdomsins ok höfdhingana ok kon-
 ungana falsa iättan ok lofwan ok forrädhilse ok
 skatta som the vt thwinga aff os mz wredhe oc
 10 owiruälle Thy at the akta ey huru mang thousand
 som döo mädhan the formagha at vtuidha sina
 höghfärdh Ther äptir ropadhe swa som otalik
 thousand aff häluite ok saghdho o domare vi vitom
 at thw äst aldra thinga skapare Döm thy owir
 15 the herra som vi thiäntom j jordhrike thy at the
 sänkte os diupare j häluite ok än thot vi vnnom
 thik ont tho nödhgar rätuisan os at kära ok sighia
 sannind at vare värlzlike herra älskadho os vtan
 kärlek hulke som ey aktadho meer aff varom
 20 siälom än aff hundom ok thom samom varom
 herrom oc husbondom var alt ens huat hallir
 vi älskadhom thik gudh alla thinga skapare älla
 ey Thy at the girnadhos älskas oc thiänas aff os
 for then skuld äru the ouärdhoghe at faa himerike
 25 som ey wyrdho oc aktadho thik Ok the äru vädhe
 häluite vtan thom hialpe thin nadh thy at the
 fortappadho os thy vildom vi än thola hardhare
 pino än vi tholom ther til at thera pina skulle
 aldre ändas Ok the som varo j skärslo elde talande
 30 vm liknilse ropadho O domare vi varom dömde
 til skärslo eld for jdhrugha ok godhan vilia som
 vi hafdhom j lifsins ända Ok thy kärom vi owir

herrana som än lifwa j jordhrike thy at thom
 hafdhe tilburt at styra os ok mana ok lära mz
 ordhom oc näfsilsom ok sinom radhom ok helsamom
 äptedömmom Än the styrkte os meer til synda oc
 onda gerninga ok thy är var pina thungare oc 5
 hardhare for thera skuld ok pino timen längre oc
 drövilsin ok blygdhin meere Ther äptir taladhe 992
 Abraham mz allom patriarchom sighiande O herra
 gudh vi astundadhöm j bland al astundelik thing
 at thin son skulle födhas aff vare släkt hulkin 10
 som nu är forsmadhör aff världina höfdhingom
 thy bedhoms vi dom owir thom thy at the akta
 ey thina miskund ok rådhas ey thin dom Ok
 taladhe prophetane ok sagdho vi spadhom aff gudz
 sons tilquämd ok sagdhom at vidhör thorftelikit 15
 var at han skulle födhas aff jomfru ok thola
 forrädhilse oc fängilse ok flängias ok mz thorn
 kronas Ok at yttarsta döo a korseno at himerike
 skulle oplätas oc synderar afskrapas, Thy for then
 skuld at the thing äru nu fulcompnadh som vi 20
 sagdhom ok spadhom thy bedhoms vi dom owir
 jordhrikis höfdhinga hulke som forsma thin son
 som aff kärlek doo for thom Tha taladho oc
 ewangelista ok sagdho vi ärom vitnara at thin son
 fulcompnadhe j sik siäluom al the thing som sagdh 25
 varo aff honum Apostlane taladho ämuäl ok sagdho
 Vi ärom domara thy bör os at döma j sannind
 thy thöm som forsma gudz licamma oc hans budh-
 ordh dömmom vi til fortapilsa Ther äptir sagdhe
 jomfrun som sat när lambino O sötaste herra 30
 miskunna thöm Domarin suaradhe Ey är rätuissa

at neka thik nakat thy hulke som lata aff syndene
 ok göra vârdoghan jdhrugha oc synda bâtring
 skulu finna miskund Ther aptir saa jak at thz
 anlittit hulkit som syntis j lambino taladhe til
 5 konungin ok sagdhe Jak giordhe stora nadhe mz
 thik thy at iak tedhe thik min vilia huru thu
 skulle haua thik j thine styrsi ok âmbite Ok huru
 thu skulle styra thik siâluan hâuiscklica oc sniâl-
 lica Jak lokkadhe thik âmuâl swasom modhir mz
 10 sôtom kârlex ordhom Ok jak rädde thik mz manilsom
 sua som mildir fadhîr Vtan thu lydhughîr diâffenom
 bort kastadhe mik fran thik Swa som modhir
 bort kastande dôt borit barn hulkit hon wyrdhir
 ey at hanna älla spina insätia j thäs mun Thy
 15 alt thz got thik är lofwat skal takas aff thik oc
 gifwas enom thinom aptirkomara Ther aptir taladhe
 jomfrun til mik hulkin som sat när lambeno ok
 sagdhe Jak vil kungöra thik at thik är gifwin
 andelica syna vndir standilse thy at gudz hâlghe
 20 mæn fingo then hâlghe anda mz omskiptelicom
 mattom Somlike aff thom foreuiste then tima nar
 the thing skullo hända som thom tedhos swasom
 prophetane Andre hâlgæ mæn visto j andanom
 the thing som the skullo suara thom människiom
 25 til thera komo nar nakir thing spordhos aff thom
 Somlike visto huat the varo hällir lifwande älla
 dödhe som lankt vare fran thom Somlike visto
 âmuâl hulkin ända nakar striidh skulle faa, för
 än the som striddo ingingo j stridhina, Än ey är
 30 thik loffikit at vita nakir thing vtan hōra oc see
 andelik thing ok the thing som thw see ok hōre
 scrifwa oc sigha thom människiom som thik biudz

Ok ey är thik lofikit at vita hwat the äru hällir
 lifwande alla dödhe som thik biudz at scrifwa alla
 huat hällir the lydha alla ey thy som thw thom
 scrifwar ok kungör aff thine andelike syn som thik
 är tedh aff gudhi for thera skuld Nw än thot 5 994
 thänne konungir forsmadhe min ordh tho skal
 ändelica annar koma hulkin som thom skal taka
 ok vndfaa mz wyrdhning ok hedhir

Gudz modhir sighir at for thry thing kom
 plaghan owir riket oc thy ma gudh blidheas 10
 for annor thry godh thing Iviij

GWz modhir taladhe til brudhina oc sagdhe For
 thre synde kom plaghan owir rikit swa som for
 höghfärdh ok oatirhald ok giri Ok thy ma gudh
 blidheas vm thry thing at plaghonna time skuli 15
 stuntas Första är at alle skulu taka sanna ödh-
 miukt j klädhom hafuande matelik klädhe ey mykyt
 lang ok siidh mz qvinno sidh Ok ey mykyt stunt
 mz skämda gästa sidh ok ey läppadh alla onyttelica
 syndirskorin thy at tholik thing misthakkias gudhi 20
 Ok hafwin sina licamma höuisklica at the skulin
 ey synas större alla höghre for höghfärdh ok rosn
 än gudh skapadhe thom, ok ey miörre alla klenare
 for nakir band alla knöpa alla tholka flöghe, Vtan
 al thing varin til nyttelikhet ok gudh hedhir Ok 25
 qvinnona afläggen ämuäl rosninna klädhin som the
 toko for höghfärdh skuld ok fafanga äro Thy at
 diäfwllin diktadhe thom qvinnom som forsmadho
 sins fädhirnis landz gambla loffica sidhi margha
 handa osidhi oc ohöuisklik prydhilse j hofwdhom 30

oc fotom oc androm limom til at opuäkkia skör-
 limpnadh oc retande gudh til wredhe Annat är
 at almosor skulu gifwas mz huxsins glädhelikhet
 ok godhuilia Thridhia. är at huar sokna prestir
 5 en tima j manadhenom vm eet helt aar skuli
 995 siunga mässo aff the hælgho thräfalloghet til hulka
 alt hans soknafolk skuli samanboma mz jdhrugha
 ok giordhom scriptamalom fastande j thom dagh-
 omen Ok bidhiande atuaktelica at syndena skulin
 10 forlatas ok gudz wredhe blidhcas Biscopane samu-
 ledh j hwariom manadh vm sik siälua älla sina
 ämbizmän j sinom domkirkiom hauande högh-
 tidelica processiones ok siongande mässo aff the
 hælgho thräfallelikhet jntakande fatika män ok
 15 thwande ödhmiuklica thera fötir

lvijj

JAk saa stort pallacium &c leta ytarst j Siunda
 bokinne (Kap. 30 i Latinska texten, sid. 293 här framför.)



Texten i detta tredje band är hemtad ur samma handskrift som föregående del, eller Kongl. Bibliothekets pergament-handskrift med gammalt märke (Antiquitets-Arkivets) A 5 a. I trycket äro införde följande

Rättelser.

Sida	rad		
5	5	<i>en oriktig kapitel-siffra iiij är här utelemnad</i>	
6	2	iiij	<i>rättadt från v</i>
6	28	v	» vj
7	28	sina onda	» sinom ondo
7	32	huassasta	» hussasta
8	30	syndadhe	» syndadho
9	21	vij	» viij
11	2	viiij	» jx
12	19	ix	» x
13	1	ogudhelikhet	» ogudbelikit
15	17	x	» xj
17	28	sancte	» sancta
19	7	brödh	» brodh
19	22	atanda	» atanada
20	10	xj	» xij
20	26	gladdis	» gladdos
21	18	bistok	» biscop
21	18	xij <i>tillagdt</i>	
21	30	anda	» ända
22	13	aud	» änd
24	1	lokkar	» liknar
24	18	thänkte	» thankte
24	27	värlzlicä	» varlzlicä
25	6	äst	» ast
25	25	älska	» alska
26	16	vårdhelikhetz	» vardhelikhetz
27	31	vårdhs kyllogharen	» vardhs kyllogharen
28	14	hörande	» horande
28	29	aldre	» äldre

Sida	red			
31	28	höre	<i>rättadt från</i>	hore
32	3	smalikhhet	»	smalikhhet
33	13	vmskipa	»	vmskipa
33	26	kombir	<i>dubbelt skrifvet</i>	
33	28	tholugha	<i>rättadt från</i>	otholugha
36	13	suårdhit	»	suardhit
36	30	värk	»	vark
41	12	siäl	<i>tillagdt enl. C</i>	
43	2	w	<i>rättadt från</i>	j
46	30	menlösa	»	menlosa
47	7	tidh	»	tih
51	11	thera	»	ther
52	9	ödhmiukt	»	ödhniukt
52	12	giälla	»	gilla
52	13	ödhmiuklica	»	odhmiuklica
52	15	göra	»	gora
52	27	älla	»	alla
53	13	xxv	<i>tillagdt och hela stycket afskiljdt från det föregden med hvilket det sammanhänger i hds.</i>	
53	29	xxvij	<i>rättadt från</i>	xxvj
54	6	hörslinne	»	hörslime
54	7	värld	»	varld
54	17	ysraels	»	yraels <i>Likad 90 30</i>
54	17	louadhis	»	lauadhis
54	26	owan	»	awan
56	16	döt	»	dot
57	32	iordhinna	»	iardhinna
59	28	älskadhe	»	äskadhe
60	13	siälinne	»	siälime
60	29	ödhkneue	»	ödhnene
61	17	giuin	»	guin
61	28	äptir	»	aptir
62	5	mulwärpelin	»	nnulwärpelin
63	4	vädhir	»	vadhir
64	27	»	»	»
64	27	trä	»	tra
66	4	thw hawir	»	thwir
68	5	geuerdhoghvir	»	geuerdhoghvir
69	26	sam	»	fam
70	9	jamcristin	»	jacristin
70	12	kompanskap	»	kopanskap
72	4	cristnom	»	cristmom
72	32	himpenom	»	hinpnenonom

Sida	rad			
73	25	etir	rättadt från	atir
74	31	hardhna	»	hardhana
76	18	afladho	»	asladho
77	29	aminne	»	aninne
78	10	sargas	»	sorgas
78	15	horkona	»	hörkona
80	1	mina	»	mna
80	20	ödhamiukom	»	odhamiukom
80	20	fordömilse	»	fordomilse
81	15	hwazske	»	hwäzske <i>Likaså</i> 87 12
82	16	bär	»	är
85	10	reknadhe	»	reknadho
85	15	vmborit	»	vmbarit
89	11	maghin	»	maghins
91	5	latande	»	latante
91	9	han	»	hon <i>enl. E</i>
91	10	höghfärdandhis	rättadt från	höghfärdadhis <i>enl. E</i>
95	14	sancti	»	sancta
96	19	godha	tillagdt <i>enl. E</i>	
98	1	swasom	rättadt från	swsom <i>Likaså</i> 121 10, 126 10, 138 18, 470 3
98	9	äst	»	ast <i>likaså</i> 137: 11
98	28	andra	»	ändra
98	31	thiänarom	»	thiänorom
101	9	vanskiplike	»	vanskaplike
101	11	oblywg	»	blyghdh <i>enl. E</i>
101	24	tigdhe	»	sagdhe <i>enl. E</i>
102	27	ä	»	a
103	13	ängin	»	angin
105	25	bökrena	»	bokrena
107	4	elde	tillagdt <i>enl. E</i>	
112	7	öghon	rättadt från	oghon
112	8	kötino	»	kotino
113	16	högxsta	»	hogxsta
113	30	sinnomen	»	sinnomem
115	18	äptedöme	»	äptedome
116	14	som	dubbelt skrifvet	
116	17	vädhar	rättadt från	vadhar
117	1	värna	»	varna
117	11	vakn	»	vaghñ
119	5	faghürt	»	faghîr
124	23	vidhîr	»	vdhîr
127	26	han	»	hon

Sida	rad		
130	13	älla rättadt från alla	
131	10	thola dubbelt skrifvet	
134	26	världinne rättadt från	världinne
135	9	hög	hog
136	21	thorn	korn
136	22	Hänna	Hanna
141	7	wtflytir	otflytir
141	26	awa wanskapadh	swanskapadh
141	26	vtantil	vtatil
142	13	värzllica	varzllica
144	12	höghfardh	höghfardh
146	5	forskyllan	forslyllan
146	20	vtsläkkias	vtläkkias
147	4	gerninga	gernigo
148	10	nödghas	nodghas
149	22, 31	ödhn	odhkn (hade bort rättas så)
154	27	hördhe	hordhe
155	11	öktis	oktis
155	18	ökte	okte
155	23	sörghiande	sighiande
156	6	hördhe	hördho
156	8	viste	visto
159	6	thänkte	thankte
160	3	älla	alla
160	27	jäfwadhe	jafwadhe
160	27	ieronimus	ieronimos
163	30	nar	na
165	13	kärlex	karlex
165	17	ett dubbelt nalkas utelemnadt efter	miskund
167	22	större rättadt från	större
169	29, 30	hon	han
170	12	thz sec	the
170	14	ett dubbelt ok utelemnadt	
174	5	äptedömom rättadt från	äptedömöm
174	16	tho	thä
174	24	thing	thig
175	25	j	ok enl. E
176	21	ödhmiukt	ödhmkt
178	22	kapitel-siffran lxv utelemnadt	
179	16	änkte rättadt från	ankte
179	19	orät	orat
180	30	skipadhe	skipadho
181	10	ok kärlek	okärlek

Sida	rad			
183	22	syndirlösis	<i>rättadt från</i>	syndirlosis
188	7, 13	anti	»	ante
188	17	skalt	»	skat
190	11	format	»	fomat
191	3	iak	»	iaka
191	10	for	»	sor
191	17	ropadhe	»	ropadho
194	27	äst	»	ast
195	15	horkonu	»	horkanu
195	24	grafwin	»	graswin
197	3	varo	»	vare
198	22	hwarifra	»	hwarff
202	8	lxxxv	»	v
204	15	rädhandis	»	radhandis
205	8	kald	»	lald
206	3	anti	»	ante
206	5	xc ^m	»	jc j ^m
207	1	xc j	»	jc ij
207	11	xc ij	»	jc iij
208	8	xc iij	»	jc iiij
208	17	apostols	»	apostolos <i>Likaså</i> 239 11
209	24	xc. iiij	»	jc . v
209	31	minom	»	mnom
211	7	xc . v	»	Jc . vj
212	7	xc vj	»	Jc . vij
214	5	xc vij	»	Jc viij
214	9	äptedöme	»	äptedome
215	1	xc viij	»	Jc jx
216	2	xc ix	»	.C.
216	14	thäk <i>tillagdt</i>		
216	28	.C.	»	Cj
217	21	Cj	»	Cij
219	26	thäna	»	thina <i>Likaså</i> 445 17
220	14	<i>ett dubbelt</i> hulkit <i>utelemnadt</i>		
221	30	blodhe	<i>rättadt från</i>	blödhe
222	29	Örmin	»	Ormin
224	12	äptir	»	aptir
226	3	större	»	storre <i>Likaså</i> 449 6
226	7	äruodhe	»	äruadhe
229	4, 8	han <i>tillagdt</i>		
230	8	älskadhe	»	äkskadhe
235	10	glädz	»	gladz
238	10	Andin	»	Ändin

Síða	rad		
238	22	är tillagdt	
239	7	Tha	rättadt från Tho
239	15	händir	» handir
241	27	barnom	» barom
242	17	ett dubbelt thom	utelemdadt
242	21	kärlekin	rättadt från kälekin
243	17	vaggiana	» vggiana
243	17	ett dubbelt rikis	utelemdadt
243	26	astundan	rättadt från astudan
243	32	höxsta	» hoxsta
244	2	loua	» laua
245	2	vaggiana	» vaggiana
248	4	Vtan	» Van
249	6	skällico	» skallico
252	11	kungöra	» kugöra
254	28	ett dubbelt at	utelemdadt
255	2	sialane	rättadt från sialano
258	8	kanunkom	» konunkom
262	28	krono tillagdt i hds. efter kesare	men ej upptaget i tryck
263	27	hugxadhe	rättadt från lugxadhe
263	30	kärlek	» karlek
265	30	thino	» mino
269	13	vardhe	» vardho
270	1	tholomodhelica	» thalomodhelica
271	11	korsfastas	» korsfastas
271	21	stupo	» stuko
271	25	korsfästo	» korsfasto
274	13	hwassa	» hwssa
274	18	sarghadhan	» sorghadhan
274	21	öghon	» oghön
275	23	brödhrom	» brodhrom
277	15	ingik	» ingig
277	22	geuärdhoghir	» geuärdhoghir
281	11	komin	» koniu
286	22	ok (det 1:a)	» ök
292	5	vädhir	» vadhír
292	29	gallirkonum	» gallirkanum
292	31	kärlek	» kärlel
294	12	Jak	» Jk
295	3	säkkir	» sälkir
303	2	kärlek	» karlek
303	15	konungom	» konungo
305	20	meer tillagdt	

Sida	rad				
308	10	han	<i>tillagdt</i>		
308	25	<i>ett dubbelt</i>	<i>oc utelemnadt</i>		
308	28	fotsporom	<i>rättadt från</i>	fotsparom	
309	6	göme	»	gome	
312	30	fadhırne	»	fadhırne	
313	15	jomfru	»	jmfıru	
314	8	fulkompnadhir	»	sulkompnadhir	hvari dessutom
		komp	<i>är öfverstruket</i>		
316	1	ok	<i>rättadt från</i>	at	
316	21	är (<i>det 2:a</i>)	»	ar	
316	27	kırkione	»	kırkione	
318	14	omskiptas	»	opskiptas	
324	27	valdfördh	»	valdfordh	
325	4	hördhe	»	hordhe	
326	16	sorgfull	»	sorgull	
327	10	höghfärdhogha	»	hoghfärdhogha	
327	13	sagdhe	»	sagdho	
327	16	vårdhsfyllelica	»	vardhsfyllelica	
327	21	glädz	»	gladz	
330	27	mykit	»	mikyt	
333	22	konung	»	konungin	
334	14	gömol	»	gömel (<i>hade bort rättas så</i>)	
334	17	<i>ett dubbelt</i>	skulu <i>utelemnadt mellan ey och the</i>		
335	12	murin	<i>rättadt från</i>	nurin	
336	3	Gıff	»	Gaff	
338	12	atuaktelica	»	atuakktelica	
339	30	omskiptelike	»	oskiptelike	
340	10	gabbareus	»	gabbrens	
340	27	konungenom	»	konungen	
341	26	<i>ett dubbelt</i>	rätta <i>utelemnadt</i>		
342	20	göre	<i>rättadt från</i>	gore	
344	4	gör	»	gor	
344	13	licamma	»	licamna	
344	16	ömöghelikıt	»	ömöghelikıt	
347	9	taka	»	tak	
348	27	aru	»	äru	
359	22	arfwıngia	»	arfwıngia	
360	11	arfwıngia	»	arswingia	
360	15	almoghans	»	almohans	
361	12	sannındınna	»	sannandınna	
363	30	äru	»	aru	
364	26	förıra	»	forıra	
365	8	jordhına	»	jordhdhına	

Sida	rad			
369	25	skändelica	rättadt från	skändelica
374	5	ödhknena	»	odhknena
374	27	andelica	»	ändelica
374	29	alla	»	älla
375	20	for	»	fo
378	2	ett dubbelt	man utelemnadt	
379	5	änkte	rättadt från	ankte
379	18	Gudh	»	Gugh
380	8	stundom	»	studom
381	1	martyres	»	maryres
381	22	älla	»	äll
383	1	borttok	»	bortok
384	20	vtgutit	»	jngutit
384	26	döz	»	doz
386	3	thässin	»	hässin
391	9	Atirkomin	»	Atirkonin
391	23	idhre	»	dhre
391	27	godhe	»	godho
392	5	skal	»	ska
393	10	ett dubbelt	ok utelemnadt	
393	25, 26	Jak offradhe	rättadt från	Jaffradhe
396	2	xxxviiij	tillagdt	
400	14	orät	»	orat
404	19	vmkring	»	vmkriu
405	3	bögdhir	»	bögdhis
407	28	kämpan	»	kampan
408	16	ok stundom	fa onde sighir owir godha	tillagdt i enlighet med G, hvori åter de föregående sex orden fela
413	32	ysraels	rättadt från	yraels
414	3	jsrael	»	jrael Likaså 422 22, 450 18, 25, 30, 451 10, 459 23
416	20	lop	»	löp
416	23	anduardhandhe	»	anduardhadhe
417	15	färgho	»	fargho
417	23	märkelik	»	märkek
420	15	sände	»	ssände
422	19	flodh	»	skodh
423	14	takne	»	tekne
424	18	ey formatte	upptaget ur G	
429	6	fik	rättadt från	sik
434	10	Tak	»	Gak
434	20	Bortföör	»	Borföör
437	6	jak	»	jal

Sida	rad			
441	21	menlösa	<i>rättadt från</i>	menlosa
442	4	nizskap	»	nizskat
443	5	hwars	»	hars
445	29	töma i hds ändradt så från	toma	
448	20	ey begripa upptaget ur	G	
448	30	personanna	<i>rättadt från</i>	personna.
451	15	öknin	<i>rättadt från</i>	oknen
451	26	ett dubbelt hafdhe	utelemnadt	
452	22	är	tillagdt	
453	16	fordriuas	<i>rättadt från</i>	fordiuas
455	7	li	tillagdt	
456	4	som	<i>rättadt från</i>	so
456	5	varit	tillagdt	
460	12	mote	<i>rättadt från</i>	omote
462	1	ett dubbelt skolin	utelemnadt	
466	6	Konungenom	<i>rättadt från</i>	Konugenom
468	30	skuli	»	skula
470	13	hördho	»	hordho
471	25	alle	»	älle
474	15	skal	»	skak
475	20	misthäkkias	»	nisthäkkias
476	16	lvij	tillagdt	





Rättelser.

Sida rad

53	14	ärom	<i>läs</i>	arom
119	12	alla	»	älla
119	22, 31	odhkn	»	ödhkn
119	15	qvinn ^s	»	qvinna
211	7	<i>tillägg</i>	(96 i Latinska texten)	
212	7	»	(97 i » »)	
214	5	»	(98 i » »)	
215	1	»	(Declaratio i Latinska texten)	
334	14	gömel	<i>läs</i>	gömol

